叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000001

2. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000002

3. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000003

4. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000004

5. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000005

6. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000006

7. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000007

8. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000008

9. 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠边缘的营火女孩们](The Camp Fire Girls on the edge of the desert)

['vɛrəz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk]
Vera's **Movement** **had** **been** **too** **Quick**
维拉的 移动 有 到过 也 快的

维拉的动作太快了。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət]
THE **CAMP** **FIRE** **GIRLS** **ON** **THE** **EDGE** **OF** **THE** **DESERT**
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]
MARGARET **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] ” ['sɪəriːz] ,
Author **of** **“** **The** **Ranch** **Girls** **”** **Series** **,**
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 ” 系列 ,

《牧场女孩》系列小说的作者

“ [ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] ” ['sɪəriːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ **The** **Red** **Cross** **Girls** **”** **Series** **,** **etc** **.**
“ 这 红色的 叉 女孩们 ” 系列 , ETC .

《红十字女孩》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː ˈəʊ] .
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **CO** **.**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'əʊ] .

The	John	C	.	Winston	Co	.
这	约翰	C	.	温斯顿	合作	.

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪə(r)] [g'ɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[eɪt] ['vɒljuːmz]

Eight	Volumes
八	卷

八卷

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] - [kəɹ'iəz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] Trail5

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail5
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	Trail5

营地篝火女孩在小径尽头5

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ['sɛvən]

I	.	Flower	of	Gold	7
我	.	花	的	金子	7

一、金花 7

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[driːm] ['pleɪsɪz] -

Dream	Places	21
梦	地点	-

梦想之地 21

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] -

The	Human	Equation	31
这	人类	方程	-

人类方程式 31

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['eɪprəl] [wʊdz] -

The	April	Woods	42
这	四月	伍兹	-

四月森林 42

[viː] . [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] -

V	.	Observation	55
V	.	观察	-

五、观察55

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪk'spɪəriəns] -

Experience	67
经验	-

经验 67

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['sʌnset] [pɑːs] -

Sunset	Pass	77
日落	经过	-

日落通道 77

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] -

At	the	Desert's	Edge	92
在	这	沙漠的	边缘	-

沙漠边缘 92

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ʌndə,kʌrənt] -

Undercurrents	109
暗流	-

暗流 109

[eks] . [ðə; ði] [raɪd] -

X	.	The	Ride	121
X	.	这	骑	-

X. 旅程 121

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[dɔːn] [laɪt] -

Dawn	Light	139
黎明	光	-

黎明之光 139

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] -

The	Painted	Desert	153
这	绘	沙漠	-

彩绘沙漠 153

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['femənɪn] -

The	Eternal	Feminine	166
这	永恒	女性	-

永恒的女性气质 166

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æn'tægənɪzəm] -

Antagonisms	177
对抗	-

对抗 177

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ðɪ] [stɔːm] -
The **Storm** **190**
这 风暴 -

风暴190

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈɑːftə(r)] [ɪˈfekts] -
After **Effects** **205**
后 效果 -

After Effects 205

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[mɪˈsteɪks] -
Mistakes **223**
错误 -

错误 223

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] -
The **Indian** **Village** **238**
这 印度 村庄 -

印度村庄 238

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˌriːəˈdʒʌstmənt] -
Readjustments **255**
调整 -

调整 255

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˌʌndəˈstændɪŋ] -
Understanding **2686**
理解 -

理解 2686

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈvɛrəz] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [ˈfrʌntɪspiːs]
Vera's **Movement** **had** **been** **too** **Quick** **Frontispiece**
维拉的 移动 有 到过 也 快的 卷首插图

维拉的运动太快了 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɪli] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwəd] [li:p] -
Billy **Gave** **an** **Upward** **Leap** **50**
比利 给予 一个 向上 飞跃 -

比利向上跃了50

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] [be'ti:nə] -
A **Second** **Time** **the** **Indian** **Picked** **up** **Bettina** **146**
一个 第二 时间 这 印度 挑选 向上 贝蒂娜 -

印度人第二次抓到贝蒂娜 146

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] ['rigl] [ænd; ənd] [kɜ:vd] -
The **Great** **Mass** **Wriggled** **and** **Curved** **2537**
这 伟大的 大量的 扭动 和 弯曲 -

巨大的物质蠕动弯曲 2537

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
The **Camp** **Fire** **Girls** **on** **the** **Edge** **of** **the** **Desert**
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['flaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld]
Flower **of** **Gold**
花 的 金子

金花

[ðə; ði][lɑ:st] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] .
The **last** **flames** **of** **the** **camp** **fire** **were** **slowly** **dying** **.**
这 最后的 火焰 的 这 营 火 是 缓慢地 垂死 .

篝火的最后几缕火焰正在慢慢熄灭。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
But **,** **as** **the** **sun** **was** **sinking** **,**
但 , 作为 这 太阳 曾是 下沉 ,

但是，随着太阳西沉，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
the **little** **space** **in** **the** **woods** **surrounding** **the** **fire** **was** **lit** **with** **the** **color** **of**
[fleɪm] .
flame **.**
火焰 .

篝火周围的小片树林被火焰的颜色照亮了。

[ə; eɪ][gɜ:l][sæt][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] [kæmp]['faɪə(r)] [dres] .
A **girl** **sat** **there** **alone** **in** **her** **ceremonial** **camp** **fire** **dress** **.**
一个 女孩 卫星 那里 独自的 在 她 仪式 营 火 裙子 .

一个女孩独自坐在那里，穿着仪式用的篝火服。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [breɪt] [gəʊld] [breɪd] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
A **band** **of** **bright** **gold** **braid** **bound** **her** **head** **.**
一个 乐队 的 明亮的 金子 编织 边界 她 头 .

她头上缠着一圈闪亮的金色发带。

[wʌn] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

One	could	learn	from	the	insignia	on	her	costume	that	she	was	already	a
一	可以	学习	从	这	徽章	在	她	戏服	那	她	曾是	已经	一个

[tɔːtʃ] ['beərə(r)] .

torch	bearer	.
火炬	持有人	.

从她服装上的徽章可以看出，她已经是一名火炬手了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn]

Above	the	orange	and	red	of	the	flame	was	the	touch	of	white	in
多于	这	橙子	和	红色的	的	这	火焰	曾是	这	触碰	的	白色的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['embləm] ,

her	emblem	,
她	徽	,

火焰的橙红色之上，是她徽章上的一抹白色。

[pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sməʊk] .

portraying	the	ascending	smoke	.
描绘	这	上升	抽烟	.

描绘升腾的烟雾。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

She	was	like	a	guardian	spirit	of	the	fire	.
她	曾是	喜欢	一个	监护人	精神	的	这	火	.

她就像是火的守护神。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self]

Perhaps	she	may	have	been	dreaming	or	merely	repeating	something	aloud	to	herself
也许	她	可能	有	到过	做梦	或者	仅仅	重复	某物	大声	到	她自己

.

:
.

或许她是在做梦，或者只是在自言自语。

[fɔː(r); fə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [gɜːl] was8

For	,	seated	on	the	ground	,	the	girl	was8
为了	,	坐着	在	这	地面	,	这	女孩	was8

因为，坐在地上的那个女孩是8

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

leaning	forward	with	her	chin	resting	in	her	hand	,	and	,	although	her
倾斜	向前	和	她	下巴	休息	在	她	手	,	和	,	虽然	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

eyes	were	closed	,
眼睛	是	关闭	,

她身体前倾，手托着下巴，虽然双眼紧闭，

[ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] ['əʊpən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

a	book	lay	open	in	her	lap	.
一个	书	躺	打开	在	她	膝	.

她膝上摊开着一本书。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

Between	the	leaves	of	the	book	was	a	sheet	of	paper	upon	which	some
之间	这	树叶	的	这	书	曾是	一个	床单	的	纸	之上	哪个	一些

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

lines	were	written	in	lead	pencil	.
线条	是	书面	在	带领	铅笔	.

书页之间夹着一张纸，上面用铅笔写着几行字。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Here	and	there	a	word	was	marked	out	and	another	inserted	in	its	place	.
这里	和	那里	一个	单词	曾是	标记	出去	和	其他	插入	在	它是	地方	.

有些地方，一个词被划掉，然后换成另一个词。

['faɪnəli] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] , [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ,

Finally	the	camp	fire	girl	,	unclosing	her	eyes	,	picked	up	this	paper	and	,
最后	这	营	火	女孩	,	解开	她	眼睛	,	挑选	向上	这	纸	和	,

最后，篝火旁的女孩睁开眼睛，拿起这张纸，然后

['ɑːftə(r)][fɜːst] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

after	first	glancing	around	to	be	sure	that	the	trees	and	grass	about	her
后	第一的	瞥了一眼	大约	到	是	当然	那	这	树木	和	草	关于	她

[hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] ,

had	no	ears	,
有	不	耳朵	,

她先环顾四周，确认周围的树木和草地上没有耳朵。

[riːd] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] :

read	aloud	in	a	low	voice	:
读	大声	在	一个	低的	嗓音	:

低声朗读：

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['blɔsəmz] ,

In	the	moon	of	the	peach	blossoms	,
在	这	月亮	的	这	桃	花朵	,

在桃花盛开的月夜里，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Towards	the	land	of	the	setting	sun	,
向	这	土地	的	这	环境	太阳	,

朝着落日之国，

[gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld][kæmp]['faɪərz] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] ;

Ghosts	of	old	camp	fires	keep	calling	;
鬼魂	的	老的	营	火灾	保持	呼叫	;

昔日营火的幽灵不断召唤；

[kæmp]['faɪərz] [huːz] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] .

Camp	fires	whose	race	has	been	run	.
营	火灾	谁	种族	有	到过	跑步	.

已经结束的营火。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;

I	can	see	the	sands	of	the	desert	;
我	能	看	这	沙子	的	这	沙漠	;

我能看到沙漠的沙子；

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] [streɪndʒ] ['dezət] [kraɪz] ;

I	can	hear	strange	desert	cries	;
我	能	听到	奇怪的	沙漠	哭泣	;

我能听到沙漠中奇怪的哭声；

[ænd; ənd]['evə(r)][maɪ] [θɔːts] [gəʊ] ['həʊmɪŋ]

And	ever	my	thoughts	go	homing
和	曾经	我的	想法	去	归巢

我的思绪总是回到家乡。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tent] ['ʌndə(r)] ['dezət] [skaɪz] .

To	a	tent	under	desert	skies	.
到	一个	帐篷	在下面	沙漠	天空	.

来到沙漠星空下的帐篷里。

“ [be'ti:nə] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] .

“	Bettina	,	”	a	voice	called	.
“	贝蒂娜	,	”	一个	嗓音	称为	.

“贝蒂娜，”一个声音喊道。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [dres] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

And	,	like	a	flash	,	the	girl	in	the	camp	fire	dress	,	leaning	over	,
和	,	喜欢	一个	闪光	,	这	女孩	在	这	营	火	裙子	,	倾斜	超过	,

突然，就像一道闪电，穿着篝火裙的女孩俯身过来，

[drɒpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

dropped	the	paper	with	her	poem	upon	it	into	the	fire	.
掉落	这	纸	和	她	诗	之上	它	进入	这	火	.

她把写着诗的纸扔进了火里。

“ ['pɒli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [paɪn] [tri:z] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] . [naɪn]

“	Polly	,	I	am	here	under	our	pine	trees	,	”	she	called	back	.	9
“	波莉	,	我	是	这里	在下面	我们的	松树	树木	,	”	她	称为	后退	.	9

“波莉，我就在我们家的松树下，”她回应道。9

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

Then	,	getting	up	,	she	stood	with	her	back	to	the	sun	.
然后	,	获得	向上	,	她	站立	和	她	后退	到	这	太阳	.

然后，她起身，背对着太阳站着。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['jeləʊ] - [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [gəʊld] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)]

She	had	yellow	-	brown	hair	which	looked	gold	in	this	light	,	a	slender	figure
她	有	黄色的	-	棕色的	头发	哪个	看起来	金子	在	这	光	,	一个	苗条	数字

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] ,

and	delicate	features	,
和	精美的	特征	,

她有着黄褐色的头发，在这光线下看起来像金色，身材苗条，五官精致。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] .

and	must	have	been	about	sixteen	.
和	必须	有	到过	关于	十六	.

当时他应该大约十六岁。

[ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɒntrɑ:st] .

The	girl	who	joined	her	was	a	complete	contrast	.
这	女孩	WHO	加入	她	曾是	一个	完全的	对比	.

与她同行的女孩与她截然相反。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi]

Since	they	were	in	the	woods	together	,	one	might	have	been	thought	a	gypsy
自从	他们	是	在	这	树林	一起	,	一	可能	有	到过	想法	一个	吉普赛人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

由于他们一起在树林里，其中一个可能被认为是吉普赛人，而另一个，

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [sʌm; səm] [nɔ:s] ['meɪdn] [hu:] [hæd; həd] [stept] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]

except	for	her	dress	,	some	Norse	maiden	who	had	stepped	forth	from
除了	为了	她	裙子	,	一些	北欧	少女	WHO	有	步	前进	从

[ˌskændɪ'neɪvɪən] [mɪ'θɒlədʒi] .

Scandinavian	mythology	.
斯堪的纳维亚语	神话	.

除了她的装束，她就像是从斯堪的纳维亚神话中走出来的北欧少女。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜ:l][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɑ:k] [heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

The	younger	girl	was	small	and	had	dark	hair	falling	to	her	shoulders
这	年轻	女孩	曾是	小的	和	有	黑暗的	头发	坠落	到	她	肩膀

.

:

.

小女孩个子娇小，一头乌黑的长发披散在肩上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['brɪliənt] .

Her	eyes	were	black	and	her	color	brilliant	.
她	眼睛	是	黑色的	和	她	颜色	杰出的	.

她的眼睛是黑色的，肤色红润亮丽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [skɜ:t] , [ə; eɪ] [red] ['swetə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [tæm]

She	was	wearing	a	short	skirt	,	a	red	sweater	and	a	black	velvet	tam
她	曾是	穿着	一个	短的	裙子	,	一个	红色的	毛衣	和	一个	黑色的	天鹅绒	塔姆

[oʊ'ʃæntər] ,

o'shanter	,
奥尚特	,

她穿着短裙、红色毛衣和黑色天鹅绒苏格兰圆帽。

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [kləʊk] .

while	over	her	arm	she	carried	a	long	gray	cloak	.
尽管	超过	她	手臂	她	携带	一个	长的	灰色的	披风	.

她手臂上搭着一件长长的灰色斗篷。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [be'ti:nə] ?

“	How	could	you	come	out	here	alone	,	Bettina	?
“	如何	可以	你	来	出去	这里	独自的	,	贝蒂娜	?

贝蒂娜，你怎么能独自一人来到这里呢?

” [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

”	she	demanded	reproachfully	,
”	她	要求	责备地	,

她带着责备的语气质问道：“

['mɑ:rtʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]

marching	forward	as	soon	as	she	appeared	upon	the	scene	and	throwing	the
行军	向前	作为	很快	作为	她	出现	之上	这	场景	和	投掷	这

[kəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜ:rlz] ['ʃəuldəz] .

coat	about	the	other	girl's	shoulders	.
外套	关于	这	其他	女孩们	肩膀	.

她一出现就径直上前，把外套披在另一个女孩的肩上。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt]

“	As	soon	as	our	Camp	Fire	girls	had	disappeared	mother	asked	me	what
“	作为	很快	作为	我们的	营	火	女孩们	有	消失	母亲	问	我	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

had	become	of	you	,
有	变得	的	你	,

“我们营火女孩们失踪后，母亲立刻问我你去了哪里，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɪns] .

and	I	have	been	looking	for	you	ever	since	.
和	我	有	到过	寻找	为了	你	曾经	自从	.

从那以后，我一直在寻找你。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ?

It	must	have	been	an	hour	ago	?
它	必须	有	到过	一个	小时	前	?

应该是一个小时前吧?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] ? ” -

What	makes	you	such	a	goose	?	”	10
什么	制作	你	这样的	一个	鹅	?	”	-

你为什么这么像只鹅？10

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] ['neɪtʃə(r)] , [səʊ][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl]['əʊnli] [lɑːft]

She	spoke	straightforwardly	but	without	ill	nature	,	so	the	older	girl	only	laughed
她	辐	直截了当地	但	没有	患病的	自然	,	所以	这	老	女孩	仅有的	笑了

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	shook	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

她说话直率，但并无恶意，所以年长的女孩只是笑着摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] , ['pɒli] , ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] ,

“	I	am	accustomed	to	being	called	a	dreamer	,	Polly	,	cousin	of	mine	,
”	我	是	习惯	到	存在	称为	一个	梦想家	,	波莉	,	表哥	的	矿	,

“我习惯了别人叫我梦想家，我的表妹波莉，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [guːs] .

and	a	good	many	other	things	by	my	family	,	but	not	a	goose	.
和	一个	好的	许多	其他	事物	经过	我的	家庭	,	但	不是	一个	鹅	.

还有我家人送的很多其他东西，但没有鹅。

[stɪl] , [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Still	,	I	expect	you	are	right	.
仍然	,	我	预计	你	是	正确的	.

不过，我想你是对的。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	She	put	her	arm	across	her	cousin's	shoulder	.
”	她	放	她	手臂	穿过	她	表亲	肩膀	.

她把胳膊搭在表妹的肩膀上。

“ [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ai] [slɪpt] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ]

“	When	the	girls	were	getting	ready	to	go	I	slipped	out	here	to	the	woods	by
”	什么时候	这	女孩们	是	获得	准备好	到	去	我	滑倒了	出去	这里	到	这	树林	经过

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“当女孩们准备离开的时候，我独自一人溜到了这片树林里。”

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	was	tired	and	wanted	to	be	alone	for	a	little	while	,
我	曾是	疲劳的	和	通缉	到	是	独自的	为了	一个	小的	尽管	,

我当时很累，想一个人待一会儿。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][sʌm; səm][wʌn] .

but	I	should	have	told	some	one	.
但	我	应该	有	讲述	一些	一	.

但我应该告诉别人的。

[hæz; həz] [ɑːnt] ['mɒli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Has	Aunt	Mollie	worried	about	me	?
有	阿姨	莫莉	担心	关于	我	?

莫莉阿姨担心我吗?

[ai] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] .

I	built	a	fire	,	so	I	was	not	cold	.
我	建造	一个	火	,	所以	我	曾是	不是	寒冷的	.

我生了火，所以不冷。

" ['pɒli] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Polly	glanced	back	at	the	dying	flames	,	as	the	two	girls	started	for
"	波莉	瞥了一眼	后退	在	这	垂死	火焰	,	作为	这	二	女孩们	开始	为了

[həʊm] .

home	.
家	.

"波莉回头看了一眼即将熄灭的火焰，然后两个女孩开始往家走。"

" [jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['wɔ:mɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['blʌntli] .

"	Your	fire	does	not	appear	very	warming	,	"	she	answered	bluntly	.
"	你的	火	做	不是	出现	非常	变暖	,	"	她	回答	直截了当地	.

"你的火看起来并不怎么暖和，"她直截了当地回答。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] .

"	And	mother	was	worrying	.
"	和	母亲	曾是	令人担忧	.

"母亲很担心。"

[æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [be'ti:nə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wel] , ['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi]

As	you	came	to	us	,	Bettina	,	because	you	were	not	well	,	naturally	we
作为	你	来了	到	我们	,	贝蒂娜	,	因为	你	是	不是	出色地	,	自然	我们

[fi:l] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

feel	responsible	.
感觉	负责任的	.

贝蒂娜，你因为身体不适来到我们这里，我们自然感到有责任。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

But	I	suppose	you	were	reading	or	writing	,	or	else	in	the	clouds	.
但	我	认为	你	是	阅读	或者	写作	,	或者	别的	在	这	云	.

但我猜你当时可能在看书、写作，或者心不在焉。

['fʌni] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

Funny	why	people	in	the	clouds	always	wish	to	inhabit	them	alone	.
有趣的	为什么	人们	在	这	云	总是	希望	到	居住	他们	独自的	.

真奇怪，为什么云端的人们总是希望独自居住。

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]

There	ought	to	be	room	in	the	clouds	for	companions	as	well	as	in	other
那里	应该	到	是	房间	在	这	云	为了	同伴	作为	出色地	作为	在	其他

['pleɪsɪz] . " -

places	.	"	11
地方	.	"	-

云端和其他地方一样，也应该有空间容纳同伴。"11

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [naʊ] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l] [paɪn] [wʊdz] [ɪn] [nju:]

The	two	girls	were	walking	now	arm	in	arm	through	a	small	pine	woods	in	New
这	二	女孩们	是	步行	现在	手臂	在	手臂	通过	一个	小的	松树	树林	在	新的

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

两个女孩手挽着手，正走在新罕布什尔州的一片小松树林里。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

just	as	another	Polly	and	Betty	had	walked	a	good	many	years	before	.
只是	作为	其他	波莉	和	贝蒂	有	步行	一个	好的	许多	年	前	.

就像多年前另一个波莉和贝蒂走过的那条路一样。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [g'ɜ:lz] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

But	these	two	girls	—	although	their	names	were	alike	,
但	这些	二	女孩们	—	虽然	他们的	姓名	是	同样	,

但是这两个女孩——尽管她们的名字很相似，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] —

and	although	they	too	were	members	of	a	Sunrise	Hill	Camp	Fire	Club	—
和	虽然	他们	也	是	成员	的	一个	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	—

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wʌnz] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

were	utterly	unlike	the	former	ones	in	temperament	and	experience	.
是	完全地	与此不同	这	以前的	一个	在	气质	和	经验	.

虽然他们也是日出山营火俱乐部的成员，但他们的性情和经历与前者截然不同。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['betɪ] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] .

Bettina	was	the	daughter	of	Betty	Ashton	and	Anthony	Graham	.
贝蒂娜	曾是	这	女儿	的	贝蒂	阿什顿	和	安东尼	格雷厄姆	.

贝蒂娜是贝蒂·阿什顿和安东尼·格雷厄姆的女儿。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tɜːmz] ,

After	her	father	had	served	his	state	as	Governor	for	two	terms	,
后	她	父亲	有	服务	他的	状态	作为	州长	为了	二	条款	,

在她父亲担任两届州长之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli]

he	had	been	sent	as	United	States	senator	to	Washington	,	where	the	family
他	有	到过	发送	作为	团结的	各州	参议员	到	华盛顿	,	在哪里	这	家庭

[hæd; həd] [sɪns] [biːn] ['lɪvɪŋ] ,

had	since	been	living	,
有	自从	到过	活的	,

他被派往华盛顿担任美国参议员，他的家人也一直居住在那里。

['kʌmɪŋ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

coming	back	home	to	New	Hampshire	only	for	occasional	summer	vacations	.
未来	后退	家	到	新的	汉普郡	仅有的	为了	偶然	夏天	假期	.

只有偶尔的暑假才会回新罕布什尔州老家。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl][ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

Yet	now	it	was	April	and	Bettina	was	on	her	way	to	the	old
然而	现在	它	曾是	四月	和	贝蒂娜	曾是	在	她	方式	到	这	老的

['webstə(r)] ['fɑːmhaʊs] [wɪʧ] [stʊd] ,

Webster	farmhouse	which	stood	,
韦伯斯特	农家	哪个	站立	,

但现在已是四月，贝蒂娜正前往那座古老的韦伯斯特农舍，它依然屹立在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] .

as	it	always	had	,	not	far	from	the	first	Sunrise	Hill	Camp	.
作为	它	总是	有	,	不是	远的	从	这	第一的	日出	爬坡道	营	.

和以往一样，它离第一个日出山营地不远。

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] ['webstə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌz(ə)nz] ,

In	reality	she	and	Polly	Webster	were	not	cousins	,
在	现实	她	和	波莉	韦伯斯特	是	不是	表兄弟姐妹	,

事实上，她和波莉·韦伯斯特并非表姐妹。

[sɪns] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['mɒli] [oʊ'niːlz] ['əʊldɪst][tʃaɪld][ænd; ənd] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs]

since	Polly	was	Mollie	O'Neill's	oldest	child	and	named	for	her	famous
自从	波莉	曾是	莫莉	奥尼尔的	最老	孩子	和	命名	为了	她	著名的

[ɑːnt] ;

aunt	;
阿姨	;

因为波莉是莫莉·奥尼尔的长女，并以她著名的姑姑的名字命名；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt]

but	the	friendship	between	the	mothers	and	the	families	was	so	great	that
但	这	友谊	之间	这	母亲们	和	这	家庭	曾是	所以	伟大的	那

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['kləuzə(r)][ɪn] [ðɪs] world12

it	had	passed	into	an	intimacy	closer	in	this	world12
它	有	通过了	进入	一个	亲密关系	更近	在	这	world12

但母亲们与家人之间的友谊如此深厚，以至于升华为一种世间更为亲密的关系[12]

['meni] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['intiməsi] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

many	times	than	the	intimacies	of	relationship	.
许多	时代	比	这	亲密关系	的	关系	.

远不止亲密关系那么简单。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] ['pɒli] [əʊ'ni:l] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜ:tn] , ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt]

For	since	Polly	O'Neill	,	who	was	now	Mrs	.	Richard	Burton	,	traveled	a	great
为了	自从	波莉	奥尼尔	,	WHO	曾是	现在	太太	.	理查德	伯顿	,	旅行	一个	伟大的

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

part	of	the	year	,
部分	的	这	年	,

因为波莉·奥尼尔（当时已是理查德·伯顿夫人）一年中大部分时间都在旅行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

because	of	her	own	and	her	husband's	profession	,	and	because
因为	的	她	自己的	和	她	丈夫的	职业	,	和	因为

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,

of	her	fondness	for	Europe	,
的	她	喜爱	为了	欧洲	,

由于她本人和她丈夫的职业，以及她对欧洲的喜爱，

['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

Mollie	and	Betty	,	now	Mrs	.	Webster	and	Mrs	.	Graham	,
莫莉	和	贝蒂	,	现在	太太	.	韦伯斯特	和	太太	.	格雷厄姆	,

莫莉和贝蒂，现在分别是韦伯斯特太太和格雷厄姆太太。

[hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [dɪ'pend] [mɔ:(r)][ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] ['gɜ:lhʊd] [deɪz] .

had	grown	to	depend	more	on	each	other	than	in	their	girlhood	days	.
有	生长	到	依赖	更多的	在	每个	其他	比	在	他们的	少女时代	天	.

她们之间的依赖程度比少女时代更高了。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [be'ti:nə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

So	,	when	the	spring	came	,	and	Bettina	was	not	well	in	Washington	,
所以	,	什么时候	这	春天	来了	,	和	贝蒂娜	曾是	不是	出色地	在	华盛顿	,

所以，当春天来临，贝蒂娜在华盛顿身体不适时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['mɒli] ['wɛbstərz] [həʊm] [ænd; ənd] ['mɒliz] [keə(r)] .

she	had	been	sent	at	once	to	Mollie	Webster's	home	and	Mollie's	care	.
她	有	到过	发送	在	一次	到	莫莉	韦氏词典	家	和	莫莉的	关心	.

她立即被送到莫莉·韦伯斯特家，由莫莉照顾。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɔ:kt] ['kwɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] ;

The	girls	walked	quickly	,	as	it	was	nearly	dusk	;
这	女孩们	步行	迅速地	,	作为	它	曾是	几乎	黄昏	;

天色渐暗，女孩们走得很快；

['pɒli] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Polly	with	the	ease	and	swiftness	of	a	girl	who	had	been	brought	up	in	the
波莉	和	这	舒适	和	速度	的	一个	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

波莉举手投足间都透着乡下女孩特有的轻松和敏捷。

[ænd; ənd] [be'ti:nə] ['nɪəli] [æz; əz] ['i:zəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [greɪs] .

and	Bettina	nearly	as	easily	,	yet	with	a	different	kind	of	grace	.
和	贝蒂娜	几乎	作为	容易地	,	然而	和	一个	不同的	种类	的	优雅	.

贝蒂娜也几乎同样轻松地做到了，只是姿态略有不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [nəʊ]

For	there	are	persons	who	seem	to	be	able	to	move	with	almost	no
为了	那里	是	人	WHO	似乎	到	是	有能力的	到	移动	和	几乎	不

['efət] ,

effort	,
努力	,

因为有些人似乎几乎毫不费力就能行动自如。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃaɪ] ['fli:tnɪs] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['tempərəmənt] .

and	their	shy	fleetness	is	characteristic	of	certain	temperaments	.
和	他们的	害羞的	速度	是	特征	的	肯定	性情	.

它们羞涩而敏捷的特性是某些性情的特征。

[ɪn] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [di:p] [ɪ'moʊʃnz] [bʌt; bət]

In	almost	all	cases	you	will	find	it	among	persons	who	have	deep	emotions	but
在	几乎	全部	案例	你	将要	寻找	它	之中	人	WHO	有	深的	情绪	但

[streɪndʒ] [rɪ'zɜ:vz] .

strange	reserves	.
奇怪的	储备	.

几乎在所有情况下，你都会在那些情感丰富但又有些内敛的人身上发现这种现象。

[be'ti:nə] ['greɪəm] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'mʌŋ]

Bettina	Graham	talked	very	little	and	perhaps	this	alone	made	her	unusual	among
贝蒂娜	格雷厄姆	谈话	非常	小的	和	也许	这	独自的	制成	她	异常	之中

[g'ɜ:lz] . -

girls	.	13
女孩们	.	-

贝蒂娜·格雷厄姆很少说话，或许仅凭这一点就足以让她在女孩中显得与众不同。[13]

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['fɜ:ðə(r)] ['moments] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , ['pɒli] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət]

After	a	few	further	moments	of	silence	on	her	part	,	Polly	glanced	up	at
后	一个	很少	更远	时刻	的	沉默	在	她	部分	,	波莉	瞥了一眼	向上	在

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

波莉沉默了片刻后，抬头看了她一眼。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [be'ti:nə] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [nems] [su:ts] [ju:; jʊ] .

“	It	is	curious	,	Bettina	,	that	no	one	of	your	names	suits	you	.
”	它	是	好奇的	,	贝蒂娜	,	那	不	一	的	你的	姓名	西装	你	.

“贝蒂娜，很奇怪，你的名字里竟然没有一个适合你。”

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [be'ti:nə] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [gɜ:l]

You	were	called	Bettina	and	'	Little	Princess	'	when	you	were	a	tiny	girl
你	是	称为	贝蒂娜	和	-	小的	公主	-	什么时候	你	是	一个	微小的	女孩

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

and	now	you	are	taller	than	your	mother	or	any	of	us	.
和	现在	你	是	更高	比	你的	母亲	或者	任何	的	我们	.

你小时候被叫做贝蒂娜和“小公主”，现在你比你妈妈和我们任何人都高。

- [tɔ:l] [ˌprɪn'ses] - [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['taɪt(ə)l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

'	Tall	Princess	'	would	be	a	better	title	at	present	.
-	高的	公主	-	会	是	一个	更好的	标题	在	展示	.

目前来看，《高挑公主》或许是个更好的书名。

['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [neɪm] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] — - [ænəka:oʊnə] ,

Even	your	Camp	Fire	name	is	too	difficult	to	say	—	'	Anacaona	,
甚至	你的	营	火	姓名	是	也	难的	到	说	—	-	阿纳卡奥纳	,

就连你的营火名字都很难念——‘Anacaona，

- ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] — [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] .

'	Flower	of	Gold	—	though	I	suppose	the	meaning	is	charming	.
-	花	的	金子	—	尽管	我	认为	这	意义	是	迷人	.

“金花”——虽然我觉得它的含义很迷人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [laɪk] ['eniθɪŋ] [səʊ]['fænsɪf(ə)l] .

But	I	am	too	matter	-	of	-	fact	a	person	to	like	anything	so	fanciful	.
但	我	是	也	事情	-	的	-	事实	一个	人	到	喜欢	任何事物	所以	奇幻的	.

但我生性务实，不喜欢任何天马行空的东西。

” [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd][bɪ'haɪnd] [rɪ'zɜ:v] ,

”	An	elusive	sense	of	humor	may	sometimes	hide	behind	reserve	,
”	一个	难以捉摸的	感觉	的	幽默	可能	有时	隐藏	在后面	预订	,

“难以捉摸的幽默感有时可能隐藏在矜持背后。”

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [be'ti:nə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] ['pɒli] [tu:] ['sɪəriəsli] .

which	served	Bettina	now	and	then	not	to	take	Polly	too	seriously	.
哪个	服务	贝蒂娜	现在	和	然后	不是	到	拿	波莉	也	严重地	.

这让贝蒂娜偶尔不会太认真对待波莉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [su:ts] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , ['smaɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

“	I	am	afraid	nothing	altogether	suits	about	me	,	”	she	returned	,	smiling	,	however	,
”	我	是	害怕的	没有什么	共	西装	关于	我	,	”	她	返回	,	微笑	,	然而	,

“恐怕我身上没有一件东西是完全适合我的，”她笑着回答道。

[ænd; ənd] [nɒt] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

and	not	speaking	as	if	she	were	sorry	for	herself	.
和	不是	请讲	作为	如果	她	是	对不起	为了	她自己	.

而且她说话的语气丝毫没有自怜自艾的意味。

“ [æt; ət] [li:st] , [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] ,

“	At	least	,	I	fear	that	is	what	my	mother	sometimes	thinks	,
”	在	至少	,	我	害怕	那	是	什么	我的	母亲	有时	思考	,

“至少，我担心我母亲有时会这么想。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] .

although	she	is	good	enough	to	try	to	conceal	the	fact	.
虽然	她	是	好的	足够的	到	尝试	到	隐藏	这	事实	.

虽然她很会掩饰这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	am	a	disappointment	to	her	.
我	是	一个	失望	到	她	.

我让她失望了。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][sə'saɪətɪ][ɪn] [ə'nʌðə(r)]

Here	I	am	nearly	sixteen	and	supposed	to	come	out	in	society	in	another
这里	我	是	几乎	十六	和	据称	到	来	出去	在	社会	在	其他

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hu:] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] most14

two	or	three	years	—	and	with	a	mother	who	is	almost	the	most14
二	或者	三	年	—	和	和	一个	母亲	WHO	是	几乎	这	most14

我快十六岁了，再过两三年就要正式进入社会——而我的母亲几乎是最.....14

['pɒpjələ(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

popular	woman	in	Washington	.
受欢迎的	女士	在	华盛顿	.

华盛顿一位颇受欢迎的女性。

[jet] [ai] [heɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [smɔːl] [tiː] ['pɑːtiz] .

Yet	I	hate	even	to	appear	at	one	of	our	own	small	tea	parties	.
然而	我	恨	甚至	到	出现	在	一	的	我们的	自己的	小的	茶	各方	.

但我甚至不愿意参加我们自己的小型茶话会。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['strendʒər] .

I	never	can	think	of	a	single	thing	to	say	to	strangers	.
我	绝不	能	思考	的	一个	单身的	事物	到	说	到	陌生人	.

我总是不知道该跟陌生人说什么。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['pɒli] ,

The	truth	is	,	Polly	,
这	真相	是	,	波莉	,

事实是，波莉，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [wɪʃt]

one	of	the	reasons	I	was	not	well	this	spring	was	because	mother	wished
一	的	这	原因	我	曾是	不是	出色地	这	春天	曾是	因为	母亲	希望

[ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪn] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

me	to	help	her	entertain	more	and	I	dreaded	it	.
我	到	帮助	她	招待	更多的	和	我	令人恐惧的	它	.

今年春天我身体不舒服的原因之一是母亲希望我帮她多招待客人，但我很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] [wʊdz] .

It	is	such	peace	to	be	here	in	these	quiet	woods	.
它	是	这样的	和平	到	是	这里	在	这些	安静的	树林	.

置身于这片静谧的森林中，真是无比宁静。

〞 [ðen] [bəuθ][g'ɜːlz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〞	Then	both	girls	paused	for	a	moment	.
〞	然后	两个都	女孩们	暂停	为了	一个	片刻	.

然后两个女孩都停顿了一下。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɪl] .

The	woods	were	no	longer	still	.
这	树林	是	不	更长	仍然	.

树林不再寂静了。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [kept] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

Some	one	was	walking	toward	them	—	a	young	fellow	who	kept	striking	at
一些	一	曾是	步行	朝向	他们	—	一个	年轻的	同伴	WHO	保留	引人注目	在

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	trees	and	shrubs	with	a	small	stick	he	held	in	his	hand	.
这	树木	和	灌木	和	一个	小的	戳	他	握住	在	他的	手	.

有人朝他们走来——一个年轻人，手里拿着一根小棍子，不停地敲打着树木和灌木。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['tenə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stɒpt] ,

He	was	singing	in	a	charming	tenor	voice	,	but	stopped	,
他	曾是	歌唱	在	一个	迷人	男高音	嗓音	,	但	停止	,

他用迷人的男高音唱着歌，但突然停了下来。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

took	off	his	hat	and	bowed	almost	too	gracefully	to	the	two	girls	.
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	几乎	也	优雅地	到	这	二	女孩们	.

他脱下帽子，略显优雅地向两位女孩鞠了一躬。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
〞	你好	!

“你好！

" ['pɒli] [sed] , [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
" Polly said , indifferent but friendly enough .
" 波莉 说 , 冷漠 但 友好的 足够的 .

波莉冷淡但友好地说。

[be'ti:nə] ['skeəsli] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Bettina scarcely moved her head .
贝蒂娜 几乎 已搬 她 头 .

贝蒂娜几乎没动过头。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑ:st] ,
She flushed a little though as the young man passed ,
她 酡 一个 小的 尽管 作为 这 年轻的 男人 通过了 ,

当那个年轻人经过时，她脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spi:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
but did not speak until he was out of sight .
但 做过 不是 说话 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

但直到他消失在视线之外，她才开口说话。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gest] .
" I wish I might have had my visit without any other guest .
" 我 希望 我 可能 有 有 我的 访问 没有 任何 其他 客人 .

“我希望我的来访时没有其他客人。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [rælf] ['mɑ:ʃl] .
I don't like Ralph Marshall .
我 不 喜欢 拉尔夫 马歇尔 .

我不喜欢拉尔夫·马歇尔。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [bʌt; bət] [pli:z] [du:; də] tell15
" And then , " but please do tell15
" 和 然后 , " 但 请 做 tell15

然后，“但请务必告诉15

[ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] , ['pɒli] .
me at once , Polly .
我 在 一次 , 波莉 .

立刻就给我，波莉。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ]['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][mɔ:(r)] [nju:z] .
I have been realizing ever since you joined me that you had more news .
我 有 到过 意识到 曾经 自从 你 加入 我 那 你 有 更多的 消息 .

自从你加入我之后，我就意识到你还有更多消息要告诉我。

[ɔ:l] [deɪ] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
All day I have been feeling it in the atmosphere .
全部 天 我 有 到过 感觉 它 在 这 气氛 .

我一整天都感觉到了空气中弥漫着这种气息。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .
You have had another letter .
你 有 有 其他 信 .

您又收到一封信。

" ['nɒdɪŋ] , ['pɒli] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" Nodding , Polly slipped her hand into her pocket .
" 点头 , 波莉 滑倒了 她 手 进入 她 口袋 .

波莉点点头，把手插进口袋里。

" [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [be'ti:nə] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['hæpən] .
" You do know about things , Bettina , before they happen .
" 你 做 知道 关于 事物 , 贝蒂娜 , 前 他们 发生 .

“贝蒂娜，你总是能在事情发生之前就知道一些事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ˈevribɒdi] [sez] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [ges] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ,

It	is	what	everybody	says	about	you	,	but	please	don't	guess	about	my	future	,
它	是	什么	大家	说道	关于	你	,	但	请	不	猜测	关于	我的	未来	,

大家都这么评价你，但请不要猜测我的未来。

[ai][prɪˈfɜː(r)] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] .

I	prefer	not	knowing	till	the	time	comes	.
我	更喜欢	不是	会心	直到	这	时间	来	.

我宁愿不到时候再知道。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] .

〞	She	took	out	the	letter	and	her	eyes	were	brilliant	.
〞	她	采取	出去	这	信	和	她	眼睛	是	杰出的	.

她拿出信，眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [tɑːt] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]

“	Yes	,	Tante	has	written	again	;	the	letter	is	addressed	to	me	,	but	is	for
“	是的	,	姑妈	有	书面	再次	;	这	信	是	已解决	到	我	,	但	是	为了

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

both	of	us	.
两个都	的	我们	.

“是的，姑妈又来信了；这封信是写给我的，但其实是写给我们两个人的。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [æt; ət] [wʌns]

She	says	we	are	to	talk	over	her	plan	to	our	families	at	once
她	说道	我们	是	到	讲话	超过	她	计划	到	我们的	家庭	在	一次

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpruːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv]

and	that	of	course	they	will	disapprove	as	they	always	have	disapproved	of
和	那	的	课程	他们	将要	不赞成	作为	他们	总是	有	不赞成	的

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevə(r)] [səˈdʒestid] [ɔː(r)] [dʌn] .

everything	she	has	ever	suggested	or	done	.
一切	她	有	曾经	建议	或者	完毕	.

她说我们要立刻把她的计划告诉家人，当然，他们肯定会反对，就像他们一直以来反对她提出的或所做的一切一样。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈgriː] [ˈfaɪnəli] .

But	,	just	the	same	,	we	are	to	make	them	agree	finally	.
但	,	只是	这	相同的	,	我们	是	到	制作	他们	同意	最后	.

但是，无论如何，我们最终都要让他们同意。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]

She	says	we	must	—	even	if	she	has	to	come	home	and	then	go
她	说道	我们	必须	—	甚至	如果	她	有	到	来	家	和	然后	去

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ˈɑːgjuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”

from	here	to	Washington	to	argue	the	question	.	”
从	这里	到	华盛顿	到	争论	这	问题	.	”

她说我们必须这样做——即使她必须先回家，然后再从这里前往华盛顿去辩论这个问题。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [laɪk] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv][tuː; tə] [kʌm] [truː] , ” [beˈtiːnə] [bɪˈgæn] ,

“	It	is	too	like	what	one	has	dreamed	of	to	come	true	,	”	Bettina	began	,
“	它	是	也	喜欢	什么	一	有	梦见	的	到	来	真的	,	”	贝蒂娜	开始	,

[ænd; ənd] then16

and	then16
和	then16

“这简直就像梦想成真一样，”贝蒂娜开口说道，然后16

[stɒpt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpɒli] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəuθ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ]

stopped	because	Polly	had	taken	her	by	both	shoulders	and	was	shaking
停止	因为	波莉	有	已采取	她	经过	两个都	肩膀	和	曾是	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

停下来是因为波莉抓住了她的双肩，摇晃着她。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tɑːt] [plænz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['evribɒdi] [els] [ə'pəuz]

“	The	things	that	Tante	plans	always	come	true	,	no	matter	how	everybody	else	opposes
”	这	事物	那	姑妈	计划	总是	来	真的	,	不	事情	如何	大家	别的	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“无论其他人如何反对，坦特计划的事情总是会实现。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][fækts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

That	is	one	of	the	blessed	facts	about	her	.
那	是	一	的	这	蒙福	事实	关于	她	.

这是她身上最令人称道的特质之一。

['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə]

Ever	since	I	can	remember	she	had	been	more	than	a	fairy	godmother	to
曾经	自从	我	能	记住	她	有	到过	更多的	比	一个	仙女	教母	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从我记事起，她对我们来说就不仅仅是仙女教母那么简单。

” [ænd; ənd] ['pɑːliz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi]

”	And	Polly's	face	showed	that	there	was	one	person	in	the	world	about	whom	she
”	和	波莉的	脸	显示	那	那里	曾是	一	人	在	这	世界	关于	谁	她

[wɒz; wəz][nɒt]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .

was	not	matter	-	of	-	fact	.
曾是	不是	事情	-	的	-	事实	.

“波莉的表情表明，在这个世界上，有一个人是她无法用平常心看待的。”

[ɪn'diːd] , [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['pɒli] [hɜː'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp]

Indeed	,	no	one	understood	—	not	even	Polly	herself	how	much	hero	worship
的确	,	不	一	理解	—	不是	甚至	波莉	她自己	如何	很多	英雄	崇拜

事实上，没有人明白——甚至连波莉本人也不明白——人们对英雄的崇拜究竟有多强烈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪməs] ['sɪstə(r)] .

she	felt	for	her	mother's	famous	sister	.
她	毛毡	为了	她	母亲的	著名的	姐姐	.

她很同情她母亲那位著名的姐姐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət] [həʊm] .

But	they	were	nearly	at	home	.
但	他们	是	几乎	在	家	.

但他们离家已经很近了。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fɑːm] ,

Lights	were	shining	through	the	windows	of	the	living	room	at	the	big	farm	,
灯	是	灼灼	通过	这	视窗	的	这	活的	房间	在	这	大的	农场	,

大农场的客厅窗户里透出灯光，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][və'rændə] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	on	the	veranda	two	persons	were	waiting	.
和	在	这	阳台	二	人	是	等待	.

阳台上站着两个人。

“ [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ” ['pɒli] ['wɪspəd] ,

“	Let	us	not	speak	of	the	plan	until	after	tea	,	”	Polly	whispered	,
”	让	我们	不是	说话	的	这	计划	直到	后	茶	,	”	波莉	低声说道	,

“我们喝茶之后再谈计划吧，”波莉低声说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	her	father	and	mother	walked	forward	to	meet	them	.
作为	她	父亲	和	母亲	步行	向前	到	见面	他们	.

她的父母走上前去迎接他们。

['pɒli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [hænd][ɪn]

Polly	slipped	her	hand	in	her	father's	and	they	went	swinging	along	hand	in
波莉	滑倒了	她	手	在	她	父亲的	和	他们	去	摇摆	沿着	手	在

[hænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

hand	back	to	the	house	.
手	后退	到	这	房子	.

波莉把手伸进父亲的手里，他们手牵着手，荡着秋千回到了房子里。

['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [wɪð] [beˈtiːnə] ['kiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Webster	walked	more	slowly	with	Bettina	keeping	beside	her	.
太太	.	韦伯斯特	步行	更多的	缓慢地	和	贝蒂娜	保持	旁	她	.

韦伯斯特太太走得比较慢，贝蒂娜跟在她旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mɒli] [əʊ'niːl] ,

She	was	still	unchanged	from	our	Mollie	O'Neill	,
她	曾是	仍然	未更改	从	我们的	莫莉	奥尼尔	,

她和我们熟悉的莫莉·奥尼尔还是一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [heəz] [wɪtʃ] had17

except	that	there	were	a	few	gray	hairs	which	had17
除了	那	那里	是	一个	很少	灰色的	头发	哪个	had17

除了几根白头发之外，其他头发都长了17根。

[kʌm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

come	when	her	children	were	ill	.
来	什么时候	她	孩子们	是	患病的	.

在她孩子生病的时候，她来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌmp] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	was	plump	,	of	course	,
她	曾是	丰满	,	的	课程	,

她当然很丰满。

[bʌt; bət] [ðen] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['mɒli] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈrenəti]

but	then	soon	after	her	marriage	Mollie	had	settled	down	to	the	serenities
但	然后	很快	后	她	婚姻	莫莉	有	定居	向下	到	这	宁静

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但婚后不久，莫莉就安定下来，享受平静的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æz; əz] [sɒft]

and	they	had	kept	her	eyes	as	blue	and	her	skin	as	soft
和	他们	有	保留	她	眼睛	作为	蓝色的	和	她	皮肤	作为	柔软的

[ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌləd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	rose	-	colored	as	ever	.
和	玫瑰	-	有色	作为	曾经	.

他们让她的眼睛依然湛蓝，皮肤依然柔软红润。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌnz] [helθ] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

She	enjoyed	being	solicitous	about	some	one's	health	and	at	present	was	much
她	享受	存在	殷勤	关于	一些	一个人的	健康	和	在	展示	曾是	很多

[kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [bɛtɪnəz] .

concerned	about	Bettina's	.
担心的	关于	贝蒂娜的	.

她喜欢关心别人的健康，目前她非常关心贝蒂娜的健康。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] ['leɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

But	she	was	more	concerned	later	because	,	when	supper	time	arrived	,
但	她	曾是	更多的	担心的	之后	因为	,	什么时候	晚餐	时间	到达的	,

但她后来更担心的是，到了晚餐时间，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] .

one	of	her	sons	had	not	come	in	.
一	的	她	儿子们	有	不是	来	在	.

她的一个儿子没进来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bɪli] ['webstə(r)] ,

And	this	was	Billy	Webster	,
和	这	曾是	比利	韦伯斯特	,

这位是比利·韦伯斯特。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] ['bɪli] ['webstə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

who	was	not	in	the	least	like	his	father	—	the	Billy	Webster	of	other	days	.
WHO	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	他的	父亲	—	这	比利	韦伯斯特	的	其他	天	.

他一点也不像他父亲——以前的比利·韦伯斯特。

[ðɪs] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

This	Billy	was	always	in	the	habit	of	doing	all	the	things	he	should	not	,
这	比利	曾是	总是	在	这	习惯	的	正在做	全部	这	事物	他	应该	不是	,

这个比利总是习惯性地做所有他不应该做的事情。

[ænd; ənd][dæn] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

and	Dan	,	all	the	things	he	should	.
和	担	, 全部		这	事物	他	应该	.

还有丹，他应该拥有的一切。

[ænd; ənd] ['mɒli] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [sʌnz] [wɒz; wəz]

And	Mollie	might	have	remembered	that	this	difference	in	her	twin	sons	was
和	莫莉	可能	有	记得	那	这	不同之处	在	她	双	儿子们	曾是

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

not	unlike	her	own	and	her	sister's	behavior	in	other	days	.
不是	与此不同	她	自己的	和	她	姐妹	行为	在	其他	天	.

莫莉或许还记得，她双胞胎儿子的这种变化与她自己和她姐姐以前的行为并无二致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

But	they	had	had	no	father	to	guide	them	and	her	husband
但	他们	有	有	不	父亲	到	指导	他们	和	她	丈夫

[wɒz; wəz] [strɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

was	strict	with	his	sons	.
曾是	严格的	和	他的	儿子们	.

但他们没有父亲的指导，而她的丈夫对儿子们又很严厉。

[rælf] ['mɑːʃl] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [huːm] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn]

Ralph	Marshall	—	the	other	visitor	at	the	farm	whom	the	girls	had	passed	in
拉尔夫	马歇尔	—	这	其他	游客	在	这	农场	谁	这	女孩们	有	通过了	在

[ðə; ði] [wʊdz] — [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] ,

the	woods	—	was	having	dinner	with	other	friends	,
这	树林	—	曾是	拥有	晚餐	和	其他	朋友们	,

拉尔夫·马歇尔——女孩们在树林里遇到的另一位农场访客——当时正和其他朋友一起吃晚饭。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [beˈtiːnə] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] . -

and	for	this	Bettina	at	least	was	grateful	.	18
和	为了	这	贝蒂娜	在	至少	曾是	感激的	.	-

至少贝蒂娜对此心存感激。[18]

[jet] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Yet	the	meal	was	not	so	agreeable	as	usual	.
然而	这	一顿饭	曾是	不是	所以	同意	作为	通常	.

然而，这顿饭却不像往常那样令人愉快。

[be'ti:nə] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['saɪlənt][ænd; ənd] [tu:] [əb'zɔ:bd] , ['mɪsɪz] . ['webstə(r)][wɒz; wəz]

Bettina	**and**	**Polly**	**were**	**too**	**silent**	**and**	**too**	**absorbed**	**,**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**was**
贝蒂娜	和	波莉	是	也	沉默的	和	也	吸收	,	太太	.	韦伯斯特	曾是

['pleɪnli] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd][dæn] ,

plainly	**nervous**	**and**	**Dan**	**,**
显然	紧张的	和	担	,

贝蒂娜和波莉沉默不语，全神贯注于某件事，韦伯斯特太太显然很紧张，而丹.....

[hu:] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wei] , [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

who	**was**	**like**	**her**	**in**	**almost**	**every**	**way**	**,**	**shared**	**her**	**emotion**	**.**
WHO	曾是	喜欢	她	在	几乎	每一个	方式	,	共享	她	情感	.

一个在各方面都和她很像的人，也和她感同身受。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [si:]

“	**It**	**would**	**not**	**be**	**a**	**propitious**	**evening**	**for**	**persuading**	**her**	**father**	**to**	**see**
“	它	会	不是	是	一个	吉祥	晚上	为了	说服	她	父亲	到	看

[θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] ,

things	**as**	**she**	**wished**	**him**	**to**	**,**
事物	作为	她	希望	他	到	,

“今晚并不适合说服她父亲按照她希望的方式看待事物。”

” ['pɒli] [θɔ:t] .

”	**Polly**	**thought**	**.**
”	波莉	想法	.

波莉心想。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪfɪkəlti] .

But	**Billy**	**was**	**always**	**the**	**family**	**difficulty**	**.**
但	比利	曾是	总是	这	家庭	困难	.

但比利一直是家里的麻烦制造者。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**appeared**	**in**	**the**	**library**	**.**
一半	一个	小时	之后	他	有	不是	然而	出现	在	这	图书馆	.

半小时过去了，他还没出现在图书馆。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['pɒli] [ɔ:(r)] [be'ti:nə] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] ,

Neither	**had**	**Polly**	**or**	**Bettina**	**broached**	**the**	**subject**	**on**	**both**	**their**	**minds**	**,**
两者都不	有	波莉	或者	贝蒂娜	已提出	这	主题	在	两个都	他们的	思想	,

波莉和贝蒂娜都没有提起过她们俩都想知道的这件事。

[ɔ:l'ðəʊ] ['pɒli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪð]

although	**Polly**	**sat**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**her**	**father's**	**chair**	**reading**	**the**	**same**	**book**	**with**
虽然	波莉	卫星	在	这	手臂	的	她	父亲的	椅子	阅读	这	相同的	书	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

虽然波莉坐在父亲的椅子扶手上，和他一起读同一本书。

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Better	**than**	**any**	**one**	**,**	**she**	**understood**	**her**	**father**	**.**
更好的	比	任何	一	,	她	理解	她	父亲	.

她比任何人都更了解她的父亲。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [æŋ'zaɪəti] ;

He	**would**	**not**	**show**	**anxiety**	**;**
他	会	不是	展示	焦虑	;

他没有表现出焦虑；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	until	Billy	came	in	he	would	not	be	able	to	give	his	attention	to
但	直到	比利	来了	在	他	会	不是	是	有能力的	到	给	他的	注意力	到

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但直到比利进来，他才能把注意力放在其他事情上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens] .

and	his	reading	was	only	a	pretense	.
和	他的	阅读	曾是	仅有的	一个	虚伪	.

他的阅读只是装装样子。

[ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ,

Then	,	just	a	few	moments	after	half	-	past	eight	,
然后	,	只是	一个	很少	时刻	后	一半	-	过去的	八	,

然后，就在八点半刚过几分钟后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [draɪv] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

there	was	an	unexpected	noise	along	the	drive	leading	up	to	the	front	door	.
那里	曾是	一个	意外	噪音	沿着	这	驾驶	领导	向上	到	这	正面	门	.

通往大门的车道上传来一声意想不到的响声。

['pɒli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fɜːst] .

Polly	reached	the	window	first	.
波莉	达到	这	窗户	第一的	.

波莉第一个跑到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

She	could	see	the	lights	of	an	approaching	automobile	which	,	a	moment	later	,
她	可以	看	这	灯	的	一个	接近	汽车	哪个	,	一个	片刻	之后	,

她看到一辆驶近的汽车的灯光，片刻之后，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] . -

stopped	at	the	foot	of	their	steps	.	19
停止	在	这	脚	的	他们的	步骤	.	-

停在他们脚下。19

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət]

To	her	amazement	her	small	brother	,	who	had	been	at	home	but
到	她	惊愕	她	小的	兄弟	,	WHO	有	到过	在	家	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	few	hours	before	,
一个	很少	小时	前	,

令她惊讶的是，几个小时前还在家的弟弟，

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

stepped	out	of	the	car	with	a	suitcase	in	his	hand	.
步	出去	的	这	车	和	一个	手提箱	在	他的	手	.

他手里提着一个行李箱下了车。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [sʌm; səm][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ræn][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] ['bɪli] .

The	next	instant	some	one	following	ran	in	ahead	of	Billy	.
这	下一个	立即的	一些	一	下列的	跑	在	前方	的	比利	.

下一刻，后面有人跑到了比利前面。

['pɒli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Polly	reached	the	front	door	in	time	to	open	it	for	their	visitor	;	but	,
波莉	达到	这	正面	门	在	时间	到	打开	它	为了	他们的	游客	;	但	,

波莉及时赶到前门，为访客打开了门；但是，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
by **this** **time** **the** **family** **was** **in** **the** **hall** **,**
经过 这 时间 这 家庭 曾是 在 这 大厅 ,

这时，一家人都在大厅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [swept] [baɪ] ['pɒli] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]
and **the** **figure** **swept** **by** **Polly** **to** **throw** **her** **arms** **about** **her** **mother's**
和 这 数字 扫荡 经过 波莉 到 扔 她 武器 关于 她 母亲的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

波莉一把抱住母亲的脖子，身影随之移动。

“ ['mɒli] [əʊ'ni:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
“ **Mollie** **O'Neill** **,** **are** **you** **glad** **to** **see** **me** **?**
“ 莫莉 奥尼尔 , 是 你 高兴的 到 看 我 ?

“莫莉·奥尼尔，见到我你高兴吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['trævə(ə)ld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ded] .
I **have** **just** **traveled** **hundreds** **of** **miles** **until** **I** **am** **nearly** **dead** **.**
我 有 只是 旅行 数百 的 英里 直到 我 是 几乎 死的 .

我跋涉了数百英里，现在几乎精疲力竭。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teligrɑ:f, -græf] ,
Yes **,** **I** **know** **I** **ought** **to** **have** **telegraphed** **,**
是的 , 我 知道 我 应该 到 有 电报 ,

是的，我知道我应该提前通知的。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ]
but **I've** **something** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **about** **and** **I** **did** **not** **want** **you**
但 我已经 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 和 我 做过 不是 想 你
[tu:; tə] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
to **know** **I** **was** **coming** **.**
到 知道 我 曾是 未来 .

但我有些事想跟你谈谈，我不想让你知道我要来。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ˌem 'i:] , ['rɪtʃəd] [dɪd] [traɪ] .
You **might** **have** **tried** **to** **stop** **me** **,** **Richard** **did** **try** **.**
你 可能 有 尝试 到 停止 我 , 理查德 做过 尝试 .

你或许尝试过阻止我，理查德也确实尝试过。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] ['pɒli] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [ænd; ənd]
” **Then** **she** **stopped** **embracing** **Mrs** **.** **Webster** **and** **kissed** **Polly** **and** **Bettina** **and**
” 然后 她 停止 拥抱 太太 . 韦伯斯特 和 亲吻 波莉 和 贝蒂娜 和
[dæn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] — [ɔ:l] [æz; əz] ['geɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Dan **and** **Mr** **.** **Webster** **—** **all** **as** **gaily** **and** **quickly** **as** **possible** **.**
担 和 先生 . 韦伯斯特 — 全部 作为 兴高采烈地 和 迅速地 作为 可能的 .

“然后她停止拥抱韦伯斯特太太，转而尽可能欢快迅速地亲吻了波莉、贝蒂娜、丹和韦伯斯特先生。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒli] [əʊ'ni:l] — ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜ:tn] — [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els]
Of **course** **it** **was** **Polly** **O'Neill** **—** **Mrs** **.** **Richard** **Burton** **—** **for** **no** **one** **else**
的 课程 它 曾是 波莉 奥尼尔 — 太太 . 理查德 伯顿 — 为了 不 一 别的
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['momənts] .
had **such** **a** **fashion** **of** **turning** **up** **at** **unexpected** **moments** **.**
有 这样的 一个 时尚 的 转弯 向上 在 意外 时刻 .

当然，那人是波莉·奥尼尔——理查德·伯顿的妻子——因为除了她之外，没有人会如此喜欢在不经意间出现。

“ [bʌt; bət] , [tɑ:t] , [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['i:v(ə)n] mentioned20
“ **But** **,** **Tante** **,** **we** **have** **not** **even** **mentioned20**
“ 但 , 姑妈 , 我们 有 不是 甚至 mentioned20

“但是，姑妈，我们甚至还没有提到20

[jɔː(r); jə(r)] [skiːm] — [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['əʊnli] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] , ” ['pɒli] ['webstə(r)] [sed] [ə'laʊd] .

your	scheme	—	your	letter	only	arrived	today	,	”	Polly	Webster	said	aloud	.
你的	方案	—	你的	信	仅有的	到达的	今天	,	”	波莉	韦伯斯特	说	大声	.

“你的计划——你的信今天才到，”波莉·韦伯斯特大声说道。

['mɪsɪz] . ['webstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Mrs	.	Webster	shook	her	head	and	laughed	at	the	same	time	.
太太	.	韦伯斯特	摇晃	她	头	和	笑了	在	这	相同的	时间	.

韦伯斯特太太摇了摇头，同时笑了起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['pɒli] [əʊ'niːl] ['bɜːtn] ,

“	Of	course	you	want	to	do	something	impossible	,	Polly	O'Neill	Burton	,
“	的	课程	你	想	到	做	某物	不可能的	,	波莉	奥尼尔	伯顿	,

“你当然想做一些不可能的事情，波莉·奥尼尔·伯顿，”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] .

but	I	am	glad	to	see	you	for	any	reason	.
但	我	是	高兴的	到	看	你	为了	任何	原因	.

但无论出于什么原因，我都很高兴见到你。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

It	has	been	two	years	since	you	were	here	.
它	有	到过	二	年	自从	你	是	这里	.

你上次来这里已经是两年前的事了。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] ['bɪli] ?

Where	did	you	find	my	Billy	?
在哪里	做过	你	寻找	我的	比利	?

你在哪里找到我的比利的?

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]

”	A	boy	of	about	fourteen	,	small	for	his	age	and	with	fair	hair	and
”	一个	男生	的	关于	十四	,	小的	为了	他的	年龄	和	和	公平的	头发	和

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

“一个大约十四岁的男孩，个子比同龄人矮小，金发碧眼，

[hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

had	by	this	time	slipped	quietly	in	and	put	down	the	suitcase	.
有	经过	这	时间	滑倒了	悄悄	在	和	放	向下	这	手提箱	.

这时他悄悄溜了进去，放下了行李箱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .

He	had	spoken	to	no	one	.
他	有	说	到	不	一	.

他没跟任何人说过话。

“ [weə(r)] [dɪd] [ai] [faɪnd] ['bɪli] ?

“	Where	did	I	find	Billy	?
“	在哪里	做过	我	寻找	比利	?

“我在哪里找到比利的？”

” ['pɒli] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

”	Polly	was	moving	toward	the	big	living	room	.
”	波莉	曾是	移动	朝向	这	大的	活的	房间	.

波莉正走向大客厅。

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

“	I	found	him	because	he	and	I	are	birds	of	a	feather	,
“	我	成立	他	因为	他	和	我	是	鸟类	的	一个	羽毛	,

“我找到他是因为我们志趣相投。”

[wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ” -

which	means	we	know	where	to	look	for	each	other	.	”	21
哪个	方法	我们	知道	在哪里	到	看	为了	每个	其他	.	”	-

这意味着我们知道在哪里可以找到彼此。”21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[driːm] ['pleɪsɪz]

Dream	Places
梦	地点

梦想之地

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['webstə(r)] ,

“	It	isn't	so	impracticable	as	you	think	,	Mr	.	William	Webster	,
“	它	不是	所以	不切实际	作为	你	思考	,	先生	.	威廉	韦伯斯特	,

“威廉·韦伯斯特先生，这并非像您想象的那样不切实际。”

” [sed] ['pɒli] [əʊ'niːl] ['bɜːtn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæmp][tʃeə(r)] .

”	said	Polly	O'Neill	Burton	from	the	depth	of	a	big	camp	chair	.
”	说	波莉	奥尼尔	伯顿	从	这	深度	的	一个	大的	营	椅子	.

“波莉·奥尼尔·伯顿从一张大露营椅的深处说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

It	was	a	warm	April	afternoon	and	tea	was	being	served	out	under	the
它	曾是	一个	温暖的	四月	下午	和	茶	曾是	存在	服务	出去	在下面	这

[elmz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['webstə(r)] [haʊs] .

elms	not	far	from	the	Webster	house	.
榆树	不是	远的	从	这	韦伯斯特	房子	.

那是一个温暖的四月午后，在离韦伯斯特家不远的榆树下，人们正在供应下午茶。

['mɒli] ['webstə(r)][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['webstə(r)] [tiː] ['sɜːvɪs]

Mollie	Webster	sat	before	a	big	wicker	table	covered	with	the	Webster	tea	service
莫莉	韦伯斯特	卫星	前	一个	大的	柳条	桌子	涵盖	和	这	韦伯斯特	茶	服务

[ænd; ənd]['tʃaɪnə]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .

and	china	over	a	hundred	years	old	.
和	中国	超过	一个	百	年	老的	.

莫莉·韦伯斯特坐在一张大柳条桌前，桌上摆放着韦伯斯特家族一百多年历史的茶具和瓷器。

[dæn]['webstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːk] - [heəd] ['feləʊ] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Dan	Webster	,	who	was	a	big	,	dark	-	haired	fellow	with	blue	eyes	and	his
担	韦伯斯特	,	WHO	曾是	一个	大的	,	黑暗的	-	头发	同伴	和	蓝色的	眼睛	和	他的

['mʌðərz] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] ,

mother's	sweet	nature	,
母亲的	甜的	自然	,

丹·韦伯斯特身材高大，黑发蓝眼，继承了母亲温柔的性格。

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['tiːkʌp] .

was	carrying	about	teacups	.
曾是	携带	关于	茶杯	.

他当时正拿着几个茶杯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [rælf] ['mɑːʃl] ,

He	was	followed	by	Ralph	Marshall	,
他	曾是	随后	经过	拉尔夫	马歇尔	,

他的继任者是拉尔夫·马歇尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['webstə(r)] [fɑːm] ,

who	was	spending	a	spring	vacation	from	college	at	the	Webster	farm	,
WHO	曾是	开支	一个	春天	假期	从	大学	在	这	韦伯斯特	农场	,

他当时正在韦伯斯特农场度过大学春假，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][baɪ] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði][hɒt] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [keɪks] .

and	was	now	making	himself	useful	by	serving	the	hot	muffins	and	cakes	.
和	曾是	现在	制作	他自己	有用	经过	服务	这	热的	松饼	和	蛋糕	.

他现在正在忙着分发热腾腾的松饼和蛋糕。

['bɪli] ['webstə(r)][sæt][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['riːdɪŋ] ,

Billy	Webster	sat	apart	from	the	others	reading	,
比利	韦伯斯特	卫星	除	从	这	其他的	阅读	,

比利·韦伯斯特独自一人坐在那里看书。

[waɪl] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [kæmp][tʃeə(r)] ; -

while	Bettina	and	Polly	were	on	either	side	of	Mrs	.	Burton's	camp	chair	;	22
尽管	贝蒂娜	和	波莉	是	在	任何一个	边	的	太太	.	伯顿的	营	椅子	;	-

贝蒂娜和波莉则分别坐在伯顿太太的露营椅两侧；22

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ɪts] ['ɒkjəpənt] .

and	Mr	.	Webster	stood	upright	,	smiling	down	on	its	occupant	.
和	先生	.	韦伯斯特	站立	直立	,	微笑	向下	在	它是	居住者	.

韦伯斯特先生笔直地站着，面带微笑地俯视着里面的人。

“ [wen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɒli] [əʊ'niːl] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ʌp] [ðæt]

“	When	was	there	anything	that	Polly	O'Neill	wanted	from	her	girlhood	up	that
“	什么时候	曾是	那里	任何事物	那	波莉	奥尼尔	通缉	从	她	少女时代	向上	那

['wʌznt] ['præktɪkl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ?

wasn't	practical	according	to	her	view	?
不是	实际的	根据	到	她	看法	?

“波莉·奥尼尔从少女时代起，她想要的任何东西，在她看来，有哪一件是不切实际的呢？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði][kæmp][tʃeə(r)] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Polly	in	the	camp	chair	reached	up	and	took	hold	of	his	hand	.
这	波莉	在	这	营	椅子	达到	向上	和	采取	抓住	的	他的	手	.

坐在露营椅上的波莉伸出手，抓住了他的手。

“ [duː; də][sɪt] [daʊn] , ['wɪljəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] ['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Do	sit	down	,	William	,	I	suppose	I	must	call	you	by	that	bugbear	of	a
“	做	坐	向下	,	威廉	,	我	认为	我	必须	称呼	你	经过	那	怪物	的	一个

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“威廉，请坐。我想我必须叫你这个让你讨厌的名字了。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] ['həʊpləsli] [əʊld] .

since	we	have	another	Billy	and	are	getting	so	hopelessly	old	.
自从	我们	有	其他	比利	和	是	获得	所以	绝望地	老的	.

因为我们又生了一个比利，而且我们真的老了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [æz; əz] [wel] ,

We	shall	have	to	find	another	name	for	Polly	as	well	,
我们	将	有	到	寻找	其他	姓名	为了	波莉	作为	出色地	,

我们还得给波莉另取一个名字。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

now	that	we	are	going	to	be	together	for	a	long	time	.
现在	那	我们	是	去	到	是	一起	为了	一个	长的	时间	.

既然我们要在一起很长时间。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And having persuaded her brother - in - law to sit down beside her ,
" 和 拥有 被说服 她 兄弟 - 在 - 法律 到 坐 向下 旁 她 ,

"她劝说她的姐夫在她旁边坐下后，

[ðə; ði]['əʊldə] ['pɒli] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgərz] [kɜːrlz] , " [waɪ] [nɒt] ['pegɪ] , - [peg][əʊ] - [maɪ]
the older Polly pulled one of the younger's curls , " Why not Peggy , ' Peg o ' My
这 老 波莉 拉 一 的 这 年轻人的 卷发 , " 为什么 不是 佩吉 , - 佩格 o - 我的
[hɑːt] ,
Heart ,
心 ,

年长的波莉拽了拽年幼的波莉的一缕卷发，"为什么不叫佩吉，'我心中的佩吉'呢？"

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪ] ?
' after the charming play ?
- 后 这 迷人 玩 ?

看完那场精彩的戏剧之后?

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['wɪljəm] , [aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ]
But see here , William , I have persuaded my husband to come around to my
但 看 这里 , 威廉 , 我 有 被说服 我的 丈夫 到 来 大约 到 我的
[weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
way of thinking ,
方式 的 思维 ,

但是你看，威廉，我已经说服我丈夫接受我的想法了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
and he is not an easy person to manage .
和 他 是 不是 一个 简单的 人 到 管理 .

而且他并不容易管理。

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] [ɪz][hɑːf] [pə'sweɪdɪd] ;
" Although she won't confess it , Mollie is half persuaded ;
" 虽然 她 惯于 承认 它 , 莫莉 是 一半 被说服 ;

"虽然莫莉不会承认，但她心里已经有一半被说服了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['betɪ] [ænd; ənd]
and when I can lead you to the light , then I must see Betty and
和 什么时候 我 能 带领 你 到 这 光 , 然后 我 必须 看 贝蒂 和
['æntəni] .
Anthony .
安东尼 .

当我能够引领你走向光明时，我一定要见到贝蒂和安东尼。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [waɪ] [nɒt] ?
But , seriously , why not ?
但 , 严重地 , 为什么 不是 ?

但说真的，为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] girls23
It will be a wonderful experience for the girls23
它 将要 是 一个 精彩的 经验 为了 这 girls23

这对女孩们来说将是一次美妙的经历。23

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and one we shall never forget in this life and perhaps in another .
和 一 我们 将 绝不 忘记 在 这 生活 和 也许 在 其他 .

这是我们今生或许来世都不会忘记的事。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] .
I have to spend a year outdoors .
我 有 到 花费 一个 年 户外 .

我必须在户外待一年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

For	that	length	of	time	I	am	not	to	be	allowed	to	act	for	a
为了	那	长度	的	时间	我	是	不是	到	是	允许	到	行为	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

single	night	.
单身的	夜晚	.

在那段时间里，我连一晚的演出都不被允许。

['rɪtʃəd] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

Richard	must	,	of	course	,	go	on	with	his	engagements	.
理查德	必须	,	的	课程	,	去	在	和	他的	订婚	.

当然，理查德必须继续履行他的职责。

[naʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fæməli] [ɔː(r)] [maɪ] [frendz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ]

Now	I	never	am	able	to	see	my	family	or	my	friends	when	I	am	working
现在	我	绝不	是	有能力的	到	看	我的	家庭	或者	我的	朋友们	什么时候	我	是	在职的

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

and	I	regret	it	a	great	deal	more	than	any	of	you	realize	.
和	我	后悔	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	任何	的	你	意识到	.

现在我工作的时候根本没时间见家人和朋友，对此我感到非常后悔，这种感觉你们可能难以想象。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [maɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [həʊ'tel] ,

“	Instead	of	being	sent	off	somewhere	with	my	maid	to	a	horrid	hotel	,
“	反而	的	存在	发送	离开	某处	和	我的	女佣	到	一个	可怕的	酒店	,

“与其被我和我的女佣送到某个糟糕的酒店，

[weə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ,

where	I	shall	probably	die	of	the	blues	and	the	lonesomes	,
在哪里	我	将	大概	死	的	这	蓝调	和	这	孤独的人	,

我大概会在那里因忧郁和孤独而死，

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wʌns] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ,

as	I	did	once	years	ago	before	Bobbin	and	Richard	rescued	me	,
作为	我	做过	一次	年	前	前	线轴	和	理查德	获救	我	,

就像多年前我被鲍宾和理查德救出来之前那样，

[waɪ] [woʊnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

why	won't	all	of	you	or	some	of	you	come	and	camp	in	the	desert	with	me	?
为什么	惯于	全部	的	你	或者	一些	的	你	来	和	营	在	这	沙漠	和	我	?

为什么你们有些人不愿意和我一起到沙漠里露营呢?

” ['pɑːliz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [tuː] [braɪt] [spɒts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

”	Polly's	cheeks	were	glowing	with	two	bright	spots	of	color	and	her	eyes
”	波莉的	脸颊	是	发光	和	二	明亮的	地点	的	颜色	和	她	眼睛

['dɑːkənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn] ['moʊənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] ['pliːdɪŋ] .

darkening	as	they	always	did	in	moments	of	excitement	or	pleading	.
变暗	作为	他们	总是	做过	在	时刻	的	激动	或者	恳求	.

“波莉的脸颊上泛起了两抹明亮的红晕，她的眼睛也像往常一样，在兴奋或恳求的时候变得深邃起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['piləʊz] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	had	forgotten	the	sofa	pillows	back	of	her	,	upon	which	she	was
她	有	被遗忘的	这	沙发	枕头	后退	的	她	,	之上	哪个	她	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ,

supposed	to	recline	,
据称	到	横卧	,

她忘记把沙发靠垫放在身后了，她原本应该斜倚在上面的。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

like	an	invalid	,
喜欢	一个	无效的	,

就像病人一样，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)]

and	had	raised	herself	upright	in	her	chair	with	one	foot	twisted	up	under
和	有	提高	她自己	直立	在	她	椅子	和	一	脚	扭曲	向上	在下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她挺直身子坐在椅子上，一只脚蜷缩在身下。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['slendə(r)] [æz; əz] ['pɒli] [əʊ'niːl] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] ,

Mrs	.	Richard	Burton	was	still	as	slender	as	Polly	O'Neill	had	been	,	but	,
太太	.	理查德	伯顿	曾是	仍然	作为	苗条	作为	波莉	奥尼尔	有	到过	,	但	,

[ˌʌn'laɪk] ['mɒli] ,

unlike	Mollie	,
与此不同	莫莉	,

理查德·伯顿夫人依然像波莉·奥尼尔当年那样苗条，但与莫莉不同的是，

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

her	black	hair	had	no	gray	in	it	.	24
她	黑色的	头发	有	不	灰色的	在	它	.	-

她乌黑的头发没有一丝白发。24

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [jʌŋ] ;

Her	years	of	work	and	success	had	kept	her	extraordinarily	young	;
她	年	的	工作	和	成功	有	保留	她	非常	年轻的	;

多年的工作和成功使她保持了惊人的年轻状态；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪvɪd] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [kiːps] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

but	then	she	had	that	vivid	quality	which	keeps	people	from	ever	growing	old	.
但	然后	她	有	那	生动	质量	哪个	保持	人们	从	曾经	生长	老的	.

但她身上有一种鲜活的特质，让人永远不会变老。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] ;

She	was	not	beautiful	and	never	had	been	,	even	as	a	girl	;
她	曾是	不是	美丽的	和	绝不	有	到过	,	甚至	作为	一个	女孩	;

她并不漂亮，即使在少女时期也是如此；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [æn; ən]

yet	her	face	was	extraordinarily	fascinating	and	her	voice	had	an
然而	她	脸	曾是	非常	迷人	和	她	嗓音	有	一个

['ɔːlməʊst] ['mædʒɪk] ['kwɒləti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

almost	magic	quality	in	it	,
几乎	魔法	质量	在	它	,

然而，她的容貌却格外迷人，她的声音也近乎神奇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] .

which	had	come	from	her	long	years	of	training	as	an	actress	.
哪个	有	来	从	她	长的	年	的	训练	作为	一个	演员	.

这源于她多年作为演员的训练。

['evrɪbɒdi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Everybody	watched	her	now	,	as	they	always	did	whenever	she	talked	.
大家	观看	她	现在	,	作为	他们	总是	做过	每当	她	谈话	.

现在所有人都看着她，就像她每次说话时那样。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ” [rælf] ['mɑːʃl] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I'll	come	with	pleasure	,	Mrs	.	Burton	,	”	Ralph	Marshall	answered	,
“	患病的	来	和	乐趣	,	太太	.	伯顿	,	”	拉尔夫	马歇尔	回答	,

“我很乐意前往，伯顿夫人，”拉尔夫·马歇尔回答道。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .

walking	over	toward	her	chair	with	his	offerings	from	the	tea	table	.
步行	超过	朝向	她	椅子	和	他的	供品	从	这	茶	桌子	.

他端着茶桌上的点心，朝她的椅子走去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət][hɑːf]['krɪtɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Looking	at	him	in	a	friendly	but	half	critical	fashion	,	she	shook	her	head	.
寻找	在	他	在	一个	友好的	但	一半	批判的	时尚	,	她	摇晃	她	头	.

她友好但又略带批评地看了他一眼，摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

Her	sister	had	explained	that	Ralph	was	a	college	student	and	the	son
她	姐姐	有	解释	那	拉尔夫	曾是	一个	大学	学生	和	这	儿子

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

of	one	of	the	richest	men	in	the	state	,
的	一	的	这	最富有的	男人	在	这	状态	,

她姐姐解释说，拉尔夫是一名大学生，也是该州最富有的人之一的儿子。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['senətə(r)] ['greɪəmz] .

who	was	also	a	friend	of	her	husband's	and	of	Senator	Graham's	.
WHO	曾是	还	一个	朋友	的	她	丈夫的	和	的	参议员	格雷厄姆的	.

她也是她丈夫和格雷厄姆参议员的朋友。

“ ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [meɪl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Sorry	,	but	this	is	a	Camp	Fire	girls	'	expedition	and	no	male	persons	are
“	对不起	,	但	这	是	一个	营	火	女孩们	-	远征	和	不	男性	人	是

[ə'laʊd] [ɪk'sept] ['relətɪvz] ,

allowed	except	relatives	,
允许	除了	亲属	,

“抱歉，这是女童军的远征活动，除亲属外，不允许任何男性参加。”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

”	Mrs	.	Burton	returned	good	-	naturedly	.
”	太太	.	伯顿	返回	好的	-	自然地	.

伯顿太太和蔼地回答道。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] speak25

Then	,	moving	her	head	in	order	to	speak25
然后	,	移动	她	头	在	命令	到	speak25

然后，她转动头部以便说话25

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [rælf] [drɒp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [bɛtɪnəz]

to	her	sister	,	she	observed	Ralph	drop	a	small	piece	of	paper	into	Bettina's
到	她	姐姐	,	她	观察到	拉尔夫	降低	一个	小的	片	的	纸	进入	贝蒂娜的

[læp] .

lap	.
膝	.

她向妹妹透露，拉尔夫将一小张纸片放到了贝蒂娜的腿上。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [be'tiːnə] [flʌʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Also	she	saw	Bettina	flush	as	her	hand	closed	quickly	over	it	.
还	她	锯	贝蒂娜	冲洗	作为	她	手	关闭	迅速地	超过	它	.

她还看到贝蒂娜脸红了，手迅速捂住了脸。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɒli] ,

“	You	know	,	Mollie	,
“	你	知道	,	莫莉	,

“你知道，莫莉，

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðen]

years	ago	when	we	started	our	Sunrise	Camp	Fire	club	we	began	to	wish	then
年	前	什么时候	我们	开始	我们的	日出	营	火	俱乐部	我们	开始	到	希望	然后

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l]

that	we	might	live	outdoors	some	day	in	a	climate	where	it	would	be	possible
那	我们	可能	居住	户外	一些	天	在	一个	气候	在哪里	它	会	是	可能的

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .

the	whole	year	through	.
这	所有的	年	通过	.

多年前，当我们创办日出营火俱乐部时，我们就开始憧憬，有朝一日我们能够生活在一个全年都适宜户外生活的气候中。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['præktɪkl]

Well	,	it	has	taken	half	a	lifetime	to	accomplish	,	but	the	idea	is	practical
出色地	,	它	有	已采取	一半	一个	寿命	到	完成	,	但	这	主意	是	实际的

[naʊ] .

now	.
现在	.

虽然花了半辈子时间才实现，但这个想法现在已经切实可行了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʊt] ['eldəli] [kæmp]['faɪə(r)] [g'ɜːlz] ,

And	even	if	we	have	become	somewhat	elderly	Camp	Fire	girls	,
和	甚至	如果	我们	有	变得	有些	老年	营	火	女孩们	,

即使我们已经成了年纪稍长的营火会女孩，

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ['betɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

your	Polly	and	Bettina's	Betty	are	not	.
你的	波莉	和	贝蒂娜的	贝蒂	是	不是	.

你的波莉和贝蒂娜的贝蒂不是。

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] — [dɪk] [ænd; ənd] ['ɛstərz] [tuː] [d'ɔːtəz] —

Then	I	want	to	ask	some	other	girls	—	Dick	and	Esther's	two	daughters	—
然后	我	想	到	问	一些	其他	女孩们	—	迪克	和	埃丝特的	二	女儿们	—

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb] . ”

enough	to	form	another	Sunrise	Hill	club	.	”
足够的	到	形式	其他	日出	爬坡道	俱乐部	.	”

然后我想邀请其他一些女孩——迪克和埃丝特的两个女儿——组成另一个日出山俱乐部。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

“	But	it	is	the	most	extravagant	project	I	ever	heard	of	in	my	life	,
“	但	它	是	这	最多	靡	项目	我	曾经	听到	的	在	我的	生活	,

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

“但这是我这辈子听过的最铺张浪费的项目，波莉。”

” ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

”	Mrs	.	Webster	remonstrated	.
”	太太	.	韦伯斯特	抗议	.

韦伯斯特太太抗议道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	I	suppose	you	haven't	the	shadow	of	an	idea	what	it	may	cost	to	have
“	我	认为	你	还没有	这	阴影	的	一个	主意	什么	它	可能	成本	到	有

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

a	dozen	young	persons	living	with	you	in	a	tent	in	Arizona	,
一个	打	年轻的	人	活的	和	你	在	一个	帐篷	在	亚利桑那	,

“我想你根本不知道让十几个年轻人和你一起住在亚利桑那州的帐篷里要花多少钱。”

[ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] .

or	half	a	dozen	tents	.
或者	一半	一个	打	帐篷	.

或者六顶帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [tuː] [hɒt][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

It	all	sounds	too	hot	and	terrifying	to	me	for	anything	.
它	全部	声音	也	热的	和	恐怖	到	我	为了	任何事物	.

这一切听起来都太可怕、太刺激了，我觉得什么都不适合发生。

[pliːz] [duː; də] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Please	do	forget	all	about	it	,	my	dear	,	or	we	shall	all	be	so	uncomfortable	,
请	做	忘记	全部	关于	它	,	我的	亲爱的	,	或者	我们	将	全部	是	所以	不舒服	,

亲爱的，请你把这件事忘掉吧，否则我们都会很尴尬。

" [ʃiː; ʃi] [endid] ['pleɪntɪvli] , -

"	she	ended	plaintively	,	26
"	她	结束	哀怨地	,	-

她哀怨地结束了这句话，26

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

as	if	there	were	no	escape	had	her	twin	sister	made	up	her	mind	.
作为	如果	那里	是	不	逃脱	有	她	双	姐姐	制成	向上	她	头脑	.

仿佛无路可逃，她的双胞胎妹妹已经下定决心了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

The	others	laughed	.
这	其他的	笑了	.

其他人笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɒli] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,

"	But	you	are	not	to	come	with	us	,	Mollie	,	if	you	don't	like	the	idea	,
"	但	你	是	不是	到	来	和	我们	,	莫莉	,	如果	你	不	喜欢	这	主意	,

“但是莫莉，如果你不喜欢这个主意，就不要跟我们一起去。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

and	perhaps	you	would	be	frightened	.
和	也许	你	会	是	害怕	.

或许你会感到害怕。

[wʌns] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Once	years	ago	,
一次	年	前	,

多年前，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'ləʊn][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)]

I	spent	a	night	alone	near	the	desert	and	I	have	never	forgotten	the	wonder
我	花费	一个	夜晚	独自的	靠近	这	沙漠	和	我	有	绝不	被遗忘的	这	想知道

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我曾在沙漠附近独自度过一夜，至今仍对那里的奇妙景象记忆犹新。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['pɒli] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [liːst] ,

But	you	will	let	me	have	Polly	with	me	for	the	summer	at	least	,
但	你	将要	让	我	有	波莉	和	我	为了	这	夏天	在	至少	,

但至少你允许我整个夏天都和波莉在一起。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

and	perhaps	the	boys	.
和	也许	这	男孩们	.

或许还有男孩们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

The	children	have	never	been	away	from	New	England	and	it	will	be	a
这	孩子们	有	绝不	到过	离开	从	新的	英格兰	和	它	将要	是	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['westən] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊəz] .

part	of	their	education	to	see	this	western	country	of	ours	.
部分	的	他们的	教育	到	看	这	西	国家	的	我们的	.

孩子们从未离开过新英格兰，让他们亲眼看看我们这个西部国家，也将成为他们教育的一部分。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ['bɪli] ['webstə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst]

"	At	a	short	distance	from	the	family	group	Billy	Webster	had	suddenly	ceased
"	在	一个	短的	距离	从	这	家庭	团体	比利	韦伯斯特	有	突然	停止

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“离这群人不远的地方，比利·韦伯斯特突然停止了阅读。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

He	was	white	and	delicate	looking	for	a	country	boy	.
他	曾是	白色的	和	精美的	寻找	为了	一个	国家	男生	.

他皮肤白皙，看上去像个乡下男孩，气质清秀。

“ ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən][ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pɒli] , " ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [sed]

“	Under	no	circumstances	can	the	boys	go	with	you	,	Polly	,	”	Mr	.	Webster	said
“	在下面	不	情况	能	这	男孩们	去	和	你	,	波莉	,	”	先生	.	韦伯斯特	说

['pɒzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“波莉，孩子们绝对不能跟你一起去，”韦伯斯特先生肯定地说。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['webstə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃnəs] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ]

And	Polly	Webster	,	although	appreciating	her	own	selfishness	,	gave	a	sigh
和	波莉	韦伯斯特	,	虽然	欣赏	她	自己的	自私	,	给予	一个	叹

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

波莉·韦伯斯特虽然欣赏自己的自私，但还是松了一口气。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['grætɪfaɪd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

This	speech	of	her	father's	gratified	the	desire	of	her	own	heart	,
这	演讲	的	她	父亲的	满意	这	欲望	的	她	自己的	心	,

父亲的这番话正合她心意。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

since	it	meant	that	she	was	to	be	allowed	to	go	.
自从	它	意思是	那	她	曾是	到	是	允许	到	去	.

因为这意味着她将被允许离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] ['pɒli] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] . -

But	the	older	Polly	seemed	not	to	have	heard	.	27
但	这	老	波莉	似乎	不是	到	有	听到	.	-

但年长的波莉似乎没有听到。27

“ [jes] , [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .

“	Yes	,	I	do	know	in	a	way	what	it	will	cost	,	”	she	argued	.
“	是的	,	我	做	知道	在	一个	方式	什么	它	将要	成本	,	”	她	争论	.

“是的，我在某种程度上知道这会付出什么代价，”她辩解道。

“ [æt; ət] [liːst] ,

“	At	least	,
“	在	至少	,

“至少，

['rɪtʃəd] [sez] [ai][kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]

Richard	**says**	**I**	**can**	**perfectly**	**afford**	**it**	**and**	**he**	**looks**	**after**	**the**	**money**	**we**
理查德	说道	我	能	完美	买得起	它	和	他	看起来	后	这	钱	我们

[bəuθ] [ɜːn] .

both	**earn**	**.**
两个都	赚	.

理查德说我完全负担得起，而且他会管理我们俩挣的钱。

[bɪ'saɪdz] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

Besides	**,**	**Mollie**	**dear**	**,**	**as**	**I**	**have**	**no**	**children**	**of**	**my**	**own**	**,**
除了	,	莫莉	亲爱的	,	作为	我	有	不	孩子们	的	我的	自己的	,

此外，亲爱的莫莉，因为我没有自己的孩子，

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	**don't**	**see**	**why**	**I**	**can't**	**do**	**for**	**yours**	**and**	**a**	**few**	**others**	**now**	**and**	**then**	**.**
我	不	看	为什么	我	不能	做	为了	你的	和	一个	很少	其他的	现在	和	然后	.

我不明白为什么我不能偶尔帮帮你和其他一些人。

" [ænd; ənd] ['mɒli] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	**And**	**Mollie**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**said**	**nothing**	**more**	**,**
"	和	莫莉	,	在	这	片刻	,	说	没有什么	更多的	,

“而莫莉此时什么也没再说。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] [wʌn]['beɪbi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	**Polly's**	**one**	**baby**	**had**	**died**	**a**	**few**	**years**	**before**	**.**
为了	波莉的	一	婴儿	有	死亡	一个	很少	年	前	.

波莉唯一的孩子几年前夭折了。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['estə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

“	**I**	**have**	**written**	**to**	**Esther**	**in**	**Boston**	**that**	**I**	**want**	**her**	**two**	**daughters**	**,**
"	我	有	书面	到	以斯帖	在	波士顿	那	我	想	她	二	女儿们	,

“我已写信给住在波士顿的埃丝特，说我想要她的两个女儿，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] ['betɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ]

and	**I**	**am**	**going**	**to**	**Washington**	**to**	**see**	**Betty**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**am**	**strong**
和	我	是	去	到	华盛顿	到	看	贝蒂	作为	很快	作为	我	是	强的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

等我身体好些了，我就去华盛顿看望贝蒂。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [be'tiːnə] .

"	**Then**	**she**	**turned**	**to**	**Bettina**	**.**
"	然后	她	转向	到	贝蒂娜	.

然后她转向贝蒂娜。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [be'tiːnə] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .

Since	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**conversation**	**Bettina**	**had**	**not**	**spoken**	**.**
自从	这	开始	的	他们的	对话	贝蒂娜	有	不是	说	.

从谈话开始到结束，贝蒂娜一直没有开口说话。

['pɒli] ['skeəsli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːtʃɪz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

Polly	**scarcely**	**remembered**	**her**	**making**	**a**	**dozen**	**speeches**	**since**	**her**	**arrival**	**,**
波莉	几乎	记得	她	制作	一个	打	演讲	自从	她	到达	,

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] .

unless	**they**	**were**	**answers**	**to**	**questions**	**.**
除非	他们	是	答案	到	问题	.

波莉几乎不记得她自抵达以来发表过十几次演讲，除非那些演讲是回答问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst]

As	she	had	been	talking	all	her	life	whenever	there	was	the	least
作为	她	有	到过	说	全部	她	生活	每当	那里	曾是	这	至少

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

她一生都在抓住一切机会喋喋不休。

['pɒli] ['bɜːtn] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [be'tiːnə] .

Polly	Burton	feared	that	she	was	not	going	to	be	able	to	understand	Bettina	.
波莉	伯顿	害怕	那	她	曾是	不是	去	到	是	有能力的	到	理解	贝蒂娜	.

波莉·伯顿担心自己听不懂贝蒂娜的话。

[ðen] ['betɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ɒd] ['lɛtəz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

Then	Betty	had	written	such	odd	letters	about	her	only	daughter	,
然后	贝蒂	有	书面	这样的	奇怪的	信件	关于	她	仅有的	女儿	,

贝蒂曾写过一些关于她独生女的奇怪信件，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	herself	did	not	altogether	understand	her	.
作为	如果	她	她自己	做过	不是	共	理解	她	.

仿佛她自己也并不完全了解她。

[bʌt; bət] ['bɛtiz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [pleɪst] Bettina28

But	Betty's	letters	had	placed	Bettina28
但	贝蒂的	信件	有	放置	Bettina28

但贝蒂的信件表明贝蒂娜28

[ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pedɪst(ə)l] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][faɪnə] , ['pjʊrər] ['ætməsfɪə(r)]

on	a	kind	of	pedestal	,	suggesting	that	she	lived	in	a	finer	,	purer	atmosphere
在	一个	种类	的	座	,	建议	那	她	居住地	在	一个	更精细	,	更纯净	气氛

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

than	other	girls	.
比	其他	女孩们	.

她被捧在高台上，暗示她生活在比其他女孩更美好、更纯洁的环境中。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

Mrs	.	Burton	was	not	so	sure	.
太太	.	伯顿	曾是	不是	所以	当然	.

伯顿夫人对此并不太确定。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

At	this	moment	she	did	not	like	the	fashion	in	which	Bettina	had	received	a
在	这	片刻	她	做过	不是	喜欢	这	时尚	在	哪个	贝蒂娜	有	已收到	一个

[mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] [frɒm; frəm] [rælf] ['mɑːʃl] .

mysterious	note	from	Ralph	Marshall	.
神秘	笔记	从	拉尔夫	马歇尔	.

此刻，她并不喜欢贝蒂娜收到拉尔夫·马歇尔神秘纸条的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['siːkrətɪv] .

It	looked	secretive	.
它	看起来	神秘的	.

它看起来很神秘。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

And	Bettina	was	still	flushed	and	embarrassed	.
和	贝蒂娜	曾是	仍然	酡	和	尴尬的	.

贝蒂娜仍然面红耳赤，感到尴尬不已。

['pɒli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɑːm] .

Polly	felt	a	sudden	qualm	.
波莉	毛毡	一个	突然	疑虑	.

波莉突然感到一阵不安。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [nju:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] ,

After	all	,	she	knew	little	about	girls	,
后	全部	,	她	知道	小的	关于	女孩们	,

毕竟，她对女孩子了解甚少。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɛtiz] [ɔː(r)] ['mɒliz] ['dɔːtə(r)] [waɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	if	anything	happened	to	Betty's	or	Mollie's	daughter	while	under	her
和	如果	任何事物	发生	到	贝蒂的	或者	莫莉的	女儿	尽管	在下面	她

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

如果贝蒂或莫莉的女儿在她照顾期间发生任何意外，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

would	she	not	always	feel	responsible	?
会	她	不是	总是	感觉	负责任的	?

她难道不会一直觉得自己有责任吗?

[be'tiːnə] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Bettina	at	this	instant	suddenly	jumped	up	,
贝蒂娜	在	这	立即的	突然	跳了起来	向上	,

贝蒂娜突然从这边跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs]

her	face	growing	warm	and	lovely	as	she	started	running	across	the	grass
她	脸	生长	温暖的	和	迷人的	作为	她	开始	跑步	穿过	这	草

[lɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld] .

lawn	like	a	graceful	child	.
草地	喜欢	一个	优美	孩子	.

她像个优雅的孩子一样在草坪上奔跑，脸庞变得温暖而可爱。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [fled]

The	next	moment	,	forgetting	her	years	and	everything	else	,	Mrs	.	Burton	fled
这	下一个	片刻	,	遗忘	她	年	和	一切	别的	,	太太	.	伯顿	逃亡

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

下一刻，伯顿太太忘记了自己的年龄和一切，追着她跑了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dɪ'skʌvəd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]

For	they	had	both	discovered	almost	simultaneously	that	a	carriage	was
为了	他们	有	两个都	发现	几乎	同时地	那	一个	运输	曾是

['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['webstə(r)] [fɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

entering	the	gate	which	divided	the	Webster	farm	from	the	grounds	about	the
进入	这	门	哪个	分割	这	韦伯斯特	农场	从	这	理由	关于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他们几乎同时发现，有一辆马车正驶入分隔韦伯斯特农场和房屋周围场地的栅栏门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['raɪətəsli] [weɪvd] .

And	out	of	the	carriage	a	handkerchief	was	being	riotously	waved	.
和	出去	的	这	运输	一个	手帕	曾是	存在	骚乱地	挥手	.

这时，有人从车厢里疯狂地挥舞着手帕。

[æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'lait] . -

At	their	approach	the	carriage	stopped	and	a	woman	alighted	.	29
在	他们的	方法	这	运输	停止	和	一个	女士	下车	.	-

他们走近时，马车停了下来，一位女士下了车。29

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [bɛtɪnəz] ['ʃəuldəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .

She	put	her	hands	on	Bettina's	shoulders	kissing	her	on	both	cheeks	.
她	放	她	双手	在	贝蒂娜的	肩膀	接吻	她	在	两个都	脸颊	.

她把手放在贝蒂娜的肩膀上，亲吻了她的双颊。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

“	You	are	looking	better	,	darling	.
”	你	是	寻找	更好的	,	亲爱的	.

“亲爱的，你看起来好多了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

”	Then	she	turned	.
”	然后	她	转向	.

然后她转过身去。

“ ['pɒli] [əʊ'niːl] ,

“	Polly	O'Neill	,
”	波莉	奥尼尔	,

“波莉·奥尼尔，

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ]

didn't	you	know	I	would	come	from	Washington	as	soon	as	I	learned	you
没有	你	知道	我	会	来	从	华盛顿	作为	很快	作为	我	学习	你

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

were	in	this	part	of	the	world	?
是	在	这	部分	的	这	世界	?

难道你不知道我一得知你在这个地区就会立刻从华盛顿赶来吗?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

How	can	you	look	so	exactly	like	you	always	did	as	a	girl	,
如何	能	你	看	所以	确切地	喜欢	你	总是	做过	作为	一个	女孩	,

你怎么能看起来和小时候一模一样?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ?

in	spite	of	your	age	and	honors	?
在	尽管如此	的	你的	年龄	和	荣誉	?

尽管你年纪不小，荣誉无数?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪl] .

You	are	thin	as	a	rail	.
你	是	薄的	作为	一个	轨	.

你瘦得像根竹竿。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betɪ] ['æʃtən] — ['mɪsɪz] . ['æntəni] ['greɪəm] — [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] [ænd; ənd]

”	It	was	Betty	Ashton	—	Mrs	.	Anthony	Graham	—	exquisitely	dressed	and
”	它	曾是	贝蒂	阿什顿	—	太太	.	安东尼	格雷厄姆	—	精美绝伦	穿着	和

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

perhaps	more	beautiful	than	ever	.
也许	更多的	美丽的	比	曾经	.

“那是贝蒂·阿什顿——安东尼·格雷厄姆夫人——衣着考究，或许比以往任何时候都更加美丽动人。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ; [ɪn'diːd] [ɪn]

She	was	now	recognized	as	one	of	the	loveliest	women	in	Washington	;	indeed	in
她	曾是	现在	认可	作为	一	的	这	最可爱的	女性	在	华盛顿	;	的确	在

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

她现在被公认为华盛顿最美丽的女性之一，甚至可以说是全美国最美丽的女性之一。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['æktrəs] [keɪm] ['geɪli] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Yet	she	and	the	really	great	actress	came	gaily	walking	across	the	lawn	,
然而	她	和	这	真的	伟大的	演员	来了	兴高采烈地	步行	穿过	这	草地	,

然而，她和那位非常优秀的演员却兴高采烈地穿过草坪走了过来。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [skuːl] [g'ɜːlz] .

with	their	arms	about	each	other	like	school	girls	.
和	他们的	武器	关于	每个	其他	喜欢	学校	女孩们	.

她们像女学生一样互相搂着对方。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['pɒli] [əʊ'niːl] ['bɜːtn] ,

“	Don't	tell	me	you	think	I	have	gained	a	pound	,	Polly	O'Neill	Burton	,
”	不	告诉	我	你	思考	我	有	获得	一个	磅	,	波莉	奥尼尔	伯顿	,

“别告诉我你觉得我胖了一磅，波莉·奥尼尔·伯顿。”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [geɪnd] ['twenti] .

or	I	shall	never	forgive	you	,	though	of	course	I	know	I	have	gained	twenty	.
或者	我	将	绝不	原谅	你	,	尽管	的	课程	我	知道	我	有	获得	二十	.

否则我永远不会原谅你，尽管我知道我因此获得了二十分。

[haʊ] [dɪd][ai][faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

How	did	I	find	out	you	were	here	?
如何	做过	我	寻找	出去	你	是	这里	?

我是怎么知道你在这里的?

[waɪ] , [be'tiːnə] ['teligrɑːf, -græf][ˌem 'iː] .

Why	,	Bettina	telegraphed	me	.
为什么	,	贝蒂娜	电报	我	.

贝蒂娜给我发了电报。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['lʌvli] .

Isn't	she	lovely	.
不是	她	迷人的	.

她真可爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [skiːm] [ɒn][hænd] .

She	said	you	had	some	wonderful	scheme	on	hand	.
她	说	你	有	一些	精彩的	方案	在	手	.

她说你手头上有一些绝妙的计划。

[huː'evə(r)] [sɔː] ['pɒli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Whoever	saw	Polly	without	a	problem	.
谁	锯	波莉	没有	一个	问题	.

凡是见过波莉的人都没遇到问题。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [dɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . -

Have	your	own	way	,	dear	,	as	far	as	I	am	concerned	.	30
有	你的	自己的	方式	,	亲爱的	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	-

亲爱的，就我而言，你爱怎么想就怎么想吧。30

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] .

It	isn't	such	a	bad	way	as	it	sometimes	seems	.
它	不是	这样的	一个	坏的	方式	作为	它	有时	似乎	.

这其实并不像有时看起来那么糟糕。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [strɒŋgə(r)] .

But	I	do	wish	you	looked	stronger	.
但	我	做	希望	你	看起来	更强	.

但我希望你看起来更强壮一些。

” [ðen] ['mɒli] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frend] . -

”	Then	Mollie	joined	her	sister	and	friend	.	31
”	然后	莫莉	加入	她	姐姐	和	朋友	.	-

然后莫莉加入了她姐姐和朋友的行列。31

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['hju:mən][ɪ'kweɪʒ(ə)n]

The	Human	Equation
这	人类	方程

人类方程式

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .

In	an	unscientific	fashion	Mrs	.	Burton	was	searching	for	her	purse	.
在	一个	不科学的	时尚	太太	.	伯顿	曾是	搜索	为了	她	钱包	.

伯顿太太用一种不科学的方式寻找她的钱包。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [piə] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔ:z] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'mæntld] [trʌŋk] ,

She	had	peered	in	the	bureau	drawers	,	in	her	dismantled	trunk	,
她	有	窥视	在	这	局	抽屉	,	在	她	拆卸	树干	,

她曾仔细查看过梳妆台的抽屉，以及她那被拆开的箱子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] ['traɪɪŋ] ['mentəli] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]

and	was	now	sitting	on	the	edge	of	her	bed	trying	mentally	to	discover
和	曾是	现在	坐着	在	这	边缘	的	她	床	尝试	精神上	到	发现

[ðə; ði] [lɒst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

the	lost	object	.
这	丢失的	目的	.

她现在坐在床边，努力在心里寻找丢失的物品。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [həʊm] [wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][lɑ:st] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

Since	her	arrival	at	her	sister's	home	when	had	she	last	seen	her
自从	她	到达	在	她	姐妹	家	什么时候	有	她	最后的	已见	她

['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ?

pocketbook	and	for	what	purpose	had	she	used	it	?
袖珍书	和	为了	什么	目的	有	她	用过的	它	?

自从她来到姐姐家后，她最后一次见到自己的钱包是什么时候？她用钱包做了什么？

['ɔ:dnrəli] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] ,

Ordinarily	Mrs	.	Burton	traveled	with	a	maid	,
按说	太太	.	伯顿	旅行	和	一个	女佣	,

通常情况下，伯顿夫人出行都会带一个女佣。

[hu:] [ə'tendɪd] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

who	attended	to	as	many	details	of	life	for	her	as	were	possible	,
WHO	参加	到	作为	许多	细节	的	生活	为了	她	作为	是	可能的	,

他尽可能地照顾到她生活的方方面面，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

in	order	that	she	might	save	her	strength	for	her	work	.
在	命令	那	她	可能	节省	她	力量	为了	她	工作	.

以便她能保存体力用于工作。

['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɒli] ['bɜ:tn] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [ə'baʊt] [smɔ:l] ['mætəz]

Also	because	Polly	Burton	was	not	much	more	dependable	about	small	matters
还	因为	波莉	伯顿	曾是	不是	很多	更多的	可靠的	关于	小的	事情

[ðæn; ðən] ['pɒli] [əʊ'ni:l] [hæd; həd] [bi:n] .

than	Polly	O'Neill	had	been	.
比	波莉	奥尼尔	有	到过	.

而且，波莉·伯顿在小事上也并不比波莉·奥尼尔可靠多少。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'ri:] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

But	at	present	Marie	was	away	on	a	holiday	,
但	在	展示	玛丽	曾是	离开	在	一个	假期	,

但玛丽目前正在度假。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]

trying	to	reconcile	herself	to	the	prospect	of	a	year	of	life	in	the	wilderness
尝试	到	调和	她自己	到	这	前景	的	一个	年	的	生活	在	这	荒野

,

,

,

她努力让自己接受要在荒野中生活一年的前景。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][həʊ'telz] , [ɔː(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'pɑːtmənt] ,

instead	of	in	hotels	,	or	in	Mr	.	and	Mrs	.	Burton's	New	York	city	apartment	,
反而	的	在	酒店	,	或者	在	先生	.	和	太太	.	伯顿的	新的	约克	城市	公寓	,

而不是在酒店里，或者在伯顿夫妇位于纽约市的公寓里，

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . -

where	they	lived	when	they	were	acting	in	New	York	.	32
在哪里	他们	居住地	什么时候	他们	是	表演	在	新的	约克	.	-

他们在纽约演戏期间居住的地方。32

[æz; əz] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]

As	Polly	with	her	usual	impetuosity	had	decided	to	follow	her	letter
作为	波莉	和	她	通常	冲动	有	决定	到	跟随	她	信

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

to	her	niece	a	few	hours	after	the	letter	was	written	,
到	她	侄女	一个	很少	小时	后	这	信	曾是	书面	,

波莉一如既往地冲动，在写完信几个小时后就决定去探望她的侄女。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] .

there	had	been	no	opportunity	to	find	another	maid	.
那里	有	到过	不	机会	到	寻找	其他	女佣	.

没有机会再找到其他女佣。

[nɒt] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['mɒliz] [haʊs] .

Not	that	one	was	in	the	least	useful	or	desirable	in	Mollie's	house	.
不是	那	一	曾是	在	这	至少	有用	或者	理想	在	莫莉的	房子	.

当然，在莫莉家，那东西一点用处也没有，也不受欢迎。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][nɒt] [spɔɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]

Mrs	.	Burton	was	not	spoiled	into	the	idea	of	thinking	that	she	required	the
太太	.	伯顿	曾是	不是	被宠坏了	进入	这	主意	的	思维	那	她	必需的	这

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

services	of	a	maid	except	when	she	was	at	work	.
服务	的	一个	女佣	除了	什么时候	她	曾是	在	工作	.

伯顿太太并没有养成一种坏习惯，认为除了上班的时候，她还需要女佣的服务。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

However	,	at	present	she	was	still	in	her	dressing	gown	and	with	her
然而	,	在	展示	她	曾是	仍然	在	她	敷料	袍	和	和	她

[bed] [ˌʌn'meɪd] .

bed	unmade	.
床	未完成	.

然而，此刻她还穿着睡袍，床铺也还没整理。

['mɒli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn][bed]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Mollie	always	insisted	that	her	sister	have	her	breakfast	in	bed	during	the
莫莉	总是	坚持	那	她	姐姐	有	她	早餐	在	床	期间	这

[fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['restɪd] .

first	of	her	visit	and	until	she	was	entirely	rested	.
第一的	的	她	访问	和	直到	她	曾是	完全	休息	.

莫莉总是坚持，妹妹第一次来访时，一定要在床上吃早餐，直到她完全休息好为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪn] [ə'klɑːk] .

It	was	now	nine	o'clock	.
它	曾是	现在	九	点钟	.

现在是九点钟。

[ðə; ði] ['ɜːli] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

The	early	search	for	the	pocketbook	was	really	due	to	this	fact	.
这	早期的	搜索	为了	这	袖珍书	曾是	真的	到期的	到	这	事实	.

早期对钱包的搜寻实际上正是由于这个原因。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɒli] , [huːm] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]

At	any	moment	the	other	Polly	,	whom	the	family	were	now	struggling	to	learn
在	任何	片刻	这	其他	波莉	,	谁	这	家庭	是	现在	挣扎	到	学习

[tuː; tə] [kɔːl] ['pegɪ] ,

to	call	Peggy	,
到	称呼	佩吉	,

随时都可能出现另一个波莉，家人现在正努力学习叫她佩吉。

[mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði][bed] .

might	appear	to	offer	her	aid	and	to	help	make	the	bed	.
可能	出现	到	提供	她	援助	和	到	帮助	制作	这	床	.

她可能会出现，主动提供帮助，比如帮忙铺床。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][wʌn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd]

This	morning	visit	represented	the	one	opportunity	when	she	and	her	adored
这	早晨	访问	代表	这	一	机会	什么时候	她	和	她	受人喜爱

[tɑːt] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Tante	might	have	a	talk	without	being	interrupted	.
姑妈	可能	有	一个	讲话	没有	存在	中断	.

这次上午的探访是她和她敬爱的姑姑唯一一次可以不受打扰地交谈的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

And	this	was	why	Mrs	.	Burton	had	been	searching	for	her	money	.
和	这	曾是	为什么	太太	.	伯顿	有	到过	搜索	为了	她	钱	.

这就是伯顿太太一直在寻找她的钱的原因。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [bi'stəu] [ə; eɪ] [gɪft] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk]

For	here	was	her	chance	for	bestowing	a	gift	upon	her	namesake
为了	这里	曾是	她	机会	为了	授予	一个	礼物	之上	她	同名者

,

,

,

这是她向同名者赠送礼物的机会。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][dæn] and33

and	through	her	upon	Dan	and33
和	通过	她	之上	担	and33

并通过她对但和33

['bɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Billy	,	without	family	discussion	or	objection	.
比利	,	没有	家庭	讨论	或者	异议	.

比利未经家人商议或反对就这么做了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

Always	she	looked	forward	to	this	moment	as	one	of	the	chief	pleasures	of
总是	她	看起来	向前	到	这	片刻	作为	一	的	这	首席	快乐	的

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	visit	to	her	sister	.
她	访问	到	她	姐姐	.

她一直都很期待这一刻，因为这是她探望姐姐的最大乐趣之一。

[nɒt] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .

Not	that	Mollie	and	her	husband	were	poor	.
不是	那	莫莉	和	她	丈夫	是	贫穷的	.

并非莫莉和她丈夫很穷。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['prɒspərəs] , ['əʊnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][fɑ:rmz][ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] .

They	were	unusually	prosperous	,	owning	one	of	the	best	farms	in	New	England	.
他们	是	异常地	繁荣	,	拥有	一	的	这	最好的	农场	在	新的	英格兰	.

他们异常富裕，拥有新英格兰最好的农场之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] .

But	they	did	not	have	money	for	unnecessary	things	.
但	他们	做过	不是	有	钱	为了	不必要	事物	.

但他们没有钱买不必要的东西。

[ɪn'di:d] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

Indeed	,	no	matter	what	they	might	have	had	,
的确	,	不	事情	什么	他们	可能	有	有	,

事实上，无论他们曾经拥有什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪk'strævəgəntli] .

they	would	never	have	permitted	it	to	be	used	extravagantly	.
他们	会	绝不	有	允许	它	到	是	用过的	奢侈地	.

他们绝不会允许它被铺张浪费。

['ðeəfɔ:(r)] ['pegɪ] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ˌhens'fɔ:θ] , [sɪns] [nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Therefore	Peggy	—	and	her	adopted	name	will	be	used	henceforth	,	since	no	one	,	not	even	the	public	,
所以	佩吉	—	和	她	已采用	姓名	将要	是	用过的	今后	,	自从	不	一	,	不是	甚至	这	民众	,

因此，佩吉——以及她的化名——将从此以后使用，因为没有人，甚至公众，

[kʊd; kəd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑ:nt] [baɪ] ['eni] [neɪm] [seɪv] ['pɒli] ['bɜ:tn] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['reəli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [spend] .

could	call	her	distinguished	aunt	by	any	name	save	Polly	Burton	—	and	her	brothers	rarely	had	much	money	of	their	own	to	spend	.
可以	称呼	她	杰出的	阿姨	经过	任何	姓名	节省	波莉	伯顿	—	和	她	兄弟	很少	有	很多	钱	的	他们的	自己的	到	花费	.

她可以叫她那位德高望重的姑妈任何名字，就是不能叫她波莉·伯顿——而且她的兄弟们自己也很少有钱可以花。

[tɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:s(ə)n] ,

Tante	,	however	,	was	a	delightfully	extravagant	person	,
姑妈	,	然而	,	曾是	一个	令人愉悦	靡	人	,

然而，姑妈却是一位极其挥霍无度的人。

[hu:] ['nevə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:'self] ,

who	never	had	forgotten	how	poor	she	used	to	be	herself	,
WHO	绝不	有	被遗忘的	如何	贫穷的	她	用过的	到	是	她自己	,

她从未忘记自己曾经有多么贫穷，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	how	many	impossible	things	she	had	then	wished	for	.
和	如何	许多	不可能的	事物	她	有	然后	希望	为了	.

她当时许下了多少不可能实现的愿望。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['pegɪ] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [æn; ən]

Therefore	**,**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**,**	**when**	**Peggy**	**knocked**	**at**	**her**	**door**	**,**	**an**
所以	,	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	佩吉	敲门	在	她	门	,	一个

[æb'stræktɪd] [vɔɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] .

abstracted	**voice**	**bade**	**her**	**enter**	**.**
摘要	嗓音	巴德	她	进入	.

因此，片刻之后，当佩吉敲门时，一个心不在焉的声音示意她进去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] ['mentəli] [faʊnd] .

For	**the**	**purse**	**had**	**not**	**even**	**been**	**mentally**	**found**	**.**
为了	这	钱包	有	不是	甚至	到过	精神上	成立	.

因为连脑子里都没想过要找到那个钱包。

[jet] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] , ['pɒli] [θɔːt] she34

Yet	**,**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**recall**	**,**	**Polly**	**thought**	**she34**
然而	,	作为	远的	作为	她	可以	记起	,	波莉	想法	she34

然而，据她回忆，波莉认为她34

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɒp] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .

had	**put**	**it**	**in**	**her**	**top**	**bureau**	**drawer**	**.**
有	放	它	在	她	顶部	局	抽屉	.

她把它放在了梳妆台最上面的抽屉里。

[ðeə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .

There	**at**	**present**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**not**	**.**
那里	在	展示	,	然而	,	它	曾是	不是	.

但目前情况并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [keɪm] [ɪn] . “

She	**lifted**	**her**	**eyes**	**as**	**her**	**niece**	**came**	**in**	**.**	**“**
她	抬起	她	眼睛	作为	她	侄女	来了	在	.	“

她抬起头，看着侄女进来。

- ['pegɪ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , - [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] ,

'	**Peggy**	**of**	**my**	**Heart**	**,**	**'**	**look**	**in**	**the**	**bureau**	**drawer**	**and**	**find**	**my**	**pocketbook**	**,**
-	佩吉	的	我的	心	,	-	看	在	这	局	抽屉	和	寻找	我的	袖珍书	,

“我心中的佩吉，”看看抽屉里，找到我的钱包。

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɒnʃələntli] ,

”	**she**	**began**	**nonchalantly**	**,**
”	她	开始	漫不经心地	,

她漫不经心地开口道：

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['meθəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]

knowing	**that**	**it**	**was**	**a**	**wise**	**method**	**to**	**pursue**	**in**	**persuading**	**another**	**person**
会心	那	它	曾是	一个	明智的	方法	到	追求	在	说服	其他	人

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɒst] ['treʒə(r)] .

to	**find**	**a**	**lost**	**treasure**	**.**
到	寻找	一个	丢失的	宝藏	.

知道这是说服他人寻找失落宝藏的明智方法。

['betə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [nɒt] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .

Better	**to**	**begin**	**by**	**not**	**confusing**	**the**	**searcher**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**loss**	**.**
更好的	到	开始	经过	不是	令人困惑	这	搜索者	和	这	感觉	的	损失	.

首先最好不要把寻找者的感觉和失落感混淆起来。

[səʊ] ['pegɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['pɜːs(ə)n] ,

So	**Peggy**	**looked**	**for**	**five**	**minutes**	**and**	**,**	**being**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**person**	**,**
所以	佩吉	看起来	为了	五	分钟	和	,	存在	一个	事情	-	的	-	事实	人	,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θʌrəli] .

she	**looked**	**thoroughly**	**.**
她	看起来	彻底	.

于是佩吉找了五分钟，她是个实事求是的人，找得非常仔细。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	It	isn't	here	,	”	she	announced	,	with	the	conviction	characteristic	of	her	.
”	它	不是	这里	,	”	她	宣布	,	和	这	定罪	特征	的	她	.

“它不在这里，”她斩钉截铁地宣布，语气中充满了她特有的坚定。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [weɪvd] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] .

Her	aunt	waved	a	vague	hand	.
她	阿姨	挥手	一个	模糊的	手	.

她姑姑漫不经心地挥了挥手。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['evriweə(r)] , [dɪə(r)] .

“	Be	sure	to	look	everywhere	,	dear	.
”	是	当然	到	看	到处	,	亲爱的	.

亲爱的，一定要仔细查看每个地方。

” [ænd; ənd] ['pegɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [lʊkt] , ['mɪsɪz] . ['pɒli] ['bɜːtn] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [les] ['enədʒi] .

”	And	Peggy	conscientiously	looked	,	Mrs	.	Polly	Burton	assisting	with	less	energy	.
”	和	佩吉	切实	看起来	,	太太	.	波莉	伯顿	协助	和	较少的	活力	.

“佩吉认真地看着，波莉·伯顿太太则不太有精力地帮忙。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

But	by	and	by	,
但	经过	和	经过	,

但渐渐地，

[wen] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [fə'tiːgɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn]

when	both	of	them	were	exhausted	from	the	most	fatiguing	occupation	in
什么时候	两个都	的	他们	是	筋疲力尽的	从	这	最多	令人疲惫的	职业	在

[ðə; ði] [wɜːld] — ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðeɪ] [sæt]

the	world	—	searching	for	and	not	finding	a	desired	object	—	they	sat
这	世界	—	搜索	为了	和	不是	寻找	一个	想要的	目的	—	他们	卫星

[daʊn] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

down	on	opposite	sides	of	the	bed	,
向下	在	对面的	侧面	的	这	床	,

当他们俩都因为世界上最累人的事情——寻找却找不到想要的东西——而筋疲力尽时，他们分别坐在床的两侧。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

facing	each	other	.
面向	每个	其他	.

彼此面对。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [tɑːt] ?

“	How	much	money	did	you	have	in	your	purse	,	Tante	?
”	如何	很多	钱	做过	你	有	在	你的	钱包	,	姑妈	?

“姑妈，你钱包里有多少钱？”

” ['pegɪ] [diˈmɑːnd, -'mænd] , -

”	Peggy	demanded	,	35
”	佩吉	要求	,	-

佩吉要求道，35

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət]

speaking	with	the	severity	each	member	of	her	family	and	her	intimate
请讲	和	这	严重性	每个	成员	的	她	家庭	和	她	亲密的

[frendz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['præktɪkl] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rætɪk]

friends	employed	in	discussing	practical	matters	with	the	famous	but	sometimes	erratic
朋友们	受雇	在	讨论	实际的	事情	和	这	著名的	但	有时	不稳定的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

这位名声显赫但有时又反复无常的女士，与家人和亲密朋友谈论实际问题时，都展现出一种严肃认真的态度。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” ['pɒli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	A	hundred	dollars	,	”	Polly	returned	with	emphasis	.
”	一个	百	美元	,	”	波莉	返回	和	强调	.

“一百美元，”波莉强调道。

“ ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [tiː] [ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni]

“	Only	yesterday	afternoon	when	we	came	in	from	tea	I	counted	the	money
”	仅有的	昨天	下午	什么时候	我们	来了	在	从	茶	我	计数	这	钱

['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] .

carefully	and	then	thought	I	put	the	purse	in	the	top	drawer	.
小心	和	然后	想法	我	放	这	钱包	在	这	顶部	抽屉	.

“就在昨天下午我们喝完茶回来的时候，我仔细数了数钱，然后以为我把钱包放在了最上面的抽屉里。

['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]

Afterwards	I	was	out	of	my	room	until	about	ten	o'clock	last	night	and	then
然后	我	曾是	出去	的	我的	房间	直到	关于	十	点钟	最后的	夜晚	和	然后

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ]

your	mother	and	Aunt	Betty
你的	母亲	和	阿姨	贝蒂

之后我一直待在房间里，直到昨晚大约十点钟，然后是你妈妈和贝蒂阿姨。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	I	came	up	here	and	talked	.
和	我	来了	向上	这里	和	谈话	.

我上来和大家聊了聊。

” ['pegɪ] [fraʊnd] .

”	Peggy	frowned	.
”	佩吉	皱眉	.

佩吉皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

It	amused	her	aunt	to	watch	her	.
它	觉得好笑	她	阿姨	到	手表	她	.

她姑姑看着她这样，觉得很有趣。

['pegɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] ['pɒli]

Peggy	had	so	much	the	look	of	her	father	—	the	boy	with	whom	Polly
佩吉	有	所以	很多	这	看	的	她	父亲	—	这	男生	和	谁	波莉

[əʊ'niːl] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kwɔrəlz] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

O'Neill	had	used	to	have	so	many	quarrels	—	in	spite	of	the	difference	in
奥尼尔	有	用过的	到	有	所以	许多	争吵	—	在	尽管如此	的	这	不同之处	在

[ðeə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

their	coloring	.
他们的	染色	.

尽管肤色不同，佩吉的长相却很像她的父亲——波莉·奥尼尔过去经常和他吵架的那个男孩。

[ɪf] ['pegɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

If	Peggy	was	as	obstinate	as	he	had	been	,
如果	佩吉	曾是	作为	顽固	作为	他	有	到过	,

如果佩吉像他一样固执的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] [fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]

it	was	to	be	hoped	that	aunt	and	niece	would	have	few	differences	of
它	曾是	到	是	希望	那	阿姨	和	侄女	会	有	很少	差异	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

希望姑姑和侄女之间不会有太多意见分歧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)

[bʌt; bət] ['pɛgiz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒst] ['mʌni] .

But	Peggy's	attention	at	present	was	concentrated	on	the	lost	money	.
但	佩吉的	注意力	在	展示	曾是	集中	在	这	丢失的	钱	.

但佩吉此刻的注意力都集中在损失的钱上。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [dɪ'strest] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

"	Mother	will	be	terribly	distressed	when	she	hears	,	for	it	must	have	been
"	母亲	将要	是	可怕	苦恼	什么时候	她	听到	,	为了	它	必须	有	到过

[wʌn][ɒv; əv] the36

one	of	the36
一	的	the36

"母亲听到这个消息一定会非常伤心，因为这一定是36个孩子中的一个。"

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

仆人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

And	we	have	had	all	of	them	a	long	time	.	"
和	我们	有	有	全部	的	他们	一个	长的	时间	.	"

而且我们拥有它们已经很久了。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	Oh	,	for	goodness	sake	,	it	does	not	matter	so	much	as	all	that	.
"	哦	,	为了	善良	清酒	,	它	做	不是	事情	所以	很多	作为	全部	那	.

"哦，我的天哪，其实没那么重要。"

" ['pɒli] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [gɜːl] .

"	Polly	spoke	like	an	embarrassed	girl	.
"	波莉	辐	喜欢	一个	尴尬的	女孩	.

波莉说话的语气像个害羞的女孩。

" [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [pliːz] [doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] . "

"	And	in	any	case	please	don't	tell	mother	.	"
"	和	在	任何	案件	请	不	告诉	母亲	.	"

"无论如何，请不要告诉妈妈。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['wʌrid] [bʌt; bət] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

"	She	will	not	only	be	worried	but	vexed	with	me	as	well	.
"	她	将要	不是	仅有的	是	担心	但	烦恼	和	我	作为	出色地	.

"她不仅会担心，还会生我的气。"

['sʌmhaʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['keələs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] , [ai] [θɪŋk] ,

Somehow	I	must	have	been	careless	,	and	there	is	nothing	worse	,	I	think	,
不知何故	我	必须	有	到过	粗心	,	和	那里	是	没有什么	更糟	,	我	思考	,

我一定是疏忽大意了，我想，没有比这更糟糕的了。

[ðæn; ðən] ['həʊldɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['keələsnəs] .

than	holding	other	people	responsible	for	one's	carelessness	.
比	保持	其他	人们	负责任的	为了	一个人的	疏忽	.

与其让别人为自己的疏忽负责，不如自己承担责任。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɔː(r)] [els] [aɪl] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] .

The	money	will	turn	up	or	else	I'll	write	Uncle	Richard	.
这	钱	将要	转动	向上	或者	别的	患病的	写	叔叔	理查德	.

钱总会到账的，否则我就写信给理查德叔叔。

" [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

"	But	Peggy	was	not	so	easily	diverted	from	an	idea	or	a	purpose	.
"	但	佩吉	曾是	不是	所以	容易地	改道	从	一个	主意	或者	一个	目的	.

但佩吉并不会轻易放弃她的想法或目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

There	was	a	characteristic	line	from	her	forehead	to	the	end	of
那里	曾是	一个	特征	线	从	她	前额	到	这	结尾	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [streɪt] [nəʊz] .

her	short	,	straight	nose	.
她	短的	,	直的	鼻子	.

从她的额头到她短而直的鼻子顶端，有一条很明显的线条。

['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪələsli] [ə'hed] ,

Also	she	had	a	fashion	of	lifting	her	head	and	looking	fearlessly	ahead	,
还	她	有	一个	时尚	的	举重	她	头	和	寻找	无畏地	前方	,

她还有个习惯，就是抬起头，无所畏惧地向前看。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [wen] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi]

as	if	she	were	contemplating	something	in	the	outside	world	,	when	in	reality	she
作为	如果	她	是	沉思	某物	在	这	外部	世界	,	什么时候	在	现实	她

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

was	only	thinking	.
曾是	仅有的	思维	.

仿佛她在思考外界的某些事情，而实际上她只是在思考而已。

“ ['bɪli] [mait] [help] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	Billy	might	help	us	,	"	she	said	suddenly	.
"	比利	可能	帮助	我们	,	"	她	说	突然	.

“比利或许能帮上忙，”她突然说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

“	He	knows	all	the	servants	on	the	place	and	they	like	him	better	than	they
"	他	知道	全部	这	仆人	在	这	地方	和	他们	喜欢	他	更好的	比	他们

[duː; də] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

do	the	rest	of	us	.
做	这	休息	的	我们	.

“他认识庄园里所有的仆人，而且仆人们都更喜欢他，而不是我们其他人。”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kən'sent] , ['pegɪ] [dɪsə'pɪəd] . -

"	And	,	without	waiting	for	her	aunt's	consent	,	Peggy	disappeared	.	37
"	和	,	没有	等待	为了	她	姑姑的	同意	,	佩吉	消失	.	-

“而且，佩吉没有等她姑妈同意，就消失了。”37

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [gruː] [ə'nɔɪd] .

She	was	gone	a	long	time	—	so	long	that	Mrs	.	Burton	grew	annoyed	.
她	曾是	已消失	一个	长的	时间	—	所以	长的	那	太太	.	伯顿	生长	恼怒	.

她离开很久——久到伯顿太太都开始生气了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wel] ,

She	made	her	own	bed	and	made	it	extremely	well	,
她	制成	她	自己的	床	和	制成	它	极其	出色地	,

她自己铺床，而且铺得非常好。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

having	never	forgotten	this	part	of	her	Camp	Fire	education	.
拥有	绝不	被遗忘的	这	部分	的	她	营	火	教育	.

她从未忘记过童子军教育中的这一部分。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .

She	also	wrote	a	note	to	her	husband	,	who	was	on	a	tour	in	the	West	.
她	还	写道	一个	笔记	到	她	丈夫	,	WHO	曾是	在	一个	旅游	在	这	西方	.

她还给正在西部巡演的丈夫写了一张便条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɔntempleitɪŋ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌdaʊn'steəz] [wen] ['pegɪ]

She	was	just	contemplating	dressing	and	joining	the	others	downstairs	when	Peggy
她	曾是	只是	沉思	敷料	和	加入	这	其他的	楼下	什么时候	佩吉

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

她正考虑穿好衣服下楼和其他人一起走，这时佩吉回来了。

['bɪli] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [bɔː(r)][ðə; ði] [lɒst] ['pɒkɪtbʊk] .

Billy	was	with	her	,	and	Billy	bore	the	lost	pocketbook	.
比利	曾是	和	她	,	和	比利	钻孔	这	丢失的	袖珍书	.

比利和她在一起，比利拿着丢失的钱包。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] [ə'baʊt] [huːm] ['pɒli] [felt] ['sʌd(ə)nli]

His	expression	was	odd	,	but	it	was	Peggy	about	whom	Polly	felt	suddenly
他的	表达	曾是	奇怪的	,	但	它	曾是	佩吉	关于	谁	波莉	毛毡	突然

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他的表情很奇怪，但波莉突然感到害怕的是佩吉。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Her	usually	brilliant	color	was	gone	,	and	her	lips	were	in	a
她	通常	杰出的	颜色	曾是	已消失	,	和	她	嘴唇	是	在	一个

[hɑːd] [laɪn] .

hard	line	.
难的	线	.

她原本红润的脸色消失了，嘴唇也抿成了一条硬线。

“ ['bɪli] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [hɪm]

“	Billy	took	your	purse	,	”	and	then	in	a	queer	voice	,	“	but	please	make	him
“	比利	采取	你的	钱包	,	”	和	然后	在	一个	酷儿	嗓音	,	“	但	请	制作	他

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

“比利拿走了你的钱包，”然后他用一种怪异的声音说，“但请让他解释一下。”

[aɪ] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

” ['bɪli] [leɪd][ðə; ði] [pɜːs] ['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [ænts] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	Billy	laid	the	purse	gently	on	his	aunt's	knee	and	looked	directly	at	her	.
”	比利	铺设	这	钱包	轻轻地	在	他的	姑姑的	膝盖	和	看起来	直接地	在	她	.

比利轻轻地把钱包放在他姑妈的膝盖上，直直地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

It	chanced	that	Polly	was	sitting	in	a	tall	chair	so	that	her	eyes	were	on
它	偶然	那	波莉	曾是	坐着	在	一个	高的	椅子	所以	那	她	眼睛	是	在

[ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

a	level	with	the	boy's	.
一个	等级	和	这	男孩们	.

碰巧波莉坐在高高的椅子上，所以她的视线正好和男孩的视线齐平。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈpɑːliz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbɪli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv]

It	had	always	been	Polly's	impression	that	Billy	was	her	favorite	of
它	有	总是	到过	波莉的	印象	那	比利	曾是	她	最喜欢的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈtʃɪldrən] ;

her	sister's	children	;
她	姐妹	孩子们	;

波莉一直觉得比利是她姐姐所有孩子中她最喜欢的；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)] .

perhaps	because	he	was	not	the	favorite	with	his	mother	or	father	.
也许	因为	他	曾是	不是	这	最喜欢的	和	他的	母亲	或者	父亲	.

或许是因为他不是父母最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] . -

And	then	undeniably	he	was	a	problem	.	38
和	然后	无可否认	他	曾是	一个	问题	.	-

毫无疑问，他是个问题。38

“ [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] , [tɑːt] .

“	I	took	your	pocketbook	,	Tante	.
“	我	采取	你的	袖珍书	,	姑妈	.

“姑妈，我拿了你的钱包。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] — [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

”	He	spoke	with	a	little	embarrassment	—	not	a	great	deal	.
”	他	辐	和	一个	小的	尴尬	—	不是	一个	伟大的	交易	.

“他说话时略带尴尬——但并不十分尴尬。”

“ [aɪ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈleɪtə(r)]

“	I	needed	some	money	at	once	and	knew	you	would	give	it	to	me	later
“	我	需要	一些	钱	在	一次	和	知道	你	会	给	它	到	我	之后

.

:
.

“我当时急需一些钱，也知道你之后会给我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] .

There	was	no	chance	to	ask	.
那里	曾是	不	机会	到	问	.

根本没有机会问。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈmʌðə(r)]

You	were	downstairs	and	when	I	came	up	afterwards	to	tell	you	mother
你	是	楼下	和	什么时候	我	来了	向上	然后	到	告诉	你	母亲

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈbetɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] .

and	Aunt	Betty	were	in	here	and	I	did	not	wish	them	to	know	.
和	阿姨	贝蒂	是	在	这里	和	我	做过	不是	希望	他们	到	知道	.

你当时在楼下，后来我上来告诉你，妈妈和贝蒂阿姨在这里，我不想让她们知道。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] ['pegɪ] ,

”	There	was	a	slight	exclamation	of	consternation	and	shame	from	Peggy	,
”	那里	曾是	一个	轻微	感叹	的	惊愕	和	耻辱	从	佩吉	,

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

but	Mrs	.	Burton	was	speechless	.
但	太太	.	伯顿	曾是	无言	.

佩吉惊呼了一声，既惊愕又羞愧，但伯顿太太却说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɒrəlɪst] — [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

She	was	not	a	moralist	—	that	is	,	it	was	difficult	for	her	to	know
她	曾是	不是	一个	道德家	—	那	是	,	它	曾是	难的	为了	她	到	知道

[haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] .

how	to	preach	.
如何	到	布道	.

她不是一个道德家——也就是说，她很难懂得如何说教。

[bʌt; bət] [wʊd] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [meɪk] ['bɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [rɒŋ]

But	would	preaching	or	anything	she	could	say	make	Billy	understand	the	wrong
但	会	布道	或者	任何事物	她	可以	说	制作	比利	理解	这	错误的

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

he	had	done	?
他	有	完毕	?

但是，她无论说什么，或者通过说教，都能让比利明白他所犯的错误吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pʌŋk'tɪliəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

His	mother	and	father	were	the	most	punctilious	people	in	the	world	?
他的	母亲	和	父亲	是	这	最多	一丝不苟	人们	在	这	世界	?

他的父母是世界上最讲究的人吗?

[wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ?

What	must	they	not	have	said	to	him	in	times	past	?
什么	必须	他们	不是	有	说	到	他	在	时代	过去的	?

过去他们究竟对他说过什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	was	not	a	child	.
他	曾是	不是	一个	孩子	.

他不是个孩子。

“ [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['bɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [skweə(r)] , ” ['pɒli] [sed] ['faɪnəli] ,

“	I	am	sorry	,	Billy	;	it	wasn't	square	,	”	Polly	said	finally	,
“	我	是	对不起	,	比利	;	它	不是	正方形	,	”	波莉	说	最后	,

“对不起，比利，它不是正方形的，”波莉最后说道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [ə'pærəntli] [dɪd] .

but	looking	and	feeling	more	ashamed	than	the	boy	himself	apparently	did	.
但	寻找	和	感觉	更多的	羞愧	比	这	男生	他自己	显然	做过	.

但看起来和感觉起来，他似乎比男孩本人还要羞愧。

['bɪliz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒnʃəns] - ['smɪtn] .

Billy's	blue	eyes	were	puzzled	and	regretful	,	but	not	conscience	-	smitten	.
比利	蓝色的	眼睛	是	困惑	和	遗憾	,	但	不是	良心	-	迷恋	.

比利湛蓝的眼睛里充满了困惑和遗憾，但并没有受到良心的谴责。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['fɑːðə(r)] to39

“	You	intended	to	persuade	father	to39
“	你	故意的	到	说服	父亲	to39

“你打算说服父亲39

[teɪk] [ˌem 'iː] [west] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

take	me	west	with	you	and	I	would	rather	have	gone	than	anything	in	the
拿	我	西方	和	你	和	我	会	相当	有	已消失	比	任何事物	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

带我去西部吧，我宁愿去那里也不愿拥有世界上任何东西。

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sləʊli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	he	remarked	slowly	in	reply	.
”	他	评论	缓慢地	在	回复	.

“他缓缓地回答道。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Now**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**go**	**because**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**the**
”	现在	你	不	想	我	到	去	因为	你	是	害怕的	的	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

responsibility	**I**	**would**	**be**	**,**
责任	我	会	是	,

“现在你不想让我走，是因为你害怕我肩负的责任。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

and	**you**	**don't**	**trust**	**me**	**.**
和	你	不	相信	我	.

你不信任我。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

”	**He**	**did**	**not**	**put**	**this**	**as**	**a**	**question**	**.**
”	他	做过	不是	放	这	作为	一个	问题	.

他并没有把这当作一个问题提出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

He	**was**	**making**	**a**	**statement**	**.**
他	曾是	制作	一个	陈述	.

他是在发表声明。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] .

Nevertheless	**his**	**aunt**	**answered**	**,**	**“**	**Yes**	**.**
尽管如此	他的	阿姨	回答	,	“	是的	.

然而，他的姑姑回答说：“是的。”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] ,

”	**Then**	**,**	**without**	**any**	**further**	**explanation**	**and**	**without**	**even**	**asking**	**to**	**be**	**forgiven**	**,**
”	然后	,	没有	任何	更远	解释	和	没有	甚至	问	到	是	已原谅	,

然后，没有任何进一步的解释，甚至没有请求原谅，

['bɪlɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Billy	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
比利	步行	出去	的	这	房间	.

比利走出了房间。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	**He**	**is**	**the**	**queerest**	**boy**	**in**	**the**	**world**	**,**
”	他	是	这	最酷儿的	男生	在	这	世界	,

“他是世界上最古怪的男孩。”

” ['pegɪ] [sed] [ɪn] [dɪ'strest] [təʊnz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ;

”	**Peggy**	**said**	**in**	**distressed**	**tones**	**when**	**the**	**door**	**closed**	**;**
”	佩吉	说	在	苦恼	音调	什么时候	这	门	关闭	;

门关上时，佩吉用沮丧的语气说道；

“ [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

“	**and**	**worries**	**mother**	**and**	**father**	**nearly**	**to**	**death**	**.**
”	和	担忧	母亲	和	父亲	几乎	到	死亡	.

“让父母担心得几乎要死了。”

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stændz] [hɪm] .

No	**one**	**of**	**us**	**understands**	**him**	**.**
不	一	的	我们	明白	他	.

我们当中没有人了解他。

[hiː; hi] [dʌz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [ðen] [ək'septs] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	**does**	**whatever**	**he**	**likes**	**and**	**then**	**accepts**	**his**	**punishment**	**without**	**a**	**word**	**.**
他	做	任何	他	点赞	和	然后	接受	他的	惩罚	没有	一个	单词	.

他为所欲为，然后默默接受惩罚。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz][dæn][ænd; ənd][ai][duː; də] ,

He	does	not	like	the	farm	as	Dan	and	I	do	,
他	做	不是	喜欢	这	农场	作为	担	和	我	做	,

他不像我和丹那样喜欢农场。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	has	never	been	a	hundred	miles	away	.
和	有	绝不	到过	一个	百	英里	离开	.

而且从未离开过一百英里以外的地方。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][səʊ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

Yet	he	would	rather	do	a	horrid	thing	like	this	and	so	spoil	his	chance
然而	他	会	相当	做	一个	可怕的	事物	喜欢	这	和	所以	剧透	他的	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [west] [wɪð] [juː; jʊ] .

for	going	west	with	you	.
为了	去	西方	和	你	.

但他宁愿做这种可怕的事情，从而毁掉和你一起去西部的机会。

['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] .

Father	might	have	given	in	.
父亲	可能	有	给定	在	.

父亲或许已经妥协了。

〞 ['pɒli] [ə'rəʊz] .

〞	Polly	arose	.
〞	波莉	出现	.

波莉站了起来。

“ [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	not	talk	about	it	.
〞	我们来吧	不是	讲话	关于	它	.

我们还是别谈这件事了。

[rʌn] [ˌdaʊn'steəz] , [dɪə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] .

Run	downstairs	,	dear	;	I	am	going	to	put	on	my	riding	habit	.
跑步	楼下	,	亲爱的	;	我	是	去	到	放	在	我的	骑术	习惯	.

亲爱的，快下楼去；我要去穿骑马服了。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] the40

Will	you	see	if	the40
将要	你	看	如果	the40

你会看看40

['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ?

horses	will	be	ready	at	eleven	?
马匹	将要	是	准备好	在	十一	?

马匹十一点就能准备好吗?

[ɑːnt] ['betɪ]

Aunt	Betty
阿姨	贝蒂

贝蒂阿姨

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] .

and	I	are	going	to	ride	over	the	country	together	.
和	我	是	去	到	骑	超过	这	国家	一起	.

我和他打算一起骑马穿越这个国家。

[ai] [kænt] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['aʊə(r)][əʊld]

I	can't	walk	very	far	and	it	is	our	best	chance	for	discovering	our	old
我	不能	走	非常	远的	和	它	是	我们的	最好的	机会	为了	发现	我们的	老的

[hɔːnt] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

我走不了太远，而这是我们重温旧地的最佳机会。

[ai] [njuː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][əʊld]

I	knew	every	inch	of	this	country	once	as	a	girl	and	want	to	see	our	old
我	知道	每一个	英寸	的	这	国家	一次	作为	一个	女孩	和	想	到	看	我们的	老的

['sʌnraɪz] [hɪl] ['kæbɪn] [ə'gen] .

Sunrise	Hill	cabin	again	.
日出	爬坡道	舱	再次	.

我小时候曾熟悉这个国家的每一寸土地，我想再看看我们以前在日出山的小屋。

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Don't	speak	of	what	has	happened	.
不	说话	的	什么	有	发生	.

不要提起已经发生的事情。

〞 [ðen] [æz; əz] ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

〞	Then	as	Peggy	started	to	leave	,
〞	然后	作为	佩吉	开始	到	离开	,

“然后，当佩吉开始离开时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][dæn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	aunt	thrust	the	delayed	gifts	for	herself	and	Dan	into	her	hand	.
她	阿姨	推力	这	延迟	礼物	为了	她自己	和	担	进入	她	手	.

她姑姑把迟来的礼物塞到她手里，这些礼物原本是给她和丹的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .

They	were	two	ten	-	dollar	bills	.
他们	是	二	十	-	美元	账单	.

那是两张十美元的钞票。

['ɑːftəwədz] [wen] ['pegɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] ['nɜːvəsli] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;

Afterwards	when	Peggy	had	gone	,	she	nervously	counted	over	her	money	;
然后	什么时候	佩吉	有	已消失	,	她	紧张地	计数	超过	她	钱	;

佩吉走后，她紧张地数着自己的钱；

['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ten] [d'ɒləz] — [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][gɪft][tuː; tə][hɪm] .

Billy	had	taken	only	ten	dollars	—	her	usual	gift	to	him	.
比利	有	已采取	仅有的	十	美元	—	她	通常	礼物	到	他	.

比利只收下了十美元——这是她通常给他的礼物。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .

For	even	this	she	was	thankful	.
为了	甚至	这	她	曾是	感恩	.

即便如此，她也心存感激。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

But	for	what	purpose	had	the	boy	needed	money	in	such	a	hurry	?
但	为了	什么	目的	有	这	男生	需要	钱	在	这样的	一个	匆忙	?

但这个男孩如此急需用钱是做什么用的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] ['weɪtɪŋ] [əˈləʊn]

And	why	had	she	discovered	him	on	the	night	of	her	arrival	waiting	alone
和	为什么	有	她	发现	他	在	这	夜晚	的	她	到达	等待	独自的

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

at	the	side	of	the	road	when	he	should	have	been	at	home	with	his
在	这	边	的	这	路	什么时候	他	应该	有	到过	在	家	和	他的

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

为什么在她抵达当晚，她发现他独自一人等候在路边，而他本应该和家人待在家里?

[wel] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['bɪliz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][bɪˈfɔː(r)] ['teɪkɪŋ]

Well	,	perhaps	it	was	best	to	have	found	out	Billy's	peculiarities	before	taking
出色地	,	也许	它	曾是	最好的	到	有	成立	出去	比利	特殊性	前	采取

[hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

him	away	with	her	.
他	离开	和	她	.

或许，在带比利离开之前，最好先了解一下他的怪癖。

[ˌnevəðəˈles] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] ['sɒri] .

Nevertheless	,	Mrs	.	Burton	was	profoundly	sorry	.
尽管如此	,	太太	.	伯顿	曾是	深刻地	对不起	.

然而，伯顿夫人深感懊悔。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Certainly	the	boy	needed	help	of	some	kind	.
当然	这	男生	需要	帮助	的	一些	种类	.

这孩子确实需要某种帮助。

[jet] [ʃiː; ʃi] would41

Yet	she	would41
然而	她	would41

然而她会41

['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [əˈdɔpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

probably	not	be	equal	to	the	problem	of	suddenly	adopting	a	large	and
大概	不是	是	平等的	到	这	问题	的	突然	收养	一个	大的	和

['nɪəli] ['grəʊnˌʌp] ['fæməli][ɒv; əv][gˈɜːlz] .

nearly	grownup	family	of	girls	.
几乎	长大了	家庭	的	女孩们	.

可能无法与突然收养一个庞大且几乎成年的女孩家庭的问题相提并论。

“ [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] , ” ['pɒli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .

“	Fools	rush	in	,	”	Polly	smiled	and	then	sighed	.
”	傻瓜	匆忙	在	,	”	波莉	微笑	和	然后	叹了口气	.

“傻瓜才会贸然行事，”波莉笑着说，然后叹了口气。

“ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn]

“	But	,	after	all	,	I	won't	have	an	opportunity	for	worrying	over	my	own
”	但	,	后	全部	,	我	惯于	有	一个	机会	为了	令人担忧	超过	我的	自己的

[helθ] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

health	very	often	.
健康	非常	经常	.

“但是，说到底，我不会经常有机会担心自己的健康。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] . -

”	Then	she	went	down	to	the	living	room	.	42
”	然后	她	去	向下	到	这	活的	房间	.	-

然后她下楼去了客厅。42

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði]['eɪprəl] [wʊdz]

The	April	Woods
这	四月	伍兹

四月森林

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋ] ; [ðə; ði] [striːmz]

“	Again	the	blackbirds	sing	;	the	streams
”	再次	这	黑鸟	唱歌	;	这	溪流

“黑鸟又在歌唱；溪流……”

[weɪk] , ['lɑːfɪŋ] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [driːmz] ,

Wake	,	laughing	,	from	their	winter	dreams	,
唤醒	,	笑	,	从	他们的	冬天	梦境	,

他们从冬日的梦境中醒来，笑着，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊərz]

And	tremble	in	the	April	showers
和	颤抖	在	这	四月	淋浴

在四月的雨中颤抖

[ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['flaʊəz] .

The	tassels	of	the	maple	flowers	.
这	流苏	的	这	枫	花朵	.

枫花的穗状花序。

” ['pɒli] [ri'sait] [wɪtiːɜ-z] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]

”	Polly	recited	Whittier's	verse	with	a	wistful	inflection	in	her	voice	that	made
”	波莉	背诵	惠蒂尔	诗	和	一个	怅惘	拐点	在	她	嗓音	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

her	companion	turn	from	looking	at	the	scenery	to	gaze	at	her	.
她	伴侣	转动	从	寻找	在	这	风景	到	目光	在	她	.

波莉用一种略带伤感的语气朗诵着惠蒂尔的诗句，这让她的同伴从欣赏风景转过头来，凝视着她。

“ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['pəʊɪm] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒst] [sprɪŋz] [ɪn]

“	Don't	make	a	cheerful	poem	sound	like	a	lament	for	all	the	lost	springs	in
”	不	制作	一个	快乐	诗	声音	喜欢	一个	哀叹	为了	全部	这	丢失的	弹簧	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

“不要把一首欢快的诗写得像一首哀悼世间所有逝去春天的挽歌。”

['pɒli] , ” ['betɪ] ['greɪəm] ['pliːdɪd] .

Polly	darlint	,	”	Betty	Graham	pleaded	.
波莉	达林特	,	”	贝蒂	格雷厄姆	恳求	.

“波莉，亲爱的，”贝蒂·格雷厄姆恳求道。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæsɪneɪtə(r)][ðə; ði]['əʊldə][juː; jʊ] [grəʊ] .

“	I	declare	you	become	more	of	a	fascinator	the	older	you	grow	.
”	我	宣布	你	变得	更多的	的	一个	头饰	这	老	你	生长	.

“我敢说，你年纪越大，就越迷人。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] .

But	I	suppose	that	is	a	part	of	your	genius	.
但	我	认为	那	是	一个	部分	的	你的	天才	.

但我认为这正是你才华的一部分。

['fʌni] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)]

Funny	we	didn't	know	you	were	a	genius	in	the	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire
有趣的	我们	没有	知道	你	是	一个	天才	在	这	老的	日出	爬坡道	营	火

[deɪz] ,

days	,
天	,

真奇怪，我们以前竟然不知道你在日出山营火会那会儿是个天才。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - [fiː] - [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [seɪ] .

and	only	thought	you	were	'	fee	'	as	the	Irish	say	.
和	仅有的	想法	你	是	-	费用	-	作为	这	爱尔兰	说	.

还以为你像爱尔兰人说的那样“免费”呢。

[kwɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [naʊ] ,

Queer	there	is	another	Camp	Fire	organization	of	girls	now	,
酷儿	那里	是	其他	营	火	组织	的	女孩们	现在	,

奇怪的是，现在又多了一个女子营火组织。

[wɪð] ['aʊə(r)][əʊld]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] ['mɒli] ['webstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gɑːdiən] !

with	our	old	title	and	with	Mollie	Webster	for	their	guardian	!
和	我们的	老的	标题	和	和	莫莉	韦伯斯特	为了	他们的	监护人	!

沿用我们之前的标题，并由 Mollie Webster 担任监护人！

[ɑː] [wel] , [taɪmz] [duː; də] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈmɑːk] . ” -

Ah	well	,	times	do	change	,	though	I	know	that	is	not	an	original	remark	.	”	43
啊	出色地	,	时代	做	改变	,	尽管	我	知道	那	是	不是	一个	原来的	评论	.	”	-

唉，时代确实在变化，虽然我知道这话并不新鲜。”43

['pɒli] [lɑːft] .

Polly	laughed	.
波莉	笑了	.

波莉笑了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæntə] [əˈlɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

The	two	friends	were	cantering	along	side	by	side	through	a	lane	in	the	New
这	二	朋友们	是	慢跑	沿着	边	经过	边	通过	一个	车道	在	这	新的

['hæmpʃɪə] [wʊdz] .

Hampshire	woods	.
汉普郡	树林	.

两位朋友并肩骑马，沿着新罕布什尔州树林中的一条小路悠闲地小跑着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] [weə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	on	their	way	to	see	the	old	cabin	where	long	ago	they	had
他们	是	在	他们的	方式	到	看	这	老的	舱	在哪里	长的	前	他们	有

[lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)]

lived	and	worked	together	with	nearly	a	dozen	other	girls	for	a	happy	year
居住地	和	工作	一起	和	几乎	一个	打	其他	女孩们	为了	一个	快乐的	年

.

:
.

她们正前往参观那间老木屋，很久以前，她们和十几个女孩曾在那里一起生活和工作了一年，度过了快乐的时光。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [stɪl] ['mʌdi] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

The	riding	was	difficult	because	the	road	was	still	muddy	from	spring	rains	,
这	骑术	曾是	难的	因为	这	路	曾是	仍然	浑	从	春天	雨	,

由于春雨过后道路仍然泥泞，骑行十分困难。

[bʌt; bət] ['pɒli] [rəʊd] ['friːkwəntli] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

but	Polly	rode	frequently	in	Central	Park	when	she	happened	to	be	in	New	York	City
但	波莉	骑	频繁地	在	中央	公园	什么时候	她	发生	到	是	在	新的	约克	城市

[ænd; ənd] ['betɪ] ,

and	Betty	,
和	贝蒂	,

但波莉在纽约市时经常去中央公园骑马，而贝蒂也经常去那里。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [hæd; həd] ['deɪli] ['hɔːsbæk] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

in	an	effort	to	keep	her	figure	,	had	daily	horseback	exercise	in	Washington
在	一个	努力	到	保持	她	数字	,	有	日常的	马背	锻炼	在	华盛顿

.

:

.

为了保持身材，她在华盛顿每天都进行骑马锻炼。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

At	present	they	were	actually	paying	more	attention	to	each	other's	conversation
在	展示	他们	是	实际上	付费	更多的	注意力	到	每个	其他的	对话

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

than	to	their	horses	.
比	到	他们的	马匹	.

目前，他们实际上更关注彼此的谈话，而不是他们的马。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dɔpt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɒliz] [kæmp]['faɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪ'ðaʊt]

“	And	here	I	am	adopting	some	of	Mollie's	Camp	Fire	responsibilities	without
“	和	这里	我	是	收养	一些	的	莫莉的	营	火	职责	没有

['biːɪŋ] [hɑːf][səʊ] [wel] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

being	half	so	well	equal	to	them	as	she	is	.
存在	一半	所以	出色地	平等的	到	他们	作为	她	是	.

“而我却承担了莫莉的一些营火责任，但我在这方面的能力远不及她。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd]

Do	you	think	my	scheme	of	taking	a	few	of	her	Camp	Fire	girls	and
做	你	思考	我的	方案	的	采取	一个	很少	的	她	营	火	女孩们	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

some	of	my	own	to	camp	on	the	edge	of	the	Painted	Desert	with	me	a
一些	的	我的	自己的	到	营	在	这	边缘	的	这	绘	沙漠	和	我	一个

[mæd] [skiːm] ,

mad	scheme	,
疯狂的	方案	,

你觉得我带着她手下几个“营火会”女孩和我自己几个女孩去彩绘沙漠边缘露营的计划是不是很疯狂?

['betɪ] ?

Betty	?
贝蒂	?

贝蒂?

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gˈɜːlz][fɜːst][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːgjuː]

I	have	to	see	the	girls	first	and	choose	the	ones	I	wish	and	then	argue
我	有	到	看	这	女孩们	第一的	和	选择	这	一个	我	希望	和	然后	争论

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] .

the	matter	with	their	parents	.
这	事情	和	他们的	父母	.

我得先见到那些女孩，选出我喜欢的，然后再和她们的父母商量这件事。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['æntəni] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [be'tiːnə] ? ” -

You	and	Anthony	are	going	to	allow	me	to	have	Bettina	?	”	44
你	和	安东尼	是	去	到	允许	我	到	有	贝蒂娜	?	”	-

你和安东尼会允许我和贝蒂娜在一起吗？”44

[ɪn'vɒləntrəli] [bəuθ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

Involuntarily	both	women	had	slowed	down	their	horses	.
不由自主	两个都	女性	有	减速	向下	他们的	马匹	.

两个女人都不由自主地放慢了马的速度。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ['pɒli] , ” ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [rɪ'plaɪd] .

“	We	cannot	help	it	very	well	,	Polly	,	”	Mrs	.	Graham	replied	.
“	我们	不能	帮助	它	非常	出色地	,	波莉	,	”	太太	.	格雷厄姆	回复	.

“我们对此也无能为力，波莉，”格雷厄姆太太回答道。

“ [beˈtiːnə] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [juː; jʊ]

“	Bettina	has	thought	of	nothing	else	and	dreamed	of	nothing	else	since	you
“	贝蒂娜	有	想法	的	没有什么	别的	和	梦见	的	没有什么	别的	自从	你

[fɜːst] [rəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒli] — [əʊ] ,

first	wrote	of	your	plan	to	her	and	to	Polly	—	oh	,
第一的	写道	的	你的	计划	到	她	和	到	波莉	—	哦	,

“自从你第一次把你的计划写信告诉她和波莉之后，贝蒂娜就一直想着这件事，梦里也只有这件事——哦，

[tuː; tə] ['pegɪ] , [ai] [miːn] .

to	Peggy	,	I	mean	.
到	佩吉	,	我	意思是	.

我是说对佩吉而言。

[ai][duː; də] [heɪt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][wʌn]['fæməli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

I	do	hate	this	business	of	two	persons	in	one	family	having	the	same	name	.
我	做	恨	这	商业	的	二	人	在	一	家庭	拥有	这	相同的	姓名	.

我非常讨厌一家人中有两个人同名这种事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

We	have	had	trouble	enough	with	the	difficulty	in	our	own	family	.
我们	有	有	麻烦	足够的	和	这	困难	在	我们的	自己的	家庭	.

我们自己家里的问题已经够多了。

[beˈtiːnə] [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] ,

Bettina	has	even	written	some	charming	verses	about	the	desert	,
贝蒂娜	有	甚至	书面	一些	迷人	诗句	关于	这	沙漠	,

贝蒂娜甚至还写了一些关于沙漠的迷人诗歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

which	she	showed	to	me	the	night	of	my	arrival	.
哪个	她	显示	到	我	这	夜晚	的	我的	到达	.

她在我抵达当晚就给我看了。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)]

“	But	I	am	afraid	I	shall	never	have	any	more	influence	over	my	daughter
“	但	我	是	害怕的	我	将	绝不	有	任何	更多的	影响	超过	我的	女儿

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

after	she	has	been	with	you	,
后	她	有	到过	和	你	,

“但我恐怕自从女儿跟你在一起后，我就再也无法对她有任何影响力了。”

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[truːθ] [ɪz] , [be'tiːnə] [ænd; ənd][ai][ə'dɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] .

Truth	is	,	Bettina	and	I	adore	each	other	but	are	not	in	the	least	alike	.
真相	是	,	贝蒂娜	和	我	崇拜	每个	其他	但	是	不是	在	这	至少	同样	.

事实上，我和贝蒂娜彼此深爱，但我们性格一点也不像。

[ænd; ənd] ['æntəni] [sez] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [be'tiːnə] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

And	Anthony	says	I	must	give	Bettina	the	chance	to	do	the	thing	she
和	安东尼	说道	我	必须	给	贝蒂娜	这	机会	到	做	这	事物	她

[bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] .

believes	she	would	love	.
相信	她	会	爱	.

安东尼说，我必须给贝蒂娜一个机会，让她去做她认为自己会喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪətɪ][ɔː(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

She	does	not	care	in	the	least	for	society	or	many	people	,
她	做	不是	关心	在	这	至少	为了	社会	或者	许多	人们	,

她对社会和许多人漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” ['betɪ] ['greɪəm] [endid] ['wɪstfəli] .

and	it	is	so	hard	for	me	to	understand	,	”	Betty	Graham	ended	wistfully	.
和	它	是	所以	难的	为了	我	到	理解	,	”	贝蒂	格雷厄姆	结束	怅然地	.

“我真的很难理解，”贝蒂·格雷厄姆怅然地说道。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ['əʊnli] [lɑːft] .

But	in	return	her	beloved	friend	only	laughed	.
但	在	返回	她	心爱	朋友	仅有的	笑了	.

但她心爱的朋友只是笑了笑。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['betɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [bɔːn] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [belz] , [æz; əz][juː; jʊ]

“	Nonsense	,	Betty	;	we	are	not	all	born	beauties	and	belles	,	as	you
“	废话	,	贝蒂	;	我们	是	不是	全部	出生	美女	和	美女	,	作为	你

[wɜː(r); wə(r)] . -

were	.	45
是	.	-

“胡说，贝蒂；我们并非生来都是像你一样的美女。”45

[əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [be'tiːnə] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

Oh	,	yes	,	I	do	think	your	Bettina	is	very	pretty	,
哦	,	是的	,	我	做	思考	你的	贝蒂娜	是	非常	漂亮的	,

哦，是的，我觉得你的贝蒂娜非常漂亮。

[səʊ][dəʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɜːd] ['feðər] ['rʌfld] .

so	don't	get	your	mother	bird	feathers	ruffled	.
所以	不	得到	你的	母亲	鸟	羽毛	褶皱的	.

所以别惹你妈妈生气。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd]

But	I	don't	think	'	the	little	Princess	'	is	the	beauty	her	mother	was	and
但	我	不	思考	-	这	小的	公主	-	是	这	美丽	她	母亲	曾是	和

[ɪz] .

is	.
是	.

但我认为这位“小公主”的美貌不及她母亲。

” [ðen] ['sɪəriəsli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

”	Then	seriously	,	“	Of	course	I	shall	do	my	best	to	look	after	your	daughter
”	然后	严重地	,	“	的	课程	我	将	做	我的	最好的	到	看	后	你的	女儿

, ['betɪ] [dɪə(r)] ,

,	Betty	dear	,
,	贝蒂	亲爱的	,

然后认真地说：“我当然会尽我所能照顾好你的女儿，亲爱的贝蒂。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] — ” [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

if	anything	should	—	”	she	hesitated	.
如果	任何事物	应该	—	”	她	犹豫了一下	.

“如果有什么事——”她犹豫了一下。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] , “ [ɒv; əv] [kɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bəuθ] [ˌʌndə'stænd] .

Her	friend	answered	gravely	,	“	Of	course	her	father	and	I	will	both	understand	.
她	朋友	回答	严重地	,	”	的	课程	她	父亲	和	我	将要	两个都	理解	.

她的朋友严肃地回答说：“当然，她父亲和我都会理解的。”

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:ld] .

But	Bettina	knows	nothing	of	the	actual	world	.
但	贝蒂娜	知道	没有什么	的	这	实际的	世界	.

但贝蒂娜对现实世界一无所知。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dri:mz] .

She	has	lived	in	her	ambitions	and	dreams	.
她	有	居住地	在	她	抱负	和	梦境	.

她一直活在自己的抱负和梦想中。

[hɑ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪsks] [ænd; ənd] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lesnz] . ”

Hard	as	it	is	for	us	,	she	must	take	her	own	risks	and	learn	her	own	lessons	.	”
难的	作为	它	是	为了	我们	,	她	必须	拿	她	自己的	风险	和	学习	她	自己的	课程	.	”

虽然这对我们来说很难接受，但她必须自己承担风险，吸取教训。

“ [ɪf] ['əʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['betɪ] — [ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['mɒli] .

“	If	only	you	would	come	with	me	,	Betty	—	you	or	Mollie	.
”	如果	仅有的	你	会	来	和	我	,	贝蒂	—	你	或者	莫莉	.

“贝蒂，你要是能跟我一起去就好了——你或者莫莉。”

[ai] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ə'ləʊn] , ” ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ,

I	may	not	be	equal	to	the	task	alone	,	”	Polly	suddenly	announced	,
我	可能	不是	是	平等的	到	这	任务	独自的	,	”	波莉	突然	宣布	,

“我一个人可能无法胜任这项任务，”波莉突然宣布道。

['hævɪŋ] [felt] [ə'nʌðə(r)] [kwɑ:m][æt; ət][ðə; ði][tɑ:sk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

having	felt	another	qualm	at	the	task	ahead	of	her	.
拥有	毛毡	其他	疑虑	在	这	任务	前方	的	她	.

她对即将面临的任务又感到了一丝不安。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

Then	she	laughed	.
然后	她	笑了	.

然后她笑了。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [fʌnɪəst] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] .

“	I	have	just	had	the	funniest	letter	from	Sylvia	Wharton	.
”	我	有	只是	有	这	最搞笑	信	从	西尔维娅	沃顿商学院	.

“我刚刚收到西尔维娅·沃顿写的一封非常有趣的信。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sɪlviə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd]

I	wrote	and	asked	Sylvia	to	take	a	year	from	her	hospital	work	and
我	写道	和	问	西尔维娅	到	拿	一个	年	从	她	医院	工作	和

[kʌm] [west] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

come	west	to	look	after	me	.
来	西方	到	看	后	我	.

我写信请西尔维娅从医院的工作中抽出一年时间到西部来照顾我。

['dɒktə(r)] ['sɪlviə] ['flætli] [dɪ'klaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]

Doctor	Sylvia	flatly	declines	and	suggests	that	she	has	more	important	things	to
医生	西尔维娅	断然	下降	和	建议	那	她	有	更多的	重要的	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

西尔维娅医生断然拒绝，并表示她还有更重要的事情要做。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] - [θɪŋ] !

Still	,	she	has	done	a	Sylviaesque	thing	!
仍然	,	她	有	完毕	一个	-	事物	!

不过，她确实做了件很像西尔维娅的事！

[ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [teɪk] with46

She	proposes	,	or	rather	orders	me	,	to	take	with46
她	提议	,	或者	相当	订单	我	,	到	拿	with46

她提议，或者更确切地说是命令我，带走46

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['brəʊkən]

me	a	young	woman	who	started	her	hospital	training	and	has	broken
我	一个	年轻的	女士	WHO	开始	她	医院	训练	和	有	破碎的

[daʊn] .

down	.
向下	.

我是一个刚开始医院实习的年轻女性，现在崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	has	recovered	,	but	Sylvia	thinks	the	change	will	help	her	.
她	有	恢复	,	但	西尔维娅	思考	这	改变	将要	帮助	她	.

她已经康复了，但西尔维娅认为这种改变对她会有帮助。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

Also	,	she	says	the	young	woman	is	particularly	well	adapted	for	looking	after	all
还	,	她	说道	这	年轻的	女士	是	特别	出色地	改编	为了	寻找	后	全部

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

她还说，这位年轻女子特别适合照顾我们所有人。

“ [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [aɪ] [woʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ɪn] [njuː]

“	She	writes	that	I	won't	need	a	maid	and	am	to	leave	poor	Marie	in	New
“	她	写	那	我	惯于	需要	一个	女佣	和	是	到	离开	贫穷的	玛丽	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“她写道，我不需要女佣了，要把可怜的玛丽留在纽约。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [ə'baʊt] [mə'riː] , [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] .

She	is	right	,	I	expect	,	about	Marie	,	but	I	won't	do	that	.
她	是	正确的	,	我	预计	,	关于	玛丽	,	但	我	惯于	做	那	.

我想她对玛丽的看法是对的，但我不会那样做。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] ,

However	**,**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**	**bad**	**idea**	**,**
然而	,	我	不	思考	它	将要	是	一个	坏的	主意	,

不过，我觉得这未尝不是一件坏事。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪlviə] [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [ˈfeəli] [əˈgriːəb(ə)l] .

if	**the**	**young**	**woman**	**Sylvia**	**wishes**	**me**	**to**	**take**	**is**	**fairly**	**agreeable**	**.**
如果	这	年轻的	女士	西尔维娅	愿望	我	到	拿	是	相当	同意	.

如果西尔维娅想让我带走的那位年轻女子还算不错的话。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [maɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][fɜːst] - [eɪd] [rɪˈkwaɪərmənts] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz]

She	**can**	**teach**	**my**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**first**	**-**	**aid**	**requirements**	**and**	**then**	**,**	**if**	**any**	**one**	**is**
她	能	教	我的	营	火	女孩们	第一的	-	援助	要求	和	然后	,	如果	任何	一	是

[ɪl] ,

ill	**,**
患病的	,

她可以教我的女童军们急救知识，然后，如果有人生病了，

[help] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

help	**in**	**an**	**emergency**	**.**
帮助	在	一个	紧急情况	.

紧急情况下提供帮助。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbetɪ] [ˈgreɪəm] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhænsəm] [hed] .

”	**Mrs**	**.**	**Betty**	**Graham**	**nodded**	**her**	**handsome**	**head**	**.**
”	太太	.	贝蒂	格雷厄姆	点头	她	英俊的	头	.

贝蒂·格雷厄姆夫人点了点她漂亮的脑袋。

“ [ˈsɪlviə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʌp] , [ɪn][ˈkɒntrɑːst]

“	**Sylvia**	**is**	**always**	**sensible**	**and**	**has**	**been**	**from**	**her**	**youth**	**up**	**,**	**in**	**contrast**
”	西尔维娅	是	总是	明智的	和	有	到过	从	她	青年	向上	,	在	对比

[tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

to	**you**	**,**	**dear**	**.**
到	你	,	亲爱的	.

“西尔维娅一向很懂事，从年轻时就是如此，这与你截然不同，亲爱的。”

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

don't	**think**	**that**	**you**	**and**	**your**	**girls**	**are**	**to**	**be**	**left**	**in**	**peace**	**in**	**your**
不	思考	那	你	和	你的	女孩们	是	到	是	左边	在	和平	在	你的

[ˈdezət] [kæmp] ,

desert	**camp**	**,**
沙漠	营	,

别以为你和你的女儿们可以在沙漠营地里安享晚年。

[ˈpɒli] .

Polly	**.**
波莉	.

波莉。

[ai] [ˈkænɒt] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

I	**cannot**	**go**	**along**	**with**	**you**	**at**	**present**	**,**
我	不能	去	沿着	和	你	在	展示	,

我现在无法和你一起去。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	wouldn't	miss	the	experience	of	being	with	you	for	a	time	for
但	我	不会	错过	这	经验	的	存在	和	你	为了	一个	时间	为了

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .

a	year	of	every	-	day	life	.
一个	年	的	每一个	-	天	生活	.

但我不会错过与你一起度过一年日常生活的时光。

[səʊ] [aɪl] [tɜːn] [ʌp][sʌm; səm][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ]

So	I'll	turn	up	some	time	when	you	least	expect	me	—	and	I	shall	bring	my
所以	患病的	转动	向上	一些	时间	什么时候	你	至少	预计	我	—	和	我	将	带来	我的

[ˈtəʊni] .

Tony	.
托尼	.

所以，我会在你最意想不到的时候出现——而且我会带上我的托尼。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪnˈvaɪtɪd] my47

You	haven't	invited	my47
你	还没有	受邀	my47

你还没邀请我的47

[sʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] , [ˈpɒli] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [dæn][ænd; ənd] [ˈbɪli] ?

son	to	your	camp	,	Polly	;	are	you	taking	Dan	and	Billy	?
儿子	到	你的	营	,	波莉	;	是	你	采取	担	和	比利	?

波莉，你带儿子去你的营地吗？你带丹和比利去吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] .

"	For	the	second	time	Mrs	.	Burton's	expression	changed	to	one	of	anxiety	.
"	为了	这	第二	时间	太太	.	伯顿的	表达	已更改	到	一	的	焦虑	.

伯顿太太的表情第二次变成了焦虑的表情。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbetɪ] .

“	I	wish	I	knew	whether	to	ask	your	advice	about	something	,	Betty	.
"	我	希望	我	知道	无论	到	问	你的	建议	关于	某物	,	贝蒂	.

“贝蒂，我真希望我知道是否该就某件事向你征求意见。”

" [bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ˈstʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [əˈhed] [ænd; ənd]

"	But	,	before	she	had	finished	,	her	horse	stumbled	in	a	hole	ahead	and
"	但	,	前	她	有	完成的	,	她	马	踉跄	在	一个	洞	前方	和

, [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

,	becoming	frightened	,
,	成为	害怕	,

“但是，她还没说完，她的马就绊倒在前面的一个洞里，她受惊了，

[ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

started	to	run	.
开始	到	跑步	.

开始跑步。

[fɜːst] [ˈpɒli] [felt] [hɜːˈself] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ˈvaɪələntli] [ˈfɔːwəd] , [ðen] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

First	Polly	felt	herself	being	thrown	violently	forward	,	then	tilted	to	one	side	,
第一的	波莉	毛毡	她自己	存在	抛掷	暴力	向前	,	然后	斜	到	一	边	,

波莉先是感到自己被猛地向前抛去，然后向一侧倾斜。

[ðen] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] .

then	backward	and	forward	again	.
然后	落后	和	向前	再次	.

然后来回往复。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l]

However	,	she	had	no	idea	of	being	frightened	and	,	although	her	saddle
然而	,	她	有	不	主意	的	存在	害怕	和	,	虽然	她	鞍

[gɜ:θ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

girth	was	broken	,
周长	曾是	破碎的	,

然而，她却丝毫没有感到害怕，尽管她的鞍带断了，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ɒn] .

she	still	held	on	.
她	仍然	握住	在	.

她仍然坚持着。

['ri:əli] , [ðə; ðɪ][fɜ:st] [θɔ:t] ['flæʃɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Really	,	the	first	thought	flashing	through	her	consciousness	was	the	recollection
真的	,	这	第一的	想法	闪烁	通过	她	意识	曾是	这	回忆

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['mɒliz] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] :

of	her	sister	Mollie's	parting	words	:
的	她	姐姐	莫莉的	离别	字	:

事实上，她脑海中闪过的第一个念头是妹妹莫莉临别时说的话：

“ [du:; də] [pli:z] [rɪ'membə(r)] , ['pɒli] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

“	Do	please	remember	,	Polly	,	that	you	are	not	young	as	you	used	to	be	.
“	做	请	记住	,	波莉	,	那	你	是	不是	年轻的	作为	你	用过的	到	是	.

“波莉，请记住，你已经不像以前那么年轻了。”

[aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔ:sbæk] ['raɪdɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ænd; ənd] ['bɛtiz] [eɪdʒ]

I	don't	approve	of	this	horseback	riding	for	women	of	yours	and	Betty's	age
我	不	批准	的	这	马背	骑术	为了	女性	的	你的	和	贝蒂的	年龄

.

:

.

我不赞成你和贝蒂这个年纪的女性骑马。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][du:; də]

And	I	always	feel	more	nervous	about	your	getting	into	trouble	than	I	do
和	我	总是	感觉	更多的	紧张的	关于	你的	获得	进入	麻烦	比	我	做

[maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

my	own	children	.
我的	自己的	孩子们	.

我总是更担心你惹上麻烦，而不是担心自己的孩子。

” [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'plaɪ] : “ ['nɒns(ə)ns] , ['mɒli] ; [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] -

”	Then	her	own	reply	:	“	Nonsense	,	Mollie	;	you	always	were	a	'
”	然后	她	自己的	回复	:	“	废话	,	莫莉	;	你	总是	是	一个	-

然后她自己回答说：“胡说，莫莉；你一直都是个……”

- ['freɪd][kæt] .

'	fraid	cat	.
-	害怕	猫	.

胆小的猫。

- [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [b'rɒntʃəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)] , -

'	I	expect	to	ride	a	bucking	broncho	for	the	next	year	,	48
-	我	预计	到	骑	一个	颠簸	支气管	为了	这	下一个	年	,	-

“我预计接下来一年都要骑一匹桀骜不驯的野马，”48

[səʊ][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['kwaɪət] [sti:d] .

so	I	certainly	ought	to	be	able	to	manage	one	of	William's	quiet	steeds	.
所以	我	当然	应该	到	是	有能力的	到	管理	一	的	威廉的	安静的	马匹	.

所以，我肯定能驾驭威廉的其中一匹温顺的马。

" [haʊ'evə(r)] , ['pɒli] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] " ['wɪljəmz] ['kwaɪət]
" However , Polly Burton was becoming unable to manage one of " William's quiet
" 然而 , 波莉 伯顿 曾是 成为 无法 到 管理 一 的 " 威廉的 安静的
[stiːd] .
steeds .
马匹 .

然而，波莉·伯顿却越来越无法驾驭威廉的一匹安静的骏马。

" [ɔːl'ðəʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [klʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] ,
" Although , by a firmer clutch on the reins ,
" 虽然 , 经过 一个 更坚固 离合器 在 这 缰绳 ,

"尽管，通过更紧地握住缰绳，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [ɒf] ,
she had been able to keep herself in the saddle without its slipping off ,
她 有 到过 有能力的 到 保持 她自己 在 这 鞍 没有 它是 滑倒 离开 ,

她能够稳稳地坐在马鞍上，马鞍没有滑落。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [kept] ['paʊndɪŋ] [ə'hed] , ['peɪɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
yet her horse kept pounding ahead , paying not the least attention to her
然而 她 马 保留 猛击 前方 , 付费 不是 这 至少 注意力 到 她
[ˌegzɔː'teɪʃən] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʊlɪŋ] .
exhortations or her pulling .
劝勉 或者 她 拉 .

然而，她的马却不停地向前奔跑，丝毫不理会她的催促和拉缰。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
A difficulty was that the horse was often used for driving and had
一个 困难 曾是 那 这 马 曾是 经常 用过的 为了 驾驶 和 有
[ə; eɪ] [les] ['sensətɪv] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['raɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
a less sensitive mouth than those to which its rider had been accustomed .
一个 较少的 敏感的 嘴 比 那些 到 哪个 它是 骑士 有 到过 习惯 .

一个困难是，这匹马经常被用来驾车，它的嘴部敏感度不如骑手以前习惯的马。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][dɪd][nɒt][slɪp] [ɒf] [ɪn'taɪəli] ,
However , the experience might be exhilarating if the saddle did not slip off entirely ,
然而 , 这 经验 可能 是 令人振奋 如果 这 鞍 做过 不是 滑 离开 完全 ,

然而，如果鞍座没有完全滑落，这种体验可能会令人兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [streɪt] [ə'hed] .
as the road lay straight ahead .
作为 这 路 躺 直的 前方 .

道路笔直向前。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] .
The horse would stop when he grew tired .
这 马 会 停止 什么时候 他 生长 疲劳的 .

马累了就会停下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [fɪəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs]
There was only one trouble to be particularly feared and that was the loss
那里 曾是 仅有的 一 麻烦 到 是 特别 害怕 和 那 曾是 这 损失
[ɒv; əv] [wʌnz] [breθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːd] ['ɔːkwəd] ['raɪdɪŋ] [maɪt]
of one's breath from a pain in the side which the hard awkward riding might
的 一个人的 气息 从 一个 疼痛 在 这 边 哪个 这 难的 尴尬的 骑术 可能
[brɪŋ] [ɒn] .
bring on .
带来 在 .

唯一需要特别担心的麻烦是，剧烈颠簸的骑行可能会导致侧腹疼痛，从而造成呼吸困难。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] [hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [biːn] [ˌaut'distəns] .

The	other	horse	had	straightway	been	outdistanced	.
这	其他	马	有	立刻	到过	落后	.

另一匹马很快就被甩开了。

['ɑːftə(r)][wʌn][kraɪ][frɒm; frəm] ['betɪ] , ['pɒli] [hɜːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

After	one	cry	from	Betty	,	Polly	heard	no	other	sound	from	her	.
后	一	哭	从	贝蒂	,	波莉	听到	不	其他	声音	从	她	.

贝蒂叫了一声之后，波莉就再也没听到她的声音了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] was49

But	now	the	pain	was	coming	which	was49
但	现在	这	疼痛	曾是	未来	哪个	was49

但现在痛苦来了，那是49

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] ['fɒləʊd] .

the	trial	of	her	life	,	and	a	sense	of	dizziness	followed	.
这	审判	的	她	生活	,	和	一个	感觉	的	头晕	随后	.

她经历了人生中最严峻的考验，随后感到一阵眩晕。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [ɒn][ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,

Fortunately	a	little	ahead	,	on	a	path	that	ran	alongside	the	road	,
幸运的是	一个	小的	前方	,	在	一个	小路	那	跑	旁边	这	路	,

幸运的是，在前方不远处，沿着公路旁的小路上，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

a	boy	and	a	girl	were	walking	.
一个	男生	和	一个	女孩	是	步行	.

一男一女正在走路。

['pɒli] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz]

Polly	believed	she	called	to	them	,	although	they	must	have	heard	the	noise
波莉	相信	她	称为	到	他们	,	虽然	他们	必须	有	听到	这	噪音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fɜːst] .

of	the	runaway	first	.
的	这	逃跑	第一的	.

波莉认为她曾呼唤过他们，尽管他们肯定先听到了逃跑者的动静。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['webstə(r)] [muːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	Billy	Webster	moved	only	a	few	steps	and	then	stood	waiting	for	the
为了	比利	韦伯斯特	已搬	仅有的	一个	很少	步骤	和	然后	站立	等待	为了	这

[hɔːs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

horse	to	come	opposite	him	.
马	到	来	对面的	他	.

比利·韦伯斯特只走了几步，然后站在那里等着马从对面过来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ʌpwəd] [liːp] .

When	it	did	he	made	an	upward	leap	.
什么时候	它	做过	他	制成	一个	向上	飞跃	.

这时他纵身一跃。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Seizing	the	bridle	he	continued	holding	on	to	it	until	the	horse	,
抓住	这	辔	他	持续	保持	在	到	它	直到	这	马	,

他抓住缰绳，一直紧紧抓住，直到马儿.....

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [mɔː(r)] , ['piːsfəli] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

after	running	a	few	yards	more	,	peacefully	stopped	as	if	this	had	been	his
后	跑步	一个	很少	码	更多的	,	和平地	停止	作为	如果	这	有	到过	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

intention	all	along	.
意图	全部	沿着	.

又跑了几码后，他平静地停了下来，仿佛这才是他一直以来的打算。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

However	,	before	this	instant	,	looking	down	upon	her	nephew	,
然而	,	前	这	立即的	,	寻找	向下	之上	她	侄子	,

然而，在此之前，她俯视着她的侄子，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ə'hed]

it	seemed	to	Mrs	.	Burton	that	he	was	very	inadequate	to	the	task	ahead
它	似乎	到	太太	.	伯顿	那	他	曾是	非常	不足	到	这	任务	前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

伯顿太太觉得他完全无法胜任眼前的任务。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn][səʊ] ['kɑːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] .

although	she	never	had	seen	any	one	so	calmly	determined	.
虽然	她	绝不	有	已见	任何	一	所以	平静地	决定	.

虽然她从未见过如此冷静果断的人。

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [siːst] ['rʌnɪŋ] ['bɪli] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

When	the	horse	ceased	running	Billy	must	also	have	lifted	her	down	.
什么时候	这	马	停止	跑步	比利	必须	还	有	抬起	她	向下	.

马停下来的时候，比利肯定也把她抱了下来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] :

The	next	thing	she	was	conscious	of	was	hearing	him	say	:
这	下一个	事物	她	曾是	有意识的	的	曾是	听力	他	说	:

她接下来的意识是听到他说：

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['vɪərə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['riːəli] ['feɪntɪd] . ” -

“	I	don't	think	you	need	be	frightened	,	Vera	;	she	has	not	really	fainted	.	”	50
“	我	不	思考	你	需要	是	害怕	,	维拉	;	她	有	不是	真的	昏厥	.	”	-

“我觉得你不用害怕，维拉；她并没有真的晕倒。”50

['bɪli] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwəd] Leap51

Billy	Gave	an	Upward	Leap51
比利	给予	一个	向上	Leap51

比利向上跃了51

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Then	Mrs	.	Burton	discovered	that	she	was	seated	on	the	ground	with	her	back
然后	太太	.	伯顿	发现	那	她	曾是	坐着	在	这	地面	和	她	后退

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

against	a	tree	,
反对	一个	树	,

这时，伯顿太太发现自己正坐在地上，背靠着一棵树。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ][hæt]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

and	with	her	riding	hat	dangling	rakishly	over	one	eye	.
和	和	她	骑术	帽子	悬挂	轻佻地	超过	一	眼睛	.

她的骑马帽歪歪斜斜地挂在一只眼睛上。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['bendɪŋ] .

Above	her	a	girl	whom	she	had	never	seen	before	was	anxiously	bending	.
多于	她	一个	女孩	谁	她	有	绝不	已见	前	曾是	焦虑地	弯曲	.

在她上方，一个她从未见过的女孩正焦急地弯着腰。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [gruː] [les] [sɪ'vɪə(r)]

Without	making	an	effort	to	speak	until	the	pain	in	her	side	grew	less	severe
没有	制作	一个	努力	到	说话	直到	这	疼痛	在	她	边	生长	较少的	严重

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	her	breathing	more	natural	,
和	她	呼吸	更多的	自然的	,

她没有说话，直到侧腹的疼痛减轻，呼吸也变得顺畅起来。

['pɒli] [æt; ət] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

Polly	**at**	**once**	**tried**	**to**	**straighten**	**her**	**hat**	**.**
波莉	在	一次	尝试	到	拉直	她	帽子	.

波莉立刻试图把帽子扶正。

[bʌt; bət] ['bɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][æz; əz]

But	**Billy**	**continued**	**to**	**talk**	**as**	**if**	**nothing**	**unusual**	**had**	**occurred**	**and**	**as**
但	比利	持续	到	讲话	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	和	作为

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	**his**	**aunt**	**could**	**give**	**him**	**her**	**undivided**	**attention**	**.**
如果	他的	阿姨	可以	给	他	她	未分割的	注意力	.

但比利继续滔滔不绝，仿佛什么不寻常的事情都没发生，仿佛他的姑妈可以全神贯注地听他说话。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [tɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

“	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**,**	**Tante**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**explain**
“	我	有	到过	思维	这	事情	超过	,	姑妈	,	和	我	想	到	解释

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

something	**to**	**you**	**,**
某物	到	你	,

“姑妈，我一直在考虑这件事，我想跟你解释一下。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

”	**he**	**said**	**as**	**he**	**made**	**a**	**slight**	**movement**	**with**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**girl**	**.**
”	他	说	作为	他	制成	一个	轻微	移动	和	他的	手	朝向	这	女孩	.

“他一边说着，一边朝女孩微微挥了挥手。”

“ [ðɪs] [ɪz]['vɪərə] - , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	**This**	**is**	**Vera**	**Lageloff**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
“	这	是	维拉	-	,	一个	朋友	的	矿	.

“这位是维拉·拉格洛夫，我的朋友。”

[aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	**took**	**your**	**money**	**before**	**you**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**give**	**it**	**to**	**me**
我	采取	你的	钱	前	你	有	一个	机会	到	给	它	到	我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɛrəz] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

because	**Vera's**	**people**	**needed**	**it**
因为	维拉的	人们	需要	它

我抢在你给我之前拿走了你的钱，因为维拉的人需要它。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk]['fɑːðə(r)] .

and	**I**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**ask**	**father**	**.**
和	我	知道	它	会	是	无用	到	问	父亲	.

我知道问父亲也没用。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

I	**hope**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**.**
我	希望	你	将要	赦免	我	.

希望您能原谅我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [skweə(r)] .

I	**suppose**	**it**	**was**	**not**	**square**	**.**
我	认为	它	曾是	不是	正方形	.

我猜它不是正方形的。

['vɛrəz] ['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːrmərz] ,

Vera's	**father**	**is**	**one**	**of**	**my**	**father's**	**farmers**	**,**
维拉的	父亲	是	一	的	我的	父亲的	农民	,

维拉的父亲是我父亲的农场主之一。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ɒn] [ʃer] .

who	**has**	**been**	**working**	**a**	**part**	**of**	**our**	**land**	**on**	**shares**	**.**
WHO	有	到过	在职的	一个	部分	的	我们的	土地	在	分享	.

他一直以股份制形式耕种我们的一部分土地。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [streɪt] [ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

He	has	not	been	straight	or	industrious	and	father	has	asked	him	to	go	.
他	有	不是	到过	直的	或者	勤劳	和	父亲	有	问	他	到	去	.

他既不正直也不勤奋，父亲让他离开。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] , but52

Of	course	,	he	had	to	find	some	other	place	to	go	,	but52
的	课程	,	他	有	到	寻找	一些	其他	地方	到	去	,	but52

当然，他得另找地方去，但是52

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

he	had	no	money	and	there	are	several	other	children	.
他	有	不	钱	和	那里	是	一些	其他	孩子们	.

他身无分文，而且还有其他几个孩子要养。

['vɪərə][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Vera	told	me	that	he	had	a	chance	,
维拉	讲述	我	那	他	有	一个	机会	,

维拉告诉我他有机会，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ,

if	he	could	only	get	the	money	for	a	railroad	ticket	,
如果	他	可以	仅有的	得到	这	钱	为了	一个	铁路	票	,

如果他能弄到买火车票的钱就好了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

but	had	to	have	it	at	once	.
但	有	到	有	它	在	一次	.

但必须马上拿到。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][met][juː; jʊ] .

I	had	been	to	their	house	the	night	I	met	you	.
我	有	到过	到	他们的	房子	这	夜晚	我	遇见	你	.

我遇见你的那天晚上去过他们家。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ,

I	did	not	tell	them	at	home	,
我	做过	不是	告诉	他们	在	家	,

我没在家告诉他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk][maɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

because	father	does	not	like	my	interfering	with	his	working	people	.
因为	父亲	做	不是	喜欢	我的	干扰	和	他的	在职的	人们	.

因为父亲不喜欢我干涉他的工人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [trʌst] ['vɛrəz] ['fɑːðə(r)] .

And	he	does	not	trust	Vera's	father	.
和	他	做	不是	相信	维拉的	父亲	.

他不信任维拉的父亲。

[aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

I	don't	trust	him	,	either	,	but	I	don't	wish	his	children	to	suffer	.
我	不	相信	他	,	任何一个	,	但	我	不	希望	他的	孩子们	到	遭受	.

我也不信任他，但我不希望他的孩子受苦。

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

" ['bɪli] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	Billy	had	at	last	concluded	his	speech	.
"	比利	有	在	最后的	结束	他的	演讲	.

比利终于结束了他的演讲。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

While	he	was	talking	it	occurred	to	his	aunt	,
尽管	他	曾是	说	它	发生	到	他的	阿姨	,

他说话的时候，他姑姑突然想到：

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who	was	accustomed	to	having	a	good	deal	of	attention	paid	to	her
WHO	曾是	习惯	到	拥有	一个	好的	交易	的	注意力	有薪酬的	到	她

[helθ] ,

health	,
健康	,

她一直很注重自己的健康，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	indeed	to	all	her	concerns	,	that	her	nephew	was	but	little
和	的确	到	全部	她	担忧	,	那	她	侄子	曾是	但	小的

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] .

interested	in	her	accident	.
感兴趣的	在	她	事故	.

令她担忧的是，她的侄子对她的意外事故几乎毫不关心。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌʌnɪ'senʃəl] .

But	then	he	was	never	interested	in	anything	which	he	considered	unessential	.
但	然后	他	曾是	绝不	感兴趣的	在	任何事物	哪个	他	经过考虑的	不必要的	.

但他对任何他认为无关紧要的事情都提不起兴趣。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['juːθfl] ['bɪli] ['webstə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]

Nevertheless	,	there	was	something	about	this	youthful	Billy	Webster	,	which	made	him
尽管如此	,	那里	曾是	某物	关于	这	青春	比利	韦伯斯特	,	哪个	制成	他

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['redɪli] .

difficult	to	answer	readily	.
难的	到	回答	容易	.

然而，年轻的比利·韦伯斯特身上却有一种特质，让人很难立刻回答他的问题。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ɔː(r)][æn; ən] ['ænəkɪst] ,

If	he	was	not	going	to	become	a	socialist	or	an	anarchist	,
如果	他	曾是	不是	去	到	变得	一个	社会主义	或者	一个	无政府主义者	,

如果他不想成为社会主义者或无政府主义者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .

at	any	rate	he	was	a	law	unto	himself	.
在	任何	速度	他	曾是	一个	法律	到	他自己	.

总之，他完全不受任何约束。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]

Yet	his	aunt	did	not	clearly	understand	what	point	he	was	trying	to	make	at
然而	他的	阿姨	做过	不是	清楚地	理解	什么	观点	他	曾是	尝试	到	制作	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

the	present	moment	.
这	展示	片刻	.

然而，他的姑姑此刻并不清楚他想表达什么观点。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi] murmured53

In	reply	she	murmured53
在	回复	她	murmured53

她低声回答道53

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

something	about	being	sorry	;	but	this	was	not	the	time	for	such	a
某物	关于	存在	对不起	;	但	这	曾是	不是	这	时间	为了	这样的	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

他表达了歉意，但现在不是讨论这种事情的时候。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [best] .

In	any	case	,	his	father	must	,	of	course	,	know	best	.
在	任何	案件	,	他的	父亲	必须	,	的	课程	,	知道	最好的	.

总之，他父亲当然最清楚。

[ðen] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	struggling	to	get	on	her	feet	again	and	finding	the	girl	beside	her
然后	,	挣扎	到	得到	在	她	脚	再次	和	寻找	这	女孩	旁	她

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

trying	to	help	,
尝试	到	帮助	,

然后，她挣扎着站起来，发现身边的女孩正在试图帮助她。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Mrs	.	Burton	for	the	first	time	acknowledged	their	introduction	.
太太	.	伯顿	为了	这	第一的	时间	已确认	他们的	介绍	.

伯顿夫人第一次承认了他们的介绍。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] ,

She	scarcely	looked	at	the	girl	,
她	几乎	看起来	在	这	女孩	,

她几乎没看那个女孩一眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ðɪs] [taɪm]

because	Billy	again	took	up	the	conversation	and	was	more	amazing	this	time
因为	比利	再次	采取	向上	这	对话	和	曾是	更多的	惊人的	这	时间

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

因为比利再次加入了谈话，而且这次比之前更加出色。

“ [aɪ] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['vɪərə] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɑːt] .

“	I	do	hope	you	will	take	Vera	to	camp	with	you	,	Tante	.
“	我	做	希望	你	将要	拿	维拉	到	营	和	你	,	姑妈	.

“姑妈，我真心希望您能带维拉一起去露营。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [kæmp] ['faɪə(r)] [klʌb] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	a	member	of	mother's	Camp	Fire	club	and	mother	likes	her	.
她	是	一个	成员	的	母亲的	营	火	俱乐部	和	母亲	点赞	她	.

她是母亲童子军俱乐部的成员，母亲很喜欢她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

Besides	,	she	ought	to	get	away	from	her	family	.
除了	,	她	应该	到	得到	离开	从	她	家庭	.

此外，她应该远离她的家人。

” ['bɪliz] [ɪ'frʌntəri] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['kjʊəriəsli] .

”	Billy's	effrontery	or	his	belief	in	his	own	judgment	affected	his	aunt	curiously	.
”	比利	厚颜无耻	或者	他的	信仰	在	他的	自己的	判断	做作的	他的	阿姨	奇怪的是	.

“比利的厚颜无耻或者说他对自己判断的自信，对他的姑妈产生了奇怪的影响。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	known	anything	like	it	before	.
她	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	它	前	.

她以前从未见过这样的事。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

However	,	she	had	seen	but	little	of	Billy	in	the	last	few	years	,
然而	,	她	有	已见	但	小的	的	比利	在	这	最后的	很少	年	,

然而，在过去的几年里，她很少见到比利。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['delɪkət] [bɔɪ] .

and	before	now	he	had	appeared	only	as	a	shy	,	delicate	boy	.
和	前	现在	他	有	出现	仅有的	作为	一个	害羞的	,	精美的	男生	.

此前，他一直以一个害羞、柔弱的男孩形象出现。

['fɔ:tʃənətli] , [bɪ'fɔ:(r)] ['hævɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [dɪ'mɑ:nd] ,

Fortunately	,	before	having	to	reply	one	way	or	the	other	to	his	latest	demand	,
幸运的是	,	前	拥有	到	回复	一	方式	或者	这	其他	到	他的	最新的	要求	,

幸运的是，在我不得不对他的最新要求作出任何回应之前，

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [əb'zɜ:vd] ['betɪ] ['greɪəm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['ræpɪdli]

Mrs	.	Burton	observed	Betty	Graham	riding	up	the	road	toward	her	as	rapidly
太太	.	伯顿	观察到	贝蒂	格雷厄姆	骑术	向上	这	路	朝向	她	作为	快速

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

as	her	horse	could	travel	.
作为	她	马	可以	旅行	.

伯顿太太看到贝蒂·格雷厄姆骑马沿着路朝她飞驰而来。

['bɛtiz] [kən'sɜ:n] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪts]['pɒsəb(ə)l] unfortunate54

Betty's	concern	over	her	friend's	experience	and	its	possible	unfortunate54
贝蒂的	忧虑	超过	她	朋友们	经验	和	它是	可能的	unfortunate54

贝蒂很关心她朋友的遭遇，以及可能出现的不幸事件。54

['kɒnsɪkwənsɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

consequences	was	in	striking	contrast	to	the	coldness	and	lack	of	interest
结果	曾是	在	引人注目	对比	到	这	寒冷	和	缺少	的	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	younger	generation	.
的	这	年轻	一代	.

其后果与年轻一代的冷漠和缺乏兴趣形成了鲜明的对比。

['ɑ:ftəwədz] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [səb'dju:d] ['ænɪm(ə)l] ,

Afterwards	,	returning	home	a	little	later	on	an	entirely	subdued	animal	,
然后	,	返回	家	一个	小的	之后	在	一个	完全	低沉的	动物	,

之后，过了一会儿，骑着一只完全安静下来的动物回到了家。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪliz] [frend] [mɔ:(r)] ['keəfəli] .

Mrs	.	Burton	regretted	that	she	had	not	looked	at	Billy's	friend	more	carefully	.
太太	.	伯顿	后悔	那	她	有	不是	看起来	在	比利	朋友	更多的	小心	.

伯顿太太后悔没有更仔细地观察比利的朋友。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:dli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t]

At	present	she	believed	she	would	hardly	recognize	the	girl	if	they	chanced	to	meet
在	展示	她	相信	她	会	几乎	认出	这	女孩	如果	他们	偶然	到	见面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她现在认为，如果她们再次相遇，她恐怕很难认出这个女孩。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd]

And	undoubtedly	the	Russian	girl	and	her	nephew	must	be	devoted
和	无疑	这	俄语	女孩	和	她	侄子	必须	是	奉献

[frendz] . -

friends	.	55
朋友们	.	-

毫无疑问，这位俄罗斯女孩和她的侄子一定是挚友。55

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Observation
观察

观察

[tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑ:(r)] [ðæt]
Two girls were standing on the rear platform of a big observation car that
二 女孩们 是 常设 在 这 后部 平台 的 一个 大的 观察 车 那
[hæd; həd] [left] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
had left Chicago a number of hours before .
有 左边 芝加哥 一个 数字 的 小时 前 .

两个女孩站在一辆大型观光车的后平台上，这辆车几个小时前就从芝加哥出发了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:mɪŋli] [drest] [fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)l] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kɔ:dərɔɪ] [kəʊt]
They were charmingly dressed for travel — one in a brown corduroy coat
他们 是 迷人地 穿着 为了 旅行 — 一 在 一个 棕色的 灯心绒 外套
[ænd; ənd] [skɜ:t] ,
and skirt ,
和 裙子 ,

她们的旅行装扮十分迷人——其中一位穿着棕色灯芯绒外套和裙子，

[ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌləd] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [braʊn] [felt][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kri:m] -
a cream - colored blouse and a soft brown felt hat , with a single cream -
一个 奶油 - 有色 女式衬衫 和 一个 柔软的 棕色的 毛毡 帽子 , 和 一个 单身的 奶油 -
['kʌləd] [wɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
colored wing in it ,
有色 翼 在 它 ,

一件米色衬衫和一顶柔软的棕色毡帽，帽子上装饰着一只米色的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [blu:] .
and the other in blue .
和 这 其他 在 蓝色的 .

另一个是蓝色的。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:k] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] , ['skɑ:lət] [lɪps][ænd; ənd] [blæk]
The first was a small , dark girl with a brilliant color , scarlet lips and black
这 第一的 曾是 一个 小的 , 黑暗的 女孩 和 一个 杰出的 颜色 , 猩红 嘴唇 和 黑色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

第一个女孩个子矮小，皮肤黝黑，肤色鲜艳，嘴唇鲜红，眼睛漆黑。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['pɑ:sɪŋ] ['lændskeɪp] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
But little in the swiftly passing landscape seemed to escape her interest .
但 小的 在 这 迅速地 通过 景观 似乎 到 逃脱 她 兴趣 .

但眼前飞速掠过的风景似乎没有什么能逃过她的眼睛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜ:l][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ænd; ənd][hæd; həd] [laɪt] ['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] .
The other girl was perhaps a year older and had light golden - brown hair .
这 其他 女孩 曾是 也许 一个 年 老 和 有 光 金的 - 棕色的 头发 .

另一个女孩可能比她大一岁，有着浅金棕色的头发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [greɪ] , ['sʌmtaɪmz] [bluː] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntli]
Her **eyes** **were** **sometimes** **gray** **,** **sometimes** **blue** **and** **now** **and** **then** **faintly**
她 眼睛 是 有时 灰色的 , 有时 蓝色的 和 现在 和 然后 淡淡的
[griːn] ,
green **,**
绿色的 ,

她的眼睛有时是灰色的，有时是蓝色的，偶尔还会泛着淡淡的绿色。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['eni]
should **she** **chance** **to** **be** **standing** **under** **a** **group** **of** **trees** **or** **surrounded** **with** **any**
应该 她 机会 到 是 常设 在下面 一个 团体 的 树木 或者 包围 和 任何
[griːn] ['fəʊliɪdʒ] .
green **foliage** **.**
绿色的 叶子 .

如果她碰巧站在一群树下或被绿色植物环绕的话。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns]
Her **dress** **was** **like** **that** **of** **her** **companion** **except** **for** **the** **difference**
她 裙子 曾是 喜欢 那 的 她 伴侣 除了 为了 这 不同之处
[ɪn]['kʌlə(r)] .
in **color** **.**
在 颜色 .

她的裙子和同伴的裙子款式相同，只是颜色不同。

Her56
Her56
Her56

Her56

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] ['ænɪmeɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt]['əʊnli][æn; ən]
expression **was** **less** **animated** **;** **her** **vision** **appeared** **to** **be** **not** **only** **an**
表达 曾是 较少的 动画 ; 她 想象 出现 到 是 不是 仅有的 一个
['aʊtwəd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnwəd] [wʌn] .
outward **but** **an** **inward** **one** **.**
向外 但 一个 向内 一 .

她的表情变得不那么生动了；她的目光似乎不仅投向外部世界，也投向内心世界。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]
She **saw** **the** **landscape** **before** **her** **with** **pleasure** **and** **yet** **had** **even** **greater**
她 锯 这 景观 前 她 和 乐趣 和 然而 有 甚至 更大的
['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
pleasure **in** **the** **reflections** **it** **brought** **to** **her** **mind** **.**
乐趣 在 这 反思 它 带来 到 她 头脑 .

她欣赏眼前的风景，感到愉悦，但更让她感到愉悦的是风景带给她的种种思考。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːv] ,
Finally **,** **the** **train** **gave** **an** **unexpected** **lurch** **in** **making** **a** **wide** **curve** **,**
最后 , 这 火车 给予 一个 意外 困境 在 制作 一个 宽的 曲线 ,

最后，列车在转弯时突然猛地一晃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
and **she** **slipped** **her** **arm** **through** **her** **companion's** **.**
和 她 滑倒了 她 手臂 通过 她 同伴的 .

她挽起同伴的胳膊。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)nli] , ['pegɪ] ?
“ **Isn't** **it** **heavenly** **,** **Peggy** **?**
“ 不是 它 天上 , 佩吉 ?

“佩吉，这难道不是天堂般的景色吗？”

〃 [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

〃	she	demanded	.
〃	她	要求	.

她质问道。

[ænd; ənd] [ðen] .

And	then	.
和	然后	.

进而。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈselfɪʃ] , [səʊ] [pliːz] [doʊnt] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] ;

“	I	know	I	am	selfish	,	so	please	don't	reproach	me	;
〃	我	知道	我	是	自私	,	所以	请	不	责备	我	;

我知道我很自私，所以请不要责备我；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp]

but	sometimes	I	have	wished	that	just	you	and	I	were	going	to	camp
但	有时	我	有	希望	那	只是	你	和	我	是	去	到	营

[wɪð] [tɑːt] .

with	Tante	.
和	姑妈	.

但有时我真希望只有你和我跟姑妈一起去露营。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [əˈweɪ] [ˈveri] [lɒŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɒd]

We	have	not	been	away	very	long	,	but	we	seem	to	be	an	odd
我们	有	不是	到过	离开	非常	长的	,	但	我们	似乎	到	是	一个	奇怪的

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

我们离开的时间并不长，但我们似乎是个奇怪的组合。

〃 [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] [lɑːft] .

〃	The	other	girl	laughed	.
〃	这	其他	女孩	笑了	.

另一个女孩笑了。

“ [ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [tɑːt] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] , [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

“	Traveling	with	a	group	of	girls	Tante	has	chosen	,	did	you	expect	anything	else	?
〃	旅行	和	一个	团体	的	女孩们	姑妈	有	选定	,	做过	你	预计	任何事物	别的	?

“和姨妈挑选的一群女孩一起旅行，你还指望什么呢？”

[ðə; ði] [ˈɒdnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli] [bɪˈgʌn] , [beˈtiːnə] .

The	oddness	of	our	party	has	probably	only	begun	,	Bettina	.
这	怪异	的	我们的	派对	有	大概	仅有的	开始	,	贝蒂娜	.

贝蒂娜，我们这场聚会的怪事可能才刚刚开始。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [ɔː(r)] [dis'laik] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

You	know	Tante	has	a	curious	fashion	of	liking	or	disliking	an	individual
你	知道	姑妈	有	一个	好奇的	时尚	的	喜欢	或者	不喜欢	一个	个人

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	what	he	or	she	happens	to	be	,
为了	什么	他	或者	她	发生	到	是	,

你知道，坦特对一个人的喜欢或厌恶有一种很奇怪的倾向，她会根据他或她的本来面目来评判一个人。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

without	any	reference	to	their	circumstances	.
没有	任何	参考	到	他们的	情况	.

完全不考虑他们的具体情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

And	she	has	selected	her	Camp	Fire	club	in	this	way	.
和	她	有	已选	她	营	火	俱乐部	在	这	方式	.

她就是这样选择她的营火俱乐部的。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] she57

I	suppose	when	you	become	as	famous	as	she57
我	认为	什么时候	你	变得	作为	著名的	作为	she57

我想当你像她57一样出名的时候

[ɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” ['pegɪ] ['webstə(r)] [kən'kluːdɪd] .

is	you	can	afford	to	do	as	you	like	,	”	Peggy	Webster	concluded	.
是	你	能	买得起	到	做	作为	你	喜欢	,	”	佩吉	韦伯斯特	结束	.

“只要你负担得起，就可以随心所欲，”佩吉·韦伯斯特总结道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] .

In	spite	of	the	difference	in	their	natures	the	two	girls	were	devoted	friends	.
在	尽管如此	的	这	不同之处	在	他们的	自然	这	二	女孩们	是	奉献	朋友们	.

尽管性格迥异，这两个女孩却是挚友。

[be'tiːnə] [naʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

Bettina	now	looked	a	little	wistful	.
贝蒂娜	现在	看起来	一个	小的	怅惘	.

贝蒂娜此刻看起来有些惆怅。

“ [tɑːt] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['pegɪ] ?

“	Tante	does	not	like	me	much	,	does	she	,	Peggy	?
”	姑妈	做	不是	喜欢	我	很多	,	做	她	,	佩吉	?

“姑妈不太喜欢我，是吗，佩吉？”

[əʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Oh	,	I	don't	mean	that	she	is	not	fond	of	me	,
哦	,	我	不	意思是	那	她	是	不是	喜爱	的	我	,

哦，我不是说她不喜欢我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

because	I	am	my	mother's	daughter	and	,	for	old	associations	,
因为	我	是	我的	母亲的	女儿	和	,	为了	老的	协会	,

因为我继承了我母亲的基因，而且，为了维系旧日情谊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	she	would	do	any	kindness	for	me	.
和	她	会	做	任何	仁慈	为了	我	.

她会为我做任何事。

[bʌt; bət][wʌn] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'træktɪd] [tə'wɔːd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] .

But	one	knows	when	a	person	is	attracted	toward	one	without	being	told	.
但	一	知道	什么时候	一个	人	是	吸引	朝向	一	没有	存在	讲述	.

但即使没人告诉别人，你也能感受到对方对自己的好感。

[tɑːt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] , ['vɪərə] ,

Tante	is	much	more	interested	in	that	queer	Russian	girl	,	Vera	,
姑妈	是	很多	更多的	感兴趣的	在	那	酷儿	俄语	女孩	,	维拉	,

姨妈对那个古怪的俄罗斯女孩维拉更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	in	the	girl	she	brought	with	her	from	Chicago	.
和	在	这	女孩	她	带来	和	她	从	芝加哥	.

还有她从芝加哥带来的那个女孩。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pegɪ] ['webstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'pærəntli]

”	For	a	moment	Peggy	Webster	continued	to	watch	the	landscape	apparently
”	为了	一个	片刻	佩吉	韦伯斯特	持续	到	手表	这	景观	显然

['seɪlɪŋ] [baɪ] .

sailing	by	.
帆船	经过	.

“佩吉·韦伯斯特继续看着窗外的风景，仿佛时间在她眼前缓缓流逝。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
Then she answered .
然后 她 回答 .

然后她回答了。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [be'tiːnə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli]
" I think we had better go back to the others , Bettina , as it is nearly
" 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 到 这 其他的 , 贝蒂娜 , 作为 它 是 几乎
[tiː] [taɪm] .
tea time .
茶 时间 .

“贝蒂娜，我想我们最好还是回去找其他人吧，因为快到下午茶时间了。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][g'ɜːlz] [stɑːt] [aʊt] [baɪ] [ə'piərɪŋ]
I agree with you that it does seem unfortunate that we girls start out by appearing
我 同意 和 你 那 它 做 似乎 不幸 那 我们 女孩们 开始 出去 经过 出现
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] .
to be so uncongenial .
到 是 所以 忤 .

我同意你的看法，我们女生一开始就给人感觉如此不友好，这确实很遗憾。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [laɪf] [tə'geðə(r)] [wɪl] ['ɔːltə(r)][ˌjuː 'es] .
But perhaps our Camp Fire club life together will alter us .
但 也许 我们的 营 火 俱乐部 生活 一起 将要 改变 我们 .

但或许我们一起参加营火俱乐部的生活会改变我们。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
At least we will understand each other better after a few months of living
在 至少 我们 将要 理解 每个 其他 更好的 后 一个 很少 几个月 的 活的
[tə'geðə(r)] ['enihaʊ] .
together anyhow .
一起 无论如何 .

至少，一起生活几个月后，我们会更了解彼此。

['mʌðə(r)] [sez] that58
Mother says that58
母亲 说道 that58

母亲说58

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .
is one of the most important influences of the Camp Fire .
是 一 的 这 最多 重要的 影响 的 这 营 火 .

是影响坎普大火的最重要因素之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]
You know it is supposed to teach us to put aside the conventional
你 知道 它 是 据称 到 教 我们 到 放 旁边 这 传统的
[sə'saɪəti][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][men] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] .
society idea and learn to care for each other as men sometimes do .
社会 主意 和 学习 到 关心 为了 每个 其他 作为 男人 有时 做 .

你知道，它的目的是教导我们抛开传统的社会观念，学习像男人有时那样互相关心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][gˈɜːlz][ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [hæv; həv] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]

We	are	all	girls	and	,	whatever	our	circumstances	,	have	pretty	much	the
我们	是	全部	女孩们	和	,	任何	我们的	情况	,	有	漂亮的	很多	这

[seɪm] [niːdz] [ænd; ənd] [aɪˈdiəl] .

same	needs	and	ideals	.
相同的	需求	和	理想	.

我们都是女孩，无论境遇如何，我们的需求和理想都大同小异。

" [ðen] [ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈkrɪmz(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [held] [ə; eɪ]

"	Then	feeling	her	cheeks	crimson	because	she	feared	that	her	words	held	a
"	然后	感觉	她	脸颊	赤红	因为	她	害怕	那	她	字	握住	一个

[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] ,

suggestion	of	preaching	,
建议	的	布道	,

“然后，她感到双颊发烫，因为她担心自己的话带有说教的意味。”

[ˈpegɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] .

Peggy	turned	and	started	to	lead	the	way	back	into	the	observation	car	.
佩吉	转向	和	开始	到	带领	这	方式	后退	进入	这	观察	车	.

佩吉转身，开始带头往观景车厢走去。

[beˈtiːnə] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Bettina	,	however	,	did	not	at	once	follow	her	.
贝蒂娜	,	然而	,	做过	不是	在	一次	跟随	她	.

然而，贝蒂娜并没有立刻跟随她。

[ðə; ði][rɪə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]

The	rear	half	of	the	observation	train	was	occupied	by	the	new	Sunrise	Hill	Camp
这	后部	一半	的	这	观察	火车	曾是	占领	经过	这	新的	日出	爬坡道	营

[ˈfaɪə(r)] [klʌb] .

Fire	club	.
火	俱乐部	.

观光列车的后半部分被新成立的日出山营火俱乐部占用。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɒli] [ˈbɜːtn] , [ðə; ði] [njuː] [kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈgɑːdiən] , [sæt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

Mrs	.	Polly	Burton	,	the	new	Camp	Fire	guardian	,	sat	by	one	of	the	windows	,
太太	.	波莉	伯顿	,	这	新的	营	火	监护人	,	卫星	经过	一	的	这	视窗	,

新任营火守护者波莉·伯顿夫人坐在其中一扇窗户旁。

[ˈglɑːnsɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [greɪn] [ˈfiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ɪts] [wei]

glancing	out	at	the	great	grain	fields	through	which	their	train	was	cutting	its	way
瞥了一眼	出去	在	这	伟大的	粮食	字段	通过	哪个	他们的	火车	曾是	切割	它是	方式

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈθræʃɪŋ] [məˈʃiːn] .

like	a	mammoth	thrashing	machine	.
喜欢	一个	长毛象	猛烈抽打	机器	.

他们瞥了一眼窗外，只见火车像一台巨大的脱粒机一样，劈开广袤的麦田。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈelɪgəntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪləd] [suːt][ɒv; əv][dɑːk] [bluː] [klɒθ] ;

She	was	elegantly	dressed	in	a	tailored	suit	of	dark	blue	cloth	;
她	曾是	优雅地	穿着	在	一个	量身定制	套装	的	黑暗的	蓝色的	布	;

她身着一套深蓝色修身西装，优雅迷人；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn]

and	behind	her	hung	a	fur	coat	for	use	in	case	the	weather	should	turn
和	在后面	她	悬挂	一个	毛皮	外套	为了	使用	在	案件	这	天气	应该	转动

[ˈsʌd(ə)nli] [kəʊld] .

suddenly	cold	.
突然	寒冷的	.

她身后挂着一件皮大衣，以备天气骤冷时使用。

[hɜː(r); hə(r)][bægz][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [ʃəʊd] [welθ] [ænd; ənd]

Her	bags	and	all	her	appurtenances	of	travel	showed	wealth	and
她	包	和	全部	她	附属物	的	旅行	显示	财富	和

['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [jet] ,

luxury	,	and	yet	,
奢华	,	和	然而	,

她的行李和所有旅行用品都彰显着财富和奢华，然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] all59

in	spite	of	all59
在	尽管如此	的	all59

尽管有59

[ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [hɜː'self] [lʊkt] ['frædʒaɪl]

this	and	of	her	distinguished	reputation	,	the	great	lady	herself	looked	fragile
这	和	的	她	杰出的	名声	,	这	伟大的	女士	她自己	看起来	脆弱的

[ænd; ənd] [səbˈdjuːd] .

and	subdued	.
和	低沉的	.

尽管声名显赫，这位伟大的女士本人却显得脆弱而内敛。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɒli] [əʊ'niːl] [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]

she	bore	a	striking	resemblance	to	the	very	Polly	O'Neill	who	so	often	used	to
她	钻孔	一个	引人注目	相似	到	这	非常	波莉	奥尼尔	WHO	所以	经常	用过的	到

[stɑːt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tɑːsk][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

start	out	on	a	task	in	a	sudden	burst	of	enthusiasm	,
开始	出去	在	一个	任务	在	一个	突然	爆裂	的	热情	,

她与波莉·奥尼尔长得非常像，波莉·奥尼尔经常会突然充满热情地开始做某件事。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

only	to	find	later	that	she	had	scarcely	the	ability	or	strength	to	go	on	.
仅有的	到	寻找	之后	那	她	有	几乎	这	能力	或者	力量	到	去	在	.

后来才发现，她几乎没有能力或精力继续下去。

[nɒt] [əˈləʊn] [dɪd] [beˈtiːnə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [klʌb] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdli] [əˈsɔːtɪd] [gruːp] !

Not	alone	did	Bettina	believe	that	the	new	club	was	an	oddly	assorted	group	!
不是	独自的	做过	贝蒂娜	相信	那	这	新的	俱乐部	曾是	一个	奇怪	各种各样的	团体	!

并非只有贝蒂娜一个人认为这个新俱乐部是一个成分非常奇怪的团体！

['əʊnli][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [təˈgeðə(r)] .

Only	in	Chicago	had	they	actually	begun	their	journey	to	the	West	together	.
仅有的	在	芝加哥	有	他们	实际上	开始	他们的	旅行	到	这	西方	一起	.

直到芝加哥，他们才真正开始了共同的西行之旅。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

Some	time	before	,
一些	时间	前	,

此前不久，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [həʊm] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ]

Mrs	.	Burton	had	left	her	sister's	home	in	New	Hampshire	and	in	Chicago
太太	.	伯顿	有	左边	她	姐妹	家	在	新的	汉普郡	和	在	芝加哥

[dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

joined	her	husband	,
加入	她	丈夫	,

伯顿夫人离开了她在新罕布什尔州的姐姐家，前往芝加哥与丈夫团聚。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .

who	**was**	**playing**	**there**	**during**	**the**	**late**	**spring**	**season**	**.**
WHO	曾是	玩耍	那里	期间	这	晚的	春天	季节	.

春末赛季期间，他曾在那里踢球。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	**few**	**days**	**before**	**,**
一个	很少	天	前	,

几天前，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**had**	**come**	**on**	**from**	**their**	**home**	**to**	**Chicago**	**in**
先生	.	和	太太	.	韦伯斯特	有	来	在	从	他们的	家	到	芝加哥	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðə; ði] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

order	**to**	**chaperon**	**the**	**new**	**group**	**of**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**that**	**far**	**along**	**the**	**way**	**.**
命令	到	监护人	这	新的	团体	的	营	火	女孩们	那	远的	沿着	这	方式	.

韦伯斯特夫妇从家乡来到芝加哥，是为了陪伴这群新加入的女童军营火会成员一路走到那里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] [njuː] [klʌb] ['membə(r)]

There	**they**	**had**	**been**	**joined**	**by**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**and**	**one**	**other**	**new**	**club**	**member**
那里	他们	有	到过	加入	经过	太太	.	伯顿	和	一	其他	新的	俱乐部	成员

[bɪ'saɪdz] ['pɑːliz] [frentʃ] [meɪd] ,

besides	**Polly's**	**French**	**maid**	**,**
除了	波莉的	法语	女佣	,

除了波莉的法国女佣之外，伯顿夫人和另一位新俱乐部成员也加入了他们。

[mə'riː] .

Marie	**.**
玛丽	.

玛丽。

[mə'riː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [wɪð] ['pɒli] ['evriweə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Marie	**had**	**traveled**	**with**	**Polly**	**everywhere**	**since**	**her**	**marriage**	**,**
玛丽	有	旅行	和	波莉	到处	自从	她	婚姻	,

自结婚以来，玛丽一直陪伴波莉四处旅行。

['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] — [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [wʌnz] —

having	**charge**	**of**	**her**	**clothes**	**—**	**both**	**her**	**stage**	**and**	**personal**	**ones**	**—**
拥有	收费	的	她	衣服	—	两个都	她	阶段	和	个人的	一个	—

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [ðəʊ] ['veɪnli] , [tuː; tə] [tɜːn] her60

and	**striving**	**,**	**though**	**vainly**	**,**	**to**	**turn**	**her60**
和	努力	,	尽管	徒劳地	,	到	转动	her60

她负责自己的服装——包括舞台服装和私人服装——并努力（尽管徒劳）改变自己60

['mɪstrəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

mistress	**into**	**the**	**fashionable**	**,**	**conventional**	**character**	**it**	**was**	**impossible**	**for**
情妇	进入	这	时髦	,	传统的	特点	它	曾是	不可能的	为了

[hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

her	**ever**	**to**	**be**	**.**
她	曾经	到	是	.

情妇变成了时髦、传统的角色，而这原本是她不可能成为的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] , ['peɪɪŋ] ['pɒli] [smɔːl] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

At	**present**	**Marie**	**was**	**hovering**	**about**	**,**	**paying**	**Polly**	**small**	**attentions**	**which**	**annoyed**
在	展示	玛丽	曾是	悬停	关于	,	付费	波莉	小的	注意	哪个	恼怒

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

此刻，玛丽在波莉身边徘徊，时不时地冷不丁地关注一下她，这让波莉很不高兴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

and	which	she	felt	were	not	good	for	the	intimacy	she	hoped	to	establish
和	哪个	她	毛毡	是	不是	好的	为了	这	亲密关系	她	希望	到	建立

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] .

with	her	Camp	Fire	girls	.
和	她	营	火	女孩们	.

她觉得这些做法不利于她希望与她的“营火女孩”们建立亲密关系。

['pɜːsənəli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [fə'tiːg] , [ðə; ði]

Personally	she	wished	to	forget	her	usual	style	of	life	—	the	fatigue	,	the
亲自	她	希望	到	忘记	她	通常	风格	的	生活	—	这	疲劳	,	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她个人希望忘记自己以往的生活方式——疲惫和兴奋。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

even	her	own	success	—	and	to	have	the	girls	forget	it	.
甚至	她	自己的	成功	—	和	到	有	这	女孩们	忘记	它	.

甚至包括她自己的成功——还要让女孩们忘记这一切。

[bʌt; bət] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Marie	was	a	constant	and	persistent	reminder	of	all	these	things	.
但	玛丽	曾是	一个	持续的	和	执着的	提醒	的	全部	这些	事物	.

但玛丽却不断地提醒着我这一切。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [mə'riː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

Yet	when	she	had	suggested	to	Marie	that	she	remain	behind	,
然而	什么时候	她	有	建议	到	玛丽	那	她	保持	在后面	,

然而，当她建议玛丽留下来时，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['westən] [kæmp] ,

as	she	would	dislike	a	western	camp	,
作为	她	会	不喜欢	一个	西	营	,

因为她不喜欢西式营地。

[mə'riː] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [frentʃ] [tɪəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [frentʃ] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] ['mɪsɪz]

Marie	had	burst	into	such	French	tears	and	such	French	protestations	that	Mrs
玛丽	有	爆裂	进入	这样的	法语	眼泪	和	这样的	法语	抗议	那	太太

. ['bɜːtn] ,

.	Burton	,
.	伯顿	,

玛丽突然哭了起来，哭声和抗议声都充满了法语式的夸张，以至于伯顿夫人.....

[huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['veri] [fɜːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [hæd; həd]

who	was	never	very	firm	where	her	affections	were	concerned	,	had
WHO	曾是	绝不	非常	公司	在哪里	她	情感	是	担心的	,	有

['gɪv(ə)n] [ɪn] .

given	in	.
给定	在	.

她向来在感情方面不太坚定，这次却妥协了。

[nəʊ] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['pɑːti] .

Now	Marie	was	really	the	most	trying	member	of	the	ill	-	assorted	party	.
现在	玛丽	曾是	真的	这	最多	尝试	成员	的	这	患病的	-	各种各样的	派对	.

玛丽才是这群格格不入的人中最令人头疼的一个。

“ [duː; də] [pliːz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [mə'riː] ,

“	Do	please	go	back	to	your	own	place	and	leave	me	alone	,	Marie	,
“	做	请	去	后退	到	你的	自己的	地方	和	离开	我	独自的	,	玛丽	,

“玛丽，请你回到你自己的地方，别再烦我了。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['faɪnəli] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Burton	finally	said	,	unable	longer	to	conceal	her	irritation	.
"	太太	.	伯顿	最后	说	,	无法	更长	到	隐藏	她	刺激	.

"伯顿太太终于开口了，再也掩饰不住自己的恼怒。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ]

"	I	am	not	a	hopeless	invalid	and	,	even	if	I	were	,	I	should	not	wish
"	我	是	不是	一个	绝望	无效的	和	,	甚至	如果	我	是	,	我	应该	不是	希望

you61

you61

you61

"我并非无可救药的病人，即便我是，我也不希望你61

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['pʊʃɪŋ] ['kʊʃnz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

to	be	constantly	pushing	cushions	behind	my	back	.
到	是	不断地	推动	靠垫	在后面	我的	后退	.

不断地把靠垫推到身后。

" [ðen] , [æz; əz] [mə'riː] [flaʊnst] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lɑːft] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	Then	,	as	Marie	flounced	off	in	a	temper	,	Mrs	.	Burton	laughed	and	sighed	.
"	然后	,	作为	玛丽	踱步	离开	在	一个	脾气	,	太太	.	伯顿	笑了	和	叹了口气	.

"然后，当玛丽生气地拂袖而去时，伯顿太太笑着叹了口气。"

[ɔːl'ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Although	accustomed	to	having	thousands	of	eyes	fixed	upon	her	while	she
虽然	习惯	到	拥有	数千	的	眼睛	固定的	之上	她	尽管	她

[wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ,

was	acting	,
曾是	表演	,

尽管她已经习惯了在表演时被成千上万双眼睛注视，

['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [tuː] [peə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Polly	had	become	embarrassed	by	the	critical	survey	of	two	pair	which	were
波莉	有	变得	尴尬的	经过	这	批判的	民意调查	的	二	一对	哪个	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

at	present	across	from	her	.
在	展示	穿过	从	她	.

波莉被对面那两对男女的审视目光弄得有些尴尬。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kæmp]['faɪə(r)] [gruːp] — ['estərz] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtənz] ['əʊldə]

They	belonged	to	her	own	Camp	Fire	group	—	Esther's	and	Dick	Ashton's	older
他们	属于	到	她	自己的	营	火	团体	—	埃丝特的	和	迪克	阿什顿的	老

['dɔːtə(r)] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['elən] [diːl] ,

daughter	Alice	,	and	Ellen	Deal	,
女儿	爱丽丝	,	和	艾伦	交易	,

她们都属于她自己的"营火会"小组——埃丝特和迪克·阿什顿的大女儿爱丽丝，以及艾伦·迪尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] .

the	young	woman	Sylvia	Wharton	had	more	or	less	thrust	upon	the	party	.
这	年轻的	女士	西尔维娅	沃顿商学院	有	更多的	或者	较少的	推力	之上	这	派对	.

年轻女子西尔维娅·沃顿几乎是强行推入派对的。

['elən] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [niːt]

Ellen	was	from	a	small	town	in	Pennsylvania	,	but	with	her	small	,	neat
艾伦	曾是	从	一个	小的	镇	在	宾夕法尼亚州	,	但	和	她	小的	,	整洁的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

艾伦来自宾夕法尼亚州的一个小镇，但她身材娇小苗条，

[haɪ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['sændi][heə(r)] ,

high	color	and	sandy	hair	,
高的	颜色	和	沙	头发	,

高显色度和沙色头发，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [ɔː(r)] ['læŋkəʃɪə(r)] .

she	might	have	come	from	a	real	English	village	in	Yorkshire	or	Lancashire	.
她	可能	有	来	从	一个	真实的	英语	村庄	在	约克郡	或者	兰开夏郡	.

她可能来自英国约克郡或兰开夏郡的某个真正的乡村。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

She	was	older	than	the	other	girls	and	had	already	showed	a	decided
她	曾是	老	比	这	其他	女孩们	和	有	已经	显示	一个	决定

['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] ['æʃtən] .

fancy	for	Alice	Ashton	.
想要	为了	爱丽丝	阿什顿	.

她比其他女孩年纪大，而且已经对爱丽丝·阿什顿表现出了明显的好感。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə]

Mrs	.	Burton	fancied	that	she	disapproved	of	her	and	would	not	try	to
太太	.	伯顿	幻想	那	她	不赞成	的	她	和	会	不是	尝试	到

[kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

conceal	her	point	of	view	.
隐藏	她	观点	的	看法	.

伯顿太太自认为不赞同她的观点，并且不会试图掩饰自己的看法。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] .

She	might	really	be	too	blunt	to	make	for	happiness	in	a	Camp	Fire	club	.
她	可能	真的	是	也	钝	到	制作	为了	幸福	在	一个	营	火	俱乐部	.

她可能性格太直率，不太适合参加篝火晚会。

['ælɪs] ['æʃtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['bɒstən] [gɜːl] .

Alice	Ashton	was	a	typical	Boston	girl	.
爱丽丝	阿什顿	曾是	一个	典型的	波士顿	女孩	.

爱丽丝·阿什顿是典型的波士顿女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] , -

She	was	like	her	mother	in	appearance	,	62
她	曾是	喜欢	她	母亲	在	外貌	,	-

她的外貌像她的母亲，62

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːkə] [red] ,

except	that	her	hair	was	a	darker	red	,
除了	那	她	头发	曾是	一个	较暗	红色的	,

只是她的头发是深红色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

and	she	was	handsomer	than	her	mother	had	ever	been	.
和	她	曾是	更英俊	比	她	母亲	有	曾经	到过	.

而且她比她母亲还要漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] .

She	wore	glasses	and	was	a	graduate	of	Wellesley	College	.
她	穿着	眼镜	和	曾是	一个	毕业	的	韦尔斯利	大学	.

她戴着眼镜，毕业于韦尔斯利学院。

[ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈælɪs] [hæd; həd] [ˈfræŋkli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

In	accepting	the	Camp	Fire	invitation	Alice	had	frankly	stated	that	she	wished	to
在	接受	这	营	火	邀请	爱丽丝	有	坦率地说	声明	那	她	希望	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˌærɪˈzəʊnə] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːk]

make	an	especial	study	of	Arizona	Indian	customs	for	her	English	work
制作	一个	特别的	学习	的	亚利桑那	印度	海关	为了	她	英语	工作

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

the	following	year	.
这	下列的	年	.

爱丽丝在接受营火邀请时坦率地表示，她希望在第二年为她的英语工作专门研究亚利桑那印第安人的习俗。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [əʊld] [frend] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl]

But	she	had	not	seen	her	mother's	old	friend	since	she	was	a	little	girl
但	她	有	不是	已见	她	母亲的	老的	朋友	自从	她	曾是	一个	小的	女孩

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她自从还是个小女孩后就再也没见过母亲的这位老朋友了。

[ɪn] [ˈælɪsɪz] [keɪs] , [ˈpɒli] [ˈɔːlsəʊ] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

in	Alice's	case	,	Polly	also	felt	she	had	proved	a	disappointment	.
在	爱丽丝的	案件	,	波莉	还	毛毡	她	有	已证实	一个	失望	.

波莉也觉得爱丽丝让她失望了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæktrəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpresɪv] [ɪn]

It	was	natural	that	Alice	should	expect	a	famous	actress	to	be	impressive	in
它	曾是	自然的	那	爱丽丝	应该	预计	一个	著名的	演员	到	是	感人的	在

[ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ,

manner	and	appearance	,
方式	和	外貌	,

爱丽丝自然会期待一位著名女演员举止和外貌都令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈbɜːtn] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] .

and	Polly	Burton	was	neither	—	of	which	she	was	well	aware	.
和	波莉	伯顿	曾是	两者都不	—	的	哪个	她	曾是	出色地	意识到的	.

而波莉·伯顿两者都不是——她对此心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	very	slight	and	vivid	and	not	always	sure	of	herself	or	her
她	曾是	非常	轻微	和	生动	和	不是	总是	当然	的	她自己	或者	她

[muːdz] .

moods	.
情绪	.

她身材纤细，性格活泼，但并不总是对自己或自己的情绪有信心。

[ˈriːəli] [ˈælɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [kæmp] [ˈfaɪə(r)]

Really	Alice	gave	her	the	feeling	that	she	should	resign	at	once	as	Camp	Fire
真的	爱丽丝	给予	她	这	感觉	那	她	应该	辞职	在	一次	作为	营	火

[ˈgɑːdiən] [ænd; ənd] [let] [ˈælɪs] [reɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

guardian	and	let	Alice	reign	in	her	place	.
监护人	和	让	爱丽丝	在位	在	她	地方	.

爱丽丝真的让她觉得她应该立刻辞去篝火守护者的职务，让爱丽丝取而代之。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] .

She	would	probably	fill	it	far	better	.
她	会	大概	充满	它	远的	更好的	.

她或许能填得更好。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,

But	Sally	Ashton	was	different	,
但	莎莉	阿什顿	曾是	不同的	,

但莎莉·阿什顿却不一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [felt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [get] [ə'mjuːzmənt] [ɪf] [nɒt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv] ['sæli]

and	Mrs	.	Burton	felt	that	one	might	get	amusement	if	not	edification	out	of	Sally
和	太太	.	伯顿	毛毡	那	一	可能	得到	娱乐	如果	不是	启迪	出去	的	莎莉

.

:

.

伯顿太太觉得，即使不能从莎莉身上获得教益，至少也能获得一些乐趣。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['sæli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

The	very	name	of	Sally	was	an	encouragement	to	do	or	say	something
这	非常	姓名	的	莎莉	曾是	一个	鼓励	到	做	或者	说	某物

['sɔːsi] .

saucy	.
风骚的	.

莎莉这个名字本身就鼓励人们去做或说一些轻佻的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] Sally63

And	this	Sally63
和	这	Sally63

还有这位 Sally63

[hæd; həd] [lɑːdʒ] , [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvi] [heə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

had	large	,	soft	brown	eyes	and	wavy	hair	and	little	white	,	even	teeth	.
有	大的	, 柔软的		棕色的	眼睛	和	波浪状	头发	和	小的	白色的	,	甚至	牙齿	.

他有一双大大的、柔和的棕色眼睛，一头波浪状的头发，还有一口洁白整齐的小牙齿。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][dɪ'mjʊə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'haɪnd]

If	her	expression	was	at	present	demure	,	one	could	see	possibilities	behind
如果	她	表达	曾是	在	展示	端庄	,	一	可以	看	可能性	在后面

[ðə; ði] [dɪmj'ɔːnəs] .

the	demureness	.
这	矜持	.

如果她此刻的表情是矜持的，那么人们或许能从矜持背后看到某种可能性。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] ,

In	order	not	to	think	of	herself	as	under	a	critical	survey	,
在	命令	不是	到	思考	的	她自己	作为	在下面	一个	批判的	民意调查	,

为了不让自己觉得自己正处于批判性的审视之下，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

Mrs	.	Burton	continued	studying	her	new	group	of	girls	.
太太	.	伯顿	持续	学习	她	新的	团体	的	女孩们	.

伯顿夫人继续观察她的新学员们。

['sæli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd]

Sally	was	at	the	moment	talking	to	the	girl	whom	she	had	invited	and
莎莉	曾是	在	这	片刻	说	到	这	女孩	谁	她	有	受邀	和

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

who	had	joined	the	party	with	her	at	Chicago	.
WHO	有	加入	这	派对	和	她	在	芝加哥	.

莎莉此刻正在和她邀请来参加芝加哥派对的那个女孩说话。

[ɪf] ['dʒeri] ['wɪljəmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [nɒt] [tuː; tə]

If	Gerry	Williams	'	history	was	so	unusual	that	it	might	be	best	not	to
如果	杰瑞	威廉姆斯	-	历史	曾是	所以	异常	那	它	可能	是	最好的	不是	到

[kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] ,

confide	her	story	to	the	Camp	Fire	girls	until	they	knew	each	other	better	,
信任	她	故事	到	这	营	火	女孩们	直到	他们	知道	每个	其他	更好的	,

如果格里·威廉姆斯的经历非常特殊，最好在她和营火女孩们彼此更加了解之前不要告诉她们她的故事，

[æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

at	least	Mrs	.	Burton	was	happy	in	the	choice	of	her	.
在	至少	太太	.	伯顿	曾是	快乐的	在	这	选择	的	她	.

至少伯顿太太对她的选择感到满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni]

She	was	so	pretty	and	charming	and	seemed	to	have	so	many
她	曾是	所以	漂亮的	和	迷人	和	似乎	到	有	所以	许多

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .

possibilities	if	only	she	could	have	the	proper	influences	.
可能性	如果	仅有的	她	可以	有	这	恰当的	影响	.

她长得非常漂亮，很有魅力，如果能得到正确的引导，似乎有很多发展前景。

['dʒeri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] ['lʌvli] [lait] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] ,

Gerry	was	about	sixteen	and	slender	,	with	lovely	light	hair	,	blue	eyes	,
杰瑞	曾是	关于	十六	和	苗条	,	和	迷人的	光	头发	,	蓝色的	眼睛	,

杰瑞大约十六岁，身材苗条，有着漂亮的浅色头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	with	almost	too	much	color	in	her	cheeks	.
和	和	几乎	也	很多	颜色	在	她	脸颊	.

她双颊泛起了近乎过红的红晕。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Fortunately	she	had	once	been	a	member	of	a	Camp	Fire	club	in	Chicago
幸运的是	她	有	一次	到过	一个	成员	的	一个	营	火	俱乐部	在	芝加哥

[ænd; ənd][səʊ] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

and	so	knew	of	their	methods	and	ideals	.
和	所以	知道	的	他们的	方法	和	理想	.

幸运的是，她曾经是芝加哥一个女童军俱乐部的成员，因此了解她们的方法和理念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ðen] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [klʌb] . -

There	was	no	suggestion	then	that	Gerry	would	be	a	problem	in	the	new	club	.	64
那里	曾是	不	建议	然后	那	杰瑞	会	是	一个	问题	在	这	新的	俱乐部	.	-

当时没有任何迹象表明杰里会在新俱乐部里制造问题。64

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

Already	she	seemed	to	be	making	friends	with	most	of	the	other	girls	.
已经	她	似乎	到	是	制作	朋友们	和	最多	的	这	其他	女孩们	.

她似乎已经和其他大多数女孩都成了朋友。

['vɪərə] — ['bɪliz] [ə'dɔːrd] [frend] — [mait] [biː; bi][ðə; ði]['traɪəl] .

Vera	—	Billy's	adored	friend	—	might	be	the	trial	.
维拉	—	比利	受人喜爱	朋友	—	可能	是	这	审判	.

维拉——比利最亲密的朋友——可能是审判对象。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'baʊt] [sɪks]

The	girl	had	been	born	in	Russia	and	brought	to	the	United	States	about	six
这	女孩	有	到过	出生	在	俄罗斯	和	带来	到	这	团结的	各州	关于	六

[ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

or	eight	years	ago	.
或者	八	年	前	.

这个女孩出生于俄罗斯，大约六到八年前被带到美国。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

She	spoke	English	perfectly	and	did	not	seem	to	be	ill	at	ease	,
她	辐	英语	完美	和	做过	不是	似乎	到	是	患病的	在	舒适	,

她的英语说得非常流利，而且看起来很自在。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

although	she	talked	very	little	.
虽然	她	谈话	非常	小的	.

虽然她很少说话。

[haʊ'evə(r)] , ['vɛrəz] ['hevi] [dɑːk] [feɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [braʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɑːk] [aɪz] , [wɒz; wəz]

However	,	Vera's	heavy	dark	face	,	with	her	low	brow	and	long	dark	eyes	,	was
然而	,	维拉的	重的	黑暗的	脸	,	和	她	低的	眉头	和	长的	黑暗的	眼睛	,	曾是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

an	interesting	one	.
一个	有趣的	一	.

然而，维拉黝黑的脸庞，低垂的眉毛和长长的黑眼睛，却很有意思。

['kjʊəriəsli] ,

Curiously	,
奇怪的是	,

奇怪的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛbstərz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒli] [huː] [hæd; həd]

she	was	also	a	friend	of	Mrs	.	Webster's	—	it	was	Mollie	who	had
她	曾是	还	一个	朋友	的	太太	.	韦氏词典	—	它	曾是	莫莉	WHO	有

['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] [tuː; tə] ['bɪliz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [gest] .

added	her	plea	to	Billy's	that	the	Russian	girl	be	a	Camp	Fire	guest	.
额外	她	恳求	到	比利	那	这	俄语	女孩	是	一个	营	火	客人	.

她也是韦伯斯特太太的朋友——正是莫莉向比利提出了请求，希望这位俄罗斯女孩能成为篝火晚会的客人。

“ [jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv]['gɜːlz] ?

“	Yet	,	after	all	,	what	understanding	had	she	of	girls	?
“	然而	,	后	全部	,	什么	理解	有	她	的	女孩们	?

“然而，她究竟对女孩子了解多少呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɜːlhʊd] !

And	how	little	she	had	seen	of	them	since	her	own	girlhood	!
和	如何	小的	她	有	已见	的	他们	自从	她	自己的	少女时代	!

自从她少女时代起，她就很少见到他们了！

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kən'kluːdɪd] .

”	Mrs	.	Burton	concluded	.
”	太太	.	伯顿	结束	.

伯顿夫人总结道。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'prest] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] [niːs]

Then	,	just	as	she	was	again	becoming	depressed	,	she	saw	her	adored	niece
然后	,	只是	作为	她	曾是	再次	成为	郁闷	,	她	锯	她	受人喜爱	侄女

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

coming	down	the	aisle	.
未来	向下	这	走道	.

正当她再次感到沮丧时，她看到她心爱的侄女正沿着红毯走过来。

['pegɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] .

Peggy	always	brought	an	atmosphere	of	relief	and	reasonableness	.
佩吉	总是	带来	一个	气氛	的	宽慰	和	合理性	.

佩吉总是能带来轻松和理智的氛围。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl]

she	discovered	at	once	that	her	aunt	was	feeling	frightened	and	unequal
她	发现	在	一次	那	她	阿姨	曾是	感觉	害怕	和	不等

[tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ə'hed] .

to	the	plan	ahead	.
到	这	计划	前方	.

她立刻发现，她的姑妈感到害怕，无法应对即将到来的计划。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Of	course	,	it	was	a	great	undertaking	for	a	woman	who	had	been
的	课程	,	它	曾是	一个	伟大的	承诺	为了	一个	女士	WHO	有	到过

[spɔɪld] — as65

spoiled	—	as65
被宠坏了	—	as65

当然，对于一个从小被宠坏的女人来说，这的确是一项艰巨的任务——as65

['pɒli] [əʊ'niːl] ['bɜːtn] [hæd; həd] [biːn] — [baɪ] ['hʌzbənd] , ['fæməli] ,

Polly	O'Neill	Burton	had	been	—	by	husband	,	family	,
波莉	奥尼尔	伯顿	有	到过	—	经过	丈夫	,	家庭	,

波莉·奥尼尔·伯顿曾是——由丈夫、家人——

[frendz] [ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] ['pʌblɪk] — [ænd; ənd][nɒt] [ɪn] [gʊd] [helθ] — [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli]

friends	and	an	admiring	public	—	and	not	in	good	health	—	to	suddenly
朋友们	和	一个	钦佩	民众	—	和	不是	在	好的	健康	—	到	突然

[bɪˈkʌm] [gaɪd] , [fəˈlɒsəfə(r)] ,

become	guide	,	philosopher	,
变得	指导	,	哲学家	,

朋友和仰慕他的公众——而且身体状况不佳——突然间变成了向导、哲学家，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [gˈɜːlz] .

mother	and	friend	to	a	number	of	strange	girls	.
母亲	和	朋友	到	一个	数字	的	奇怪的	女孩们	.

她是许多陌生女孩的母亲和朋友。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] , ['pegɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

In	spite	of	their	audience	,	Peggy	leaned	over	and	kissed	her	.
在	尽管如此	的	他们的	观众	,	佩吉	倾斜	超过	和	亲吻	她	.

尽管周围有观众，佩吉还是俯身吻了她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tɑːt] ; [doʊnt][biː; bi] ['daʊnkɑːst] .

“	It	will	be	all	right	,	Tante	;	don't	be	downcast	.
“	它	将要	是	全部	正确的	,	姑妈	;	不	是	沮丧	.

“没事的，姑妈；别灰心丧气。”

['əʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Only	at	present	everybody	is	homesick	and	tired	as	you	are	.
仅有的	在	展示	大家	是	想家	和	疲劳的	作为	你	是	.

只是现在每个人都和你一样，既想家又疲惫。

[kænt] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] ?

Can't	we	have	tea	?
不能	我们	有	茶	?

我们不能喝茶吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ? ”

You	are	not	sorry	we	have	come	?	”
你	是	不是	对不起	我们	有	来	?	”

你不后悔我们来了吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,

“	Certainly	not	,
“	当然	不是	,

“当然不是，

” [ænd; ənd] ['pɒli] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldɪʃnəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)] ['pɛgiz]

”	and	Polly	smiled	at	her	own	childishness	while	she	rejoiced	over	Peggy's
”	和	波莉	微笑	在	她	自己的	童心	尽管	她	欣喜若狂	超过	佩吉的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

sweetness	and	good	sense	.
甜味	和	好的	感觉	.

波莉一边为佩吉的善良和懂事而高兴，一边又为自己的幼稚而微笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ][kæmp]

Of	**course**	**,**	**she**	**had**	**known**	**there**	**would**	**be**	**difficulties**	**in**	**so**	**original**	**a**	**Camp**
的	课程	,	她	有	已知	那里	会	是	困难	在	所以	原来的	一个	营

['faɪə(r)] [klʌb] [ɪk'sperɪmənt] .

Fire	**club**	**experiment**	**.**
火	俱乐部	实验	.

当然，她早就知道，像这样独具创意的"篝火俱乐部"实验会遇到困难。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ['evə(r)] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəltɪz] ?

But	**when**	**did**	**anything**	**worth**	**while**	**ever**	**arrange**	**itself**	**without**	**difficulties**	**?**
但	什么时候	做过	任何事物	值得	尽管	曾经	安排	本身	没有	困难	?

但哪件值得做的事情会一帆风顺呢?

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] ['kʌləd] [stjuədz] [ɪn] [waɪt] ['juːnɪfɔːmz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪblz]

Ten	**minutes**	**later**	**two**	**colored**	**stewards**	**in**	**white**	**uniforms**	**had**	**arranged**	**the**	**tables**
十	分钟	之后	二	有色	管家	在	白色的	制服	有	安排	这	表格

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [tiː] .

and	**brought**	**in**	**tea**	**.**
和	带来	在	茶	.

十分钟后，两名身穿白色制服的黑人服务员摆好了桌子，端来了茶水。

[ɪn][ɪn'taɪə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [prɪ'zaɪdɪd] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['pɑːsɪŋ]

In	**entire**	**good**	**humor**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**presided**	**while**	**the**	**men**	**were**	**kept**	**busy**	**passing**
在	全部的	好的	幽默	太太	.	伯顿	主持	尽管	这	男人	是	保留	忙碌的	通过

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .

back	**and**	**forth**	**innumerable**	**cups**	**of**	**tea**	**and**	**plates**	**of**	**sandwiches**	**.**
后退	和	前进	无数	杯子	的	茶	和	盘子	的	三明治	.

伯顿夫人心情愉快地主持着，男人们则忙着互相传递无数杯茶和三明治。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] cheerful66

The	**girls**	**were**	**fifty**	**per**	**cent**	**more**	**cheerful66**
这	女孩们	是	五十	每	中心	更多的	cheerful66

女孩们的快乐程度提高了百分之五十[66]

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .

and	**consequently**	**more**	**agreeable**	**.**
和	最后	更多的	同意	.

因此也更令人愉快。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['nɪərɪst] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɜː(r); wə(r)] ['pegɪ] , ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri]

At	**the**	**table**	**nearest**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**were**	**Peggy**	**,**	**Sally**	**Ashton**	**and**	**Gerry**
在	这	桌子	最近的	太太	.	伯顿	是	佩吉	,	莎莉	阿什顿	和	杰瑞

['wɪljəmz] .

Williams	**.**
威廉姆斯	.

在离伯顿太太最近的桌子上，坐着佩吉、萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

All	**at**	**once**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**turned**	**to**	**her**	**niece**	**.**
全部	在	一次	太太	.	伯顿	转向	到	她	侄女	.

伯顿太太突然转向她的侄女。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [be'tiːnə] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**has**	**become**	**of**	**Bettina**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	什么	在	这	世界	有	变得	的	贝蒂娜	,	亲爱的	?	"	她	要求	.

"亲爱的，贝蒂娜到底怎么了？"她问道。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

"	**I**	**had**	**not**	**missed**	**her**	**until**	**this**	**moment**	**.**
"	我	有	不是	错过	她	直到	这	片刻	.

"直到此刻，我才开始想念她。"

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð] [səʊ] ['meni]

I	am	not	a	very	successful	old	woman	who	lived	in	a	shoe	with	so	many
我	是	不是	一个	非常	成功的	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	和	所以	许多

['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

children	she	couldn't	tell	what	to	do	,
孩子们	她	不能	告诉	什么	到	做	,

我不是一个很成功的老太太，我住在鞋子里，孩子多到我都不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [lɒst] .

for	I	don't	even	know	when	one	of	mine	is	lost	.
为了	我	不	甚至	知道	什么时候	一	的	矿	是	丢失的	.

因为我甚至不知道我的哪个孩子丢了。

" ['pegɪ] [gɒt] [ʌp] .

"	Peggy	got	up	.
"	佩吉	得到	向上	.

佩吉起身了。

" [beˈtiːnə] [ɪz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] ['driːmɪŋ] , [ai] [səˈpəʊz] .

"	Bettina	is	out	on	the	back	platform	dreaming	,	I	suppose	.
"	贝蒂娜	是	出去	在	这	后退	平台	做梦	,	我	认为	.

“我猜贝蒂娜正在后面的平台上做梦呢。”

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

I	told	her	to	come	in	with	me	a	quarter	of	an	hour	ago	.
我	讲述	她	到	来	在	和	我	一个	四分之一	的	一个	小时	前	.

我一刻钟前就让她跟我进来了。

[aɪl] [gəʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	go	get	her	.
患病的	去	得到	她	.

我去叫她。

" [haʊˈevə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['pegɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] .

"	However	,	after	a	little	time	,	Peggy	returned	alone	looking	a	little	cross	.
"	然而	,	后	一个	小的	时间	,	佩吉	返回	独自的	寻找	一个	小的	叉	.

然而，过了一会儿，佩吉独自一人回来了，看起来有点生气。

“ [beˈtiːnə] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

“	Bettina	has	disappeared	.
"	贝蒂娜	有	消失	.

贝蒂娜失踪了。

[ai] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

I	can't	find	her	,	"	she	announced	.
我	不能	寻找	她	,	"	她	宣布	.

“我找不到她，”她宣布道。

“ [æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [tiː] , [ai] [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

“	As	I	did	not	want	to	miss	tea	,	I	asked	our	porter	to	look	.
"	作为	我	做过	不是	想	到	错过	茶	,	我	问	我们的	搬运工	到	看	.

“因为我不想错过喝茶的时间，所以我请我们的搬运工帮忙找一下。”

" [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wʌrid] [əˈbaʊt] [beˈtiːnə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

"	And	no	one	thought	of	being	worried	about	Bettina	until	the	porter	came	to
"	和	不	一	想法	的	存在	担心	关于	贝蒂娜	直到	这	搬运工	来了	到

[seɪ] [ðæt] [nəʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɑːnsərɪŋ] [bɛtɪnəz] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] . -

say	that	no	young	woman	answering	Bettina's	description	could	be	found	.	67
说	那	不	年轻的	女士	回答	贝蒂娜的	描述	可以	是	成立	.	-

“直到门房过来报告说找不到符合贝蒂娜描述的年轻女子，大家才开始担心贝蒂娜的安危。”67

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪk'spɪəriəns]
Experience
经验

经验

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
But Bettina was not conscious of how long a time had passed ,
但 贝蒂娜 曾是 不是 有意识的 的 如何 长的 一个 时间 有 通过了 ,

但贝蒂娜并没有意识到时间已经过去了多久。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
or that she was causing anxiety .
或者 那 她 曾是 导致 焦虑 .

或者说她引起了别人的焦虑。

[æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]
An unusual experience had come to her , and a most unconventional
一个 异常 经验 有 来 到 她 , 和 一个 最多 非传统
[wʌn] .
one .
一 .

她经历了一件不同寻常的事，一件非常规的事。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑ:(r)] ,
Standing there at the back of the observation car ,
常设 那里 在 这 后退 的 这 观察 车 ,

站在观景车厢后部，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['pɛgiz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .
she had forgotten Peggy's suggestion that she return to the rest of the girls .
她 有 被遗忘的 佩吉的 建议 那 她 返回 到 这 休息 的 这 女孩们 .

她忘记了佩吉让她回到其他女孩身边的建议。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [be'ti:nə] [wɒz; wəz] [nɒt]
But perhaps she would not have gone in any case , because Bettina was not
但 也许 她 会 不是 有 已消失 在 任何 案件 , 因为 贝蒂娜 曾是 不是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .
enjoying their society .
享受 他们的 社会 .

但或许她无论如何都不会去，因为贝蒂娜并不喜欢和他们在一起。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [kəʊld] .
She was shy , or perhaps cold .
她 曾是 害羞的 , 或者 也许 寒冷的 .

她很害羞，或许有点冷漠。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜ:k] .
It was difficult to tell which was the influence at work .
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 影响 在 工作 .

很难判断究竟是哪种因素在起作用。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz]

she	was	finding	it	as	much	of	a	trial	to	be	friendly	and	at	ease
她	曾是	寻找	它	作为	很多	的	一个	审判	到	是	友好的	和	在	舒适

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊldə][ænd; ənd]

with	her	fellow	-	travelers	as	she	had	with	her	mother's	older	and
和	她	同伴	-	旅行者	作为	她	有	和	她	母亲的	老	和

[mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [gests] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

more	conventional	guests	in	Washington	.
更多的	传统的	客人	在	华盛顿	.

她发现，要像对待母亲在华盛顿招待的那些年纪较大、比较传统的客人一样，与同行的旅客友好相处、自在相处，对她来说也是件难事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'zɜːv]

But	it	is	possible	that	Bettina	had	inherited	some	of	her	father's	reserve
但	它	是	可能的	那	贝蒂娜	有	遗传	一些	的	她	父亲的	预订

— [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['æntəni] ['greɪəm] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ]

—	the	reserve	which	had	made	Anthony	Graham	work	and	study	alone	during
—	这	预订	哪个	有	制成	安东尼	格雷厄姆	工作	和	学习	独自的	期间

[ðəʊz] ['meni] [hɑːd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['mænhʊd] . -

those	many	hard	years	before	reaching	manhood	.	68
那些	许多	难的	年	前	到达	男子气概	.	-

但贝蒂娜或许继承了她父亲的一些内敛特质——正是这种内敛，使得安东尼·格雷厄姆在成年之前的那些艰苦岁月里，一直独自工作和学习。[68]

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʌnkəndʒini'æliti] [wɪð]

to	make	up	for	her	lack	of	interest	and	her	uncongeniality	with
到	制作	向上	为了	她	缺少	的	兴趣	和	她	不合拍	和

['piːp(ə)l] — [æz; əz][ɪz] [truː] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] — [be'tiːnə] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

people	—	as	is	true	with	nearly	all	such	persons	—	Bettina	had	an	unusual
人们	—	作为	是	真的	和	几乎	全部	这样的	人	—	贝蒂娜	有	一个	异常

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] .

fondness	for	nature	.
喜爱	为了	自然	.

为了弥补她对人缺乏兴趣和不合群的性格——几乎所有这样的人都是如此——贝蒂娜对大自然有着异乎寻常的喜爱。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv]['kænzəs][hæd; həd][nɒt] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	the	landscape	of	Kansas	had	not	appealed	strongly	to	any	one	of	the
现在	,	这	景观	的	堪萨斯州	有	不是	上诉	强烈	到	任何	一	的	这

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

然而，堪萨斯州的风景并没有吸引到其他任何女孩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kɔːn]

Usually	the	country	was	flat	and	covered	with	great	fields	of	young	corn
通常	这	国家	曾是	平坦的	和	涵盖	和	伟大的	字段	的	年轻的	玉米

[ɔː(r)] [wiːt] ,

or	wheat	,
或者	小麦	,

通常情况下，这片土地地势平坦，遍布着大片幼嫩的玉米或小麦田。

[wɪð] ['prɒspərəs] [fɑːm] - ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	prosperous	farm	-	houses	standing	in	the	background	.
和	繁荣	农场	-	房屋	常设	在	这	背景	.

背景中矗立着繁荣的农舍。

[jet] [be'ti:nə] [sɔ:] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Yet	**Bettina**	**saw**	**color**	**and**	**grace**	**in**	**everything**	**.**
然而	贝蒂娜	锯	颜色	和	优雅	在	一切	.

然而，贝蒂娜却能从万物中发现色彩和美感。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ɪts] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ,

As	**the**	**car**	**rushed**	**along**	**,**	**with**	**its**	**rattling**	**and**	**banging**	**,**
作为	这	车	匆忙	沿着	,	和	它是	嘎嘎作响	和	砰砰作响	,

汽车飞驰而去，发出嘎嘎作响的声音，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [saʊnd]

she	**was**	**trying**	**to**	**recall**	**a**	**line**	**of**	**Kipling's**	**poetry**	**which**	**described**	**the**	**sound**
她	曾是	尝试	到	记起	一个	线	的	吉卜林的	诗	哪个	描述	这	声音

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:n] .

the	**wind**	**made**	**through**	**the**	**corn**	**.**
这	风	制成	通过	这	玉米	.

她努力回忆吉卜林的一首诗中的一句，那句诗描述了风吹过玉米地的声音。

['ɑ:ftə(r)] ['pegɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

After	**Peggy**	**left**	**her**	**,**
后	佩吉	左边	她	,

佩吉离开她之后，

[be'ti:nə] [hæd; həd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Bettina	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**wide**	**railing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**car**	**for**
贝蒂娜	有	捕捉	抓住	的	这	宽的	栏杆	在	这	结尾	的	这	车	为了

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

为了安全起见，贝蒂娜抓住了车厢末端的宽大栏杆。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪə(r)] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [treɪn] [ə'ləʊn] .

She	**was**	**now**	**occupying**	**the**	**entire**	**rear**	**platform**	**of**	**the**	**observation**	**train**	**alone**	**.**
她	曾是	现在	占领	这	全部的	后部	平台	的	这	观察	火车	独自的	.

她现在独自一人占据了观光列车的整个后站台。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd]

She	**was**	**swaying**	**slightly**	**with**	**the**	**movement**	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**
她	曾是	摇晃	轻微地	和	这	移动	,	和	她	眼睛	宽的	打开	和

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑ:tɪd] .

her	**lips**	**slightly**	**parted**	**.**
她	嘴唇	轻微地	分手了	.

她随着动作微微摇晃，双眼睁得大大的，嘴唇微微张开。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] ,

Having	**taken**	**off**	**her**	**hat**	**,**
拥有	已采取	离开	她	帽子	,

她摘下帽子后，

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ['æmbə(r)] [laɪts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['flikə] [ə'mɪd]

the	**afternoon**	**sunshine**	**made**	**amber**	**lights**	**in**	**her**	**hair**	**as**	**it**	**flickered**	**amid**
这	下午	阳光	制成	琥珀色	灯	在	她	头发	作为	它	闪烁	之中

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][gəʊld] .

the	**brown**	**and**	**gold**	**.**
这	棕色的	和	金子	.

午后的阳光在她棕色和金色的天空中闪烁，映照出琥珀色的光芒。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [be'ti:nə] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] on69

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**Bettina**	**became**	**conscious**	**that**	**some**	**one**	**else**	**had**	**come**	**out**	**on69**
然后	,	突然	,	贝蒂娜	成为	有意识的	那	一些	一	别的	有	来	出去	on69

然后，突然间，贝蒂娜意识到还有另一个人出来了69

[ðə; ði] [seɪm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

the	same	end	of	the	car	with	her	and	was	standing	near	.
这	相同的	结尾	的	这	车	和	她	和	曾是	常设	靠近	.

我和她坐在车子的同一头，站在她附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [flʌʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	stupid	and	self	-	conscious	to	flush	as	she	always	did	in	the
它	曾是	愚蠢的	和	自己	-	有意识的	到	冲洗	作为	她	总是	做过	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

presence	of	strangers	.
在场	的	陌生人	.

在陌生人面前像往常一样冲马桶，既愚蠢又让她感到难为情。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['kɜːtiəsli] .

“	I	hope	I	do	not	disturb	you	,	”	she	then	heard	a	voice	say	courteously	.
”	我	希望	我	做	不是	打扰	你	,	”	她	然后	听到	一个	嗓音	说	礼貌地	.

“希望我没有打扰到您，”她听到一个声音礼貌地说。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [be'tiːnə] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

And	,	turning	her	head	to	reply	,	Bettina	beheld	a	young	man	of	about
和	,	转弯	她	头	到	回复	,	贝蒂娜	观看	一个	年轻的	男人	的	关于

['twenti] .

twenty	.
二十	.

贝蒂娜转过头来回答，却看到一个大约二十岁的年轻男子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] — [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

He	looked	very	dark	—	a	Spaniard	she	believed	him	for	the	moment	.
他	看起来	非常	黑暗的	—	一个	西班牙人	她	相信	他	为了	这	片刻	.

他看起来肤色很黑——她一时相信他是西班牙人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['ækwɪlaɪn] ;

His	eyes	were	fine	and	clear	,	with	a	faraway	look	in	them	;	his	nose	,	aquiline	;
他的	眼睛	是	美好的	和	清除	,	和	一个	离这很远	看	在	他们	;	他的	鼻子	,	鹰嘴豆	;

他的眼睛清澈明亮，眼神深邃；他的鼻子呈鹰钩状；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] .

and	he	held	his	head	back	and	his	chin	uplifted	.
和	他	握住	他的	头	后退	和	他的	下巴	提升	.

他仰起头，下巴微微抬起。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [beˈtiːnə] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ['vænɪʃ]

“	You	don't	trouble	me	in	the	least	,	”	Bettina	replied	,	feeling	her	shyness	vanish
”	你	不	麻烦	我	在	这	至少	,	”	贝蒂娜	回复	,	感觉	她	害羞	消失

.

:
.

“你一点儿也没给我添麻烦，”贝蒂娜回答道，羞涩感顿时消失了。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .

“	Besides	,	I	was	just	going	back	to	my	friends	.
”	除了	,	我	曾是	只是	去	后退	到	我的	朋友们	.

“此外，我只是要回去找我的朋友们。”

” [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

”	Yet	she	did	not	go	at	once	.
”	然而	她	做过	不是	去	在	一次	.

但她并没有立刻离开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

She	was	interested	in	the	unusual	appearance	of	her	companion	.
她	曾是	感兴趣的	在	这	异常	外貌	的	她	伴侣	.

她对同伴不同寻常的外貌很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnstəntli]

He	had	folded	his	arms	and	was	looking	gravely	back	at	the	constantly
他	有	折叠	他的	武器	和	曾是	寻找	严重地	后退	在	这	不断地

[ri'siːdɪŋ] ['lændskeɪp] .

receding	landscape	.
消退	景观	.

他双臂抱胸，神情严肃地望着不断远去的风景。

“ [ænd; ənd] [iːst] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] ,

“	And	east	is	east	and	west	is	west	,
“	和	东方	是	东方	和	西方	是	西方	,

“东方是东方，西方是西方，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

And	never	the	twain	shall	meet	.
和	绝不	这	马克·吐温	将	见面	.

他们二人永远不会相遇。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] . -

”	He	spoke	apparently	without	regarding	Bettina	and	softly	under	his	breath	.	70
”	他	辐	显然	没有	关于	贝蒂娜	和	轻轻	在下面	他的	气息	.	-

他说话时似乎完全没有理会贝蒂娜，声音也很轻。70

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [be'tiːnə] [huː] ['riːəli] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Therefore	it	was	Bettina	who	really	began	their	conversation	,
所以	它	曾是	贝蒂娜	WHO	真的	开始	他们的	对话	,

因此，是贝蒂娜主动开启了他们的谈话。

[ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] ['əʊnli][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən,venʃə'næliti]

their	other	speeches	to	each	other	having	expressed	only	the	ordinary	conventionalities
他们的	其他	演讲	到	每个	其他	拥有	表达	仅有的	这	普通的	惯例

[bɪ'twiːn] ['feləʊ] - ['trævələz] .

between	fellow	-	travelers	.
之间	同伴	-	旅行者	.

他们之间的其他谈话都只是同行者之间普通的客套话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] — [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , ” [be'tiːnə] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

“	It	is	curious	—	your	repeating	those	lines	,	”	Bettina	returned	,	her	eyes
“	它	是	好奇的	—	你的	重复	那些	线条	,	”	贝蒂娜	返回	,	她	眼睛

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [bluː] ,

changing	from	gray	to	blue	,
变化	从	灰色的	到	蓝色的	,

“真奇怪——你一直在重复这些话，”贝蒂娜回答道，她的眼睛从灰色变成了蓝色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [ɪn] ['moments] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .

as	they	often	did	in	moments	of	friendliness	.
作为	他们	经常	做过	在	时刻	的	友善	.

就像他们在友好相处时经常做的那样。

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri] .

“	I	have	just	been	standing	here	trying	to	recall	another	line	of	Kipling's	poetry	.
”	我	有	只是	到过	常设	这里	尝试	到	记起	其他	线	的	吉卜林的	诗	.

“我一直站在这里，努力回忆吉卜林诗中的另一句诗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] : - [ðə; ði] [wɪnd] ['hwimpə] [θruː]

And	it	has	come	to	me	since	you	spoke	:	'	The	wind	whimpers	through
和	它	有	来	到	我	自从	你	辐	:	-	这	风	呜咽	通过

[ðə; ði] ['fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

自从你说话后，我便想起了这句话：“风在田野间呜咽。”

- [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪplɪŋz] ['pəʊətri] ?

'	Do	you	care	for	Kipling's	poetry	?
-	做	你	关心	为了	吉卜林的	诗	?

你喜欢吉卜林的诗歌吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [mɔː(r)] [də'rektli] [tə'wɔːd] [be'tiːnə] .

”	The	young	man	turned	more	directly	toward	Bettina	.
”	这	年轻的	男人	转向	更多的	直接地	朝向	贝蒂娜	.

“年轻人更加直接地转向贝蒂娜。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] .

“	I	am	an	Indian	,	”	he	explained	simply	.
”	我	是	一个	印度	,	”	他	解释	简单地	.

“我是印度人，”他简单地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] ,

“	It	is	natural	that	I	should	think	of	those	lines	,
”	它	是	自然的	那	我	应该	思考	的	那些	线条	,

“我自然而然地会想起那些话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːstən] ['kʌntri]

for	I	have	been	for	several	years	at	a	college	in	your	eastern	country
为了	我	有	到过	为了	一些	年	在	一个	大学	在	你的	东	国家

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [lænd] .

and	am	now	returning	to	my	own	people	and	my	own	land	.
和	是	现在	返回	到	我的	自己的	人们	和	我的	自己的	土地	.

因为我已经在你们东方国家的大学学习了好几年，现在我要回到我的人民和我的祖国。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['həʊpi] .

I	am	a	Hopi	.
我	是	一个	霍皮族	.

我是霍皮族人。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [tʊ'sɑːjən] , [ˌærɪ'zəʊnə] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɔː'raɪbi] .

My	home	is	in	the	province	of	Tusayan	,	Arizona	,	in	the	town	of	Oraibi	.
我的	家	是	在	这	省	的	图萨扬	,	亚利桑那	,	在	这	镇	的	奥拉伊比	.

我的家位于亚利桑那州图萨扬省奥拉伊比镇。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pwebləʊ] . ″

We	are	Indians	of	the	Pueblo	.	″
我们	是	印度人	的	这	普韦布洛	.	″

我们是普韦布洛印第安人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ″ [be'tiːnə] ['hezɪteɪtɪd] .

“	But	you	—	″	Bettina	hesitated	.
″	但	你	—	″	贝蒂娜	犹豫了一下	.

“可是你——”贝蒂娜犹豫了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [ðen] ['rɪələɪzɪŋ; 'riːələɪzɪŋ] [ðæt] ['kʌstəm]

The	young	fellow	threw	back	his	head	and	,	then	realizing	that	custom
这	年轻的	同伴	扔	后退	他的	头	和	,	然后	意识到	那	风俗

demanded71

demanded71

demanded71

年轻人仰起头，然后意识到习俗要求71

[ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

it	,	lifted	his	hat	.
它	,	抬起	他的	帽子	.

他抬起帽子说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [mait] [biː; bi] ,

He	was	dressed	as	any	other	young	college	man	might	be	,
他	曾是	穿着	作为	任何	其他	年轻的	大学	男人	可能	是	,

他的穿着打扮和其他年轻大学生没什么两样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] .

except	that	his	clothes	were	simple	and	a	little	shabby	.
除了	那	他的	衣服	是	简单的	和	一个	小的	破旧	.

只是他的衣服很简朴，而且有点破旧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	am	not	entirely	Indian	,	”	he	continued	,
″	我	是	不是	完全	印度	,	″	他	持续	,

“我并不完全是印度人，”他继续说道。

[stɪl] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

still	so	serious	that	Bettina	was	unconscious	of	there	being	anything	out	of	the
仍然	所以	严肃的	那	贝蒂娜	曾是	无意识	的	那里	存在	任何事物	出去	的	这

[weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

way	in	his	confidence	.
方式	在	他的	信心	.

他依然非常认真，以至于贝蒂娜丝毫没有意识到他自信中有任何疏漏。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['wʊmən] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ;

“	My	mother	was	a	Spanish	woman	,	I	have	been	told	;
″	我的	母亲	曾是	一个	西班牙语	女士	,	我	有	到过	讲述	;

“我听说我母亲是西班牙人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət][maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'gen] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz]

but	she	died	at	my	birth	and	now	my	father	is	again	married	and	has
但	她	死亡	在	我的	出生	和	现在	我的	父亲	是	再次	已婚	和	有

['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] .

children	by	a	woman	of	his	own	race	.
孩子们	经过	一个	女士	的	他的	自己的	种族	.

但她在我出生时就去世了，现在我的父亲再婚了，和一位同种族的女性生了孩子。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

Yet	I	am	glad	to	return	to	my	own	people	,
然而	我	是	高兴的	到	返回	到	我的	自己的	人们	,

但我很高兴能回到自己人身边。

[tuː; tə][weə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [ɒv; əv] [braʊn] [dɪə(r)] - [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [bænd][ɒv; əv]

to	wear	again	the	moccasin	of	brown	deer	-	skin	and	the	head	-	band	of
到	穿	再次	这	鹿皮鞋	的	棕色的	鹿	-	皮肤	和	这	头	-	乐队	的

['skɑːlət] .

scarlet	.
猩红	.

再次穿上棕色鹿皮软鞋和猩红色头带。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [pəʊz] [tʃeɪndʒd] .

"	Instinctively	the	young	man's	pose	changed	.
"	本能地	这	年轻的	男人的	姿势	已更改	.

"年轻人本能地改变了姿势。"

[be'tiːnə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['diːpli] .

Bettina	could	see	that	his	shoulders	lifted	and	that	he	breathed	more	deeply	.
贝蒂娜	可以	看	那	他的	肩膀	抬起	和	那	他	呼吸	更多的	深	.

贝蒂娜看到他的肩膀耸了起来，呼吸也变得更深了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [pn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ]['mɒnstə(r)][ɪn]

He	stood	there	on	the	platform	of	the	most	civilized	and	civilizing	monster	in
他	站立	那里	在	这	平台	的	这	最多	文明	和	文明	怪物	在

[ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spres] [treɪn] — ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

the	world	—	a	great	express	train	—	gazing	out	on	the	fields	as	if	he	had
这	世界	—	一个	伟大的	表达	火车	—	凝视	出去	在	这	字段	作为	如果	他	有

[biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tiːpiː] ,

been	an	Indian	chief	at	the	door	of	his	own	tepee	,
到过	一个	印度	首席	在	这	门	的	他的	自己的	圆锥形帐篷	,

他站在世界上最文明、最具教化的怪物——一列大型特快列车——的站台上，凝视着窗外的田野，就像一位站在自己帐篷门口的印第安酋长一样。

[səˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns] .

surveying	his	own	domains	.
测量	他的	自己的	域名	.

巡视自己的领地。

['nætʃ(ə)rəli] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

Naturally	Bettina	was	fascinated	.
自然	贝蒂娜	曾是	着迷	.

贝蒂娜自然是被深深吸引了。

[wɒt] [jʌŋ] [gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] ?

What	young	girl	could	have	failed	to	have	been	interested	?
什么	年轻的	女孩	可以	有	失败的	到	有	到过	感兴趣的	?

哪个年轻女孩会不感兴趣呢?

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæn; ðən][ɪn] [riˈælitiz] . -

And	Bettina	had	lived	more	in	books	and	dreams	than	in	realities	.	72
和	贝蒂娜	有	居住地	更多的	在	图书	和	梦境	比	在	现实	.	-

贝蒂娜更多地生活在书本和梦境中，而不是现实中。72

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] , " [be'tiːnə] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	We	are	also	going	to	Arizona	,	"	Bettina	added	quickly	.
"	我们	是	还	去	到	亚利桑那	,	"	贝蒂娜	额外	迅速地	.

"我们还要去亚利桑那州，"贝蒂娜赶紧补充道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [west] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] .

"	I	have	never	been	West	before	,	though	I	have	longed	to	always	.
"	我	有	绝不	到过	西方	前	,	尽管	我	有	渴望	到	总是	.

"我以前从未去过西部，但我一直很渴望去那里。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kæmp] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] .

We	are	to	camp	somewhere	on	a	ranch	not	far	from	the	Painted	Desert	.
我们	是	到	营	某处	在	一个	牧场	不是	远的	从	这	绘	沙漠	.

我们将在离彩绘沙漠不远的一个牧场露营。

[duː; də] ['ɪndiənz] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Do	Indians	live	near	there	and	would	you	mind	telling	me	something	of
做	印度人	居住	靠近	那里	和	会	你	头脑	讲述	我	某物	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

附近有印度人居住吗？您能否跟我说说他们的情况？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] ['wɔːlaɪk] ?

Are	they	still	warlike	?
是	他们	仍然	好战	?

他们现在还好战吗？

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,

Sometimes	I	feel	a	little	nervous	,
有时	我	感觉	一个	小的	紧张的	,

有时我会感到有点紧张，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)]

for	we	are	to	be	only	a	party	of	girls	and	our	Camp	Fire
为了	我们	是	到	是	仅有的	一个	派对	的	女孩们	和	我们的	营	火

['gɑːdiən] ,

guardian	,
监护人	,

因为我们只能是一群女孩，还有我们的营火守护者。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kʊk]

except	that	we	are	to	have	a	man	and	his	wife	for	our	cook
除了	那	我们	是	到	有	一个	男人	和	他的	妻子	为了	我们的	厨师

[ænd; ənd] [gaɪd] .

and	guide	.
和	指导	.

只不过，我们要请一对夫妇分别担任我们的厨师和向导。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lɑːft] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

"	For	an	instant	the	young	fellow	laughed	as	any	other	boy	would	have	done
"	为了	一个	立即的	这	年轻的	同伴	笑了	作为	任何	其他	男生	会	有	完毕

, [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] ,

,	and	showing	white	,
,	和	显示	白色的	,

“那小伙子像其他男孩一样，笑了起来，脸上露出了白眼，

[faɪn] [tiːθ] .

fine	teeth	.
美好的	牙齿	.

牙齿洁白。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪndiən] ['grævəti] .

Afterwards	he	relapsed	into	the	conventional	Indian	gravity	.
然后	他	复发	进入	这	传统的	印度	重力	.

之后他又回归了传统的印度式沉稳。

“ [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ,

“	My	own	people	are	peaceful	and	always	have	been	,
“	我的	自己的	人们	是	和平	和	总是	有	到过	,

我的人民爱好和平，一直以来都是如此。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] .

except	when	we	have	been	attacked	by	other	Indians	.
除了	什么时候	我们	有	到过	遭到攻击	经过	其他	印度人	.

除非我们遭到其他印度人的攻击。

['həʊpi] [miːnz] - ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] , - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [ðə; ði][lænd]

Hopi	means	'	peaceful	people	,	'	and	we	have	lived	in	Arizona	,	the	land
霍皮族	方法	-	和平	人们	,	-	和	我们	有	居住地	在	亚利桑那	,	这	土地

[ɒv; əv] - [fjuː] [sprɪŋz] ,

of	'	few	springs	,
的	-	很少	弹簧	,

霍皮的意思是"爱好和平的人民"，我们一直生活在亚利桑那州，一个"泉水稀少"的地方。

- [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] .

'	since	before	the	days	when	your	written	history	begins	.
-	自从	前	这	天	什么时候	你的	书面	历史	开始	.

"早在你们有文字记载的历史开始之前。"

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['aʊə(r)] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] .

The	Apaches	have	always	been	our	bitterest	enemies	.
这	阿帕奇	有	总是	到过	我们的	最苦涩的	敌人	.

阿帕奇人一直是我们最痛恨的敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt]

But	they	will	not	harm	you	—	the	great	hand	of	your	United	States	Government
但	他们	将要	不是	伤害	你	—	这	伟大的	手	的	你的	团结的	各州	政府

[ɪz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

is	over	us	all	,
是	超过	我们	全部	,

但他们不会伤害你——美国政府的强大力量庇佑着我们所有人。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] . -

"	he	concluded	.	73
"	他	结束	.	-

他总结道。73

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn] ['bɪtənəs] .

And	Bettina	could	not	tell	whether	he	spoke	in	admiration	or	in	bitterness	.
和	贝蒂娜	可以	不是	告诉	无论	他	辐	在	钦佩	或者	在	苦味	.

贝蒂娜无法判断他说话的语气是钦佩还是怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)]

It	was	growing	cooler
它	曾是	生长	冷却器

天气渐渐转凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] — [nɒt][ɪn] [ri'ælәti] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm]

and	she	shivered	—	not	in	reality	from	the	cold	half	so	much	as	from
和	她	瑟瑟发抖	—	不是	在	现实	从	这	寒冷的	一半	所以	很多	作为	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

her	interest	in	the	conversation	.
她	兴趣	在	这	对话	.

她打了个寒颤——与其说是因为身体寒冷，不如说是因为她对谈话很感兴趣。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['muːvmənt] .

Nevertheless	the	Indian	saw	her	slight	movement	.
尽管如此	这	印度	锯	她	轻微	移动	.

然而，印度人还是察觉到了她轻微的动作。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

"	You	are	cold	;	you	must	be	careful	in	the	desert	,
"	你	是	寒冷的	;	你	必须	是	小心	在	这	沙漠	,

"你很冷；在沙漠里你必须小心。"

[æz; əz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] [kuːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [deɪ] .

as	often	the	night	turns	suddenly	cool	after	a	scorching	day	.
作为	经常	这	夜晚	转弯	突然	凉爽的	后	一个	灼热	天	.

就像酷热的一天过后，夜晚常常会突然变得凉爽一样。

[meɪ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

May	I	take	you	to	your	friends	?
可能	我	拿	你	到	你的	朋友们	?

我可以带你去见你的朋友们吗?

〃 [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

〃	Bettina	was	accustomed	to	having	her	own	way	.
〃	贝蒂娜	曾是	习惯	到	拥有	她	自己的	方式	.

贝蒂娜习惯了凡事都按自己的意愿来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkweɪntəns] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

She	was	enjoying	the	talk	with	her	unusual	acquaintance	far	more	than
她	曾是	享受	这	讲话	和	她	异常	熟人	远的	更多的	比

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [bɪ'gæn] .

anything	that	had	taken	place	since	their	journey	began	.
任何事物	那	有	已采取	地方	自从	他们的	旅行	开始	.

她很享受与这位不同寻常的熟人的谈话，远胜过自他们旅程开始以来发生的任何事情。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [mait]

Therefore	it	did	not	occur	to	her	to	consider	that	her	absence	might
所以	它	做过	不是	发生	到	她	到	考虑	那	她	缺席	可能

[kri'eɪt] [ʌn'izɪnɪs] .

create	uneasiness	.
创造	不安	.

因此，她并没有想到自己的缺席可能会引起不安。

〃 [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ?

〃	Are	you	going	to	do	anything	else	?
〃	是	你	去	到	做	任何事物	别的	?

你还要做其他事吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]['aʊə(r)]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)]

If	you	are	not	I	wonder	if	you	would	mind	our	finding	a	place	somewhere
如果	你	是	不是	我	想知道	如果	你	会	头脑	我们的	寻找	一个	地方	某处

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ?

and	talking	?
和	说	?

如果你不方便的话，不知道你是否介意我们找个地方聊聊?

〃 [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .

〃	she	suggested	.
〃	她	建议	.

她建议道。

〃 [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

〃	I	know	it	is	asking	a	great	deal	of	you	,
〃	我	知道	它	是	问	一个	伟大的	交易	的	你	,

我知道这对你们来说要求很高，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [west] .

but	there	are	so	many	things	I	wish	to	know	about	the	West	.
但	那里	是	所以	许多	事物	我	希望	到	知道	关于	这	西方	.

但我对西方有很多想了解的事情。

〃 [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['iːgə(r)] [tʃaɪld] .

〃	Bettina	was	like	an	eager	child	.
〃	贝蒂娜	曾是	喜欢	一个	渴望的	孩子	.

贝蒂娜就像一个充满渴望的孩子。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən,venʃə'næliti] never74

But	,	then	,	ordinary	conventionalities	never74
但	,	然后	,	普通的	惯例	never74

但是，普通的惯例从来都不是74

['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

troubled	her	,	unless	they	were	forced	upon	her	consideration	.
麻烦	她	,	除非	他们	是	强制	之上	她	考虑	.

除非被迫考虑，否则这些事情不会让她感到困扰。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][duː; də] [ɪk'sept] [ə'sent] .

And	what	could	the	young	man	do	except	assent	.
和	什么	可以	这	年轻的	男人	做	除了	同意	.

除了同意，这个年轻人还能怎么办呢?

[hiː; hi] [faʊnd] [be'tiːnə] [ə; eɪ][kæmp][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd]

He	found	Bettina	a	camp	chair	at	the	rear	end	of	the	adjoining	car	and
他	成立	贝蒂娜	一个	营	椅子	在	这	后部	结尾	的	这	相邻的	车	和

[hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	a	small	one	beside	it	.
他自己	一个	小的	一	旁	它	.

他在隔壁车的后部给贝蒂娜找到了一把露营椅，然后给自己在旁边找了一把小椅子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] ;

But	the	chairs	were	not	outside	;
但	这	椅子	是	不是	外部	;

但椅子不在外面；

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndəʊ]

they	stood	in	an	enclosed	space	just	inside	the	train	and	beside	a	great	window
他们	站立	在	一个	内	空间	只是	里面	这	火车	和	旁	一个	伟大的	窗户

.

:

.

他们站在火车车厢内一个封闭的空间里，旁边是一扇大窗户。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː]

When	her	companion	sat	down	beside	her	,	one	could	not	get	a	full	view
什么时候	她	伴侣	卫星	向下	旁	她	,	一	可以	不是	得到	一个	满的	看法

[ɒv; əv] [be'tiːnə] .

of	Bettina	.
的	贝蒂娜	.

当她的同伴在她旁边坐下时，就看不到贝蒂娜的全貌了。

[haʊ'evə(r)] , ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)][tuː; tə]

However	,	Peggy	did	not	pass	her	by	,	for	she	did	not	go	into	this	car	to
然而	,	佩吉	做过	不是	经过	她	经过	,	为了	她	做过	不是	去	进入	这	车	到

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

然而，佩吉并没有放过她，因为她并没有坐进这辆车里寻找。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləd] ['pɔːtə(r)][dɪd] .

But	the	colored	porter	did	.
但	这	有色	搬运工	做过	.

但那位黑人搬运工做到了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

Yet	he	had	been	told	to	discover	a	young	woman	who	was	alone	,
然而	他	有	到过	讲述	到	发现	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	独自的	,

但他却被告知要去寻找一位独处的年轻女子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [hæt] .

dressed	in	a	blue	suit	and	wearing	a	blue	hat	.
穿着	在	一个	蓝色的	套装	和	穿着	一个	蓝色的	帽子	.

他身穿蓝色西装，头戴蓝色帽子。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

And	Bettina	was	not	alone	.
和	贝蒂娜	曾是	不是	独自的	.

贝蒂娜并非孤身一人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [səʊ] ,

She	was	deeply	engaged	in	conversation	,	and	without	a	hat	,	so	,
她	曾是	深	已订婚的	在	对话	,	和	没有	一个	帽子	,	所以	,

她当时正全神贯注地与人交谈，而且没戴帽子，所以……

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][dɪd] ['hezɪteɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ,

although	the	porter	did	hesitate	beside	her	,	he	did	not	interrupt	,
虽然	这	搬运工	做过	犹豫	旁	她	,	他	做过	不是	打断	,

虽然搬运工在她身边犹豫了一下，但他并没有打断她。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɔːt] .

deciding	that	she	was	not	the	young	woman	he	sought	.
决定	那	她	曾是	不是	这	年轻的	女士	他	寻求	.

他断定她不是他要找的那位年轻女子。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

But	here	Mrs	.	Burton	and	two	of	the	girls	found	her	a	few	moments
但	这里	太太	.	伯顿	和	二	的	这	女孩们	成立	她	一个	很少	时刻

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

但几分钟后，伯顿太太和其中两个女孩在这里找到了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] declaring75

As	soon	as	the	man	returned	and	declaring75
作为	很快	作为	这	男人	返回	和	declaring75

那人一回来就宣布75

[ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] ['terɪfaɪd] .

that	Bettina	had	vanished	,	Polly	had	become	instantly	terrified	.
那	贝蒂娜	有	消失了	,	波莉	有	变得	即刻	恐惧	.

得知贝蒂娜失踪后，波莉立刻感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃæpərəʊn] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][gˈɜːlz] ,

For	a	woman	who	was	to	be	chaperon	to	half	a	dozen	or	more	girls	,
为了	一个	女士	WHO	曾是	到	是	监护人	到	一半	一个	打	或者	更多的	女孩们	,

对于一位要负责照看六名或更多女孩的女性来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	had	far	too	much	imagination	.
她	有	远的	也	很多	想像力	.

她的想象力太丰富了。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd] —

At	once	she	conceived	the	idea	that	Bettina	had	fallen	off	the	train	—	and	—
在	一次	她	构思	这	主意	那	贝蒂娜	有	倒下	离开	这	火车	—	和	—

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ?

what	could	she	say	to	the	child's	mother	and	father	?
什么	可以	她	说	到	这	孩子的	母亲	和	父亲	?

她立刻想到贝蒂娜是从火车上摔下来的——那么——她该如何跟孩子的父母说呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

It	was	too	dreadful	!
它	曾是	也	可怕	!

太可怕了！

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ɪ'miːdiətli] , [ɪk'sept] [ðæt]

Indeed	,	Mrs	.	Burton	would	have	had	the	train	stopped	immediately	,	except	that
的确	,	太太	.	伯顿	会	有	有	这	火车	停止	立即地	,	除了	那

['pegɪ] [ænd; ənd] ['elən] [diːl] ,

Peggy	and	Ellen	Deal	,
佩吉	和	艾伦	交易	,

事实上，如果不是佩吉和艾伦·迪尔，伯顿夫人本会立即让火车停下来。

[huː] [æt; ət][wʌns] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [be'tiːnə] [biː; bi] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] [fɔː(r); fə(r)]

who	at	once	rose	to	the	occasion	,	insisted	that	Bettina	be	reconnoitered	for
WHO	在	一次	玫瑰	到	这	场合	,	坚持	那	贝蒂娜	是	侦察	为了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他立即挺身而出，坚持要再次侦察贝蒂娜的情况。

[bʌt; bət] [wen] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [treɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

But	when	Bettina	was	finally	traced	and	discovered	in	agreeable	conversation	with
但	什么时候	贝蒂娜	曾是	最后	追踪	和	发现	在	同意	对话	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	strange	young	man	,
一个	奇怪的	年轻的	男人	,

但当贝蒂娜最终被找到，并被发现正和一个陌生的年轻男子愉快地交谈时，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

her	chaperon	was	angry	.
她	监护人	曾是	生气的	.

她的监护人很生气。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɒli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ]

the	natural	Polly	wished	to	assert	herself	and	give	the	girl	just	such	a	scolding
这	自然的	波莉	希望	到	断言	她自己	和	给	这	女孩	只是	这样的	一个	责骂

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] .

as	she	would	have	bestowed	upon	her	mother	in	their	younger	days	.
作为	她	会	有	授予	之上	她	母亲	在	他们的	年轻	天	.

天生的波莉想要维护自己的尊严，像她年轻时训斥母亲那样训斥这个女孩。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Only	,	of	course	,	the	present	,
仅有的	,	的	课程	,	这	展示	,

当然，只有当下。

[mɔː(r)] ['eldəli] ['pɒli] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['betɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət]

more	elderly	Polly	was	convinced	that	Betty	would	never	have	been	so	inconsiderate
更多的	老年	波莉	曾是	确信	那	贝蒂	会	绝不	有	到过	所以	不体贴

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

as	her	daughter	.
作为	她	女儿	.

年长的波莉坚信，贝蒂绝不会像她女儿那样不体贴。

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] - ['tʃəʊzn] [kæmp]['faɪə(r)]

However	,	remembering	her	own	dignity	as	a	newly	-	chosen	Camp	Fire
然而	,	记住	她	自己的	尊严	作为	一个	新	-	选定	营	火

['gɑːdiən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,

guardian	,	after	a	few	moments	of	reproach	,
监护人	,	后	一个	很少	时刻	的	责备	,

然而，她想起自己作为新当选的营火守护者的尊严，在略加责备之后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] . -

she	did	manage	to	control	her	temper	.	76
她	做过	管理	到	控制	她	脾气	.	-

她最终还是控制住了自己的脾气。76

[ænd; ənd] [be'tiːnə] , [ɔːl'ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'fens] , [wɒz; wəz] ['sɒri] .

And	Bettina	,	although	making	no	defense	,	was	sorry	.
和	贝蒂娜	,	虽然	制作	不	防御	,	曾是	对不起	.

贝蒂娜虽然没有辩解，但感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'tenʃənəli] ['selfɪʃ] ,

She	had	not	been	intentionally	selfish	,
她	有	不是	到过	故意	自私	,

她并非故意自私，

['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

only	she	did	not	see	but	one	side	of	a	situation	until	usually	it	was	too
仅有的	她	做过	不是	看	但	一	边	的	一个	情况	直到	通常	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

只是她往往只看到事情的一面，直到为时已晚。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] — [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]

She	lived	—	as	so	many	other	people	do	—	in	her	own	visions	and
她	居住地	—	作为	所以	许多	其他	人们	做	—	在	她	自己的	愿景	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .

her	own	desires	.
她	自己的	欲望	.

她像许多其他人一样，生活在自己的幻想和欲望中。

[jet] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Yet	,	at	present	,
然而	,	在	展示	,

然而，目前，

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [frend] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

she	deeply	wished	her	mother's	old	friend	to	care	for	her	and
她	深	希望	她	母亲的	老的	朋友	到	关心	为了	她	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði]['feɪljə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

exaggerated	the	failure	she	was	making	with	her	.
夸张的	这	失败	她	曾是	制作	和	她	.

她非常希望母亲的老朋友能照顾她，并夸大了自己与这位老朋友相处时的不足。

[wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['heɪləʊ][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd]

Without	appreciating	it	,	Polly	walked	in	a	kind	of	halo	of	achievement	and
没有	欣赏	它	,	波莉	步行	在	一个	种类	的	光环	的	成就	和

[tʃɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [bɛtɪnəz] [aɪz] .

charm	before	Bettina's	eyes	.
魅力	前	贝蒂娜的	眼睛	.

波莉自己却浑然不觉，在贝蒂娜眼中，她就像披着一层成就和魅力的光环。

['ðeəfɔː(r)]	,
Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[be'tiːnə]	[dɪd]	[nɒt]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[ɪn][ðə; ði]
it	**was**	**unfortunate**	**Bettina**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**everything**	**and**	**everybody**	**in**	**the**
它	曾是	不幸	贝蒂娜	做过	不是	意识到	那	一切	和	大家	在	这

[wɜːld]	['mɪsɪz]	.	['pɒli]	['bɜːtn]	[tʊk]	[mɔː(r)]	['sɪəriəsli]	[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[feɪm]	,
world	**Mrs**	**.**	**Polly**	**Burton**	**took**	**more**	**seriously**	**than**	**she**	**did**	**her**	**own**	**fame**	**,**
世界	太太	.	波莉	伯顿	采取	更多的	严重地	比	她	做过	她	自己的	名声	,

可惜贝蒂娜没有意识到，波莉·伯顿夫人对世界上所有的人和事都比对自己的名声更看重。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æt; ət][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ðæt]
and	**that**	**the**	**dearest**	**desire**	**of**	**her**	**heart**	**at**	**the**	**present**	**time**	**was**	**that**
和	那	这	亲爱的	欲望	的	她	心	在	这	展示	时间	曾是	那

[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[kæmp]	['faɪə(r)]	[g'ɜːlz]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'gɑːd]	[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)]	[frend]	.	-
her	**new**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**should**	**regard**	**her**	**as**	**their**	**friend**	**.**	**77**
她	新的	营	火	女孩们	应该	看待	她	作为	他们的	朋友	.	-

她此刻最渴望的，就是她新招募的营火女孩们能把她当成朋友。77

['tʃæptə(r)]	[sevn]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['sʌnset]	[pɑːs]
Sunset	**Pass**
日落	经过

日落通道

[tuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,
Two	**days**	**later**	**,**	**however**	**,**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**breakfast**	**,**
二	天	之后	,	然而	,	一个	很少	小时	后	早餐	,

然而，两天后，早餐后几个小时，

['mɪsɪz]	.	['pɒli]	['bɜːtn]	[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[bɛtɪnəz]	[njuː]	[ə'kweɪntəns]	,	[ænd; ənd][wɒz; wəz]
Mrs	**.**	**Polly**	**Burton**	**was**	**also**	**interested**	**in**	**Bettina's**	**new**	**acquaintance**	**,**	**and**	**was**
太太	.	波莉	伯顿	曾是	还	感兴趣的	在	贝蒂娜的	新的	熟人	,	和	曾是

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]['juːsf(ə)l]	.
making	**the**	**young**	**man**	**useful**	**.**
制作	这	年轻的	男人	有用	.

波莉·伯顿太太也对贝蒂娜的新朋友很感兴趣，并让这个年轻人帮上忙。

[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['miːtɪŋ]	[beˈtiːnə]	[hæd; həd]	[ɪn'devə]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[hɪm]	,
The	**afternoon**	**of**	**their**	**meeting**	**Bettina**	**had**	**endeavored**	**to**	**introduce**	**him**	**,**
这	下午	的	他们的	会议	贝蒂娜	有	努力	到	介绍	他	,

在他们相遇的那天下午，贝蒂娜曾努力向他介绍自己。

[bʌt; bət][hæd; həd]	[faʊnd]	[ðɪs]	['dɪfɪkəlt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
but	**had**	**found**	**this**	**difficult**	**because**	**she**	**did**	**not**	**know**	**his**	**name**	**.**
但	有	成立	这	难的	因为	她	做过	不是	知道	他的	姓名	.

但她发现这很困难，因为她不知道他的名字。

[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	,
At	**the**	**time**	**,**
在	这	时间	,

当时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɔːkwədnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

the	Indian	had	met	the	situation	with	no	more	awkwardness	than	any	other
这	印度	有	遇见	这	情况	和	不	更多的	尴尬	比	任何	其他

[jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .

young	fellow	in	the	same	position	would	have	shown	.
年轻的	同伴	在	这	相同的	位置	会	有	所示	.

这位印度人面对这种情况的反应，与其他处在同样境地的年轻人一样，并没有表现出任何尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [æz; əz][dʒɒn] [meɪz] .

He	had	at	once	given	his	name	to	Mrs	.	Burton	as	John	Mase	.
他	有	在	一次	给定	他的	姓名	到	太太	.	伯顿	作为	约翰	矩阵	.

他立即告诉伯顿夫人，他的名字是约翰·梅斯。

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

However	,	both	she	and	the	girls	,	who	were	her	companions	,
然而	,	两个都	她	和	这	女孩们	,	WHO	是	她	同伴	,

然而，她和她的同伴女孩们，

[ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪndiən] [neɪm] ,

understood	this	was	not	the	young	man's	Indian	name	,
理解	这	曾是	不是	这	年轻的	男人的	印度	姓名	,

我知道这不是这位年轻人的印度名字。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]

but	probably	the	one	which	had	been	bestowed	upon	him	at	a	government
但	大概	这	一	哪个	有	到过	授予	之上	他	在	一个	政府

[skuːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːd] ['juːzɪŋ][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['strendʒər]

school	and	which	he	evidently	preferred	using	at	college	and	among	strangers
学校	和	哪个	他	显然	首选	使用	在	大学	和	之中	陌生人

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] . -

of	the	white	race	.	78
的	这	白色的	种族	.	-

但很可能是他在公立学校时领到的那枚，而且他显然更喜欢在大学里以及与白人陌生人交往时使用这枚戒指。78

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	following	day	none	of	the	Camp	Fire	party	saw	anything	of	him	,
这	下列的	天	没有任何	的	这	营	火	派对	锯	任何事物	的	他	,

第二天，篝火晚会上的所有人都没再见到他。

[ðəʊ] ['fræŋkli] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz]

though	frankly	all	the	girls	were	curious	,	after	learning	of	Bettina's
尽管	坦率地说	全部	这	女孩们	是	好奇的	,	后	学习	的	贝蒂娜的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

坦白说，在得知贝蒂娜的冒险经历后，所有女孩都很好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	on	the	second	morning	that	,	going	back	to	his	own	coach	from	the
它	曾是	在	这	第二	早晨	那	,	去	后退	到	他的	自己的	教练	从	这

['daɪnɪŋ][kɑː(r)] ,

dining	car	,
用餐	车	,

第二天早上，他从餐车回到自己的车厢时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][pɑːs] [beˈtiːnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

the	young	man	chanced	to	pass	Bettina	and	Mrs	.	Burton	.
这	年轻的	男人	偶然	到	经过	贝蒂娜	和	太太	.	伯顿	.

这位年轻人碰巧遇到了贝蒂娜和伯顿太太。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn] [kəm'pɑːtmənt] .

At	the	moment	they	were	seated	side	by	side	in	one	compartment	.
在	这	片刻	他们	是	坐着	边	经过	边	在	一	隔间	.

当时他们并排坐在一个车厢里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɒli] ['bɜːtn] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gruːp] [ɒv; əv]

But	it	was	Mrs	.	Polly	Burton	—	the	official	guardian	of	the	new	group	of
但	它	曾是	太太	.	波莉	伯顿	—	这	官方的	监护人	的	这	新的	团体	的

[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dezət] [kæmp] — [huː] [ðɪs] [taɪm] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

Camp	Fire	girls	en	route	to	their	desert	camp	—	who	this	time	accosted	him	.
营	火	女孩们	英文	路线	到	他们的	沙漠	营	—	WHO	这	时间	被骚扰	他	.

但这一次拦住他的是波莉·伯顿夫人——这群前往沙漠营地的新生女童军的官方监护人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd]['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['greɪvli] [ɒn] .

For	the	young	Indian	had	only	bowed	and	continued	to	walk	gravely	on	.
为了	这	年轻的	印度	有	仅有的	鞠躬	和	持续	到	走	严重地	在	.

那位年轻的印度人只是鞠了一躬，然后继续庄重地往前走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['plætəʊ] ['kʌntri] .

But	the	train	was	now	entering	the	Arizona	plateau	country	.
但	这	火车	曾是	现在	进入	这	亚利桑那	高原	国家	.

但火车现在正驶入亚利桑那州的高原地区。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)]

By	nightfall	the	Camp	Fire	party	expected	to	arrive	at	a	tiny	village	not	far
经过	黄昏	这	营	火	派对	预期的	到	到达	在	一个	微小的	村庄	不是	远的

[frɒm; frəm] ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [trek] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] .

from	Winslow	and	the	next	day	begin	the	trek	to	their	own	camp	.
从	温斯洛	和	这	下一个	天	开始	这	跋涉	到	他们的	自己的	营	.

预计到夜幕降临时，篝火晚会队伍将抵达离温斯洛不远的一个小村庄，第二天开始跋涉前往他们自己的营地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] .

Already	the	air	was	clear	and	brilliant	.
已经	这	空气	曾是	清除	和	杰出的	.

空气已经清新明亮。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːks]

Away	to	the	west	were	the	outlines	of	high	mountains	and	the	peaks
离开	到	这	西方	是	这	概述	的	高的	山脉	和	这	高峰

[ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['kænjənz] .

of	giant	canyons	.
的	巨大的	峡谷	.

西边远处是高耸的山脉轮廓和巨大的峡谷峰顶。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['drɪəri] , ['ɒlɪv] - [greɪ] ['dezət] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

Here	and	there	were	bits	of	dreary	,	olive	-	gray	desert	and	then	an
这里	和	那里	是	比特	的	凄凉	,	橄榄	-	灰色的	沙漠	和	然后	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [griːn] [əʊ'eɪsɪs] .

unexpected	green	oasis	.
意外	绿色的	绿洲	.

这里不时会出现一片阴沉的橄榄灰色沙漠，然后又会出现意想不到的绿色绿洲。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] of79

In	the	night	it	appeared	as	if	the	face	of79
在	这	夜晚	它	出现	作为	如果	这	脸	of79

夜里，仿佛出现了79号的脸

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

the	world	had	changed	,	and	with	it	the	Camp	Fire	girls	had	changed
这	世界	有	已更改	,	和	和	它	这	营	火	女孩们	有	已更改

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

世界变了，随之而来的是营火会女孩们的变化。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kəʊldnəs] [ɔː(r)] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

If	there	were	further	coldness	or	friction	between	them	,
如果	那里	是	更远	寒冷	或者	摩擦	之间	他们	,

如果他们之间进一步产生冷淡或摩擦，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

it	had	disappeared	in	their	great	common	interest	in	the	things	before	them
它	有	消失	在	他们的	伟大的	常见的	兴趣	在	这	事物	前	他们

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

and	in	the	dream	of	their	new	life	together	in	the	desert	.
和	在	这	梦	的	他们的	新的	生活	一起	在	这	沙漠	.

它消失在他们对眼前事物的共同兴趣以及在沙漠中共同生活的梦想中。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

And	,	though	they	were	too	absorbed	at	the	time	for	reflection	,
和	,	尽管	他们	是	也	吸收	在	这	时间	为了	反射	,

虽然他们当时太过投入，无暇思考，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

this	is	the	way	in	which	all	friction	between	human	beings	may	be	destroyed	;
这	是	这	方式	在	哪个	全部	摩擦	之间	人类	生物	可能	是	损毁	;

这是消除人与人之间一切摩擦的方法；

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

unconsciously	the	girls	were	acquiring	one	of	the	big	lessons	of	the	Camp
不知不觉	这	女孩们	是	收购	一	的	这	大的	课程	的	这	营

['faɪə(r)] [wɜːk] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] .

Fire	work	—	to	live	and	think	outside	themselves	.
火	工作	—	到	居住	和	思考	外部	他们自己	.

女孩们在不知不觉中领悟到了“营火会”的一大要义——跳出自我，活出自我。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

At	every	station	there	were	dozens	of	Indians	offering	their	wares	for	sale	.
在	每一个	车站	那里	是	几十个	的	印度人	提供	他们的	商品	为了	销售	.

每个车站都有几十名印度人兜售他们的商品。

[tuː; tə] ['iːstən] [g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

To	eastern	girls	it	seemed	scarcely	possible	that	they	were	still	in	the	United
到	东	女孩们	它	似乎	几乎	可能的	那	他们	是	仍然	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

对东部女孩来说，她们几乎难以置信自己仍然身处美国。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [njuː] [lænd] .

so	unlike	was	this	new	land	.
所以	与此不同	曾是	这	新的	土地	.

这片新大陆与以往截然不同。

[jet] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]['nəʊbli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

Yet	the	Camp	Fire	girls	nobly	refrained	from	making	purchases	,
然而	这	营	火	女孩们	高贵地	克制	从	制作	购买	,

然而，这些女童军领袖们却高尚地克制住了购物的冲动。

['hævɪŋ] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp]

having	solemnly	promised	to	add	nothing	to	their	luggage	until	they	reached	camp
拥有	庄严地	承诺	到	添加	没有什么	到	他们的	行李	直到	他们	达到	营

.

:

.

他们郑重承诺，在到达营地之前，不会在行李中添加任何东西。

[jet] , [ɪn] [riˈæləti] ,

Yet	,	in	reality	,
然而	,	在	现实	,

然而，实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɪndiən] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə]

it	was	the	sight	of	so	many	Indian	treasures	which	inspired	Mrs	.	Burton	to
它	曾是	这	视线	的	所以	许多	印度	宝藏	哪个	灵感	太太	.	伯顿	到

[spiːk] [tuː; tə] [bɛtɪnəz] ['ɪndiən] [ə'kweɪntəns] .

speak	to	Bettina's	Indian	acquaintance	.
说话	到	贝蒂娜的	印度	熟人	.

正是看到这么多印度珍宝，才促使伯顿夫人去和贝蒂娜的印度朋友交谈。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][kæmp] life80

She	appreciated	that	he	must	know	more	of	the	requirements	of	camp	life80
她	感谢	那	他	必须	知道	更多的	的	这	要求	的	营	life80

她很感激他一定更了解营地生活的要求80

[ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

in	Arizona	than	she	could	learn	from	any	number	of	books	or	from	the
在	亚利桑那	比	她	可以	学习	从	任何	数字	的	图书	或者	从	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'kweɪntəns] .

conversation	of	a	dozen	acquaintances	.
对话	的	一个	打	熟人	.

在亚利桑那州，她能学到的东西比从无数本书或与十几个熟人的谈话中学到的还要多。

[jet] ['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] “ - ” [ɪk'skjuːs] .

Yet	possibly	this	was	just	a	“	Pollyesque	”	excuse	.
然而	可能	这	曾是	只是	一个	“	-	”	原谅	.

然而，这或许只是波莉式的借口。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [be'tiːnə] [hæd; həd]

She	may	have	been	attracted	by	the	young	Indian's	appearance	,	as	Bettina	had
她	可能	有	到过	吸引	经过	这	年轻的	印度人的	外貌	,	作为	贝蒂娜	有

['priːviəsli] [biːn] ,

previously	been	,
之前	到过	,

她或许是被这位年轻印度人的外貌所吸引，就像贝蒂娜之前那样。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪm] .

and	simply	wished	to	be	entertained	by	him	.
和	简单地	希望	到	是	娱乐	经过	他	.

只是希望他能逗她开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['kɜːtiəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði]

He	was	so	grave	and	yet	so	courteous	;	and	his	voice	had	the
他	曾是	所以	严重	和	然而	所以	有礼貌	;	和	他的	嗓音	有	这

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他神情庄重，却又彬彬有礼；他的声音温柔而.....

[kə'resɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['kæmpəz] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['həʊpi]
caressing **sound** **which** **afterwards** **the** **campers** **learned** **was** **a** **peculiarity** **of** **Hopi**
爱抚 声音 哪个 然后 这 露营者 学习 曾是 一个 特点 的 霍皮族
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

这种轻柔的声音，后来露营者们才知道是霍皮印第安人特有的声音。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kiːvə] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" **My** **father** **is** **a** **kiva** **chief** **,** **"** **he** **explained** **good** **-** **naturedly** **.**
" 我的 父亲 是 一个 基瓦 首席 , " 他 解释 好的 - 自然地 .

"我父亲是基瓦酋长，"他和蔼地解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [tʃiːfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['həʊpi] ,
" **We** **have** **many** **chiefs** **among** **the** **Hopis** **,**
" 我们 有 许多 酋长们 之中 这 霍皮斯 ,

"霍皮族有很多酋长，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kiːvə][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] ,
but **the** **kiva** **is** **the** **underground** **chamber** **for** **our** **religious** **ceremonies** **,**
但 这 基瓦 是 这 地下 房间 为了 我们的 宗教 仪式 ,

但基瓦是我们举行宗教仪式的地下密室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kiːvə] [tʃiːf] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **the** **kiva** **chief** **has** **charge** **of** **them** **.**
和 这 基瓦 首席 有 收费 的 他们 .

基瓦酋长负责管理它们。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɒli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" **He** **seemed** **to** **be** **as** **willing** **to** **talk** **to** **Polly** **as** **he** **had** **to**
" 他 似乎 到 是 作为 愿意的 到 讲话 到 波莉 作为 他 有 到
[be'tiːnə] [ɒn][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .
Bettina **on** **their** **first** **meeting** **.**
贝蒂娜 在 他们的 第一的 会议 .

"他似乎和波莉一样愿意和她交谈，就像他第一次见到贝蒂娜时一样。"

[bʌt; bət] [ðen] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
But **then** **Bettina** **was** **beside** **them** **,**
但 然后 贝蒂娜 曾是 旁 他们 ,

但贝蒂娜当时就在他们身边，

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['ɪntrəst] ,
listening **with** **the** **soft** **color** **coming** **in** **her** **cheeks** **from** **her** **deep** **interest** **,**
聆听 和 这 柔软的 颜色 未来 在 她 脸颊 从 她 深的 兴趣 ,

她认真地听着，脸颊因专注而泛起淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [greɪ] [aɪz] .
and **the** **blue** **in** **her** **sometimes** **gray** **eyes** **.**
和 这 蓝色的 在 她 有时 灰色的 眼睛 .

还有她有时是灰色的眼睛里透出的蓝色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen]
She **had** **been** **sitting** **with** **Mrs** **.** **Burton** **and** **separated** **from** **the** **others** **when**
她 有 到过 坐着 和 太太 . 伯顿 和 分开 从 这 其他的 什么时候
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
the **young** **Indian** **joined** **them** **.**
这 年轻的 印度 加入 他们 .

她当时正和伯顿太太坐在一起，与其他人分开，这时那个年轻的印度人加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] extraordinary81
It **was** **extraordinary81**
它 曾是 extraordinary81

这真是非同寻常81

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] .
how soon they were surrounded .
如何 很快 他们 是 包围 .

他们很快就被包围了。

[fɜːst] ['pegɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs]
First Peggy came and took a seat across from her aunt and then Alice
第一的 佩吉 来了 和 采取 一个 座位 穿过 从 她 阿姨 和 然后 爱丽丝
['æʃtən] ,
Ashton ,
阿什顿 ,

佩吉先来了，在她姑妈对面坐下，然后是爱丽丝·阿什顿。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəm] ,
intending to make a special study of Indian custom ,
意图 到 制作 一个 特别的 学习 的 印度 风俗 ,

打算专门研究印度习俗，

['ðeəfɔː(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [əˈkweɪntəns] .
therefore felt it her duty to make the young man's acquaintance .
所以 毛毡 它 她 责任 到 制作 这 年轻的 男人的 熟人 .

因此，她觉得有责任让这位年轻人认识她。

['elən] [diːl] ['fræŋkli] [liːnd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Ellen Deal frankly leaned over from her place on the opposite side of the
艾伦 交易 坦率地说 倾斜 超过 从 她 地方 在 这 对面的 边 的 这
[aɪl] [ænd; ənd] ['dʒeri] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [beˈtiːnə] .
aisle and Gerry came and stood beside Bettina .
走道 和 杰瑞 来了 和 站立 旁 贝蒂娜 .

艾伦·迪尔坦率地从过道另一侧探身过来，杰瑞走到贝蒂娜身边站着。

['əʊnli]['vɪərə][ænd; ənd] ['sæliː] ['æʃtən] [əˈpɪəd] [ʌnˈɪntrəstɪd] .
Only Vera and Sallie Ashton appeared uninterested .
仅有的 维拉 和 萨莉 阿什顿 出现 不感兴趣 .

只有维拉和萨莉·阿什顿似乎不感兴趣。

['vɪərə] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ['sæliː] ,
Vera , because she was too shut up inside herself to be natural ; and Sallie ,
维拉 , 因为 她 曾是 也 关闭 向上 里面 她自己 到 是 自然的 ; 和 萨莉 ,

维拉，因为她太封闭自己，无法自然；还有萨莉，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [entəˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd]
because she was too much entertained by a light novel and a five - pound
因为 她 曾是 也 很多 娱乐 经过 一个 光 小说 和 一个 五 - 磅
[bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] ,
box of chocolates ,
盒子 的 巧克力 ,

因为她太沉迷于一本轻小说和一盒五磅重的巧克力了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dɪpɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri]
into which she had been dipping steadily for several days without the least injury
进入 哪个 她 有 到过 浸渍 稳步 为了 一些 天 没有 这 至少 受伤
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] .
to her disposition or her complexion .
到 她 处置 或者 她 肤色 .

她已经连续几天不断浸泡其中，但她的情绪和肤色却丝毫没有受到影响。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sæt] [daʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm]

When	the	young	Indian	sat	down	she	had	simply	given	him	a	glance	from
什么时候	这	年轻的	印度	卫星	向下	她	有	简单地	给定	他	一个	瞥一眼	从

['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] [be'ti:nə] .

over	the	pages	of	her	book	and	then	glanced	at	Bettina	.
超过	这	页面	的	她	书	和	然后	瞥了一眼	在	贝蒂娜	.

当这位年轻的印度女子坐下时，她只是从书页上方瞥了他一眼，然后又看了看贝蒂娜。

['ɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['ri:dɪŋ] .

Afterwards	she	had	smiled	and	gone	on	reading	.
然后	她	有	微笑	和	已消失	在	阅读	.

之后她面带微笑，继续看书。

['sæli] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɪntɪmətli] ,

Sally	and	Bettina	knew	each	other	,	of	course	,	though	not	intimately	,
莎莉	和	贝蒂娜	知道	每个	其他	,	的	课程	,	尽管	不是	亲密	,

萨莉和贝蒂娜当然彼此认识，虽然关系并不亲密。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪstəz] .

considering	the	fact	that	their	mothers	were	sisters	.
考虑	这	事实	那	他们的	母亲们	是	姐妹	.

考虑到她们的母亲是姐妹。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['əʊnli] [met] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] congeniality82

But	then	they	only	met	now	and	then	and	there	was	no	congeniality82
但	然后	他们	仅有的	遇见	现在	和	然后	和	那里	曾是	不	congeniality82

但他们只是偶尔见面，彼此之间并无交情。82

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他们之间。

['ælɪs] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [frendz] .

Alice	and	Bettina	were	better	friends	.
爱丽丝	和	贝蒂娜	是	更好的	朋友们	.

爱丽丝和贝蒂娜是更好的朋友。

“ ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [rɪ'flektɪd] ,

“	Gerry	Williams	and	Bettina	looked	a	little	alike	,	”	Mrs	.	Burton	reflected	,
“	杰瑞	威廉姆斯	和	贝蒂娜	看起来	一个	小的	同样	,	”	太太	.	伯顿	反映	,

“格里·威廉姆斯和贝蒂娜长得有点像，”伯顿夫人回忆道。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:]

even	while	she	was	listening	with	interest	to	the	conversation	of	their	new
甚至	尽管	她	曾是	聆听	和	兴趣	到	这	对话	的	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

即使她饶有兴趣地听着他们新认识的人的谈话。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð]

But	then	it	had	become	second	nature	to	study	the	girls	traveling	with
但	然后	它	有	变得	第二	自然	到	学习	这	女孩们	旅行	和

[hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

her	ever	since	their	departure	.
她	曾经	自从	他们的	离开	.

但自从女孩们离开后，观察与她同行的女孩们就成了她的第二天性。

“ ['dʒeri] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [be'ti:nə] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [mait]

“	Gerry	was	perhaps	prettier	than	Bettina	,	or	at	least	some	people	might
“	杰瑞	曾是	也许	更漂亮	比	贝蒂娜	,	或者	在	至少	一些	人们	可能

[θɪŋk] [səʊ] , ” ['pɒli] [dɪ'saɪdɪd] ,

think	so	,	”	Polly	decided	,
思考	所以	,	”	波莉	决定	,

“杰瑞或许比贝蒂娜漂亮，或者至少有些人会这么认为，”波莉心想。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['frendʃɪp]

feeling	that	in	some	way	the	idea	was	a	disloyalty	to	her	own	friendship
感觉	那	在	一些	方式	这	主意	曾是	一个	不忠	到	她	自己的	友谊

[wɪð] [bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] .

with	Bettina's	mother	.
和	贝蒂娜的	母亲	.

她觉得这个想法在某种程度上是对她与贝蒂娜母亲友谊的背叛。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʒeri] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] !

And	certainly	Gerry	was	easier	to	understand	!
和	当然	杰瑞	曾是	更轻松	到	理解	!

当然，Gerry 的语言更容易理解！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'saɪd] [be'ti:nə] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [blu:] , [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

She	was	standing	now	beside	Bettina	,	her	eyes	a	lighter	blue	,	her	hair
她	曾是	常设	现在	旁	贝蒂娜	,	她	眼睛	一个	打火机	蓝色的	,	她	头发

[ə; eɪ]['peɪlə(r)][gəʊld] ,

a	paler	gold	,
一个	肤色较浅	金子	,

她现在就站在贝蒂娜旁边，眼睛是浅蓝色，头发是浅金色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['slendənəs] .

but	she	was	about	the	same	in	height	and	slenderness	.
但	她	曾是	关于	这	相同的	在	高度	和	苗条	.

但她的身高和体型与她相仿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ]

And	she	was	talking	to	the	young	Indian	as	if	they	had	known	each
和	她	曾是	说	到	这	年轻的	印度	作为	如果	他们	有	已知	每个

['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

other	a	long	time	,
其他	一个	长的	时间	,

她和那位年轻的印度人交谈起来，就好像他们认识很久了一样。

[waɪl] [be'ti:nə] , [naʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

while	Bettina	,	now	that	other	people	were	present	,	remained	silent	.
尽管	贝蒂娜	,	现在	那	其他	人们	是	展示	,	剩余	沉默的	.

而贝蒂娜在其他人都在场的情况下，保持沉默。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] [jɔ:'self] [sʌm; səm] [deɪ] ?

“	Do	you	mean	to	be	a	chief	yourself	some	day	?
“	做	你	意思是	到	是	一个	首席	你自己	一些	天	?

“你打算将来自己也当酋长吗？”

” ['dʒeri] [ɑ:skt] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

”	Gerry	asked	,	her	blue	eyes	widening	like	a	child's	from	curiosity	.
”	杰瑞	问	,	她	蓝色的	眼睛	扩大	喜欢	一个	孩子的	从	好奇心	.

“Gerry问道，她那双蓝色的眼睛因好奇而睁得像个孩子一样大。”

['dʒeri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] young83

Gerry	was	a	pretty	contrast	to	the	young83
杰瑞	曾是	一个	漂亮的	对比	到	这	young83

杰瑞与年轻的83岁形成了鲜明的对比。

['ɪndiən] ; [səʊ] ['delɪkətli] [feə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɒnz] ['vɪgə(r)] .

Indian	;	so	delicately	fair	in	comparison	with	his	bronze	vigor	.
印度	;	所以	轻柔地	公平的	在	比较	和	他的	青铜	活力	.

印度人；与他青铜般的健壮相比，肤色显得如此白皙柔美。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst]['pɔ:li; 'pʊəli] [drest] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] [be'ti:nə] ,

She	looked	almost	poorly	dressed	as	she	stood	by	Bettina	,
她	看起来	几乎	差	穿着	作为	她	站立	经过	贝蒂娜	,

她站在贝蒂娜旁边，看起来衣着有些寒酸。

[bʌt; bət][g'ɜ:lz][du:; də][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['hænsəm] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] [wen] [wʌn][ɪz]

but	girls	do	not	realize	that	handsome	clothes	are	not	necessary	when	one	is
但	女孩们	做	不是	意识到	那	英俊的	衣服	是	不是	必要的	什么时候	一	是

['prɪti] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

pretty	and	young	.
漂亮的	和	年轻的	.

但女孩子往往没有意识到，漂亮年轻并不一定需要穿漂亮的衣服。

['gɛriz] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [blu:] , [ə; eɪ] [braɪtə] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Gerry's	traveling	dress	was	also	blue	,	a	brighter	color	,	and	equally	becoming	.
杰瑞的	旅行	裙子	曾是	还	蓝色的	,	一个	更亮	颜色	,	和	同样地	成为	.

杰瑞的旅行装也是蓝色的，颜色更明亮，同样很衬他。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ,

Just	for	half	an	instant	,	and	before	the	young	man	answered	,
只是	为了	一半	一个	立即的	,	和	前	这	年轻的	男人	回答	,

仅仅半瞬间，在年轻人回答之前，

[ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [θru:] ['pɒli] ['bɜ:rtənz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd]

it	flashed	through	Polly	Burton's	mind	that	the	young	Indian	might	become	interested
它	闪光灯	通过	波莉	伯顿的	头脑	那	这	年轻的	印度	可能	变得	感兴趣的

[ɪn] ['dʒeri] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] ['ɒf(ə)n] .

in	Gerry	if	they	should	chance	to	meet	often	.
在	杰瑞	如果	他们	应该	机会	到	见面	经常	.

波莉·伯顿脑海中突然闪过一个念头：如果这位年轻的印度人和杰瑞有机会经常见面，杰瑞可能会对他产生兴趣。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'ti:]

And	Gerry	had	not	the	social	training	to	make	her	realize	how	wrong	it
和	杰瑞	有	不是	这	社会的	训练	到	制作	她	意识到	如何	错误的	它

[mait] [bi:; bi][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

might	be	to	cultivate	such	a	friendship	.
可能	是	到	培育	这样的	一个	友谊	.

而杰瑞缺乏社交技巧，无法让她意识到培养这种友谊是多么错误。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	next	instant	,	however	,	Mrs	.	Burton	had	forgotten	the	absurdity	of	her
这	下一个	立即的	,	然而	,	太太	.	伯顿	有	被遗忘的	这	荒谬	的	她

[əʊn] [aɪ'dɪə] .

own	idea	.
自己的	主意	.

然而，下一刻，伯顿太太就忘记了自己想法的荒谬之处。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] .

Besides	,	in	all	probability	they	would	not	see	the	young	man	again	.
除了	,	在	全部	可能性	他们	会	不是	看	这	年轻的	男人	再次	.

此外，他们很可能再也见不到那个年轻人了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] [æt; ət] [jeɪl] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	I	am	studying	law	at	Yale	,	”	he	answered	,
“	我	是	学习	法律	在	耶鲁大学	,	”	他	回答	,

“我在耶鲁大学学习法律，”他回答说。

[səˈveɪɪŋ] [ˈdʒeri] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [lɒŋ] [steə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][nəʊ][wʌn] [els] .

surveying	Gerry	with	a	peculiar	long	stare	he	had	given	no	one	else	.
测量	杰瑞	和	一个	奇特	长的	盯	他	有	给定	不	一	别的	.

他用一种异乎寻常的、久久凝视的目光打量着杰瑞，这种目光他从未给过其他人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][plæn][tuː; tə] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [wei] .

“	It	is	my	plan	to	work	among	my	own	people	,	but	in	the	white	man's	way	.
”	它	是	我的	计划	到	工作	之中	我的	自己的	人们	,	但	在	这	白色的	男人的	方式	.

“我的计划是在我自己的族人中工作，但要用白人的方式来工作。”

” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [hɪz; ɪz]

”	Before	the	morning	had	passed	he	had	confessed	to	Mrs	.	Burton	his
”	前	这	早晨	有	通过了	他	有	坦白	到	太太	.	伯顿	他的

[əʊn] [neɪm] .

own	name	.
自己的	姓名	.

“上午还没过完，他就向伯顿太太坦白了自己的名字。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] looking84

At	least	he	made	his	confession	looking84
在	至少	他	制成	他的	忏悔	looking84

至少他认罪的时候看起来84岁

[dəˈrektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈʃæpərəʊn] .

directly	at	her	as	the	official	chaperon	.
直接地	在	她	作为	这	官方的	监护人	.

直接向她介绍自己，作为官方监护人。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [hiː; hi] [siːmd] [les] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [əˈbaʊt] [hɪm][ðæn; ðən] [ˈeni]

But	really	he	seemed	less	conscious	of	the	group	of	girls	about	him	than	any
但	真的	他	似乎	较少的	有意识的	的	这	团体	的	女孩们	关于	他	比	任何

[əˈmerɪkən] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] .

American	college	fellow	could	have	managed	to	be	.
美国人	大学	同伴	可以	有	管理	到	是	.

但实际上，他似乎对周围这群女孩的关注度比任何一个美国大学生都要低。

“ [ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiːˈes] - [ˈtiwər] ([dɔːn] [lait]) .

“	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	(	Dawn	Light	)	.
”	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	(	黎明	光	)	.

“Se-kyal-ets-tewa（黎明之光）。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

The	name	was	a	beautiful	one	,
这	姓名	曾是	一个	美丽的	一	,

这个名字很美。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪˈfɜːd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [neɪm] !

but	small	wonder	the	young	man	preferred	being	called	by	his	adopted	name	!
但	小的	想知道	这	年轻的	男人	首选	存在	称为	经过	他的	已采用	姓名	!

难怪这位年轻人更喜欢别人称呼他的养名！

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	smiled	when	he	explained	that	it	was	against	the	better	judgment	of	a
他	微笑	什么时候	他	解释	那	它	曾是	反对	这	更好的	判断	的	一个

[ˈhəʊpi] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtaɪt(ə)l] .

Hopi	Indian	to	confess	his	own	title	.
霍皮族	印度	到	承认	他的	自己的	标题	.

他笑着解释说，对于一个霍皮印第安人来说，承认自己的头衔是不合情理的。

[ə; eɪ] [frend] [mait] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [wʌnz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

A	friend	might	tell	it	for	him	,	but	to	speak	one's	own	name	was	to
一个	朋友	可能	告诉	它	为了	他	,	但	到	说话	一个人的	自己的	姓名	曾是	到

[ɪn'vaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

invite	disaster	.
邀请	灾难	.

朋友可以替他转告，但说出自己的名字就会招致灾祸。

[ɪn'diːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːrnɪŋz] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ,

Indeed	,	during	the	long	morning's	talk	together	,
的确	,	期间	这	长的	早晨	讲话	一起	,

事实上，在那天上午漫长的谈话中，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn]

Mrs	.	Burton	was	puzzled	to	discover	how	far	the	young	man	had	been
太太	.	伯顿	曾是	困惑	到	发现	如何	远的	这	年轻的	男人	有	到过

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] ,

converted	to	American	ideas	and	ideals	,
转换	到	美国人	想法	和	理想	,

伯顿夫人很困惑地发现，这个年轻人竟然在多大程度上接受了美国的思想和理想。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	how	far	he	still	believed	in	and	preferred	his	own	.
和	如何	远的	他	仍然	相信	在	和	首选	他的	自己的	.

以及他究竟在多大程度上仍然相信并偏爱自己的观点。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

He	made	no	criticism	of	either	.
他	制成	不	批评	的	任何一个	.

他对两人都没有提出任何批评。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

He	merely	answered	a	hundred	inquiries	from	half	a	dozen	young	women
他	仅仅	回答	一个	百	查询	从	一半	一个	打	年轻的	女性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

for	the	distance	of	a	hundred	miles	or	more	,
为了	这	距离	的	一个	百	英里	或者	更多的	,

他只是回答了六位年轻女子提出的上百个问题，这些问题涉及一百英里甚至更远的地方。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

and	never	lost	his	temper	or	suggested	that	some	of	the	questions	were
和	绝不	丢失的	他的	脾气	或者	建议	那	一些	的	这	问题	是

[əb'sɜːd] .

absurd	.
荒诞	.

他从未发脾气，也从未暗示过某些问题很荒谬。

['əʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [smaɪl] [wɪð] [slaɪt] ['sɑːkæzəm] .

Only	once	did	he	smile	with	slight	sarcasm	.
仅有的	一次	做过	他	微笑	和	轻微	讽刺	.

他只有一次露出了略带讽刺的笑容。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɒstən] ['mænə(r)] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt]

In	her	best	Boston	manner	Alice	Ashton	had	asked	a	question	not
在	她	最好的	波士顿	方式	爱丽丝	阿什顿	有	问	一个	问题	不是

[ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] . -

complimentary	to	Indian	women	.	85	-
免费	到	印度	女性	.		-

爱丽丝·阿什顿以她典型的波士顿式口吻，问了一个对印度女性不太友好的问题。

“	[ðə; ði]['həʊpi]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['vəʊtɪŋ]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**The**	**Hopi**	**women**	**have**	**always**	**had**	**the**	**privilege**	**of**	**voting**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	这	霍皮族	女性	有	总是	有	这	特权	的	表决	,	”	他	回复	.

“霍皮族妇女一直享有投票权，”他回答说。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ə'merɪkən]	[ˌsʌfrə'dʒets]	,				
“	**I**	**believe**	**you**	**will**	**find**	**them**	**the**	**original**	**American**	**suffragettes**	**,**				
”	我	相信	你	将要	寻找	他们	这	原来的	美国人	妇女参政论者	,				

“我相信你会发现她们是美国最早的妇女参政论者，

[sɪns]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	['fɑːðəz]	.	
since	**we**	**came**	**to**	**this**	**country**	**a**	**good**	**many**	**years**	**before**	**the**	**Pilgrim**	**fathers**	**.**	
自从	我们	来了	到	这	国家	一个	好的	许多	年	前	这	朝圣	父亲们	.	

因为我们比清教徒先辈早很多年就来到了这个国家。

[juː; jʊ][duː; də]	[nɒt]	[vəʊt]	[ɪn]	['bɒstən]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.	
You	**do**	**not**	**vote**	**in**	**Boston**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	做	不是	投票	在	波士顿	,	我	思考	.

我想，在波士顿你不用投票。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl][ðə; ði]	['pɑːti]		[lɑːft]		[ɪk'sept]	['ælɪs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[sens]
”	**And**	**then**	**all**	**the**	**party**	**laughed**		**except**	**Alice**	**,**	**who**	**had**	**not**	**a**	**sense**
”	和	然后	全部	这	派对	笑了		除了	爱丽丝	,	WHO	有	不是	一个	感觉

[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	.													
of	**humor**	**.**													
的	幽默	.													

“然后，除了没有幽默感的爱丽丝之外，所有人都笑了。”

[ɔːl'ðəʊ]	['sæliː]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['jʌŋgə]	['sɪstə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,			
Although	**Sallie**	**,**	**her**	**younger**	**sister**	**,**	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**hear**	**,**			
虽然	萨莉	,	她	年轻	姐姐	,	曾是	不是	据称	到	听到	,			

虽然她的妹妹萨莉不应该听到，

[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[smaɪl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]['peɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	.					
she	**flashed**	**a**	**pleased**	**smile**	**above**	**the**	**pages**	**of**	**her**	**book**	**.**				
她	闪光灯	一个	高兴	微笑	多于	这	页面	的	她	书	.				

她透过书页露出了满意的笑容。

[fɔː(r); fə(r)]	['ælɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]['fæməli]	[ænd; ənd]	['sæli]	[ðə; ði]	['frɪvələs]	,			
For	**Alice**	**was**	**the**	**learned**	**member**	**of**	**the**	**family**	**and**	**Sally**	**the**	**frivolous**	**,**		
为了	爱丽丝	曾是	这	学习	成员	的	这	家庭	和	莎莉	这	轻浮	,		

因为爱丽丝是家里学识渊博的成员，而莎莉则是轻浮的。

[səʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fʌn]	[tuː; tə]	[skɔː(r)]	.
so	**now**	**and**	**then**	**it**	**was**	**fun**	**to**	**score**	**.**
所以	现在	和	然后	它	曾是	乐趣	到	分数	.

所以偶尔进球还是挺有意思的。

[wen]	[lʌntʃ]	[taɪm]	[ə'raɪvd]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[wʊd]	[nɒt]	[rɪ'meɪn]	[lɒŋgə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kæmp]	['faɪə(r)]	['pɑːti]	,	
When	**lunch**	**time**	**arrived**	**the**	**Indian**	**would**	**not**	**remain**	**longer**	**with**	**the**	**Camp**	**Fire**	**party**	**,**	
什么时候	午餐	时间	到达的	这	印度	会	不是	保持	更长	和	这	营	火	派对	,	

午餐时间到了，那位印第安人就不再留在篝火旁了。

[ɔːl'ðəʊ]	['mɪsɪz]	.	['bɜːtn]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.			
although	**Mrs**	**.**	**Burton**	**felt**	**it**	**her**	**duty**	**to**	**issue**	**an**	**invitation**	**.**			
虽然	太太	.	伯顿	毛毡	它	她	责任	到	问题	一个	邀请	.			

尽管伯顿夫人觉得发出邀请是她的职责。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[sens]	[ɪn]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	.		
She	**was**	**pleased**	**with**	**his**	**good**	**sense**	**in**	**declining**	**.**	
她	曾是	高兴	和	他的	好的	感觉	在	下降	.	

她很满意他明智地拒绝了。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ] :

However	**,**	**on**	**leaving**	**,**	**he**	**did**	**say**	**:**
然而	,	在	离开	,	他	做过	说	:

然而，临走时他确实说过：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ˌɔː'raɪbi] ,

“	**You**	**may**	**some**	**day**	**wish**	**to**	**come**	**to**	**my**	**village**	**in**	**Oraibi**	**,**
”	你	可能	一些	天	希望	到	来	到	我的	村庄	在	奥拉伊比	,

“或许有一天，你会想来我位于奥拉伊比的村庄看看，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

and	**then**	**I**	**would**	**like**	**to**	**show**	**you**	**both**	**beautiful**	**and**	**curious**	**things**	**.**
和	然后	我	会	喜欢	到	展示	你	两个都	美丽的	和	好奇的	事物	.

然后我想给你们展示一些美丽而奇特的事物。

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['restɪd]

”	**For**	**an**	**instant**	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**	**making**	**this**	**remark**	**,**	**his**	**glance**	**rested**
”	为了	一个	立即的	,	只是	作为	他	曾是	制作	这	评论	,	他的	瞥一眼	休息

[ɒn] [be'tiːnə] .

on	**Bettina**	**.**
在	贝蒂娜	.

“就在他说这番话的时候，他的目光有一瞬间落在了贝蒂娜身上。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

She	**could**	**not**	**have**	**defined**	**it**	**to**	**herself**	**,**	**but**	**in**	**some**	**way**	**his**	**invitation**
她	可以	不是	有	定义	它	到	她自己	,	但	在	一些	方式	他的	邀请

appeared86

appeared86
appeared86

她无法向自己解释，但不知何故，他的邀请似乎在某种意义上出现了86

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**have**	**been**	**addressed**	**to**	**her**	**.**
到	有	到过	已解决	到	她	.

是写给她的。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] .

And	**Bettina**	**determined**	**to**	**accept**	**.**
和	贝蒂娜	决定	到	接受	.

贝蒂娜决定接受。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

The	**young**	**Indian**	**had**	**interested**	**her**	**in**	**the**	**account**	**he**	**gave**	**of**	**his**	**life**
这	年轻的	印度	有	感兴趣的	她	在	这	帐户	他	给予	的	他的	生活

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	**people**	**.**
和	人们	.

那位年轻的印第安人讲述他的生活和人民的故事引起了她的兴趣。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt]

Bettina	**was**	**not**	**fond**	**of**	**a**	**conventional**	**existence**	**and**	**had**	**often**	**wished**
贝蒂娜	曾是	不是	喜爱	的	一个	传统的	存在	和	有	经常	希望

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd] ['friːər] [laɪf] .

to	**see**	**a**	**simpler**	**and**	**freer**	**life**	**.**
到	看	一个	更简单	和	更自由	生活	.

贝蒂娜不喜欢循规蹈矩的生活，她常常渴望过上更简单、更自由的生活。

[ðə; ði]['həʊpi] ['ɪndiənz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Hopi	Indians	appeared	to	have	arrived	at	a	curious	combination	of
这	霍皮族	印度人	出现	到	有	到达的	在	一个	好奇的	组合	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['sævɪdʒri] .

civilization	and	what	we	call	savagery	.
文明	和	什么	我们	称呼	野蛮	.

霍皮印第安人似乎达到了文明与我们所说的野蛮之间的一种奇特结合。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m][ɪn][ə; eɪ]['həʊpi] [kə'mju:nəti] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd]

For	instance	,	the	old	and	infirm	in	a	Hopi	community	are	never	allowed
为了	实例	,	这	老的	和	虚弱	在	一个	霍皮族	社区	是	绝不	允许

[tu:; tə] [wɒnt] .

to	want	.
到	想	.

例如，在霍皮族社区，年老体弱者永远不会有匮乏的可能。

[ðə; ði] “ [lɔ:] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [help] ” [sə'dʒests] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [lɔɪd] ['dʒɔ:rdʒɪz]

The	“	Law	of	Mutual	Help	”	suggests	a	better	way	of	life	than	Lloyd	George's
这	“	法律	的	相互的	帮助	”	建议	一个	更好的	方式	的	生活	比	劳埃德	乔治的

[fɑ:(r)] - [feɪmd] “ [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz] ” [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

far	-	famed	“	old	-	age	pensions	”	in	the	British	Isles	.
远的	-	著名的	“	老的	-	年龄	养老金	”	在	这	英国	岛屿	.

“互助法”为人们提供了一种比劳合·乔治在不列颠群岛推行的“养老金”更好的生活方式。

[səʊ] [be'ti:nə] [sæt] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

So	Bettina	sat	dreaming	and	reflecting	the	greater	part	of	the	afternoon	,
所以	贝蒂娜	卫星	做梦	和	反思	这	更大的	部分	的	这	下午	,

于是，贝蒂娜整个下午大部分时间都坐在那里，沉思冥想。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [pækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] , [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)]

while	the	other	girls	packed	and	unpacked	,	laughed	and	talked	,	excited	over
尽管	这	其他	女孩们	包装	和	拆开包装	,	笑了	和	谈话	,	兴奋的	超过

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

the	prospect	of	arrival	.
这	前景	的	到达	.

其他女孩则忙着收拾行李、拆包，说说笑笑，对即将到来的目的地感到兴奋不已。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['weɪsaɪd]

By	an	accident	it	was	just	before	sunset	when	they	reached	a	small	wayside
经过	一个	事故	它	曾是	只是	前	日落	什么时候	他们	达到	一个	小的	路边

['steɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] ['sʌnset] [pɑ:s] ,

station	known	as	Sunset	Pass	,
车站	已知	作为	日落	经过	,

他们偶然间在日落前到达了一个名为“日落隘口”的小路边休息站。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌnset] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

because	the	Sunset	trail	led	away	from	it	.
因为	这	日落	踪迹	引领	离开	从	它	.

因为日落小径是从那里通往别处的。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ]

The	party	expected	to	spend	the	night	at	a	big	ranch	house	some	miles	away
这	派对	预期的	到	花费	这	夜晚	在	一个	大的	牧场	房子	一些	英里	离开

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一行人原本计划在几英里外的一栋大型牧场别墅过夜，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [meɪk] [kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] . -

if	possible	,	make	camp	the	next	morning	.	87
如果	可能的	,	制作	营	这	下一个	早晨	.	-

如果可能，第二天早上扎营。87

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [hiːt] [tuː; tə]

But	,	as	they	left	the	train	,	suddenly	the	day	had	changed	from	heat	to
但	,	作为	他们	左边	这	火车	,	突然	这	天	有	已更改	从	热	到

['kəʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

但是，当他们离开火车时，天气突然从炎热转为寒冷。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [æz; əz] [wel] , [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [tʃɪl]

The	girls	and	Mrs	.	Burton	,	as	well	,	felt	an	uncomfortable	sense	of	chill
这	女孩们	和	太太	.	伯顿	,	作为	出色地	,	毛毡	一个	不舒服	感觉	的	寒意

[æt; ət] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

at	their	surroundings	.
在	他们的	周围环境	.

女孩们和伯顿太太也感到周围环境令人不安的寒意。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['westən] ['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [səʊ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['drɪəri] .

The	little	western	station	looked	so	bare	and	dreary	.
这	小的	西	车站	看起来	所以	裸	和	凄凉	.

西部的小车站看起来空荡荡的，很萧条。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [freɪm] ['haʊzɪz] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɪlt]

There	were	scarcely	a	dozen	frame	houses	in	view	and	these	were	all	built
那里	是	几乎	一个	打	框架	房屋	在	看法	和	这些	是	全部	建造

[ə'laɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['dʌlnəs] .

alike	and	had	no	flowers	or	shrubbery	to	relieve	their	dullness	.
同样	和	有	不	花朵	或者	灌木	到	缓解	他们的	乏味	.

放眼望去，只有寥寥几栋木结构房屋，而且这些房屋都建造得一模一样，没有任何花草树木来增添单调感。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Near	the	station	was	an	extraordinary	structure	,	which	covered	more	than	a
靠近	这	车站	曾是	一个	非凡的	结构	,	哪个	涵盖	更多的	比	一个

[hɑːf] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] .

half	acre	of	ground	.
一半	英亩	的	地面	.

车站附近有一座非凡的建筑，占地超过半英亩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [plæŋks] [səʊ] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [smɔːl]

It	was	built	of	wooden	planks	so	crossed	and	recrossed	as	to	form	small
它	曾是	建造	的	木制的	木板	所以	交叉	和	重新交叉	作为	到	形式	小的

[rʊmz; ruːmz] [ɔː(r)] [penz] .

rooms	or	pens	.
房间	或者	钢笔	.

它由木板搭建而成，木板交叉交错，形成一个个小房间或围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['əʊpən] - [eə(r)] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] .

It	might	have	been	an	enormous	open	-	air	prison	and	was	in	fact	.
它	可能	有	到过	一个	巨大的	打开	-	空气	监狱	和	曾是	在	事实	.

它可能是一座巨大的露天监狱，而事实上也的确如此。

[wɪəd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['nɔɪzɪz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Weird	and	lonely	noises	issued	from	it	—	the	bleating	of	hundreds	of
诡异的	和	孤独	噪音	发布	从	它	—	这	咩咩叫	的	数百	的

[ʃiːp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] ['mɑːkɪt] .

sheep	waiting	for	a	cattle	train	to	ship	them	to	the	eastern	market	.
羊	等待	为了	一个	牛	火车	到	船	他们	到	这	东	市场	.

从那里传出奇怪而孤独的声音——数百只绵羊在等待运牛火车将它们运往东部市场时的咩咩声。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [əˈləʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]

Had	she	been	alone	,	Mrs	.	Burton	felt	she	would	have	given	way	to
有	她	到过	独自的	,	太太	.	伯顿	毛毡	她	会	有	给定	方式	到

['həʊmsɪknəs] .

homesickness	.
思乡之情	.

伯顿太太觉得，如果她独自一人，她一定会非常想家。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst]['membə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

However	,	as	Camp	Fire	guardian	and	the	oldest	member	of	what	was
然而	,	作为	营	火	监护人	和	这	最老	成员	的	什么	曾是

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

after	all	her	own	expedition	,
后	全部	她	自己的	远征	,

然而，作为营火守护者，同时也是这支毕竟是她自己探险队中最年长的成员，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈpɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

she	must	appear	cheerful	.
她	必须	出现	快乐	.

她必须表现得开朗。

[ðen] [məˈriː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -

Then	Marie	unexpectedly	relieved	the	situation	.	88
然后	玛丽	不料	松了口气	这	情况	.	-

随后，玛丽出人意料地缓解了局面。[88]

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['plætfɔːm] ,

Descending	from	the	train	to	the	wooden	platform	,
下降	从	这	火车	到	这	木制的	平台	,

从火车上下来，走到木制站台上，

[məˈriː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Marie	gave	a	long	look	at	the	surroundings	and	burst	into	tears	.
玛丽	给予	一个	长的	看	在	这	周围环境	和	爆裂	进入	眼泪	.

玛丽环顾四周许久，然后突然哭了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][və'raɪəti] .

And	her	tears	were	not	of	the	silent	variety	.
和	她	眼泪	是	不是	的	这	沉默的	种类	.

她的眼泪并非无声的泪水。

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['gɪg(ə)ld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [smaɪld] .

Sally	Ashton	and	Peggy	giggled	irresistibly	,	but	everybody	smiled	.
莎莉	阿什顿	和	佩吉	咯咯地笑	无法抗拒地	,	但	大家	微笑	.

萨莉·阿什顿和佩吉忍不住咯咯笑了起来，但每个人都面带笑容。

[məˈriː] [lʊkt] [səʊ] [ɪnˈkɒŋgruəs] .

Marie	looked	so	incongruous	.
玛丽	看起来	所以	不协调	.

玛丽看起来格格不入。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] [wʌn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wen] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	costume	was	the	perfectly	correct	one	she	wore	when	following	her
她	戏服	曾是	这	完美	正确的	一	她	穿着	什么时候	下列的	她

['feɪməs] ['mɪstrəs] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

famous	mistress	through	a	sometimes	curious	crowd	at	the	Grand	Central	Station	in
著名的	情妇	通过	一个	有时	好奇的	人群	在	这	盛大	中央	车站	在

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

她的服装和她当年跟随她那位著名的女主人穿过纽约中央车站里有时会引来好奇人群时所穿的服装完全一样。

[ɔː(r)] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [lɑːdʒ] .

or	through	another	almost	equally	large	.
或者	通过	其他	几乎	同样地	大的	.

或者通过另一个几乎同样大的途径。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒeri] [ˈwɪljəmz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	it	was	Gerry	Williams	,	after	all	,
但	它	曾是	杰瑞	威廉姆斯	,	后	全部	,

但毕竟那是格里·威廉姆斯。

[huː] [went] [tuː; tə] [məˈriː] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

who	went	to	Marie	and	patted	her	sympathetically	on	the	shoulder	.
WHO	去	到	玛丽	和	轻拍	她	同情地	在	这	肩膀	.

他走到玛丽身边，同情地拍了拍她的肩膀。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Mrs	.	Burton	was	pleased	.
太太	.	伯顿	曾是	高兴	.

伯顿夫人很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈwiːknəsɪz] , [ˈdʒeri] [dɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

And	it	was	true	that	,	in	spite	of	other	weaknesses	,	Gerry	did	things	like	this
和	它	曾是	真的	那	,	在	尽管如此	的	其他	弱点	,	杰瑞	做过	事物	喜欢	这

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

的确，尽管杰瑞还有其他缺点，但他做这类事情却是自然而然的。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

although	she	may	not	have	been	entirely	unconscious	,	even	at	this	moment	,
虽然	她	可能	不是	有	到过	完全	无意识	,	甚至	在	这	片刻	,

虽然她此时可能并非完全失去意识，

[ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] ['prez(ə)ns] .

of	their	Camp	Fire	guardian's	presence	.
的	他们的	营	火	监护人的	在场	.

他们感受到了营火守护者的存在。

['dʒeri] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Gerry	knew	that	the	celebrated	Mrs	.	Burton	had	taken	a	fancy	to	her
杰瑞	知道	那	这	著名	太太	.	伯顿	有	已采取	一个	想要	到	她

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	intended	making	the	most	of	it	.
和	故意的	制作	这	最多	的	它	.

杰瑞知道，那位著名的伯顿夫人对她有好感，她打算好好利用这一点。

[ðen] ['gɛriz] ['prɪtinəs] ['ɔːlsəʊ] [əˈpiːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['pɒli] ['bɜːtn] .

Then	Gerry's	prettiness	also	appealed	strongly	to	Polly	Burton	.
然后	杰瑞的	美丽	还	上诉	强烈	到	波莉	伯顿	.

杰瑞的俊美容貌也深深吸引了波莉·伯顿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] the89

It	was	of	the89
它	曾是	的	the89

这是第89届

[feə(r)] [ɪˈθɪərɪəl] [kaɪnd] — [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɪərəns] .

fair	ethereal	kind	—	an	entire	contrast	to	her	own	appearance	.
公平的	空灵的	种类	—	一个	全部的	对比	到	她	自己的	外貌	.

她气质清丽飘逸，与她自身的外貌形成了鲜明的对比。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[wʌn][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈpɒli] [əʊˈniːl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [haʊ]

one	**must**	**remember**	**how**	**Polly**	**O'Neill**	**had**	**always**	**admired**	**beauty**	**and**	**how**
一	必须	记住	如何	波莉	奥尼尔	有	总是	钦佩	美丽	和	如何

[greɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈbetɪ] [ˈæʃtənz] [ɪn][ðeə(r)][əʊld][kæmp]

great	**a**	**point**	**she**	**had**	**made**	**of**	**her**	**friend**	**Betty**	**Ashton's**	**in**	**their**	**old**	**Camp**
伟大的	一个	观点	她	有	制成	的	她	朋友	贝蒂	阿什顿的	在	他们的	老的	营

[ˈfaɪə(r)] [deɪz] .

Fire	**days**	**.**
火	天	.

人们必须记住，波莉·奥尼尔一直以来都非常欣赏美，而且在她们参加童子军活动的日子里，她曾对她的朋友贝蒂·阿什顿的美貌给予了多么深刻的评价。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈgɛriz] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈfektɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃek]

Although	**Gerry's**	**sympathy**	**was**	**not**	**effective**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**knew**	**how**	**to**	**check**
虽然	杰瑞的	同情	曾是	不是	有效的	,	太太	.	伯顿	知道	如何	到	查看

[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [tɪəz] .

her	**maid's**	**tears**	**.**
她	女佣	眼泪	.

尽管杰瑞的同情并没有起到作用，但伯顿太太知道如何阻止女佣流泪。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][kəʊld] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [maɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn][ˌem ˈiː] , [məˈriː] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] ,

“	**I**	**am**	**cold**	**;**	**will**	**you**	**please**	**put**	**my**	**fur**	**coat**	**on**	**me**	**,**	**Marie**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**,**
”	我	是	寒冷的	;	将要	你	请	放	我的	毛皮	外套	在	我	,	玛丽	,	”	她	建议	,

“我冷，玛丽，你能把我的皮大衣披在我身上吗？”她提议道。

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsoʊlɪŋ] [æz; əz] [məˈriː] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

whispering	**something**	**consoling**	**as**	**Marie**	**slipped**	**her**	**into**	**it**	**.**
耳语	某物	安慰	作为	玛丽	滑倒了	她	进入	它	.

玛丽一边安慰她，一边把她塞进被子里。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [bɪˈkeɪm] [ˈnɜːvəs] .

Then	**Mrs**	**.**	**Burton**	**became**	**nervous**	**.**
然后	太太	.	伯顿	成为	紧张的	.

伯顿太太开始紧张起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈplætfɔːm]

She	**and**	**her**	**Camp**	**Fire**	**party**	**were**	**standing**	**alone**	**on**	**a**	**deserted**	**platform**
她	和	她	营	火	派对	是	常设	独自的	在	一个	荒凉的	平台

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] .

in	**a**	**place**	**which**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**thousand**	**miles**	**from**	**nowhere**	**.**
在	一个	地方	哪个	出现	到	是	一个	千	英里	从	无处	.

她和她的营火小组孤零零地站在一个荒凉的平台上，这里仿佛离世有千里之遥。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] - ['əʊvə(r)]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][ˌɪn'saɪd]

For	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**except**	**a**	**little**	**bent**	**-**	**over**	**station**	**master**	**inside**
为了	那里	曾是	不	一	在	视线	除了	一个	小的	弯曲	-	超过	车站	掌握	里面

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊdn] [bɒks] ,

a	**kind**	**of**	**wooden**	**box**	**,**
一个	种类	的	木制的	盒子	,

因为周围一个人也没有，只有一个佝偻着背的小站长躲在一个木箱子里。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['məʊldɪd][baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] ['ɑːtɪst] .

who	**looked**	**like**	**a**	**clay**	**model**	**of**	**a**	**man**	**molded**	**by**	**an**	**amateur**	**artist**	**.**
WHO	看起来	喜欢	一个	黏土	模型	的	一个	男人	模制	经过	一个	业余	艺术家	.

他看起来就像业余艺术家用黏土捏成的男人模型。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃæk] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

As	he	did	not	emerge	from	his	shack	,	Mrs	.	Burton	started	toward	him	.
作为	他	做过	不是	出现	从	他的	窝棚	,	太太	.	伯顿	开始	朝向	他	.

见他没有从棚屋里出来，伯顿太太便朝他走去。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]

Certainly	she	had	expected	that	every	arrangement	for	meeting	them	had
当然	她	有	预期的	那	每一个	安排	为了	会议	他们	有

[bi:n] [meɪd] [bɪ'fɔ:hænd] ,

been	made	beforehand	,
到过	制成	预先	,

她当然以为与他们见面的所有安排都已事先安排妥当。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] spent90

her	husband	having	spent90
她	丈夫	拥有	spent90

她的丈夫花了90年

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn] ['telɪgræm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

a	small	fortune	on	telegrams	for	this	purpose	.
一个	小的	财富	在	电报	为了	这	目的	.

为此，电报上花费了一大笔钱。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [rɪ'membəd] ['si:ɪŋ]

she	had	gone	but	a	few	steps	when	the	tallest	man	she	ever	remembered	seeing
她	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	这	最高	男人	她	曾经	记得	看到

[keɪm] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

came	striding	toward	her	.
来了	大步走	朝向	她	.

她刚走了几步，就看到她记忆中最高的男人大步朝她走来。

“ [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] .

“	I	guess	this	is	the	party	looked	for	,	”	he	remarked	with	an	agreeable	smile	.
“	我	猜测	这	是	这	派对	看起来	为了	,	”	他	评论	和	一个	同意	微笑	.

“我想这就是大家期待已久的派对吧，”他笑着说道。

“ [ˌærɪ'zəʊnə] ['hæznt] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] .

“	Arizona	hasn't	seen	such	a	bunch	of	pretty	girls	in	a	long	spell	.
“	亚利桑那	还没有	已见	这样的	一个	束	的	漂亮的	女孩们	在	一个	长的	拼写	.

“亚利桑那州已经很久没见过这么多漂亮女孩了。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] ,

Come	this	way	;	my	wife	is	expecting	you	at	the	ranch	house	,
来	这	方式	;	我的	妻子	是	期待	你	在	这	牧场	房子	,

这边请，我妻子在农舍等你。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ləuf] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

but	I	got	tired	waiting	for	you	and	have	been	loafing	about	in	the
但	我	得到	疲劳的	等待	为了	你	和	有	到过	游手好闲	关于	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

但我等你等累了，就在附近闲逛。

” [ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['fɒləʊɪŋ] .

”	Then	he	led	the	way	,	the	Sunrise	Camp	Fire	party	of	course	following	.
”	然后	他	引领	这	方式	,	这	日出	营	火	派对	的	课程	下列的	.

然后他带头前进，日出营火派对当然紧随其后。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [steɪdʒ] -

Waiting	for	them	a	little	out	of	sight	was	an	old	-	fashioned	stage	-
等待	为了	他们	一个	小的	出去	的	视线	曾是	一个	老的	-	造型	阶段	-

[kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] .

coach	drawn	by	a	pair	of	fine	horses	.
教练	绘制	经过	一个	一对	的	美好的	马匹	.

在不远处，一辆由两匹骏马拉着的老式驿马车正等着他们。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] , [ðə; ði] ['welθi] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] [rɑːntʃ] ,

The	driver	,	who	was	Mr	.	Gardener	,	the	wealthy	owner	of	Sunset	Ranch	,
这	司机	,	WHO	曾是	先生	.	园丁	,	这	富裕	所有者	的	日落	牧场	,

司机是加德纳先生，他是日落牧场的富有主人。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːf] ['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['lʌgɪdʒ] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

assisted	by	the	dwarf	station	master	piled	all	the	girls	'	luggage	on	top	the	stage	;
协助	经过	这	矮人	车站	掌握	堆积	全部	这	女孩们	-	行李	在	顶部	这	阶段	;

在矮个子站长的帮助下，所有女孩的行李都堆放在了舞台上；

[ðə; ði] ['hevɪə] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

the	heavier	trunks	were	to	be	sent	for	later	.
这	较重	树干	是	到	是	发送	为了	之后	.

较重的行李箱稍后再运过来。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [rəʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] .

Then	the	coach	started	down	a	long	,	straight	road	facing	the	west	.
然后	这	教练	开始	向下	一个	长的	,	直的	路	面向	这	西方	.

然后，马车沿着一条笔直的西向公路行驶。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][æn; ən]

The	sky	was	a	mass	of	color	far	more	vivid	and	brilliant	than	an
这	天空	曾是	一个	大量的	的	颜色	远的	更多的	生动	和	杰出的	比	一个

['iːstən] ['sʌnset] . -

eastern	sunset	.	91
东	日落	.	-

天空色彩斑斓，远比东方的日落更加鲜艳夺目。91

[bɪ'jɒnd] , ['ɔːlməʊst] ['presɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt]

Beyond	,	almost	pressing	up	into	the	clouds	,	were	the	distant	peaks	of	extinct
超过	,	几乎	紧迫	向上	进入	这	云	,	是	这	遥远	高峰	的	灭绝

[vɔl'keɪnəuz] .

volcanoes	.
火山	.

更远处，几乎直插云霄的是远方的死火山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [flʌŋ] [ðeə(r)]['məʊltən] [fleɪmz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

It	was	as	if	they	had	once	flung	their	molten	flames	up	into	the	sky
它	曾是	作为	如果	他们	有	一次	扔	他们的	熔融的	火焰	向上	进入	这	天空

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] .

and	there	they	had	been	caught	and	held	in	the	evening	clouds	.
和	那里	他们	有	到过	捕捉	和	握住	在	这	晚上	云	.

仿佛他们曾经将炽热的火焰喷射到天空，然后被傍晚的云层捕获并束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [eɪt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] -

It	does	not	seem	credible	that	eight	women	can	remain	silent	for	three	-
它	做	不是	似乎	可信的	那	八	女性	能	保持	沉默的	为了	三	-

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

quarters	of	an	hour	,
四分之一	的	一个	小时	,

八名女性能够保持沉默长达四十五分钟，这似乎不太可信。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [səʊ] .

and	yet	the	Camp	Fire	party	was	nearly	so	.
和	然而	这	营	火	派对	曾是	几乎	所以	.

然而，篝火晚会几乎就是这样。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]

Then	they	drew	up	in	front	of	a	big	one	-	story	house	with	a	grove	of
然后	他们	画	向上	在	正面	的	一个	大的	一	-	故事	房子	和	一个	树林	的

['kɒtnwʊd] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

cottonwood	trees	before	it	.
棉白杨	树木	前	它	.

然后，他们把车停在一栋大型平房前，房子前面是一片白杨树林。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] ,

On	the	porch	waiting	to	receive	them	stood	Mrs	.	Gardener	,
在	这	门廊	等待	到	收到	他们	站立	太太	.	园丁	,

加德纳太太站在门廊上迎接他们。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	wife	of	their	driver	and	the	owner	of	the	ranch	house	and	the
这	妻子	的	他们的	司机	和	这	所有者	的	这	牧场	房子	和	这

[greɪt] [rɑːntʃ] [ɪt'self] ,

great	ranch	itself	,
伟大的	牧场	本身	,

他们的司机兼牧场主兼牧场主的妻子，

[nɪə(r)] [huːz] ['bɔːdə(r)] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] . -

near	whose	border	the	Camp	Fire	party	expected	to	pitch	their	tents	.	92
靠近	谁	边界	这	营	火	派对	预期的	到	沥青	他们的	帐篷	.	-

营火队计划在靠近其边界的地方扎营。92

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ]

At	The	Desert's	Edge
在	这	沙漠的	边缘

在沙漠边缘

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɪg]

Soon	after	sunrise	the	next	day	the	Camp	Fire	party	planned	to	leave	the	big
很快	后	日出	这	下一个	天	这	营	火	派对	计划	到	离开	这	大的

[rɑːntʃ] [haʊs] .

ranch	house	.
牧场	房子	.

第二天日出后不久，篝火晚会小组计划离开那座大牧场房子。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Gardener	had	already	assured	them	that	their	camping
先生	.	和	太太	.	园丁	有	已经	保证	他们	那	他们的	野营

['aʊtfɪt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə'hed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd]

outfit	had	been	sent	on	ahead	the	day	before	to	the	borders	of	Cottonwood
全套服装	有	到过	发送	在	前方	这	天	前	到	这	边界	的	棉白杨

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

加德纳夫妇此前已经向他们保证，他们的露营装备已于前一天提前送到棉白杨溪的边界。

[səʊ][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæmpəz] [ə'raɪvd] .

so	there	need	be	no	delay	when	the	campers	arrived	.
所以	那里	需要	是	不	延迟	什么时候	这	露营者	到达的	.

因此，露营者到达时无需耽搁。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənərz] [əʊn] [men] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ,

One	of	Mr	.	Gardener's	own	men	had	it	in	charge	and	,
一	的	先生	.	园丁的	自己的	男人	有	它	在	收费	和	,

加德纳先生的一名手下负责看管它，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [wʊd] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]

as	soon	as	the	expedition	joined	him	,	would	aid	in	the	choice	of	a	camping
作为	很快	作为	这	远征	加入	他	,	会	援助	在	这	选择	的	一个	野营

[saɪt] .

site	.
地点	.

探险队一与他会合，他就会协助选择露营地。

['wɔːtə(r)] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [ðeɪ]

Water	,	one	must	remember	,	was	the	great	problem	in	Arizona	and	they
水	,	一	必须	记住	,	曾是	这	伟大的	问题	在	亚利桑那	和	他们

[mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

must	,	therefore	,
必须	,	所以	,

人们必须记住，水资源是亚利桑那州面临的最大问题，因此他们必须.....

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [kriːk] .

select	a	place	near	a	clear	creek	.
选择	一个	地方	靠近	一个	清除	溪	.

选择靠近清澈溪流的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['deɪlaɪt] [wen] [be'tiːnə] ['greɪəm] [fɜːst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]

It	was	not	yet	daylight	when	Bettina	Graham	first	opened	her	eyes	the
它	曾是	不是	然而	日光	什么时候	贝蒂娜	格雷厄姆	第一的	打开	她	眼睛	这

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

morning	after	their	arrival	,
早晨	后	他们的	到达	,

他们抵达后的第二天早上，贝蒂娜·格雷厄姆睁开眼睛时天还没亮。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] ['restɪd] .

and	yet	she	felt	completely	rested	.
和	然而	她	毛毡	完全地	休息	.

然而，她却感觉休息得非常充分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] ['pegɪ] ,

She	was	sleeping	beside	Peggy	,
她	曾是	睡眠	旁	佩吉	,

她睡在佩吉旁边。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

while	on	the	opposite	side	of	the	room	were	Gerry	Williams	and	the	Russian
尽管	在	这	对面的	边	的	这	房间	是	杰瑞	威廉姆斯	和	这	俄语

[gɜːl] , ['vɪərə] - . -

girl	,	Vera	Lageloff	.	93
女孩	,	维拉	-	.	-

房间另一边坐着格里·威廉姆斯和俄罗斯女孩维拉·拉格洛夫。93

“ ['kæmpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [streɪndʒ] ['bed,feləu] ,

“	Camping	also	makes	strange	bedfellows	,
“	野营	还	制作	奇怪的	同床共枕	,

“露营也会让一些意想不到的人结伴而行”，

[be'ti:nə] [θɔ:t] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][səʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi]

"	Bettina	thought	with	the	quiet	sense	of	humor	so	few	people	realized	she
"	贝蒂娜	想法	和	这	安静的	感觉	的	幽默	所以	很少	人们	已实现	她

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

贝蒂娜心想，她那份不为人知的幽默感，很少有人意识到她拥有。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊmsɪk] — [laɪf][æt; ət]['prez(ə)nt][held] [tu:] ['meni] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] —

She	was	not	homesick	—	life	at	present	held	too	many	fascinating	possibilities	—
她	曾是	不是	想家	—	生活	在	展示	握住	也	许多	迷人	可能性	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn]

but	it	was	natural	that	she	should	begin	thinking	of	her	own	home	in
但	它	曾是	自然的	那	她	应该	开始	思维	的	她	自己的	家	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

她并不思乡——目前的生活充满了太多令人着迷的可能性——但她开始想起自己在华盛顿的家也是人之常情。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:t] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] .

and	more	especially	of	her	own	suite	of	rooms	.
和	更多的	尤其	的	她	自己的	套房	的	房间	.

尤其是她自己的套房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ˌri:'fə:niʃ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [gɪft][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

They	had	been	recently	refurnished	—	as	a	birthday	gift	from	her	father
他们	有	到过	最近	重新装修	—	作为	一个	生日	礼物	从	她	父亲

— [ɪn] [peɪl] [greɪ] [ænd; ənd][rəʊz]['kʌlə(r)] ,

—	in	pale	grey	and	rose	color	,
—	在	苍白	灰色的	和	玫瑰	颜色	,

它们最近重新装修过——作为她父亲送给她的生日礼物——颜色是浅灰色和玫瑰色。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [əʊk] .

with	the	furniture	of	French	oak	.
和	这	家具	的	法语	橡木	.

家具采用法国橡木制成。

[be'ti:nə] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] — [ðæt]

Bettina	appreciated	that	she	had	known	nothing	but	the	fair	side	of	life	—	that
贝蒂娜	感谢	那	她	有	已知	没有什么	但	这	公平的	边	的	生活	—	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

it	was	almost	a	weakness	of	her	father's	to	do	more	for
它	曾是	几乎	一个	弱点	的	她	父亲的	到	做	更多的	为了

[hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [dɪ'zaɪəd] .

her	than	she	even	desired	.
她	比	她	甚至	想要的	.

贝蒂娜很感激自己从小就只知道生活的美好一面——她父亲对她的照顾甚至超过了她自己的意愿，这几乎是她的一种软弱表现。

['senətə(r)] ['greɪəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌmb(ə)l][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d]

Senator	Graham	was	not	ashamed	of	his	own	humble	past	and	the	hard
参议员	格雷厄姆	曾是	不是	羞愧	的	他的	自己的	谦逊的	过去的	和	这	难的

['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ;

struggle	of	his	boyhood	;
斗争	的	他的	童年	;

格雷厄姆参议员并不为自己卑微的出身和童年时期艰苦的奋斗经历感到羞耻；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [self] - [meɪd] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fæməli]

but	,	like	many	another	self	-	made	man	,	for	this	reason	he	wished	his	family
但	,	喜欢	许多	其他	自己	-	制成	男人	,	为了	这	原因	他	希望	他的	家庭

[tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] .

to	have	every	indulgence	.
到	有	每一个	放纵	.

但是，像许多其他白手起家的人一样，正因如此，他希望他的家人能够享受一切优待。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [be'tiːnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

although	the	close	bond	of	sympathy	was	between	Bettina	and	her	father
虽然	这	关闭	纽带	的	同情	曾是	之间	贝蒂娜	和	她	父亲

[ænd; ənd]['təʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	Tony	and	his	mother	,
和	托尼	和	他的	母亲	,

虽然贝蒂娜和她的父亲以及托尼和他的母亲之间有着深厚的感情，

['senətə(r)] ['greɪəm] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

Senator	Graham	did	not	wish	his	daughter	to	know	only	the	life	of	luxury	and
参议员	格雷厄姆	做过	不是	希望	他的	女儿	到	知道	仅有的	这	生活	的	奢华	和

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

self	-	indulgence	.
自己	-	放纵	.

格雷厄姆参议员不希望他的女儿只知道奢靡放纵的生活。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] most94

Therefore	,	it	was	he	who	had	been	most94
所以	,	它	曾是	他	WHO	有	到过	most94

因此，他才是最.....94

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] ['kæmpɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

in	favor	of	the	western	camping	experiment	.
在	偏爱	的	这	西	野营	实验	.

赞成西部露营实验。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ [tuː; tə][faɪnd]

Bettina	was	to	long	remember	his	saying	that	he	wished	her	“	to	find
贝蒂娜	曾是	到	长的	记住	他的	说	那	他	希望	她	“	到	寻找

[hɜː'self] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][duː; də] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] ['fæməli] .

herself	”	and	that	this	one	must	do	away	from	one's	own	family	.
她自己	”	和	那	这	一	必须	做	离开	从	一个人的	自己的	家庭	.

贝蒂娜永远记得他说过，他希望她“找到自我”，而这必须远离自己的家庭。

[ɪn] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['pɒli] ['bɜːtn] [ðeə(r)] [wʊd]

In	camping	with	so	wealthy	and	famous	a	woman	as	Polly	Burton	there	would
在	野营	和	所以	富裕	和	著名的	一个	女士	作为	波莉	伯顿	那里	会

[biː; bi] ['skeəsli] ['eni] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

be	scarcely	any	great	hardships	to	be	endured	.
是	几乎	任何	伟大的	艰辛	到	是	忍受	.

与像波莉·伯顿这样富有且有名的女人一起露营，几乎不会遇到什么大的困难。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [laɪf] [meɪd] [tuː]

The	new	Sunrise	Camp	Fire	girls	were	in	more	danger	of	having	life	made	too
这	新的	日出	营	火	女孩们	是	在	更多的	危险	的	拥有	生活	制成	也

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

easy	for	them	rather	than	too	difficult	.
简单的	为了	他们	相当	比	也	难的	.

新一批“日出营火”女孩面临的危险是生活过于轻松，而不是过于艰难。

[jet] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sɜːkəmstənsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [gʊd] [sens]
Yet there might be circumstances now and then which would require good sense
然而 那里 可能 是 情况 现在 和 然后 哪个 会 要求 好的 感觉
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
and courage to overcome .
和 勇气 到 克服 .

然而，有时可能会出现一些情况，需要运用理智和勇气才能克服。

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [be'tiːnə] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf]
And , most of all , Bettina needed to see the practical side of every - day life
和 , 最多 的 全部 , 贝蒂娜 需要 到 看 这 实际的 边 的 每一个 - 天 生活
.
:
.

而且，最重要的是，贝蒂娜需要了解日常生活的实际一面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['pɒli] [əʊ'niːl] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌʌn'laɪk]
“ It was so like Polly O'Neill to get together such an extraordinarily unlike
〃 它 曾是 所以 喜欢 波莉 奥尼尔 到 得到 一起 这样的 一个 非常 与此不同
[gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
group of girls ,
团体 的 女孩们 ,

“这很符合波莉·奥尼尔的风格，她把一群性格迥异的女孩聚集到了一起。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊpt] ['pɒli] [əʊ'niːl] ['bɜːtn] [mait] [hæv; həv]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
but I had hoped Polly O'Neill Burton might have better judgment ,
但 我 有 希望 波莉 奥尼尔 伯顿 可能 有 更好的 判断 ,

但我曾希望波莉·奥尼尔·伯顿能有更好的判断力。

〃 ['betɪ] ['greɪəm] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [hɑːf][ɪn]
〃 Betty Graham had lamented to her husband and daughter , half in
〃 贝蒂 格雷厄姆 有 哀叹 到 她 丈夫 和 女儿 , 一半 在
['ɜːnɪst] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'mjuːzd] .
earnest and half amused .
认真 和 一半 觉得好笑 .

贝蒂·格雷厄姆曾半是认真半是开玩笑地向她的丈夫和女儿抱怨道。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But when her husband assured her that this was one of the
但 什么时候 她 丈夫 保证 她 那 这 曾是 一 的 这
[pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [be'tiːnə] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
particular reasons why he wished Bettina to form one of the group ,
特别的 原因 为什么 他 希望 贝蒂娜 到 形式 一 的 这 团体 ,

但当她丈夫向她保证，这正是他希望贝蒂娜加入这个团队的特殊原因之一时，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['sʌd(ə)nli] remembering95
Mrs . Graham , suddenly remembering95
太太 . 格雷厄姆 , 突然 remembering95

格雷厄姆夫人突然想起95

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['waɪzli] ['saɪlənt] .
his humble origin , had been wisely silent .
他的 谦逊的 起源 , 有 到过 明智地 沉默的 .

他出身卑微，对此一直保持沉默。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['westən] [trɪp] ,
Therefore , before setting out on their western trip ,
所以 , 前 环境 出去 在 他们的 西 旅行 ,

因此，在他们启程前往西部之前，

[be'ti:nə] [hæd; həd] ['fɜ:mli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə][bi:; bi]

Bettina	had	firmly	made	up	her	mind	to	do	her	best	to	be
贝蒂娜	有	牢牢	制成	向上	她	头脑	到	做	她	最好的	到	是

['frendli] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gru:p] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] .

friendly	with	the	entire	group	of	Camp	Fire	girls	.
友好的	和	这	全部的	团体	的	营	火	女孩们	.

贝蒂娜下定决心要尽全力与所有营火女孩友好相处。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['weɪkɪŋ] [ðɪs] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

And	,	on	waking	this	first	morning	of	their	arrival	,
和	,	在	醒来	这	第一的	早晨	的	他们的	到达	,

而当他们抵达后的第一个早晨醒来时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'prəutʃ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn][ðə; ði]

she	was	in	a	measure	reproaching	herself	for	her	lack	of	effort	on	the
她	曾是	在	一个	措施	责备	她自己	为了	她	缺少	的	努力	在	这

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

她在某种程度上责备自己在旅途中不够努力。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [be'ti:nə] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z]

Then	unexpectedly	Bettina	sat	upright	in	bed	,	feeling	that	she	must	get	out	of	doors
然后	不料	贝蒂娜	卫星	直立	在	床	,	感觉	那	她	必须	得到	出去	的	门

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

突然，贝蒂娜猛地坐起身来，感觉自己必须立刻离开家。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:pɪd] [ɪm'preʃ(ə)n]

She	needed	to	breathe	the	fresh	air	in	order	to	get	rid	of	a	stupid	impression
她	需要	到	呼吸	这	新鲜的	空气	在	命令	到	得到	摆脱	的	一个	愚蠢的	印象

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

which	had	just	taken	hold	of	her	.
哪个	有	只是	已采取	抓住	的	她	.

她需要呼吸新鲜空气，才能摆脱刚刚萦绕在她心头的愚蠢印象。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [be'ti:nə] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɒd] ['fænsiz] — [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ]

All	her	life	Bettina	had	been	given	to	odd	fancies	—	impressions	which
全部	她	生活	贝蒂娜	有	到过	给定	到	奇怪的	幻想	—	印象	哪个

[ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['di:pli] ,

annoyed	her	mother	deeply	,
恼怒	她	母亲	深	,

贝蒂娜一生都有些古怪的幻想——这些想法令她的母亲非常恼火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kən'sɪdəd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	which	she	herself	considered	strange	and	uncomfortable	.
和	哪个	她	她自己	经过考虑的	奇怪的	和	不舒服	.

她自己也觉得这很奇怪，很不舒服。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd]

Just	at	this	moment	,	for	instance	,	and	in	the	midst	of	her	good
只是	在	这	片刻	,	为了	实例	,	和	在	这	中间	的	她	好的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

例如，就在此刻，在她下定决心之际，

[be'ti:nə] [hæd; həd] [bi:n] [ə'seɪl] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] .

Bettina	had	been	assailed	by	a	kind	of	presentiment	.
贝蒂娜	有	到过	遭受攻击	经过	一个	种类	的	预感	.

贝蒂娜感到一种不祥的预感袭来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] [pɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] ,

She	had	a	feeling	,	which	was	part	mental	and	part	physical	,
她	有	一个	感觉	,	哪个	曾是	部分	精神的	和	部分	身体的	,

她有一种感觉，一部分是心理上的，一部分是生理上的。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [fɔː(r); fə(r)]['vɪərə][ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [wɜː(r); wə(r)]

that	among	the	four	girls	in	the	room	—	for	Vera	and	Gerry	Williams	were
那	之中	这	四	女孩们	在	这	房间	—	为了	维拉	和	杰瑞	威廉姆斯	是

['sliːpɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pegɪ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

sleeping	opposite	herself	and	Peggy	—	one	of	the	four	of	them	,
睡眠	对面的	她自己	和	佩吉	—	一	的	这	四	的	他们	,

房间里的四个女孩中——因为维拉和格里·威廉姆斯睡在她和佩吉的对面——她们四个中的一个，

['aɪðə(r)] consciously96

either	consciously96
任何一个	consciously96

要么是有意识地96

[ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [wʊd] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

or	unconsciously	would	bring	misfortune	upon	the	others	.
或者	不知不觉	会	带来	不幸	之上	这	其他的	.

或者在不知不觉中给他人带来不幸。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ,

Yet	,	even	as	she	thought	this	,	Bettina	was	embarrassed	and	ashamed	and	,
然而	,	甚至	作为	她	想法	这	,	贝蒂娜	曾是	尴尬的	和	羞愧	和	,

然而，即便如此，贝蒂娜仍然感到尴尬和羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .

in	the	gray	light	of	the	early	morning	,	she	felt	her	cheeks	flushing	.
在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	,	她	毛毡	她	脸颊	冲洗	.

清晨灰蒙蒙的光线下，她感到双颊发烫。

[bʌt; bət][dɪ'naɪ][ɔː(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

But	deny	or	be	ashamed	of	the	fact	as	she	would	,
但	否定	或者	是	羞愧	的	这	事实	作为	她	会	,

但她会否认或羞于承认这一事实，就像她会做的那样。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [be'tiːnə] ['greɪəm] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

nevertheless	it	was	true	that	Bettina	Graham	,	ever	since	she	was	a	little	girl	,
尽管如此	它	曾是	真的	那	贝蒂娜	格雷厄姆	,	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,

然而，贝蒂娜·格雷厄姆从小就确实如此。

[hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)]

had	a	curious	fashion	of	knowing	certain	events	were	to	take	place	before
有	一个	好奇的	时尚	的	会心	肯定	活动	是	到	拿	地方	前

[ðeɪ] [ə'kɜːd] .

they	occurred	.
他们	发生	.

他有一种奇特的本领，能预知某些事情将会发生。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['əʊvə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

She	moved	over	now	to	the	edge	of	the	bed	.
她	已搬	超过	现在	到	这	边缘	的	这	床	.

她挪到了床边。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	faint	noise	disturbed	her	.
然后	一个	头晕的	噪音	不安	她	.

这时，一阵微弱的声音惊扰了她。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [aʊt]
Turning , **she** **saw** **that** **Gerry** **Williams** **had** **also** **awakened** **and** **was** **half** **way** **out**
转弯 , 她 锯 那 杰瑞 威廉姆斯 有 还 觉醒 和 曾是 一半 方式 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
of **her** **bed** .
的 她 床 .

她转过身，看到格里·威廉姆斯也醒了，半个身子已经下了床。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['feɪntli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] — [ðə; ði] ['prɪti] ['tʌmbld] [lait] [heə(r)]
She **could** **just** **faintly** **see** **her** **delicate** **outline** **—** **the** **pretty** **tumbled** **light** **hair**
她 可以 只是 淡淡的 看 她 精美的 大纲 — 这 漂亮的 翻滚 光 头发
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bluː] [aɪz] .
and **smiling** **blue** **eyes** .
和 微笑 蓝色的 眼睛 .

她隐约能看到她精致的轮廓——漂亮的蓬松浅色头发和微笑的蓝色眼睛。

[be'tiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [dres] .
Bettina **made** **a** **slight** **sign** **to** **her** **and** **began** **quietly** **to** **dress** .
贝蒂娜 制成 一个 轻微 符号 到 她 和 开始 悄悄 到 裙子 .

贝蒂娜向她微微点头，然后默默地开始穿衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt]
A **few** **moments** **later** **the** **two** **girls** **slipped** **out** **and** **went** **downstairs** **and** **out**
一个 很少 时刻 之后 这 二 女孩们 滑倒了 出去 和 去 楼下 和 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] .
of **doors** .
的 门 .

片刻之后，两个女孩溜了出去，下了楼，走出了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
It **was** **not** **dark** **now** , **for** **daylight** **was** **breaking** .
它 曾是 不是 黑暗的 现在 , 为了 日光 曾是 打破 .

天色已亮，不再是黑暗。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ]
Guided **by** **a** **sound** **they** **heard** , **the** **girls** **went** **to** **the** **left** **of** **the** **big** **ranch**
引导 经过 一个 声音 他们 听到 , 这 女孩们 去 到 这 左边 的 这 大的 牧场
[haʊs] .
house .
房子 .

女孩们循着声音的指引，走到了大农舍的左边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [taɪd] [tuː; tə] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊsts] , -
And **there** , **tied** **to** **hitching** **posts** , **97**
和 那里 , 系 到 搭便车 帖子 , -

在那里，97 被拴在系马桩上。

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bʊrəʊz] [wɪð] ['wɪmɪnz] ['sædlz] [ɒn][ðem; ðəm] ;
were **half** **a** **dozen** **burros** **with** **women's** **saddles** **on** **them** **;**
是 一半 一个 打 驴 和 女性的 马鞍 在 他们 ;

有六头驴，上面驮着女式鞍具；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mjuːlz] [pækt] [laɪk] ['kæmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [greɪt] [ləʊdz]
also **a** **pair** **of** **little** **gray** **mules** **packed** **like** **camels** **of** **the** **desert** **with** **great** **loads**
还 一个 一对 的 小的 灰色的 骡子 包装 喜欢 骆驼 的 这 沙漠 和 伟大的 负载
['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
hanging **from** **their** **backs** **and** **extending** **out** **on** **either** **side** .
绞刑 从 他们的 背部 和 扩展 出去 在 任何一个 边 .

还有两匹灰色的小骡子，像沙漠里的骆驼一样，背上驮着沉重的货物，货物一直延伸到两侧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pæks] .

A	**young**	**man**	**was**	**bending**	**over**	**arranging**	**one**	**of**	**these**	**packs**	**.**
一个	年轻的	男人	曾是	弯曲	超过	安排	一	的	这些	包装	.

一个年轻男子正弯腰整理其中一个包裹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	**looked**	**up**	**surprised**	**as**	**the**	**two**	**girls**	**came**	**toward**	**him**	**.**
他	看起来	向上	惊讶	作为	这	二	女孩们	来了	朝向	他	.

他惊讶地抬起头，看着两个女孩朝他走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl] ['westən] ['kaʊbɔɪ] ,

He	**was**	**dressed**	**like**	**the**	**usual**	**western**	**cowboy**	**,**
他	曾是	穿着	喜欢	这	通常	西	牛仔	,

他穿着一身典型的西部牛仔装束。

[wɪð] [ðə; ði][bɪg][hæt][ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['endɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ]

with	**the**	**big**	**hat**	**and**	**flannel**	**shirt**	**and**	**his**	**trousers**	**ending**	**inside**	**his**	**riding**
和	这	大的	帽子	和	绒布	衬衫	和	他的	裤子	结束	里面	他的	骑术

[buːts] .

boots	**.**
靴子	.

他戴着大帽子，穿着法兰绒衬衫，裤脚塞进了马靴里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .

He	**must**	**have**	**been**	**about**	**twenty**	**-**	**one**	**.**
他	必须	有	到过	关于	二十	-	一	.

他当时应该二十一岁左右。

['dʒeri] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

Gerry	**smiled**	**at**	**him**	**.**
杰瑞	微笑	在	他	.

杰瑞对他笑了笑。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]['kærəvæn] .

“	**This**	**must**	**be**	**our**	**caravan**	**.**
“	这	必须	是	我们的	大篷车	.

“这一定是我们的房车。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] ?

I	**wonder**	**if**	**I**	**can**	**manage**	**to**	**ride**	**?**
我	想知道	如果	我	能	管理	到	骑	?

我不知道我能不能骑车?

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**have**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	有	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有过。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

”	**The**	**young**	**man**	**lifted**	**his**	**hat**	**.**
”	这	年轻的	男人	抬起	他的	帽子	.

年轻人摘下帽子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['aʊtfɪt] .

“	**This**	**is**	**the**	**Sunrise**	**Camp**	**Fire**	**outfit**	**.**
“	这	是	这	日出	营	火	全套服装	.

这是日出营火表演队。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

I	**am**	**glad**	**to**	**meet**	**some**	**of**	**its**	**members**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**.**
我	是	高兴的	到	见面	一些	的	它是	成员	在	这样的	一个	小时	.

很高兴在这个时间见到它的一些成员。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

"	He	pointed	toward	the	east	where	the	sun	was	now	rising	above	the	horizon	.
"	他	尖	朝向	这	东方	在哪里	这	太阳	曾是	现在	上升	多于	这	地平线	.

他指着东方，那里太阳正从地平线上升起。

" [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,

"	Perhaps	I	may	be	able	to	show	you	how	to	ride	,
"	也许	我	可能	是	有能力的	到	展示	你	如何	到	骑	,

"或许我可以教你如何骑马，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] .

as	I	am	to	be	your	guide	.
作为	我	是	到	是	你的	指导	.

我将担任你们的向导。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['dʒeri] [lɑːft] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . -

"	In	reply	,	Gerry	laughed	and	Bettina	shook	her	head	.	98
"	在	回复	,	杰瑞	笑了	和	贝蒂娜	摇晃	她	头	.	-

格里笑了，贝蒂娜摇了摇头。98

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " ['dʒeri] [rɪ'tɜːnd] .

"	No	,	I	think	not	,	"	Gerry	returned	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	杰瑞	返回	.

"不，我不这么认为，"杰瑞回答道。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	Mrs	.	Burton	told	us	that	she	had	engaged	an	elderly	man	and	his	wife
"	太太	.	伯顿	讲述	我们	那	她	有	已订婚的	一个	老年	男人	和	他的	妻子

[tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [kʊk] .

to	be	our	guide	and	cook	.
到	是	我们的	指导	和	厨师	.

"伯顿夫人告诉我们，她雇佣了一位老人和他的妻子做我们的向导和厨师。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [wiːks] [ə'gəʊ] .

She	wrote	to	secure	them	weeks	ago	.
她	写道	到	安全的	他们	周	前	.

她几周前就写信来确保他们能够到位。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	The	young	man	did	not	reply	.
"	这	年轻的	男人	做过	不是	回复	.

年轻人没有回答。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,

But	an	hour	afterwards	Mrs	.	Burton	,
但	一个	小时	然后	太太	.	伯顿	,

但一个小时后，伯顿夫人

[huː] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [sɪns] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['sʌnraɪz] [kæmp]

who	never	remembered	having	gotten	up	so	early	since	the	long	-	ago	Sunrise	Camp
WHO	绝不	记得	拥有	获得	向上	所以	早期的	自从	这	长的	-	前	日出	营

['faɪə(r)] [deɪz] ,

Fire	days	,
火	天	,

自从很久以前的日出营火事件以来，他从未记得自己起得这么早过。

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

was	engaged	in	argument	on	this	same	subject	.
曾是	已订婚的	在	争论	在	这	相同的	主题	.

曾就此问题进行过辩论。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [jʌŋ]
“ But , my dear Mr . and Mrs . Gardener , surely you can see this young
” 但 , 我的 亲爱的 先生 . 和 太太 . 园丁 , 一定 你 能 看 这 年轻的
[mæn][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
man is impossible ,
男人 是 不可能的 ,

“但是，我亲爱的加德纳先生和夫人，你们肯定能看出这个年轻人是不可理喻的。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['trʌstwɜːði] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔː(r)] [haʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
no matter how trustworthy he may be or how excellent a knowledge of the
不 事情 如何 值得信赖的 他 可能 是 或者 如何 出色的 一个 知识 的 这
['kʌntri] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] !
country he may have !
国家 他 可能 有 !

无论他多么值得信赖，或者对这个国家多么了解！

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['semi] - ['trædʒɪk] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
” She gave a semi - tragic shrug of her shoulders .
” 她 给予 一个 半 - 悲惨 耸肩 的 她 肩膀 .

她略带悲凉地耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn][maɪ][kæmp]
“ You may not have considered that I am to have six young girls in my camp
” 你 可能 不是 有 经过考虑的 那 我 是 到 有 六 年轻的 女孩们 在 我的 营
[ænd; ənd][wʌn]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,
and one only a little older ,
和 一 仅有的 一个 小的 老 ,

“你可能没有想到，我的营地里会有六个年轻女孩，还有一个年纪稍大一些的女孩，

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][meɪd] .
besides myself and my maid .
除了 我 和 我的 女佣 .

除了我和我的女佣。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eks] - ['kɒlɪdʒ] [juːθ] [tuː; tə] [lʊk]
And now to hear we are to have an ex - college youth to look
和 现在 到 听到 我们 是 到 有 一个 前任 - 大学 青年 到 看
['ɑːftə(r)][juː 'es] [wen] [ai] [wɪʃt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [æt; ət] [liːst] !
after us when I wished a man of fifty at least !
后 我们 什么时候 我 希望 一个 男人 的 五十 在 至少 !

现在听说我们要由一个刚毕业的大学生来照顾我们，而我至少希望是一个五十岁的人！

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
You know yourself , Mrs . Gardener , that anything may happen .
你 知道 你自己 , 太太 . 园丁 , 那 任何事物 可能 发生 .

加德纳太太，你自己也知道，什么事都有可能发生。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]
” Mrs . Burton was standing beside her host and hostess at one side of
” 太太 . 伯顿 曾是 常设 旁 她 主持人 和 女主人 在 一 边 的
[ðə; ðɪ] big99
the big99
这 big99

伯顿夫人站在大99号的一侧，她的主人和女主人旁边。

[rɑːntʃ] [haʊs] [və'rændə][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .
ranch house veranda at six o'clock that same morning .
牧场 房子 阳台 在 六 点钟 那 相同的 早晨 .

当天早上六点，我在牧场别墅的阳台上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['frædʒaɪl][ænd; ənd] [jʌŋ] [hɜː'self] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

She	looked	very	fragile	and	young	herself	in	comparison	.
她	看起来	非常	脆弱的	和	年轻的	她自己	在	比较	.

相比之下，她自己看起来也很柔弱，很年轻。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [bredθ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

For	,	although	Mrs	.	Gardener	was	not	tall	,	she	made	up	in	breadth	what	she
为了	,	虽然	太太	.	园丁	曾是	不是	高的	,	她	制成	向上	在	宽度	什么	她

[lækt] [ɪn] [haɪt] .

lacked	in	height	.
缺乏	在	高度	.

虽然加德纳太太个子不高，但她体型宽阔，弥补了身高的不足。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pætɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [niːd]

She	now	patted	Mrs	.	Burton's	shoulder	,	as	if	she	had	been	a	child	needing
她	现在	轻拍	太太	.	伯顿的	肩膀	,	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	需要

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

她拍了拍伯顿太太的肩膀，就像在鼓励一个需要安慰的孩子一样。

“ ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

“	Nonsense	,	my	dear	;	the	young	man	will	do	you	no	harm	.
“	废话	,	我的	亲爱的	;	这	年轻的	男人	将要	做	你	不	伤害	.

“胡说，亲爱的；这个年轻人不会伤害你的。”

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

Husband	and	I	are	sorry	that	the	man	and	wife	we	engaged	for	you
丈夫	和	我	是	对不起	那	这	男人	和	妻子	我们	已订婚的	为了	你

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] .

disappointed	us	.
失望的	我们	.

我和我丈夫很抱歉，我们为您介绍的那对夫妇让我们失望了。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [help] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

But	getting	help	of	any	kind	out	here	is	a	problem	.
但	获得	帮助	的	任何	种类	出去	这里	是	一个	问题	.

但在这里获得任何形式的帮助都是个难题。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ]

Besides	,	it's	better	that	those	Camp	Fire	girls	of	yours	should	do	their	own	cooking
除了	,	它是	更好的	那	那些	营	火	女孩们	的	你的	应该	做	他们的	自己的	烹饪

.

:
.

此外，最好还是让你们那些参加童子军的女孩们自己做饭。

[ðɪs] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['kænɒt] [duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

This	one	young	man	cannot	do	any	mischief	when	there	are	so	many	of	you	.
这	一	年轻的	男人	不能	做	任何	恶作剧	什么时候	那里	是	所以	许多	的	你	.

你们人这么多，一个年轻人也搞不定什么事。

[hɪz; ɪz] [tent] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

His	tent	will	be	far	enough	away	not	to	make	him	a	nuisance	,
他的	帐篷	将要	是	远的	足够的	离开	不是	到	制作	他	一个	滋扰	,

他的帐篷会搭得足够远，不会妨碍到别人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm] .

and	yet	you	can	get	hold	of	him	when	you	need	him	.
和	然而	你	能	得到	抓住	的	他	什么时候	你	需要	他	.

然而，当你需要他的时候，总能联系到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˈhʌzbənd]

But	you	must	remember	that	husband
但	你	必须	记住	那	丈夫

但你必须记住，丈夫

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈsɜːvɪs] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	I	are	near	and	ready	to	be	of	whatever	service	we	can	.
和	我	是	靠近	和	准备好	到	是	的	任何	服务	我们	能	.

我已在附近，随时准备提供任何力所能及的服务。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈsʌnraɪz] [kæmp] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniweə(r)] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˈtwenti]

"	The	fact	that	the	new	Sunrise	camp	would	be	anywhere	from	ten	to	twenty
"	这	事实	那	这	新的	日出	营	会	是	任何地方	从	十	到	二十

[maɪlz] [əˈweɪ] [dɪd][nɒt] [səˈdʒest] [ɪtˈself][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['dɪstəns] ,

miles	away	did	not	suggest	itself	to	Mrs	.	Gardener	as	representing	distance	,
英里	离开	做过	不是	建议	本身	到	太太	.	园丁	作为	代表	距离	,

"新日出营地距离原址十到二十英里，但加德纳夫人并没有觉得这代表着距离。"

[səʊ] little100

so	little100
所以	little100

如此之少100

[duː; də] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [kən'sɪdə(r)] [speɪs] .

do	people	in	the	western	states	consider	space	.
做	人们	在	这	西	各州	考虑	空间	.

西部各州的人们会考虑太空问题吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃʌk(ə)lz] .

Then	she	broke	into	cheerful	little	good	-	natured	chuckles	.
然后	她	打破	进入	快乐	小的	好的	-	自然	轻笑	.

然后她发出了一阵欢快、友善的轻笑。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] ,

"	Were	you	planning	,	Mrs	.	Burton	,	to	be	a	kind	of	Mother	Superior	,
"	是	你	规划	,	太太	.	伯顿	,	到	是	一个	种类	的	母亲	优越的	,

"伯顿夫人，您是否打算成为某种修女院长之类的角色？"

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [ɪn]['aʊə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] ['wɪldənəs] ?

and	run	a	nunnery	in	our	Arizona	wilderness	?
和	跑步	一个	尼姑庵	在	我们的	亚利桑那	荒野	?

在亚利桑那州的荒野中开办一座修道院?

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [haɪd] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .

You'll	find	it	pretty	hard	work	to	hide	those	girls	out	here	where	girls	are	scarce	.
你会	寻找	它	漂亮的	难的	工作	到	隐藏	那些	女孩们	出去	这里	在哪里	女孩们	是	稀少	.

在女孩稀少的这种地方，你会发现藏匿这些女孩相当困难。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [maɪ] [gʊd] -

If	they	had	not	been	,	how	do	you	suppose	I	would	have	gotten	my	good	-
如果	他们	有	不是	到过	,	如何	做	你	认为	我	会	有	获得	我的	好的	-

['lʊkɪŋ] ['hʌzbənd] ?

looking	husband	?
寻找	丈夫	?

如果他们不是那样，你觉得我怎么会找到我英俊的老公呢?

" [ðen] ['pɒli] [tɜːnd] [ɪn][dɪˈspeə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] .

"	Then	Polly	turned	in	despair	to	Mr	.	Gardener	.
"	然后	波莉	转向	在	绝望	到	先生	.	园丁	.

"然后波莉绝望地转向加德纳先生。"

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][æn; ən][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [ˈwʊmən] .

“	Your	wife	is	an	incorrigible	woman	.
”	你的	妻子	是	一个	不可救药	女士	.

你妻子是个无可救药的女人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

But	at	least	tell	me	who	this	young	man	is	,	his	name	,
但	在	至少	告诉	我	WHO	这	年轻的	男人	是	,	他的	姓名	,

但至少告诉我这个年轻人是谁，他叫什么名字。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [prəˈtektə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]

and	why	you	think	he	can	be	trusted	as	a	safe	protector	for	eight
和	为什么	你	思考	他	能	是	可信	作为	一个	安全的	保护者	为了	八

[ləʊn] [ˈwɪmɪn] ?

lone	women	?
孤独	女性	?

你为什么认为他可以作为八位单身女性的安全保护者值得信赖?

[ˈriːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)] .

Really	,	you	must	find	me	a	proper	person	,	Mr	.	Gardener	.
真的	,	你	必须	寻找	我	一个	恰当的	人	,	先生	.	园丁	.

加德纳先生，您真的应该帮我找个合适的人选。

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] ,

Your	young	man	will	have	to	guide	us	today	,	since	there	is	no	one	else	,
你的	年轻的	男人	将要	有	到	指导	我们	今天	,	自从	那里	是	不	一	别的	,

今天，由于没有其他人选，所以只能由你家的年轻人来带领我们了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [jʊl] [get] [ˈsʌmbədi] [els] ?

but	in	a	few	days	—	say	,	in	a	week	—	you'll	get	somebody	else	?
但	在	一个	很少	天	—	说	,	在	一个	星期	—	你会	得到	某人	别的	?

但过几天——比如说一周后——你就会换成其他人?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ʃiː; ʃi]

”	Mrs	.	Burton	looked	so	young	and	so	alarmed	at	the	responsibilities	she
”	太太	.	伯顿	看起来	所以	年轻的	和	所以	惊慌	在	这	职责	她

[hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

had	assumed	that	Mr	.	Gardener	nodded	his	head	reassuringly	.
有	假定	那	先生	.	园丁	点头	他的	头	令人安心	.

“伯顿太太看起来很年轻，对她所承担的责任感到很惊慌，加德纳先生连忙点头表示安慰。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] .

“	Certainly	,	I'll	find	some	one	else	for	you	in	time	,	if	you	prefer	.
”	当然	,	患病的	寻找	一些	一	别的	为了	你	在	时间	,	如果	你	更喜欢	.

“当然，如果您愿意，我会及时为您找到其他人。”

[bʌt; bət] Terry101

But	Terry101
但	Terry101

但是 Terry101

[ˈbentən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Benton	is	all	right	.
本顿	是	全部	正确的	.

本顿没事。

[hiː; hi] [gɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæz; həz]

He	got	tired	of	school	and	came	out	here	to	work	for	me	and	has
他	得到	疲劳的	的	学校	和	来了	出去	这里	到	工作	为了	我	和	有

[biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

been	with	me	on	the	ranch	for	a	year	.
到过	和	我	在	这	牧场	为了	一个	年	.

他厌倦了学校生活，就来这里为我工作，已经在我农场工作一年了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['nɜːvi] ['feləʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [dʒɒb] , [ai] [θɪŋk] ,

He	is	a	pretty	nervy	fellow	to	undertake	this	job	,	I	think	,
他	是	一个	漂亮的	紧张	同伴	到	承担	这	工作	,	我	思考	,

我觉得他胆子挺大的，居然敢接这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː] .

and	he	wouldn't	except	to	accommodate	me	.
和	他	不会	除了	到	容纳	我	.

他不愿意迁就我。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [wiŋk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , ['tʃaɪldlaɪk] [bluː] [aɪ] .

"	Mr	.	Gardener	deliberately	winked	a	very	large	,	childlike	blue	eye	.
"	先生	.	园丁	故意地	眨眼	一个	非常	大的	,	孩子气	蓝色的	眼睛	.

“加德纳先生故意眨了眨他那双又大又像孩子一样的蓝色眼睛。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

“	I	had	to	produce	some	one	to	keep	my	word	.
"	我	有	到	生产	一些	一	到	保持	我的	单词	.

“我必须找个人来履行我的承诺。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['teri] .

But	I	tell	you	I	am	nervous	about	Terry	.
但	我	告诉	你	我	是	紧张的	关于	特里	.

但我得告诉你，我很担心特里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [g'ɜːlz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

There	are	enough	girls	to	take	care	of	themselves	.
那里	是	足够的	女孩们	到	拿	关心	的	他们自己	.

女孩们数量足够多，她们可以照顾好自己。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] .

"	Polly	was	uncertain	whether	she	wanted	to	laugh	or	cry	.
"	波莉	曾是	不确定	无论	她	通缉	到	笑	或者	哭	.

波莉不知道自己是该笑还是该哭。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi]

Being	a	Camp	Fire	guardian	under	the	present	circumstances	was	not	an	easy
存在	一个	营	火	监护人	在下面	这	展示	情况	曾是	不是	一个	简单的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在目前情况下，担任篝火守护者并非易事。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Really	,	she	had	not	anticipated	the	things	that	could	happen	.
真的	,	她	有	不是	预期	这	事物	那	可以	发生	.

事实上，她并没有预料到会发生这样的事情。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [kɔːld] ['aʊə(r)] [njuː] [gaɪd] , ['teri] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] .

“	And	you	actually	called	our	new	guide	,	Terry	,	Mr	.	Gardener	.
"	和	你	实际上	称为	我们的	新的	指导	,	特里	,	先生	.	园丁	.

“你竟然称呼我们的新导游特里为园丁先生。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

You	know	that	means	he	is	an	Irishman	.
你	知道	那	方法	他	是	一个	爱尔兰人	.

你知道这意味着他是爱尔兰人。

[dəʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] .

Don't	contradict	me	.
不	顶撞	我	.

不要反驳我。

['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] [maɪ'self] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wen] [ai] [siː] [hɪm] , ['enihaʊ] .

Being	**Irish**	**myself**	**,**	**I**	**shall**	**know**	**when**	**I**	**see**	**him**	**,**	**anyhow**	**.**
存在	爱尔兰	我	,	我	将	知道	什么时候	我	看	他	,	无论如何	.

我本人也是爱尔兰人，所以无论如何，我见到他就会知道。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɔːbləmz] [wɪð] [maɪ][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ,

I	**expect**	**to**	**have**	**a**	**good**	**many**	**problems**	**with**	**my**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**,**
我	预计	到	有	一个	好的	许多	问题	和	我的	营	火	女孩们	,

我预料到我的营火女孩们会给我带来很多问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] [ai][woʊnt][hæv; həv] .

but	**the**	**Irish**	**problem**	**I**	**won't**	**have**	**.**
但	这	爱尔兰	问题	我	惯于	有	.

但我不会遇到爱尔兰问题。

" [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [ə'laʊd] [bʌt; bət][tuː; tə] [hɜː'self] :

"	**Then**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**turned**	**away**	**,**	**she**	**said**	**,**	**not**	**aloud**	**but**	**to**	**herself**	**:**
"	然后	,	作为	太太	.	伯顿	转向	离开	,	她	说	,	不是	大声	但	到	她自己	:

"然后，伯顿太太转身离开时，她喃喃自语道："

" [bɪ'saɪdz] , ['teri] [raɪmz] [wɪð] ['dʒeri] , or102

"	**Besides**	**,**	**Terry**	**rhymes**	**with**	**Gerry**	**,**	**or102**
"	除了	,	特里	韵律	和	杰瑞	,	or102

此外，Terry 与 Gerry 押韵，或者 102

[wɪl] [raɪm] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

will	**rhyme**	**with**	**some**	**one**	**else**	**.**
将要	韵	和	一些	一	别的	.

会和别人押韵。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [jʌŋ] [men] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

I	**wish**	**there**	**were**	**no**	**young**	**men**	**in**	**Arizona**	**for**	**the**	**next**	**few**	**months**	**.**
我	希望	那里	是	不	年轻的	男人	在	亚利桑那	为了	这	下一个	很少	几个月	.

我希望接下来的几个月里亚利桑那州没有年轻男子。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

"	**As**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**,**
"	作为	一个	事情	-	的	-	事实	,

"事实上，

['dʒeri] [dɪd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [trek] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Gerry	**did**	**require**	**a**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**assistance**	**in**	**the**	**long**	**trek**	**to**	**find**	**a**
杰瑞	做过	要求	一个	一个	好的	交易	的	协助	在	这	长的	跋涉	到	寻找	一个

['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

suitable	**camping**	**place**	**.**
合适的	野营	地方	.

在寻找合适露营地的漫长旅途中，Gerry 确实需要很多帮助。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [njuː] [gaɪdz] [ˈleibə] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

But	**,**	**then**	**,**	**the**	**new**	**guide's**	**labors**	**were**	**of**	**various**	**kinds**	**.**
但	,	然后	,	这	新的	指南	劳动	是	的	各种各样的	种类	.

但是，这位新导游的工作种类繁多。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'hed] [ɒn][ə; eɪ][læŋk] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['pəʊni] ,

He	**rode**	**ahead**	**on**	**a**	**lank**	**,**	**ugly**	**-**	**looking**	**pony**	**,**
他	骑	前方	在	一个	空白	,	丑陋的	-	寻找	小马	,

他骑着一匹瘦长、相貌丑陋的小马走在前面。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['treɪlɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz]

his	long	legs	trailing	almost	to	the	ground	and	followed	at	uncertain	intervals
他的	长的	腿	尾随	几乎	到	这	地面	和	随后	在	不确定	间隔

[baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

by	the	girls	and	Mrs	.	Burton	.
经过	这	女孩们	和	太太	.	伯顿	.

他的长腿几乎拖到地上，女孩们和伯顿太太不定时地跟在他身后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	and	then	several	of	them	would	change	from	the	backs	of	the
现在	和	然后	一些	的	他们	会	改变	从	这	背部	的	这

['bʊrəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlətri] [fɑːm] ['wægən] ,

burros	to	the	solitary	farm	wagon	,
驴	到	这	孤	农场	车皮	,

时不时地，他们会从驴背上换到那辆孤零零的农用马车上。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mə'riː] ,

which	carried	their	provisions	and	always	Marie	,
哪个	携带	他们的	条款	和	总是	玛丽	,

他们携带了补给品，还有玛丽。

[huː] [hæd; həd] [wept] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['bʊrəʊ] .

who	had	wept	once	more	at	the	thought	of	mounting	a	burro	.
WHO	有	哭泣	一次	更多的	在	这	想法	的	安装	一个	驴子	.

一想到要骑驴，她就又一次哭了起来。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒbləm] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Polly	was	finding	her	maid	all	the	problem	Sylvia	had	insisted	she	would	be
波莉	曾是	寻找	她	女佣	全部	这	问题	西尔维娅	有	坚持	她	会	是

.

:

.

波莉发现她的女佣果然像西尔维娅所说的那样，会带来各种问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

But	there	were	three	seats	in	the	wagon	,	beside	the	place	of	the	boy	who
但	那里	是	三	座位	在	这	车皮	,	旁	这	地方	的	这	男生	WHO

[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

was	driving	,
曾是	驾驶	,

但是，除了驾车的男孩的位置之外，马车里还有三个座位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [gruː] ['taɪəd] .

and	the	other	two	were	sufficient	when	the	girls	or	their	guardian	grew	tired	.
和	这	其他	二	是	充足的	什么时候	这	女孩们	或者	他们的	监护人	生长	疲劳的	.

当女孩们或她们的监护人感到疲倦时，另外两个就足够了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [pæk] [mjuːlz] — [tɪm] [ænd; ənd]['iːnə] — [trɔt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .

The	little	gray	pack	mules	—	Tim	and	Ina	—	trotted	behind	the	wagon	.
这	小的	灰色的	盒	骡子	—	蒂姆	和	伊娜	—	小跑	在后面	这	车皮	.

两匹灰色的小驮骡——蒂姆和伊娜——跟在马车后面小跑着。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['kærəvæn] ['pɑːti] [fɔːmd] [æn; ən] [ɒd] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] trailed103

Certainly	the	Camp	Fire	caravan	party	formed	an	odd	picture	as	they	trailed103
当然	这	营	火	大篷车	派对	形成	一个	奇怪的	图片	作为	他们	trailed103

当然，营火大篷车队拖着103号公路，构成了一幅奇特的景象。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

across	the	ranch	.
穿过	这	牧场	.

穿过牧场。

[jet] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

Yet	**they**	**fitted**	**into**	**the**	**scenery**	**through**	**which**	**they**	**were**	**passing**	**.**
然而	他们	适配	进入	这	风景	通过	哪个	他们	是	通过	.

然而，它们却与沿途的风景融为一体。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] .

Over	**the**	**same**	**trail**	**in**	**bygone**	**days**	**many**	**other**	**women**	**had**	**traveled**	**.**
超过	这	相同的	踪迹	在	逝去的	天	许多	其他	女性	有	旅行	.

在过去，许多其他女性也曾走过这条路。

[tə'deɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n][kæmp]['faɪə(r)] [dresɪz] ,

Today	**the**	**girls**	**were**	**wearing**	**their**	**regulation**	**Camp**	**Fire**	**dresses**	**,**
今天	这	女孩们	是	穿着	他们的	规定	营	火	连衣裙	,

今天女孩们都穿着规定的营火晚会礼服。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][skɜːrts] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['kɑːki] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [sɒft]

only	**instead**	**of**	**skirts**	**they**	**wore**	**khaki**	**trousers**	**and**	**leather**	**leggings**	**and**	**soft**
仅有的	反而	的	裙子	他们	穿着	卡其色	裤子	和	皮革	绑腿	和	柔软的

[hæts] .

hats	**.**
帽子	.

只不过她们穿的不是裙子，而是卡其裤、皮质紧身裤和软帽。

[iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]

Each	**girl**	**had**	**her**	**hair**	**braided**	**and**	**hanging**	**down**	**for**	**greater**
每个	女孩	有	她	头发	编织	和	绞刑	向下	为了	更大的

[kən'viːniəns] .

convenience	**.**
方便	.

为了方便起见，每个女孩的头发都编成辫子垂下来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [rəʊdz] [θruː] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['kləʊvə(r)]

At	**first**	**they**	**only**	**followed**	**the**	**ranch**	**roads**	**through**	**great**	**fields**	**of**	**purple**	**clover**
在	第一的	他们	仅有的	随后	这	牧场	道路	通过	伟大的	字段	的	紫色的	三叶草

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] .

and	**then**	**through**	**several**	**acres**	**of**	**peach**	**orchard**	**.**
和	然后	通过	一些	英亩	的	桃	果园	.

起初，他们只是沿着牧场小路穿过大片紫三叶草田，然后穿过几英亩的桃园。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldə] ['kʌntri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ]

But	**at**	**last**	**they**	**came**	**to**	**a**	**wilder**	**country**	**near**	**the**	**outskirt**	**of**	**the**	**big**	**ranch**
但	在	最后的	他们	来了	到	一个	更狂野	国家	靠近	这	郊区	的	这	大的	牧场

.

:
.

但最终，他们来到了大牧场边缘的一片更加荒凉的地区。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] .

Here	**they**	**were**	**nearing**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**Painted**	**Desert**	**.**
这里	他们	是	临近	这	邻里	的	这	绘	沙漠	.

他们此时已接近彩绘沙漠附近地区。

[ʃɔːt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][sænd] , ['jeləʊ] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [brʌʃ] [ɔː(r)] [greɪ] [wɪð]

Short	**stretches**	**of**	**sand**	**,**	**yellow**	**with**	**flowering**	**bunches**	**of**	**rabbit**	**brush**	**or**	**gray**	**with**
短的	伸展	的	沙	,	黄色的	和	开花	成捆	的	兔子	刷子	或者	灰色的	和

[ðə; ði][aɪs][plɑːnt] ,

the	**ice**	**plant**	**,**
这	冰	植物	,

短小的沙地，黄色的沙地上长满了成簇盛开的兔灌木，灰色的沙地上长满了冰草。

[ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
showed here and there .
显示 这里 和 那里 .

偶尔会有出现。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪsə] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð]
Then a mesa suddenly arose many feet above the desert and often covered with
然后 一个 台面 突然 出现 许多 脚 多于 这 沙漠 和 经常 涵盖 和
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

然后，一座台地突然从沙漠中拔地而起，高出沙漠许多英尺，而且常常覆盖着青草。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt][bɪt][ɒv; əv] ['væli] [ʃəʊd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
or a verdant bit of valley showed further on .
或者 一个 葱茏 少量 的 谷 显示 更远 在 .

或者再往前走，可以看到一片翠绿的山谷。

['raɪdɪŋ] [ə'hed] , [ðə; ði] [njuː] [gaɪd] ['friːkwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Riding ahead , the new guide frequently pointed out objects of interest — a giant
骑术 前方 , 这 新的 指导 频繁地 尖 出去 对象 的 兴趣 — 一个 巨大的
['jʌkə] [triː] ,
yucca tree ,
丝兰 树 ,

新来的向导骑在前面，不时地指出一些有趣的东西——一棵巨大的丝兰树，

[ɔː(r)][kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [skuːt] to104
or queer animals scooting to104
或者 酷儿 动物 滑板车 to104

或者古怪的动物滑行到104

[ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] .
their burrows .
他们的 洞穴 .

它们的洞穴。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] — [nɒt]['iːv(ə)n][baɪ]
But never once did he betray his nationality by a single speech — not even by
但 绝不 一次 做过 他 背叛 他的 国籍 经过 一个 单身的 演讲 — 不是 甚至 经过
[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
a light in his eye .
一个 光 在 他的 眼睛 .

但他从未通过任何一次演讲背叛自己的国籍——甚至连眼神中的一丝光芒也没有。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
And , whenever she could remember , Mrs . Burton watched the young man
和 , 每当 她 可以 记住 , 太太 . 伯顿 观看 这 年轻的 男人
['nærəʊli] .
narrowly .
勉强 .

每当伯顿太太记得的时候，她都会紧紧地盯着那个年轻人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['ʃæpərəʊn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]
Yet it was hard for her to play chaperon when there was so much
然而 它 曾是 难的 为了 她 到 玩 监护人 什么时候 那里 曾是 所以 很多
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
she wished to see and understand .
她 希望 到 看 和 理解 .

然而，当她有很多想看想了解的东西时，很难扮演监护人的角色。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['teri] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] .

And	,	really	,	Terry	did	seem	to	be	a	nice	fellow	.
和	,	真的	,	特里	做过	似乎	到	是	一个	好的	同伴	.

而且，特里看起来确实是个不错的人。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [ðeə(r)]

An	hour	after	the	Camp	Fire	party	had	eaten	lunch	and	recommenced	their
一个	小时	后	这	营	火	派对	有	吃	午餐	和	重新开始	他们的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

篝火晚会队伍吃完午饭重新启程一小时后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [kriːk]

they	discovered	their	possessions	waiting	in	the	neighborhood	of	Cottonwood	Creek
他们	发现	他们的	财产	等待	在	这	邻里	的	棉白杨	溪

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənərz] [men] .

and	watched	over	by	one	of	Mr	.	Gardener's	men	.
和	观看	超过	经过	一	的	先生	.	园丁的	男人	.

他们发现自己的财物被放在棉木溪附近，由加德纳先生的一名手下看管着。

['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['nesəsəri]

Several	weeks	ago	Mr	.	and	Mrs	.	Burton	had	purchased	the	necessary
一些	周	前	先生	.	和	太太	.	伯顿	有	购买	这	必要的

['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]

camping	outfit	and	sent	them	on	ahead	to	be	taken	care	of	at	the	ranch
野营	全套服装	和	发送	他们	在	前方	到	是	已采取	关心	的	在	这	牧场

.

:
.

几周前，伯顿夫妇购买了必要的露营装备，并提前送到牧场进行处理。

[səʊ] , [ðə; ði]['wægən]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ['dʒɜːrnid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

So	,	the	wagon	joining	the	procession	,	the	entire	party	journeyed	on	for	another
所以	,	这	车皮	加入	这	游行	,	这	全部的	派对	旅程	在	为了	其他

[tuː] ['aʊəz] .

two	hours	.
二	小时	.

于是，马车加入游行队伍后，整个队伍又走了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] ['webstə(r)] [huː] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['meɪsə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [kæmp] ,

It	was	Peggy	Webster	who	finally	selected	the	ideal	mesa	for	the	new	camp	,
它	曾是	佩吉	韦伯斯特	WHO	最后	已选	这	理想的	台面	为了	这	新的	营	,

最终是佩吉·韦伯斯特选定了建造新营地的理想台地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

and	as	much	for	sentiment	as	any	other	reason	.
和	作为	很多	为了	情绪	作为	任何	其他	原因	.

而这其中既有情感因素，也有其他原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['meɪsə] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

She	was	riding	ahead	when	she	chanced	to	see	a	mesa	about	twenty	feet	high	,
她	曾是	骑术	前方	什么时候	她	偶然	到	看	一个	台面	关于	二十	脚	高的	,

她骑马走在前面，偶然间看到一座大约二十英尺高的台地。

[wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [paɪn] [triːz] growing105

with	a	group	of	pine	trees	growing105
和	一个	团体	的	松树	树木	growing105

一群松树正在生长105

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .

upon	it	and	a	portion	of	the	ground	covered	with	soft	pine	needles	.
之上	它	和	一个	部分	的	这	地面	涵盖	和	柔软的	松树	针	.

上面覆盖着一层柔软的松针。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bʊrəʊ][tuː; tə] [be'tiːnə] , ['pegɪ] [klaɪmd] [ə'ləʊn] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd] ,

Giving	the	reins	of	her	burro	to	Bettina	,	Peggy	climbed	alone	up	the	steep	side	,
给予	这	缰绳	的	她	驴子	到	贝蒂娜	,	佩吉	攀登	独自的	向上	这	陡	边	,

佩吉把驴缰绳交给贝蒂娜，独自爬上了陡峭的山坡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒægɪd] [steps] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['ægət] .

in	which	there	were	jagged	steps	of	sandstone	inlaid	with	agate	.
在	哪个	那里	是	锯齿状	步骤	的	砂岩	镶嵌	和	玛瑙	.

其中有镶嵌着玛瑙的锯齿状砂岩台阶。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [bɪ'ləʊ] .

The	Camp	Fire	party	halted	below	.
这	营	火	派对	停止	以下	.

篝火晚会的队伍停在了下面。

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [klɪfs] .

Some	miles	beyond	they	could	faintly	see	the	outline	of	giant	cliffs	.
一些	英里	超过	他们	可以	淡淡的	看	这	大纲	的	巨大的	悬崖	.

在几英里之外，他们隐约可以看到巨大的悬崖轮廓。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

Mrs	.	Burton	followed	her	niece	,	finding	the	view	from	this	particular	spot	beautiful	beyond	words	.
太太	.	伯顿	随后	她	侄女	,	寻找	这	看法	从	这	特别的	点	美丽的	超过	字	.

伯顿夫人跟着她的侄女来了，她觉得从这个地方看到的景色美得无法用语言形容。

“ [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][kæmp][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['wɔːtə(r)][nɪə(r)] ?

“	May	we	have	our	camp	here	if	we	can	find	water	near	?
“	可能	我们	有	我们的	营	这里	如果	我们	能	寻找	水	靠近	?

“如果附近能找到水源，我们可以在这里扎营吗？”

" ['pegɪ] [in'triːt] .
" Peggy entreated .
" 佩吉 恳求 .

佩吉恳求道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː]
" We can see the sunrise over the hills , and this is to be a new
" 我们 能 看 这 日出 超过 这 丘陵 , 和 这 是 到 是 一个 新的
['sʌnraɪz] [kæmp] .
Sunrise camp .
日出 营 .

"我们可以看到日出照耀着群山，这里将成为一个新的日出营地。"

" [ænd; ənd] ['pɒli] ['bɜːtn] [nˈɒdɪd] ['æbsəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)] .
" And Polly Burton nodded absently , thinking of another camp fire .
" 和 波莉 伯顿 点头 心不在焉地 , 思维 的 其他 营 火 .

"波莉·伯顿心不在焉地点了点头，想着另一堆篝火。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['plætəʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd]
At the moment they were in the wonderful plateau country of Arizona and
在 这 片刻 他们 是 在 这 精彩的 高原 国家 的 亚利桑那 和
[nɪə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] ,
near the Painted Desert ,
靠近 这 绘 沙漠 ,

当时他们正身处亚利桑那州美丽的高原地区，靠近彩绘沙漠。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
which has no connection with the great Arizona desert to the south .
哪个 有 不 联系 和 这 伟大的 亚利桑那 沙漠 到 这 南 .

它与南部的亚利桑那大沙漠没有任何关系。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðem; ðəm] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪfs] .
Encircling them halfway around were giant hills and cliffs .
包围 他们 半 大约 是 巨大的 丘陵 和 悬崖 .

它们周围一半的路程都被巨大的山丘和悬崖环绕着。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [maɪlz] .
The air was so clear one could see many miles .
这 空气 曾是 所以 清除 一 可以 看 许多 英里 .

空气非常清新，能见度很高。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] ['spæniʃ] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [keɪm]
Small wonder that the restless Spanish adventurers of the sixteenth century came
小的 想知道 那 这 不安 西班牙语 冒险者 的 这 第十六 世纪 来了
here106
here106
here106

难怪十六世纪那些不安分的西班牙冒险家会来到这里。106

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['siːboʊlə] !
to search for the seven lost cities of Cibola !
到 搜索 为了 这 七 丢失的 城市 的 西博拉 !

寻找西沃拉的七座失落之城!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['teri] ['bentən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
A little later Terry Benton reported that clear water was not far away ,
一个 小的 之后 特里 本顿 据报道 那 清除 水 曾是 不是 远的 离开 ,

不久之后，特里·本顿报告说，清澈的水源就在不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	other	girls	followed	their	guardian	and	Peggy	to	the	top	of	their
和	这	其他	女孩们	随后	他们的	监护人	和	佩吉	到	这	顶部	的	他们的

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['meɪsə] .

enchanted	mesa	.
迷人的	台面	.

其他女孩跟着她们的监护人和佩吉来到了她们那座神奇的台地的顶端。

[ə; eɪ] [striːm] ['emptɪd] ['ɪntuː] ['kɒtnwʊd] [kriːk] , [huːz] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['mʌdi] [fɔː(r); fə(r)]

A	stream	emptied	into	Cottonwood	Creek	,	whose	water	was	too	muddy	for
一个	溪流	清空	进入	棉白杨	溪	,	谁	水	曾是	也	浑	为了

[ðə; ði] ['kæmpəz] [tuː; tə][juːz] ,

the	campers	to	use	,
这	露营者	到	使用	,

一条小溪汇入棉白杨溪，溪水过于浑浊，露营者无法使用。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

but	would	serve	for	their	horses	.
但	会	服务	为了	他们的	马匹	.

但对他们的马匹来说却很有用。

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	creek	was	only	a	short	distance	away	.
这	溪	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

小溪就在不远处。

[ðen] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] .

Then	the	pine	trees	would	be	a	shelter	from	the	midday	heat	.
然后	这	松树	树木	会	是	一个	庇护所	从	这	正午	热	.

那时，松树就能为人们遮挡正午的烈日。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] .

By	nightfall	the	Sunrise	Camp	Fire	tents	were	pitched	.
经过	黄昏	这	日出	营	火	帐篷	是	投球	.

夜幕降临时，日出营篝火晚会的帐篷已经搭好了。

[ðə; ði][men][dɪd][ðə; ði] ['hevɪə] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

The	men	did	the	heavier	part	of	the	work	,
这	男人	做过	这	较重	部分	的	这	工作	,

男人们承担了最繁重的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz] [juːst] [ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪmplə]

but	the	girls	used	their	camp	fire	knowledge	as	never	before	in	their	simpler
但	这	女孩们	用过的	他们的	营	火	知识	作为	绝不	前	在	他们的	更简单

['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

camping	experiences	.
野营	经历	.

但是，女孩们运用她们的篝火知识的能力，比她们以往更简单的露营经历都要强得多。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti]

Besides	,	they	were	inspired	by	the	wonderful	air	and	the	romantic	beauty
除了	,	他们	是	灵感	经过	这	精彩的	空气	和	这	浪漫的	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

of	the	country	about	them	.
的	这	国家	关于	他们	.

此外，他们还被周围国家的美好空气和浪漫美景所深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈpegɪ] [ˈwebstə(r)][ænd; ənd][ˈvɪərə] - [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈliːdəz] [ɪn]

It	turned	out	that	Peggy	Webster	and	Vera	Lageloff	were	natural	leaders	in
它	转向	出去	那	佩吉	韦伯斯特	和	维拉	-	是	自然的	领导人	在

[ˈaʊtdɔː(r)] [wɜːk] .

outdoor	work	.
户外的	工作	.

事实证明，佩吉·韦伯斯特和维拉·拉格洛夫是户外工作的天生领导者。

[ˈpegɪ] ,

Peggy	,
佩吉	,

佩吉，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈtelɪŋ]

because	she	had	a	great	deal	of	common	sense	and	no	hesitation	in	telling
因为	她	有	一个	伟大的	交易	的	常见的	感觉	和	不	犹豫	在	讲述

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

the	others	what	to	do	.
这	其他的	什么	到	做	.

因为她很有常识，而且毫不犹豫地告诉其他人该怎么做。

[ˈvɪərə] , [haʊˈevə(r)] , [wɜːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈkwaɪət] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [wʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Vera	,	however	,	worked	with	such	quiet	intensity	that	inevitably	one	sought	to	keep	up
维拉	,	然而	,	工作	和	这样的	安静的	强度	那	不可避免地	一	寻求	到	保持	向上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

with	her	.	107
和	她	.	-

然而，维拉工作时那种默默的专注和投入，让人不由自主地想要跟上她的步伐。[107]

[ɔːlˈðəʊ] , [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɪn] [ˈmeni] [jˈiəz] ,

Although	,	laboring	with	her	hands	as	she	had	not	in	many	years	,
虽然	,	劳动	和	她	双手	作为	她	有	不是	在	许多	年	,

虽然她已经很多年没有像以前那样用手干活了，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Mrs	.	Burton	observed	that	all	the	girls	were	doing	their	share	of	the	work	,
太太	.	伯顿	观察到	那	全部	这	女孩们	是	正在做	他们的	分享	的	这	工作	,

[ɪkˈsept] [ˈsæli] [ˈæʃtən] .

except	Sally	Ashton	.
除了	莎莉	阿什顿	.

伯顿太太注意到，除了萨莉·阿什顿之外，所有女孩都在尽自己的一份力。

[ˈsæli] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ˈleɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [teɪk] [laɪf] [ˈiːzəli] .

Sally	appeared	to	be	one	of	the	charming	,	lazy	people	who	take	life	easily	.
莎莉	出现	到	是	一	的	这	迷人	,	懒惰的	人们	WHO	拿	生活	容易地	.

莎莉看起来像是那种魅力十足、生活懒散、安于现状的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈeniwʌn] [təˈdeɪ] .

And	there	was	no	time	to	reproach	anyone	today	.
和	那里	曾是	不	时间	到	责备	任何人	今天	.

今天根本没时间去责备任何人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈsliːpɪŋ] [tents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)]

There	were	two	large	sleeping	tents	for	the	Camp	Fire	girls	and	a	smaller
那里	是	二	大的	睡眠	帐篷	为了	这	营	火	女孩们	和	一个	较小的

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈgɑːdiən] ,

one	for	their	guardian	,
一	为了	他们的	监护人	,

营地里有两个大帐篷供女童军们睡觉，还有一个小帐篷供她们的监护人使用。

[huː] [prɪˈfɜːd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [æt; ət] [naɪt] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd]

who	preferred	being	alone	at	night	,	except	for	the	presence	of	the	devoted
WHO	首选	存在	独自的	在	夜晚	,	除了	为了	这	在场	的	这	奉献

[məˈriː] .

Marie	.
玛丽	.

除了忠诚的玛丽陪伴在身边，他更喜欢在夜晚独处。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] [tent] ,

Then	there	was	the	kitchen	,	or	general	utility	tent	,
然后	那里	曾是	这	厨房	,	或者	一般的	公用事业	帐篷	,

然后是厨房帐篷，或者说是多功能帐篷。

[ɪn] [keɪs] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈkʊkɪŋ] [ɔː(r)] [dəˈmestɪk] [wɜːk] [ˌaʊtˈdɔːz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

in	case	rain	should	make	cooking	or	domestic	work	outdoors	impossible	.
在	案件	雨	应该	制作	烹饪	或者	国内的	工作	户外	不可能的	.

万一下雨导致无法在户外做饭或做家务。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [tents] [siːmd] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,

However	,	the	array	of	tents	seemed	unnecessary	,
然而	,	这	大批	的	帐篷	似乎	不必要	,

然而，这么多帐篷似乎没有必要。

[fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [ˈseldəm] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˌærɪˈzəʊnə] .

for	rain	seldom	falls	in	the	early	summer	in	northern	Arizona	.
为了	雨	很少	瀑布	在	这	早期的	夏天	在	北方	亚利桑那	.

因为亚利桑那州北部初夏很少下雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ˈevrɪbɒdi] [slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪkˈsept] [məˈriː] .

And	that	first	night	everybody	slept	out	of	doors	,	except	Marie	.
和	那	第一的	夜晚	大家	睡着了	出去	的	门	,	除了	玛丽	.

第一晚，除了玛丽之外，所有人都睡在了户外。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,

They	brought	out	their	blankets	and	there	,	on	the	top	of	the	mesa	,
他们	带来	出去	他们的	毯子	和	那里	,	在	这	顶部	的	这	台面	,

他们拿出毯子，然后就躺在了台地上。

[leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

lay	down	under	the	stars	.
躺	向下	在下面	这	明星	.

躺在星空下。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [æt; ət] [wʌns] .

The	night	was	too	clear	to	fall	asleep	at	once	.
这	夜晚	曾是	也	清除	到	落下	睡着了	在	一次	.

夜色太过晴朗，让人无法立刻入睡。

[ˈteri] [ˈbentən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt]

Terry	Benton	and	the	man	and	boy	,	who	had	assisted	in	bringing	the	outfit
特里	本顿	和	这	男人	和	男生	,	WHO	有	协助	在	带来	这	全套服装

and108

and108
and108

特里·本顿以及协助运送这套装备的男子和男孩，还有108

[prəˈvɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [kæmp] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒtnwʊd] [grəʊv] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,

provisions	to	camp	,	found	a	place	in	the	cottonwood	grove	below	the	mesa	,
条款	到	营	,	成立	一个	地方	在	这	棉白杨	树林	以下	这	台面	,

带上露营所需的物资，在台地下方的白杨树林里找到了一处地方。

[wɪ'ðɪn] [kɔ:l] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑ:ti] .

within	call	but	out	of	sight	of	the	Camp	Fire	party	.
之内	称呼	但	出去	的	视线	的	这	营	火	派对	.

距离篝火晚会地点很近，但超出了篝火晚会成员的视线范围。

[tu:; tə] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

To	have	learned	to	know	and	understand	this	group	of	girls	it	would
到	有	学习	到	知道	和	理解	这	团体	的	女孩们	它	会

[hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)]

have	been	interesting	to	have	been	able	to	read	what	was	going	on	in	their
有	到过	有趣的	到	有	到过	有能力的	到	读	什么	曾是	去	在	在	他们的

[maɪndz] [ɒn] [ðɪs] [fɜ:st] ['wʌndəf(ə)l] [ˌærɪ'zəʊnə] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

minds	on	this	first	wonderful	Arizona	night	out	of	doors	.
思想	在	这	第一的	精彩的	亚利桑那	夜晚	出去	的	门	.

如果能够了解和理解这群女孩，就能读懂她们在这个美好的亚利桑那州夜晚户外活动时的想法，那该有多有趣啊。

[bʌt; bət] [hu:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [nɒt] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [æt; ət] [li:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ?

But	who	of	us	is	not	thankful	that	our	thoughts	at	least	are	our	own	?
但	WHO	的	我们	是	不是	感恩	那	我们的	想法	在	至少	是	我们的	自己的	?

-

109

-

但我们当中谁不庆幸，至少我们的思想是属于我们自己的呢？109

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ʌndəˌkʌrənt]

Undercurrents

暗流

暗流

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

A	week	later	and	life	among	the	new	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	appeared	to
一个	星期	之后	和	生活	之中	这	新的	日出	爬坡道	营	火	女孩们	出现	到

[bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['smu:ðnəs] .

be	moving	with	entire	smoothness	.
是	移动	和	全部的	平滑度	.

一周后，新一批日出山营火女孩的生活似乎一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['ʃedju:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

The	girls	had	their	regular	schedule	of	work	and	it	was	simple	enough
这	女孩们	有	他们的	常规的	日程	的	工作	和	它	曾是	简单的	足够的

[tu:; tə] [geɪn] [nju:] [kæmp] ['faɪə(r)] ['ɑ:nərz] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [hu:z] ['evri] [feɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd]

to	gain	new	Camp	Fire	honors	in	a	land	whose	every	phase	was	unusual	and
到	获得	新的	营	火	荣誉	在	一个	土地	谁	每一个	阶段	曾是	异常	和

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ,

absorbing	,
吸收	,

女孩们有她们固定的工作安排，在一个处处充满奇特之处、引人入胜的地方，获得新的营火会荣誉也易如反掌。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

and	where	work	in	itself	became	an	adventure	.
和	在哪里	工作	在	本身	成为	一个	冒险	.

工作本身也变成了一场冒险。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [kæmp] [tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz]

In	a	low	camp	chair	outside	her	own	tent	one	morning	Mrs	.	Burton	was
在	一个	低的	营	椅子	外部	她	自己的	帐篷	一	早晨	太太	.	伯顿	曾是

['restɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

resting	an	hour	or	so	after	breakfast	.
休息	一个	小时	或者	所以	后	早餐	.

一天早晨，伯顿太太在自己帐篷外的一张矮露营椅上休息，早餐后大约休息了一个小时。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

She	assisted	with	the	work	whenever	it	was	possible	,
她	协助	和	这	工作	每当	它	曾是	可能的	,

她尽可能地协助工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

but	it	was	one	of	her	doctor's	orders	that	she	spend	a	part	of	each
但	它	曾是	一	的	她	医生的	订单	那	她	花费	一个	部分	的	每个

[deɪ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

day	as	quietly	as	possible	.
天	作为	悄悄	作为	可能的	.

但医生嘱咐她每天要尽可能安静地度过一段时间。

[ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tent] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [mə'riː] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]

Inside	her	tent	she	could	hear	Marie	making	their	beds	and	sighing	with	each
里面	她	帐篷	她	可以	听到	玛丽	制作	他们的	床	和	叹息	和	每个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

在帐篷里，她能听到玛丽正在整理床铺，每动一下就叹一口气。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] .

Marie	was	still	unreconciled	.
玛丽	曾是	仍然	未和解	.

玛丽仍然无法释怀。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] conventional110

Still	,	she	insisted	upon	wearing	her	conventional110
仍然	,	她	坚持	之上	穿着	她	conventional110

尽管如此，她还是坚持要穿她传统的110号衣服。

[meɪdz] [dres] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɪð] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd]

maid's	dress	of	black	cloth	in	the	mornings	with	white	collars	and	cuffs	and
女佣	裙子	的	黑色的	布	在	这	早晨	和	白色的	项圈	和	袖口	和

[blæk] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

black	silk	in	the	afternoons	,
黑色的	丝绸	在	这	下午	,

早上穿黑色布料的女仆装，配白色领子和袖口；下午穿黑色丝绸女仆装。

[wɪð] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [pɜːtʃt] [ɒn] [tɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]

with	always	a	tiny	piece	of	white	embroidery	perched	on	top	her	shining	black
和	总是	一个	微小的	片	的	白色的	刺绣	栖息	在	顶部	她	灼灼	黑色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她乌黑亮丽的秀发上总是别着一小块白色刺绣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['piːkənt] , [wɒz; wəz] [mə'riː] ,

She	was	very	piquant	,	was	Marie	,
她	曾是	非常	辛辣的	,	曾是	玛丽	,

玛丽真是个很有个性的人。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [əb'sɜːd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]

but	one	can	imagine	how	absurd	she	looked	amid	a	group	of	Camp	Fire	girls
但	一	能	想象	如何	荒诞	她	看起来	之中	一个	团体	的	营	火	女孩们

[ɪn][kæmp]['faɪə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

in	camp	fire	costumes	on	a	plateau	in	Arizona	.
在	营	火	服装	在	一个	高原	在	亚利桑那	.

但可以想象，当她和一群穿着营火服装的营火女孩站在亚利桑那州的高原上时，她的表情有多么滑稽。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrɪɪŋ] .

However	,	Mrs	.	Burton	was	not	worrying	.
然而	,	太太	.	伯顿	曾是	不是	令人担忧	.

然而，伯顿太太并不担心。

[laɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [smɔːl] ['mætəz] [tuː; tə] [kaʊnt] .

Life	at	present	was	too	delightful	to	allow	small	matters	to	count	.
生活	在	展示	曾是	也	愉快	到	允许	小的	事情	到	数数	.

目前的生活太过美好，以至于无暇顾及小事。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʊd] ['daʊtləs] , [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

And	Marie	would	doubtless	,	become	reconciled	to	the	West	,
和	玛丽	会	毫无疑问	,	变得	和解	到	这	西方	,

玛丽无疑会与西方和解。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] ['həʊmsɪk] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

as	many	another	equally	homesick	person	has	before	her	.
作为	许多	其他	同样地	想家	人	有	前	她	.

就像之前许多同样思乡的人一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði][skaɪ]['ɔːlməʊst] ['klaʊdləs] ,

The	day	was	blue	and	silver	,	the	sky	almost	cloudless	,
这	天	曾是	蓝色的	和	银	,	这	天空	几乎	无云	,

这一天蓝银相间，天空几乎没有云。

[ðə; ði] [sʌn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][sændz][tuː; tə]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]

the	sun	turning	the	sands	to	silver	and	glistening	white	on	the	summits	of
这	太阳	转弯	这	沙子	到	银	和	闪闪发光	白色的	在	这	峰会	的

[ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'jɒnd] .

the	cliffs	beyond	.
这	悬崖	超过	.

太阳将沙子晒成银色，在远处的悬崖顶上闪耀着白色光芒。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] [sə'riːn] .

But	under	the	pine	trees	on	top	of	the	mesa	it	remained	cool	and	serene	.
但	在下面	这	松树	树木	在	顶部	的	这	台面	它	剩余	凉爽的	和	安详	.

但是，在台地顶部的松树下，依然凉爽宁静。

['dʒeri] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

Gerry	Williams	was	lying	at	full	length	on	the	ground	near	Mrs	.	Burton	.
杰瑞	威廉姆斯	曾是	说谎	在	满的	长度	在	这	地面	靠近	太太	.	伯顿	.

格里·威廉姆斯四肢着地躺在伯顿夫人附近。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [maɪt] [traɪ]

This	she	usually	managed	to	accomplish	,	no	matter	how	the	other	girls	might	try
这	她	通常	管理	到	完成	,	不	事情	如何	这	其他	女孩们	可能	尝试

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

to	forestall	her	.
到	垄断	她	.

无论其他女孩如何阻挠，她通常都能成功做到这一点。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['webstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . -

Undoubtedly	,	except	for	Peggy	Webster	,	she	appeared	to	be	Mrs	.	Burton's111
无疑	,	除了	为了	佩吉	韦伯斯特	,	她	出现	到	是	太太	.	-

毫无疑问，除了佩吉·韦伯斯特之外，她似乎都是伯顿夫人的111

['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːs] , ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

favorite	,	and	Peggy	was	her	own	niece	,	almost	her	own	child	,
最喜欢的	,	和	佩吉	曾是	她	自己的	侄女	,	几乎	她	自己的	孩子	,

她最疼爱的人，而佩吉就像是她的侄女，几乎是她自己的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	she	had	none	of	her	own	.
作为	她	有	没有任何	的	她	自己的	.

因为她自己没有孩子。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [tuː] ['daʊnraɪt] , [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [get]

But	,	then	,	Peggy	was	too	straightforward	,	too	downright	,	to	let	any	one	get
但	,	然后	,	佩吉	曾是	也	直截了当	,	也	彻头彻尾	,	到	让	任何	一	得到

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

ahead	of	her	,
前方	的	她	,

但是，佩吉为人太直率、太坦诚，绝不会让任何人占她便宜。

['iːv(ə)n][səʊ]['klevə(r)][ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] ['dʒeri] .

even	so	clever	a	girl	as	Gerry	.
甚至	所以	聪明的	一个	女孩	作为	杰瑞	.

即使是像杰瑞这样聪明的女孩。

['dʒeri] [hæd; həd] [biːn] ['ʃelɪŋ] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Gerry	had	been	shelling	peas	for	luncheon	,	but	had	stopped	with	her
杰瑞	有	到过	炮击	豌豆	为了	午餐	,	但	有	停止	和	她

[tɑːsk]['əʊnli][hɑːf] ['fɪnɪʃt] .

task	only	half	finished	.
任务	仅有的	一半	完成的	.

杰瑞一直在剥豌豆准备午餐，但她只剥了一半就停了下来。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

At	present	,	a	few	yards	away	,	Peggy	was	seated	,
在	展示	,	一个	很少	码	离开	,	佩吉	曾是	坐着	,

此刻，佩吉正坐在几码开外的地方。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [hʌsks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [swiːt] [kɔːn] .

stripping	the	husks	from	a	great	pile	of	sweet	corn	.
脱衣舞	这	谷壳	从	一个	伟大的	桩	的	甜的	玉米	.

剥去一大堆甜玉米的外皮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	not	long	and	hung	straight	and	black	just	below	her
她	头发	曾是	不是	长的	和	悬挂	直的	和	黑色的	只是	以下	她

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她的头发不长，乌黑笔直地垂在肩下。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['skɑːlət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm]

She	wore	a	band	of	scarlet	about	her	head	,	holding	the	hair	back	from
她	穿着	一个	乐队	的	猩红	关于	她	头	,	保持	这	头发	后退	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她头上戴着一条猩红色的发带，把头发束到脑后，不让头发遮住眼睛。

['pɛgiz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn] ['braʊnə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm]

Peggy's	cheeks	were	crimson	and	her	skin	browner	than	ever	from
佩吉的	脸颊	是	赤红	和	她	皮肤	棕色	比	曾经	从

[ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [sʌn] .

the	Arizona	sun	.
这	亚利桑那	太阳	.

佩吉的双颊绯红，皮肤也被亚利桑那州的阳光晒得比以往任何时候都更黑了。

['pɑːtli] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,

Partly	to	tease	her	and	partly	because	she	did	look	like	an	Indian	,
部分	到	逗	她	和	部分	因为	她	做过	看	喜欢	一个	印度	,

一部分原因是想逗她，一部分原因是因为她确实长得像印度人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['neɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌminiːˈhɑːhɑː] , “ ['lɑːfɪŋ]

the	other	girls	had	recently	insisted	upon	naming	her	Minnehaha	,	“	Laughing
这	其他	女孩们	有	最近	坚持	之上	命名	她	明尼哈哈	,	“	笑

['wɔːtə(r)] , ” [wɪtʃ] ['pegɪ] [kən'sɪdəd] [rɪˈdɪkjələs] .

Water	,	”	which	Peggy	considered	ridiculous	.
水	,	”	哪个	佩吉	经过考虑的	荒谬的	.

其他女孩最近坚持要给她取名明尼哈哈（Minnehaha），意思是“笑水”，佩吉觉得这很荒谬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

She	was	not	laughing	at	present	,	however	,	but	frowning	and	keeping
她	曾是	不是	笑	在	展示	,	然而	,	但	皱眉	和	保持

['rezəluːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

resolutely	at	her	task	.
坚决地	在	她	任务	.

然而，她此刻并没有笑，而是皱着眉头，坚定地埋头工作。

[beˈtiːnə] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['riːdɪŋ] .

Bettina	sat	near	her	,	reading	.
贝蒂娜	卫星	靠近	她	,	阅读	.

贝蒂娜坐在她旁边看书。

['vɪərə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .

Vera	was	on	the	other	side	,	peeling	potatoes	.
维拉	曾是	在	这	其他	边	,	剥落	土豆	.

维拉在另一边削土豆皮。

[ɪn][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsks][ɪn][kæmp] [ə'pɪəd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][fɔːl]

In	some	curious	fashion	the	more	unpleasant	tasks	in	camp	appeared	always	to	fall
在	一些	好奇的	时尚	这	更多的	令人不快的	任务	在	营	出现	总是	到	落下

to112

to112
to112

奇怪的是，营地里那些令人不快的任务似乎总是落到112号身上。

['vɪərə] .

Vera	.
维拉	.

维拉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,

There	are	people	in	the	world	like	this	,
那里	是	人们	在	这	世界	喜欢	这	,

世界上确实存在这样的人。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði][tɑːsks][ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][tɑːsks] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] .

so	that	one	wonders	if	they	select	the	tasks	or	if	the	tasks	select	them	.
所以	那	一	奇迹	如果	他们	选择	这	任务	或者	如果	这	任务	选择	他们	.

这就让人不禁想知道，是他们选择任务，还是任务选择他们。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['elən] [di:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['səʊɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['aʊtdɔ:(r)] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)]

Alice	Ashton	and	Ellen	Deal	were	merely	sewing	on	an	outdoor	costume	for
爱丽丝	阿什顿	和	艾伦	交易	是	仅仅	缝纫	在	一个	户外的	戏服	为了

['elən] [waɪl] ['sæli] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Ellen	while	Sally	was	pretending	to	write	a	letter	.
艾伦	尽管	莎莉	曾是	假装	到	写	一个	信	.

爱丽丝·阿什顿和艾伦·迪尔正在为艾伦缝制户外服装，而莎莉则假装在写信。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:mli] [pleɪst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .

The	cover	had	been	firmly	placed	on	her	box	of	chocolates	.
这	覆盖	有	到过	牢牢	放置	在	她	盒子	的	巧克力	.

她的巧克力盒盖子盖得很紧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] ,

She	had	produced	a	box	from	her	pocket	a	short	time	before	,	but	,
她	有	生产	一个	盒子	从	她	口袋	一个	短的	时间	前	,	但	,

[æz; əz][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] ,

as	Camp	Fire	guardian	,
作为	营	火	监护人	,

不久前她从口袋里掏出一个盒子，但是，作为营火守护者，

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] ['ri:əli] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Mrs	.	Burton	had	really	felt	obliged	to	object	.
太太	.	伯顿	有	真的	毛毡	有义务	到	目的	.

伯顿太太真的觉得有义务提出反对意见。

[tu:] [mʌtʃ] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv] [swi:ts] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔ:l] [kæmp]['faɪə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Too	much	eating	of	sweets	was	against	all	Camp	Fire	regulations	.
也	很多	吃	的	糖果	曾是	反对	全部	营	火	法规	.

过量食用甜食违反了所有营火规则。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [weə(r)] [hæd; həd] ['sæli] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sə'plaɪ] ?

Moreover	,	where	had	Sally	acquired	such	an	inexhaustible	supply	?
而且	,	在哪里	有	莎莉	获得	这样的	一个	取之不尽的	供应	?

此外，莎莉是从哪里获得如此取之不尽的资源的?

['teri] ['bentən] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

Terry	Benton	had	been	seen	to	appear	with	a	box	which	he	must	have
特里	本顿	有	到过	已见	到	出现	和	一个	盒子	哪个	他	必须	有

['rɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

ridden	a	great	many	miles	to	secure	.
骑	一个	伟大的	许多	英里	到	安全的	.

有人看到特里·本顿带着一个箱子出现，他肯定骑马走了很远的路才弄到这个箱子。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sæli] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒestid] [swi:ts]

There	must	have	been	something	about	Sally	which	immediately	suggested	sweets
那里	必须	有	到过	某物	关于	莎莉	哪个	立即地	建议	糖果

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] [frendz] .

to	her	young	men	friends	.
到	她	年轻的	男人	朋友们	.

莎莉身上一定有某种特质，让她的年轻男性朋友们立刻联想到甜食。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz] ['si:krətli] [ə'mju:zd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] [dɪk] [ænd; ənd]

Although	Mrs	.	Burton	was	secretly	amused	that	the	serious	-	minded	Dick	and
虽然	太太	.	伯顿	曾是	偷偷	觉得好笑	那	这	严肃的	-	有思想	迪克	和

['estə(r)] ['æʃtən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

Esther	Ashton	should	have	so	frivolous	a	daughter	,
以斯帖	阿什顿	应该	有	所以	轻浮	一个	女儿	,

尽管伯顿太太私下里觉得严肃认真的迪克和埃丝特·阿什顿夫妇竟然会有一个如此轻浮的女儿，

['sæli] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ruːlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

Sally	must	be	made	to	respect	rules	and	preserve	her	health	.
莎莉	必须	是	制成	到	尊重	规则	和	保存	她	健康	.

必须让萨莉遵守规则，并保护她的健康。

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

“	Mrs	.	Burton	,	do	you	know	what	I	am	thinking	of	?
”	太太	.	伯顿	,	做	你	知道	什么	我	是	思维	的	?

“伯顿夫人，你知道我在想什么吗？”

” ['dʒeri] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] soft113

”	Gerry	asked	,	with	a	soft113
”	杰瑞	问	,	和	一个	soft113

“Gerry问道，语气柔和113

[ɪn'flekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] .

inflection	in	her	voice	which	was	very	attractive	.
拐点	在	她	嗓音	哪个	曾是	非常	吸引人的	.

她说话时的语调非常迷人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	wish	we	had	a	Camp	Fire	name	for	you	,
”	我	希望	我们	有	一个	营	火	姓名	为了	你	,

“我真希望我们能给你取个营火的名字，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['taɪt(ə)l] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] .

but	I	can't	think	of	any	title	lovely	enough	.
但	我	不能	思考	的	任何	标题	迷人的	足够的	.

但我想不出一个足够好听的标题。

[be'tiːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'krɒs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['riːdɪŋ] .

Bettina	,	”	she	called	across	,	“	you	are	everlastingly	reading	.
贝蒂娜	,	”	她	称为	穿过	,	“	你	是	永恒地	阅读	.

“贝蒂娜，”她朝对面喊道，“你一直在看书。”

[wɒt] [neɪm] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

What	name	can	we	give	to	the	most	delightful	and	gifted	person	in	the
什么	姓名	能	我们	给	到	这	最多	愉快	和	天才	人	在	这

[wɜːld] ?

world	?
世界	?

我们该如何称呼这位世界上最令人愉悦、最有天赋的人呢?

” ['gɛriz] ['flætəri] [wɒz; wəz][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lɑːft] .

”	Gerry's	flattery	was	so	transparent	that	Mrs	.	Burton	laughed	.
”	杰瑞的	奉承	曾是	所以	透明的	那	太太	.	伯顿	笑了	.

“杰瑞的奉承太过明显，以至于伯顿太太都笑了。”

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

But	Bettina	was	so	absorbed	that	she	did	not	understand	,	for	she	did	not
但	贝蒂娜	曾是	所以	吸收	那	她	做过	不是	理解	,	为了	她	做过	不是

['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .

answer	at	once	.
回答	在	一次	.

但贝蒂娜全神贯注，没有立刻回答，所以她没有听懂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] ['gɛriz] [wɜːdz] ,

And	for	the	first	time	at	Gerry's	words	,
和	为了	这	第一的	时间	在	杰瑞的	字	,

而这，是杰瑞的话第一次激起了人们的这种感觉。

['pɒli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Polly	**observed**	**that**	**Bettina**	**was**	**reading**	**when**	**the**	**girls**	**were**	**supposed**	**to**
波莉	观察到	那	贝蒂娜	曾是	阅读	什么时候	这	女孩们	是	据称	到

[biː; bi][æt; ət][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

be	**at**	**some**	**kind**	**of**	**work**	**.**
是	在	一些	种类	的	工作	.

波莉注意到，贝蒂娜在看书，而女孩们本应该在做某种工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

It	**was**	**Peggy**	**who**	**replied**	**with**	**an**	**unmistakable**	**lifting**	**of**	**her**	**eyebrows**	**.**
它	曾是	佩吉	WHO	回复	和	一个	毋庸置疑	举重	的	她	眉毛	.

回答的是佩吉，她毫不掩饰地扬起了眉毛。

“ [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [tɑːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Why**	**not**	**call**	**Tante**	**the**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**,**	**Gerry**	**,**	**and**	**be**	**done**	**with**	**it**	**?**
”	为什么	不是	称呼	姑妈	这	女王	的	示巴	,	杰瑞	,	和	是	完毕	和	它	?

“杰瑞，为什么不直接称呼坦特为示巴女王，一劳永逸呢？”

[ai] [səˈpəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	**suppose**	**,**	**because**	**we**	**know**	**so**	**little**	**about**	**her**	**,**
我	认为	,	因为	我们	知道	所以	小的	关于	她	,

我想，是因为我们对她知之甚少吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

she	**has**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**most**	**extraordinary**	**of**	**women**	**.**
她	有	总是	似乎	到	我	到	是	这	最多	非凡的	的	女性	.

在我看来，她一直都是一位非常杰出的女性。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɒləmən] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

Then	**,**	**she**	**made**	**Solomon**	**answer**	**all**	**her**	**questions**	**,**
然后	,	她	制成	所罗门	回答	全部	她	问题	,

然后，她让所罗门回答了她所有的问题。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] ['iːv(ə)n] [tɑːt] [kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	**I**	**don't**	**believe**	**even**	**Tante**	**could**	**accomplish**	**more**	**than**	**that**	**.**
和	我	不	相信	甚至	姑妈	可以	完成	更多的	比	那	.

我不认为即使是坦特也能做到更多。

” ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət] ['pɛgiz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [æz; əz] [wel] ;

”	**Naturally**	**the**	**girls**	**laughed**	**at**	**Peggy's**	**speech**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**as**	**well**	**;**
”	自然	这	女孩们	笑了	在	佩吉的	演讲	和	太太	.	伯顿	作为	出色地	;

nevertheless114

nevertheless114

nevertheless114

“女孩们自然都嘲笑佩吉的演讲，伯顿太太也一样；然而114

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈgriːvd] .

she	**did**	**feel**	**a**	**little**	**aggrieved**	**.**
她	做过	感觉	一个	小的	受委屈的	.

她确实感到有些委屈。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ɪn] ['pɛgiz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

There	**had**	**been**	**a**	**note**	**of**	**sarcasm**	**in**	**Peggy's**	**voice**	**which**	**she**	**had**	**never**
那里	有	到过	一个	笔记	的	讽刺	在	佩吉的	嗓音	哪个	她	有	绝不

[hɜːd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

heard	**there**	**before**	**in**	**any**	**reference**	**to**	**her**	**.**
听到	那里	前	在	任何	参考	到	她	.

佩吉的语气中带着一丝讽刺，这是她以前从未在别人谈论她时听到过的。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['sɑːkæzəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Could	**the**	**sarcasm**	**have**	**been**	**intended**	**for**	**Gerry**	**or**	**for**	**her**	**?**
可以	这	讽刺	有	到过	故意的	为了	杰瑞	或者	为了	她	?

这种讽刺是针对杰瑞还是针对她呢?

['pɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] - ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Polly	**was**	**a**	**little**	**worried**	**at**	**the**	**two**	**girls**	**'**	**attitude**	**toward**	**each**	**other**	**,**
波莉	曾是	一个	小的	担心	在	这	二	女孩们	-	态度	朝向	每个	其他	,

波莉对两个女孩彼此间的态度感到有些担心。

[jet] [ðə; ði] [fɔːlt] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['pɛgiz] .

yet	**the**	**fault**	**did**	**appear**	**to**	**be**	**Peggy's**	**.**
然而	这	过错	做过	出现	到	是	佩吉的	.

然而，这似乎确实是佩吉的错。

[kʊd; kəd] ['pegɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] ,

Could	**Peggy**	**be**	**a**	**little**	**jealous**	**at**	**her**	**interest**	**in**	**a**	**strange**	**girl**	**,**
可以	佩吉	是	一个	小的	嫉妒的	在	她	兴趣	在	一个	奇怪的	女孩	,

佩吉是不是有点嫉妒她对一个陌生女孩感兴趣?

[ɒv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

of	**whose**	**history**	**she**	**knew**	**nothing**	**.**
的	谁	历史	她	知道	没有什么	.

她对他的历史一无所知。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ,

But	**Peggy**	**had**	**finished**	**her**	**task**	**by**	**this**	**time**	**and**	**,**
但	佩吉	有	完成的	她	任务	经过	这	时间	和	,

但佩吉这时已经完成了她的任务，

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːn] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli]

getting	**up**	**with**	**a**	**great**	**kettle**	**of**	**corn**	**swinging**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**remarked**	**cheerfully**
获得	向上	和	一个	伟大的	壶	的	玉米	摇摆	在	她	手臂	,	评论	愉快地

:
:
:

她胳膊上扛着一大锅爆米花，起身说道：

“ [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,

“	**Glad**	**I**	**am**	**through**	**with**	**my**	**work**	**,**
“	高兴的	我	是	通过	和	我的	工作	,

“很高兴我的工作终于完成了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][woʊnt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .

especially	**as**	**I**	**won't**	**be**	**at**	**home**	**to**	**eat**	**any**	**of**	**the**	**corn**	**.**
尤其	作为	我	惯于	是	在	家	到	吃	任何	的	这	玉米	.

尤其是我不在家，没法吃到玉米。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tɑːt] ,

You	**remember**	**,**	**Tante**	**,**
你	记住	,	姑妈	,

你还记得吗，姑妈?

[ðæt] [be'tiːnə] [ænd; ənd]['vɪərə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː]

that	**Bettina**	**and**	**Vera**	**and**	**I**	**are**	**going**	**off**	**for**	**a**	**ride**	**with**	**our**	**new**
那	贝蒂娜	和	维拉	和	我	是	去	离开	为了	一个	骑	和	我们的	新的

[kæmp]['faɪə(r)] [gaɪd] .

Camp	**Fire**	**guide**	**.**
营	火	指导	.

贝蒂娜、维拉和我正和我们新的营地向导一起出去兜风。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

We	**have**	**finished**	**our**	**share**	**of**	**the**	**work**	**.**
我们	有	完成的	我们的	分享	的	这	工作	.

我们已经完成了我们那部分工作。

" ['vɪərə] [kən'tɪnju:d] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [bʌt; bət] [be'ti:nə] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] ,

"	Vera	continued	being	busy	for	a	few	moments	,	but	Bettina	got	up	slowly	,
"	维拉	持续	存在	忙碌的	为了	一个	很少	时刻	,	但	贝蒂娜	得到	向上	缓慢地	,

维拉又忙活了一会儿，贝蒂娜才慢慢起身。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hɑ:f]['əʊpən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

still	holding	the	book	half	open	in	her	hand	.
仍然	保持	这	书	一半	打开	在	她	手	.

她手里还拿着半开着的书。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

Something	in	her	manner	annoyed	Mrs	.	Burton	and	she	spoke	quickly	and
某物	在	她	方式	恼怒	太太	.	伯顿	和	她	辐	迅速地	和

['θɔ:tləsli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)n] :

thoughtlessly	after	her	old	fashion	:
不经思考地	后	她	老的	时尚	:

她的举止让伯顿太太很不高兴，她像以前那样语速很快，说话也很不经大脑：

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd]['vɪərə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] industrious115

“	You	and	Vera	seem	to	have	been	industrious115
"	你	和	维拉	似乎	到	有	到过	industrious115

“你和维拉似乎都很勤奋。115

[ɪ'nʌf] , ['pegɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [be'ti:nə] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ʃeə(r)] .

enough	,	Peggy	,	but	I	cannot	see	that	Bettina	has	done	a	conspicuous	share	.
足够的	,	佩吉	,	但	我	不能	看	那	贝蒂娜	有	完毕	一个	显眼的	分享	.

够了，佩吉，但我看不出贝蒂娜做出了显著贡献。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [be'ti:nə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] , ['flʌʃɪŋ] ,

"	She	was	sorry	the	next	instant	,	for	Bettina	made	no	reply	but	,	flushing	,
"	她	曾是	对不起	这	下一个	立即的	,	为了	贝蒂娜	制成	不	回复	但	,	冲洗	,

[wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

walked	quietly	away	.
步行	悄悄	离开	.

“她下一刻就后悔了，因为贝蒂娜没有回答，而是脸红着默默地走开了。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p]

She	was	not	accustomed	to	criticism	and	it	had	been	difficult	to	keep
她	曾是	不是	习惯	到	批评	和	它	有	到过	难的	到	保持

[hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .

her	temper	.
她	脾气	.

她不习惯受到批评，很难控制自己的脾气。

[bʌt; bət] ['pegɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [set] [daʊn]

But	Peggy	waited	until	she	was	out	of	hearing	and	then	deliberately	set	down
但	佩吉	等待	直到	她	曾是	出去	的	听力	和	然后	故意地	放	向下

[hɜ:(r); hə(r)]['ket(ə)l] .

her	kettle	.
她	壶	.

但佩吉等到她走远，听不见之后，才故意放下水壶。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tɑ:t] ,

“	That	was	not	fair	of	you	,	Tante	,
"	那	曾是	不是	公平的	的	你	,	姑妈	,

“姑妈，你那样做不公平。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [be'ti:nə] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .

and	you	give	a	wrong	impression	of	Bettina	to	the	other	girls	.
和	你	给	一个	错误的	印象	的	贝蒂娜	到	这	其他	女孩们	.

你给其他女孩留下了对贝蒂娜的错误印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [tel]

She	was	reading	some	Indian	legends	which	I	asked	her	to	learn	and	tell
她	曾是	阅读	一些	印度	传说	哪个	我	问	她	到	学习	和	告诉

[æt; ət]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

at	our	camp	fire	this	evening	.
在	我们的	营	火	这	晚上	.

她正在读一些印度传说，我让她把这些传说记住，今晚在篝火晚会上讲给大家听。

[ðeɪ] [fɔːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [wɜːk] [æz; əz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ]

They	form	as	much	a	part	of	our	honor	work	as	other	things	,	and	I
他们	形式	作为	很多	一个	部分	的	我们的	荣誉	工作	作为	其他	事物	,	和	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

它们与我们其他的荣誉工作一样重要，我想，

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɪndiən] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['festɪvlz] ,

if	we	were	to	visit	the	Indian	reservations	and	see	their	summer	festivals	,
如果	我们	是	到	访问	这	印度	预订	和	看	他们的	夏天	节日	,

如果我们有机会去印第安人保留地参观他们的夏季节日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

it	would	be	interesting	to	know	more	about	them	.
它	会	是	有趣的	到	知道	更多的	关于	他们	.

我很想多了解他们一些。

[gʊd] - [baɪ] ; [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

Good	-	by	;	don't	worry	about	us	;	we	shan't	be	long	.
好的	-	经过	;	不	担心	关于	我们	;	我们	不会	是	长的	.

再见；别担心我们；我们不会待太久。

〞 [ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vɪərə] [went] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [tent] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]

〞	Then	off	she	and	Vera	went	toward	their	sleeping	tent	in	order	to	change	to
〞	然后	离开	她	和	维拉	去	朝向	他们的	睡眠	帐篷	在	命令	到	改变	到

[ðeə(r)]['raɪdɪŋ] [kləʊðz] .

their	riding	clothes	.
他们的	骑术	衣服	.

然后她和维拉就走向她们的睡帐，准备换上骑马服。

[ðeɪ] [left] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)]

They	left	Mrs	.	Burton	feeling	suddenly	discouraged	with	herself	as	a	Camp	Fire
他们	左边	太太	.	伯顿	感觉	突然	灰心	和	她自己	作为	一个	营	火

['gɑːdiən] [wen] ,

guardian	when	,
监护人	什么时候	,

他们离开时，伯顿太太突然对自己作为篝火守护者的身份感到沮丧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] , the116

a	few	moments	before	,	the116
一个	很少	时刻	前	,	the116

就在几分钟前，116

['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sə'riːn] .

atmosphere	had	been	so	serene	.
气氛	有	到过	所以	安详	.

气氛十分宁静。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈsɒri] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][gɜːl] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [liːst] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

She	was	particularly	sorry	that	the	one	girl	with	whom	she	seemed	least	able	to
她	曾是	特别	对不起	那	这	一	女孩	和	谁	她	似乎	至少	有能力的	到

[get][ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪˈlʌvɪd] [frend] .

get	on	was	the	daughter	of	her	most	beloved	friend	.
得到	在	曾是	这	女儿	的	她	最多	心爱	朋友	.

她尤其感到遗憾的是，她最难相处的那个女孩，竟然是她最敬爱的朋友的女儿。

[bʌt; bət] [ˈdʒeri] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

But	Gerry	interrupted	her	train	of	thought	.
但	杰瑞	中断	她	火车	的	想法	.

但格里打断了她的思路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz]

She	was	sitting	up	now	,	and	close	enough	to	take	hold	of	Mrs	.	Burton's
她	曾是	坐着	向上	现在	,	和	关闭	足够的	到	拿	抓住	的	太太	.	伯顿的

[hænd] .

hand	.
手	.

她现在坐了起来，离伯顿太太很近，可以握住她的手。

['dʒeri] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [swiːt] ['tempəd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] .

Gerry	always	appeared	sweet	tempered	,	no	matter	what	occurred	.
杰瑞	总是	出现	甜的	淬火	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么事，杰瑞总是显得性情温和。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	You	have	not	told	us	,	nor	let	us	choose	a	name	for	you	,
“	你	有	不是	讲述	我们	,	也不	让	我们	选择	一个	姓名	为了	你	,

你既没有告诉我们，也没有让我们为你选择一个名字，

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][hɑːf] - [ədˈmaɪərɪŋ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

”	she	murmured	with	the	half	-	affectionate	and	half	-	admiring	manner	which	she
”	她	低声说道	和	这	一半	-	亲热	和	一半	-	钦佩	方式	哪个	她

['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .

always	showed	to	the	older	woman	.
总是	显示	到	这	老	女士	.

她低声说道，语气中带着她一贯对这位年长女性那种半爱慕半钦佩的语气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

But	this	time	Mrs	.	Burton	was	not	interested	.
但	这	时间	太太	.	伯顿	曾是	不是	感兴趣的	.

但这一次，伯顿夫人却不感兴趣。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

“	Wait	until	I	have	earned	a	title	.
“	等待	直到	我	有	获得	一个	标题	.

“等我赢得头衔之后再说吧。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

I	may	not	be	a	worthy	Camp	Fire	guardian	.
我	可能	不是	是	一个	值得	营	火	监护人	.

我可能不是合格的篝火守护者。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['enɪ] [keɪs] ,

But	,	in	any	case	,
但	,	在	任何	案件	,

但无论如何，

[ðə; ði][gɜːl] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [hæz; həz] [dʌn] [məʊst][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][kæmp]

the	girl	among	us	whom	we	shall	decide	has	done	most	for	our	camp
这	女孩	之中	我们	谁	我们	将	决定	有	完毕	最多	为了	我们的	营

[ˈfaɪə(r)][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

fire	during	this	summer	shall	have	from	me	,
火	期间	这	夏天	将	有	从	我	,

我们将评选出今年夏天为篝火晚会贡献最大的女孩，并把奖品颁给她。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][gɪft][ʃiː; ʃi][məʊst] [dɪˈzaɪr] .

if	it	is	possible	,	the	gift	she	most	desires	.
如果	它	是	可能的	,	这	礼物	她	最多	欲望	.

如果可以的话，送给她最想要的礼物。

” [ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] ,

”	Then	,	before	any	one	could	answer	,
”	然后	,	前	任何	一	可以	回答	,

“然后，还没等任何人回答，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] .

a	man	came	toward	them	over	the	trail	at	the	top	of	the	mesa	.
一个	男人	来了	朝向	他们	超过	这	踪迹	在	这	顶部	的	这	台面	.

一个男人沿着台地顶部的步道朝他们走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈfɪgə(r)] .

He	was	not	a	prepossessing	figure	.
他	曾是	不是	一个	令人着迷	数字	.

他相貌平平。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əʊld] and117

He	must	have	been	over	forty	years	old	and117
他	必须	有	到过	超过	四十	年	老的	and117

他当时肯定超过四十岁了，而且117

[hɪz; ɪz] [skɪn] [lʊkt] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .

his	skin	looked	as	brown	and	as	hard	as	the	bark	on	a	tree	.
他的	皮肤	看起来	作为	棕色的	和	作为	难的	作为	这	吠	在	一个	树	.

他的皮肤看起来像树皮一样棕黑坚硬。

[ɪnˈdiːd] , [ˈsæli] [ˈæʃtən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈfɒrɪst]

Indeed	,	Sally	Ashton	insisted	that	he	had	once	been	a	tree	in	the	petrified	forest
的确	,	莎莉	阿什顿	坚持	那	他	有	一次	到过	一个	树	在	这	石化	森林

[ˌnɪəˈbaɪ] [ænd; ənd] ,

nearby	and	,
附近	和	,

事实上，萨莉·阿什顿坚称他曾经是附近石化森林里的一棵树，而且

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

in	some	strange	fashion	,	had	been	transformed	into	a	man	.
在	一些	奇怪的	时尚	,	有	到过	转变	进入	一个	男人	.

不知何故，他变成了一个人。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

Yet	Mrs	.	Burton	looked	at	him	with	pleasure	.
然而	太太	.	伯顿	看起来	在	他	和	乐趣	.

然而，伯顿太太却带着愉悦的目光看着他。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [əˈtræktɪvnəs] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

His	age	and	his	lack	of	attractiveness	was	greatly	in	his	favor	,	in	her
他的	年龄	和	他的	缺少	的	吸引力	曾是	非常	在	他的	偏爱	,	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在她看来，他的年龄和缺乏吸引力反而成了他的优势。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [ɪ'rektli] ; [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

But	,	then	,	he	carried	himself	erectly	;	walked	with	a	long	,
但	,	然后	,	他	携带	他自己	直立	;	步行	和	一个	长的	,

但是，他却挺直了腰杆，迈着修长的步伐，

['swɪŋɪŋ] [streɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ]

swinging	stride	which	was	peculiar	to	the	West	;	and	obviously	had	a
摇摆	步幅	哪个	曾是	奇特	到	这	西方	;	和	明显地	有	一个

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

sense	of	humor	.
感觉	的	幽默	.

他迈着西方特有的摇摆步伐；而且显然很有幽默感。

['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mr	.	Gardener	had	brought	him	to	camp	a	few	days	before	,
先生	.	园丁	有	带来	他	到	营	一个	很少	天	前	,

加德纳先生几天前把他带到了营地。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)] [gaɪdz] .

to	act	as	the	second	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	guides	.
到	行为	作为	这	第二	的	这	日出	爬坡道	营	火	指南	.

担任日出山营地篝火晚会的第二位向导。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [siː] [ðæt] ['teri] ['bentən] [wɒz; wəz][æn; ən]

Mrs	.	Burton	must	have	made	the	Gardeners	see	that	Terry	Benton	was	an
太太	.	伯顿	必须	有	制成	这	园丁	看	那	特里	本顿	曾是	一个

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

impossibility	.
不可能	.

伯顿太太一定让加德纳一家明白，特里·本顿根本不可能成为他们的目标。

[nɒt] [ðæt] ['eni] [fɔːlt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['teri] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)]

Not	that	any	fault	was	to	be	found	with	Terry	himself	except	that	his	age	or
不是	那	任何	过错	曾是	到	是	成立	和	特里	他自己	除了	那	他的	年龄	或者

['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

rather	his	youth	was	against	him	.
相当	他的	青年	曾是	反对	他	.

特里本人并没有什么过错，只是他的年龄，或者更确切地说是他的年轻，对他不利。

[ðə; ði] [njuː] [gaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — ['mɪstə(r)] .

The	new	guide	Mr	.	Gardener	introduced	as	an	old	friend	of	his	—	Mr	.
这	新的	指导	先生	.	园丁	介绍	作为	一个	老的	朋友	的	他的	—	先生	.

['dʒefəs(ə)n] ['sɪmpsn] — [huː] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

Jefferson	Simpson	—	who	was	temporarily	out	of	a	job	.
杰斐逊	辛普森	—	WHO	曾是	暂时地	出去	的	一个	工作	.

加德纳先生介绍说，这位新导游是他的老朋友——杰斐逊·辛普森先生——他暂时失业了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

The	truth	of	the	matter	was	,
这	真相	的	这	事情	曾是	,

事实是，

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] [rɪtʃ] [mæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mr	.	Simpson	had	been	a	fairly	rich	man	until	a	few	weeks	before	,
先生	.	辛普森	有	到过	一个	相当	富有的	男人	直到	一个	很少	周	前	,

直到几周前，辛普森先生还是个相当富有的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [maɪn] [hiː; hi] [əʊnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [prə'djuːsɪŋ] and118

but	a	silver	mine	he	owned	had	suddenly	ceased	producing	and118
但	一个	银	矿	他	拥有	有	突然	停止	生产	and118

但他拥有的一座银矿突然停止生产了，118

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz]

Mr	**.**	**Simpson's**	**ranch**	**and**	**his**	**money**	**had**	**gone**	**to**	**keep**	**the**	**stockholders**
先生	.	辛普森一家	牧场	和	他的	钱	有	已消失	到	保持	这	股东

[frɒm; frəm] [lɒs] .

from	**loss**	**.**
从	损失	.

辛普森先生的牧场和他的钱都用来保护股东免受损失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] ,

At	**this**	**moment**	**he**	**lifted**	**his**	**hat**	**and**	**,**	**though**	**he**	**appeared**	**perfectly**	**polite**	**,**
在	这	片刻	他	抬起	他的	帽子	和	,	尽管	他	出现	完美	有礼貌的	,

这时他摘下帽子，虽然他看起来彬彬有礼，

[wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

one	**could**	**guess**	**that**	**he**	**was**	**secretly**	**amused**	**at**	**his**	**latest**	**occupation**	**.**
一	可以	猜测	那	他	曾是	偷偷	觉得好笑	在	他的	最新的	职业	.

人们或许会猜测，他对自己的最新职业感到暗自得意。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv][d'ʒɒbz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]

He	**may**	**have**	**had**	**a**	**variety**	**of**	**jobs**	**in**	**his**	**day**	**,**	**but**	**never**	**anything**	**like**
他	可能	有	有	一个	种类	的	工作	在	他的	天	,	但	绝不	任何事物	喜欢

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

他一生中可能做过各种各样的工作，但从未做过像这样的工作。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

“	**Good**	**morning**	**.**
“	好的	早晨	.

“早上好。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [niːd] ['eksəsaɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

The	**ponies**	**are**	**ready**	**and**	**needing**	**exercise**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
这	小马	是	准备好	和	需要	锻炼	,	”	他	宣布	.

“小马们已经准备就绪，需要锻炼了，”他宣布道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mə'riː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [tent] .

At	**this**	**moment**	**Marie**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**mistress**	**'**	**tent**	**.**
在	这	片刻	玛丽	出现	在	这	门	的	她	情妇	-	帐篷	.

这时，玛丽出现在她女主人的帐篷门口。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]

Her	**costume**	**was**	**irreproachable**	**;**	**her**	**figure**	**as**	**nearly**	**perfect**	**as**	**a**
她	戏服	曾是	无可指摘的	;	她	数字	作为	几乎	完美的	作为	一个

[smɔːl] , [wel] - ['raʊndɪd] ['pɜːrsənz] ['fɪgə(r)] [kæn; kən][biː; bi] .

small	**,**	**well**	**-**	**rounded**	**person's**	**figure**	**can**	**be**	**.**
小的	,	出色地	-	圆润	人的	数字	能	是	.

她的衣着无可挑剔；她的身材也近乎完美，对于一个身材娇小、体态匀称的人来说，这已是难得一见的佳绩。

[bʌt; bət] ['mɛriz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [njuː] [gaɪd] , [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	**Marie's**	**expression**	**,**	**as**	**she**	**surveyed**	**the**	**new**	**guide**	**,**	**changed**	**from**	**the**
但	玛丽的	表达	,	作为	她	调查	这	新的	指导	,	已更改	从	这

[dɪs'kɒnsələt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] .

disconsolate	**to**	**the**	**disdainful**	**.**
沮丧的	到	这	轻蔑的	.

但玛丽打量着这位新导游时，表情从沮丧变成了轻蔑。

“ ['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][ðə; ði] [west] [prə'djuːst] .

“	**Evidently**	**this**	**was**	**the**	**type**	**of**	**man**	**the**	**West**	**produced**	**.**
“	显然	这	曾是	这	类型	的	男人	这	西方	生产	.

“显然，这就是西方培养出来的那种人。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [staɪl] , [nəʊ] ['mænəz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] !

He	had	no	style	,	no	manners	—	and	his	clothes	!
他	有	不	风格	,	不	礼仪	—	和	他的	衣服	!

他毫无品味，毫无礼貌——还有他的衣服!

〃 [æz; əz] [mə'riː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , [ðə; ði] ['rʌsti] [greɪ] [hæt][ænd; ənd]

〃	As	Marie	gazed	at	the	rough	gray	flannel	shirt	,	the	rusty	gray	hat	and
〃	作为	玛丽	凝视	在	这	粗糙的	灰色的	绒布	衬衫	,	这	生锈的	灰色的	帽子	和

[dɪs'kʌlərd] ['kɑːki] ['traʊzəz] ,

discolored	khaki	trousers	,
变色	卡其色	裤子	,

“玛丽凝视着那件粗糙的灰色法兰绒衬衫、锈迹斑斑的灰色帽子和褪色的卡其布裤子，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	her	mind	went	back	to	the	immaculate	persons	she	was	in	the	habit
和	她	头脑	去	后退	到	这	完美无瑕	人	她	曾是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ,

of	seeing	in	the	lobbies	of	the	theaters	on	Broadway	,
的	看到	在	这	大堂	的	这	剧院	在	百老汇	,

她的思绪又回到了那些她经常在百老汇剧院大厅里看到的衣着考究的人们身上。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzəbli] ['ʃʌdə] . -

she	visibly	shuddered	.	119
她	明显地	颤抖	.	-

她明显地颤抖了一下。119

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ['sɪmpsn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	was	barely	possible	that	Mr	.	Jefferson	Simpson	understood	her	expression
它	曾是	仅仅	可能的	那	先生	.	杰斐逊	辛普森	理解	她	表达

.

:

.

杰斐逊·辛普森先生几乎不可能理解她的表情。

“ [pə'hæps] [ˌmæm'zɛl] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] [treɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [stiːp] ,

“	Perhaps	Mam'selle	will	come	along	;	the	trail	may	be	a	bit	steep	,
〃	也许	小姐	将要	来	沿着	;	这	踪迹	可能	是	一个	少量	陡	,

“或许小姐会一起来；这条路可能有点陡峭。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] ;

but	we	shall	not	go	far	;
但	我们	将	不是	去	远的	;

但我们不会走远；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	perhaps	it	may	be	best	to	have	an	older	person	with	us	.
和	也许	它	可能	是	最好的	到	有	一个	老	人	和	我们	.

或许最好有位长者陪同。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] ['bʊrəʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

There	is	a	little	trick	burro	I	can	have	ready	in	a	moment	.
那里	是	一个	小的	诡计	驴子	我	能	有	准备好	在	一个	片刻	.

我马上就能准备好一头会耍花招的小驴。

〃 [mə'riː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

〃	Marie	refused	to	reply	;	shrugging	her	shoulders	,	she	vanished	inside	the	tent	.
〃	玛丽	拒绝	到	回复	;	耸肩	她	肩膀	,	她	消失了	里面	这	帐篷	.

玛丽拒绝回答；她耸了耸肩，消失在帐篷里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kæmp]['faɪə(r)] [gaɪd] .

But	Mrs	.	Burton	exchanged	a	brief	glance	with	the	new	Camp	Fire	guide	.
但	太太	.	伯顿	交换	一个	简短的	瞥一眼	和	这	新的	营	火	指导	.

但伯顿夫人和新来的营火会向导交换了一个眼神。

[dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ]

Did	he	also	understand	that	Marie	was	extremely	sensitive	about	her	age
做过	他	还	理解	那	玛丽	曾是	极其	敏感的	关于	她	年龄

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

and	that	she	expected	to	be	regarded	as	a	girl	,
和	那	她	预期的	到	是	认为	作为	一个	女孩	,

他是否也明白玛丽对自己的年龄非常敏感，并且希望别人把她当作女孩看待?

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['nɪərə(r)] ['θɜːti] [ðæn; ðən] ['twenti] .

although	undoubtedly	she	must	have	been	nearer	thirty	than	twenty	.
虽然	无疑	她	必须	有	到过	更近	三十	比	二十	.

虽然她无疑应该接近三十岁而不是二十岁。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	shadow	of	a	smile	was	exchanged	between	them	.
这	阴影	的	一个	微笑	曾是	交换	之间	他们	.

他们之间交换了一个若隐若现的微笑。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['vɪərə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tent] ,

At	the	same	instant	Peggy	and	Vera	and	Bettina	came	out	from	their	tent	,
在	这	相同的	立即的	佩吉	和	维拉	和	贝蒂娜	来了	出去	从	他们的	帐篷	,

就在这时，佩吉、维拉和贝蒂娜从帐篷里走了出来。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːmz] — [ʃɔːt] [skɜːrts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [haɪ]

having	changed	into	their	riding	costumes	—	short	skirts	and	trousers	and	high
拥有	已更改	进入	他们的	骑术	服装	—	短的	裙子	和	裤子	和	高的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

她们换上了骑马服——短裙、长裤和高筒靴。

['pegɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bəuθ]

Peggy	kissed	her	aunt	farewell	and	,	rather	shyly	at	her	invitation	,	both
佩吉	亲吻	她	阿姨	告别	和	,	相当	害羞地	在	她	邀请	,	两个都

['vɪərə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] ['fɒləʊd] [suːt] .

Vera	and	Bettina	followed	suit	.
维拉	和	贝蒂娜	随后	套装	.

佩吉吻别了她的姑妈，在她的邀请下，维拉和贝蒂娜都有些害羞地跟着吻别了姑妈。

[nɒt] [ðæt] ['pɒli] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'mɒnstrətɪv] , [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz]

Not	that	Polly	Burton	was	usually	demonstrative	,	except	with	the	few	persons
不是	那	波莉	伯顿	曾是	通常	示范性的	,	除了	和	这	很少	人

[huːm] [ʃiː; ʃi] really120

whom	she	really120
谁	她	really120

波莉·伯顿通常并不善于表达情感，除了对少数几个她真正信任的人之外。

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

喜爱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðɪs]

But	she	wished	to	make	amends	to	Bettina	and	,	at	the	moment	,	this
但	她	希望	到	制作	修改	到	贝蒂娜	和	,	在	这	片刻	,	这

[ə'pɪəd] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] .

appeared	the	only	way	.
出现	这	仅有的	方式	.

但她想向贝蒂娜道歉，而目前看来，这是唯一的办法。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)][g'ɜ:lz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪnd][ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl]

she	and	the	remaining	four	girls	watched	the	others	wind	their	way	along	the	trail
她	和	这	其余的	四	女孩们	观看	这	其他的	风	他们的	方式	沿着	这	踪迹

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] .

below	the	mesa	and	disappear	toward	the	northwest	.
以下	这	台面	和	消失	朝向	这	西北	.

她和剩下的四个女孩看着其他人沿着台地下方的小路蜿蜒而去，消失在西北方向。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] , [wen] ['pɒli] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tent] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

After	lunch	,	when	Polly	had	gone	inside	her	tent	to	write	her	husband	,
后	午餐	,	什么时候	波莉	有	已消失	里面	她	帐篷	到	写	她	丈夫	,

午饭后，波莉回到帐篷里给丈夫写信，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['elən] [di:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t]

and	Alice	and	Ellen	Dean	were	taking	afternoon	naps	away	from	the	heat
和	爱丽丝	和	艾伦	院长	是	采取	下午	午睡	离开	从	这	热

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] ,

of	the	early	afternoon	sun	,
的	这	早期的	下午	太阳	,

爱丽丝和艾伦·迪恩正在躲避午后烈日的炙烤，享受午后小憩。

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [went] [daʊn] [tə'wɔ:d] ['kɒtnwʊd] [kri:k] [tə'geðə(r)] .

Sally	Ashton	and	Gerry	Williams	went	down	toward	Cottonwood	Creek	together	.
莎莉	阿什顿	和	杰瑞	威廉姆斯	去	向下	朝向	棉白杨	溪	一起	.

萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯一起朝棉木溪方向走去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

They	did	not	mention	their	going	to	any	one	,
他们	做过	不是	提到	他们的	去	到	任何	一	,

他们没有提到要去见任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ku:lə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] . -

but	it	was	cooler	in	the	neighborhood	of	the	creek	.	121
但	它	曾是	冷却器	在	这	邻里	的	这	溪	.	-

但小溪附近比较凉爽。121

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [raɪd]

The	Ride
这	骑

旅程

[ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə][sændz]

The	three	girls	and	Mr	.	Simpson	were	riding	slowly	across	the	Arizona	sands
这	三	女孩们	和	先生	.	辛普森	是	骑术	缓慢地	穿过	这	亚利桑那	沙子

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ]['rɪvə(r)] .

toward	the	neighborhood	of	the	Little	Colorado	River	.
朝向	这	邻里	的	这	小的	科罗拉多州	河	.

三个女孩和辛普森先生正骑着马，缓缓穿过亚利桑那州的沙地，朝着小科罗拉多河附近走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

It	was	true	they	were	only	on	an	exploring	expedition	,
它	曾是	真的	他们	是	仅有的	在	一个	探索	远征	,

他们的确只是在进行一次探险考察。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd]

for	they	had	solemnly	promised	not	to	enter	the	region	of	the	Painted
为了	他们	有	庄严地	承诺	不是	到	进入	这	地区	的	这	绘

['dezət] [nɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð]

Desert	nor	one	of	the	Petrified	Forests	until	the	others	could	be	with
沙漠	也不	一	的	这	石化	森林	直到	这	其他的	可以	是	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们曾郑重承诺，在其他人与他们会合之前，绝不进入彩绘沙漠地区或任何一片石化森林。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

even	if	they	should	reach	the	borders	.
甚至	如果	他们	应该	抵达	这	边界	.

即使他们到达了边境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

They	were	really	impatiently	waiting	to	make	these	expeditions	,	because	of
他们	是	真的	不耐烦地	等待	到	制作	这些	探险	,	因为	的

[ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

their	Camp	Fire	guardian	.
他们的	营	火	监护人	.

由于他们的营火守护者，他们一直迫不及待地想要进行这些探险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː'tiːn]

It	was	she	who	had	suggested	that	they	first	learn	something	of	the	routine
它	曾是	她	WHO	有	建议	那	他们	第一的	学习	某物	的	这	常规

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [kæmp] [laɪf] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ˌaʊt'dɔːz] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

of	their	new	camp	life	and	more	of	the	climate	of	outdoors	Arizona	,
的	他们的	新的	营	生活	和	更多的	的	这	气候	的	户外	亚利桑那	,

是她建议他们先熟悉一下新的营地生活作息，以及亚利桑那州户外气候。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] ['eni] ['strenjuəs] ['saɪtsiːɪŋ] .

before	attempting	any	strenuous	sightseeing	.
前	尝试	任何	费力的	观光	.

在进行任何剧烈的观光活动之前。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	fact	was	—	and	the	girls	understood	it	—	that	Mrs	.	Burton	was	not
这	事实	曾是	—	和	这	女孩们	理解	它	—	那	太太	.	伯顿	曾是	不是

[jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

yet	strong	enough	to	accompany	them	,
然而	强的	足够的	到	陪伴	他们	,

事实是——女孩们也明白这一点——伯顿太太身体还不够强壮，无法陪她们一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['desələt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	that	she	would	be	desolate	at	being	left	behind	.
和	那	她	会	是	荒凉	在	存在	左边	在后面	.

她会被留下，感到无比孤独寂寞。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] travels122

For	,	in	spite	of	all	her	travels122
为了	,	在	尽管如此	的	全部	她	travels122

尽管她四处旅行122

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

经验，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]
she felt as much enthusiasm and excitement over their plans as any one of
她 毛毡 作为 很多 热情 和 激动 超过 他们的 计划 作为 任何 一 的
[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] .
the Camp Fire girls .
这 营 火 女孩们 .

她对她们的计划感到和任何一个女童军成员一样的热情和兴奋。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
she was willing to agree that it might be a good scheme to find out
她 曾是 愿意的 到 同意 那 它 可能 是 一个 好的 方案 到 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] ,
something of the nature of the country they were to journey across ,
某物 的 这 自然 的 这 国家 他们 是 到 旅行 穿过 ,

她也同意，这或许是个好办法，可以了解一下他们即将穿越的国家的性质。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .
and how difficult the traveling might be .
和 如何 难的 这 旅行 可能 是 .

以及旅途可能有多困难。

[æz; əz] ['pegɪ] , ['vɪərə][ænd; ənd] [be'ti:nə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['raɪdɪŋ] [ðæn; ðən]
As Peggy , Vera and Bettina were really more accustomed to riding than
作为 佩吉 , 维拉 和 贝蒂娜 是 真的 更多的 习惯 到 骑术 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ,
the other girls ,
这 其他 女孩们 ,

佩吉、维拉和贝蒂娜比其他女孩更习惯骑马。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɔ:t] [trɪp] [ə'ləʊn] .
they were permitted to undertake the first short trip alone .
他们 是 允许 到 承担 这 第一的 短的 旅行 独自的 .

他们被允许独自进行第一次短途旅行。

[ðeə(r)] [gaɪd] [rəʊd] [fɜ:st] , [wɪð] ['pegɪ] [nekst] , ['vɪərə] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [lɑ:st] .
Their guide rode first , with Peggy next , Vera following and Bettina last .
他们的 指导 骑 第一的 , 和 佩吉 下一个 , 维拉 下列的 和 贝蒂娜 最后的 .

她们的向导骑在最前面，佩吉紧随其后，维拉随后，贝蒂娜最后。

[ðeə(r)]['bʊrəʊz][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd] ,
Their burros were more accustomed to moving in single file and ,
他们的 驴 是 更多的 习惯 到 移动 在 单身的 文件 和 ,

它们的驴子更习惯于排成一列行进，

[ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
in most places the trail was so narrow , this was necessary .
在 最多 地方 这 踪迹 曾是 所以 狭窄的 , 这 曾是 必要的 .

大多数地方小路都很窄，所以这样做是必要的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliənt] , [æt; ət] [fɜːst][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

Because	**the**	**day**	**was**	**so**	**brilliant**	**,**	**at**	**first**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**was**
因为	这	天	曾是	所以	杰出的	,	在	第一的	这	强光	的	这	太阳	曾是

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	**.**
不舒服	.

因为阳光太强烈，一开始刺眼的阳光让人感到不舒服。

[ðeɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪˈfɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] ['stretʃɪz]

They	**rode**	**for**	**several**	**miles**	**beyond**	**the**	**ranch**	**before**	**seeing**	**anything**	**except**	**stretches**
他们	骑	为了	一些	英里	超过	这	牧场	前	看到	任何事物	除了	伸展

[ɒv; əv][sænd]['brəʊkən][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['meɪsə] ['taʊərɪŋ] ['meni] [fiːt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

of	**sand**	**broken**	**by**	**an**	**occasional**	**mesa**	**towering**	**many**	**feet**	**above**	**them**	**,**
的	沙	破碎的	经过	一个	偶然	台面	参天	许多	脚	多于	他们	,

他们骑马驶出牧场好几英里，看到的只有绵延的沙地，偶尔会冒出一些高耸入云的台地，比他们高出好几英尺。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['taɪni][əʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] .

or	**else**	**a**	**tiny**	**oasis**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sands**	**.**
或者	别的	一个	微小的	绿洲	在	这	中间	的	这	沙子	.

或者说，是沙漠中的一片小绿洲。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][dɪm] ['aʊtlaɪn] ,

But	**beyond**	**them**	**,**	**always**	**in**	**dim**	**outline**	**,**
但	超过	他们	,	总是	在	暗淡	大纲	,

但在其之外，始终隐约可见，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [klɪfs] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] . -

were	**the**	**cliffs**	**bordering**	**the**	**smaller**	**canyons**	**of**	**the**	**Little**	**Colorado**	**.**	**123**
是	这	悬崖	毗邻	这	较小的	峡谷	的	这	小的	科罗拉多州	.	-

是小科罗拉多河较小峡谷边缘的悬崖。123

[wɪð] ['vɪərə] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

With	**Vera**	**between**	**them**	**,**
和	维拉	之间	他们	,

他们中间还有维拉，

[beˈtiːnə] [ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Bettina	**and**	**Peggy**	**found**	**it**	**difficult**	**even**	**to**	**call**	**out**	**often**	**to**	**each**	**other**	**.**
贝蒂娜	和	佩吉	成立	它	难的	甚至	到	称呼	出去	经常	到	每个	其他	.

贝蒂娜和佩吉甚至很难经常互相喊叫。

[jet] , [ʌnˈkɒnʃəsli] [pəˈhæps] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [θriː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [əˈmɪd][ðə; ði] [njuː]

Yet	**,**	**unconsciously**	**perhaps**	**,**	**there**	**were**	**already**	**three**	**little**	**groups**	**amid**	**the**	**new**
然而	,	不知不觉	也许	,	那里	是	已经	三	小的	团体	之中	这	新的

[kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] .

Camp	**Fire**	**club**	**.**
营	火	俱乐部	.

然而，或许是无意识的，在新成立的篝火俱乐部中已经出现了三个小团体。

[beˈtiːnə] [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] ,

Bettina	**and**	**Peggy**	**had**	**been**	**friends**	**ever**	**since**	**they**	**were**	**little**	**girls**	**and**	**,**
贝蒂娜	和	佩吉	有	到过	朋友们	曾经	自从	他们	是	小的	女孩们	和	,

贝蒂娜和佩吉从小就是好朋友，

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnˈlaɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpruːv] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]

while	**they**	**might**	**be**	**unlike**	**and**	**might**	**now**	**and**	**then**	**disapprove**	**the**	**one**	**of**
尽管	他们	可能	是	与此不同	和	可能	现在	和	然后	不赞成	这	一	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

虽然他们性格迥异，而且偶尔也会对彼此表示不满，

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] .

yet	always	they	were	loyal	and	devoted	.
然而	总是	他们	是	忠诚	和	奉献	.

但他们始终忠诚不渝。

['vɪərə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æn; ən] [ɒd] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

Vera	was	in	a	way	an	odd	side	to	the	triangle	.
维拉	曾是	在	一个	方式	一个	奇怪的	边	到	这	三角形	.

从某种意义上说，维拉是这段三角关系中一个特殊的角色。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['pegɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

For	several	years	Peggy	had	known	her	;	indeed	,
为了	一些	年	佩吉	有	已知	她	;	的确	,

佩吉认识她好几年了；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['vɛrəz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['webstə(r)] [fɑːm] .

they	had	met	soon	after	Vera's	father	had	come	to	the	Webster	farm	.
他们	有	遇见	很快	后	维拉的	父亲	有	来	到	这	韦伯斯特	农场	.

维拉的父亲来到韦伯斯特农场后不久，他们就认识了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [gɜːlz] .

But	there	had	been	no	intimacy	between	the	two	girls	.
但	那里	有	到过	不	亲密关系	之间	这	二	女孩们	.

但这两个女孩之间并没有亲密关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪliz] [ɒd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

It	was	Billy's	odd	friendship	with	the	Russian	girl	that	had	led	his	mother
它	曾是	比利	奇怪的	友谊	和	这	俄语	女孩	那	有	引领	他的	母亲

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)]

to	take	an	interest	in	her	and	ask	her	to	join	the	Camp	Fire
到	拿	一个	兴趣	在	她	和	问	她	到	加入	这	营	火

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

正是比利与那位俄罗斯女孩之间奇特的友谊，引起了他母亲的注意，并邀请她加入童子军俱乐部。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gɑːdiən] .

of	which	she	was	guardian	.
的	哪个	她	曾是	监护人	.

她是其中一人的监护人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] [hæd; həd] [kə'mend] ['vɪərə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ɪntrəst] [dʒʌst]

And	it	was	Billy	who	had	commended	Vera	to	his	sister's	interest	just
和	它	曾是	比利	WHO	有	赞扬	维拉	到	他的	姐妹	兴趣	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] [trɪp] [tə'geðə(r)] .

before	the	girls	left	on	the	western	trip	together	.
前	这	女孩们	左边	在	这	西	旅行	一起	.

就在女孩们一起去西部旅行之前，比利向他妹妹推荐了维拉。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['vɪərə] , [pliːz] , ['pegɪ] .

“	Be	good	to	Vera	,	please	,	Peggy	.
”	是	好的	到	维拉	,	请	,	佩吉	.

佩吉，请你善待维拉。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][kwɪə(r)] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz]['ʌðə(r)]

She	is	queer	like	I	am	,	and	perhaps	we	don't	think	about	things	as	other
她	是	酷儿	喜欢	我	是	,	和	也许	我们	不	思考	关于	事物	作为	其他

['piːp(ə)l] [duː; də] .

people	do	.
人们	做	.

她和我一样是同性恋，或许我们思考问题的方式和其他人不太一样。

But124

But124

But124

但是124

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːist] ，[wʌns][ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

she	**is**	**the**	**bravest**	**person**	**in**	**the**	**world**	**and**	**the**	**truest**	**，**	**once**	**she**	**cares**	**for**	**you**
她	是	这	最勇敢的	人	在	这	世界	和	这	最真实的	，	一次	她	关心	为了	你

.

：

.

一旦她关心你，她就是世界上最勇敢、最真诚的人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**does**	**not**	**talk**	**much**	**，**	**but**	**try**	**to**	**understand**	**her**	**.**
她	做	不是	讲话	很多	，	但	尝试	到	理解	她	.

她话不多，但请试着理解她。

〞 [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ， ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] [seɪk] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛrəz]

〞	**And**	**Peggy**	**was**	**trying**	**，**	**partly**	**for**	**Billy's**	**sake**	**and**	**partly**	**for**	**Vera's**
〞	和	佩吉	曾是	尝试	，	部分	为了	比利	清酒	和	部分	为了	维拉的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

“佩吉这样做，一部分是为了比利，一部分是为了维拉自己。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

She	**had**	**a**	**strange**	**feeling**	**about**	**her**	**younger**	**brother**	**—**	**a**	**feeling**	**his**	**entire**
她	有	一个	奇怪的	感觉	关于	她	年轻	兄弟	—	一个	感觉	他的	全部的

['fæməli] [ʃeəd] .

family	**shared**	**.**
家庭	共享	.

她对弟弟有一种奇怪的感觉——这种感觉他的全家人都有。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔː(r)]

None	**of**	**them**	**could**	**decide**	**whether**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**genius**	**or**
没有任何	的	他们	可以	决定	无论	他	曾是	去	到	是	一个	天才	或者

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] 〞 [kwɪə(r)] ,

whether	**he**	**was**	**just**	**〞**	**queer**	**，**
无论	他	曾是	只是	〞	酷儿	，

他们谁也无法确定他是否会成为天才，或者他只是个“怪人”。

〞 [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [left] [aʊt] .

〞	**with**	**the**	**genius**	**left**	**out**	**.**
〞	和	这	天才	左边	出去	.

“天才被排除在外。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

And	**this**	**subtle**	**difference**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**important**	**fact**	**in**	**this**	**world**	**.**
和	这	微妙的	不同之处	是	也许	这	最多	重要的	事实	在	这	世界	.

而这种细微的差别，或许是世界上最重要的事实。

[səʊ] ['bɪliz] ['fæməli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]

So	**Billy's**	**family**	**worried**	**over**	**him**	**and**	**were**	**frequently**	**angry**	**with**	**him**	**，**	**and**
所以	比利	家庭	担心	超过	他	和	是	频繁地	生气的	和	他	，	和

[jet] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm] .

yet	**never**	**forgot**	**him**	**.**
然而	绝不	忘了	他	.

所以比利的家人很担心他，也经常生他的气，但却从未忘记他。

[ðen] ['vɪərə][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [hɜː'self] .

Then	Vera	was	interesting	in	herself	.
然后	维拉	曾是	有趣的	在	她自己	.

后来，维拉开始对自己感兴趣了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʃaɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [bɪ'liːvd] ; [ɪn] [ri'ələti] ,

She	was	not	so	shy	as	her	companions	believed	;	in	reality	,
她	曾是	不是	所以	害羞的	作为	她	同伴	相信	;	在	现实	,

她并不像同伴们认为的那样害羞；事实上，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)]

her	shyness	was	more	reserve	while	she	was	quietly	studying	their
她	害羞	曾是	更多的	预订	尽管	她	曾是	悄悄	学习	他们的

['tempərəmənt] .

temperaments	.
性情	.

她害羞的一面更多地体现在她默默观察他们的性情上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ðɪs]

It	may	be	that	she	had	some	plan	in	mind	which	might	some	day	make	this
它	可能	是	那	她	有	一些	计划	在	头脑	哪个	可能	一些	天	制作	这

['nɒlɪdʒ] ['væljuəb(ə)l] .

knowledge	valuable	.
知识	有价值的	.

或许她心中早有计划，将来有一天这些知识会派上用场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd]

In	the	meantime	she	quietly	attached	herself	to	the	company	of	Peggy	and
在	这	与此同时	她	悄悄	随附的	她自己	到	这	公司	的	佩吉	和

[be'tiːnə] .

Bettina	.
贝蒂娜	.

与此同时，她悄悄地和佩吉、贝蒂娜混在了一起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Now	and	then	the	two	girls	were	a	little	bored	by	it	,	preferring	to	be
现在	和	然后	这	二	女孩们	是	一个	小的	无聊的	经过	它	,	偏好	到	是

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

这两个女孩偶尔会觉得有点无聊，更喜欢独处。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] . -

and	yet	they	did	not	wish	to	appear	unkind	.	125
和	然而	他们	做过	不是	希望	到	出现	不友善	.	-

然而，他们也不想显得冷漠无情。[125]

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪð] [be'tiːnə] ,

This	morning	Peggy	would	like	to	have	discussed	several	questions	with	Bettina	,
这	早晨	佩吉	会	喜欢	到	有	讨论	一些	问题	和	贝蒂娜	,

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪərə] ,

but	not	before	Vera	,
但	不是	前	维拉	,

今天早上佩吉想和贝蒂娜讨论几个问题，但在此之前，她想先和维拉谈谈。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] ['pɜːsən(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [nɒt][kæmp]['faɪə(r)] ['mætəz] .

since	they	were	intimate	personal	subjects	,	not	camp	fire	matters	.
自从	他们	是	亲密的	个人的	主题	,	不是	营	火	事情	.

因为这些都是私密的个人话题，而不是篝火旁的谈资。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kən'sɜːnd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

In	fact	,	they	concerned	Gerry	Williams	and	her	aunt	,
在	事实	,	他们	担心的	杰瑞	威廉姆斯	和	她	阿姨	,

事实上，他们关心的是格里·威廉姆斯和她的姑姑。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] .

for	Peggy	had	noticed	something	which	she	believed	no	one	else	had	.
为了	佩吉	有	注意到	某物	哪个	她	相信	不	一	别的	有	.

因为佩吉注意到了一些她认为别人都没有注意到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [wʊd] [nɒt] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] [iːt] [lʌntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

But	the	three	girls	would	not	dismount	to	rest	or	eat	lunch	until	they	came	to
但	这	三	女孩们	会	不是	下马	到	休息	或者	吃	午餐	直到	他们	来了	到

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	neighborhood	of	the	river	.
这	邻里	的	这	河	.

但直到来到河边附近，这三个女孩才肯下马休息或吃午饭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] , [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] .

They	were	not	far	,	now	,	from	the	Painted	Desert	.
他们	是	不是	远的	,	现在	,	从	这	绘	沙漠	.

他们现在离彩绘沙漠不远了。

[bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bjuːts] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊpi] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [səʊ] [ðæt]

Beyond	were	the	buttes	where	the	Hopi	Indians	had	built	their	villages	so	that
超过	是	这	孤丘	在哪里	这	霍皮族	印度人	有	建造	他们的	村庄	所以	那

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ep'ætʃɪɪz] .

far	above	the	plain	they	might	be	safe	from	the	wild	Apaches	.
远的	多于	这	清楚的	他们	可能	是	安全的	从	这	荒野	阿帕奇	.

更远处是孤丘，霍皮印第安人在那里建造了村庄，以便远离平原上的野蛮阿帕奇人。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	girls	found	a	shelter	of	rocks	near	the	river	.
这	女孩们	成立	一个	庇护所	的	岩石	靠近	这	河	.

女孩们在河边找到了一处用石头围成的避难所。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Below	was	a	steep	descent	to	the	water	.
以下	曾是	一个	陡	下降	到	这	水	.

下面就是通往水边的陡峭斜坡。

['vɪərə][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ;

Vera	was	serving	the	luncheon	;
维拉	曾是	服务	这	午餐	;

维拉负责准备午餐；

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [rɒks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ;

Peggy	was	lying	flat	down	on	the	warm	rocks	with	her	arms	outstretched	;
佩吉	曾是	说谎	平坦的	向下	在	这	温暖的	岩石	和	她	武器	伸展	;

佩吉平躺在温暖的岩石上，双臂伸展开来；

[waɪl] [be'tiːnə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .

while	Bettina	sat	with	her	chin	in	her	hand	,	watching	the	far	horizon	.
尽管	贝蒂娜	卫星	和	她	下巴	在	她	手	,	观看	这	远的	地平线	.

贝蒂娜托着下巴，望着远方的地平线。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'gen] ?

“	I	wonder	if	we	shall	ever	come	across	that	young	Indian	again	?
“	我	想知道	如果	我们	将	曾经	来	穿过	那	年轻的	印度	再次	?

“不知道我们是否还能再次遇到那位印度青年？”

" ['vɪərə] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Vera said unexpectedly .
" 维拉 说 不料 .

"维拉突然说道。"

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] to126
She happened at the moment to126
她 发生 在 这 片刻 to126

她当时恰好是126

[biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['næpkɪn] [fɪld] [wɪð] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə] [be'tiːnə] .
be passing a paper napkin filled with sandwiches to Bettina .
是 通过 一个 纸 餐巾 已填 和 三明治 到 贝蒂娜 .

递给贝蒂娜一张装满三明治的纸巾。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

" [be'tiːnə] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] ['pegɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" Bettina answered in a matter - of - fact fashion so that Peggy turned her head
" 贝蒂娜 回答 在 一个 事情 - 的 - 事实 时尚 所以 那 佩吉 转向 她 头
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] .
toward her and stared .
朝向 她 和 凝视 .

贝蒂娜用一种不带感情色彩的语气回答道，佩吉闻言转头看向她，目不转睛地盯着她。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ænəkaːoʊnə] , ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ?
" Why do you think so , Anacaona , Flower of Gold ?
" 为什么 做 你 思考 所以 , 阿纳卡奥纳 , 花 的 金子 ?

"你为什么这么想呢，金花阿纳卡奥娜？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['sləʊli] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [bɛtɪnəz] ['ɪndiən] [kæmp] ['faɪə(r)] [neɪm] ['pɜːpəsli] .
" she inquired slowly , smiling and using Bettina's Indian Camp Fire name purposely .
" 她 询问 缓慢地 , 微笑 和 使用 贝蒂娜的 印度 营 火 姓名 故意 .

她缓缓问道，脸上带着微笑，并且特意使用了贝蒂娜在印第安营火中的名字。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ?
" Did he tell you at your first meeting that he meant to find you again ?
" 做过 他 告诉 你 在 你的 第一的 会议 那 他 意思是 到 寻找 你 再次 ?

"你们第一次见面时，他有没有告诉过你，他打算再次找到你？"

" [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
" Bettina shook her head , but she had flushed and was sitting upright ,
" 贝蒂娜 摇晃 她 头 , 但 她 有 酡 和 曾是 坐着 直立 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] ,
her expression puzzled ,
她 表达 困惑 ,

贝蒂娜摇了摇头，但她脸颊绯红，坐直了身子，一脸困惑。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['driːmɪŋ] .
but no longer dreaming .
但 不 更长 做梦 .

但不再做梦了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It was funny for me to say that , wasn't it ?
" 它 曾是 有趣的 为了 我 到 说 那 , 不是 它 ?

"我说这话的时候觉得很滑稽，不是吗？"

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['vɛrəz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɒd] .

But	perhaps	Vera's	asking	me	the	question	at	that	moment	was	odd	.
但	也许	维拉的	问	我	这	问题	在	那	片刻	曾是	奇怪的	.

但或许维拉在那一刻问我这个问题有点奇怪。

[nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

No	;	I	suppose	it	wasn't	.
不	;	我	认为	它	不是	.

不，我想应该不是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	natural	that	we	should	both	be	thinking	of	the	Indian	villages	,
它	曾是	自然的	那	我们	应该	两个都	是	思维	的	这	印度	村庄	,

我们俩自然而然地都会想起印度的村庄。

[wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː]

with	the	outline	of	them	before	us	and	all	of	us	so	curious	to	see
和	这	大纲	的	他们	前	我们	和	全部	的	我们	所以	好奇的	到	看

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

what	they	are	like	.
什么	他们	是	喜欢	.

它们的轮廓就在我们眼前，我们都很好奇它们长什么样。

[ænd; ənd][ai] — [əʊ] , [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] ['truːθfl] ?

And	I	—	oh	,	well	,	why	shouldn't	I	be	truthful	?
和	我	—	哦	,	出色地	,	为什么	不应该	我	是	真实	?

而我——哦，好吧，我为什么不能说实话呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	be	amused	or	think	I	am	ridiculous	,	if	you	like	.
你	可能	是	觉得好笑	或者	思考	我	是	荒谬的	,	如果	你	喜欢	.

你或许觉得好笑，或许觉得我荒谬可笑，随你便。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][felt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst]

But	I	have	felt	,	all	along	,	our	meeting	with	the	Indian	was	not	just
但	我	有	毛毡	,	全部	沿着	,	我们的	会议	和	这	印度	曾是	不是	只是

[ˌæksɪ'dent(ə)l] .

accidental	.
偶然	.

但我一直觉得，我们与那位印度人的相遇绝非偶然。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)]

We	are	sure	to	see	him	again	and	I	know	he	will	make	our	stay	out	here
我们	是	当然	到	看	他	再次	和	我	知道	他	将要	制作	我们的	停留	出去	这里

[mɔː(r)] interesting127

more	interesting127
更多的	interesting127

我们肯定会再次见到他，而且我知道他会让我们的这段时间更加有趣。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] .

if	we	do	.
如果	我们	做	.

如果我们这样做的话。

[hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

He	can	teach	us	such	a	lot	of	things	.	”
他	能	教	我们	这样的	一个	很多	的	事物	.	”

他能教给我们很多东西。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [be'tiːnə] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

“	And	I	suppose	Bettina	can	teach	him	nothing	.
”	和	我	认为	贝蒂娜	能	教	他	没有什么	.

“我想贝蒂娜也教不了他什么。”

[kwɪə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] , [beˈtiːnə] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səʊ] [ʃaɪ] [wɪð] [ˈstrendʒər] , ″

Queer	**you**	**liked**	**him**	**,**	**Bettina**	**,**	**when**	**you**	**are**	**usually**	**so**	**shy**	**with**	**strangers**	**,**	**″**
酷儿	你	喜欢	他	,	贝蒂娜	,	什么时候	你	是	通常	所以	害羞的	和	陌生人	,	″

[ˈpegɪ] [sed] [ˈsləʊli] .

Peggy	**said**	**slowly**	**.**
佩吉	说	缓慢地	.

“贝蒂娜，你平时对陌生人那么害羞，居然喜欢他，真奇怪，”佩吉缓缓说道。

[ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

In	**reality**	**,**	**she**	**was**	**paying**	**but**	**little**	**attention**	**to**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**,**
在	现实	,	她	曾是	付费	但	小的	注意力	到	什么	她	曾是	说	,

事实上，她根本没怎么注意自己说了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [əˈsliːp] .

for	**she**	**was**	**almost**	**asleep**	**.**
为了	她	曾是	几乎	睡着了	.

因为她几乎睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [swiːt] ,

The	**sun**	**was**	**so**	**hot**	**and**	**the**	**wind**	**so**	**sweet**	**,**
这	太阳	曾是	所以	热的	和	这	风	所以	甜的	,

阳光炽热，微风轻拂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈstedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .

and	**they**	**had**	**ridden**	**steadily**	**for**	**several**	**hours**	**.**
和	他们	有	骑	稳步	为了	一些	小时	.

他们已经连续骑行了几个小时。

[ˈpegɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪgən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːst]

Peggy	**did**	**not**	**know**	**that**	**she**	**could**	**feel**	**such**	**a**	**pagan**	**as**	**she**	**had**	**in**	**this**	**past**
佩吉	做过	不是	知道	那	她	可以	感觉	这样的	一个	异教徒	作为	她	有	在	这	过去的

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

佩吉没想到，在过去的一周里，她竟然会感受到如此强烈的异教徒气息。

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈaʊtdɔː(r)] [ˈpiːplz] [ˈwəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] [gɒd] .

No	**wonder**	**the**	**primitive**	**outdoor**	**peoples**	**worshiped**	**the**	**Sun**	**God**	**.**
不	想知道	这	原始	户外的	人民	崇拜	这	太阳	上帝	.

难怪原始的户外民族崇拜太阳神。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbʊrəʊz] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn]

Mr	**.**	**Simpson**	**had**	**gone**	**to**	**give**	**the**	**burros**	**water**	**and**	**would**	**be**	**back**	**in**
先生	.	辛普森	有	已消失	到	给	这	驴	水	和	会	是	后退	在

[ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

quarter	**of**	**an**	**hour**	**.**
四分之一	的	一个	小时	.

辛普森先生去给驴子喂水了，一刻钟后就回来。

[ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈsliːpi] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [gəʊ] [ɒn]

In	**reality**	**,**	**she**	**was**	**more**	**sleepy**	**than**	**hungry**	**,**	**and**	**they**	**must**	**soon**	**go**	**on**
在	现实	,	她	曾是	更多的	困	比	饥饿的	,	和	他们	必须	很快	去	在

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈraɪdɪŋ] .

with	**their**	**riding**	**.**
和	他们的	骑术	.

事实上，她更多的是困倦而不是饥饿，而且他们很快就要继续骑行了。

[ðɪs] [taɪm] [ˈpegɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪnˈtaɪəli] ,

This	**time**	**Peggy**	**closed**	**her**	**eyes**	**entirely**	**,**
这	时间	佩吉	关闭	她	眼睛	完全	,

这一次，佩吉完全闭上了眼睛。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['draʊzi] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'sliːp] .

although	still	believing	that	she	was	only	drowsy	and	not	asleep	.
虽然	仍然	相信	那	她	曾是	仅有的	昏昏欲睡	和	不是	睡着了	.

尽管她仍然认为自己只是昏昏欲睡，并没有睡着。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ,

And	yet	,	the	instant	after	,
和	然而	,	这	立即的	后	,

然而，紧接着，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːm] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd]

she	felt	her	own	arm	lifted	from	the	rock	where	it	had	been	extended
她	毛毡	她	自己的	手臂	抬起	从	这	岩石	在哪里	它	有	到过	扩展

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	flung	violently	across	her	body	.
和	扔	暴力	穿过	她	身体	.

她感到自己的手臂从伸向岩石的地方被抬起，猛地甩过她的身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] . -

Then	she	heard	a	cry	from	Bettina	and	saw	her	spring	up	.	128
然后	她	听到	一个	哭	从	贝蒂娜	和	锯	她	春天	向上	.	-

然后她听到贝蒂娜的叫声，看到她跳了起来。[128]

['vɛrəz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .

Vera's	movement	had	been	too	quick	for	Peggy	either	to	see	or	hear	.
维拉的	移动	有	到过	也	快的	为了	佩吉	任何一个	到	看	或者	听到	.

维拉的动作太快了，佩吉既没看到也没听到。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['getɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] ['vɪərə][mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]

getting	up	she	now	saw	that	Vera	must	have	leaped	forward	and	seized	her
获得	向上	她	现在	锯	那	维拉	必须	有	跳跃	向前	和	查获	她

[ɑːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

arm	in	order	to	save	her	.
手臂	在	命令	到	节省	她	.

她起身时看到，维拉一定是冲上前去抓住了她的胳膊来救她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd]

She	must	have	acted	instantaneously	and	instinctively	,	for	there	had
她	必须	有	行动	瞬间	和	本能地	,	为了	那里	有

[biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] .

been	no	time	for	taking	thought	.
到过	不	时间	为了	采取	想法	.

她一定是瞬间凭直觉采取了行动，因为根本没有时间思考。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['slaɪtli] [peɪl] [ænd; ənd]

Now	she	was	leaning	against	a	rock	,	with	her	face	slightly	pale	and
现在	她	曾是	倾斜	反对	一个	岩石	,	和	她	脸	轻微地	苍白	和

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [set] .

her	lips	set	.
她	嘴唇	放	.

现在她靠在一块岩石上，脸色略显苍白，嘴唇紧抿。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɪð] [ɪts] [hed] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ledʒ] [ɒv; əv]

Just	beyond	lay	a	rattlesnake	with	its	head	crushed	against	the	opposite	ledge	of
只是	超过	躺	一个	响尾蛇	和	它是	头	碎	反对	这	对面的	壁架	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

再往前走一点，可以看到一条响尾蛇，它的头撞在对面的石台上。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [θɪŋz] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] ['eniwʌn] [du:; də] ,

"	That	was	one	of	the	quickest	and	bravest	things	I	ever	saw	anyone	do	,
"	那	曾是	一	的	这	最快	和	最勇敢的	事物	我	曾经	锯	任何人	做	,

['vɪərə] ,

Vera	,
维拉	,

"那是我见过的最迅速、最勇敢的举动之一，维拉。"

" [be'ti:nə] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

"	Bettina	said	,	her	own	face	paler	than	the	girl's	to	whom	she	spoke	.
"	贝蒂娜	说	,	她	自己的	脸	肤色较浅	比	这	女孩们	到	谁	她	辐	.

贝蒂娜说道，她的脸色比和她说话的女孩还要苍白。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sneɪk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] ['pɛgiz] [ɑ:m] [æt; ət] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	believe	I	saw	that	snake	about	to	strike	at	Peggy's	arm	at	almost	the	same
"	我	相信	我	锯	那	蛇	关于	到	罢工	在	佩吉的	手臂	在	几乎	这	相同的

['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [dɪd] ,

instant	you	did	,
立即的	你	做过	,

"我相信我几乎和你同时看到那条蛇正要攻击佩吉的手臂。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] ; ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

but	I	was	too	paralyzed	with	horror	to	cry	out	;	certainly	I	did	not	move	.
但	我	曾是	也	瘫痪	和	恐怖	到	哭	出去	;	当然	我	做过	不是	移动	.

但我吓得动弹不得，发不出声；当然，我一动也不敢动。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] , ['vɪərə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

But	I	shall	never	forget	,	Vera	,	and	I	am	more	than	grateful	to	you	.
但	我	将	绝不	忘记	,	维拉	,	和	我	是	更多的	比	感激的	到	你	.

但我永远不会忘记你，维拉，我对你感激不尽。

" ['pegɪ] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:tnli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [les] [kən'sɜ:nd]

"	Peggy	laughed	,	but	a	little	uncertainly	,	although	she	was	really	less	concerned
"	佩吉	笑了	,	但	一个	小的	不确定性	,	虽然	她	曾是	真的	较少的	担心的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [g'ɜ:lz] ,

than	the	other	two	girls	,
比	这	其他	二	女孩们	,

佩吉笑了，但笑声中带着一丝不确定，尽管她实际上并没有另外两个女孩那么担心。

[nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] .

not	having	been	aware	of	her	own	danger	.
不是	拥有	到过	意识到的	的	她	自己的	危险	.

她当时并未意识到自己身处险境。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [be'ti:nə] [dɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['vɪərə] — [nɒt] [ju:; jʊ] . "

"	After	all	,	Bettina	dear	,	I	am	the	one	to	be	grateful	to	Vera	—	not	you	.	"
"	后	全部	,	贝蒂娜	亲爱的	,	我	是	这	一	到	是	感激的	到	维拉	—	不是	你	.	"

-

129

-

"毕竟，亲爱的贝蒂娜，我应该感谢维拉，而不是你。"129

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [ə'baʊt] ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][də'rekt] .

There	was	always	something	a	trifle	boyish	about	Peggy	,	she	was	so	direct	.
那里	曾是	总是	某物	一个	琐事	男孩气	关于	佩吉	,	她	曾是	所以	直接的	.

佩吉身上总带着一丝男孩气，她说话很直接。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [æn; ən]

“	It	would	have	been	pretty	horrid	to	have	started	the	summer	with	an
“	它	会	有	到过	漂亮的	可怕的	到	有	开始	这	夏天	和	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“如果夏天伊始就发生意外，那将是非常糟糕的。”

[ænd; ənd] [tɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əb'sɜːdli] ['wʌrid] .

and	Tante	would	have	been	absurdly	worried	.
和	姑妈	会	有	到过	荒谬地	担心	.

而姑妈肯定会非常担心。

['bɪli] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

Billy	told	me	what	a	lot	of	courage	you	had	.
比利	讲述	我	什么	一个	很多	的	勇气	你	有	.

比利告诉我你非常有勇气。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	should	have	been	sorry	if	you	had	suffered	because	of	me	.
我	应该	有	到过	对不起	如果	你	有	遭受	因为	的	我	.

如果你因为我的缘故而受苦，我应该感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] .

It	was	stupid	of	me	to	have	been	so	careless	.
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	有	到过	所以	粗心	.

我真是太粗心大意了，太愚蠢了。

[ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒəz][hɪə(r)] ,

Enough	people	have	warned	us	to	look	out	for	dangers	here	,
足够的	人们	有	警告	我们	到	看	出去	为了	危险	这里	,

已经有很多人警告我们这里存在危险，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [wʌn] [fə'gɛt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [wel]

but	the	country	is	so	alluring	one	forgets	that	evil	things	love	the	sun	as	well
但	这	国家	是	所以	诱人	一	忘记了	那	邪恶的	事物	爱	这	太阳	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] .

as	the	good	.
作为	这	好的	.

但是这个国家如此迷人，以至于人们忘记了邪恶的事物也像善良的事物一样喜欢阳光。

[bʌt; bət]['vɪərə][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætəd] ['lʌntʃən]

But	Vera	had	come	forward	and	was	picking	up	the	scattered	luncheon
但	维拉	有	来	向前	和	曾是	挑选	向上	这	疏散	午餐

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] .

which	she	had	thrown	down	in	her	haste	.
哪个	她	有	抛掷	向下	在	她	匆忙	.

但维拉走上前去，捡起了她匆忙中扔在地上的散落一地的午餐。

“ [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Please	don't	say	anything	more	,	”	she	remarked	a	little	impatiently	.
“	请	不	说	任何事物	更多的	,	”	她	评论	一个	小的	不耐烦地	.

“请不要再说了，”她有些不耐烦地说道。

“ [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	What	I	did	was	the	simplest	thing	in	the	world	.
”	什么	我	做过	曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

“我做的是世界上最简单的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ai][hæv; həv]['lɪvd; 'laɪvd] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [sɪns] [ai]

You	must	remember	I	have	lived	outdoors	and	worked	in	the	fields	since	I
你	必须	记住	我	有	居住地	户外	和	工作	在	这	字段	自从	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

was	a	little	girl	.
曾是	一个	小的	女孩	.

你必须记住，我从小就生活在户外，在田里干活。

[ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːldz] [ɪn] [b'ɑːskɪts] ,

In	Russia	we	used	to	take	the	babies	out	to	the	fields	in	baskets	,
在	俄罗斯	我们	用过的	到	拿	这	婴儿	出去	到	这	字段	在	篮子	,

在俄罗斯，我们过去常常用篮子把婴儿带到田里去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	some	one	had	to	watch	by	them	.
和	一些	一	有	到	手表	经过	他们	.

必须有人在旁边看着。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .

Promise	me	not	to	speak	of	this	again	.
承诺	我	不是	到	说话	的	这	再次	.

答应我以后不要再提起这件事。

” ['vɪərə] [flʌʃt] .

”	Vera	flushed	.
”	维拉	酡	.

维拉脸红了。

“ ['bɪli] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] ; -

“	Billy	is	mistaken	in	thinking	I	am	brave	;	130
”	比利	是	错误	在	思维	我	是	勇敢的	;	-

“比利以为我很勇敢，这是错误的；130

['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] .

only	there	are	some	things	I	am	not	afraid	of	.
仅有的	那里	是	一些	事物	我	是	不是	害怕的	的	.

只是有些事情我并不害怕。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .

I	am	a	coward	about	others	.
我	是	一个	懦夫	关于	其他的	.

我在别人面前是个懦夫。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] , [waɪl] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ]

”	There	was	no	doubting	her	sincerity	and	,	while	Peggy	was	hesitating
”	那里	曾是	不	怀疑	她	诚意	和	,	尽管	佩吉	曾是	犹豫不决

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

what	to	say	next	,
什么	到	说	下一个	,

“她的诚意毋庸置疑，而佩吉还在犹豫接下来该说什么时，

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊrəʊz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['miːkli]

Mr	.	Simpson	came	along	the	path	leading	one	of	the	burros	,	the	others	meekly
先生	.	辛普森	来了	沿着	这	小路	领导	一	的	这	驴	,	这	其他的	温顺地

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

following	their	leader	.
下列的	他们的	领导者	.

辛普森先生沿着小路走来，牵着一头驴，其他驴都温顺地跟在它的首领身后。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

A	few	moments	later	the	girls	mounted	and	started	on	again	.
一个	很少	时刻	之后	这	女孩们	安装	和	开始	在	再次	.

片刻之后，女孩们再次骑上车，继续前进。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [raɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

The	afternoon's	ride	was	to	be	more	difficult	.
这	下午	骑	曾是	到	是	更多的	难的	.

下午的骑行会更加艰难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən] [əʊld] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	were	planning	to	follow	an	old	trail	which	led	along	the	side	of	the
他们	是	规划	到	跟随	一个	老的	踪迹	哪个	引领	沿着	这	边	的	这

['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] [wɪtʃ]

river	and	now	and	then	came	close	to	the	cliffs	and	deep	ravines	which
河	和	现在	和	然后	来了	关闭	到	这	悬崖	和	深的	峡谷	哪个

[frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] .

fringed	the	river	bed	on	the	northern	side	.
流苏	这	河	床	在	这	北方	边	.

他们计划沿着一条古老的小路前行，这条小路沿着河岸延伸，不时会靠近河床北侧的悬崖和深谷。

[ðeɪ] [rəʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

They	rode	as	they	had	in	the	morning	,	with	the	guide	ahead	and	Bettina	in	the	rear	.
他们	骑	作为	他们	有	在	这	早晨	,	和	这	指导	前方	和	贝蒂娜	在	这	后部	.

他们像早上一样骑马，向导在前，贝蒂娜在后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

But	if	the	girls	had	any	desire	to	exchange	confidences	at	present	,
但	如果	这	女孩们	有	任何	欲望	到	交换	秘密	在	展示	,

但如果女孩们现在有任何交换秘密的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

it	was	out	of	the	question	.
它	曾是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feəli] ['væliənt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [jet] ,

One	might	be	familiar	with	horseback	riding	and	fairly	valiant	in	spirit	and	yet	,
一	可能	是	熟悉的	和	马背	骑术	和	相当	英勇	在	精神	和	然而	,

一个人可能熟悉骑马，而且精神相当英勇，然而，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [freɪz] , [faɪnd] [wʌnz] [hɑːt] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

according	to	the	old	phrase	,	find	one's	heart	in	one's	mouth	every	few	minutes	.
根据	到	这	老的	短语	,	寻找	一个人的	心	在	一个人的	嘴	每一个	很少	分钟	.

正如古语所说，每隔几分钟就会感到心惊胆战。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] ,

In	places	the	trail	was	scarcely	a	yard	wide	,
在	地方	这	踪迹	曾是	几乎	一个	院子	宽的	,

有些地方小路窄得几乎不到一码。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['presəpɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . -

with	a	sheer	wall	of	rock	on	one	side	and	a	sharp	precipice	on	the	other	.	131	-
和	一个	透明	墙	的	岩石	在	一	边	和	一个	锋利的	悬崖	在	这	其他	.		

一边是陡峭的岩壁，另一边是嶙峋的悬崖。131

[jet] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [muːvd] [ɒn] [æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn]

Yet	the	burros	moved	on	as	serenely	as	if	they	had	been	following	a	main
然而	这	驴	已搬	在	作为	平静地	作为	如果	他们	有	到过	下列的	一个	主要的

['træv(ə)ld] [rəʊd] .

traveled	road	.
旅行	路	.

然而，这些驴子却像沿着一条繁忙的大路一样，平静地继续前行。

[beˈtiːnə] [wˈʌndəd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [felt] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

Bettina	wondered	half	a	dozen	times	if	the	other	girls	felt	as	nervous	as	she	did
贝蒂娜	想知道	一半	一个	打	时代	如果	这	其他	女孩们	毛毡	作为	紧张的	作为	她	做过

.

:
.

贝蒂娜不下六次地想，其他女孩是不是也像她一样紧张。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] .

Once	or	twice	she	smiled	,	remembering	her	previous	experiences	in	riding	.
一次	或者	两次	她	微笑	,	记住	她	以前的	经历	在	骑术	.

她一两次露出微笑，想起自己以前的骑马经历。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['vɪzɪtɪŋ] ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [əˈkeɪʒnəli] ,

In	the	country	,	visiting	Peggy	,	she	had	ridden	over	the	fields	occasionally	,
在	这	国家	,	访问	佩吉	,	她	有	骑	超过	这	字段	偶尔	,

在乡下探望佩吉时，她偶尔会骑马穿过田野。

[bʌt; bət] ['ɔːdnrəli] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

but	ordinarily	her	riding	had	been	confined	to	a	riding	school	in	Washington	,
但	按说	她	骑术	有	到过	受限	到	一个	骑术	学校	在	华盛顿	,

但通常情况下，她的骑马活动仅限于华盛顿的一所骑术学校。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [pˈɑːks] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

or	to	morning	rides	in	the	parks	and	suburbs	of	Washington	.
或者	到	早晨	骑行	在	这	公园	和	郊区	的	华盛顿	.

或者去华盛顿的公园和郊区进行晨间骑行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ] ['hɜːd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [skuːl] ['kɒntests; kənˈtests] ,

It	was	true	that	she	had	been	a	little	vain	of	her	ability	at	jumping	hurdles	in	the	riding	school	contests	,
它	曾是	真的	那	她	有	到过	一个	小的	徒劳	的	她	能力	在	跳	障碍	在	这	骑术	学校	比赛	,

的确，她对自己在马术学校比赛中跨栏的能力有些自负。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['fensɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [krɒs] - ['kʌntri] [raɪdz] .

but	her	father	had	never	been	willing	to	have	her	take	fences	in	English	fashion	in	cross	-	country	rides	.
但	她	父亲	有	绝不	到过	愿意的	到	有	她	拿	栅栏	在	英语	时尚	在	叉	-	国家	骑行	.

但她的父亲一直不愿意让她像英国人那样在越野骑行中跨越障碍。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp]['hɜːd(ə)lz][bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]

she	wished	that	she	had	learned	not	how	to	jump	hurdles	but	how	to	keep
她	希望	那	她	有	学习	不是	如何	到	跳	障碍	但	如何	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

her	seat	winding	up	an	almost	perpendicular	trail	without	being	frightened	.
她	座位	绕线	向上	一个	几乎	垂直	踪迹	没有	存在	害怕	.

她希望自己学会的不是如何跨越障碍，而是如何在几乎垂直的小路上保持座位不被吓到。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bʊrəʊ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] , [naʊ] [ə'pærəntli] ['stændɪŋ] ['nɪəli] ['ʌpraɪt] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ]

The	little	burro	jogged	along	,	now	apparently	standing	nearly	upright	,	now	swinging
这	小的	驴子	慢跑	沿着	,	现在	显然	常设	几乎	直立	,	现在	摇摆

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

小驴小跑着，一会儿几乎直立着，一会儿又左右摇晃。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bʊrəʊ][dɪd][nɒt][slɪp]

but	of	course	the	rider	was	perfectly	safe	so	long	as	the	burro	did	not	slip
但	的	课程	这	骑士	曾是	完美	安全的	所以	长的	作为	这	驴子	做过	不是	滑

.

:

.

当然，只要驴子不滑倒，骑车的人就绝对安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] — [ɔː(r)][səʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ɪn][ðə; ðɪ]['bʊrəʊ] ['kʌntri] . -

And	this	they	never	did	—	or	so	one	was	always	told	in	the	burro	country	.	132	-
和	这	他们	绝不	做过	—	或者	所以	一	曾是	总是	讲述	在	这	驴子	国家	.	-	

而他们从未这样做过——至少在驴子出没的地区，人们总是这样听说的。[132]

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

Every	once	in	a	while	Mr	.	Simpson	would	look	back	and	call	out	reassuringly	,
每一个	一次	在	一个	尽管	先生	.	辛普森	会	看	后退	和	称呼	出去	令人安心	,

辛普森先生时不时会回头，大声安慰道：

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʊd] [juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪˈplaɪz] .

and	Bettina	would	unite	with	the	other	girls	in	cheerful	replies	.
和	贝蒂娜	会	团结	和	这	其他	女孩们	在	快乐	回复	.

贝蒂娜会和其他女孩一起欢快地回答。

['riːəli] , [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

Really	,	the	scenery	was	so	wonderful	,
真的	,	这	风景	曾是	所以	精彩的	,

风景真是太美了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] !

it	was	annoying	not	to	be	able	to	give	it	one's	full	attention	!
它	曾是	恼人的	不是	到	是	有能力的	到	给	它	一个人的	满的	注意力	!

无法全神贯注真是令人恼火！

[ə'hed] [be'tiːnə] [sɔː] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['raɪzɪŋ]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [æt; ət]

Ahead	Bettina	saw	the	trail	rising	almost	to	a	peak	in	front	and	narrowing	at
前方	贝蒂娜	锯	这	踪迹	上升	几乎	到	一个	顶峰	在	正面	和	收窄	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

贝蒂娜看到前方的小路几乎爬升到山顶，同时又变窄了。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃi:; ʃi] [rein] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊrəʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [drɒpt] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)]

Involuntarily	**she**	**reined**	**in**	**her**	**burro**	**and**	**thus**	**dropped**	**a**	**few**	**yards**	**further**
不由自主	她	勒住	在	她	驴子	和	因此	掉落	一个	很少	码	更远

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪdəz] .

behind	**the**	**other**	**riders**	**.**
在后面	这	其他	骑手	.

她不由自主地勒住了驴缰，因此又落后其他骑手几码远。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**she**	**would**	**prefer**	**walking**	**and**	**leading**	**her**
然后	它	发生	到	她	那	她	会	更喜欢	步行	和	领导	她

['bʊrəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

burro	**for**	**a**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
驴子	为了	一个	部分	的	这	方式	.

然后她想到，她宁愿步行，牵着她的驴子走一段路。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ,

In	**this**	**fashion**	**she**	**could**	**rest**	**and**	**enjoy**	**the**	**landscape**	**and**	**,**
在	这	时尚	她	可以	休息	和	享受	这	景观	和	,

这样她就可以休息并欣赏风景，

[ðəʊ] [be'ti:nə] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

though	**Bettina**	**did**	**not**	**make**	**the**	**confession**	**to**	**herself**	**,**
尽管	贝蒂娜	做过	不是	制作	这	忏悔	到	她自己	,

虽然贝蒂娜没有向自己坦白，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊrəʊ] .

she	**had**	**really**	**more**	**confidence**	**in**	**herself**	**than**	**she**	**had**	**in**	**her**	**burro**	**.**
她	有	真的	更多的	信心	在	她自己	比	她	有	在	她	驴子	.

她对自己的信心远大于对她的驴的信心。

['kɔ:lɪŋ] [ə'hed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [hɜ:d] .

Calling	**ahead**	**her**	**intention**	**to**	**the**	**others**	**,**	**she**	**believed**	**they**	**heard**	**.**
呼叫	前方	她	意图	到	这	其他的	,	她	相信	他们	听到	.

她事先向其他人表明了自己的意图，她相信他们听到了。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['pegɪ] [lɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:zɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

Indeed	**,**	**she**	**thought**	**she**	**heard**	**Peggy**	**laugh**	**in**	**her**	**teasing**	**,**	**boyish**	**fashion**	**.**
的确	,	她	想法	她	听到	佩吉	笑	在	她	戏弄	,	男孩气	时尚	.

她确实觉得听到了佩吉用她那种戏谑的、男孩气的笑声。

[ðen] [be'ti:nə] [ˌdis'maunt] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

Then	**Bettina**	**dismounted**	**,**	**but**	**kept**	**the**	**reins**	**in**	**her**	**hands**	**.**
然后	贝蒂娜	下马	,	但	保留	这	缰绳	在	她	双手	.

然后贝蒂娜下了马，但仍然把缰绳握在手里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] ['veri] ['ræpɪdli] [ʌp] [səʊ] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɒki] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,

The	**others**	**could**	**not**	**travel**	**very**	**rapidly**	**up**	**so**	**steep**	**and**	**rocky**	**an**	**incline**	**,**
这	其他的	可以	不是	旅行	非常	快速	向上	所以	陡	和	岩石	一个	倾斜	,

其他人无法快速爬上如此陡峭崎岖的山坡。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] .

and	**so**	**would**	**not**	**get**	**far**	**in**	**advance**	**.**
和	所以	会	不是	得到	远的	在	进步	.

因此无法提前走得很远。

In133

In133

In133

[keɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] .

case	they	did	,	they	must	of	course	wait	for	her	until	she	caught	up	.
案件	他们	做过	,	他们	必须	的	课程	等待	为了	她	直到	她	捕捉	向上	.

如果真是这样，他们当然必须等她赶上来。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

But	Bettina	was	not	to	find	walking	so	easy	as	she	had	expected	,
但	贝蒂娜	曾是	不是	到	寻找	步行	所以	简单的	作为	她	有	预期的	,

但贝蒂娜发现走路并不像她预想的那样轻松。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['bʊrəʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['sləʊli] .

and	then	her	burro	would	not	go	slowly	.
和	然后	她	驴子	会	不是	去	缓慢地	.

然后她的驴就走不动了。

[hiː; hi] [kept] ['trɒtɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,

He	kept	trotting	on	ahead	,
他	保留	小跑	在	前方	,

他继续小跑在前面，

['fɔːsɪŋ] [be'tiːnə] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ]

forcing	Bettina	to	run	beside	him	on	the	narrow	path	until	she	was	out	of	breath
强制	贝蒂娜	到	跑步	旁	他	在	这	狭窄的	小路	直到	她	曾是	出去	的	气息

.

:

.

他强迫贝蒂娜沿着狭窄的小路跑在他身边，直到她气喘吁吁。

[ðə; ði] [stəʊnz] [kʌt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] - [səʊld] ['raɪdɪŋ] [buːts] .

The	stones	cut	even	into	her	heavy	-	soled	riding	boots	.
这	石头	切	甚至	进入	她	重的	-	已售出	骑术	靴子	.

石头甚至划破了她厚底马靴的皮肤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] ;

She	was	angry	;
她	曾是	生气的	;

她很生气；

[ðə; ði]['bʊrəʊ][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] — [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn][aɪ'dɪə] — [laɪk] ['stjuːpɪd]

the	burro	was	so	stupid	—	so	ridiculously	devoted	to	one	idea	—	like	stupid
这	驴子	曾是	所以	愚蠢的	—	所以	荒谬地	奉献	到	一	主意	—	喜欢	愚蠢的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] .

human	beings	frequently	are	.
人类	生物	频繁地	是	.

这头驴真是太蠢了——它愚蠢地执着于一个想法——就像愚蠢的人类经常做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi]

He	had	been	trained	to	follow	his	companions	,	and	follow	them	he
他	有	到过	受过训练	到	跟随	他的	同伴	,	和	跟随	他们	他

[wʊd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

would	at	whatever	cost	.
会	在	任何	成本	.

他从小就被训练要追随同伴，无论付出什么代价他都会追随他们。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʊrəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] [səʊ] [ðæt] , [ə'pærəntli] ,

The	other	burros	were	forging	ahead	so	that	,	apparently	,
这	其他	驴	是	锻造	前方	所以	那	,	显然	,

其他的驴子奋力向前，显然，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

his	reputation	depended	on	keeping	his	place	in	the	line	.
他的	名声	取决于	在	保持	他的	地方	在	这	线	.

他的声誉取决于能否保住自己在队伍中的位置。

[wʌns] [be'ti:nə] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [bʌt; bət] [wʊd]

Once	Bettina	stumbled	and	heard	the	earth	sliding	down	the	ravine	,	but	would
一次	贝蒂娜	踉跄	和	听到	这	地球	滑动	向下	这	峡谷	,	但	会

[nɒt] [lʊk] .

not	look	.
不是	看	.

贝蒂娜有一次绊倒了，听到泥土顺着山沟滑落的声音，但她不敢去看。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]

All	her	life	gazing	down	upon	great	distances	had	made	her	sick	and
全部	她	生活	凝视	向下	之上	伟大的	距离	有	制成	她	生病的	和

['dɪzi] ,

dizzy	,
晕眩的	,

她一生都在俯瞰遥远的距离，这让她感到恶心和头晕。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

but	then	a	great	many	persons	are	affected	in	this	same	fashion	.
但	然后	一个	伟大的	许多	人	是	做作的	在	这	相同的	时尚	.

但很多人都受到了同样的影响。

[ri'gein, ri:-] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊthəʊld] , [be'ti:nə] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [lɒst] [bəuθ]

Regaining	her	foothold	,	Bettina	must	at	the	same	time	have	lost	both
恢复	她	立足点	,	贝蒂娜	必须	在	这	相同的	时间	有	丢失的	两个都

[hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

her	temper	and	her	judgment	.
她	脾气	和	她	判断	.

贝蒂娜重新站稳脚跟的同时，想必也失去了脾气和判断力。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊrəʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm] with134

With	the	idea	of	forcing	her	burro	to	walk	,	she	struck	him	with134
和	这	主意	的	强制	她	驴子	到	走	,	她	击	他	with134

为了强迫她的驴子走路，她用134根棍子打了它。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

a	small	switch	which	she	had	picked	up	along	the	way	.
一个	小的	转变	哪个	她	有	挑选	向上	沿着	这	方式	.

那是她沿途捡到的一个小开关。

[ɪ'mi:diətli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [hed] , [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] [dʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

Immediately	,	shaking	his	obstinate	head	,	he	jerked	and	ducked	at	the	same
立即地	,	摇晃	他的	顽固	头	,	他	猛地一抖	和	躲闪	在	这	相同的

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他立刻固执地摇了摇头，同时猛地一闪身子，低头躲开了。

['klʌmzɪli] [be'ti:nə] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l]

Clumsily	Bettina	lost	her	hold	on	the	bridle	and	then	beheld	her	small
笨拙地	贝蒂娜	丢失的	她	抓住	在	这	辔	和	然后	观看	她	小的

[sti:d] [gəʊ] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪn'klaɪn] ,

steed	go	plowing	up	the	narrow	incline	,
骏马	去	耕作	向上	这	狭窄的	倾斜	,

贝蒂娜笨手笨脚地松开了缰绳，眼睁睁地看着她的小马驹奋力地冲上狭窄的斜坡。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [bɪ'haɪnd] .

leaving	her	well	behind	.
离开	她	出色地	在后面	.

把她远远甩在了身后。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] .

The	situation	was	so	absurd	and	a	little	tiresome	.
这	情况	曾是	所以	荒诞	和	一个	小的	令人厌烦	.

这种情况真是荒谬又有点令人厌烦。

[haʊ'evə(r)] , [be'tiːnə] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [smɔːl]

However	,	Bettina	realized	she	had	brought	it	on	herself	,	though	this	is	but	small
然而	,	贝蒂娜	已实现	她	有	带来	它	在	她自己	,	尽管	这	是	但	小的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [əd'vɜːsəti] .

consolation	in	adversity	.
安慰	在	逆境	.

然而，贝蒂娜意识到这是她咎由自取，尽管在逆境中这只是微不足道的安慰。

[ə'ləʊn] , [be'tiːnə] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Alone	,	Bettina	walked	more	slowly	.
独自的	,	贝蒂娜	步行	更多的	缓慢地	.

贝蒂娜独自一人时走得比较慢。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] ?

After	all	,	was	she	as	sure	-	footed	as	she	had	presumed	?
后	全部	,	曾是	她	作为	当然	-	有脚的	作为	她	有	假定	?

毕竟，她真的像她自己认为的那样步履稳健吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['bʊrəʊ][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]

There	was	comfort	in	the	idea	that	,	as	soon	as	her	burro	rejoined	the
那里	曾是	舒适	在	这	主意	那	,	作为	很快	作为	她	驴子	重新加入	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

想到她的驴子一旦回到其他驴子身边，她就感到很欣慰。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]

they	would	find	out	she	had	disappeared	and	wait	until	she	came	up	to	them
他们	会	寻找	出去	她	有	消失	和	等待	直到	她	来了	向上	到	他们

.

:

.

他们会发现她失踪了，然后等待她主动来找他们。

[be'tiːnə] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʊrəʊ] ['dʒɒgɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]

Bettina	did	not	realize	that	,	hearing	her	burro	jogging	on	behind	at	an	even
贝蒂娜	做过	不是	意识到	那	,	听力	她	驴子	慢跑	在	在后面	在	一个	甚至

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

贝蒂娜没有意识到，她正听着身后的驴子匀速小跑着。

[ðə; ði][gˈɜːlz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [hɪm] .

the	girls	naturally	believed	she	was	riding	him	.
这	女孩们	自然	相信	她	曾是	骑术	他	.

女孩们自然而然地认为她是在骑他。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [lʊk] [bɪ'haɪnd]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sent] .

One	could	not	easily	look	behind	during	such	an	ascent	.
一	可以	不是	容易地	看	在后面	期间	这样的	一个	上升	.

在这样的攀登过程中，很难回头看。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ɪn] [frʌnt] , ['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [mɪs] [beˈtiːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Mr	.	Simpson	,	in	front	,	also	failed	to	miss	Bettina	for	about	five	minutes	.
先生	.	辛普森	,	在	正面	,	还	失败的	到	错过	贝蒂娜	为了	关于	五	分钟	.

前面的辛普森先生也有大约五分钟的时间没有错过贝蒂娜。

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . -

The	time	could	not	have	been	longer	than	that	.	135
这	时间	可以	不是	有	到过	更长	比	那	.	-

时间不可能比这更长了。135

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['bʊrəʊz] ,

Until	then	,	glancing	back	of	him	he	could	see	the	three	burros	,
直到	然后	,	瞥了一眼	后退	的	他	他	可以	看	这	三	驴	,

在那之前，他回头望去，还能看到那三头驴。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdəz] ['əʊnli] ['pegɪ] [huː] [rəʊd] [nekst] [hɪm] .

but	of	the	riders	only	Peggy	who	rode	next	him	.
但	的	这	骑手	仅有的	佩吉	WHO	骑	下一个	他	.

但骑手中只有佩吉骑在他旁边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

And	he	heard	no	cry	of	any	kind	.
和	他	听到	不	哭	的	任何	种类	.

他没有听到任何哭喊声。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːdə] [speɪs] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['plætəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Finally	they	reached	a	broader	space	—	a	kind	of	small	plateau	where	there	was
最后	他们	达到	一个	更广泛	空间	—	一个	种类	的	小的	高原	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪ'preʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	wonderful	view	of	the	river	and	of	the	giant	depression	to	the
一个	精彩的	看法	的	这	河	和	的	这	巨大的	沮丧	到	这

[ˌnɔːθ'west] [ðæt] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪd] ['dezət] .

northwest	that	cradled	the	famous	Painted	Desert	.
西北	那	摇篮	这	著名的	绘	沙漠	.

最后，他们到达了一片更开阔的地方——一个小型高原，在那里可以欣赏到河流的壮丽景色，以及西北方向巨大的洼地，那里孕育着著名的彩绘沙漠。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [kɔːld] [bæk] .

“	Suppose	we	rest	for	a	moment	,	”	Mr	.	Simpson	called	back	.
“	认为	我们	休息	为了	一个	片刻	,	”	先生	.	辛普森	称为	后退	.

“不如我们休息一会儿吧，”辛普森先生回应道。

['stepɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [b'rɒntʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi]

Stepping	off	his	broncho	,	for	his	legs	almost	touched	the	ground	as	he
步进	离开	他的	支气管	,	为了	他的	腿	几乎	感动	这	地面	作为	他

[rəʊd] ,

rode	,
骑	,

他从马上下来，因为他骑马时双腿几乎要碰到地面了。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pegɪ] .

Mr	.	Simpson	turned	to	Peggy	.
先生	.	辛普森	转向	到	佩吉	.

辛普森先生转向佩吉。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɜːd] ['bʊrəʊ] ['stɒpɪŋ] ['kwaɪətli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd]

Then	,	in	a	flash	he	discovered	the	third	burro	stopping	quietly	when	the	others	did
然后	,	在	一个	闪光	他	发现	这	第三	驴子	停止	悄悄	什么时候	这	其他的	做过

,

,

然后，他突然发现第三头驴也和其他驴一样安静地停了下来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] .

but	without	a	rider	.
但	没有	一个	骑士	.

但没有骑手。

“ [mɪs] ['greɪəm] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ; [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən]
“ Miss Graham has chosen to walk up the trail ; I'll go and see if I can
“ 错过 格雷厄姆 有 选定 到 走 向上 这 踪迹 ; 患病的 去 和 看 如果 我 能
[help] ,
help ,
帮助 ,

“格雷厄姆小姐选择步行上山；我去看看能不能帮上忙。”

” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
” he said hastily .
” 他 说 草草 .

他急忙说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd]['vɪərə][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
And before Peggy and Vera were fully aware of Bettina's disappearance ,
和 前 佩吉 和 维拉 是 完全 意识到的 的 贝蒂娜的 消失 ,
[ðeə(r)] [gaɪd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə'gen] .
their guide had started down again .
他们的 指导 有 开始 向下 再次 .

佩吉和维拉还没完全意识到贝蒂娜失踪了，她们的向导就又开始往下走了。

“ ['taɪəsəm] [ɒv; əv] [be'tiːnə] .
“ Tiresome of Bettina .
“ 令人厌烦 的 贝蒂娜 .

“贝蒂娜真让人厌烦。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ?
Why did she not tell us if she meant to dismount ?
为什么 做过 她 不是 告诉 我们 如果 她 意思是 到 下马 ?

她为什么不告诉我们她是否打算下马?

” ['pegɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
” Peggy said irritably .
” 佩吉 说 易怒地 .

佩吉不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] she136
She was not nervous , but the trail was a winding one , and she136
她 曾是 不是 紧张的 , 但 这 踪迹 曾是 一个 绕线 一 , 和 she136

她并不紧张，但小路蜿蜒曲折，她136

[kʊd; kəd][nɒt] [jet] [siː] [be'tiːnə] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
could not yet see Bettina climbing up toward them .
可以 不是 然而 看 贝蒂娜 攀登 向上 朝向 他们 .

当时还看不到贝蒂娜正朝他们爬过来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They must , in a few moments , of course .
他们 必须 , 在 一个 很少 时刻 , 的 课程 .

当然，他们很快就必须这么做。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] ['momənts] ; [ðen] [ten] .
They waited five moments ; then ten .
他们 等待 五 时刻 ; 然后 十 .

他们等了五分钟，然后又等了十分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [rɪ'tɜːnd] .
At the end of fifteen minutes Mr . Simpson returned .
在 这 结尾 的 十五 分钟 先生 . 辛普森 返回 .

十五分钟后，辛普森先生回来了。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [best] [stɑːt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [treɪl] .

“	**We**	**had**	**best**	**start**	**back**	**on**	**the**	**homeward**	**trail**	**.**
”	我们	有	最好的	开始	后退	在	这	回家	踪迹	.

“我们最好还是开始踏上回家的路。”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['greɪəm] .

I	**don't**	**understand**	**my**	**not**	**being**	**able**	**to**	**find**	**Miss**	**Graham**	**.**
我	不	理解	我的	不是	存在	有能力的	到	寻找	错过	格雷厄姆	.

我不明白为什么我找不到格雷厄姆小姐。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] .

I	**must**	**look**	**more**	**thoroughly**	**as**	**we**	**go**	**down**	**.**
我	必须	看	更多的	彻底	作为	我们	去	向下	.

下山的时候我必须看得更仔细些。

['dʒefəs(ə)n] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

Jefferson	**Simpson**	**was**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**lost**	**his**	**nerve**	**.**
杰斐逊	辛普森	曾是	不是	这	种类	的	男人	WHO	丢失的	他的	神经	.

杰斐逊·辛普森不是那种会临阵退缩的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['strenjuəs]

He	**had**	**confronted**	**difficult**	**situations**	**a**	**good**	**many**	**times**	**in**	**his**	**rather**	**strenuous**
他	有	面对	难的	情况	一个	好的	许多	时代	在	他的	相当	费力的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

在他颇为艰辛的一生中，他曾多次面临困境。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm]

The	**idea**	**of**	**playing**	**guide**	**to**	**a**	**number**	**of**	**young**	**women**	**had**	**struck**	**him**
这	主意	的	玩耍	指导	到	一个	数字	的	年轻的	女性	有	击	他

[æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

as	**an**	**amusing**	**departure**	**.**
作为	一个	有趣	离开	.

扮演一群年轻女性的向导这个想法让他觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] .

He	**had**	**been**	**a**	**rancher**	**,**	**a**	**miner**	**,**	**a**	**cowboy**	**,**	**an**	**Indian**	**agent**	**.**
他	有	到过	一个	牧场主	,	一个	矿工	,	一个	牛仔	,	一个	印度	代理人	.

他当过牧场主、矿工、牛仔和印第安事务官员。

[waɪ] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [roʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ?

Why	**not**	**add**	**another**	**rôle**	**to**	**his**	**many**	**parts**	**for**	**a**	**few**	**months**	**at**	**least**	**?**
为什么	不是	添加	其他	角色	到	他的	许多	部分	为了	一个	很少	几个月	在	至少	?

为什么不让他再接演几个月的角色呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [saɪd] .

It	**had**	**not**	**struck**	**him**	**that**	**his**	**new**	**occupation**	**might**	**have**	**a**	**serious**	**side**	**.**
它	有	不是	击	他	那	他的	新的	职业	可能	有	一个	严肃的	边	.

他丝毫没有意识到，他的新职业可能也有严肃的一面。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

At	**present**	**,**	**however**	**,**	**it**	**did**	**.**
在	展示	,	然而	,	它	做过	.

但目前确实如此。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [be'tiːnə] .

He	**did**	**not**	**like**	**not**	**having**	**found**	**Bettina**	**.**
他	做过	不是	喜欢	不是	拥有	成立	贝蒂娜	.

他很遗憾没能找到贝蒂娜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ,

There	was	simply	no	accounting	for	her	disappearance	in	so	short	a	time	,
那里	曾是	简单地	不	会计	为了	她	消失	在	所以	短的	一个	时间	,

她的失踪如此之快，根本无法解释。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['leɪtli] [pɑːst] .

and	along	a	trail	where	no	one	else	had	lately	passed	.
和	沿着	一个	踪迹	在哪里	不	一	别的	有	最近	通过了	.

而且沿着一条最近没有人走过的路。

['fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['mænə(r)] never137

Fortunately	Mr	.	Simpson's	manner	never137
幸运的是	先生	.	辛普森一家	方式	never137

幸运的是，辛普森先生的态度从未137

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

betrayed	his	emotions	.
背叛	他的	情绪	.

他背叛了自己的感情。

[bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd]['vɪərə][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [be'tiːnə] [mʌst; məst][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Before	Peggy	and	Vera	he	behaved	as	if	Bettina	must	be	comfortably
前	佩吉	和	维拉	他	表现	作为	如果	贝蒂娜	必须	是	舒适地

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

awaiting	them	not	far	off	.
等待中	他们	不是	远的	离开	.

在佩吉和维拉面前，他表现得好像贝蒂娜一定在不远处舒舒服服地等着她们似的。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][led] [bɛtɪnəz] ['raɪdələs] ['bʊrəʊ] ,

But	,	while	he	led	Bettina's	riderless	burro	,
但	,	尽管	他	引领	贝蒂娜的	无骑手	驴子	,

但是，当他牵着贝蒂娜那头无人骑乘的小驴时，

[bəuθ][g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɛərd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] ['evri] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

both	girls	saw	that	he	stared	over	the	sides	of	the	ravines	every	foot	along	the
两个都	女孩们	锯	那	他	凝视	超过	这	侧面	的	这	峡谷	每一个	脚	沿着	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

两个女孩都看到他每走一步都盯着山沟两边看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [tuː] ,

And	they	looked	,	too	,
和	他们	看起来	,	也	,

他们也看了看。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][slɪp][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

although	the	thought	that	any	human	being	should	ever	slip	in	some	of	the	places
虽然	这	想法	那	任何	人类	存在	应该	曾经	滑	在	一些	的	这	地方

[meɪd] [wʌn] [ɪl] .

made	one	ill	.
制成	一	患病的	.

虽然想到竟然有人会在某些地方滑倒就让人感到恶心。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

In	a	little	more	than	an	hour	,
在	一个	小的	更多的	比	一个	小时	,

一个多小时后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

when	they	had	again	reached	the	place	where	they	had	eaten	lunch	and
什么时候	他们	有	再次	达到	这	地方	在哪里	他们	有	吃	午餐	和

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [be'ti:nə] ,

without	finding	Bettina	,
没有	寻找	贝蒂娜	,

当他们再次回到吃午饭的地方，却仍然没有找到贝蒂娜时，

[ðə; ði] [nju:] [gaɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['vɪərə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ðeə(r)]

the	new	guide	insisted	that	Peggy	and	Vera	find	their	way	back	alone	to	their
这	新的	指导	坚持	那	佩吉	和	维拉	寻找	他们的	方式	后退	独自的	到	他们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

新来的向导坚持让佩吉和维拉独自返回营地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ;

It	was	a	difficult	situation	to	know	what	one	should	do	;
它	曾是	一个	难的	情况	到	知道	什么	一	应该	做	;

当时的情况很棘手，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] .

but	they	must	take	their	chances	of	finding	the	route	.
但	他们	必须	拿	他们的	机会	的	寻找	这	路线	.

但他们必须承担找到这条路的风险。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [mʌst; məst] [lɜ:n] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Burton	must	learn	what	had	become	of	them	.
太太	.	伯顿	必须	学习	什么	有	变得	的	他们	.

伯顿夫人必须弄清楚他们究竟去了哪里。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['dezət] [ðə; ði] [lɒst] !

And	to	desert	the	lost	!
和	到	沙漠	这	丢失的	!

抛弃迷失的人！

['dʒefəs(ə)n] ['sɪmpsənz] [kwɪə(r)] [braʊn] [feɪs] ['twɪstɪd] .

Jefferson	Simpson's	queer	brown	face	twisted	.
杰斐逊	辛普森一家	酷儿	棕色的	脸	扭曲	.

杰斐逊·辛普森那张怪异的棕色脸扭曲了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃi:p] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	This	is	a	sheep	country	,	you	know	,
“	这	是	一个	羊	国家	,	你	知道	,

“你知道，这里是养羊的地区。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɒbz] .

and	I've	been	a	shepherd	along	with	the	rest	of	my	jobs	.
和	我已经	到过	一个	牧羊人	沿着	和	这	休息	的	我的	工作	.

除了其他工作之外，我还当过牧羊人。

- [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] .

'	There	were	ninety	and	nine	.
-	那里	是	九十	和	九	.

共有九十九人。

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] .

'	Remember	the	rest	of	that	old	song	.
-	记住	这	休息	的	那	老的	歌曲	.

记住那首老歌的其余部分。

[tel] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] lost138

Tell	Mrs	.	Burton	I'll	be	home	with	the	one	that	is	lost138
告诉	太太	.	伯顿	患病的	是	家	和	这	一	那	是	lost138

告诉伯顿太太，我会回家找那个走失的孩子。138

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

in	a	short	time	after	you	get	there	.
在	一个	短的	时间	后	你	得到	那里	.

到达那里后不久。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [səʊ]['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] ,

"	So	Vera	and	Peggy	,
"	所以	维拉	和	佩吉	,

"所以维拉和佩吉，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['waɪzə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [gaɪdz]

seeing	that	there	was	nothing	wiser	to	be	done	than	follow	their	guide's
看到	那	那里	曾是	没有什么	更明智	到	是	完毕	比	跟随	他们的	指南

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

既然没有比听从向导的建议更明智的做法了，

[weɪvd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [kæmp] .

waved	farewell	to	him	and	took	the	long	trail	alone	toward	camp	.
挥手	告别	到	他	和	采取	这	长的	踪迹	独自的	朝向	营	.

她向他挥手告别，独自一人沿着漫长的山路向营地走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [be'tiːnə]

But	they	did	not	mind	the	journey	if	they	could	have	known	where	Bettina
但	他们	做过	不是	头脑	这	旅行	如果	他们	可以	有	已知	在哪里	贝蒂娜

[hæd; həd] ['vænɪʃd] . -

had	vanished	.	139
有	消失了	.	-

但如果能知道贝蒂娜失踪的地点，他们并不介意这趟旅程。[139]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dɔːn] [laɪt]

Dawn	Light
黎明	光

黎明之光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
第5/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [beˈtiːnə] [hæd; həd]

It	was	curious	that	the	guide	had	not	seen	the	place	where	Bettina	had
它	曾是	好奇的	那	这	指导	有	不是	已见	这	地方	在哪里	贝蒂娜	有

[ˈfɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

奇怪的是，导游竟然没有看到贝蒂娜摔倒的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊrəʊ][hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [beˈtiːnə] ,

A	few	moments	after	her	burro	had	deserted	her	,	Bettina	,
一个	很少	时刻	后	她	驴子	有	荒凉的	她	,	贝蒂娜	,

贝蒂娜的驴子离开她没多久，贝蒂娜就.....

[ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈklaɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] , [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] .

hurrying	up	the	incline	to	join	her	companions	,	slipped	on	a	loose	stone	.
匆忙	向上	这	倾斜	到	加入	她	同伴	,	滑倒了	在	一个	松动的	石头	.

她急忙爬上斜坡去和同伴们会合，结果踩到一块松动的石头滑倒了。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪəriəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə]

Yet	this	would	not	have	been	serious	had	she	given	up	and	allowed	herself	to
然而	这	会	不是	有	到过	严肃的	有	她	给定	向上	和	允许	她自己	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

但如果她放弃并任由自己离开，事情就不会那么严重了。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi][ˈstʌmb(ə)ld] [ˈsaɪdweɪz] , [traɪd][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] , [ˈstʌmb(ə)ld][ə; eɪ] [ˈsekənd]

Instead	she	stumbled	sideways	,	tried	to	regain	her	balance	,	stumbled	a	second
反而	她	踉跄	侧身	,	尝试	到	恢复	她	平衡	,	踉跄	一个	第二

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,

time	,	and	then	,	looking	down	,
时间	,	和	然后	,	寻找	向下	,

她却踉跄了一下，试图重新站稳，又踉跄了一下，然后低头看了看，

[faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]

found	herself	at	the	edge	of	a	ravine	that	had	a	sheer	descent	of	thirty
成立	她自己	在	这	边缘	的	一个	峡谷	那	有	一个	透明	下降	的	三十

[ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] .

or	more	feet	.
或者	更多的	脚	.

她发现自己站在一个陡峭的峡谷边缘，谷底垂直落差达三十英尺甚至更多。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [beˈtiːnə] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɔː(r)]

Even	now	Bettina	might	have	saved	herself	by	dropping	down	on	her	knees	or
甚至	现在	贝蒂娜	可能	有	已保存	她自己	经过	下降	向下	在	她	膝盖	或者

[flɪŋ] [hɜːˈself] [ˈbækwəd] .

flinging	herself	backward	.
投掷	她自己	落后	.

即使现在，贝蒂娜也可以通过跪倒在地或向后猛扑来保命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪzi] ,

But	the	sight	of	the	precipice	must	have	made	her	dizzy	,
但	这	视线	的	这	悬崖	必须	有	制成	她	晕眩的	,

但看到悬崖峭壁，她一定感到头晕目眩。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

or	else	she	was	too	frightened	to	think	.
或者	别的	她	曾是	也	害怕	到	思考	.

或许她太害怕了，以至于无法思考。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

For	she	went	over	quietly	and	without	even	a	cry	for	help	.
为了	她	去	超过	悄悄	和	没有	甚至	一个	哭	为了	帮助	.

她悄无声息地走了过去，甚至连一声求救声都没有。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [aʊt] .

And	afterwards	she	did	not	call	out	.
和	然后	她	做过	不是	称呼	出去	.

之后她没有再喊叫。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bɛtɪnəz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] , so140

In	falling	Bettina's	head	had	struck	against	a	jutting	rock	,	so140
在	坠落	贝蒂娜的	头	有	击	反对	一个	突出	岩石	,	so140

贝蒂娜摔倒时头部撞到了一块突出的岩石上，所以140

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['krʌmpld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

that	she	lay	crumpled	up	between	two	walls	of	stone	with	a	deep	crevice	between
那	她	躺	皱巴巴的	向上	之间	二	墙壁	的	石头	和	一个	深的	裂缝	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她蜷缩在两堵石墙之间，两墙之间有一条很深的缝隙。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

Her	position	was	a	strange	one	.
她	位置	曾是	一个	奇怪的	一	.

她的处境很特殊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tʃeə(r)] ,

She	seemed	to	be	sitting	in	a	giant	chair	,
她	似乎	到	是	坐着	在	一个	巨大的	椅子	,

她似乎坐在一张巨大的椅子上，

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [leg][wɒz; wəz] [bent] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] ['fɔːwəd]

except	that	one	leg	was	bent	beneath	her	and	her	head	drooped	forward
除了	那	一	腿	曾是	弯曲	下面	她	和	她	头	下垂	向前

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

on	her	breast	.
在	她	胸部	.

只是她的一条腿弯曲在身下，头向前垂在胸前。

[jet] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] [weə(r)] [be'tiːnə] [hæd; həd] [slɪpt] ,

Yet	the	stones	and	earth	were	misplaced	where	Bettina	had	slipped	,
然而	这	石头	和	地球	是	放错地方了	在哪里	贝蒂娜	有	滑倒了	,

然而，贝蒂娜滑倒的地方，石头和泥土却错位了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [les] ['æŋkʃəs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	if	the	searchers	had	been	less	anxious	,	or	more	accustomed	to	their
和	如果	这	搜索者	有	到过	较少的	焦虑的	,	或者	更多的	习惯	到	他们的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

如果搜寻人员不那么焦虑，或者更习惯于他们的任务，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

they	must	have	found	her	.
他们	必须	有	成立	她	.

他们一定找到她了。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪk'skjuːs] .

Mr	.	Simpson	had	not	this	second	excuse	.
先生	.	辛普森	有	不是	这	第二	原谅	.

辛普森先生没有第二个借口。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['vɪərə] ,

When	he	went	back	,	after	leaving	Peggy	and	Vera	,
什么时候	他	去	后退	,	后	离开	佩吉	和	维拉	,

他离开佩吉和维拉后回去的时候，

[hiː; hi] [dɪd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [be'tiːnə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm]

he	did	discover	the	place	where	Bettina	had	disappeared	,	but	by	that	time
他	做过	发现	这	地方	在哪里	贝蒂娜	有	消失	,	但	经过	那	时间

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Bettina	was	not	there	.
贝蒂娜	曾是	不是	那里	.

他确实找到了贝蒂娜失踪的地方，但那时贝蒂娜已经不在那里了。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eskɔːt]

certainly	an	hour	had	not	passed	since	her	two	friends	and	their	escort
当然	一个	小时	有	不是	通过了	自从	她	二	朋友们	和	他们的	护送

[hæd; həd] [gɒn] ['sləʊli] [pɑːst] .

had	gone	slowly	past	.
有	已消失	缓慢地	过去的	.

她的两个朋友和他们的护送人员缓缓走过，至今肯定还不到一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

It	was	perhaps	about	fifteen	minutes	after	they	had	gone	when	a	young	man
它	曾是	也许	关于	十五	分钟	后	他们	有	已消失	什么时候	一个	年轻的	男人

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .

appeared	on	the	same	trail	.
出现	在	这	相同的	踪迹	.

他们离开大约十五分钟后，一个年轻人出现在同一条小路上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['raɪdɪŋ] ,

He	was	not	riding	,
他	曾是	不是	骑术	,

他当时没有骑马。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] [treɪnd]

but	walking	more	swiftly	and	more	surely	than	any	four	-	footed	animal	trained
但	步行	更多的	迅速地	和	更多的	一定	比	任何	四	-	有脚的	动物	受过训练

[tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [treɪlz] .

to	the	western	trails	.
到	这	西	小径	.

但它行走的速度和稳健程度却比任何经过西部道路训练的四足动物都要好。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɒd] ['kɒstjuːm] — [ə; eɪ] [sɒft] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] ['kɒtn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði]

He	wore	an	odd	costume	—	a	soft	shirt	of	an	unbleached	cotton	almost	the
他	穿着	一个	奇怪的	戏服	—	一个	柔软的	衬衫	的	一个	未漂白	棉布	几乎	这

color141

color141
color141

他穿着一件奇特的服装——一件未经漂白的棉质柔软衬衫，颜色几乎和141号色一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ;

of	the	yellow	sand	;
的	这	黄色的	沙	;

黄色的沙子；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] ['traʊzəz] [frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][held] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [wɪð]

a	pair	of	leather	trousers	fringed	at	the	knee	and	held	about	the	waist	with
一个	一对	的	皮革	裤子	流苏	在	这	膝盖	和	握住	关于	这	腰部	和

[ə; eɪ] [brɔːd] ['leðə(r)] [belt] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [biːdz] ,

a	broad	leather	belt	brightly	decorated	in	beads	,
一个	广阔	皮革	腰带	明亮地	装饰	在	珠子	,

一条膝盖处有流苏的皮裤，腰间系着一条宽大的皮带，皮带上装饰着鲜艳的珠子。

['fɔːmɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

forming	designs	of	animals	and	birds	.
成型	设计	的	动物	和	鸟类	.

创作动物和鸟类的图案。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] .

His	legs	were	bare	and	his	feet	in	moccasins	.
他的	腿	是	裸	和	他的	脚	在	鹿皮鞋	.

他光着腿，脚上穿着鹿皮鞋。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][eə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

Yet	he	was	whistling	as	he	came	along	—	an	unusual	air	and	an
然而	他	曾是	吹口哨	作为	他	来了	沿着	—	一个	异常	空气	和	一个

[ʌn'juːʒuəl][ækt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] .

unusual	act	for	an	Indian	.
异常	行为	为了	一个	印度	.

但他边走边吹口哨——这对于一个印第安人来说，是一种不同寻常的姿态和行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] “ [ˌmɑːseɪ'ez] , ” [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɒŋ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

He	was	whistling	the	“	Marseillaise	,	”	perhaps	the	greatest	song	of	national
他	曾是	吹口哨	这	“	《马赛曲》	,	”	也许	这	最	歌曲	的	国家的

['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

freedom	in	the	world	.
自由	在	这	世界	.

他吹着口哨，哼着《马赛曲》，这或许是世界上最伟大的民族自由之歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt]

And	the	young	man	was	an	Indian	,	although	his	skin	was	only	a	light
和	这	年轻的	男人	曾是	一个	印度	,	虽然	他的	皮肤	曾是	仅有的	一个	光

[brɒnz] .

bronze	.
青铜	.

这个年轻人是印第安人，虽然他的肤色只有浅古铜色。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [friː] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

The	carriage	of	his	head	,	the	free	movements	of	his	body	,
这	运输	的	他的	头	,	这	自由的	移动	的	他的	身体	,

他头部的姿态，他身体的自由动作，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

and	in	some	strange	way	his	expression	betrayed	him	.
和	在	一些	奇怪的	方式	他的	表达	背叛	他	.

不知为何，他的表情出卖了他。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,

So	far	as	one	could	have	observed	him	,
所以	远的	作为	一	可以	有	观察到	他	,

就人们所能观察到的而言，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] ;

he	seemed	to	be	looking	neither	to	the	right	nor	the	left	;
他	似乎	到	是	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	这	左边	;

他似乎既没有向左看，也没有向右看；

['naɪðə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [bluː] [hɪlz] [nɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɔːdʒ]

neither	the	glory	of	the	encircling	ledge	of	blue	hills	nor	the	river	gorge
两者都不	这	荣耀	的	这	包围	壁架	的	蓝色的	丘陵	也不	这	河	峡谷

['ɪntrəstɪŋ] [hɪm] .

interesting	him	.
有趣的	他	.

环绕四周的蓝色山丘的壮丽景色，以及河流峡谷的秀美风光，都无法引起他的兴趣。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [be'tiːnə] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	,	when	he	came	to	the	spot	where	Bettina	had	lost	her
尽管如此	,	什么时候	他	来了	到	这	点	在哪里	贝蒂娜	有	丢失的	她

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

然而，当他走到贝蒂娜滑倒的地方时，

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən]

he	stopped	as	abruptly	as	an	animal	who	is	suddenly	arrested	by	an
他	停止	作为	突然	作为	一个	动物	WHO	是	突然	被捕	经过	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [smel] .

unexpected	smell	.
意外	闻	.

他突然停了下来，就像动物被某种意想不到的气味突然吸引住一样。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

The	next	instant	the	young	Indian	was	lying	across	the	trail	,	with	his	head
这	下一个	立即的	这	年轻的	印度	曾是	说谎	穿过	这	踪迹	,	和	他的	头

extending142

extending142
extending142

下一刻，那个年轻的印第安人就横躺在小路上，头伸了出去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃelvz] [ɒv; əv] [rɒk] .

over	the	ledge	and	gazing	down	at	the	broken	shelves	of	rock	.
超过	这	壁架	和	凝视	向下	在	这	破碎的	货架	的	岩石	.

越过岩架，向下凝视着破碎的岩层。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

At	first	he	could	see	nothing	unusual	.
在	第一的	他	可以	看	没有什么	异常	.

起初他没发现任何异常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['slɑːntɪŋ] [laɪt] [ə'krɒs]

It	was	afternoon	and	the	sun	was	casting	a	brilliant	,	slanting	light	across
它	曾是	下午	和	这	太阳	曾是	铸件	一个	杰出的	,	斜	光	穿过

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

当时是下午，太阳斜照在峡谷上，阳光灿烂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][wʌn] .

For	the	instant	it	blinded	one	.
为了	这	立即的	它	失明	一	.

那一瞬间，它使人失明。

[ðə; ði][nekst] ,

The	next	,
这	下一个	,

接下来，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [bɔːl] [kɔːt]

the	Indian's	keen	eyes	were	caught	by	what	looked	like	a	golden	ball	caught
这	印度人的	敏锐的	眼睛	是	捕捉	经过	什么	看起来	喜欢	一个	金的	球	捕捉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [waɪd] [splɪt] [ɪn] [tuː] [rɒks] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

between	a	wide	split	in	two	rocks	about	midway	of	the	precipice	.
之间	一个	宽的	分裂	在	二	岩石	关于	中途	的	这	悬崖	.

印度人的敏锐目光被一个看起来像金球的东西吸引住了，那东西卡在悬崖中间两块岩石之间的一道宽阔裂缝里。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	illusion	was	a	ridiculous	one	and	yet	it	made	one	think	of	some
这	错觉	曾是	一个	荒谬的	一	和	然而	它	制成	一	思考	的	一些

['gəʊldən]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

golden	legend	of	the	sun	.
金的	传奇	的	这	太阳	.

这个幻觉虽然荒谬可笑，却让人联想起一些关于太阳的金色传说。

[haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

However	,	almost	before	the	impression	came	it	was	gone	,
然而	,	几乎	前	这	印象	来了	它	曾是	已消失	,

然而，印象还没来得及形成，它就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɒks] .

and	the	Indian	discovered	a	figure	held	between	the	two	rocks	.
和	这	印度	发现	一个	数字	握住	之间	这	二	岩石	.

印第安人发现两块岩石之间夹着一个人影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

He	could	not	,	of	course	,	see	anything	except	that	the	figure	was	a	woman's	,
他	可以	不是	,	的	课程	,	看	任何事物	除了	那	这	数字	曾是	一个	女性的	,

当然，他什么也看不见，只看到那是一个女人的身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['æmbə(r)] .

and	that	the	sunlight	had	made	the	hair	a	bright	amber	.
和	那	这	阳光	有	制成	这	头发	一个	明亮的	琥珀色	.

阳光将头发染成了明亮的琥珀色。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Yet	,	it	was	so	extraordinary	to	find	a	human	being	alone	and	in	such	a
然而	,	它	曾是	所以	非凡的	到	寻找	一个	人类	存在	独自的	和	在	这样的	一个

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

然而，发现一个孤身一人且处境如此艰难的人，实在令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] .

it	is	small	wonder	that	the	young	man	remained	staring	.
它	是	小的	想知道	那	这	年轻的	男人	剩余	凝视	.

难怪那个年轻人会一直盯着看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

He	was	a	dreamer	also	.
他	曾是	一个	梦想家	还	.

他也是个梦想家。

[nəʊ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] [spend] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] [greɪt] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]

No	man	or	woman	can	spend	long	hours	in	great	open	spaces	alone	with	only	the
不	男人	或者	女士	能	花费	长的	小时	在	伟大的	打开	空间	独自的	和	仅有的	这

[wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]

wind	and	the	sky	and	the	desert	for	company	without	being	either	a
风	和	这	天空	和	这	沙漠	为了	公司	没有	存在	任何一个	一个

['driːmə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

dreamer	or	a	fool	.
梦想家	或者	一个	傻子	.

任何人在广袤无垠的旷野中独自一人待上几个小时，只有风、天空和沙漠陪伴，要么是个空想家，要么是个傻瓜。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] down143

Soon	after	he	began	climbing	down143
很快	后	他	开始	攀登	down143

他开始往下爬不久后143

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnə'freɪd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [maɪt]

the	sides	of	the	ravine	as	quickly	and	as	unafraid	as	another	man	might
这	侧面	的	这	峡谷	作为	迅速地	和	作为	无所畏惧	作为	其他	男人	可能

[dɪ'send] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] .

descend	the	rounds	of	a	ladder	.
下降	这	回合	的	一个	梯子	.

他像其他人沿着梯子往下爬一样，迅速而无所畏惧地沿着峡谷两侧向下攀爬。

[hiː; hi] [juːst] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

He	used	both	his	hands	and	feet	,	stepping	from	one	almost	invisible
他	用过的	两个都	他的	双手	和	脚	,	步进	从	一	几乎	无形的

[prə'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

projection	to	another	,
投影	到	其他	,

他手脚并用，从一个几乎看不见的投影跳到另一个投影上。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [tʃeə(r)] [wɪð] [tuː] [greɪt]

until	he	reached	the	summit	of	what	appeared	like	a	stone	chair	with	two	great
直到	他	达到	这	首脑	的	什么	出现	喜欢	一个	石头	椅子	和	二	伟大的

[saɪdz][ɪn] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

sides	in	which	Bettina	was	imprisoned	.
侧面	在	哪个	贝蒂娜	曾是	被监禁	.

直到他到达了看起来像一把两面巨大的石椅的顶端，贝蒂娜就被囚禁在里面。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt]

Then	he	dropped	lightly	down	to	the	ledge	and	stood	upright	about	a	foot
然后	他	掉落	轻轻	向下	到	这	壁架	和	站立	直立	关于	一个	脚

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] .

away	from	the	still	figure	.
离开	从	这	仍然	数字	.

然后他轻轻地跳到窗台上，直立起来，距离静止的身影大约一英尺远。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ; [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ,

She	was	not	a	woman	,	but	a	girl	;	this	he	saw	at	once	,
她	曾是	不是	一个	女士	,	但	一个	女孩	;	这	他	锯	在	一次	,

她不是女人，而是一个女孩；他一眼就看出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['əʊnli] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	she	appeared	only	unconscious	.
和	她	出现	仅有的	无意识	.

她看起来只是昏迷不醒。

[ə; eɪ] [kʌt] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] .

A	cut	was	bleeding	where	her	head	must	have	struck	.
一个	切	曾是	出血	在哪里	她	头	必须	有	击	.

她头部撞击的地方有一道伤口，正在流血。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'ləʊn] ?

Yet	what	could	have	happened	that	she	could	be	thus	alone	?
然而	什么	可以	有	发生	那	她	可以	是	因此	独自的	?

究竟发生了什么事，让她如此孤身一人?

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [kɔːld] .

Several	times	the	young	Indian	called	.
一些	时代	这	年轻的	印度	称为	.

这位年轻的印度人多次打电话。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] .

Then	he	lifted	Bettina	and	began	the	ascent	of	the	slope	.
然后	他	抬起	贝蒂娜	和	开始	这	上升	的	这	坡	.

然后他抱起贝蒂娜，开始爬山。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] — [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['æθliːt] — [kʊd; kəd]

Another	man	—	not	accustomed	to	the	outdoors	and	not	an	athlete	—	could
其他	男人	—	不是	习惯	到	这	户外	和	不是	一个	运动员	—	可以

[nɒt] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [be'tiːnə] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

not	have	accomplished	the	feat	of	getting	Bettina	back	on	the	trail	again	without
不是	有	完成	这	特技	的	获得	贝蒂娜	后退	在	这	踪迹	再次	没有

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

另一个男人——既不习惯户外活动，也不是运动员——如果没有帮助，是不可能完成让贝蒂娜重新回到路上的壮举的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

She	was	slender	enough	,	but	tall	and	at	present	a	dead	weight	.
她	曾是	苗条	足够的	,	但	高的	和	在	展示	一个	死的	重量	.

她身材苗条，但个子很高，现在却成了累赘。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['lɪftɪd] her144

Nevertheless	the	young	Indian	lifted	her144
尽管如此	这	年轻的	印度	抬起	her144

然而，这位年轻的印度人举起了她的144

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

across	his	shoulder	and	,	holding	her	with	one	arm	,	climbed	up	the	way	he
穿过	他的	肩膀	和	,	保持	她	和	一	手臂	,	攀登	向上	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他把她扛在肩上，用一只胳膊搂着她，沿着来时的路爬了上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)]

He	was	panting	and	his	mouth	set	with	fatigue	and	determination	,	however
他	曾是	喘息	和	他的	嘴	放	和	疲劳	和	决心	,	然而

,

,

,

他气喘吁吁，嘴唇紧抿，疲惫中透着一丝坚定。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['plætəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]

when	he	finally	brought	her	to	the	small	plateau	where	he	could	lay
什么时候	他	最后	带来	她	到	这	小的	高原	在哪里	他	可以	躺

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

her	down	comfortably	.
她	向下	舒适地	.

当他终于把她带到那片可以让她舒服地躺下的小平台上时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	the	place	where	her	loss	had	been	discovered	a	short	time	before
它	曾是	这	地方	在哪里	她	损失	有	到过	发现	一个	短的	时间	前

.

:

.

不久前，人们正是在那里发现了她失踪的消息。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,

The	Indian	must	have	known	the	locality	,
这	印度	必须	有	已知	这	地点	,

那个印度人肯定熟悉这个地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]

for	he	went	away	and	in	a	little	while	came	back	with	water	which	he	held
为了	他	去	离开	和	在	一个	小的	尽管	来了	后退	和	水	哪个	他	握住

[ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs] [liːf] .

in	a	giant	cactus	leaf	.
在	一个	巨大的	仙人掌	叶子	.

因为他离开了一会儿，回来时手里拿着水，水装在一片巨大的仙人掌叶子里。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

But	Bettina	did	not	respond	to	the	cool	water	on	her	face	,	nor	to	the
但	贝蒂娜	做过	不是	回应	到	这	凉爽的	水	在	她	脸	,	也不	到	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

但贝蒂娜对脸上的凉水和空气都没有反应。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	her	change	of	position	.
也不	她	改变	的	位置	.

也没有改变她的立场。

['pleɪnli] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

Plainly	her	rescuer	was	puzzled	what	to	do	next	.
显然	她	救援人员	曾是	困惑	什么	到	做	下一个	.

显然，救她的人不知道接下来该怎么办。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

He	stood	erect	a	few	moments	gazing	up	and	down	the	trail	,
他	站立	直立	一个	很少	时刻	凝视	向上	和	向下	这	踪迹	,

他直立着身子，上下打量着小路，过了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd]

as	if	finding	it	impossible	to	believe	that	the	girl	he	had	just	found
作为	如果	寻找	它	不可能的	到	相信	那	这	女孩	他	有	只是	成立

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

had	been	deserted	by	her	friends	.
有	到过	荒凉的	经过	她	朋友们	.

仿佛难以置信，他刚刚遇到的那个女孩竟然被朋友们抛弃了。

[jet] , ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Yet	**,**	**calling**	**again**	**,**	**he**	**had**	**no**	**answer**	**.**
然而	,	呼叫	再次	,	他	有	不	回答	.

然而，他再次拨打电话时，却无人接听。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd]

Something	**must**	**be**	**done**	**;**	**she**	**must**	**be**	**taken**	**to**	**some**	**one**	**who**	**would**
某物	必须	是	完毕	;	她	必须	是	已采取	到	一些	一	WHO	会

['prɒpəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

properly	**care**	**for**	**her**	**.**
适当地	关心	为了	她	.

必须采取行动；必须把她送到能妥善照顾她的人那里。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][wʌn] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəri] ?

How	**else**	**could**	**one**	**know**	**how**	**serious**	**her**	**injury**	**?**
如何	别的	可以	一	知道	如何	严肃的	她	受伤	?

否则怎么能知道她的伤势有多严重呢?

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ,

She	**appeared**	**to**	**be**	**only**	**stunned**	**by**	**her**	**fall**	**,**
她	出现	到	是	仅有的	目瞪口呆	经过	她	落下	,

她似乎只是被自己的摔倒惊呆了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kʌt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] [mait] [biː; bi] ['sɪəriəs] . -

and	**yet**	**the**	**cut**	**near**	**her**	**temple**	**might**	**be**	**serious**	**.**	**145**
和	然而	这	切	靠近	她	寺庙	可能	是	严肃的	.	-

然而，她太阳穴附近的伤口可能很严重。[145]

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] [be'tiːnə] .

A	**second**	**time**	**the**	**Indian**	**picked**	**up**	**Bettina**	**.**
一个	第二	时间	这	印度	挑选	向上	贝蒂娜	.

印度人第二次选中了贝蒂娜。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

This	**time**	**,**	**instead**	**of**	**continuing**	**along**	**the**	**trail**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**had**	**been**
这	时间	,	反而	的	继续	沿着	这	踪迹	在	这	方向	他	有	到过

['teɪkɪŋ] ,

taking	**,**
采取	,

这一次，他没有继续沿着之前的方向走，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['bækwəd] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .

he	**turned**	**backward**	**;**	**otherwise**	**he**	**must**	**have**	**met**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**.**
他	转向	落后	;	否则	他	必须	有	遇见	先生	.	辛普森	.

他转过身去；否则他肯定会遇到辛普森先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli]

But	**the**	**young**	**man**	**knew**	**of**	**no**	**one**	**in**	**that**	**direction**	**to**	**whom**	**he**	**could**	**safely**
但	这	年轻的	男人	知道	的	不	一	在	那	方向	到	谁	他	可以	安全

[dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

deliver	**his**	**charge**	**,**
递送	他的	收费	,

但这个年轻人不知道那个方向有谁可以安全地把他要照顾的人交给他们。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] [wɒz; wəz]

while	**a**	**few**	**miles**	**to**	**the**	**north**	**near**	**the**	**border**	**of**	**the**	**Painted**	**Desert**	**was**
尽管	一个	很少	英里	到	这	北	靠近	这	边界	的	这	绘	沙漠	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

one	**of**	**the**	**wisest**	**persons**	**in**	**his**	**acquaintance**	**.**
一	的	这	最明智的	人	在	他的	熟人	.

而在北部几英里处，靠近彩绘沙漠边界的地方，住着他认识的最睿智的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][treɪl][ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][djuːnz] ,

He	had	to	leave	the	river	trail	and	strike	across	the	sand	dunes	,
他	有	到	离开	这	河	踪迹	和	罢工	穿过	这	沙	沙丘	,

他不得不离开河边小路，翻越沙丘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

but	the	way	was	familiar	.
但	这	方式	曾是	熟悉的	.

但这条路他很熟悉。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ment] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [wɔːkt] [səʊ] ['swɪftli] .

The	distance	meant	but	little	for	the	Indian	walked	so	swiftly	.
这	距离	意思是	但	小的	为了	这	印度	步行	所以	迅速地	.

对于这位步伐矫健的印度人来说，距离并不算远。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [stɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Once	he	thought	he	felt	the	figure	he	carried	stir	a	little	,
一次	他	想法	他	毛毡	这	数字	他	携带	搅拌	一个	小的	,

他似乎感觉到自己怀里的人影动了一下，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

but	looking	closely	could	see	no	change	.
但	寻找	密切	可以	看	不	改变	.

但仔细观察却看不出任何变化。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə]

Nevertheless	it	was	about	an	hour	before	sunset	when	the	Indian	came	to
尽管如此	它	曾是	关于	一个	小时	前	日落	什么时候	这	印度	来了	到

[ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

the	friend	he	sought	in	the	neighborhood	of	the	desert	.
这	朋友	他	寻求	在	这	邻里	的	这	沙漠	.

然而，就在日落前大约一个小时，这位印第安人来到了他在沙漠附近寻找的朋友那里。

['nɪərə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['həʊpi] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [ɒn][tɒp]

Nearer	now	he	could	see	the	ancient	terraces	of	the	five	Hopi	villages	built	on	top
更近	现在	他	可以	看	这	古老的	露台	的	这	五	霍皮族	村庄	建造	在	顶部

[ðə; ði] [θriː] ['meɪsə] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

the	three	mesas	on	the	far	side	of	the	desert	,
这	三	台地	在	这	远的	边	的	这	沙漠	,

现在他看得更近了，可以看到沙漠另一侧三座台地上建有五个霍皮族村庄的古老梯田。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [baɪ] [lɒŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] .

and	only	to	be	entered	by	long	climbing	up	the	precipitous	walls	.
和	仅有的	到	是	进入	经过	长的	攀登	向上	这	陡峭	墙壁	.

只有通过长时间攀爬陡峭的岩壁才能进入。

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊm][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

But	the	home	he	sought	was	not	in	one	of	the	villages	.	146
但	这	家	他	寻求	曾是	不是	在	一	的	这	村庄	.	-

但他所寻找的家园并不在这些村庄里。[146]

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] Bettina147

A	Second	Time	the	Indian	Picked	up	Bettina147
一个	第二	时间	这	印度	挑选	向上	Bettina147

印度人第二次捡到 Bettina147

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'fest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

The	Indian	would	not	have	confessed	,	but	he	was	glad	when	he	saw	a
这	印度	会	不是	有	坦白	,	但	他	曾是	高兴的	什么时候	他	锯	一个

[smɔːl] [haʊs] ,

small	house	,
小的	房子	,

印第安人原本不会坦白，但他看到一间小房子时很高兴。

[əˈpærəntli] [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ˈstændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [wɔːl] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
apparently **built** **of** **clay** **dried** **by** **the** **sun** **,** **standing** **with** **one** **wall** **formed** **of** **a**
显然 建造 的 黏土 干燥 经过 这 太阳 , 常设 和 一 墙 形成 的 一个
[ˈsændstəʊn] [klɪf] .
sandstone **cliff** **.**
砂岩 悬崖 .

显然是用阳光晒干的粘土建造的，其中一面墙是由砂岩峭壁构成。

[ˈskwɒtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [huː] [əˈpɪəd] [ˈveri] [əʊld] .
Squatting **in** **front** **of** **this** **house** **was** **an** **Indian** **woman** **who** **appeared** **very** **old** **.**
蹲姿 在 正面 的 这 房子 曾是 一个 印度 女士 WHO 出现 非常 老的 .

蹲在这栋房子前的是一位看起来很老的印度妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [braʊn] [ˈpɒtəri] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjʌkə]
She **had** **a** **big** **jar** **of** **brown** **pottery** **before** **her** **and** **with** **a** **yucca**
她 有 一个 大的 罐 的 棕色的 陶器 前 她 和 和 一个 丝兰
[stem] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
stem **was** **making** **a** **geometric** **design** **upon** **it** **.**
干 曾是 制作 一个 几何的 设计 之上 它 .

她面前放着一个棕色的大陶罐，她用一根丝兰茎在上面画了一个几何图案。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ,
This **was** **Nampu** **,**
这 曾是 - ,

这里是南普，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhænoʊ][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who **had** **come** **from** **the** **village** **of** **Hano** **to** **settle** **at** **the** **edge** **of** **the**
WHO 有 来 从 这 村庄 的 河诺 到 定居 在 这 边缘 的 这
['dezət] ,
desert **,**
沙漠 ,

他们从哈诺村来到这里，定居在沙漠边缘。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
the **better** **to** **pursue** **her** **work** **unobserved** **.**
这 更好的 到 追求 她 工作 未被观察到的 .

这样她就能更好地在不被人注意的情况下进行工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pɒtəri] [m'eɪkəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] .
She **was** **one** **of** **the** **most** **famous** **pottery** **makers** **in** **all** **the** **region** **.**
她 曾是 一 的 这 最多 著名的 陶器 制造商 在 全部 这 地区 .

她是该地区最著名的陶艺家之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But **she** **was** **more** **than** **this** **.**
但 她 曾是 更多的 比 这 .

但她远不止于此。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['wʊmən] .
Nampu **was** **a** **medicine** **woman** **.**
- 曾是 一个 药品 女士 .

南普是一名女巫医。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpi] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['medsn; 'medɪsn]
It **is** **one** **of** **the** **peculiarities** **of** **the** **Hopi** **Indians** **that** **they** **have** **medicine**
它 是 一 的 这 特殊性 的 这 霍皮族 印度人 那 他们 有 药品
['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn][men] .
women **as** **well** **as** **medicine** **men** **.**
女性 作为 出色地 作为 药品 男人 .

霍皮印第安人的一个独特之处在于，他们既有男巫医，也有女巫医。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [leɪd] [be'ti:nə] [daʊn] [æt; ət][əʊld] - [fi:t] .

The	young	Indian	laid	Bettina	down	at	old	Nampu's	feet	.
这	年轻的	印度	铺设	贝蒂娜	向下	在	老的	-	脚	.

年轻的印度人把贝蒂娜放在老南普的脚边。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ; [ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]

“	She	had	fallen	over	a	cliff	;	I	found	her	and	did	not	know	what	to
”	她	有	倒下	超过	一个	悬崖	;	我	成立	她	和	做过	不是	知道	什么	到

[du:; də] .

do	.
做	.

“她从悬崖上摔了下来；我发现她时，不知道该怎么办。”

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Therefore	I	came	to	you	,	”	he	explained	as	briefly	as	possible	.
所以	我	来了	到	你	,	”	他	解释	作为	简要地	作为	可能的	.

“所以我来找你，”他尽可能简短地解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [grʌnt] .

But	the	Indian	woman	made	no	reply	at	all	;	she	merely	grunted	.
但	这	印度	女士	制成	不	回复	在	全部	;	她	仅仅	哼哼	.

但那位印度妇女没有任何回应，只是哼了一声。

[haʊ'evə(r)] , she148

However	,	she148
然而	,	she148

然而，她148

[pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [be'ti:nə] [ʌp] , [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

put	down	her	work	and	,	picking	Bettina	up	,	disappeared	inside	her	house	.
放	向下	她	工作	和	,	挑选	贝蒂娜	向上	,	消失	里面	她	房子	.

她放下手中的工作，抱起贝蒂娜，消失在屋里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][mæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	young	man	lay	down	on	a	mat	outside	the	opening	which	served	for	the
这	年轻的	男人	躺	向下	在	一个	垫	外部	这	开幕	哪个	服务	为了	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

年轻人躺在门外的垫子上。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

Ten	minutes	went	by	.
十	分钟	去	经过	.

十分钟过去了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

He	could	hear	the	woman	moving	about	inside	.
他	可以	听到	这	女士	移动	关于	里面	.

他能听到屋里女人走动的声音。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][æn; ən] ['ɪndiənz] .

Then	he	thought	he	heard	a	voice	that	was	not	an	Indian's	.
然后	他	想法	他	听到	一个	嗓音	那	曾是	不是	一个	印度人的	.

然后他觉得他听到了一个不像印第安人的声音。

['ɑ:ftəwədz] - [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒtəri] [ə'gen] .

Afterwards	Nampu	came	out	and	sat	down	at	her	pottery	again	.
然后	-	来了	出去	和	卫星	向下	在	她	陶器	再次	.

随后，南普走了出来，又坐回了她的陶器前。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .
“ She will be all right soon .
” 她 将要 是 全部 正确的 很快 .

她很快就会好起来的。

[sliːp] [naʊ] [best] .
Sleep now best .
睡觉 现在 最好的 .

现在最好睡觉。

[əˈweɪk] , [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Awake , tell us where she come from .
醒 , 告诉 我们 在哪里 她 来 从 .

醒醒吧，告诉我们她来自哪里。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [faɪnd] [frendz] .
Then you can go find friends .
然后 你 能 去 寻找 朋友们 .

然后你就可以去找朋友了。

” [səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiːˌtiːˈes] - [ˈtiwər] [sɔː] [ðə; ðiː] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz]
” So they waited and Se - kyal - ets - tewa saw the sun setting behind his
” 所以 他们 等待 和 塞 - kyal - ets - 特瓦 锯 这 太阳 环境 在后面 他的
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðiː] [pɪˈkjuːliə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ðæt] [ˈkɒmz] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ,
village and heard the peculiar bark of the coyote that comes at evening ,
村庄 和 听到 这 奇特 吠 的 这 郊狼 那 来 在 晚上 ,

于是他们等待着，塞卡亚尔特斯特瓦看到太阳从村庄后面落下，听到了傍晚时分郊狼特有的吠叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] , [kwɪk] [jelp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈpreəri] [wʊlf] .
and the short , quick yelp of the prairie wolf .
和 这 短的 , 快的 喊叫 的 这 草原 狼 .

还有草原狼短促而急促的叫声。

[ˈəʊnli] [wʌns] [dɪd] [ðə; ðiː] [kəmˈpænjənz] [spiːk] .
Only once did the companions speak .
仅有的 一次 做过 这 同伴 说话 .

同伴们只说过一次话。

[ðen] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] .
Then the young man asked .
然后 这 年轻的 男人 问 .

然后年轻人问道。

“ [weə(r)] [ɪz] - ? ”
“ Where is Dawapa ? ”
” 在哪里 是 - ? ”

“达瓦帕在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] ; [gɒn] [tuː; tə] [get] [ˈwɔːtə(r)] .
“ She come later ; gone to get water .
” 她 来 之后 ; 已消失 到 得到 水 .

她后来才来，去打水了。

” [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [beˈtiːnə] [huː] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
” Really it was Bettina who aroused them both .
” 真的 它 曾是 贝蒂娜 WHO 被唤醒 他们 两个都 .

“其实是贝蒂娜挑起了他们俩的性欲。”

[ðə; ðiː] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] ,
The Indian woman had taken off her shoes ,
这 印度 女士 有 已采取 离开 她 鞋 ,

那位印度妇女脱掉了鞋子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] . -

so	she	came	quite	noiselessly	and	stood	at	the	door	of	the	hut	.	149
所以	她	来了	相当	无声	和	站立	在	这	门	的	这	小屋	.	-

于是她悄无声息地走了过来，站在小屋门口。149

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

She	was	puzzled	beyond	understanding	by	what	must	have	happened	to
她	曾是	困惑	超过	理解	经过	什么	必须	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她百思不得其解，不知道自己究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

But	she	was	not	frightened	.
但	她	曾是	不是	害怕	.

但她并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [be'tiːnə] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd]

For	Bettina	was	not	made	nervous	or	unhappy	by	the	circumstances	that	would
为了	贝蒂娜	曾是	不是	制成	紧张的	或者	不开心	经过	这	情况	那	会

[hæv; həv] [ə'lɑːmd] [məʊst][gɜːlz] ,

have	alarmed	most	girls	,
有	惊慌	最多	女孩们	,

贝蒂娜并没有像大多数女孩那样，被周围环境吓得紧张或难过。

[bʌt; bət][baɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [sʌm; səm][gɜːlz][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

but	by	little	ordinary	things	which	would	have	affected	some	girls	not	at	all	.
但	经过	小的	普通的	事物	哪个	会	有	做作的	一些	女孩们	不是	在	全部	.

但都是些微不足道的普通事，有些事可能根本不会对某些女孩产生任何影响。

[naʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

Now	the	beauty	and	the	strangeness	of	the	scene	before	her	filled	her
现在	这	美丽	和	这	奇怪	的	这	场景	前	她	已填	她

[wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [pɑːt] [peɪn] .

with	an	emotion	that	was	part	pleasure	and	part	pain	.
和	一个	情感	那	曾是	部分	乐趣	和	部分	疼痛	.

眼前这幅美丽而奇异的景象，此刻让她百感交集，既有愉悦，也有痛苦。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	evening	was	so	beautiful	.
这	晚上	曾是	所以	美丽的	.

夜晚真美好。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Never	had	she	seen	such	a	glory	of	color	in	the	sky	,
绝不	有	她	已见	这样的	一个	荣耀	的	颜色	在	这	天空	,

她从未见过如此绚丽多彩的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sentinəl]

and	the	Indian	woman	and	the	youth	outside	the	door	were	like	sentinels
和	这	印度	女士	和	这	青年	外部	这	门	是	喜欢	哨兵

[ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːst][eɪdʒ] .

of	some	past	age	.
的	一些	过去的	年龄	.

门外的印度妇女和青年就像是过去时代的哨兵。

['kjʊəriəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [be'tiːnə] [huː] ['rekəg'naɪzd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Curiously	it	was	Bettina	who	recognized	having	seen	her	rescuer	before	.
奇怪的是	它	曾是	贝蒂娜	WHO	认可	拥有	已见	她	救援人员	前	.

令人惊讶的是，最先认出救命恩人是贝蒂娜的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði][treɪn]

He	had	not	known	her	as	the	girl	whom	he	had	met	on	the	train
他	有	不是	已知	她	作为	这	女孩	谁	他	有	遇见	在	这	火车

['kʌmɪŋ] [west] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [hʌt] .

coming	west	in	all	the	distance	he	had	carried	her	to	Nampu's	hut	.
未来	西方	在	全部	这	距离	他	有	携带	她	到	-	小屋	.

他并不认识她，他并不认识在西行的火车上遇到的那个女孩，而是一路背着她到了南普的小屋。

[bʌt; bət] , [ðen] , [bɛtɪnəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]

But	,	then	,	Bettina's	eyes	were	closed	,	her	face	smeared	with	blood	and
但	,	然后	,	贝蒂娜的	眼睛	是	关闭	,	她	脸	涂抹	和	血	和

[dɜːt] ,

dirt	,
污垢	,

但随后，贝蒂娜双眼紧闭，脸上沾满了血迹和污垢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	she	was	wearing	a	costume	that	seemed	strange	to	the	young	man	.
和	她	曾是	穿着	一个	戏服	那	似乎	奇怪的	到	这	年轻的	男人	.

她穿着的服装在年轻人看来很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrlz][ænd; ənd] [jet] ['ɒdli] ['dɪfrənt] .

It	was	in	a	way	like	an	Indian	girl's	and	yet	oddly	different	.
它	曾是	在	一个	方式	喜欢	一个	印度	女孩们	和	然而	奇怪	不同的	.

某种程度上，它像印度女孩的，但又很奇怪地不同。

[fɔː(r); fə(r)] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['kɒstjuːm] — [ðə; ði]

For	Bettina	was	wearing	only	a	part	of	her	Camp	Fire	costume	—	the
为了	贝蒂娜	曾是	穿着	仅有的	一个	部分	的	她	营	火	戏服	—	这

riding150

riding150
riding150

因为贝蒂娜只穿了她篝火晚会服装的一部分——骑行服150

['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

trousers	and	boots	being	an	original	departure	—	because	of	the	unusual
裤子	和	靴子	存在	一个	原来的	离开	—	因为	的	这	异常

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][kæmp]['faɪə(r)][laɪf][ɪn][ˌerɪ'zəʊnə] .

circumstances	of	their	present	camp	fire	life	in	Arizona	.
情况	的	他们的	展示	营	火	生活	在	亚利桑那	.

裤子和靴子是他们与众不同的装扮——因为他们目前在亚利桑那州的营地生活中处境特殊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [hɪm][ðə; ði]['ɪndiən] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]

As	soon	as	she	walked	toward	him	the	Indian	got	up	and	stood	as	erect	as
作为	很快	作为	她	步行	朝向	他	这	印度	得到	向上	和	站立	作为	直立	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ɒd] ['miːtɪŋ] .

he	had	that	day	of	their	first	odd	meeting	.
他	有	那	天	的	他们的	第一的	奇怪的	会议	.

她刚朝他走去，那个印度人就站了起来，像他们第一次奇怪相遇那天一样笔直地站着。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	this	second	time	was	far	more	interesting	.
但	这	第二	时间	曾是	远的	更多的	有趣的	.

但第二次就有趣多了。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət]

One	could	not	have	mistaken	him	for	any	other	nation	than	his	own	at
一	可以	不是	有	错误	他	为了	任何	其他	国家	比	他的	自己的	在

[ðɪs] ['aʊə(r)] .

this	hour	.
这	小时	.

此时此刻，谁也不会把他误认为是其他任何国家的公民。

[stɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [be'tiːnə] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Still	**he**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**ever**	**having**	**seen**	**Bettina**	**before**	**until**	**she**	**put**	**out**	**her**
仍然	他	显示	不	符号	的	曾经	拥有	已见	贝蒂娜	前	直到	她	放	出去	她

[hænd] .

hand	**.**
手	.

直到贝蒂娜伸出手，他才表现出从未见过她的样子。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ;

“	**I**	**have**	**something**	**to**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**;**
”	我	有	某物	到	是	感激的	到	你	为了	;

我有一件应该感谢你的事；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

I	**am**	**not**	**sure**	**just**	**how**	**grateful**	**I**	**should**	**be**	**,**	**”**	**she**	**began**	**.**
我	是	不是	当然	只是	如何	感激的	我	应该	是	,	”	她	开始	.

“我不知道自己应该有多感激，”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv][met] [bɪ'fɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [helpt]

“	**But**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**it**	**is**	**some**	**one**	**I**	**have**	**met**	**before**	**who**	**has**	**helped**
”	但	我	是	高兴的	那	它	是	一些	一	我	有	遇见	前	WHO	有	帮助

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“但我很高兴帮助我的是我以前认识的人。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk]

Now	**will**	**you**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**I**	**can**	**manage**	**to**	**get**	**back**
现在	将要	你	是	好的	足够的	到	告诉	我	如何	我	能	管理	到	得到	后退

[tuː; tə][maɪ] [frendz] .

to	**my**	**friends**	**.**
到	我的	朋友们	.

现在你能不能告诉我我该如何才能回到朋友们身边?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] [rɑːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]

We	**are**	**camping**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**Gardener's**	**ranch**	**near**	**the**	**neighborhood**
我们	是	野营	在	一	结尾	的	这	园丁的	牧场	靠近	这	邻里

[ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [kriːk] .

of	**Cottonwood**	**Creek**	**.**
的	棉白杨	溪	.

我们在园丁牧场的一端，靠近棉木溪社区的地方露营。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] ?

Is	**there**	**any**	**way**	**I**	**could**	**drive**	**back**	**?**
是	那里	任何	方式	我	可以	驾驶	后退	?

我有什么办法可以开车回去吗?

” [be'tiːnə] [smaɪld] .

”	**Bettina**	**smiled**	**.**
”	贝蒂娜	微笑	.

贝蒂娜笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][aɪ][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd] .

“	**I**	**am**	**perfectly**	**all**	**right**	**,**	**only**	**I**	**do**	**feel**	**a**	**little**	**weak**	**and**	**tired**	**.**
”	我	是	完美	全部	正确的	,	仅有的	我	做	感觉	一个	小的	虚弱的	和	疲劳的	.

“我一切都好，只是感觉有点虚弱和疲倦。”

[jet] [maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɒt] to151

Yet	**my**	**friends**	**will**	**be**	**so**	**uncomfortable**	**not**	**to151**
然而	我的	朋友们	将要	是	所以	不舒服	不是	to151

然而，如果我的朋友们不这样做，他们会感到非常不自在。151

[nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

know	what	has	become	of	me	.
知道	什么	有	变得	的	我	.

我知道我变成了什么样子。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ″

You	remember	meeting	Mrs	.	Burton	,	don't	you	?	″
你	记住	会议	太太	.	伯顿	,	不	你	?	″

你还记得见过伯顿太太的情景，对吧?

“ [jes] , ″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	”	the	young	man	answered	.
″	是的	,	″	这	年轻的	男人	回答	.

“是的，”年轻人回答道。

- [grʌnt] [ə'gen] .

Nampu	grunted	again	.
-	哼哼	再次	.

南普又哼了一声。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] ; ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [maɪl] [ə'weɪ] .

“	You	stay	here	the	night	;	Gardener	ranch	fifteen	,	twenty	mile	away	.
″	你	停留	这里	这	夜晚	;	园丁	牧场	十五	,	二十	英里	离开	.

“你今晚就住在这里吧；加德纳牧场在十五、二十英里外。”

['tiwər] ['taɪəd] .

Tewa	tired	.
特瓦	疲劳的	.

特瓦累了。

″ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	young	Indian	shook	his	head	.
″	这	年轻的	印度	摇晃	他的	头	.

这位年轻的印度人摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][kæmp] [tə'naɪt] .

“	I	will	find	your	camp	tonight	.
″	我	将要	寻找	你的	营	今晚	.

“我今晚会找到你们的营地。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , [mɪs] ['greɪəm] .

You	must	stay	here	,	Miss	Graham	.
你	必须	停留	这里	,	错过	格雷厄姆	.

格雷厄姆小姐，你必须留在这里。

″ [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [bɛtɪnəz] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] .

”	He	had	not	forgotten	Bettina's	name	,	at	least	.
″	他	有	不是	被遗忘的	贝蒂娜的	姓名	,	在	至少	.

“至少他没有忘记贝蒂娜的名字。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [spiːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn][səʊ]['kwaɪət]

But	now	it	appeared	strange	to	have	him	speak	and	behave	in	so	quiet
但	现在	它	出现	奇怪的	到	有	他	说话	和	表现	在	所以	安静的

[ænd; ənd] [wel] - [bred] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

and	well	-	bred	a	fashion	.
和	出色地	-	繁殖	一个	时尚	.

但现在，他说话举止如此安静有礼，反而显得有些奇怪。

['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['kɒstjuːm] ,

Seeing	him	in	an	Indian	costume	,
看到	他	在	一个	印度	戏服	,

看到他穿着印度服装，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ,

here	in	the	land	of	his	birth	and	among	his	own	friends	,
这里	在	这	土地	的	他的	出生	和	之中	他的	自己的	朋友们	,

在他出生的土地上，在他自己的朋友们中间，

[wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

one	forgot	the	young	man's	college	training	,	and	all	that	was	supposed
一	忘了	这	年轻的	男人的	大学	训练	,	和	全部	那	曾是	据称

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	with	it	.
到	去	和	它	.

人们忘记了这位年轻人接受过的大学教育，以及与之相关的一切。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] !

“	But	the	distance	!
”	但	这	距离	!

“但是距离！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , ” [be'tiːnə] [ɜːrdʒd] .

It	is	not	possible	,	”	Bettina	urged	.
它	是	不是	可能的	,	”	贝蒂娜	敦促	.

“这不可能，”贝蒂娜恳求道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] [ɑːtʃt] , ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] , [strɒŋ] [tiːθ] .

The	young	man's	lips	arched	,	showing	white	,	strong	teeth	.
这	年轻的	男人的	嘴唇	拱形	,	显示	白色的	,	强的	牙齿	.

年轻男子的嘴唇微微上扬，露出洁白坚固的牙齿。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [æz; əz] ['rʌnə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [sneɪk] ['serəməni] .

“	I	have	been	winner	of	the	prize	as	runner	at	our	Snake	ceremony	.
”	我	有	到过	优胜者	的	这	奖	作为	跑步者	在	我们的	蛇	仪式	.

“我曾获得我们蛇节颁奖典礼的跑步奖。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

If	that	is	not	enough	,
如果	那	是	不是	足够的	,

如果这还不够，

[ai] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [lɒŋ] - ['dɪstəns]

I	won	the	championship	of	the	United	States	in	the	University	long	-	distance
我	韩元	这	锦标赛	的	这	团结的	各州	在	这	大学	长的	-	距离

['rʌnɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] [ðɪs] [sprɪŋ] .

running	contests	this	spring	.
跑步	比赛	这	春天	.

今年春天，我赢得了美国大学长跑比赛的冠军。

” [bɪ'fɔː(r)] [be'tiːnə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] of152

”	Before	Bettina	could	reply	,	the	sound	of152
”	前	贝蒂娜	可以	回复	,	这	声音	of152

贝蒂娜还没来得及回答，就听到了152的声音

[sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

some	one	approaching	caught	her	attention	.
一些	一	接近	捕捉	她	注意力	.

有人走近引起了她的注意。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ,

Then	,	as	she	turned	,	she	saw	a	girl	of	about	her	own	age	coming	near	,
然后	,	作为	她	转向	,	她	锯	一个	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	未来	靠近	,

然后，当她转身时，她看到一个和她年龄相仿的女孩朝她走来。

['həʊldɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)][dʒʌg] .

holding	on	her	shoulder	a	large	water	jug	.
保持	在	她	肩膀	一个	大的	水	水壶	.

她肩上扛着一个大水壶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [blɒnd] — [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʒeri] .

But	the	strange	fact	was	that	the	girl	was	blond	—	fairer	than	she	herself	or	than	Gerry	.
但	这	奇怪的	事实	曾是	那	这	女孩	曾是	金发	—	更公平	比	她	她自己	或者	比	杰瑞	.

但奇怪的是，这个女孩是金发碧眼——比她自己和杰瑞的肤色都白。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][heə(r)] [laɪt] [æz; əz] [kɔːn] [sɪlk] , [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [waɪt] [skɪn] .

Indeed	,	she	had	hair	light	as	corn	silk	,	pale	blue	eyes	and	a	too	white	skin	.
的确	,	她	有	头发	光	作为	玉米	丝绸	,	苍白	蓝色的	眼睛	和	一个	也	白色的	皮肤	.

:

的确，她有着像玉米须一样浅的头发、浅蓝色的眼睛和过白的皮肤。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] .

Nevertheless	she	was	dressed	like	an	Indian	maiden	.
尽管如此	她	曾是	穿着	喜欢	一个	印度	少女	.

然而，她的穿着打扮却像个印度少女。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn] [greɪt] [pʌfs] [rɪˈzemblɪŋ] [skwɒʃ] ['blɔsəmz] ,

Her	hair	was	arranged	over	her	ears	in	great	puffs	resembling	squash	blossoms	,
她	头发	曾是	安排	超过	她	耳朵	在	伟大的	泡芙	类似	壁球	花朵	,

她的头发梳到耳朵上方，蓬松得像南瓜花一样。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pwebləʊ] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ˌʌnˈmærid] .

signifying	among	the	tribes	of	the	Pueblo	Indians	that	the	girl	is	unmarried	.
表示	之中	这	部落	的	这	普韦布洛	印度人	那	这	女孩	是	未婚	.

在普韦布洛印第安部落中，这表示该女孩未婚。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [sed] ['sɪvəli] .

“	This	is	Dawapa	,	”	the	old	Indian	woman	said	civilly	.
“	这	是	-	,	”	这	老的	印度	女士	说	文明地	.

“这是达瓦帕，”这位印度老妇人礼貌地说道。

[bʌt; bət] - [went] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [baɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Dawapa	went	shyly	and	quickly	by	into	the	house	,
但	-	去	害羞地	和	迅速地	经过	进入	这	房子	,

但达瓦帕却害羞地快步走进了屋子。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɛtɪnəz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

not	waiting	for	any	explanation	of	Bettina's	presence	in	her	home	.
不是	等待	为了	任何	解释	的	贝蒂娜的	在场	在	她	家	.

不等贝蒂娜对出现在她家这件事做出任何解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [beˈtiːnə] ['lɜːnɪd] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ælˈbiːnəʊ] ,

And	it	was	not	until	afterwards	that	Bettina	learned	Dawapa	was	an	Albino	,
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	贝蒂娜	学习	-	曾是	一个	白化病	,

直到后来，贝蒂娜才知道达瓦帕是白化病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɔːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	that	there	are	such	girls	and	boys	born	now	and	then	among	the
和	那	那里	是	这样的	女孩们	和	男孩们	出生	现在	和	然后	之中	这

['həʊpi] . -

Hopis	.	153
霍皮斯	.	-

而且，霍皮族中偶尔也会有这样的男孩女孩出生。[153]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət]

The	Painted	Desert
这	绘	沙漠

彩绘沙漠

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [haʊs]

By	noon	the	next	day	Mrs	.	Burton	and	her	niece	arrived	at	Nampu's	house
经过	中午	这	下一个	天	太太	.	伯顿	和	她	侄女	到达的	在	-	房子

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] [tuː; tə] [faɪnd] [beˈtiːnə] .

near	the	Painted	Desert	to	find	Bettina	.
靠近	这	绘	沙漠	到	寻找	贝蒂娜	.

第二天中午，伯顿夫人和她的侄女来到彩绘沙漠附近的南普家寻找贝蒂娜。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] .

The	Indian	showed	them	the	way	.
这	印度	显示	他们	这	方式	.

印第安人给他们指路。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

The	night	before	,
这	夜晚	前	,

前一天晚上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ten] [əˈklɑːk] ,

he	had	appeared	at	the	new	Sunrise	Hill	camp	at	a	little	after	ten	o'clock	,
他	有	出现	在	这	新的	日出	爬坡道	营	在	一个	小的	后	十	点钟	,

他于十点刚过出现在新的日出山营地。

['faɪndɪŋ] ['əʊnli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðeə(r)] .

finding	only	Mrs	.	Burton	and	a	few	of	the	girls	there	.
寻找	仅有的	太太	.	伯顿	和	一个	很少	的	这	女孩们	那里	.

结果只找到了伯顿太太和几个女孩。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['vɪərə] [ænd; ənd] ['elən] [diːl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti]

Peggy	and	Vera	and	Ellen	Deal	had	insisted	upon	joining	the	searching	party
佩吉	和	维拉	和	艾伦	交易	有	坚持	之上	加入	这	搜索	派对

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] [led] [baɪ] ['teri] ['bentən] ,

from	the	Gardener	ranch	led	by	Terry	Benton	,
从	这	园丁	牧场	引领	经过	特里	本顿	,

佩吉、维拉和艾伦·迪尔坚持要加入由特里·本顿带领的来自加德纳牧场的搜寻队。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [beˈtiːnə] .

who	had	gone	out	to	look	for	Bettina	.
WHO	有	已消失	出去	到	看	为了	贝蒂娜	.

谁出去寻找贝蒂娜了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Fortunately	**the**	**Indian**	**had**	**come**	**upon**	**them**	**and**	**told**	**them**	**of**	**her**
幸运的是	这	印度	有	来	之上	他们	和	讲述	他们	的	她

['reskjuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kæmp] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

rescue	**on**	**his**	**way**	**to**	**camp**	**so**	**they**	**were**	**following**	**behind**	**more**	**slowly**	**.**
救援	在	他的	方式	到	营	所以	他们	是	下列的	在后面	更多的	缓慢地	.

幸运的是，那位印第安人在回营地的路上遇到了他们，并告诉了他们她获救的消息，所以他们才慢慢地跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'ləʊn] .

It	**was**	**thus**	**that**	**he**	**arrived**	**alone**	**.**
它	曾是	因此	那	他	到达的	独自的	.

就这样，他独自一人到达了目的地。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

Mrs	**.**	**Burton's**	**welcome**	**was**	**very**	**enthusiastic**	**;**	**indeed**	**,**	**she**	**showed**	**even**	**more**
太太	.	伯顿的	欢迎	曾是	非常	热情的	;	的确	,	她	显示	甚至	更多的

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðæn; ðən] [be'tiːnə] . -

gratitude	**and**	**friendliness**	**than**	**Bettina**	**.**	**154**
感激	和	友善	比	贝蒂娜	.	-

伯顿太太的欢迎非常热情；事实上，她表现出的感激和友善甚至超过了贝蒂娜。[154]

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'liːvd] .

In	**a**	**way**	**she**	**was**	**more**	**relieved**	**.**
在	一个	方式	她	曾是	更多的	松了口气	.

某种程度上，她感到如释重负。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

almost	**at**	**once**	**she**	**recognized**	**the**	**young**	**man**	**as**	**the**	**one**	**whom**	**they**	**had**	**met**
几乎	在	一次	她	认可	这	年轻的	男人	作为	这	一	谁	他们	有	遇见

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

on	**the**	**train**	**.**
在	这	火车	.

她几乎立刻认出这个年轻人就是他们在火车上遇到的那个人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meɪsə] ,

She	**was**	**walking**	**alone**	**up**	**and**	**down**	**near**	**the**	**border**	**of**	**their**	**mesa**	**,**
她	曾是	步行	独自的	向上	和	向下	靠近	这	边界	的	他们的	台面	,

她独自一人在他们所在的台地边缘来回踱步，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['vɪərə] [ænd; ənd] ['pegɪ]

and	**had**	**been**	**doing**	**this**	**almost**	**without**	**ceasing**	**ever**	**since**	**Vera**	**and**	**Peggy**
和	有	到过	正在做	这	几乎	没有	停止	曾经	自从	维拉	和	佩吉

[rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [lɒs] .

returned	**bringing**	**the**	**news**	**of**	**Bettina's**	**loss**	**.**
返回	带来	这	消息	的	贝蒂娜的	损失	.

自从维拉和佩吉回来带来贝蒂娜去世的消息后，她就几乎一直这样做。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf]

They	**did**	**not**	**mention**	**what**	**they**	**feared**	**,**	**but**	**the**	**same**	**impression**	**came**	**readily**	**enough**
他们	做过	不是	提到	什么	他们	害怕	,	但	这	相同的	印象	来了	容易	足够的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

to	**the**	**others**	**.**
到	这	其他的	.

他们没有说自己害怕什么，但其他人也很容易产生同样的感受。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [θɔːt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [els] .

And	Mrs	.	Burton	thought	of	almost	nothing	else	.
和	太太	.	伯顿	想法	的	几乎	没有什么	别的	.

而伯顿太太几乎什么都没想。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][mʌst; məst]

Over	and	over	she	kept	repeating	to	herself	that	if	an	accident	must
超过	和	超过	她	保留	重复	到	她自己	那	如果	一个	事故	必须

['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] ,

happen	to	one	of	the	Camp	Fire	girls	,
发生	到	一	的	这	营	火	女孩们	,

她一遍又一遍地对自己说，如果营火会女孩中一定要有人发生意外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] [gɜːl][ðæn; ðən] [be'tiːnə] .

it	had	better	have	been	any	girl	than	Bettina	.
它	有	更好的	有	到过	任何	女孩	比	贝蒂娜	.

宁愿是任何一个女孩，也不要贝蒂娜。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

But	not	because	she	cared	for	her	most	.
但	不是	因为	她	关心	为了	她	最多	.

但这并不是因为她最关心她。

[ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

The	Arizona	night	was	very	clear	,	so	that	she	saw	the	Indian	a	long	way	off	.
这	亚利桑那	夜晚	曾是	非常	清除	,	所以	那	她	锯	这	印度	一个	长的	方式	离开	.

亚利桑那的夜空非常晴朗，所以她很早就看到了那个印第安人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['fɪgə(r)] [maɪt]

For	the	first	few	moments	she	hoped	,	of	course	,	that	the	oncoming	figure	might
为了	这	第一的	很少	时刻	她	希望	,	的	课程	,	那	这	即将到来的	数字	可能

[biː; bi] [bɛtɪnəz] ;

be	Bettina's	;
是	贝蒂娜的	;

当然，在最初的几分钟里，她希望走近的人影是贝蒂娜；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	a	little	later	the	idea	was	impossible	.
但	一个	小的	之后	这	主意	曾是	不可能的	.

但不久之后，这个想法就变得不可能了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] ,

For	she	recognized	that	the	figure	was	a	man's	,
为了	她	认可	那	这	数字	曾是	一个	男人的	,

因为她认出那是一个男人的身影，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɒd] ['kɒstjuːm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] .

and	from	his	odd	costume	that	he	must	be	an	Indian	.
和	从	他的	奇怪的	戏服	那	他	必须	是	一个	印度	.

从他奇特的装束来看，他一定是印第安人。

[hiː; hi] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['meɪsə] , ['swɪftli] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ][ænd; ənd]

He	came	striding	on	toward	the	mesa	,	swiftly	climbed	the	steep	path	and
他	来了	大步走	在	朝向	这	台面	,	迅速地	攀登	这	陡	小路	和

walked155

walked155
walked155

他大步走向台地，迅速爬上陡峭的小路，走了155步。

[də'rektli] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

directly	up	to	Mrs	.	Burton	,	who	was	waiting	there	alone	.
直接地	向上	到	太太	.	伯顿	,	WHO	曾是	等待	那里	独自的	.

径直走到伯顿太太面前，她独自一人在那里等候。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tents] — [nɒt] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

The	girls	were	in	their	tents	—	not	sleeping	,	but	talking	together	in	low	voices	.
这	女孩们	是	在	他们的	帐篷	—	不是	睡眠	,	但	说	一起	在	低的	声音	.

女孩们在帐篷里——没有睡觉，而是低声交谈着。

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

Sally	and	Gerry	were	whispering	—	a	fashion	they	frequently	indulged	in	.
莎莉	和	杰瑞	是	耳语	—	一个	时尚	他们	频繁地	沉溺其中	在	.

萨莉和格里在窃窃私语——这是他们经常做的事情。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [mə'riː] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

Ten	minutes	before	,	Marie	had	urged	her	mistress	to	lie	down	,
十	分钟	前	,	玛丽	有	敦促	她	情妇	到	说谎	向下	,

十分钟前，玛丽曾催促她的女主人躺下。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [les] ['nɜːvəs] [ɪf] [ə'laʊd]

but	Mrs	.	Burton	had	insisted	that	she	would	be	far	less	nervous	if	allowed
但	太太	.	伯顿	有	坚持	那	她	会	是	远的	较少的	紧张的	如果	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

to	remain	out	of	doors	.
到	保持	出去	的	门	.

但伯顿夫人坚持认为，如果允许她待在户外，她会紧张得多。

“ [ai] [keɪm] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv] [mɪs] ['greɪəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ,

“	I	came	with	news	of	Miss	Graham	;	she	is	safe	,
“	我	来了	和	消息	的	错过	格雷厄姆	;	她	是	安全的	,

我带来了格雷厄姆小姐的消息；她很安全。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'naʊnst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

”	the	young	Indian	announced	as	soon	as	he	was	within	speaking	distance	,
”	这	年轻的	印度	宣布	作为	很快	作为	他	曾是	之内	请讲	距离	,

“这位年轻的印度人一走到能说话的距离就宣布道，”

['sensəbli] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɑːliz] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][wʌns] .

sensibly	relieving	Polly's	anxiety	at	once	.
明智地	缓解	波莉的	焦虑	在	一次	.

明智地立即缓解了波莉的焦虑。

['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Something	—	the	curious	contrast	between	his	cultivated	manner	and	voice	and
某物	—	这	好奇的	对比	之间	他的	栽培	方式	和	嗓音	和

[hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] — [meɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

his	costume	—	made	Mrs	.	Burton	recognize	him	at	once	.
他的	戏服	—	制成	太太	.	伯顿	认出	他	在	一次	.

某种东西——他彬彬有礼的举止和声音与他的穿着打扮之间的奇特对比——让伯顿夫人一眼就认出了他。

“ [ðen] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] .

“	Then	our	meeting	on	the	train	was	a	happy	accident	.
“	然后	我们的	会议	在	这	火车	曾是	一个	快乐的	事故	.

“我们在火车上的相遇纯属意外。”

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kɔːdiəli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	felt	it	might	be	,	”	she	returned	cordially	,	holding	out	her	hand	.
我	毛毡	它	可能	是	,	”	她	返回	诚挚地	,	保持	出去	她	手	.

“我觉得可能是，”她热情地回答，并伸出手。

“ [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Sit	down	beside	me	,	please	,	and	tell	me	just	what	has	happened	.
“	坐	向下	旁	我	,	请	,	和	告诉	我	只是	什么	有	发生	.

请坐到我旁边，告诉我到底发生了什么事。

" [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [felt] ['ɒdli] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ,

"	Now	,	that	the	strain	was	over	,	Mrs	.	Burton	felt	oddly	weak	in	the	knees	,
"	现在	,	那	这	拉紧	曾是	超过	,	太太	.	伯顿	毛毡	奇怪	虚弱的	在	这	膝盖	,

“现在，紧张感过去了，伯顿太太却感到双腿莫名地发软。”

[æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n] [dʌz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

as	one	often	does	after	a	period	of	anxiety	.
作为	一	经常	做	后	一个	时期	的	焦虑	.

就像人们在经历一段焦虑期后经常会做的那样。

[jet] , ['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] Bettina156

Yet	,	later	,	when	she	knew	that	Bettina156
然而	,	之后	,	什么时候	她	知道	那	Bettina156

然而，后来，当她知道 Bettina156

[wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

was	safe	and	not	seriously	hurt	,
曾是	安全的	和	不是	严重地	伤害	,

他平安无事，没有受重伤。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [kəm'pliːtli]

Mrs	.	Burton	found	that	her	sense	of	romance	had	not	so	completely
太太	.	伯顿	成立	那	她	感觉	的	浪漫	有	不是	所以	完全地

[dɪsə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ædɪd]

disappeared	that	she	did	not	enjoy	continuing	to	sit	there	for	a	few	added
消失	那	她	做过	不是	享受	继续	到	坐	那里	为了	一个	很少	额外

['momənts] .

moments	.
时刻	.

伯顿太太发现她的浪漫情怀并没有完全消失，她很享受继续在那里多坐一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm] ;

The	young	Indian	was	so	handsome	;
这	年轻的	印度	曾是	所以	英俊的	;

那位印度青年非常英俊；

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [səʊ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

his	personality	and	his	appearance	so	fitted	into	the	unusual	and	picturesque
他的	性格	和	他的	外貌	所以	适配	进入	这	异常	和	如画

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

他的个性和外貌与这片独特而风景如画的景色完美契合。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] .

Then	there	was	something	in	his	grave	courtesy	which	pleased	the	older	woman	.
然后	那里	曾是	某物	在	他的	严重	礼貌	哪个	高兴	这	老	女士	.

然后，他那庄重的礼貌中又有一些东西让那位年长的女士感到欣慰。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

He	slept	that	night	wrapped	in	a	blanket	on	the	mesa	at	some	distance	from
他	睡着了	那	夜晚	包装	在	一个	毯子	在	这	台面	在	一些	距离	从

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [tent] ,

Mrs	.	Burton's	tent	,
太太	.	伯顿的	帐篷	,

那天晚上，他裹着毯子睡在离伯顿太太帐篷一段距离的台地上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

next	morning	acting	as	her	escort	.
下一个	早晨	表演	作为	她	护送	.

第二天早上担任她的护送人员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['pɑːti][ɒv; əv] [θriː] [stɑːt][ɒf][æt; ət][wʌns] .

But	it	was	not	possible	that	the	little	party	of	three	start	off	at	once	.
但	它	曾是	不是	可能的	那	这	小的	派对	的	三	开始	离开	在	一次	.

但是这三人小队不可能同时出发。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

['mɪsɪz] . ['gɑːdnə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pə'sweɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn][frɒm; frəm][ðə; ðiː][rɑːntʃ] [haʊs]

Mrs	.	Gardener	had	to	be	persuaded	to	come	down	from	the	ranch	house
太太	.	园丁	有	到	是	被说服	到	来	向下	从	这	牧场	房子

[tuː; tə][spend][ðə; ðiː][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] .

to	spend	the	day	and	night	with	the	other	Camp	Fire	girls	.
到	花费	这	天	和	夜晚	和	这	其他	营	火	女孩们	.

加德纳太太是被劝说才从牧场小屋下来，和其他女童军一起度过一天一夜的。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [sɪns] - [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðiː] ['peɪntɪd]

For	Polly	had	concluded	,	since	Nampu's	house	was	so	near	the	Painted
为了	波莉	有	结束	,	自从	-	房子	曾是	所以	靠近	这	绘

['dezət] ,

Desert	,
沙漠	,

波莉得出结论，既然南普的房子离彩绘沙漠很近，

[ðə; ðiː][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	girls	could	come	on	the	following	day	and	join	her	there	for	their
这	女孩们	可以	来	在	这	下列的	天	和	加入	她	那里	为了	他们的

[fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dezət] .

first	expedition	into	the	desert	.
第一的	远征	进入	这	沙漠	.

第二天，女孩们就可以和她一起去那里，进行她们的第一次沙漠探险。

[ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['pɒli] [hæd; həd] [faʊnd] [be'tiːnə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

On	their	arrival	Polly	had	found	Bettina	a	little	pale	and	tired	,
在	他们的	到达	波莉	有	成立	贝蒂娜	一个	小的	苍白	和	疲劳的	,

波莉到达时发现贝蒂娜脸色有些苍白，而且很疲惫。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['wʌndəfəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] - ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] . -

but	otherwise	wonderfully	recovered	from	Nampu's	healing	herbs	.	157
但	否则	太棒了	恢复	从	-	康复	草药	.	-

但南普的草药疗伤让他奇迹般地康复了。157

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːk] , [ðə; ðiː] [θriː] [gˈɜːlz] — [be'tiːnə] , ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɪndiən][gɜːl] —

Then	,	after	a	little	talk	,	the	three	girls	—	Bettina	,	Peggy	and	the	Indian	girl	—
然后	,	后	一个	小的	讲话	,	这	三	女孩们	—	贝蒂娜	,	佩吉	和	这	印度	女孩	—

[hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] ,

had	wandered	off	,
有	漫步	离开	,

然后，简单交谈了几句后，三个女孩——贝蒂娜、佩吉和那个印度女孩——就走开了。

[waɪl] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sæt] [wɪð] [əʊld] - [ænd; ənd][ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiːˈes] - ['tiwər] .

while	all	afternoon	Mrs	.	Burton	sat	with	old	Nampu	and	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	.
尽管	全部	下午	太太	.	伯顿	卫星	和	老的	-	和	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	.

整个下午，伯顿夫人都和老南普和塞卡亚尔茨特瓦坐在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] .

He	did	not	seem	to	care	to	be	with	the	girls	.
他	做过	不是	似乎	到	关心	到	是	和	这	女孩们	.

他似乎并不在意和女孩们待在一起。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] .

Mrs	**.**	**Burton**	**wondered**	**at**	**this**	**.**
太太	.	伯顿	想知道	在	这	.

伯顿太太对此感到疑惑。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] .

Yet	**she**	**did**	**not**	**understand**	**Indian**	**customs**	**.**
然而	她	做过	不是	理解	印度	海关	.

但她并不了解印度的习俗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

There	**was**	**undoubtedly**	**a**	**deep**	**intimacy**	**between**	**Nampu**	**and**	**the**	**young**	**man**	**.**
那里	曾是	无疑	一个	深的	亲密关系	之间	-	和	这	年轻的	男人	.

毫无疑问，南普和这位年轻人之间存在着深厚的亲密关系。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɒnd] ?

Could	**it**	**be**	**possible**	**that**	**the**	**daughter**	**,**	**Dawapa**	**,**	**was**	**the**	**bond**	**?**
可以	它	是	可能的	那	这	女儿	,	-	,	曾是	这	纽带	?

女儿达瓦帕会不会是维系这段关系的纽带?

[ɔːlˈðəʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , - [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Although	**living**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**her**	**own**	**people**	**,**	**Nampu**	**was**	**a**
虽然	活的	在	一个	小的	距离	从	她	自己的	人们	,	-	曾是	一个

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

distinguished	**woman**	**among**	**them**	**.**
杰出的	女士	之中	他们	.

尽管南普居住的地方离她的族人有些远，但她在族人中却是一位杰出的女性。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['feɪməs] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['pɒtəri] .

In	**the**	**Indian**	**world**	**there**	**was**	**no**	**more**	**famous**	**maker**	**of**	**pottery**	**.**
在	这	印度	世界	那里	曾是	不	更多的	著名的	制造商	的	陶器	.

在印度世界，再也没有比他更著名的陶器制作家了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .

Her	**daughter**	**was**	**being**	**trained**	**to**	**the**	**same**	**work**	**.**
她	女儿	曾是	存在	受过训练	到	这	相同的	工作	.

她的女儿也在接受同样的培训。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [skwɔː] — ['saɪlənt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] , ['skwɒtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

Nampu	**was**	**a**	**typical**	**squaw**	**—**	**silent**	**,**	**a**	**little**	**dirty**	**,**	**squatting**	**all**	**day**	**in**	**the**	**sun**
-	曾是	一个	典型的	印第安女人	—	沉默的	,	一个	小的	肮脏的	,	蹲姿	全部	天	在	这	太阳

,

,

,

南普是个典型的印第安妇女——沉默寡言，有点脏兮兮的，整天蹲在阳光下。

[wɪð] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['rɪŋkld] [hændz] ['muːvɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

with	**only**	**her**	**wonderful**	**old**	**wrinkled**	**hands**	**moving**	**like**	**an**	**artist's**	**and**	**setting**
和	仅有的	她	精彩的	老的	皱	双手	移动	喜欢	一个	艺术家的	和	环境

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] .

her	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**tribe**	**.**
她	除	从	这	休息	的	她	部落	.

只有她那双布满皱纹、灵巧无比的双手像艺术家一样舞动，使她与族中的其他人截然不同。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

About	**the**	**daughter**	**it**	**was**	**more**	**difficult**	**to**	**determine**	**.**
关于	这	女儿	它	曾是	更多的	难的	到	决定	.

至于女儿的情况，就比较难确定了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æbˈnɔːməli] [ʃaɪ] — [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [waɪld] animal158

She	**seemed**	**abnormally**	**shy**	**—**	**more**	**like**	**a**	**frightened**	**wild**	**animal158**
她	似乎	异常地	害羞的	—	更多的	喜欢	一个	害怕	荒野	animal158

她似乎异常害羞——更像一只受惊的野生动物[158]

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

than	a	human	being	.
比	一个	人类	存在	.

比人类还不如。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [ə'pɪərəns] [meɪd]

Then	it	was	difficult	to	determine	whether	her	odd	appearance	made
然后	它	曾是	难的	到	决定	无论	她	奇怪的	外貌	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌgli] .

her	beautiful	or	ugly	.
她	美丽的	或者	丑陋的	.

因此，很难判断她奇特的外貌是让她美丽还是丑陋。

['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Doubtless	her	own	people	might	think	her	beautiful	,	because	of	the
毫无疑问	她	自己的	人们	可能	思考	她	美丽的	,	因为	的	这

['kɒntrɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['feənəs] ['ɒfəd] .

contrast	her	fairness	offered	.
对比	她	公平	提供	.

毫无疑问，她的人民可能会认为她很漂亮，因为她的肤色白皙，与他们的肤色形成了鲜明的对比。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Nevertheless	the	Indian	boy	was	so	unlike	either	Nampu	or	her	daughter	,
尽管如此	这	印度	男生	曾是	所以	与此不同	任何一个	-	或者	她	女儿	,

然而，这个印度男孩与南普和她的女儿都截然不同。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk] ['sentʃəriz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

separated	from	them	by	what	appeared	like	centuries	in	education	and	feeling	.
分开	从	他们	经过	什么	出现	喜欢	几个世纪	在	教育	和	感觉	.

在教育和情感上，我们之间仿佛隔着几个世纪的鸿沟。

[jet] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

Yet	,	watching	him	today	,	the	great	actress	was	not	so	sure	.
然而	,	观看	他	今天	,	这	伟大的	演员	曾是	不是	所以	当然	.

然而，今天看到他的样子，这位伟大的女演员却不太确定了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tempərəmənt] .

She	liked	to	study	faces	and	temperaments	.
她	喜欢	到	学习	面孔	和	性情	.

她喜欢研究人的面容和性情。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

The	Indian	had	changed	since	their	meeting	on	the	train	.
这	印度	有	已更改	自从	他们的	会议	在	这	火车	.

自从他们在火车上相遇以来，那位印度人已经变了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Then	he	had	been	far	more	like	an	American	or	,	rather	,
然后	他	有	到过	远的	更多的	喜欢	一个	美国人	或者	,	相当	,

那时他更像一个美国人，或者更确切地说，

[laɪk] [ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə'merɪkən] , [sɪns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

like	the	type	we	now	regard	as	American	,	since	,	after	all	,
喜欢	这	类型	我们	现在	看待	作为	美国人	,	自从	,	后	全部	,

就像我们现在认为的美国式那种，毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] .

he	had	the	first	right	to	this	name	.
他	有	这	第一的	正确的	到	这	姓名	.

他拥有这个名字的优先使用权。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['həʊmkʌmɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

But	in	this	short	time	since	his	homecoming	,	he	was	not	the	same	.
但	在	这	短的	时间	自从	他的	返校节	,	他	曾是	不是	这	相同的	.

但自从他回家后短短的时间里，他就和以前不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['kɒstjuːm] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It	may	be	that	his	Indian	costume	made	the	difference	.
它	可能	是	那	他的	印度	戏服	制成	这	不同之处	.

或许他的印度服饰起了决定性作用。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪd]

Yet	it	would	be	interesting	to	see	just	how	much	influence	modern	civilization	did
然而	它	会	是	有趣的	到	看	只是	如何	很多	影响	现代的	文明	做过

[hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði]['ɪndiən] ['kærəktə(r)] .

have	upon	the	Indian	character	.
有	之上	这	印度	特点	.

然而，探究现代文明对印度人性格究竟产生了多大影响，将会是一件很有趣的事情。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ] [və'nɪərɪŋ] ,

Was	it	not	,	after	all	,	just	a	veneering	,
曾是	它	不是	,	后	全部	,	只是	一个	饰面	,

难道这不只是表面功夫吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	would	the	young	man	not	return	to	his	own	customs	and	his	own
和	会	这	年轻的	男人	不是	返回	到	他的	自己的	海关	和	他的	自己的

['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ?

people	when	the	American	influence	was	removed	?
人们	什么时候	这	美国人	影响	曾是	已移除	?

当美国的影响消失后，这个年轻人难道不会回归自己的习俗和族群吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] -

They	were	sitting	in	front	of	Nampu's159
他们	是	坐着	在	正面	的	-

他们坐在南普159号餐厅前面。

[haʊs] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

house	while	Mrs	.	Burton	made	these	reflections	.
房子	尽管	太太	.	伯顿	制成	这些	反思	.

伯顿太太在屋里思考这些问题的时候，她正和家人在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən]

She	was	resting	in	the	shadow	of	the	cliffs	behind	the	hut	on	a	splendid	Indian
她	曾是	休息	在	这	阴影	的	这	悬崖	在后面	这	小屋	在	一个	灿烂	印度

['blæŋkit] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] .

blanket	of	black	and	red	.
毯子	的	黑色的	和	红色的	.

她躺在小屋后面的悬崖阴影下，盖着一块华丽的黑红色印度毯子休息。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] ['məʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθnweə(r)] [bəʊl] ,

Near	her	Nampu	was	molding	a	great	earthenware	bowl	,
靠近	她	-	曾是	模具	一个	伟大的	陶器	碗	,

在她旁边，南普正在捏一个大陶碗。

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɪsk] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

shaped	and	colored	like	a	great	red	disk	cut	in	two	and	hollowed	on	the	inside
形状	和	有色	喜欢	一个	伟大的	红色的	磁盘	切	在	二	和	空心的	在	这	里面

.

:

.

形状和颜色都像一个巨大的红色圆盘，被切成两半，内部是空心的。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kruːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [leɪ] [kɔɪld] .

Around	**it**	**the**	**crude**	**outline**	**of**	**a**	**snake**	**lay**	**coiled**	**.**
大约	它	这	原油	大纲	的	一个	蛇	躺	卷曲	.

周围隐约可见一条盘绕的蛇的轮廓。

[ɔːl'redi] ['pɒli] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

Already	**Polly**	**had**	**asked**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**purchase**	**it**	**.**
已经	波莉	有	问	到	是	允许	到	购买	它	.

波莉之前就提出过购买它的请求。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] [ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiːˈes] - ['tiwər][sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] [ˌʌndə'niːθ]

A	**few**	**yards**	**off**	**Se**	**-**	**kyal**	**-**	**ets**	**-**	**tewa**	**sat**	**upright**	**with**	**his**	**legs**	**crossed**	**underneath**
一个	很少	码	离开	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	卫星	直立	和	他的	腿	交叉	下

[hɪm] .

him	**.**
他	.

离他几码远的地方，Se-kyal-ets-tewa 盘腿而坐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,

He	**was**	**silent**	**unless**	**he**	**was**	**spoken**	**to**	**,**
他	曾是	沉默的	除非	他	曾是	说	到	,

除非有人跟他说话，否则他一直沉默不语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [huː] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)]

but	**he**	**seemed**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**three**	**girls**	**who**	**formed**	**another**
但	他	似乎	到	保持	他的	眼睛	固定的	在	这	三	女孩们	WHO	形成	其他

[gruːp] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

group	**at**	**some**	**distance**	**off**	**.**
团体	在	一些	距离	离开	.

但他似乎一直盯着不远处另一群女孩中的三个。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ðeə(r)] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [spəʊk]

None	**of**	**his**	**new**	**acquaintances**	**at**	**their**	**second**	**meeting**	**thought**	**of**	**or**	**spoke**
没有任何	的	他的	新的	熟人	在	他们的	第二	会议	想法	的	或者	辐

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [meɪz] — [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	**the**	**Indian**	**by**	**the**	**English**	**name**	**of**	**John**	**Mase**	**—**	**the**	**name**	**by**	**which**	**he**
到	这	印度	经过	这	英语	姓名	的	约翰	矩阵	—	这	姓名	经过	哪个	他

[hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

had	**introduced**	**himself**	**on**	**the**	**train**	**.**
有	介绍	他自己	在	这	火车	.

在第二次见面时，他的新朋友中没有人想到或与这位名叫约翰·梅斯的印度人交谈——这是他在火车上自我介绍时使用的名字。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

Suddenly	**Mrs**	**.**	**Burton**	**turned**	**to**	**him**	**.**
突然	太太	.	伯顿	转向	到	他	.

伯顿太太突然转向他。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [brˈgæn]

“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**come**	**to**	**see**	**us**	**as**	**often**	**as**	**possible**	**at**	**camp**	**,**	**”**	**she**	**began**
“	我	希望	你	将要	来	到	看	我们	作为	经常	作为	可能的	在	营	,	”	她	开始

’

’
’

“我希望你们能尽可能多地来营地看望我们，”她说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]

speaking	with	her	usual	impulsiveness	and	thinking	it	might	be	amusing
请讲	和	她	通常	冲动	和	思维	它	可能	是	有趣

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] . -

to	study	the	different	influences	at	work	in	the	Indian	youth	.	160
到	学习	这	不同的	影响	在	工作	在	这	印度	青年	.	-

她说话时带着一贯的冲动，觉得研究印度青年所受到的各种影响或许会很有趣。160

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ]

“	I	would	like	to	have	you	teach	us	of	your	people	and	some	day
“	我	会	喜欢	到	有	你	教	我们	的	你的	人们	和	一些	天

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pə'hæps] .

take	us	to	your	village	perhaps	.
拿	我们	到	你的	村庄	也许	.

“我希望你们能教我们了解你们的人民，也许有一天还能带我们去你们的村庄看看。”

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ɔːgəst] ['festɪvlz] .

Later	on	we	are	hoping	to	see	your	great	August	festivals	.
之后	在	我们	是	希望	到	看	你的	伟大的	八月	节日	.

我们期待着之后能参加你们精彩的八月节日活动。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ,

”	Mrs	.	Burton	had	not	meant	to	be	condescending	,
”	太太	.	伯顿	有	不是	意思是	到	是	居高临下的	,

伯顿夫人并非有意居高临下，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [sə'dʒestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

but	there	may	have	been	an	unconscious	suggestion	in	her	tone	.
但	那里	可能	有	到过	一个	无意识	建议	在	她	语气	.

但她的语气中可能带有某种无意识的暗示。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

The	Indian	hesitated	and	frowned	.
这	印度	犹豫了一下	和	皱眉	.

印度人犹豫了一下，皱起了眉头。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] - [haʊs] , [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] .

Then	,	seeing	that	the	three	girls	were	coming	toward	Nampu's	house	,	he	rose	up	.
然后	,	看到	那	这	三	女孩们	是	未来	朝向	-	房子	,	他	玫瑰	向上	.

然后，看到三个女孩朝南普家走来，他站了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ment]

“	Thank	you	,	”	he	answered	,	but	without	signifying	whether	his	reply	meant
“	感谢	你	,	”	他	回答	,	但	没有	表示	无论	他的	回复	意思是

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

“谢谢，”他回答道，但并未表明他的回答是否表示同意。

[nekst] [deɪ] ['pegɪ] ['webstə(r)] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

Next	day	Peggy	Webster	asked	him	the	same	question	.
下一个	天	佩吉	韦伯斯特	问	他	这	相同的	问题	.

第二天，佩吉·韦伯斯特问了他同样的问题。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]

She	and	Bettina	and	Dawapa	were	standing	in	a	small	group	at	the
她	和	贝蒂娜	和	-	是	常设	在	一个	小的	团体	在	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] ,

entrance	of	the	Painted	Desert	,
入口	的	这	绘	沙漠	,

她和贝蒂娜、达瓦帕三人站在彩绘沙漠的入口处。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

waiting	for	the	others	to	join	them	.
等待	为了	这	其他的	到	加入	他们	.

等待其他人加入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] - [haʊs] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] .

They	had	walked	from	Nampu's	house	—	a	distance	of	only	a	mile	or	two	.
他们	有	步行	从	-	房子	—	一个	距离	的	仅有的	一个	英里	或者	二	.

他们从南普家步行而来——距离只有一两英里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiː'es] - ['tiwər] , ” ['pegɪ] [ɜːrdʒd] ,

“	You	will	not	disappoint	us	,	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	,	”	Peggy	urged	,
“	你	将要	不是	辜负	我们	,	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	,	”	佩吉	敦促	,

“你不会让我们失望的，塞卡亚尔特斯特瓦，”佩吉催促道。

['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pˈɒkɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ]

thrusting	her	hands	into	her	pockets	in	a	boyish	fashion	and	nodding
推进	她	双手	进入	她	口袋	在	一个	男孩气	时尚	和	点头

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .

her	head	vigorously	.
她	头	大力	.

她像个男孩子一样把手插进口袋，用力地点头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə]

“	But	if	you	do	decide	to	come	won't	you	give	us	some	other	name	to
“	但	如果	你	做	决定	到	来	惯于	你	给	我们	一些	其他	姓名	到

[kɔːl][juː; jʊ][baɪ] ?

call	you	by	?
称呼	你	经过	?

“但是，如果你真的决定来，能不能给我们起个别的名字让我们叫你？”

Life161
Life161
Life161

生命161

['ɪz(ə)nt] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] [best] [ænd; ənd][ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiː'es] - ['tiwər] — —

isn't	very	long	at	best	and	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	—	—
不是	非常	长的	在	最好的	和	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	—	—

最多也不算很长，而且 Se-kyal-ets-tewa——

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] .

”	The	Indian	smiled	.
”	这	印度	微笑	.

印度人笑了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [laɪkt] ['pegɪ] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

He	understood	and	liked	Peggy	,	as	all	other	boys	and	men	who	were
他	理解	和	喜欢	佩吉	,	作为	全部	其他	男孩们	和	男人	WHO	是

[wɜːθ] [waɪl] [dɪd] .

worth	while	did	.
值得	尽管	做过	.

他理解并喜欢佩吉，就像所有其他有价值的男孩和男人一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv]

She	was	so	simple	and	straightforward	and	so	without	the	least	trace	of
她	曾是	所以	简单的	和	直截了当	和	所以	没有	这	至少	痕迹	的

['kɒkɪtri] .

coquetry	.
卖弄风情	.

她为人朴实坦率，丝毫没有矫揉造作之感。

“ [jes] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	if	Mrs	.	Burton	and	the	rest	of	you	really	wish	it	,
”	是的	,	如果	太太	.	伯顿	和	这	休息	的	你	真的	希望	它	,

“是的，如果伯顿夫人和你们其他人真的希望如此的话，”

[ai] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

I	will	come	when	I	can	,	although	I	have	other	more	important	work	to	do	,
我	将要	来	什么时候	我	能	,	虽然	我	有	其他	更多的	重要的	工作	到	做	,

我会尽量抽空过来，虽然我还有其他更重要的工作要做。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] .

”	he	answered	proudly	.
”	他	回答	自豪地	.

他骄傲地回答道。

[ðen] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , “ [pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['siləblz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt]

Then	smiling	again	,	“	Perhaps	the	last	two	syllables	of	my	name	will	be	less	difficult
然后	微笑	再次	,	“	也许	这	最后的	二	音节	的	我的	姓名	将要	是	较少的	难的

.

:

.

然后他又笑了笑，“也许我名字的最后两个音节会更容易念。”

['tiwər] [ə'ləʊn] [miːnz] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] . -

Tewa	alone	means	'	Keeper	of	the	Trail	.	'
特瓦	独自的	方法	-	守门员	的	这	踪迹	.	-

Tewa 本身的意思是“道路守护者”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	He	was	looking	directly	at	Peggy	and	talking	to	her	,
”	他	曾是	寻找	直接地	在	佩吉	和	说	到	她	,

他直直地看着佩吉，和她说话。

[nɒt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [be'tiːnə] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] .

not	appearing	to	notice	Bettina	nor	the	Indian	girl	.
不是	出现	到	注意	贝蒂娜	也不	这	印度	女孩	.

似乎没有注意到贝蒂娜和那个印度女孩。

[ˌnevəðə'les] [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] :

Nevertheless	Bettina	replied	:
尽管如此	贝蒂娜	回复	:

然而，贝蒂娜回答说：

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [wen] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [treɪl] - ['jestədeɪ] .

“	I	was	lucky	when	you	chanced	to	be	the	'	Keeper	of	my	Trail	'	yesterday	.
”	我	曾是	幸运的	什么时候	你	偶然	到	是	这	-	守门员	的	我的	踪迹	-	昨天	.

“昨天你碰巧成了我的‘足迹守护者’，我真是太幸运了。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɪəriəsli] .

”	She	was	smiling	,	also	,	and	yet	she	spoke	seriously	.
”	她	曾是	微笑	,	还	,	和	然而	她	辐	严重地	.

“她脸上也带着微笑，但说话却很严肃。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I	wish	I	knew	how	to	thank	you	.
”	我	希望	我	知道	如何	到	感谢	你	.

“我真希望知道该如何感谢你。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] .

”	A	moment	afterwards	the	entire	party	was	entering	the	Painted	Desert	.
”	一个	片刻	然后	这	全部的	派对	曾是	进入	这	绘	沙漠	.

片刻之后，整个队伍进入了彩绘沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] , [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

It	**was**	**as**	**if**	**they**	**had**	**come**	**into**	**a**	**country**	**where**	**,**	**long**	**centuries**	**ago**	**,**
它	曾是	作为	如果	他们	有	来	进入	一个	国家	在哪里	,	长的	几个世纪	前	,

[taɪ'tænɪk] artists162

Titanic	**artists162**
泰坦尼克号	artists162

仿佛他们来到了一个国家，几个世纪前，泰坦尼克号的艺术家们162

[ænd; ənd] ['ælkimists] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [peɪnts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .

and	**alchemists**	**had**	**poured**	**out**	**their**	**paints**	**and**	**jewels**	**.**
和	炼金术士	有	倾倒	出去	他们的	油漆	和	珠宝	.

炼金术士们倾倒了他们的颜料和宝石。

[ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪð] ['plætəʊ] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [kɔːld] ['meɪsə] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [bluː] ,

The	**mounds**	**of**	**earth**	**with**	**plateau**	**-**	**like**	**surfaces**	**called**	**mesas**	**were**	**red**	**,**	**blue**	**,**
这	土堆	的	地球	和	高原	-	喜欢	表面	称为	台地	是	红色的	,	蓝色的	,

这些表面呈高原状的土堆被称为台地，它们有红色、蓝色等颜色。

[griːn] [ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

green	**or**	**orange**	**and**	**took**	**strange**	**,**	**fantastic**	**shapes**	**.**
绿色的	或者	橙子	和	采取	奇怪的	,	极好的	形状	.

绿色或橙色，呈现出奇特、梦幻的形状。

['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪsə][wɜː(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [splɪt] ['əʊpən][ænd; ənd]

Fallen	**between**	**the**	**mesa**	**were**	**petrified**	**trees**	**which**	**had**	**split**	**open**	**and**
倒下	之间	这	台面	是	石化	树木	哪个	有	分裂	打开	和

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

were	**filled**	**with**	**precious**	**stones**	**.**
是	已填	和	宝贵的	石头	.

台地之间倒塌着石化的树木，这些树木裂开后里面充满了宝石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [triː] [ə'pɪəd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sændstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə]

Now	**and**	**then**	**a**	**petrified**	**tree**	**appeared**	**embedded**	**in**	**the**	**sandstone**	**of**	**the**	**mesa**
现在	和	然后	一个	石化	树	出现	嵌入式	在	这	砂岩	的	这	台面

['ʃəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [saɪd] .

showing	**along**	**its**	**side**	**.**
显示	沿着	它是	边	.

偶尔会看到一棵石化的树嵌在台地的砂岩中，沿着台地的侧面显露出来。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːkt] [ðæt] [deɪ] .

No	**one**	**of**	**the**	**party**	**realized**	**how**	**many**	**miles**	**were**	**walked**	**that**	**day**	**.**
不	一	的	这	派对	已实现	如何	许多	英里	是	步行	那	天	.

一行人中没有人意识到那天走了多少英里。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [be'tiːnə] ['nætʃ(ə)rəli] [gruː] ['wɪəri] .

Nevertheless	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**Bettina**	**naturally**	**grew**	**weary**	**.**
尽管如此	,	后	一个	时间	,	贝蒂娜	自然	生长	厌倦	.

然而，过了一段时间，贝蒂娜自然而然地感到厌倦了。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] ,

Yet	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**mention**	**her**	**fatigue**	**,**
然而	她	做过	不是	希望	到	提到	她	疲劳	,

但她不愿提及自己的疲惫。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns]

realizing	**that**	**she**	**had**	**simply**	**not**	**entirely**	**recovered**	**from**	**her**	**experience**
意识到	那	她	有	简单地	不是	完全	恢复	从	她	经验

[ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**before**	**.**
的	三十	-	六	小时	前	.

她意识到自己还没有完全从之前三十六小时的经历中恢复过来。

[səʊ] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn]

So	,	whenever	it	was	possible	she	sat	down	,	allowing	the	others	to	wander	on
所以	,	每当	它	曾是	可能的	她	卫星	向下	,	允许	这	其他的	到	漫步	在

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

without	her	.
没有	她	.

所以，只要有机会，她就会坐下来，让其他人继续闲逛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [spiːk]

They	were	about	to	start	on	the	homeward	journey	when	she	chanced	to	speak
他们	是	关于	到	开始	在	这	回家	旅行	什么时候	她	偶然	到	说话

[tuː; tə]['tiwər] [ə'gen] ,

to	Tewa	again	,
到	特瓦	再次	,

正当他们准备启程回家时，她偶然又和特瓦说了句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

and	this	time	they	were	alone	.
和	这	时间	他们	是	独自的	.

这一次，他们孤身一人。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Bettina	was	sitting	in	the	sand	with	her	chin	in	her	hand	by	the	side	of
贝蒂娜	曾是	坐着	在	这	沙	和	她	下巴	在	她	手	经过	这	边	的

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['petrɪfaɪd] [triː] .

a	giant	petrified	tree	.
一个	巨大的	石化	树	.

贝蒂娜坐在沙滩上，手托着下巴，旁边是一棵巨大的石化树。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] place163

She	was	staring	at	the	place163
她	曾是	凝视	在	这	place163

她盯着那个地方163

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [splɪt]['əʊpən][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

where	it	had	split	open	in	falling	,
在哪里	它	有	分裂	打开	在	坠落	,

它掉落后裂开了。

['ʃəʊɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [stəʊnz] [bʌt; bət] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [dʒemz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

showing	not	only	stones	but	precious	and	costly	gems	on	the	inside	.
显示	不是	仅有的	石头	但	宝贵的	和	昂贵	宝石	在	这	里面	.

不仅展示了宝石，而且内部还镶嵌着珍贵昂贵的宝石。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

Bettina	was	thinking	so	deeply	that	she	did	not	hear	the	Indian	coming	toward
贝蒂娜	曾是	思维	所以	深	那	她	做过	不是	听到	这	印度	未来	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

贝蒂娜想得太入神了，没有听到印第安人朝她走来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	did	not	speak	until	she	seemed	to	feel	her	eyes	drawn	away	from	the
他	做过	不是	说话	直到	她	似乎	到	感觉	她	眼睛	绘制	离开	从	这

[θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ,

things	at	which	she	was	gazing	,
事物	在	哪个	她	曾是	凝视	,

直到她似乎感到自己的目光从眼前的事物上移开，他才开口说话。

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

by	another	pair	of	eyes	looking	upon	her	.
经过	其他	一对	的	眼睛	寻找	之上	她	.

另一双眼睛正注视着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	started	a	little	.
然后	她	开始	一个	小的	.

然后她开始慢慢地.....

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] -

“	Mrs	.	Burton	sent	me	to	tell	you	that	you	were	to	ride	back	to	Nampu's
”	太太	.	伯顿	发送	我	到	告诉	你	那	你	是	到	骑	后退	到	-

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

house	in	the	wagon	.
房子	在	这	车皮	.

“伯顿太太派我来告诉你，你要乘马车回南普家。”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ?

You	did	not	hear	me	coming	?
你	做过	不是	听到	我	未来	?

你没听到我来吗?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [muːvz] ['saɪləntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [wiː; wi][weə(r)][ɑː(r); ə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

The	Indian	moves	silently	because	the	moccasins	we	wear	are	best	suited
这	印度	移动	默默	因为	这	鹿皮鞋	我们	穿	是	最好的	适合

[tuː; tə][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

to	the	sands	of	the	desert	.
到	这	沙子	的	这	沙漠	.

印第安人行动悄无声息，因为我们穿的鹿皮鞋最适合沙漠的沙地。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [belt] ,

”	The	young	man	,	thrusting	his	hands	inside	his	belt	,
”	这	年轻的	男人	,	推进	他的	双手	里面	他的	腰带	,

“年轻人把手插进腰带里，

[druː] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv]

drew	out	an	exquisite	pair	of	moccasins	made	for	a	woman	and	of
画	出去	一个	精美的	一对	的	鹿皮鞋	制成	为了	一个	女士	和	的

[sɒftəst] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [braɪt] [biːdz] .

softest	leather	and	embroidered	in	bright	beads	.
最柔软	皮革	和	绣花	在	明亮的	珠子	.

他拿出一双精致的女式鹿皮鞋，鞋面采用最柔软的皮革制成，并绣有鲜艳的珠子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['taɪəd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	wear	these	and	you	will	be	less	tired	,	”	he	said	.
”	你	将要	穿	这些	和	你	将要	是	较少的	疲劳的	,	”	他	说	.

“穿上这些，你就不会那么累了，”他说。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

Were	they	a	gift	and	,	if	so	,	what	ought	she	to	do	?
是	他们	一个	礼物	和	,	如果	所以	,	什么	应该	她	到	做	?

它们是礼物吗？如果是，她应该怎么做?

[beˈtiːnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

Bettina	did	not	know	whether	she	should	accept	them	.
贝蒂娜	做过	不是	知道	无论	她	应该	接受	他们	.

贝蒂娜不知道自己是否应该接受他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] . -

But	the	Indian	seemed	to	take	her	acceptance	for	granted	.	164
但	这	印度	似乎	到	拿	她	验收	为了	的确	.	-

但那位印度人似乎把她的接纳视为理所当然。164

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	am	sorry	to	have	startled	you	,	”	he	continued	,
”	我	是	对不起	到	有	惊慌	你	,	”	他	持续	,

“很抱歉吓到你了，”他继续说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .

holding	out	his	hand	to	assist	her	in	getting	up	.
保持	出去	他的	手	到	协助	她	在	获得	向上	.

他伸出手去扶她起来。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [be'tiːnə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

But	,	for	a	moment	after	she	had	arisen	,	Bettina	stood	beside	him	,
但	,	为了	一个	片刻	后	她	有	出现	,	贝蒂娜	站立	旁	他	,

但是，贝蒂娜起身之后，曾短暂地站在他身边。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

making	no	effort	to	move	on	.
制作	不	努力	到	移动	在	.

丝毫没有想要翻篇的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] .

It	was	odd	how	little	shyness	she	felt	.
它	曾是	奇怪的	如何	小的	害羞	她	毛毡	.

她竟然一点也不害羞，这真是奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndiən] ;

It	was	easier	to	talk	to	this	Indian	;
它	曾是	更轻松	到	讲话	到	这	印度	;

和这位印度人交谈更容易些；

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [jʌŋ]

to	explain	to	him	what	she	was	thinking	and	feeling	than	to	any	young
到	解释	到	他	什么	她	曾是	思维	和	感觉	比	到	任何	年轻的

[mæn] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] .

man	acquaintance	of	her	own	race	.
男人	熟人	的	她	自己的	种族	.

比起向任何一位同族的年轻男子解释自己的所思所想，她更愿意向他解释自己的感受。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [be'tiːnə] [ɑːskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd]

“	I	wonder	if	you	have	ever	read	the	Bible	,	”	Bettina	asked	unexpectedly	,	and
”	我	想知道	如果	你	有	曾经	读	这	圣经	,	”	贝蒂娜	问	不料	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“我想知道你是否读过《圣经》，”贝蒂娜突然问道，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

seeing	the	Indian	looked	startled	,	she	laughed	.
看到	这	印度	看起来	惊慌	,	她	笑了	.

看到印度人一脸惊讶，她笑了。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	I	am	not	a	missionary	trying	to	convert	you	.
”	哦	,	我	是	不是	一个	传教士	尝试	到	转变	你	.

“哦，我不是想让你皈依基督教的传教士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn] [revl'eʃən] .

It	is	odd	,	but	this	place	suddenly	made	me	think	of	a	chapter	in	Revelations	.
它	是	奇怪的	,	但	这	地方	突然	制成	我	思考	的	一个	章	在	启示录	.

说来奇怪，这个地方突然让我想起了《启示录》中的一章。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['eniweə(r)] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]

I	suppose	because	I	never	could	have	imagined	anywhere	else	such	a	profusion
我	认为	因为	我	绝不	可以	有	想象	任何地方	别的	这样的	一个	丰富

[ɒv; əv]['dʒuːələz] . ”

of	jewels	.	”
的	珠宝	.	”

我想是因为我从未想过在其他任何地方会看到如此琳琅满目的珠宝。”

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	have	read	your	Bible	,	”	the	young	man	returned	.
”	我	有	读	你的	圣经	,	”	这	年轻的	男人	返回	.

“我读过你的圣经，”年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] .

“	But	I	do	not	believe	in	it	for	the	Indian	.
”	但	我	做	不是	相信	在	它	为了	这	印度	.

“但我并不认为这对印度人来说是好事。”

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [best] .

For	us	our	own	religion	seems	best	.
为了	我们	我们的	自己的	宗教	似乎	最好的	.

对我们来说，我们自己的宗教信仰似乎是最好的。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['vɜːrsəz][juː; jʊ] [miːn] . ” “

Yet	I	think	I	can	recall	the	verses	you	mean	.	”	“
然而	我	思考	我	能	记起	这	诗句	你	意思是	.	”	“

但我认为我能记起你指的是哪些诗句。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] the165

'	And	the	foundations	of	the	wall	of	the165
-	和	这	基础	的	这	墙	的	the165

“还有165号墙的地基

['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

city	were	garnished	with	all	manner	of	precious	stones	.
城市	是	装饰	和	全部	方式	的	宝贵的	石头	.

城市里装饰着各种各样的宝石。

[ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['sæfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [kæl'sedəni] ;

The	first	foundation	was	jasper	;	the	second	sapphire	;	the	third	a	chalcedony	;
这	第一的	基础	曾是	碧玉	;	这	第二	蓝宝石	;	这	第三	一个	玉髓	;

[ðə; ði] [fɔːθ] , [æn; ən] ['emərəld] ; “

the	fourth	,	an	emerald	;	“
这	第四	,	一个	翠	;	”

第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块是祖母绿；”

- [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdənɪks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsəlaɪt] ; [ðə; ði] [eɪtθ] , ['berəl] ;

'	The	fifth	,	sardonyx	;	the	sixth	,	sardius	;	the	seventh	,	chrysolite	;	the	eighth	,	beryl	;
-	这	第五	,	红缟玛瑙	;	这	第六	,	萨迪厄斯	;	这	第七	,	橄榄石	;	这	第八	,	绿柱石	;

[ðə; ði][naɪnθ][ə; eɪ]['təʊpæz] ;

the	ninth	a	topaz	;
这	第九	一个	黄玉	;

第五颗是缟玛瑙；第六颗是红宝石；第七颗是橄榄石；第八颗是绿柱石；第九颗是黄玉；

[ðə; ði] [tenθ] , [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ə; eɪ]['dʒeɪsɪnθ] ; [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən] ['æməθɪst] . -

the	tenth	,	chrysoprasus	,	the	eleventh	,	a	jacinth	;	the	twelfth	,	an	amethyst	.	'
这	第十	,	绿普拉苏斯	,	这	第十一	,	一个	风信子	;	这	第十二	,	一个	紫晶	.	-

第十个是金鱼草，第十一个是风信子，第十二个是紫水晶。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'naʊnst] [iːtʃ] [wɜːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

”	The	young	man	pronounced	each	word	slowly	and	Bettina	held	her	breath	.
”	这	年轻的	男人	发音	每个	单词	缓慢地	和	贝蒂娜	握住	她	气息	.

“年轻人一字一顿地慢慢念着字，贝蒂娜屏住了呼吸。”

['nevə(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Never	could	she	have	a	more	curious	experience	than	this	.
绝不	可以	她	有	一个	更多的	好奇的	经验	比	这	.

她这辈子不可能再有比这更奇特的经历了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ði:z] [pɑ:st] [fju:] ['mɪnɪts] .

She	would	never	forget	these	past	few	minutes	.
她	会	绝不	忘记	这些	过去的	很少	分钟	.

她永远不会忘记这短短几分钟。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] — [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kʌlə(r)]

The	air	of	the	desert	was	like	crystal	—	the	place	a	marvel	of	strange	color
这	空气	的	这	沙漠	曾是	喜欢	水晶	—	这	地方	一个	奇迹	的	奇怪的	颜色

.

:

.

沙漠的空气如同水晶般清澈——这个地方色彩斑斓，令人惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ri'sait] , [be'ti:nə] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [i:tʃ] ['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði]

And	as	the	Indian	recited	,	Bettina	seemed	able	to	count	each	jewel	in	the
和	作为	这	印度	背诵	,	贝蒂娜	似乎	有能力的	到	数数	每个	宝石	在	这

[stəʊnz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

stones	before	her	.
石头	前	她	.

随着印第安人的吟诵，贝蒂娜似乎能够数清眼前石头里的每一颗宝石。

[haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][wɒz; wəz] ,

How	strange	life	was	,
如何	奇怪的	生活	曾是	,

人生真是奇妙啊！

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'bɒlɪk] ['vɜ:rsəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪgən][ɪn][ə; eɪ][lænd]

that	she	should	hear	these	exquisite	symbolic	verses	repeated	by	a	Pagan	in	a	land
那	她	应该	听到	这些	精美的	象征性的	诗句	重复	经过	一个	异教徒	在	一个	土地

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪgən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . -

which	had	once	belonged	to	his	Pagan	ancestors	.	166
哪个	有	一次	属于	到	他的	异教徒	祖先	.	-

她竟要聆听一位异教徒在曾经属于他异教祖先的土地上，吟诵这些精妙绝伦的象征性诗句。[166]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['femənɪn]

The	Eternal	Feminine
这	永恒	女性

永恒的女性特质

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] ['sʌnraɪz]

This	morning	there	seemed	to	be	a	great	deal	of	activity	about	the	new	Sunrise
这	早晨	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	活动	关于	这	新的	日出

[hɪl] [kæmp] .

Hill	camp	.
爬坡道	营	.

今天早上，新建的日出山营地似乎非常热闹。

[bʌt; bət] [ðen] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

But	then	,	no	matter	how	people	may	talk	of	leading	the	simple	life	,
但	然后	,	不	事情	如何	人们	可能	讲话	的	领导	这	简单的	生活	,

但是，无论人们如何谈论过简单的生活，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

there	still	remains	a	good	deal	of	work	to	be	done	to	make	even	the	simple
那里	仍然	遗迹	一个	好的	交易	的	工作	到	是	完毕	到	制作	甚至	这	简单的

[laɪf] [ə'gri:əb(ə)l] .

life	agreeable	.
生活	同意	.

即便要让简单的生活也变得宜人，仍然有很多工作要做。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [tents] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑ:f]['sɜ:k(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv]

The	four	tents	stood	in	a	kind	of	half	circle	in	front	of	the	small	group	of
这	四	帐篷	站立	在	一个	种类	的	一半	圆圈	在	正面	的	这	小的	团体	的

[paɪn] [tri:z] ,

pine	trees	,
松树	树木	,

四顶帐篷呈半圆形排列在一小片松树林前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [saɪt] .

which	had	influenced	the	choice	of	the	camping	site	.
哪个	有	影响	这	选择	的	这	野营	地点	.

这影响了露营地的选择。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [tent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['təʊtəm] [pəʊl] , [æz; əz] [jet] [ʌn'kʌləd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɑ:rvd]

Before	the	central	tent	was	a	tall	totem	pole	,	as	yet	uncolored	and	uncarved
前	这	中央	帐篷	曾是	一个	高的	图腾	极	,	作为	然而	无色	和	未雕刻的

,

,

,

中央帐篷前矗立着一根高高的图腾柱，尚未上色和雕刻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['sʌnraɪz] [kæmp]

which	was	later	to	record	the	experiences	of	the	Arizona	Sunrise	Camp
哪个	曾是	之后	到	记录	这	经历	的	这	亚利桑那	日出	营

['faɪə(r)] [klʌb] .

Fire	club	.
火	俱乐部	.

后来，它被用来记录亚利桑那日出营火俱乐部的经历。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] ['kɑ:və(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

It	had	been	purchased	from	an	Indian	wood	carver	and	had	a
它	有	到过	购买	从	一个	印度	木头	雕刻家	和	有	一个

[streɪndʒ] [hed] [ɒn][tɒp] ,

strange	head	on	top	,
奇怪的	头	在	顶部	,

它是从一位印度木雕匠那里买来的，顶部有一个奇怪的头部。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] .

resembling	a	sardonic	American	eagle	.
类似	一个	讽刺的	美国人	鹰	.

像一只带着讽刺意味的美国鹰。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['meɪsə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [leɪ] ['kɒtnwʊd]

Below	and	beyond	the	chosen	mesa	,	and	some	distance	off	,	lay	Cottonwood
以下	和	超过	这	选定	台面	,	和	一些	距离	离开	,	躺	棉白杨

[kri:k] .

Creek	.
溪	.

在选定的台地下方和更远处，有一段距离，便是棉白杨溪。

[ðə; ði] [kri:k] , [frɪndʒd] [wɪð] [tɔ:l] cottonwood167

The	creek	,	fringed	with	tall	cottonwood167
这	溪	,	流苏	和	高的	cottonwood167

小溪两岸长满了高大的白杨树[167]

[triːz] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

trees	,	was	nearly	a	mile	in	length	.
树木	,	曾是	几乎	一个	英里	在	长度	.

树林绵延近一英里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

To	the	south	lay	the	Gardener	ranch	and	toward	the	west	the	beginning	of
到	这	南	躺	这	园丁	牧场	和	朝向	这	西方	这	开始	的

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

南面是加德纳牧场，西面是沙漠的起点。

[wɪð] [ðə; ði] ['həʊpi] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

with	the	Hopi	reservations	farther	on	.
和	这	霍皮族	预订	更远	在	.

再往前走就是霍皮族保留地。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] , [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

This	morning	,	half	a	dozen	yards	from	the	kitchen	tent	,	the	camp	fire	was
这	早晨	,	一半	一个	打	码	从	这	厨房	帐篷	,	这	营	火	曾是

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

今天早上，离厨房帐篷六码远的地方，篝火正在燃烧。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['aɪən] [pɒt] .

and	above	it	hung	a	huge	iron	pot	.
和	多于	它	悬挂	一个	巨大的	铁	锅	.

上方悬挂着一个巨大的铁锅。

[ˌnɪə'baɪ] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['glɑːsɪz] ,

Nearby	,	peering	through	a	pair	of	large	round	glasses	,
附近	,	窥视	通过	一个	一对	的	大的	圆形的	眼镜	,

不远处，一副大大的圆形眼镜正透过镜片向外望去。

['ælɪs] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['resəpi] [bʊk] .

Alice	Ashton	was	engaged	in	studying	a	recipe	book	.
爱丽丝	阿什顿	曾是	已订婚的	在	学习	一个	食谱	书	.

爱丽丝·阿什顿正在研究一本食谱。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [kəm'paɪld] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)]

The	book	had	been	compiled	in	Boston	and	Alice	was	baking	beans	for
这	书	有	到过	编译	在	波士顿	和	爱丽丝	曾是	烘烤	豆子	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

这本书是在波士顿编纂的，而爱丽丝正在烤豆子做午餐。

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp]

As	the	book	had	been	a	present	from	her	mother	to	the	Camp
作为	这	书	有	到过	一个	展示	从	她	母亲	到	这	营

['faɪə(r)] [klʌb] ,

Fire	club	,
火	俱乐部	,

因为这本书是她母亲送给女童军俱乐部的礼物，

['ælɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [biːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [prɪ'fɜːd] [rɪ'zɔːtɪŋ]

Alice	,	although	she	knew	exactly	how	the	beans	should	be	done	,	preferred	resorting
爱丽丝	,	虽然	她	知道	确切地	如何	这	豆子	应该	是	完毕	,	首选	复原

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

爱丽丝虽然完全知道豆子应该怎么做，但她还是更喜欢用老方法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

as	she	always	did	to	the	wisdom	of	the	printed	page	.
作为	她	总是	做过	到	这	智慧	的	这	打印	页	.

她一如既往地从书页中汲取智慧。

['elən] [diːl] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)]

Ellen	Deal	was	endeavoring	to	render	her	assistance	but	evidently	her
艾伦	交易	曾是	努力	到	使成为	她	协助	但	显然	她

['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪəd] .

services	were	not	desired	.
服务	是	不是	想要的	.

艾伦·迪尔努力提供帮助，但显然她的服务并不受欢迎。

['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,

Nearly	a	month	having	passed	with	the	Camp	Fire	club	in	Arizona	,
几乎	一个	月	拥有	通过了	和	这	营	火	俱乐部	在	亚利桑那	,

在亚利桑那州的营火俱乐部待了将近一个月，

['elən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

Ellen	and	Alice	had	become	great	friends	.
艾伦	和	爱丽丝	有	变得	伟大的	朋友们	.

艾伦和爱丽丝成了好朋友。

['ælɪs] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]

Alice	conceded	that	the	other	girl	had	a	scientific	mind	and	was	an
爱丽丝	承认	那	这	其他	女孩	有	一个	科学	头脑	和	曾是	一个

[ɔː'θɒrəti] [ɒn] [helθ] [bʌt; bət] ,

authority	on	health	but	,
权威	在	健康	但	,

爱丽丝承认对方女孩很有科学头脑，而且是健康方面的权威，但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪkɪŋ] [biːnz] , ['bɒstən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['priː] - ['emɪnənt] .

when	it	came	to	baking	beans	,	Boston	must	remain	pre	-	eminent	.
什么时候	它	来了	到	烘烤	豆子	,	波士顿	必须	保持	预	-	杰出	.

说到烘焙豆，波士顿仍然占据着主导地位。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] the168

Mrs	.	Burton	,	sitting	under	one	of	the168
太太	.	伯顿	,	坐着	在下面	一	的	the168

伯顿夫人坐在其中一棵树下，树下有168棵树。

[paɪn] [triːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][meɪl] ,

pine	trees	in	her	favorite	place	and	reading	a	lot	of	mail	,
松树	树木	在	她	最喜欢的	地方	和	阅读	一个	很多	的	邮件	,

她最喜欢的地方有松树，她还读了很多邮件。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

now	and	then	glanced	about	her	.
现在	和	然后	瞥了一眼	关于	她	.

她时不时地环顾四周。

['ælɪsɪz] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] ,

Alice's	earnestness	was	amusing	—	what	a	contrast	she	and	Sally	were	,
爱丽丝的	认真	曾是	有趣	—	什么	一个	对比	她	和	莎莉	是	,

爱丽丝的认真劲儿真有趣——她和莎莉真是截然不同啊！

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [jˈiəz] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] .

although	they	were	sisters	with	only	two	years	difference	in	their	ages	.
虽然	他们	是	姐妹	和	仅有的	二	年	不同之处	在	他们的	年龄	.

虽然她们是姐妹，年龄只相差两岁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letəz] — [tuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wʌn][frɒm; frəm]

There	were	a	good	many	letters	—	two	from	her	husband	,	one	from
那里	是	一个	好的	许多	信件	—	二	从	她	丈夫	,	一	从

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['webstə(r)] ,

her	sister	,	Mrs	.	Webster	,
她	姐姐	,	太太	.	韦伯斯特	,

有很多封信——两封是她丈夫写的，一封是她姐姐韦伯斯特太太写的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ['betɪ] ['greɪəm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

and	another	from	her	beloved	Betty	Graham	in	Washington	.
和	其他	从	她	心爱	贝蒂	格雷厄姆	在	华盛顿	.

还有一封来自她挚爱的贝蒂·格雷厄姆（Betty Graham）的信，寄自她在华盛顿的住所。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ]

Mr	.	Simpson	had	driven	to	the	post	-	office	box	on	the	Gardener	ranch
先生	.	辛普森	有	驱动	到	这	邮政	-	办公室	盒子	在	这	园丁	牧场

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

and	returned	with	the	mail	only	half	an	hour	before	.
和	返回	和	这	邮件	仅有的	一半	一个	小时	前	.

辛普森先生半小时前开车去了加德纳牧场的邮政信箱，取回了邮件。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

Since	then	he	had	been	engaged	in	digging	at	the	pathway	up	the	side	of
自从	然后	他	有	到过	已订婚的	在	挖掘	在	这	路径	向上	这	边	的

[ðeə(r)]['meɪsə] ,

their	mesa	,
他们的	台面	,

从那时起，他就一直在挖掘通往他们所在台地侧面的小路。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmpəz] .

so	as	to	make	the	ascent	less	difficult	for	the	campers	.
所以	作为	到	制作	这	上升	较少的	难的	为了	这	露营者	.

以便让露营者攀登起来不那么困难。

“ [məˈriː] !

“	Marie	!
“	玛丽	!

“玛丽！

” ['pɒli] [kɔːld] .

”	Polly	called	.
”	波莉	称为	.

波莉来电了。

[bʌt; bət] [wen] [məˈriː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

But	when	Marie	did	not	answer	,	she	did	not	call	a	second	time	.
但	什么时候	玛丽	做过	不是	回答	,	她	做过	不是	称呼	一个	第二	时间	.

但玛丽没有接听，她就没有再打第二次电话。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][kaɪnd] ,

What	was	it	about	their	kind	,
什么	曾是	它	关于	他们的	种类	,

他们这一族究竟有什么特别之处?

['ʌgli] [gaɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] ?

ugly	guide	that	seemed	to	inspire	her	maid	with	a	kind	of	viciousness	?
丑陋的	指导	那	似乎	到	启发	她	女佣	和	一个	种类	的	恶毒	?

那个相貌丑陋的向导似乎激发了她女仆某种邪恶的本性?

[məˈriː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

Marie	had	just	marched	to	the	side	of	the	mesa	and	was	at	this
玛丽	有	只是	行军	到	这	边	的	这	台面	和	曾是	在	这

[ˈməʊmənt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈblæŋkɪts] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsənz] [hed] ,

moment	shaking	Indian	blankets	just	above	Mr	.	Simpson's	head	,
片刻	摇晃	印度	毯子	只是	多于	先生	.	辛普森一家	头	,

玛丽刚刚走到台地边，此刻正在辛普森先生头顶上方抖动着印第安毯子。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪdli] [dʌg] [ænd; ənd] [ˈtʃɪz(ə)ld] [æt; ət][ðeə(r)] [treɪl] . -

while	he	devotedly	dug	and	chiseled	at	their	trail	.	169
尽管	他	虔诚地	挖	和	凿刻	在	他们的	踪迹	.	-

他则孜孜不倦地挖掘和凿刻着他们的踪迹。169

[məˈriː] [dɪd] [lʊk] [rɪˈdɪkjələsli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [meɪdz] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [blæk]

Marie	did	look	ridiculously	picturesque	in	her	French	maid's	costume	of	black
玛丽	做过	看	荒谬地	如画	在	她	法语	女佣	戏服	的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] ,

and	white	,	waving	the	brilliant	,
和	白色的	,	挥手	这	杰出的	,

玛丽穿着黑白相间的法国女仆装，挥舞着闪亮的……，看起来真是美得像一幅画。

[ˈmeni] - [ˈkʌləd] [ˈɪndiən] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɪnsekt] [wɪð] [wɪŋz] [ɔːl] [tuː]

many	-	colored	Indian	blankets	in	the	breeze	,	like	some	small	insect	with	wings	all	too
许多	-	有色	印度	毯子	在	这	微风	,	喜欢	一些	小的	昆虫	和	翅膀	全部	也

[bɪg] ,

big	,
大的	,

五彩斑斓的印第安毯子在微风中飘动，就像一只长着巨大翅膀的小昆虫。

[wɪtʃ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

which	seemed	for	the	moment	about	to	carry	her	over	the	cliff	.
哪个	似乎	为了	这	片刻	关于	到	携带	她	超过	这	悬崖	.

那一刻，它似乎就要把她带下悬崖了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzd] [ˈɔːlsəʊ] ,

Mr	.	Simpson	must	have	been	amused	also	,
先生	.	辛普森	必须	有	到过	觉得好笑	还	,

辛普森先生想必也觉得很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	climbed	up	his	own	steps	to	speak	to	her	,
为了	他	攀登	向上	他的	自己的	步骤	到	说话	到	她	,

因为他亲自爬上台阶去和她说话。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

and	Mrs	.	Burton	did	not	hear	what	he	said	,
和	太太	.	伯顿	做过	不是	听到	什么	他	说	,

伯顿太太没有听到他说了什么。

[bʌt; bət] [sɔː] [məˈriː] [flaʊns] [ænd; ənd] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] .

but	saw	Marie	flounce	and	toss	her	head	after	his	remark	.
但	锯	玛丽	猛冲	和	折腾	她	头	后	他的	评论	.

但听到他的话后，我看到玛丽气呼呼地甩了甩头。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

No	one	of	the	other	girls	was	in	sight	at	present	.
不	一	的	这	其他	女孩们	曾是	在	视线	在	展示	.

目前其他女孩都不在场。

[ˈvɪərə] ,

Vera	,
维拉	,

维拉，

['pegɪ] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊrəʊz][ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə][strəʊl]

Peggy	and	Bettina	had	taken	one	of	the	burros	and	gone	off	to	stroll
佩吉	和	贝蒂娜	有	已采取	一	的	这	驴	和	已消失	离开	到	漫步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stækt] [ɒn][ðə; ði]['bɜ:roʊz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]

along	the	creek	and	gather	wood	which	they	stacked	on	the	burro's	back	for
沿着	这	溪	和	收集	木头	哪个	他们	堆叠	在	这	驴的	后退	为了

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

the	camp	fire	.
这	营	火	.

佩吉和贝蒂娜牵着一头驴，沿着小溪散步，收集木柴，然后把木柴堆在驴背上，准备生篝火。

['sæli] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒɪdlɪ] ['leɪzi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] ,

Sally	,	who	was	the	acknowledgedly	lazy	one	of	the	Camp	Fire	girls	,
莎莉	,	WHO	曾是	这	诚然	懒惰的	一	的	这	营	火	女孩们	,

萨莉是公认的“营火女孩”中最懒惰的一个，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒf] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [mait] ['pɒsəbli] [bi:; bi]

was	probably	off	pretending	to	read	somewhere	,	and	Gerry	might	possibly	be
曾是	大概	离开	假装	到	读	某处	,	和	杰瑞	可能	可能	是

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她可能假装在某个地方看书，而杰瑞可能和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ]

But	the	Camp	Fire	guardian	was	glad	to	feel	that	no	one	was	far	away
但	这	营	火	监护人	曾是	高兴的	到	感觉	那	不	一	曾是	远的	离开

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['pi:sf(ə)l] .

and	that	things	were	comparatively	peaceful	.
和	那	事物	是	比较	和平	.

但营火守护者很高兴地感到周围没有人，而且情况相对平静。

[ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [bɛtɪnəz] ['æksɪdənt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Indeed	,	except	for	Bettina's	accident	some	little	time	before	,	which	had
的确	,	除了	为了	贝蒂娜的	事故	一些	小的	时间	前	,	哪个	有

[ə'maunt] to170

amounted	to170
金额	to170

事实上，除了贝蒂娜不久前发生的那场意外，那场意外已经造成了170人受伤。

['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wi:ks] [æt; ət][kæmp] .

almost	nothing	,	they	had	spent	several	delightful	weeks	at	camp	.
几乎	没有什么	,	他们	有	花费	一些	愉快	周	在	营	.

几乎什么也没发生，他们在营地度过了几个愉快的星期。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Now	and	then	they	,	of	course	,
现在	和	然后	他们	,	的	课程	,

当然，他们偶尔也会.....

[tʊk] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ˌnɪə'baɪ]

took	trips	about	the	country	and	had	seen	several	of	the	smaller	nearby
采取	旅行	关于	这	国家	和	有	已见	一些	的	这	较小的	附近

['vɪlɪdʒ] ;

villages	;
村庄	;

他曾到全国各地旅行，并参观过附近几个较小的村庄；

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

also	they	had	visited	one	of	the	petrified	forests	,
还	他们	有	到访	一	的	这	石化	森林	,

他们还参观过其中一片石化森林。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	there	had	been	no	difficulties	which	were	not	amusing	.
但	那里	有	到过	不	困难	哪个	是	不是	有趣	.

但遇到的困难都很有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['frendlɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

And	the	girls	seemed	to	be	growing	more	friendly	under	the	influence	of	the
和	这	女孩们	似乎	到	是	生长	更多的	友好的	在下面	这	影响	的	这

[kæmp] ['faɪə(r)] [klʌb] [laɪf] .

Camp	Fire	club	life	.
营	火	俱乐部	生活	.

在营火俱乐部生活的影响下，女孩们似乎变得更加友好了。

['pɒlɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Polly	was	thinking	of	these	facts	with	a	degree	of	quiet	satisfaction	.
波莉	曾是	思维	的	这些	事实	和	一个	程度	的	安静的	满意	.

波莉想到这些，心中涌起一丝平静的满足感。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [ɔːl] ['feɪntlɪ]

Her	husband's	,	her	friends	'	and	her	sister's	letters	had	all	faintly
她	丈夫的	,	她	朋友们	-	和	她	姐妹	信件	有	全部	淡淡的

[sə'dʒestɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

suggested	possible	complications	.
建议	可能的	并发症	.

她丈夫、朋友和姐姐的来信都隐约暗示可能会出现一些复杂情况。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [kæmp] ['faɪə(r)]

None	of	them	appeared	sure	of	her	as	a	safe	and	sane	Camp	Fire
没有任何	的	他们	出现	当然	的	她	作为	一个	安全的	和	理智	营	火

['gɑːdiən] ,

guardian	,
监护人	,

他们似乎都不确定她是否能胜任营火守护者这个职位，是否安全理智。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

no	matter	how	good	her	intentions	.
不	事情	如何	好的	她	意图	.

无论她的初衷多么美好。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

Her	husband	naturally	was	uneasy	about	her	health	,
她	丈夫	自然	曾是	不安	关于	她	健康	,

她的丈夫自然很担心她的健康状况。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

realizing	she	had	much	responsibility	to	which	she	was	unaccustomed	,
意识到	她	有	很多	责任	到	哪个	她	曾是	不习惯	,

她意识到自己肩负着许多她从未经历过的责任，

[waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒlɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnlɪ] [dɔːtəz] .

while	Betty	and	Mollie	were	uneasy	over	their	only	daughters	.
尽管	贝蒂	和	莫莉	是	不安	超过	他们的	仅有的	女儿们	.

贝蒂和莫莉对她们唯一的女儿感到不安。

['mɒlɪ] ['riːəlɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fə'gɪvn] ,

Mollie	really	could	be	forgiven	,
莫莉	真的	可以	是	已原谅	,

莫莉真的可以被原谅，

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [wɔːn]

for	Billy	had	been	ill	for	several	weeks	and	she	herself	was	worn
为了	比利	有	到过	患病的	为了	一些	周	和	她	她自己	曾是	磨损

[wɪð] ['nɜːsɪŋ] .

with	nursing	.
和	护理	.

因为比利已经病了好几个星期，而她自己也因为照顾病人而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [mɪst] ['vɛrəz] [kəm'pænjənʃɪp] .

She	wrote	that	he	seemed	to	have	greatly	missed	Vera's	companionship	.
她	写道	那	他	似乎	到	有	非常	错过	维拉的	友谊	.

她写道，他似乎非常想念维拉的陪伴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] eccentric171

And	Mrs	.	Burton	wondered	what	her	eccentric171
和	太太	.	伯顿	想知道	什么	她	eccentric171

伯顿夫人想知道她那古怪的171

['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] .

little	nephew	could	find	in	the	companionship	of	the	quiet	Russian	girl	.
小的	侄子	可以	寻找	在	这	友谊	的	这	安静的	俄语	女孩	.

小侄子在安静的俄罗斯女孩的陪伴中找到了慰藉。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒeri] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	at	this	moment	she	saw	Gerry	at	some	little	distance	off	coming	across	the
但	在	这	片刻	她	锯	杰瑞	在	一些	小的	距离	离开	未来	穿过	这

[sændz][ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

sands	and	then	more	slowly	climbing	up	the	steps	of	the	mesa	.
沙子	和	然后	更多的	缓慢地	攀登	向上	这	步骤	的	这	台面	.

但就在这时，她看到杰里从不远处穿过沙地走来，然后慢慢地爬上台地的台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] .

She	looked	very	fair	and	sweet	as	she	came	across	the	trail	.
她	看起来	非常	公平的	和	甜的	作为	她	来了	穿过	这	踪迹	.

她沿着小路走过来时，看起来非常漂亮甜美。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [hæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [sɪlk] .

She	wore	no	hat	and	her	pale	yellow	hair	was	the	color	of	corn	silk	.
她	穿着	不	帽子	和	她	苍白	黄色的	头发	曾是	这	颜色	的	玉米	丝绸	.

她没戴帽子，她那浅黄色的头发像玉米须一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪd] [bæk] ['luːsli] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	was	tied	back	loosely	with	a	band	of	ribbon	and	she	wore	an	ordinary
它	曾是	系	后退	松散地	和	一个	乐队	的	丝带	和	她	穿着	一个	普通的

['mɔːnɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] ['kɒstjuːm] .

morning	camp	fire	costume	.
早晨	营	火	戏服	.

她的头发用丝带随意地束在脑后，穿着一身普通的晨间篝火晚会服装。

['dʒeri] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɒtn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

Gerry	had	not	yet	gotten	beyond	the	first	order	of	the	camp	fire	.
杰瑞	有	不是	然而	获得	超过	这	第一的	命令	的	这	营	火	.

杰瑞还没完成篝火的第一道工序。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊəz] ,

Her	hat	,	however	,	was	filled	with	lovely	wild	flowers	,
她	帽子	,	然而	,	曾是	已填	和	迷人的	荒野	花朵	,

然而，她的帽子里却插满了美丽的野花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [læp] .

which	she	cast	at	once	into	her	Camp	Fire	guardian's	lap	.
哪个	她	投掷	在	一次	进入	她	营	火	监护人的	膝	.

她立刻将东西扔到营火守护者的腿上。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['trɪbjuːt] , [dɪə(r)]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	This	is	my	morning	tribute	,	dear	lady	,	”	she	began	.
”	这	是	我的	早晨	贡	,	亲爱的	女士	,	”	她	开始	.

“这是我今早的致敬，亲爱的女士，”她说道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I	have	been	wandering	about	looking	for	them	for	you	.
”	我	有	到过	漫游	关于	寻找	为了	他们	为了	你	.

“我一直在四处寻找它们，希望能帮你找到它们。”

” [naʊ] ['pɒli] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['dʒeri] ['ɔːlweɪz] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Now	Polly	Burton	was	aware	that	Gerry	always	flattered	her	,
”	现在	波莉	伯顿	曾是	意识到的	那	杰瑞	总是	受宠若惊	她	,

“波莉·伯顿现在知道杰里总是奉承她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

but	she	did	not	dream	for	a	moment	that	this	had	anything	to	do	with
但	她	做过	不是	梦	为了	一个	片刻	那	这	有	任何事物	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

her	especial	fondness	for	her	.
她	特别的	喜爱	为了	她	.

但她做梦也没想到，这和她对她的特殊喜爱有任何关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet]

There	was	an	unusual	bond	between	them	—	one	which	she	had	not	yet
那里	曾是	一个	异常	纽带	之间	他们	—	一	哪个	她	有	不是	然而

[kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [ʌn'tɪl] their172

confided	to	the	other	girls	and	probably	would	not	until	their172
坦白	到	这	其他	女孩们	和	大概	会	不是	直到	their172

她们之间有一种不寻常的联系——她还没有向其他女孩透露过这种联系，而且可能要等到她们172岁那年才会透露。

[kæmp]['faɪə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

camp	fire	days	were	over	.
营	火	天	是	超过	.

篝火晚会的日子结束了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['dʒeri] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] ,

Besides	this	,	Gerry	did	seem	to	have	a	particularly	sweet	nature	,
除了	这	,	杰瑞	做过	似乎	到	有	一个	特别	甜的	自然	,

除此之外，Gerry似乎确实性格特别和善。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːznəbl] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

even	though	the	usually	reasonable	Peggy	did	not	like	her	.
甚至	尽管	这	通常	合理的	佩吉	做过	不是	喜欢	她	.

即使是平时很通情达理的佩吉也不喜欢她。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dɪd] ,

But	,	then	,	the	other	girls	did	,
但	,	然后	,	这	其他	女孩们	做过	,

但是，其他女孩却照做了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [blʌnt] .

and	Peggy	was	a	little	spoiled	and	apt	to	be	too	blunt	.
和	佩吉	曾是	一个	小的	被宠坏了	和	易于	到	是	也	钝	.

佩吉有点娇生惯养，说话也比较直率。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒeri] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['frendli] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ænts]

She	and	Gerry	would	become	more	friendly	later	,	was	always	her	aunt's
她	和	杰瑞	会	变得	更多的	友好的	之后	,	曾是	总是	她	姑姑的

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

她姑姑总是认为，她和杰瑞以后会变得更友好。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] , ['dʒeri] ?
“ Were you alone , Gerry ?
” 是 你 独自的 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你当时是一个人吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɑːskt] .
” Mrs . Burton asked .
” 太太 . 伯顿 问 .

“伯顿夫人问道。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][kæmp][baɪ] [jɔː'selvz] .
“ You know I would rather you girls did not go far from camp by yourselves .
” 你 知道 我 会 相当 你 女孩们 做过 不是 去 远的 从 营 经过 你们自己 .

“你们知道，我宁愿你们这些女孩不要独自离开营地太远。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
This country is too unfamiliar to all of us .
这 国家 是 也 陌生 到 全部 的 我们 .

这个国家对我们所有人来说都太陌生了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” But she picked up the flowers and held them lovingly against her face .
” 但 她 挑选 向上 这 花朵 和 握住 他们 深情地 反对 她 脸 .

但她还是拿起花，深情地捧在脸上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['freigrənsiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌærə'mætɪk] ['swiːtnəs] .
They had not the usual fragrances , but a kind of aromatic sweetness .
他们 有 不是 这 通常 香水 , 但 一个 种类 的 芳香 甜味 .

它们没有通常的香味，而是一种芬芳的甜味。

“ [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ,
“ Oh , I wasn't alone all the time , ” Gerry replied evasively ,
” 哦 , 我 不是 独自的 全部 这 时间 , ” 杰瑞 回复 闪烁其词 ,

“哦，我并不是一直都是一个人，”杰瑞含糊其辞地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .
although the older woman did not notice this .
虽然 这 老 女士 做过 不是 注意 这 .

虽然那位年长的女士并没有注意到这一点。

“ [aɪ] ['fɒləʊd] ['vɪərə][ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] . ”
“ I followed Vera and Peggy and then came back along the creek . ”
” 我 随后 维拉 和 佩吉 和 然后 来了 后退 沿着 这 溪 . ”

“我跟着维拉和佩吉，然后沿着小溪返回。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [be'tiːnə] ?
“ But what about Bettina ?
” 但 什么 关于 贝蒂娜 ?

“那贝蒂娜呢？”

” ['pɒli] [ɑːskt] ['keələsli] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .
” Polly asked carelessly , “ I thought she went with the other two girls .
” 波莉 问 粗心大意 , “ 我 想法 她 去 和 这 其他 二 女孩们 .

波莉漫不经心地问道：“我以为她和另外两个女孩一起走了。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” She was not especially interested in her own question , for she was
” 她 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在 她 自己的 问题 , 为了 她 曾是
['riːəli] thinking173
really thinking173
真的 thinking173

她对自己提出的问题并不特别感兴趣，因为她其实在思考173

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

of	**her**	**husband**	**.**
的	她	丈夫	.

她丈夫的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
第6/9页

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['gɛriz] ['mænə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	something	in	Gerry's	manner	at	this	instant	arrested	her	attention	.
但	某物	在	杰瑞的	方式	在	这	立即的	被捕	她	注意力	.

但就在这时，杰瑞的举止引起了她的注意。

['dʒeri] [hæd; həd][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Gerry	had	not	answered	,	but	instead	had	turned	her	face	and	was
杰瑞	有	不是	回答	,	但	反而	有	转向	她	脸	和	曾是

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

gazing	at	the	landscape	.
凝视	在	这	景观	.

杰瑞没有回答，而是转过脸去，凝视着窗外的风景。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [be'tiːnə] ?

“	Where	was	Bettina	?
”	在哪里	曾是	贝蒂娜	?

贝蒂娜去哪儿了?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [ə'nɔɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeri] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'plaɪd]

”	Mrs	.	Burton	asked	more	sharply	,	annoyed	simply	because	Gerry	had	not	replied
”	太太	.	伯顿	问	更多的	尖锐地	,	恼怒	简单地	因为	杰瑞	有	不是	回复

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

to	her	question	.
到	她	问题	.

“伯顿太太语气更严厉地问道，她恼火的是，杰里没有回答她的问题。”

[ðen] ['dʒeri] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .

Then	Gerry	turned	slowly	around	.
然后	杰瑞	转向	缓慢地	大约	.

然后杰瑞缓缓转过身来。

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

“	She	started	with	the	other	girls	,
”	她	开始	和	这	其他	女孩们	,

她先从其他女孩开始，

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ]

but	said	she	was	tired	and	sat	down	to	rest	under	one	of	the	trees	by
但	说	她	曾是	疲劳的	和	卫星	向下	到	休息	在下面	一	的	这	树木	经过

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

但她说她累了，便坐在小溪边的一棵树下休息。

[ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['tiwər][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

On	my	way	back	I	saw	that	Tewa	had	joined	her	there	.
在	我的	方式	后退	我	锯	那	特瓦	有	加入	她	那里	.

回来的路上，我看到特瓦也和她在一起了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][æt; ət][kæmp] [tə'deɪ] .

I	did	not	know	you	expected	him	at	camp	today	.
我	做过	不是	知道	你	预期的	他	在	营	今天	.

我不知道你今天会让他来营地。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [twaɪs] [ɔːl'redi] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['ɪndiən] ['stɔːriz] .

He	has	been	here	twice	already	this	week	to	tell	us	Indian	stories	.
他	有	到过	这里	两次	已经	这	星期	到	告诉	我们	印度	故事	.

他本周已经来过两次，给我们讲印度的故事了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] . ”

I	sometimes	wonder	how	he	manages	to	come	so	far	.	”
我	有时	想知道	如何	他	管理	到	来	所以	远的	.	”

我有时会想，他是怎么走到今天这一步的。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]['aʊəz] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'tɜːnd] ['laɪtli] ,

“	Oh	,	that	is	no	concern	of	ours	,	”	Mrs	.	Burton	returned	lightly	,
“	哦	,	那	是	不	忧虑	的	我们的	,	”	太太	.	伯顿	返回	轻轻	,

“哦，那与我们无关，”伯顿太太淡淡地回答道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

“	so	long	as	you	girls	are	interested	in	what	he	has	to	tell	us	.
“	所以	长的	作为	你	女孩们	是	感兴趣的	在	什么	他	有	到	告诉	我们	.

“只要你们女生对他要告诉我们的事情感兴趣就行。”

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [entəˈteɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

And	Bettina	seems	to	be	more	entertained	than	any	one	else	.
和	贝蒂娜	似乎	到	是	更多的	娱乐	比	任何	一	别的	.

贝蒂娜似乎比任何人都更开心。

” ['dʒeri] [lɑːft] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

”	Gerry	laughed	a	curious	little	laugh	and	then	stopped	abruptly	.
”	杰瑞	笑了	一个	好奇的	小的	笑	和	然后	停止	突然	.

“杰瑞发出了一声奇怪的轻笑，然后突然停了下来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] facing174

She	was	sitting	on	the	ground	facing174
她	曾是	坐着	在	这	地面	facing174

她坐在地上，面向174

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

波莉，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

with	her	hands	clasped	gracefully	over	her	knees	and	her	head
和	她	双手	紧握	优雅地	超过	她	膝盖	和	她	头

['tɪltɪd] [bæk] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] .

tilted	back	so	that	her	blue	eyes	were	upturned	.
斜	后退	所以	那	她	蓝色的	眼睛	是	翻转	.

她双手优雅地交叠在膝盖上，头向后仰，蓝色的眼睛向上翻着。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	I	wonder	if	you	will	be	cross	with	me	,	dear	lady	,	if	I	say	something	to	you	?
“	我	想知道	如果	你	将要	是	叉	和	我	,	亲爱的	女士	,	如果	我	说	某物	到	你	?

“亲爱的女士，如果我跟您说些什么，您会生我的气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

”	she	asked	with	a	slight	flush	and	tightening	of	her	lips	,	which	were
”	她	问	和	一个	轻微	冲洗	和	收紧	的	她	嘴唇	,	哪个	是

['rɑːðə(r)] [θɪn] .

rather	thin	.
相当	薄的	.

她问道，脸颊微微泛红，嘴唇紧抿，她的嘴唇相当薄。

[stɪl] ['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Still	Polly	was	not	paying	serious	attention	to	her	companion	.
仍然	波莉	曾是	不是	付费	严肃的	注意力	到	她	伴侣	.

波莉仍然没有认真听从同伴的话。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['æŋgri] , ['dʒeri] ?

“ Why	should	I	be	angry	,	Gerry	?
” 为什么	应该	我	是	生气的	,	杰瑞	?

“我为什么要生气，杰瑞？”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [dɪə(r)] .

I	have	not	been	with	you	so	far	in	our	acquaintance	,	dear	.
我	有	不是	到过	和	你	所以	远的	在	我们的	熟人	,	亲爱的	.

亲爱的，我们相识至今，我还没有机会和你见面。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [kæmp]['faɪə(r)][gɜːl][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	have	been	a	more	satisfactory	Camp	Fire	girl	than	I	believed	you	could
你	有	到过	一个	更多的	令人满意的	营	火	女孩	比	我	相信	你	可以

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

be	at	the	beginning	.
是	在	这	开始	.

你比我最初预想的要优秀得多，成为了一名令人满意的营火女孩。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)]

Besides	,	I	made	up	my	mind	that	if	I	was	permitted	to	be	a	Camp	Fire
除了	,	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	曾是	允许	到	是	一个	营	火

['gɑːdiən] ,

guardian	,
监护人	,

此外，我已经下定决心，如果我被允许成为一名营火守护者，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fɔːm] [maɪ] [əʊn] ['tempə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['gɜːlz] .

I	must	reform	my	own	temper	before	I	could	influence	the	girls	.
我	必须	改革	我的	自己的	脾气	前	我	可以	影响	这	女孩们	.

我必须先控制好自己的脾气，才能影响那些女孩。

[səʊ]['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [test] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] ['laɪtli] ,

So	fire	away	,	Gerry	,	and	test	me	,	”	she	ended	lightly	,
所以	火	离开	,	杰瑞	,	和	测试	我	,	”	她	结束	轻轻	,

“那就放马过来吧，杰瑞，考验我一下，”她轻松地说道。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

slipping	her	letters	back	into	the	envelopes	,	but	glancing	at	them
滑倒	她	信件	后退	进入	这	信封	,	但	瞥了一眼	在	他们

[ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

again	as	she	did	so	.
再次	作为	她	做过	所以	.

她把信放回信封里，但这样做的时候又忍不住瞥了一眼。

[jet] ['dʒeri] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .

Yet	Gerry	did	not	speak	at	once	.
然而	杰瑞	做过	不是	说话	在	一次	.

然而，格里并没有立刻开口说话。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['ɪntɪmət] [be'tiːnə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən]

“ I	was	just	wondering	if	you	knew	how	intimate	Bettina	and	your	Indian
” 我	曾是	只是	好奇	如果	你	知道	如何	亲密的	贝蒂娜	和	你的	印度

['prəʊtəʒeɪ][ɑː(r); ə(r)] ,

protégé	are	,
门徒	是	,

“我只是想知道你是否知道贝蒂娜和你的印度门徒关系有多亲密，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] ?

"	she	said	finally	,	"	and	if	you	mind	?
"	她	说	最后	,	"	和	如果	你	头脑	?

她最后说道："如果你介意的话？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['teri] ['bentən]

It	seems	odd	to	me	when	you	were	not	willing	to	have	Terry	Benton
它	似乎	奇怪的	到	我	什么时候	你	是	不是	愿意的	到	有	特里	本顿

[kən'tɪnjuː] [æz; əz] our175

continue	as	our175
继续	作为	our175

这让我觉得很奇怪，你为什么不愿意让特里·本顿继续担任我们的175号职位。

[gaɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ə'merɪkən] ['feləʊ] .

guide	,	when	he	was	a	nice	American	fellow	.
指导	,	什么时候	他	曾是	一个	好的	美国人	同伴	.

导游，当时他还是个和蔼的美国人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndiən] — —

And	this	Indian	—	—
和	这	印度	—	—

还有这位印度人——

" [ɪm'pʌlsɪvli] ['dʒeri] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['pɑːliz] [hænd] ,

"	Impulsively	Gerry	reached	out	and	took	hold	of	Polly's	hand	,
"	冲动地	杰瑞	达到	出去	和	采取	抓住	的	波莉的	手	,

"杰瑞一时冲动，伸出手握住了波莉的手。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .

looking	at	her	with	a	kind	of	playful	apology	.
寻找	在	她	和	一个	种类	的	顽皮的	道歉	.

他带着一种玩世不恭的歉意看着她。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	don't	mean	to	criticise	you	,	you	know	.
"	我	不	意思是	到	批评	你	,	你	知道	.

"我并不是想批评你，你知道的。"

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['enihaʊ] .

I	would	never	do	that	,	and	besides	,	I	wouldn't	dare	anyhow	.
我	会	绝不	做	那	,	和	除了	,	我	不会	敢	无论如何	.

我绝不会那样做，而且，我根本不敢那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

But	I	feel	you	cannot	have	noticed	their	friendship	.
但	我	感觉	你	不能	有	注意到	他们的	友谊	.

但我感觉你可能没有注意到他们的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['riːəlaɪz] [be'tiːnə] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː; də]

It	is	only	because	I	realize	Bettina	does	not	understand	some	things	as	I	do
它	是	仅有的	因为	我	意识到	贝蒂娜	做	不是	理解	一些	事物	作为	我	做

;

;
;

这只是因为我意识到贝蒂娜有些事情并不像我一样理解；

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt] — — "

has	never	been	up	against	the	world	as	I	have	that	—	—	"
有	绝不	到过	向上	反对	这	世界	作为	我	有	那	—	—	"

我从未像现在这样与全世界对抗——"

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒeri] .
" Be quiet , Gerry .
" 是 安静的 , 杰瑞 .

"安静点，杰瑞。"

" [ʌndɪ'naɪəbli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [ˌeɪmiə'bɪlәti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
" Undeniably Mrs . Burton's amiability , which she had announced as necessary to
" 无可否认 太太 . 伯顿的 和蔼 , 哪个 她 有 宣布 作为 必要的 到
[hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [wɜːk] ,
her Camp Fire work ,
她 营 火 工作 ,

"毫无疑问，伯顿夫人的和蔼可亲是她参与营火运动的必要条件，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
had suddenly vanished .
有 突然 消失了 .

突然消失了。

" [wʌn] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ɪn][maɪ][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][gɜːl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" One thing I shall never allow in my Camp Fire club is for one girl to talk to
" 一 事物 我 将 绝不 允许 在 我的 营 火 俱乐部 是 为了 一 女孩 到 讲话 到
[ˌem 'iː] [ʌn'kaɪndli] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
me unkindly of another .
我 不友善的 的 其他 .

"在我的女童军俱乐部里，我绝不允许一个女孩对我恶语相向，说另一个女孩的坏话。"

[ɪf] [be'tiːnə] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə]['tiwər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
If Bettina is friendly to Tewa it is because she is grateful to him , as I am
如果 贝蒂娜 是 友好的 到 特瓦 它 是 因为 她 是 感激的 到 他 , 作为 我 是
.
:
.

贝蒂娜对特瓦友好，是因为她像我一样感激他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['feləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He is an unusual fellow and she may help him with his education .
他 是 一个 异常 同伴 和 她 可能 帮助 他 和 他的 教育 .

他是个不寻常的人，她或许能帮助他完成学业。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [huː] [be'tiːnə] [ɪz] ,
I am afraid , Gerry , you do not understand just who Bettina is ,
我 是 害怕的 , 杰瑞 , 你 做 不是 理解 只是 WHO 贝蒂娜 是 ,

恐怕杰瑞，你并不了解贝蒂娜究竟是怎样一个人。

[nɔː(r)] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
nor who her father and mother are .
也不 WHO 她 父亲 和 母亲 是 .

也不知道她的父母是谁。

" ['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] .
" Polly hesitated .
" 波莉 犹豫了一下 .

波莉犹豫了一下。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['gɛriz] influences176
After all , Gerry's influences176
后 全部 , 杰瑞的 influences176

毕竟，Gerry 的影响176

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] .
had been so different .
有 到过 所以 不同的 .

曾经截然不同。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	must	not	be	too	angry	with	her	.
她	必须	不是	是	也	生气的	和	她	.

她应该不会太生她的气。

“ [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp]

“	Don't	let	me	hear	any	suggestions	of	this	kind	again	about	any	one	of	the	Camp
”	不	让	我	听到	任何	建议	的	这	种类	再次	关于	任何	一	的	这	营

['faɪə(r)] [g'ɜːlz] ,

Fire	girls	,
火	女孩们	,

“以后别再让我听到任何关于营火会女孩的类似言论了。”

” [ʃiː; ʃi] [endid] [mɔː(r)] ['kaɪndli] .

”	she	ended	more	kindly	.
”	她	结束	更多的	亲切地	.

她最后语气比较温和。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ai] [brɔːt]

“	It	is	because	I	want	you	to	forget	a	good	deal	of	nonsense	that	I	brought
”	它	是	因为	我	想	你	到	忘记	一个	好的	交易	的	废话	那	我	带来

[juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

you	out	here	with	us	.
你	出去	这里	和	我们	.

“我带你来这里，就是希望你能忘记很多无聊的事情。”

” ['dʒeri] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['pɒli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] ['gɛriz] [hed] .

”	Gerry	said	nothing	and	,	getting	up	,	Polly	laid	her	hand	lightly	on	Gerry's	head	.
”	杰瑞	说	没有什么	和	,	获得	向上	,	波莉	铺设	她	手	轻轻	在	杰瑞的	头	.

格里什么也没说，波莉站起身，轻轻地把手放在格里的头上。

“ [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðɪs] [pɑːst] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ,

“	Let	us	forget	this	past	few	moments	altogether	—	both	of	us	,	”	she	suggested	,
”	让	我们	忘记	这	过去的	很少	时刻	共	—	两个都	的	我们	,	”	她	建议	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	walked	away	.
和	步行	离开	.

“让我们彻底忘记刚才发生的一切吧——我们俩都忘掉吧，”她提议道，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['tiwər] ['strəʊlɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

She	had	seen	Bettina	and	Tewa	strolling	slowly	away	from	the	neighborhood
她	有	已见	贝蒂娜	和	特瓦	漫步	缓慢地	离开	从	这	邻里

[ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [kriːk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['meɪsə] .

of	Cottonwood	Creek	toward	their	mesa	.
的	棉白杨	溪	朝向	他们的	台面	.

她看到贝蒂娜和特瓦慢慢地从棉木溪附近向她们的台地走去。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [kæmp]

Bettina	was	nearly	as	tall	as	the	Indian	and	in	her	picturesque	camp
贝蒂娜	曾是	几乎	作为	高的	作为	这	印度	和	在	她	如画	营

['faɪə(r)] ['kɒstjuːm] ,

fire	costume	,
火	戏服	,

贝蒂娜几乎和那位印第安人一样高，她穿着一身漂亮的篝火服装。

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] . -

did	not	look	out	of	place	beside	her	companion	.	177
做过	不是	看	出去	的	地方	旁	她	伴侣	.	-

她和同伴站在一起，看起来毫不违和。177

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn'tægənɪzəm]

Antagonisms

对抗

对抗

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .

Dinner	was	finished	and	yet	it	was	early	evening	.
晚餐	曾是	完成的	和	然而	它	曾是	早期的	晚上	.

晚餐已经结束了，但时间却已是傍晚。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kʻʌləz] [ɒv; əv]

Over	in	the	west	the	sunset	was	flaming	the	sky	with	the	brilliant	colors	of
超过	在	这	西方	这	日落	曾是	炽盛	这	天空	和	这	杰出的	颜色	的

[ðɪs] [lænd][ɒv; əv][klɪə(r)] ['ætməsˌfɪr] .

this	land	of	clear	atmospheres	.
这	土地	的	清除	氛围	.

西方的夕阳将天空染成绚丽的色彩，展现出这片空气清新之地的独特魅力。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['aʊtdɔː(r)] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [gˈɜːlz] — ['sev(ə)n]

Seated	in	a	group	about	a	smouldering	outdoor	fire	were	eight	girls	—	seven
坐着	在	一个	团体	关于	一个	闷烧	户外的	火	是	八	女孩们	—	七

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] [kæmp]['faɪə(r)] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drest] [æz; əz]

of	them	in	ceremonial	camp	fire	costumes	and	one	of	them	dressed	as
的	他们	在	仪式	营	火	服装	和	一	的	他们	穿着	作为

[æn; ən] ['ɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

八个女孩围坐在仍在冒着烟的户外篝火旁——其中七个穿着仪式用的篝火服装，一个打扮成印第安人。

['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

Curious	that	the	Indian	girl	should	be	the	fairest	of	them	all	!
好奇的	那	这	印度	女孩	应该	是	这	最公平	的	他们	全部	!

真奇怪，印度女孩竟然是所有人中最漂亮的！

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpi] ['meidnz]

Her	pale	yellow	hair	was	fixed	in	the	elaborate	fashion	of	the	Hopi	maidens
她	苍白	黄色的	头发	曾是	固定的	在	这	精心制作的	时尚	的	这	霍皮族	少女们

,

,

,

她那浅黄色的头发梳成了霍皮族少女们精心设计的发型。

[wɪð] [greɪt] [luːps] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] .

with	great	loops	over	each	ear	,	her	dress	of	white	.
和	伟大的	循环	超过	每个	耳朵	,	她	裙子	的	白色的	.

她双耳上戴着大大的耳环，身穿白色连衣裙。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['tɜːkwɔɪz] .

About	her	throat	were	several	strings	of	uncut	turquoise	.
关于	她	喉	是	一些	字符串	的	未剪辑版	绿松石	.

她脖子上戴着几串未经切割的绿松石项链。

[ðə; ði] [dres] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] — ['riːəli] [ə; eɪ] [waɪt]

The	dress	itself	was	made	of	a	single	piece	of	woolen	cloth	—	really	a	white
这	裙子	本身	曾是	制成	的	一个	单身的	片	的	羊毛	布	—	真的	一个	白色的

['blæŋkit] — [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] [red] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

blanket	—	with	a	deep	border	of	bright	blue	and	red	at	the	bottom	and
毯子	—	和	一个	深的	边界	的	明亮的	蓝色的	和	红色的	在	这	底部	和

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

裙子本身是用一整块羊毛布制成的——实际上是一条白色毯子——上下边缘都镶有鲜艳的蓝色和红色边。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [belt] [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [sɒft] [waɪt]

Around	her	waist	was	a	white	belt	and	on	her	feet	soft	white
大约	她	腰部	曾是	一个	白色的	腰带	和	在	她	脚	柔软的	白色的

['mɔkəsɪnz] , -

moccasins	,	178
鹿皮鞋	,	-

她腰间系着一条白色腰带，脚上穿着柔软的白色鹿皮鞋，178

[wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ['leðə(r)] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [ʌn'tɪl]

with	strings	of	white	leather	wound	about	her	legs	almost	to	the	knees	until
和	字符串	的	白色的	皮革	伤口	关于	她	腿	几乎	到	这	膝盖	直到

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [waɪt] [tɒp] [buːts] .

she	looked	as	if	she	were	wearing	white	top	boots	.
她	看起来	作为	如果	她	是	穿着	白色的	顶部	靴子	.

她的腿上缠绕着白色皮绳，几乎垂到膝盖，看起来就像穿着白色高筒靴一样。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]

Dawapa	was	also	in	her	ceremonial	costume	,	as	she	was	the	guest	of
-	曾是	还	在	她	仪式	戏服	,	作为	她	曾是	这	客人	的

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] .

the	Camp	Fire	girls	.
这	营	火	女孩们	.

达瓦帕也穿着礼服，因为她是营火女孩们的客人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deftli] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['baːhoʊ] , [ɔː(r)] ['feðə(r)] [preə(r)] [pluːm] .

At	the	moment	she	was	deftly	fashioning	a	baho	,	or	feather	prayer	plume	.
在	这	片刻	她	曾是	巧妙地	时尚	一个	巴霍	,	或者	羽毛	祷告	羽	.

此刻，她正熟练地制作着一根巴霍（baho），也就是羽毛祈祷饰物。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

The	other	girls	were	watching	her	with	interest	.
这	其他	女孩们	是	观看	她	和	兴趣	.

其他女孩都饶有兴致地看着她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

They	were	at	some	distance	back	from	the	fire	with	the	evening	wind
他们	是	在	一些	距离	后退	从	这	火	和	这	晚上	风

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn]

blowing	the	smoke	away	to	the	northwest	among	the	blue	peaks	of	the	San
吹	这	抽烟	离开	到	这	西北	之中	这	蓝色的	高峰	的	这	圣

[fræn'sɪskəʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] .

Francisco	hills	and	the	gorges	of	the	Grand	Canyon	.
弗朗西斯科	丘陵	和	这	峡谷	的	这	盛大	峡谷	.

他们当时离火场有一段距离，傍晚的风将烟雾吹向西北方向，飘散在旧金山山脉的蓝色山峰和大峡谷的峡谷之间。

['dʒeri] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə] - , [wɪð] ['sæli] ['æʃtən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd]

Gerry	Williams	was	sitting	next	to	Dawapa	,	with	Sally	Ashton	on	her	other	side
杰瑞	威廉姆斯	曾是	坐着	下一个	到	-	,	和	莎莉	阿什顿	在	她	其他	边

,

,

,

格里·威廉姆斯坐在达瓦帕旁边，萨莉·阿什顿坐在她另一边。

['sæli:z] [braʊn] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] ['gɛriz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪdz] ['kləʊzɪŋ] [naʊ]

Sally's	brown	head	resting	against	Gerry's	shoulder	and	her	lids	closing	now
莎莉的	棕色的	头	休息	反对	杰瑞的	肩膀	和	她	盖子	结束	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

and	then	over	her	big	brown	eyes	.
和	然后	超过	她	大的	棕色的	眼睛	.

莎莉棕色的脑袋靠在杰瑞的肩膀上，她的大眼睛不时地闭上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pi] , [swi:t] - ['tempəd] [dɒl] .

She	looked	like	a	sleepy	,	sweet	-	tempered	doll	.
她	看起来	喜欢	一个	困	,	甜的	-	淬火	玩具娃娃	.

她看起来像个昏昏欲睡、性情温和的洋娃娃。

['ɒpəzɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪərə][ænd; ənd] [be'ti:nə] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ['ælɪs] , ['pegɪ] [ænd; ənd] ['elən] .

Opposite	were	Vera	and	Bettina	,	and	in	front	Alice	,	Peggy	and	Ellen	.
对面的	是	维拉	和	贝蒂娜	,	和	在	正面	爱丽丝	,	佩吉	和	艾伦	.

对面是维拉和贝蒂娜，前面是爱丽丝、佩吉和艾伦。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)]['ju:ʒuəl][kæmp]['faɪə(r)]['sɜ:k(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə]

They	had	broken	their	usual	Camp	Fire	circle	formation	in	order	the	better	to
他们	有	破碎的	他们的	通常	营	火	圆圈	形成	在	命令	这	更好的	到

[əb'zɜ:v] [ðeə(r)] [gest] .

observe	their	guest	.
观察	他们的	客人	.

为了更好地观察客人，他们打破了平时围成篝火的固定队形。

[ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [wɒz; wəz][nɒt] with179

Their	Camp	Fire	guardian	was	not	with179
他们的	营	火	监护人	曾是	不是	with179

他们的营火守护者不在179

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['hævɪŋ] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tent] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

at	the	moment	,	having	gone	to	her	tent	after	dinner	.
在	这	片刻	,	拥有	已消失	到	她	帐篷	后	晚餐	.

此刻，她晚饭后回到了帐篷。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['betə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['pɒli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [li:v] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'ləʊn] .

It	seemed	better	,	now	and	then	,	to	Polly	that	she	leave	the	girls	alone	.
它	似乎	更好的	,	现在	和	然后	,	到	波莉	那	她	离开	这	女孩们	独自的	.

波莉有时觉得，最好还是别去招惹那几个女孩。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] ['bɑ:skɪt] ,

On	the	ground	beside	Dawapa	was	a	large	round	basket	,
在	这	地面	旁	-	曾是	一个	大的	圆形的	篮子	,

达瓦帕身旁的地上放着一个大圆篮子，

[flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][ɪn] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [græs] ,

flat	like	a	tray	and	woven	in	red	and	green	grasses	,
平坦的	喜欢	一个	托盘	和	编织	在	红色的	和	绿色的	草	,

扁平如托盘，由红绿相间的草编织而成，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪsk] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sʌn] .

with	a	disk	inside	to	represent	the	sun	.
和	一个	磁盘	里面	到	代表	这	太阳	.

内部有一个圆盘代表太阳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [laɪt] ,

In	spite	of	the	lateness	of	the	hour	,	as	it	was	still	sufficiently	light	,
在	尽管如此	的	这	迟到	的	这	小时	,	作为	它	曾是	仍然	足够	光	,

尽管时间已晚，但天色仍然很亮，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd] ['vɪərə] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['wiːvɪŋ] .

Alice	and	Ellen	and	Vera	were	working	at	their	own	weaving	.
爱丽丝	和	艾伦	和	维拉	是	在职的	在	他们的	自己的	编织	.

爱丽丝、艾伦和维拉都在忙着织布。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Since	her	arrival	two	days	before	,
自从	她	到达	二	天	前	,

自从她两天前抵达以来，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ['faɪə(r)] [klʌb] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

the	Indian	girl	had	been	teaching	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	club	to	improve
这	印度	女孩	有	到过	教学	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	到	提升

[ðeə(r)] [hænd] [krɑːft] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] .

their	hand	craft	in	more	than	one	way	.
他们的	手	工艺	在	更多的	比	一	方式	.

这位印度女孩一直在教日出山营火俱乐部的成员们如何从多方面提高他们的手工艺技能。

[ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] ['iːkwəl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪl]

Although	Dawapa	was	not	yet	an	artist	to	equal	her	mother	,	her	skill
虽然	-	曾是	不是	然而	一个	艺术家	到	平等的	她	母亲	,	她	技能

[ɪn] ['bɑːskɪtri] ,

in	basketry	,
在	篮	,

虽然达瓦帕的艺术造诣还不及她的母亲，但她的编织技艺却十分精湛。

[ɪn] ['sɪlvə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pɒtəri] [hæd; həd] [ɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .

in	silver	work	and	more	especially	in	pottery	had	awed	the	American	girls	.
在	银	工作	和	更多的	尤其	在	陶器	有	敬畏	这	美国人	女孩们	.

银器制作，尤其是陶器制作，令美国女孩们惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːl] ,

It	was	one	thing	to	be	a	modern	Camp	Fire	girl	,
它	曾是	一	事物	到	是	一个	现代的	营	火	女孩	,

做一名现代的营火女孩是一回事，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['ɑːnərz] ,

no	matter	how	successful	in	the	obtaining	of	the	green	honors	,
不	事情	如何	成功的	在	这	获得	的	这	绿色的	荣誉	,

无论在获得绿色荣誉方面多么成功，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	another	to	have	been	born	to	the	life	of	the	camp	and	the
和	其他	到	有	到过	出生	到	这	生活	的	这	营	和	这

[ɪn'heritəns] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hænd] ['wɜːkəz] .

inheritances	of	generations	of	hand	workers	.
继承	的	几代人	的	手	工人	.

另一个则是生于营地，继承了世代手工劳动者的技艺。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] , - ?

“	What	is	that	pretty	thing	you	are	making	used	for	,	Dawapa	?
“	什么	是	那	漂亮的	事物	你	是	制作	用过的	为了	,	-	?

“达瓦帕，你正在制作的这个漂亮东西是用来做什么的？”

〞 ['dʒeri] [ɑ:skt] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [hændz] , -

〞	Gerry	asked	,	glancing	up	from	her	own	pretty	hands	,	180
〞	杰瑞	问	,	瞥了一眼	向上	从	她	自己的	漂亮的	双手	,	-

“杰瑞问道，目光从自己漂亮的手上移开，180

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪdli] [krɒst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɪl] [f'eəɹe] [gɜ:l] .

which	were	idly	crossed	in	her	lap	,	toward	the	other	still	fairer	girl	.
哪个	是	闲散地	交叉	在	她	膝	,	朝向	这	其他	仍然	更公平	女孩	.

她漫不经心地将两只手交叉放在腿上，朝着另一个更漂亮的女孩走去。

['dʒeri] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kæmp]

Gerry	did	not	seem	to	be	making	a	great	effort	to	add	to	her	Camp
杰瑞	做过	不是	似乎	到	是	制作	一个	伟大的	努力	到	添加	到	她	营

['faɪə(r)] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['membəʃɪp] .

Fire	honors	and	thus	attain	to	a	higher	membership	.
火	荣誉	和	因此	达到	到	一个	更高	会员资格	.

杰瑞似乎并没有努力增加她在童子军活动中的荣誉，从而获得更高的会员资格。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [æb'nɔ:məli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] — [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi]

The	Indian	girl	was	almost	abnormally	shy	and	timid	—	or	at	least	she
这	印度	女孩	曾是	几乎	异常地	害羞的	和	胆小	—	或者	在	至少	她

[ə'pɪəd] ['tɪmɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜ:lz] .

appeared	timid	to	the	Camp	Fire	girls	.
出现	胆小	到	这	营	火	女孩们	.

这个印度女孩异常害羞胆怯——或者至少在营火会的女孩们眼中，她看起来很胆怯。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sku:l] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

But	she	had	been	to	a	government	school	and	spoke	a	fair	amount	of
但	她	有	到过	到	一个	政府	学校	和	辐	一个	公平的	数量	的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

但她上过公立学校，英语说得相当不错。

“ [wi:; wi] [plɑ:nt] ['aʊə(r)] [preə(r)] [plu:mz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [wen] [wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɒdz] ,

“	We	plant	our	prayer	plumes	on	the	altar	when	we	pray	to	the	Indian	Gods	,
〞	我们	植物	我们的	祷告	羽流	在	这	坛	什么时候	我们	祈祷	到	这	印度	神	,

“我们向印度神灵祈祷时，会将祈祷用的羽毛插在祭坛上。”

〞 [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒentli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [blu:] [aɪz] .

〞	she	answered	gently	,	with	a	faraway	look	in	her	light	blue	eyes	.
〞	她	回答	轻轻地	,	和	一个	离这很远	看	在	她	光	蓝色的	眼睛	.

她温柔地回答，浅蓝色的眼睛里满是迷离的神情。

“ ['aʊə(r)] [fɜ:st] [preə(r)] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [θɔ:ts] — [ðen] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz]

“	Our	first	prayer	is	for	good	thoughts	—	then	that	our	children	may	be	wise
〞	我们的	第一的	祷告	是	为了	好的	想法	—	然后	那	我们的	孩子们	可能	是	明智的

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

“我们首先祈祷的是美好的思想——然后是愿我们的孩子智慧而坚强，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [meɪ] [bi:; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

and	that	the	God	of	the	Sky	may	be	glad	of	us	.
和	那	这	上帝	的	这	天空	可能	是	高兴的	的	我们	.

愿天神因我们而欢喜。

〞 ['dʒeri] [lɑ:ft] .

〞	Gerry	laughed	.
〞	杰瑞	笑了	.

杰瑞笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sɪəriəs] .

It	was	odd	how	few	things	seemed	to	strike	her	as	serious	.
它	曾是	奇怪的	如何	很少	事物	似乎	到	罢工	她	作为	严肃的	.

奇怪的是，似乎很少有事情能让她觉得严重。

['ælɪs] ['æʃtən] [fraʊnd] .

Alice	Ashton	frowned	.
爱丽丝	阿什顿	皱眉	.

爱丽丝·阿什顿皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstərz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['dʒeri] ,

She	was	not	pleased	at	her	younger	sister's	intimacy	with	Gerry	,
她	曾是	不是	高兴	在	她	年轻	姐妹	亲密关系	和	杰瑞	,

她对妹妹和杰瑞的亲密关系感到不满。

[ɒv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

of	whose	history	they	knew	almost	nothing	.
的	谁	历史	他们	知道	几乎	没有什么	.

他们对他们的历史几乎一无所知。

“ [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] , - ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

“	That	is	lovely	,	Dawapa	;	thank	you	for	telling	us	,	”	she	returned	,
“	那	是	迷人的	,	-	;	感谢	你	为了	讲述	我们	,	”	她	返回	,

“太好了，达瓦帕；谢谢你告诉我们，”她回答道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [gʊd] ['mænəz] [ðæn; ðən]

wondering	if	the	Indian	girl	would	feel	that	they	had	less	good	manners	than
好奇	如果	这	印度	女孩	会	感觉	那	他们	有	较少的	好的	礼仪	比

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

her	own	people	.
她	自己的	人们	.

我心想，那位印度女孩会不会觉得他们的礼貌不如她自己人呢?

“ After181

“	After181
“	After181

“181年之后”

[ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [θɪŋ]

that	,	do	you	not	pray	for	something	you	especially	wish	for	—	the	thing
那	,	做	你	不是	祈祷	为了	某物	你	尤其	希望	为了	—	这	事物

[juː; jʊ][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] ?

you	most	desire	?
你	最多	欲望	?

难道你祈祷时不是为了得到你特别渴望的东西，你最想要的东西吗?

” ['ælɪs] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd]['ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Alice	spoke	earnestly	and	the	other	girls	remained	silent	.
”	爱丽丝	辐	切实	和	这	其他	女孩们	剩余	沉默的	.

“爱丽丝认真地说话着，其他女孩都保持沉默。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪʃ] ;

Perhaps	there	was	not	one	among	them	who	did	not	cherish	a	secret	wish	;
也许	那里	曾是	不是	一	之中	他们	WHO	做过	不是	珍惜	一个	秘密	希望	;

或许他们之中没有一个人不怀有秘密的愿望;

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , [mə'tɪəriəl] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

perhaps	for	some	simple	,	material	possession	,	or	perhaps	an	ambition	which
也许	为了	一些	简单的	,	材料	拥有	,	或者	也许	一个	志向	哪个

['əʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ] .

only	the	future	could	gratify	.
仅有的	这	未来	可以	满足	.

或许是为了某种简单的物质享受，又或许是为了实现只有未来才能满足的抱负。

[bʌt; bət] - ['əʊnli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

But	Dawapa	only	nodded	her	head	and	did	not	reply	.
但	-	仅有的	点头	她	头	和	做过	不是	回复	.

但达瓦帕只是点了点头，没有回答。

['dʒeri] [liːnd] ['əʊvə(r)] .

Gerry	leaned	over	.
杰瑞	倾斜	超过	.

杰瑞俯身过来。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [preə(r)] [pluːm] [θɪŋ] [brɪŋz] [wʌn] [gʊd] [lʌk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	if	that	prayer	plume	thing	brings	one	good	luck	,	give	it	to	me	?
“	哦	,	如果	那	祷告	羽	事物	带来	一	好的	运气	,	给	它	到	我	?

“哦，如果那根祈祷羽毛能给人带来好运，就把它给我吧？”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːhoʊ]

”	she	demanded	,	reaching	over	and	making	an	attempt	to	take	the	baho
”	她	要求	,	到达	超过	和	制作	一个	试图	到	拿	这	巴霍

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrlz][hænd] .

from	the	Indian	girl's	hand	.
从	这	印度	女孩们	手	.

“她命令道，伸手想从印度女孩手中夺过巴霍。”

[bʌt; bət] - [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

But	Dawapa	held	to	it	firmly	.
但	-	握住	到	它	牢牢	.

但达瓦帕却坚定地坚持着它。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ['dʒeri] , ” [be'tiːnə] ['greɪəm] [sed] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

“	Don't	do	that	,	Gerry	,	”	Bettina	Graham	said	hastily	and	with	a	note	of
“	不	做	那	,	杰瑞	,	”	贝蒂娜	格雷厄姆	说	草草	和	和	一个	笔记	的

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

“别那样做，杰瑞，”贝蒂娜·格雷厄姆急忙说道，语气带着权威。

“ - [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [pluːm] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'lɪdʒəs]

“	Dawapa	told	you	that	the	prayer	plume	is	a	part	of	the	Indian	religious
“	-	讲述	你	那	这	祷告	羽	是	一个	部分	的	这	印度	宗教

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

“达瓦帕告诉过你，祈祷羽是印度宗教仪式的一部分。

” ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [be'tiːnə] ['greɪəm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] ,

”	After	all	,	Bettina	Graham	was	her	mother's	daughter	,
”	后	全部	,	贝蒂娜	格雷厄姆	曾是	她	母亲的	女儿	,

毕竟，贝蒂娜·格雷厄姆是她母亲的女儿。

[ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	courtesy	and	good	breeding	had	been	the	rule	of	her	life	.
和	礼貌	和	好的	选育	有	到过	这	规则	的	她	生活	.

礼貌和良好的教养一直是她生活的准则。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ['dʒeri] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

She	did	not	dislike	Gerry	;	indeed	,	she	had	not	paid	a	great	deal	of	attention
她	做过	不是	不喜欢	杰瑞	;	的确	,	她	有	不是	有薪酬的	一个	伟大的	交易	的	注意力

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , -

to	her	,	182
到	她	,	-

她并不讨厌格里；事实上，她之前并没有太关注她。182

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜ:rlz][bɪ'heɪvjə(r)] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]

but	occasionally	something	in	the	other	girl's	behavior	offended	her	almost
但	偶尔	某物	在	这	其他	女孩们	行为	被冒犯了	她	几乎

[ʌn'kɒnʃəsli] .

unconsciously	.
不知不觉	.

但有时，对方的一些行为会让她几乎无意识地感到冒犯。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['dʒeri] [nju:] [ænd; ənd] [ri'zent] [ðɪs] .

And	,	in	a	way	,	Gerry	knew	and	resented	this	.
和	,	在	一个	方式	,	杰瑞	知道	和	怨恨	这	.

某种程度上，杰里明白这一点，并且对此感到愤恨。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [bɛtɪnəz] [frendz] [kɔ:ld] ['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz]

In	fact	,	she	had	immediately	decided	that	what	Bettina's	friends	called	shyness	was
在	事实	,	她	有	立即地	决定	那	什么	贝蒂娜的	朋友们	称为	害羞	曾是

['əʊnli] [əʊ'tɜ:(r)] ,

only	hauteur	,
仅有的	高	,

事实上，她立刻断定贝蒂娜的朋友们所谓的羞怯，其实只是傲慢而已。

[dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

due	to	her	father's	prominence	and	her	own	social	position	.
到期的	到	她	父亲的	显赫地位	和	她	自己的	社会的	位置	.

由于她父亲的显赫地位和她自身的社会地位。

[æt; ət] [bɛtɪnəz] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l]

At	Bettina's	speech	she	now	flushed	angrily	,	but	drew	away	from	the	Indian	girl
在	贝蒂娜的	演讲	她	现在	酡	愤怒地	,	但	画	离开	从	这	印度	女孩

.

:
.

听到贝蒂娜的话，她气得满脸通红，但还是躲开了那个印度女孩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['mɒkɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [lɑ:f] .

Then	she	laughed	a	faintly	mocking	,	insinuating	laugh	.
然后	她	笑了	一个	淡淡的	嘲讽	,	暗示	笑	.

然后她发出了一声略带嘲讽、意味深长的笑声。

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:; tə]

“	I	beg	your	pardon	;	I	had	forgotten	what	a	convert	you	have	become	to
“	我	求	你的	赦免	;	我	有	被遗忘的	什么	一个	转变	你	有	变得	到

- [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] . -

'	the	poor	Indian	.	'
-	这	贫穷的	印度	.	-

“请原谅；我忘记了您已经多么认同‘可怜的印度人’了。”

” [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] ['dʒeri] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['stju:pɪd] [spi:tʃ] , [be'ti:nə] [dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] .

”	Just	exactly	what	Gerry	meant	by	this	stupid	speech	,	Bettina	did	not	appreciate	.
”	只是	确切地	什么	杰瑞	意思是	经过	这	愚蠢的	演讲	,	贝蒂娜	做过	不是	欣赏	.

“贝蒂娜完全不理解杰里这番愚蠢演讲的含义。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .

However	,	she	did	know	that	it	was	her	intention	to	be	rude	.
然而	,	她	做过	知道	那	它	曾是	她	意图	到	是	粗鲁的	.

然而，她很清楚自己的本意是想表现得无礼。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'strɔ:dnrəli] [bæd] ['mænəz] , ['dʒeri] .

“	You	have	extraordinarily	bad	manners	,	Gerry	.
“	你	有	非常	坏的	礼仪	,	杰瑞	.

“杰瑞，你的礼貌真是太差了。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['betə(r)] ?

I	wonder	if	it	is	because	you	do	not	know	better	?
我	想知道	如果	它	是	因为	你	做	不是	知道	更好的	?

我怀疑是不是因为你不懂事?

〞 [be'tiːnə] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .

〞	Bettina	returned	quietly	.
〞	贝蒂娜	返回	悄悄	.

贝蒂娜静静地回来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv]

By	this	time	she	was	also	angry	,	but	she	had	a	self	-	possession	which	gave
经过	这	时间	她	曾是	还	生气的	,	但	她	有	一个	自己	-	拥有	哪个	给予

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

her	the	advantage	.
她	这	优势	.

这时她也很生气，但她表现出的沉着冷静让她占据了优势。

[jet] , [ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [be'tiːnə] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	,	the	moment	her	sentence	was	finished	,	Bettina	regretted	it	.
然而	,	这	片刻	她	句子	曾是	完成的	,	贝蒂娜	后悔	它	.

然而，贝蒂娜话音刚落，就后悔了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] Fire183

Among	the	new	Sunrise	Hill	Camp	Fire183
之中	这	新的	日出	爬坡道	营	Fire183

在新的日出山营地篝火183中

[klʌb] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['əʊpən] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

club	this	was	the	first	open	quarrel	,	and	the	other	girls	were	looking
俱乐部	这	曾是	这	第一的	打开	争吵	,	和	这	其他	女孩们	是	寻找

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

这是俱乐部里第一次公开争吵，其他女孩看起来很不自在。

[be'tiːnə] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][səʊ] ['swiːpɪŋ] .

Bettina	had	not	meant	to	make	her	accusation	so	sweeping	.
贝蒂娜	有	不是	意思是	到	制作	她	指控	所以	扫荡	.

贝蒂娜本意并非要让她的指控如此笼统。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,

Having	lost	her	temper	,	she	had	simply	said	more	than	she	should	,
拥有	丢失的	她	脾气	,	她	有	简单地	说	更多的	比	她	应该	,

她一时冲动，说了太多不该说的话。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	most	of	us	do	under	similar	circumstances	.
作为	最多	的	我们	做	在下面	相似的	情况	.

就像我们大多数人在类似情况下所做的那样。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[be'tiːnə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][æt; ət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] ['daʊtləs] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

Bettina	felt	a	little	stab	at	realizing	that	Gerry	would	doubtless	tell	her
贝蒂娜	毛毡	一个	小的	刺	在	意识到	那	杰瑞	会	毫无疑问	告诉	她

[saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

side	of	their	difficulty	to	their	Camp	Fire	guardian	.
边	的	他们的	困难	到	他们的	营	火	监护人	.

贝蒂娜意识到杰瑞肯定会把她这边的困境告诉他们的营火守护者，心中不禁感到一阵刺痛。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [maɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [huːz] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] .

In	Bettina's	mind	there	was	little	doubt	whose	part	she	would	take	.
在	贝蒂娜的	头脑	那里	曾是	小的	怀疑	谁	部分	她	会	拿	.

贝蒂娜心里很清楚自己会扮演谁的角色。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] , [be'tiːnə] , " ['sæli] ['æʃtən] [m'ɜːməd] , [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪli] .

"	You	are	hateful	,	Bettina	,	"	Sally	Ashton	murmured	,	still	a	little	sleepily	.
"	你	是	可恶	,	贝蒂娜	,	"	莎莉	阿什顿	低声说道	,	仍然	一个	小的	昏昏欲睡地	.

"你真令人讨厌，贝蒂娜，"莎莉·阿什顿喃喃道，仍然有些睡意朦胧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

She	had	not	listened	carefully	to	what	had	been	said	,
她	有	不是	听着	小心	到	什么	有	到过	说	,

她没有认真听别人说什么。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː'self] [æz; əz] ['gɛriz] ['tʃæmpiən] .

but	wished	to	announce	herself	as	Gerry's	champion	.
但	希望	到	宣布	她自己	作为	杰瑞的	冠军	.

但她想宣布自己是杰瑞的支持者。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['lektʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

The	truth	was	that	Alice	had	recently	lectured	her	younger	sister	on	the
这	真相	曾是	那	爱丽丝	有	最近	讲课	她	年轻	姐姐	在	这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] ,

subject	of	their	intimacy	,
主题	的	他们的	亲密关系	,

事实是，爱丽丝最近就她们之间的亲密关系问题训斥了她的妹妹。

[ænd; ənd] ['sæli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪm'prest] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['fæməli] [əd'vaɪs] .

and	Sally	intended	to	show	how	utterly	unimpressed	she	was	by	family	advice	.
和	莎莉	故意的	到	展示	如何	完全地	不以为然	她	曾是	经过	家庭	建议	.

萨莉打算表明她对家人的建议完全不以为然。

[ɪf] ['dʒeri] [ɪn'tendɪd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

If	Gerry	intended	continuing	the	quarrel	she	did	not	say	anything	more	at	this	instant	.
如果	杰瑞	故意的	继续	这	争吵	她	做过	不是	说	任何事物	更多的	在	这	立即的	.

如果格里打算继续争吵，她此刻并没有再说什么。

[fɔː(r); fə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

For	,	glancing	up	,
为了	,	瞥了一眼	向上	,

因为，抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tent] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

she	had	seen	that	Mrs	.	Burton	had	come	out	of	her	tent	and	was
她	有	已见	那	太太	.	伯顿	有	来	出去	的	她	帐篷	和	曾是

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

walking	slowly	towards	them	.
步行	缓慢地	向	他们	.

她看到伯顿太太从帐篷里出来，正慢慢地朝他们走来。

[be'tiːnə] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] a184

Bettina	also	had	seen	her	and	was	a184
贝蒂娜	还	有	已见	她	和	曾是	a184

贝蒂娜也见过她，而且是184

['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['dʒeri] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

little	puzzled	that	Gerry	did	not	make	the	best	of	her	present	opportunity	.
小的	困惑	那	杰瑞	做过	不是	制作	这	最好的	的	她	展示	机会	.

我有点不解，Gerry 怎么没有好好把握住现在的机会。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈdʒeri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] ,

Then	**she**	**concluded**	**that**	**Gerry**	**was**	**a**	**little**	**ashamed**	**,**	**as**	**she**	**herself**	**was**	**,**
然后	她	结束	那	杰瑞	曾是	一个	小的	羞愧	,	作为	她	她自己	曾是	,

然后她得出结论，杰瑞有点羞愧，就像她自己一样。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [læk] [ɒv; əv] [self] - [kənˈtrəʊl] .

over	**their**	**childish**	**lack**	**of**	**self**	**-**	**control**	**.**
超过	他们的	幼稚	缺少	的	自己	-	控制	.

因为他们幼稚地缺乏自制力。

[pəˈhæps] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [wen] [ðeɪ]

Perhaps	**next**	**day**	**there**	**would**	**be**	**a**	**chance**	**to**	**straighten**	**things**	**out**	**when**	**they**
也许	下一个	天	那里	会	是	一个	机会	到	拉直	事物	出去	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] ,

were	**alone**	**,**
是	独自的	,

或许第二天他们独处的时候，就有机会把事情说清楚了。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [gests] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)][æt; ət]

particularly	**as**	**they**	**were**	**expecting**	**guests**	**to**	**arrive**	**at**	**their**	**camp**	**fire**	**at**
特别	作为	他们	是	期待	客人	到	到达	在	他们的	营	火	在

[ˈeni] [ˈməʊmənt] .

any	**moment**	**.**
任何	片刻	.

尤其是因为他们随时都可能迎来客人来到他们的篝火旁。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [əˈpɪəd] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

“	**Our**	**visitors**	**have**	**not**	**yet**	**appeared**	**,**	**have**	**they**	**?**
“	我们的	访客	有	不是	然而	出现	,	有	他们	?

我们的访客还没有出现，是吗?

” [ˈpɒli] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

”	**Polly**	**asked**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**next**	**to**	**her**	**niece**	**.**
”	波莉	问	一个	片刻	之后	,	作为	她	卫星	向下	下一个	到	她	侄女	.

过了一会儿，波莉在她侄女旁边坐了下来，问道。

[ˈstreɪtˌweɪ] [ˈdʒeri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)] [ˈgɑːdiən] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ]

Straightway	**Gerry**	**kissed**	**her**	**hand**	**to**	**their**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**across**	**the**
立刻	杰瑞	亲吻	她	手	到	他们的	营	火	监护人	穿过	这

[ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] ,

intervening	**space**	**,**
介入	空间	,

格里立刻隔着一段距离，吻了吻他们的营火守护者的手。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .

looking	**as**	**sweet**	**and**	**unruffled**	**as**	**if**	**nothing**	**unpleasant**	**had**	**occurred**	**.**
寻找	作为	甜的	和	镇定自若	作为	如果	没有什么	令人不快的	有	发生	.

她看起来依然甜美镇定，仿佛什么不愉快的事情都没发生过。

[ˈriːəli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈəʊnli] [ˈpegɪ] [ʃəʊd] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .

Really	**,**	**by**	**this**	**time**	**only**	**Peggy**	**showed**	**any**	**especial**	**expression**	**of**	**annoyance**	**.**
真的	,	经过	这	时间	仅有的	佩吉	显示	任何	特别的	表达	的	烦恼	.

事实上，此时只有佩吉表现出了特别的恼怒。

[ˈpegɪ] [ˈsɪmpli] [rɪˈfjuːzd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈeni] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

Peggy	**simply**	**refused**	**at**	**all**	**times**	**to**	**pretend**	**to**	**any**	**state**	**of**	**mind**	**she**	**did**	**not**
佩吉	简单地	拒绝	在	全部	时代	到	假装	到	任何	状态	的	头脑	她	做过	不是

[fiːl] .

feel	**.**
感觉	.

佩吉始终拒绝假装有她自己没有感受到的任何心理状态。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][pɑːt][ɪn] [bɛtɪnəz]

Although	**she**	**had**	**not**	**spoken**	**,**	**recognizing**	**that**	**she**	**had**	**no**	**part**	**in**	**Bettina's**
虽然	她	有	不是	说	,	识别	那	她	有	不	部分	在	贝蒂娜的

[ænd; ənd] ['gɛriz] ['kwɒrəl] ,

and	**Gerry's**	**quarrel**	**,**
和	杰瑞的	争吵	,

虽然她没有开口说话，但她也意识到自己与贝蒂娜和杰瑞的争吵无关。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['rʌfld] .

none	**the**	**less**	**was**	**she**	**ruffled**	**.**
没有任何	这	较少的	曾是	她	褶皱的	.

尽管如此，她还是感到很恼火。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , ['pɒli] [slɪpt] her185

Recognizing	**this**	**fact**	**,**	**but**	**not**	**understanding**	**the**	**cause**	**,**	**Polly**	**slipped**	**her185**
识别	这	事实	,	但	不是	理解	这	原因	,	波莉	滑倒了	her185

波莉意识到了这一点，但并不明白原因，于是她滑倒了185

[ɑːm] [ə'fekʃənətli] [θruː] ['pɛgiz] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][kləʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

arm	**affectionately**	**through**	**Peggy's**	**and**	**held**	**her**	**close**	**for**	**a**	**moment**	**.**
手臂	亲切地	通过	佩吉的	和	握住	她	关闭	为了	一个	片刻	.

她亲昵地挽着佩吉的胳膊，把她搂在怀里一会儿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][gɜːl] [grəʊ] [les] ['rɪdʒɪd] ; [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɒfn] .

She	**could**	**feel**	**the**	**girl**	**grow**	**less**	**rigid**	**;**	**see**	**her**	**expression**	**change**	**and**	**soften**	**.**
她	可以	感觉	这	女孩	生长	较少的	死板的	;	看	她	表达	改变	和	软化	.

她能感觉到女孩的僵硬感渐渐消退；看到她的表情也变得柔和起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd]

There	**was**	**no**	**doubting**	**the**	**sincerity**	**of**	**the**	**devotion**	**between**	**the**	**niece**	**and**
那里	曾是	不	怀疑	这	诚意	的	这	虔诚	之间	这	侄女	和

[ɑːnt] ,

aunt	**,**
阿姨	,

侄女和姑姑之间的感情真挚无可置疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ækʃ(ə)nz] .

even	**if**	**now**	**and**	**then**	**they**	**did**	**not**	**entirely**	**approve**	**of**	**each**	**other's**	**actions**	**.**
甚至	如果	现在	和	然后	他们	做过	不是	完全	批准	的	每个	其他的	行动	.

即使他们有时并不完全赞同对方的行为。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [haʊ'evə(r)] ,

Mrs	**.**	**Burton**	**,**	**however**	**,**
太太	.	伯顿	,	然而	,

然而，伯顿夫人

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['pegɪ] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

had	**not**	**the**	**faintest**	**idea**	**that**	**Peggy**	**would**	**at**	**any**	**time**	**oppose**	**her**	**in**	**a**
有	不是	这	最微弱	主意	那	佩吉	会	在	任何	时间	反对	她	在	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

matter	**of**	**importance**	**.**
事情	的	重要性	.

她丝毫没有想到佩吉会在重要的事情上与她作对。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːm] [ænd; ənd]

Perhaps	**she**	**had**	**grown**	**too**	**accustomed**	**to**	**believing**	**in**	**her**	**own**	**charm**	**and**
也许	她	有	生长	也	习惯	到	相信	在	她	自己的	魅力	和

[ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] .

unconsciously	**in**	**the**	**influence**	**of**	**her**	**own**	**success**	**.**
不知不觉	在	这	影响	的	她	自己的	成功	.

或许她已经太习惯于相信自己的魅力，并且不知不觉地受到了自己成功的影响。

[səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈpegɪ] [ˈwebstə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː]
So far no one appreciated the fact that Peggy Webster was one of the few
所以 远的 不 一 感谢 这 事实 那 佩吉 韦伯斯特 曾是 一 的 这 很少
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈæbsəluːtlɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
people who absolutely had to think for herself ,
人们 WHO 绝对地 有 到 思考 为了 她自己 ,

到目前为止，还没有人意识到佩吉·韦伯斯特是极少数必须独立思考的人之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and to be faithful to the truth and to justice as she saw it .
和 到 是 忠实 到 这 真相 和 到 正义 作为 她 锯 它 .

并忠于她所理解的真理和正义。

“ [ˈteri] [ˈbɛntənz] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [frendz]
“ Terry Benton's note to me said he wished to bring half a dozen other friends
“ 特里 本顿 笔记 到 我 说 他 希望 到 带来 一半 一个 打 其他 朋友们
[wɪð] [hɪm] [təˈnaɪt] ,
with him tonight ,
和 他 今晚 ,

“特里·本顿给我的纸条上说，他今晚想带六个朋友一起来。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][æn; ən][ʌnˈnesəsərɪ; ʌnˈnesɪsərɪ] [ˈkwestʃən] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn]
so that was rather an unnecessary question on my part , ” Mrs . Burton
所以 那 曾是 相当 一个 不必要 问题 在 我的 部分 , ” 太太 . 伯顿
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“所以，我问的这个问题其实没必要，”伯顿夫人继续说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [rɪˈmeɪnd] [səʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] ,
wondering why the group of girls remained so silent and constrained ,
好奇 为什么 这 团体 的 女孩们 剩余 所以 沉默的 和 受限 ,

纳闷这群女孩为什么如此沉默拘谨。

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
and glancing with more attention from one face to the other .
和 瞥了一眼 和 更多的 注意力 从 一 脸 到 这 其他 .

目光在两张脸之间来回游移。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪsɪz] . Burton186
Some little time before , Mrs . Burton186
一些 小的 时间 前 , 太太 . Burton186

不久之前，伯顿夫人186

[hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌnraɪz]
had been compelled to surrender the idea that she could order her Sunrise
有 到过 被迫 到 投降 这 主意 那 她 可以 命令 她 日出
[hɪl] [kæmp][ˈfaɪə(r)] [klʌb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)]
Hill Camp Fire club as if it were a nunnery and she the Mother
爬坡道 营 火 俱乐部 作为 如果 它 是 一个 尼姑庵 和 她 这 母亲
[suːˈpɪərɪə(r)] .
Superior .
优越的 .

她被迫放弃了自己可以像管理修道院一样管理日出山营火俱乐部的想法，而她自己就是院长。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːdnə(r)] [hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nlɪ] [meɪd] [ɒn]
At least , this was the accusation which Mrs . Gardener had certainly made on
在 至少 , 这 曾是 这 指控 哪个 太太 . 园丁 有 当然 制成 在
[ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] .
their arrival .
他们的 到达 .

至少，这是加德纳太太在他们到达时提出的指控。

['riːəli] , ['pɒli] [hæd; həd]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tæŋglmənts] .

Really	,	Polly	had	only	wished	to	keep	clear	of	entanglements	.
真的	,	波莉	有	仅有的	希望	到	保持	清除	的	纠缠	.

事实上，波莉只想远离纷争。

[bʌt; bət] ['teri] ['bentən] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [gaɪd] , [hæd; həd] ['mænɪfestɪd]

But	Terry	Benton	,	although	not	permitted	to	remain	as	guide	,	had	manifested
但	特里	本顿	,	虽然	不是	允许	到	保持	作为	指导	,	有	表现出来

[nəʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .

no	ill	feeling	.
不	患病的	感觉	.

但特里·本顿虽然不被允许继续担任导游，却没有表现出任何不满。

[ɪn'diːd] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][kæmp] ,

Indeed	,	ever	since	he	had	been	a	more	or	less	frequent	visitor	at	camp	,
的确	,	曾经	自从	他	有	到过	一个	更多的	或者	较少的	频繁	游客	在	营	,

事实上，自从他或多或少经常来营地探望他以来，

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [frend] [wɪð] [hɪm] .

bringing	an	occasional	friend	with	him	.
带来	一个	偶然	朋友	和	他	.

偶尔会带个朋友一起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['sæli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θriː] -

He	and	Gerry	and	Sally	seemed	to	have	formed	a	kind	of	three	-
他	和	杰瑞	和	莎莉	似乎	到	有	形成	一个	种类	的	三	-

['kɔːnəd] ['frendʃɪp] .

cornered	friendship	.
被逼到绝境	友谊	.

他和格里、萨莉似乎形成了一种三角友谊。

[tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['brɪŋɪŋ] [səʊ] ['meni]

Tonight	,	however	,	was	the	first	time	that	he	had	suggested	bringing	so	many
今晚	,	然而	,	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	建议	带来	所以	许多

['vɪzɪtəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

visitors	at	one	time	.
访客	在	一	时间	.

然而，今晚却是他第一次提议一次性带这么多访客来。

[bʌt; bət] ['teri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː]

But	Terry	had	written	to	say	he	had	a	friend	from	the	East	who
但	特里	有	书面	到	说	他	有	一个	朋友	从	这	东方	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] .

had	just	arrived	at	the	Gardener	ranch	and	wanted	to	call	.
有	只是	到达的	在	这	园丁	牧场	和	通缉	到	称呼	.

但特里来信说，他有一位来自东部的朋友刚刚抵达加德纳牧场，想打个电话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['westən] ['feloʊz] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] ['eni]

There	were	also	four	or	five	western	fellows	who	declined	to	be	put	off	any
那里	是	还	四	或者	五	西	伙伴们	WHO	拒绝	到	是	放	离开	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

还有四五个西方人不愿再被劝阻。

['ðeəfɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [ˌækwi'es] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

Therefore	Mrs	.	Burton	had	acquiesced	and	written	to	say	she	and	the
所以	太太	.	伯顿	有	默许	和	书面	到	说	她	和	这

[kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Camp	Fire	girls	would	be	glad	to	see	them	.
营	火	女孩们	会	是	高兴的	到	看	他们	.

因此，伯顿夫人同意了，并写信表示她和女童军们很高兴见到她们。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] part187

After	all	,	she	remembered	how	important	a	part187
后	全部	,	她	记得	如何	重要的	一个	part187

毕竟，她还记得第187部分的重要性

[ðeə(r)] [bɔɪ] [frendz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kæmp]['faɪə(r)] [deɪz] .

their	boy	friends	had	played	in	her	own	Camp	Fire	days	.
他们的	男生	朋友们	有	玩	在	她	自己的	营	火	天	.

她们的男朋友都曾参加过她小时候的童子军活动。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	it	was	a	sign	of	age	to	have	expected	other	girls	to	be
也许	它	曾是	一个	符号	的	年龄	到	有	预期的	其他	女孩们	到	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

或许，期望其他女孩与自己不同，是年纪大了的表现。

['enihaʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə]

Anyhow	,	Mrs	.	Burton	had	the	grace	to	laugh	at	herself	after	submitting	to
无论如何	,	太太	.	伯顿	有	这	优雅	到	笑	在	她自己	后	提交	到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

总之，伯顿夫人接受了不可避免的事实，并有风度地自嘲了一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɜːst][tuː; tə][spaɪ][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [gests] .

And	she	was	now	first	to	spy	their	expected	guests	.
和	她	曾是	现在	第一的	到	间谍	他们的	预期的	客人	.

她第一个发现了他们期待已久的客人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['sæli] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli]

But	the	moment	after	,	Sally	also	had	seen	them	and	jumping	quickly
但	这	片刻	后	,	莎莉	还	有	已见	他们	和	跳	迅速地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

但紧接着，莎莉也看到了他们，她迅速跳了起来。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpinəs] ['vænɪʃd] , [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɑːf] .

all	her	sleepiness	vanished	,	began	waving	a	yellow	scarf	.
全部	她	困倦	消失了	,	开始	挥手	一个	黄色的	围巾	.

她所有的睡意都消失了，开始挥舞着一条黄色围巾。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['pɪktʃə(r)] ,

The	newcomers	made	an	effective	picture	,
这	新来者	制成	一个	有效的	图片	,

新来者们构成了一幅有效的画面，

['raɪdɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] .

riding	in	single	file	along	the	trail	which	led	from	the	Gardener	ranch	.
骑术	在	单身的	文件	沿着	这	踪迹	哪个	引领	从	这	园丁	牧场	.

沿着从加德纳牧场延伸出来的小路，排成一列纵队骑行。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [daʊn] ,

Although	the	sun	was	not	entirely	down	,
虽然	这	太阳	曾是	不是	完全	向下	,

虽然太阳还没有完全落山，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [skaɪ] .

the	moon	had	risen	and	was	showing	faintly	in	the	opposite	sky	.
这	月亮	有	升起	和	曾是	显示	淡淡的	在	这	对面的	天空	.

月亮已经升起，在对面的天空中隐约可见。

['leɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] , [ðə; ði] ['plid] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːlz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Later	would	be	revealed	,	the	Pleiades	which	the	Indian	calls	the	time	of	the
之后	会	是	揭晓	,	这	昴	哪个	这	印度	呼叫	这	时间	的	这

[swiːt] ['ɪnfluənsɪz] .

sweet influences .
甜的 影响 .

后来人们才发现，昴星团，印度人称之为甜蜜影响的时代。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [rʌf] - ['raɪdə(r)] ['kɒstjuːmz] .

The	young	men	were	wearing	rough	-	rider	costumes	.
这	年轻的	男人	是	穿着	粗糙的	-	骑士	服装	.

这些年轻人穿着骑兵的服装。

[əb'zɜːvɪŋ] ['sæliːz] ['sɪgnəl] , ['teri] ['bentən] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

Observing	Sally's	signal	,	Terry	Benton	,	who	was	leading	the	line	of	march	,
观察	莎莉的	信号	,	特里	本顿	,	WHO	曾是	领导	这	线	的	行进	,

看到莎莉的信号，走在队伍最前面的特里·本顿

[rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

rose	in	his	saddle	and	saluted	.
玫瑰	在	他的	鞍	和	敬礼	.

他从马鞍上站起身，敬了个礼。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [sɪks] ['ʌðə(r)] [men] ['fɒləʊd] [suːt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hæləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	next	instant	six	other	men	followed	suit	and	together	they	halloed	across	the
这	下一个	立即的	六	其他	男人	随后	套装	和	一起	他们	哈罗德	穿过	这

['dezət] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

desert	the	long	,
沙漠	这	长的	,

紧接着，又有六个人效仿，他们一起穿过漫长的沙漠。

['kjʊəriəs] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['kaʊbɔɪ] . -

curious	cry	of	the	western	cowboy	.	188
好奇的	哭	的	这	西	牛仔	.	-

西部牛仔的奇特叫喊声。188

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ,

But	the	girls	had	also	risen	in	a	picturesque	group	about	their	camp	fire	,
但	这	女孩们	有	还	升起	在	一个	如画	团体	关于	他们的	营	火	,

但女孩们也围坐在篝火旁，组成了一幅美丽的画面。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [naʊ] [wɜːld] - ['feɪməs] [kæmp] ['faɪə(r)] [tʃɪə(r)] :

calling	back	in	return	the	now	world	-	famous	camp	fire	cheer	:
呼叫	后退	在	返回	这	现在	世界	-	著名的	营	火	欢呼	:

随后，他们齐声回应了如今举世闻名的篝火欢呼声：

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , , , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !

“	Wohelo	for	aye	,	Wohelo	for	aye	,	Wohelo	,	Wohelo	,	Wohelo	for	aye	!
“	沃赫洛	为了	是的	,	沃赫洛	为了	是的	,	沃赫洛	,	沃赫洛	,	沃赫洛	为了	是的	!

“沃赫洛是耶，沃赫洛是耶，沃赫洛，沃赫洛，沃赫洛是耶！

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

Wohelo	for	work	,	Wohelo	for	health	,	Wohelo	for	love	.
沃赫洛	为了	工作	,	沃赫洛	为了	健康	,	沃赫洛	为了	爱	.

Wohelo 带来工作，Wohelo 带来健康，Wohelo 带来爱情。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['bʊrəʊz] [bɪ'ləʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)] ['kɒtnwʊd]

”	Ten	minutes	later	,	leaving	their	burros	below	fastened	to	the	trees	near	Cottonwood
”	十	分钟	之后	,	离开	他们的	驴	以下	系紧	到	这	树木	靠近	棉白杨

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

十分钟后，他们把驴子拴在棉白杨溪附近的树上，

['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['meɪsə] , [keɪm] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn]

Terry	and	his	friends	,	after	climbing	the	mesa	,	came	directly	toward	Mrs	.	Burton
特里	和	他的	朋友们	,	后	攀登	这	台面	,	来了	直接地	朝向	太太	.	伯顿
.															
:															
.															

特里和他的朋友们爬上台地后，径直朝伯顿太太走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['teri] [kʊd; kəd] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [held] [aʊt]

And	before	Terry	could	introduce	any	one	of	them	,	a	young	man	held	out
和	前	特里	可以	介绍	任何	一	的	他们	,	一个	年轻的	男人	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

特里还没来得及介绍他们中的任何一位，一个年轻人就伸出了手。

“ [ai][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

“	I	have	met	you	before	,	Mrs	.	Burton	.
”	我	有	遇见	你	前	,	太太	.	伯顿	.

“我以前见过您，伯顿夫人。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [sed] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] ?

You	remember	you	said	I	could	not	be	a	member	of	your	Camp	Fire	club	?
你	记住	你	说	我	可以	不是	是	一个	成员	的	你的	营	火	俱乐部	?

你还记得你说过我不能加入你们的童子军俱乐部吗?

[wel] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ]

Well	,	I	have	done	the	next	best	thing	,	I	am	a	visitor	at	the	Gardener	ranch
出色地	,	我	有	完毕	这	下一个	最好的	事物	,	我	是	一个	游客	在	这	园丁	牧场
.																	
:																	
.																	

好吧，我做了次好的选择，我成了加德纳牧场的访客。

['bentən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] ,

Benton	and	I	are	old	friends	,
本顿	和	我	是	老的	朋友们	,

本顿和我都是老朋友了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] , [ai] [gest] [ðə; ði] [rest]

and	when	he	wrote	me	of	what	was	going	on	out	here	,	I	guessed	the	rest
和	什么时候	他	写道	我	的	什么	曾是	去	在	出去	这里	,	我	猜对了	这	休息
.																
:																
.																

当他写信告诉我这里发生的事情时，我猜到了其余的事情。

[bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . ['webstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [kən'fest] .

Besides	Mrs	.	Webster	and	Mrs	.	Graham	confessed	.
除了	太太	.	韦伯斯特	和	太太	.	格雷厄姆	坦白	.

除了韦伯斯特夫人和格雷厄姆夫人之外，还有其他人也承认了罪行。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [hænd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [mɪs] ['pegɪ] [frɒm; frəm]

I	think	they	want	a	first	-	hand	report	of	Miss	Bettina	and	Miss	Peggy	from
我	思考	他们	想	一个	第一的	-	手	报告	的	错过	贝蒂娜	和	错过	佩吉	从

[ˌem 'iː] . ” -

me	.	”	189
我	.	”	-

我想他们想从我这里得到一份关于贝蒂娜小姐和佩吉小姐的第一手报告。”189

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

But	Peggy	had	by	this	time	joined	her	aunt	.
但	佩吉	有	经过	这	时间	加入	她	阿姨	.

但此时佩吉已经和她姑姑住在一起了。

“ [rælf] ['mɑːʃl] ; [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] !

“	Ralph	Marshall	;	how	extraordinary	to	see	you	out	here	!
”	拉尔夫	马歇尔	;	如何	非凡的	到	看	你	出去	这里	!

“拉尔夫·马歇尔；能在这里见到你真是太棒了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][aɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] .

You	are	the	very	last	person	I	would	ever	have	dreamed	of	.
你	是	这	非常	最后的	人	我	会	曾经	有	梦见	的	.

你是我做梦都想不到会遇到的那个人。

[aɪ] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	thought	,	after	your	visit	to	us	,
我	想法	,	后	你的	访问	到	我们	,

我想，在你来访之后，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . ”

you	were	to	stay	on	and	study	scientific	farming	with	father	.	”
你	是	到	停留	在	和	学习	科学	农业	和	父亲	.	”

你要留下来跟父亲学习科学耕作。

“ [əʊ] , [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] [ɪn'sted] , ” [rælf] [rɪ'tɜːnd] ,

“	Oh	,	well	,	I	have	concluded	to	be	a	ranchman	instead	,	”	Ralph	returned	,
”	哦	,	出色地	,	我	有	结束	到	是	一个	牧场主	反而	,	”	拉尔夫	返回	,

“哦，好吧，我决定还是当个牧场主吧。”拉尔夫回答道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['pegɪ] .

smiling	and	shaking	hands	with	Peggy	.
微笑	和	摇晃	双手	和	佩吉	.

微笑着和佩吉握手。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Peggy	was	pleased	to	see	him	.
佩吉	曾是	高兴	到	看	他	.

佩吉很高兴见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp]

He	had	been	a	guest	at	their	place	several	times	while	she	was	growing	up
他	有	到过	一个	客人	在	他们的	地方	一些	时代	尽管	她	曾是	生长	向上

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] ,

and	was	really	a	charming	fellow	,
和	曾是	真的	一个	迷人	同伴	,

在她成长过程中，他曾多次到他们家做客，他真是一个很有魅力的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [welθ] .

if	a	little	spoiled	by	his	father's	wealth	.
如果	一个	小的	被宠坏了	经过	他的	父亲的	财富	.

他或许因为父亲的财富而有些娇生惯养。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Then	his	people	were	friends	of	Bettina's	mother	and	father	,	as	well	as
然后	他的	人们	是	朋友们	的	贝蒂娜的	母亲	和	父亲	,	作为	出色地	作为

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . -

of	her	own	.	190
的	她	自己的	.	-

他的族人和贝蒂娜的父母以及她自己的族人都是朋友。190

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] [stɔːm]

The Storm

这 风暴

风暴

[rælf] ['mɑːʃl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [be'tiːnə] ['greɪəm] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [nɔː(r)][səʊ]

Ralph Marshall decided that he never had seen Bettina Graham so agreeable nor so

拉尔夫 马歇尔 决定 那 他 绝不 有 已见 贝蒂娜 格雷厄姆 所以 同意 也不 所以

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tə'naɪt] .

good looking as she was tonight .

好的 寻找 作为 她 曾是 今晚 .

拉尔夫·马歇尔心想，他从未见过贝蒂娜·格雷厄姆像今晚这样和蔼可亲、容貌姣好。

[rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] ; [ɪn'diːd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd]

Ralph was a great admirer of Bettina's mother ; indeed , whenever he made

拉尔夫 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 贝蒂娜的 母亲 ; 的确 , 每当 他 制成

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

a visit to Washington ,

一个 访问 到 华盛顿 ,

拉尔夫非常欣赏贝蒂娜的母亲；事实上，每当他访问华盛顿时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪəmz] [treɪn] .

he was always in Mrs . Graham's train .

他 曾是 总是 在 太太 . 格雷厄姆的 火车 .

他总是跟在格雷厄姆太太身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

And he knew that Mrs . Graham wished him to be friends with her

和 他 知道 那 太太 . 格雷厄姆 希望 他 到 是 朋友们 和 她

['dɔːtə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

daughter ; indeed ,

女儿 ; 的确 ,

他知道格雷厄姆太太希望他能和她女儿交朋友；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm][səʊ] ,

she had frankly told him so ,

她 有 坦率地说 讲述 他 所以 ,

她坦率地告诉过他这一点。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

announcing that she believed the one would be good for the other .

宣布 那 她 相信 这 一 会 是 好的 为了 这 其他 .

她宣布她相信这两者对彼此都有好处。

[fɔː(r); fə(r)] [be'tiːnə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] , [wɒz; wəz] [tuː] [greɪv] ,

For Bettina , in her mother's eyes , was too grave ,

为了 贝蒂娜 , 在 她 母亲的 眼睛 , 曾是 也 严重 ,

在贝蒂娜母亲眼中，这件事太严重了。

[tuː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɒd] ['fænsiz] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [rælf]

too given to yielding to odd fancies and too indifferent to people , while Ralph

也 给定 到 屈服 到 奇怪的 幻想 和 也 冷漠 到 人们 , 尽管 拉尔夫

, [ɪn]['kɒntrɑːst] ,

, in contrast ,

, 在 对比 ,

拉尔夫则相反，他太容易沉迷于古怪的幻想，对人也太冷漠。

[wɒz; wəz] [tuː] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

was	too	frivolous	and	fond	of	society	.
曾是	也	轻浮	和	喜爱	的	社会	.

他太轻浮，太喜欢社交。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [greɪt] [welθ] ,

He	was	some	day	to	inherit	great	wealth	,
他	曾是	一些	天	到	继承	伟大的	财富	,

他将来会继承一大笔财富。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

so	his	father	was	trying	vainly	to	interest	him	in	something	of	importance	.
所以	他的	父亲	曾是	尝试	徒劳地	到	兴趣	他	在	某物	的	重要性	.

所以他父亲徒劳地试图让他对一些重要的事情产生兴趣。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['senətə(r)] ['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)]

His	excursions	to	Washington	and	his	connection	with	Senator	Graham	were
他的	短途旅行	到	华盛顿	和	他的	联系	和	参议员	格雷厄姆	是

[ɪn] ['ɔːdə(r)] to191

in	order	to191
在	命令	to191

他前往华盛顿的行程以及他与格雷厄姆参议员的联系都是为了191年。

[ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .

inform	him	of	national	affairs	.
通知	他	的	国家的	事务	.

向他汇报国家大事。

['feɪlɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

Failing	that	interest	,	for	Ralph	had	announced	himself	as	bored	to	death	by
失败	那	兴趣	,	为了	拉尔夫	有	宣布	他自己	作为	无聊的	到	死亡	经过

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

如果拉尔夫对此不感兴趣，因为他已经公开表示自己对政治感到厌倦至极，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['webstə(r)] [fɑːm] ,

he	had	gone	for	a	few	weeks	to	the	Webster	farm	,
他	有	已消失	为了	一个	很少	周	到	这	韦伯斯特	农场	,

他去韦伯斯特农场待了几个星期，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] .

pretending	to	have	developed	a	curiosity	concerning	scientific	farming	.
假装	到	有	发达	一个	好奇心	有关	科学	农业	.

假装对科学农业产生了兴趣。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [rælf] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɪð] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

But	,	really	,	Ralph	was	only	concerned	at	present	with	having	an	agreeable
但	,	真的	,	拉尔夫	曾是	仅有的	担心的	在	展示	和	拥有	一个	同意

[taɪm] .

time	.
时间	.

但实际上，拉尔夫当时只关心如何玩得开心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

He	was	not	a	student	and	had	barely	managed	to	be	allowed	to
他	曾是	不是	一个	学生	和	有	仅仅	管理	到	是	允许	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

remain	at	college	.
保持	在	大学	.

他并非学生，只是勉强被允许留在学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['æθliːt] , [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] [mʌtʃ] [self] -

He	was	not	a	first	-	rate	athlete	,	for	athletics	required	too	much	self	-
他	曾是	不是	一个	第一的	-	速度	运动员	,	为了	竞技	必需的	也	很多	自己	-

['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [rælf] .

sacrifice	to	appeal	to	Ralph	.
牺牲	到	上诉	到	拉尔夫	.

他并不是一位一流的运动员，因为体育运动需要太多的自我牺牲，这无法吸引拉尔夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][stɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	had	a	charming	voice	and	was	one	of	the	stars	of	his
但	他	有	一个	迷人	嗓音	和	曾是	一	的	这	明星	的	他的

['kɒlɪdʒ] [gliː] [klʌb] ,

college	glee	club	,
大学	高兴	俱乐部	,

但他嗓音迷人，是大学合唱团的明星之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [huː] [dɑːnst] ['betə(r)] .

and	there	was	not	a	man	in	college	who	danced	better	.
和	那里	曾是	不是	一个	男人	在	大学	WHO	跳舞	更好的	.

大学里没有哪个男生比他跳得更好。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [be'tiːnə] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd]

So	he	and	Bettina	really	were	too	great	a	contrast	in	all	their	ideas	and
所以	他	和	贝蒂娜	真的	是	也	伟大的	一个	对比	在	全部	他们的	想法	和

[dɪ'zaɪr] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][taɪm] ,

desires	ever	to	have	been	intimate	friends	up	to	the	present	time	,
欲望	曾经	到	有	到过	亲密的	朋友们	向上	到	这	展示	时间	,

所以，他和贝蒂娜在所有想法和愿望上都存在着太大的差异，以至于他们至今都不可能成为亲密的朋友。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] ['wɪʃɪz] .

in	spite	of	the	family	wishes	.
在	尽管如此	的	这	家庭	愿望	.

尽管家人反对。

[tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [rælf] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [be'tiːnə] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['riːəl][gɜːl] ,

Tonight	,	however	,	Ralph	had	concluded	that	Bettina	was	almost	a	real	girl	,
今晚	,	然而	,	拉尔夫	有	结束	那	贝蒂娜	曾是	几乎	一个	真实的	女孩	,

然而，今晚拉尔夫得出结论，贝蒂娜几乎就是一个真正的女孩了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][prɪg]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dʌl] [bʊks]

and	not	a	prig	given	to	writing	poetry	and	reading	a	lot	of	dull	books
和	不是	一个	伪君子	给定	到	写作	诗	和	阅读	一个	很多	的	乏味的	图书

[ðæt] [wʊd] [bɔː(r)] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

that	would	bore	any	natural	human	being	to	death	.
那	会	钻孔	任何	自然的	人类	存在	到	死亡	.

而且他也不是那种喜欢写诗和读大量枯燥乏味书籍的伪君子，那些书会让任何一个正常人感到无聊至极。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] outdoor192

She	was	evidently	interested	in	all	kinds	of	outdoor192
她	曾是	显然	感兴趣的	在	全部	种类	的	outdoor192

她显然对各种户外活动都很感兴趣。

[spɔːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [wɜːk] ,

sports	,	which	she	must	have	learned	through	her	Camp	Fire	work	,
运动的	,	哪个	她	必须	有	学习	通过	她	营	火	工作	,

她的运动技能一定是她在参加童子军活动时学到的。

[ænd; ənd] [rælf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [be'tiːnə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns]

and	Ralph	always	had	been	forced	to	concede	that	Bettina	knew	how	to	dance
和	拉尔夫	总是	有	到过	强制	到	承认	那	贝蒂娜	知道	如何	到	舞蹈

.

:

.

拉尔夫总是不得不承认贝蒂娜会跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lait]

She	was	so	tall	and	slender	and	,	just	as	she	had	a	peculiar	light
她	曾是	所以	高的	和	苗条	和	,	只是	作为	她	有	一个	奇特	光

[greɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

grace	in	walking	,
优雅	在	步行	,

她身材高挑纤细，走路时也带着一种独特的轻盈优雅。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .

so	she	had	it	in	dancing	.
所以	她	有	它	在	跳舞	.

所以她在舞蹈方面很有天赋。

[rælf] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]

Ralph	and	Bettina	were	dancing	together	at	the	time	the	young	man	was
拉尔夫	和	贝蒂娜	是	跳舞	一起	在	这	时间	这	年轻的	男人	曾是

['riːtʃɪŋ] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] — ['dɑːnsɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ɒn]

reaching	these	conclusions	—	dancing	outdoors	on	the	smooth	plateau	of	the	mesa	on
到达	这些	结论	—	跳舞	户外	在	这	光滑的	高原	的	这	台面	在

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,

a	wonderful	,
一个	精彩的	,

当这位年轻人得出这些结论时，拉尔夫和贝蒂娜正在一起跳舞——他们在平坦的台地上，在户外，在一个美妙的地方跳舞。

[waɪt] [naɪt] .

white	night	.
白色的	夜晚	.

白夜。

[bɛtɪnəz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Bettina's	hair	was	shining	in	the	moonlight	,
贝蒂娜的	头发	曾是	灼灼	在	这	月光	,

贝蒂娜的头发在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kəʊldnəs] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	she	was	stirred	out	of	her	usual	coldness	by	the	beauty	and
和	她	曾是	搅拌	出去	的	她	通常	寒冷	经过	这	美丽	和

['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

novelty	of	her	surroundings	.
新奇	的	她	周围环境	.

周围环境的美丽和新奇让她一改往日的冷漠。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [rælf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['pɜːs(ə)n] ,

So	it	was	small	wonder	that	Ralph	,	who	was	a	romantic	person	,
所以	它	曾是	小的	想知道	那	拉尔夫	,	WHO	曾是	一个	浪漫的	人	,

因此，拉尔夫生性浪漫，也就不足为奇了。

[wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kaɪndli] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

was	at	present	taking	a	more	kindly	view	of	his	companion	.
曾是	在	展示	采取	一个	更多的	亲切地	看法	的	他的	伴侣	.

此刻，他对同伴的看法变得更加友善了。

[haʊ'evə(r)] , [be'ti:nə] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

However	,	Bettina	had	not	changed	to	the	same	degree	in	her	opinion	of
然而	,	贝蒂娜	有	不是	已更改	到	这	相同的	程度	在	她	观点	的

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

然而，贝蒂娜对拉尔夫的看法并没有发生同样的改变。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]

She	was	still	convinced	that	he	was	exactly	the	kind	of	man	she	would	always
她	曾是	仍然	确信	那	他	曾是	确切地	这	种类	的	男人	她	会	总是

[li:st] [əd'maɪə(r)] .

least	admire	.
至少	钦佩	.

她仍然坚信，他正是她最不欣赏的那种男人。

[bɛtɪnəz] [aɪ'di:əl][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Bettina's	ideal	was	represented	by	her	father	,
贝蒂娜的	理想的	曾是	代表	经过	她	父亲	,

贝蒂娜的理想化身是她的父亲。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd][self] - [di'naɪŋ] [ju:θ] .

who	had	made	his	own	way	by	a	strenuous	and	self	-	denying	youth	.
WHO	有	制成	他的	自己的	方式	经过	一个	费力的	和	自己	-	否认	青年	.

他凭借艰苦卓绝、自我克制的青年时代，白手起家，取得了今天的成就。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [be'ti:nə] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [rælf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm]

Moreover	,	Bettina	had	never	forgiven	Ralph	for	his	discovery	of	the	poem
而且	,	贝蒂娜	有	绝不	已原谅	拉尔夫	为了	他的	发现	的	这	诗

[ʃi:; ʃi] had193

she	had193
她	had193

此外，贝蒂娜从未原谅拉尔夫发现了她珍藏的那首诗。[193]

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli] [bɜ:nd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ðə; ði]['webstə(r)] [fɑ:m]

written	and	believed	she	had	safely	burned	that	afternoon	at	the	Webster	farm
书面	和	相信	她	有	安全	烧伤	那	下午	在	这	韦伯斯特	农场

.

:
.

她写道，并相信那天下午她在韦伯斯特农场已经安全焚烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] .

But	the	music	ceased	.
但	这	音乐	停止	.

但音乐停止了。

['ɑ:ftə(r)] [be'ti:nə] [ænd; ənd] [rælf] [stɒpt] ['dɑ:nsɪŋ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

After	Bettina	and	Ralph	stopped	dancing	they	walked	together	to	the	side	of
后	贝蒂娜	和	拉尔夫	停止	跳舞	他们	步行	一起	到	这	边	的

[ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [be'ti:nə] [sæt] [daʊn] .

the	mesa	and	Bettina	sat	down	.
这	台面	和	贝蒂娜	卫星	向下	.

贝蒂娜和拉尔夫停止跳舞后，一起走到台地边上，贝蒂娜坐了下来。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktə(r)] ,

The	music	consisted	of	a	Victor	,
这	音乐	由……组成	的	一个	胜利者	,

音乐由一台 Victor 合成器构成，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt]

which	Mrs	.	Burton	had	brought	with	them	as	a	part	of	the	camping	outfit
哪个	太太	.	伯顿	有	带来	和	他们	作为	一个	部分	的	这	野营	全套服装

,

,

,

这是伯顿太太带来的露营装备的一部分。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [mə'riː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	tonight	Marie	had	the	music	in	charge	.
和	今晚	玛丽	有	这	音乐	在	收费	.

今晚玛丽负责音乐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɪˌɛ'rɛt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [dres] ,

She	looked	like	a	little	French	figure	of	Pierette	in	her	tight	-	fitting	black	dress	,
她	看起来	喜欢	一个	小的	法语	数字	的	皮埃雷特	在	她	紧的	-	配件	黑色的	裙子	,

她穿着紧身黑裙，看起来像个娇小的法国版皮埃雷特。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɒdlɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

and	with	her	face	oddly	white	in	the	moonlight	.
和	和	她	脸	奇怪	白色的	在	这	月光	.

月光下，她的脸显得异常苍白。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

For	Marie	insisted	upon	following	the	French	fashion	of	using	a	great	deal	of
为了	玛丽	坚持	之上	下列的	这	法语	时尚	的	使用	一个	伟大的	交易	的

[waɪt] ['paʊdə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [rɪ'mɔnstrəns] .

white	powder	in	spite	of	her	mistress	'	remonstrances	.
白色的	粉末	在	尽管如此	的	她	情妇	-	抗议	.

尽管女主人百般劝阻，玛丽还是坚持效仿法国的时尚，大量使用白色粉末。

[ðə; ðɪ]['vɪktə(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'riː] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

The	Victor	had	been	placed	in	a	convenient	position	and	Marie	mounted	on	a
这	胜利者	有	到过	放置	在	一个	方便的	位置	和	玛丽	安装	在	一个

[stuːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

stool	beside	it	.
凳子	旁	它	.

维克多被摆放在一个方便的位置，玛丽则坐在它旁边的凳子上。

['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp] ,

Almost	for	the	first	time	since	their	arrival	in	camp	,
几乎	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	到达	在	营	,

这是他们抵达营地以来几乎第一次，

[mə'riː] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [geɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [graʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]

Marie	appeared	almost	gay	as	she	ground	out	the	records	and	watched	the
玛丽	出现	几乎	同性恋	作为	她	地面	出去	这	记录	和	观看	这

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

玛丽一边播放唱片，一边看着舞者，看起来几乎像个同性恋。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ləʊn] [tent] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [kriːk]

Mr	.	Jefferson	Simpson	had	come	forth	from	his	lone	tent	near	the	creek
先生	.	杰斐逊	辛普森	有	来	前进	从	他的	孤独	帐篷	靠近	这	溪

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

and	established	himself	several	yards	away	,
和	已确立的	他自己	一些	码	离开	,

杰斐逊·辛普森先生从他位于小溪附近的孤零零的帐篷里走了出来，在几码远的地方安顿了下来。

[tuː; tə] [smǝʊk] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːv] the194
to **smoke** **a** **meditative** **cigar** **and** **observe** **the194**
到 抽烟 一个 冥想 雪茄 和 观察 the194

抽一支冥想雪茄，观察194

[prə'siːdɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪz] .
proceedings **with** **his** **twinkling** **,** **philosophic** **eyes** **.**
诉讼程序 和 他的 闪烁 , 哲学 眼睛 .

他用闪烁着哲思的眼神注视着一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It** **is** **great** **out** **here** **,** **isn't** **it** **?**
” 它 是 伟大的 出去 这里 , 不是 它 ?

“这里真是太棒了，不是吗？”

” [rælf] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːd] ,
” **Ralph** **said** **,** **as** **he** **arranged** **himself** **in** **a** **picturesque** **attitude** **,**
” 拉尔夫 说 , 作为 他 安排 他自己 在 一个 如画 态度 ,

拉尔夫一边说着，一边摆出一个颇具戏剧性的姿势。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ðɪ][sændz][nɪə(r)] [bɛtɪnəz] [fiːt] .
lying **at** **full** **length** **on** **the** **sands** **near** **Bettina's** **feet** **.**
说谎 在 满的 长度 在 这 沙子 靠近 贝蒂娜的 脚 .

全身平躺在贝蒂娜脚边的沙滩上。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [wɜːs] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒv; əv] [jɔːz] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [sprɪŋ] ; [æt; ət]
“ **And** **it** **wasn't** **so** **worse** **—** **that** **little** **poem** **of** **yours** **I** **found** **this** **spring** **;** **at**
” 和 它 不是 所以 更糟 — 那 小的 诗 的 你的 我 成立 这 春天 ; 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

“其实也没那么糟糕——我今年春天偶然发现了你的那首小诗；至少，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [stʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
not **for** **stuff** **of** **that** **kind** **.**
不是 为了 东西 的 那 种类 .

不是为了那种东西。

” [ænd; ənd] [rælf] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
” **And** **Ralph** **spoke** **with** **a** **fine** **scorn** **of** **the** **poets** **and** **poetry** **of** **all** **ages** **.**
” 和 拉尔夫 辐 和 一个 美好的 轻蔑 的 这 诗人 和 诗 的 全部 年龄 .

“拉尔夫对各个时代的诗人和诗歌都充满了轻蔑之情。”

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **I** **can** **repeat** **the** **thing** **,** **I** **think** **.**
” 我 能 重复 这 事物 , 我 思考 .

“我想我可以重复一遍。”

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
Indeed **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **,**
的确 , 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

['ɑːftə(r)][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
after **I** **read** **it** **over** **I** **learned** **the** **words** **and** **have** **been** **singing** **them** **to**
后 我 读 它 超过 我 学习 这 字 和 有 到过 歌唱 他们 到
[sʌm; səm]['mjuːzɪk][aɪ] [nəʊ] .
some **music** **I** **know** **.**
一些 音乐 我 知道 .

我读了一遍之后就记住了歌词，并且一直在用我熟悉的曲子唱这首歌。

" [ænd; ənd] [rælf] [sæŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] :

"	And	Ralph	sang	under	his	breath	in	a	charming	voice	:
"	和	拉尔夫	唱	在下面	他的	气息	在	一个	迷人	嗓音	:

"拉尔夫用他那迷人的嗓音低声唱道:"

" [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['blɔsəmz] ,

"	In	the	moon	of	the	peach	blossoms	,
"	在	这	月亮	的	这	桃	花朵	,

"在桃花盛开的月夜里,

[tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Toward	the	land	of	the	setting	sun	,
朝向	这	土地	的	这	环境	太阳	,

朝着落日之国,

[gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld][kæmp]['faɪərz] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] ;

Ghosts	of	old	camp	fires	keep	calling	;
鬼魂	的	老的	营	火灾	保持	呼叫	;

昔日营火的幽灵不断召唤;

[kæmp]['faɪərz] [huːz] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] .

Camp	fires	whose	race	has	been	run	.
营	火灾	谁	种族	有	到过	跑步	.

已经结束的营火。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;

"	I	can	see	the	sands	of	the	desert	;
"	我	能	看	这	沙子	的	这	沙漠	;

我能看到沙漠的沙子;

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] [streɪndʒ] ['dezət] [kraɪz] ;

I	can	hear	strange	desert	cries	;
我	能	听到	奇怪的	沙漠	哭泣	;

我能听到沙漠中奇怪的哭声;

[ænd; ənd]['evə(r)][maɪ] [θɔːts] [gəʊ] ['həʊmɪŋ]

And	ever	my	thoughts	go	homing
和	曾经	我的	想法	去	归巢

我的思绪总是回到家乡。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tent] ['ʌndə(r)] ['dezət] [skaɪz] . " -

To	a	tent	under	desert	skies	.	"	195
到	一个	帐篷	在下面	沙漠	天空	.	"	-

到沙漠星空下的帐篷里。"195

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɔː(r)] [ə'nɔɪd] [æt; ət]

In	the	beginning	Bettina	was	uncertain	whether	she	was	pleased	or	annoyed	at
在	这	开始	贝蒂娜	曾是	不确定	无论	她	曾是	高兴	或者	恼怒	在

[rælfs] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

Ralph's	reminding	her	of	an	embarrassing	experience	.
拉尔夫的	提醒	她	的	一个	尴尬的	经验	.

一开始,贝蒂娜不确定自己是该高兴还是该生气,因为拉尔夫让她想起了一件尴尬的事。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] , [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] .

But	undoubtedly	,	by	the	close	of	the	song	,	she	was	flattered	.
但	无疑	,	经过	这	关闭	的	这	歌曲	,	她	曾是	受宠若惊	.

但毫无疑问,歌曲结束时,她感到受宠若惊。

[rælf] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] .

Ralph	really	made	the	most	of	her	little	poem	.
拉尔夫	真的	制成	这	最多	的	她	小的	诗	.

拉尔夫真是把她的小诗诠释得淋漓尽致。

“ [ðə; ði]['miːtə(r)][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] — [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ai] [θruː] [maɪ]['pəʊɪm] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði]

“	The	meter	is	very	poor	—	so	poor	I	threw	my	poem	away	—	but	the
“	这	仪表	是	非常	贫穷的	—	所以	贫穷的	我	扔	我的	诗	离开	—	但	这

['mjuːzɪk][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪŋ] ['ɔːfli] [wel] ,

music	is	lovely	and	you	sing	awfully	well	,
音乐	是	迷人的	和	你	唱歌	非常	出色地	,

“这首诗的韵律很差——差到我把它扔掉了——但是音乐很优美，你唱得也非常好。”

” [beˈtiːnə] [kənˈsiːd] ,

”	Bettina	conceded	,
”	贝蒂娜	承认	,

贝蒂娜承认道：

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [nɒt][səʊ] [bɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

finding	herself	not	so	bored	by	her	companion	as	she	always	had	been	in	the
寻找	她自己	不是	所以	无聊的	经过	她	伴侣	作为	她	总是	有	到过	在	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

她发现自己不再像过去那样对同伴感到厌倦了。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)]

they	had	scarcely	been	together	for	a	ten	-	minutes	'	conversation	alone	in	their
他们	有	几乎	到过	一起	为了	一个	十	-	分钟	-	对话	独自的	在	他们的

[ɪn'taɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔː(r)] [tə'naɪt] ,

entire	acquaintance	before	tonight	,
全部的	熟人	前	今晚	,

在今晚之前，他们相识以来单独交谈的时间加起来可能都没超过十分钟。

[bəuθ] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [rælf] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

both	Bettina	and	Ralph	having	taken	pains	to	avoid	it	.
两个都	贝蒂娜	和	拉尔夫	拥有	已采取	疼痛	到	避免	它	.

贝蒂娜和拉尔夫都竭力避免这种情况发生。

“ - , ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Anacoana	,	Flower	of	Gold	,	is	your	Camp	Fire	name	,	isn't	it	?
“	-	,	花	的	金子	,	是	你的	营	火	姓名	,	不是	它	?

“Anacoana，金色的花朵，是你的营火名字，对吗？”

” [rælf] [kənˈtɪnjuːd] , ['geɪzɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət] [beˈtiːnə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] - [braʊn]

”	Ralph	continued	,	gazing	somewhat	sentimentally	at	Bettina	with	his	hazel	-	brown
”	拉尔夫	持续	,	凝视	有些	感伤地	在	贝蒂娜	和	他的	榛	-	棕色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

拉尔夫继续说道，他用那双淡褐色的眼睛，带着几分感伤地凝视着贝蒂娜。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

His	hair	was	nearly	the	same	color	,	and	his	teeth	strong	and	white	.
他的	头发	曾是	几乎	这	相同的	颜色	,	和	他的	牙齿	强的	和	白色的	.

他的头发颜色几乎一样，牙齿洁白坚固。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [θɪŋ] [ɪn] [rælfs] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Indeed	,	the	only	contradictory	thing	in	Ralph's	appearance	was	his	mouth	,
的确	,	这	仅有的	矛盾的	事物	在	拉尔夫的	外貌	曾是	他的	嘴	,

事实上，拉尔夫外表上唯一矛盾的地方就是他的嘴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['klɪəli] [kʌt] — [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

which	was	fine	and	clearly	cut	—	contradicting	the	weakness	of	the	rest	of
哪个	曾是	美好的	和	清楚地	切	—	矛盾的	这	弱点	的	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] . -

his	face	.	196
他的	脸	.	-

他的面部轮廓清晰分明，与他脸部其他部位的虚弱形成鲜明对比。196

[ðɪs] [taɪm] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] .

This	time	Bettina	was	annoyed	.
这	时间	贝蒂娜	曾是	恼怒	.

这一次，贝蒂娜生气了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [wɪð] [rælf] ['mɑːʃl] ,

It	was	useless	to	try	to	be	sensible	with	Ralph	Marshall	,
它	曾是	无用	到	尝试	到	是	明智的	和	拉尔夫	马歇尔	,

对拉尔夫·马歇尔讲道理是徒劳的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['læŋgwɪʃɪŋ]

as	he	was	always	under	the	impression	that	he	must	be	languishing
作为	他	曾是	总是	在下面	这	印象	那	他	必须	是	萎靡不振

[wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] .

when	talking	to	a	girl	.
什么时候	说	到	一个	女孩	.

因为他总觉得自己在和女孩说话时一定很没精神。

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ['ʌndə(r)]

And	Bettina	did	not	like	this	;	neither	did	she	know	exactly	how	to	behave	under
和	贝蒂娜	做过	不是	喜欢	这	;	两者都不	做过	她	知道	确切地	如何	到	表现	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

贝蒂娜不喜欢这样；她也不知道在这种情况下该如何表现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːft] [rælf] ['ɪntuː]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt]

It	would	have	been	simple	enough	to	have	laughed	Ralph	into	better	judgment
它	会	有	到过	简单的	足够的	到	有	笑了	拉尔夫	进入	更好的	判断

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of	her	and	of	the	situation	.
的	她	和	的	这	情况	.

如果用笑声让拉尔夫更好地判断她和当时的处境，那就简单多了。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈfɪʃntli] [æt; ət] [iːz] .

But	Bettina	was	no	longer	sufficiently	at	ease	.
但	贝蒂娜	曾是	不	更长	足够	在	舒适	.

但贝蒂娜已经感到很不自在。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
〃	哦	,

“哦，

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əbˈsɜːd] [neɪm] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʌns] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]

that	is	rather	an	absurd	name	which	my	father	once	chose	for	me	as	a
那	是	相当	一个	荒诞	姓名	哪个	我的	父亲	一次	选择	为了	我	作为	一个

[kæmp]['faɪə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈbærəst] ['evə(r)] [sɪns] ,

Camp	Fire	name	and	by	which	I	have	been	embarrassed	ever	since	,
营	火	姓名	和	经过	哪个	我	有	到过	尴尬的	曾经	自从	,

那真是个相当荒谬的名字，是我父亲曾经给我选的营火营名字，从那以后我一直为此感到尴尬。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] , [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [geɪz] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['stɪfli] .

〞	she	answered	coldly	,	not	returning	her	companion's	gaze	,	but	sitting	up	stiffly	.
〞	她	回答	冷冷地	,	不是	返回	她	同伴的	目光	,	但	坐着	向上	僵硬地	.

她冷冷地回答，没有回望同伴，而是僵硬地坐了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [geɪv] [rælf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fliː] .

Her	attitude	gave	Ralph	the	desire	to	flee	.
她	态度	给予	拉尔夫	这	欲望	到	逃跑	.

她的态度让拉尔夫产生了逃跑的念头。

[be'tiːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['aɪsbɜːg] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

Bettina	was	a	literary	iceberg	,	after	all	!
贝蒂娜	曾是	一个	文学	冰山	,	后	全部	!

贝蒂娜终究只是一座文学冰山!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['geɪzɪŋ] [wɪð]

But	how	escape	when	one	was	lying	at	full	length	on	the	ground	gazing	with
但	如何	逃脱	什么时候	一	曾是	说谎	在	满的	长度	在	这	地面	凝视	和

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)][ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['meɪdn] ,

at	least	an	appearance	of	ardor	upon	an	unresponsive	maiden	,
在	至少	一个	外貌	的	热情	之上	一个	无反应	少女	,

但是，当一个人四肢摊开躺在地上，至少表面上充满热情地凝视着一个毫无反应的少女时，该如何逃脱呢?

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ?

unless	some	one	came	to	the	rescue	?
除非	一些	一	来了	到	这	救援	?

除非有人来救场?

[rælf] [glɑːns, glæns][ə'baʊt][ænd; ənd] [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] . -

Ralph	glanced	about	and	suppressed	a	sigh	of	relief	.	197
拉尔夫	瞥了一眼	关于	和	被抑制	一个	叹	的	宽慰	.	-

拉尔夫环顾四周，强忍住松了口气。197

['teri] ['bentən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Terry	Benton	and	a	girl	were	coming	toward	them	.
特里	本顿	和	一个	女孩	是	未来	朝向	他们	.

特里·本顿和一个女孩正朝他们走来。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sæli] ['æʃtən] — [ə; eɪ] ['sæli] [nəʊ]

And	Bettina	was	equally	relieved	by	the	vision	of	Sally	Ashton	—	a	Sally	no
和	贝蒂娜	曾是	同样地	松了口气	经过	这	想象	的	莎莉	阿什顿	—	一个	莎莉	不

[lɒŋgə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sliːpinəs] ,

longer	suggesting	the	least	appearance	of	sleepiness	,
更长	建议	这	至少	外貌	的	困倦	,

贝蒂娜看到莎莉·阿什顿的模样也同样松了一口气——莎莉脸上再也没有一丝睡意。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

or	of	anything	but	sweetness	and	animation	.
或者	的	任何事物	但	甜味	和	动画片	.

或者除了甜蜜和活泼之外的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] ,

It	is	curious	,
它	是	好奇的	,

这很奇怪。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)]

but	there	are	a	number	of	girls	in	this	world	—	and	an	equal	number
但	那里	是	一个	数字	的	女孩们	在	这	世界	—	和	一个	平等的	数字

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [huː] ['riːəli] ['nevə(r)] [duː; də] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ə'pɪəz] [ə'pɒn]

of	women	—	who	really	never	do	wake	up	until	something	masculine	appears	upon
的	女性	—	WHO	真的	绝不	做	唤醒	向上	直到	某物	男性	出现	之上

[ðeə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

their	horizon	.
他们的	地平线	.

但世界上有很多女孩——以及同样多的女人——直到男性化的事物出现在她们的视野中，她们才会真正醒悟过来。

['sæli] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg]

Sally	was	laughing	and	talking	,	her	cheeks	crimson	and	her	big
莎莉	曾是	笑	和	说	,	她	脸颊	赤红	和	她	大的

[braʊn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

brown	eyes	shining	.
棕色的	眼睛	灼灼	.

莎莉一边笑一边说，脸颊通红，棕色的大眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [be'tiːnə] .

“	We	have	come	to	look	for	you	,	Bettina	.
“	我们	有	来	到	看	为了	你	,	贝蒂娜	.

“我们是来找你的，贝蒂娜。”

[tɑːt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] .

Tante	was	afraid	you	and	Mr	.	Marshall	might	be	lost	.
姑妈	曾是	害怕的	你	和	先生	.	马歇尔	可能	是	丢失的	.

姑妈担心你和马歇尔先生会迷路。

” [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] - [tɑːt] - [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

”	For	Polly	was	'	Tante	'	to	all	of	the	Camp	Fire	girls	who	were	the
”	为了	波莉	曾是	-	姑妈	-	到	全部	的	这	营	火	女孩们	WHO	是	这

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] ,

daughters	of	her	old	friends	,
女儿们	的	她	老的	朋友们	,

“因为波莉是所有参加营火会的女孩们的‘姑妈’，这些女孩都是她老朋友的女儿。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːs] .

as	well	as	to	her	own	niece	.
作为	出色地	作为	到	她	自己的	侄女	.

也包括她自己的侄女。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	fact	was	,	however	,
这	事实	曾是	,	然而	,

然而，事实是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['sæli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [rælf] — [ðə; ði]

that	she	had	not	suggested	to	Sally	to	look	for	Bettina	and	Ralph	—	the
那	她	有	不是	建议	到	莎莉	到	看	为了	贝蒂娜	和	拉尔夫	—	这

[sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dʒeri] .

suggestion	had	come	from	Gerry	.
建议	有	来	从	杰瑞	.

她并没有建议莎莉去找贝蒂娜和拉尔夫——这个建议是杰瑞提出的。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [be'tiːnə] .

And	Gerry	had	not	mentioned	Bettina	.
和	杰瑞	有	不是	提及	贝蒂娜	.

而格里并没有提到贝蒂娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [təʊld] ['teri] ['bentən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [met][hɪz; ɪz] ['iːstən] [frend] ,

She	had	simply	told	Terry	Benton	that	she	had	not	yet	met	his	eastern	friend	,
她	有	简单地	讲述	特里	本顿	那	她	有	不是	然而	遇见	他的	东	朋友	,

-

198

-

她只是告诉特里·本顿，她还没有见过他那位来自东方的朋友。198

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [rælf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

and	did	he	suppose	that	Ralph	had	already	run	away	?
和	做过	他	认为	那	拉尔夫	有	已经	跑步	离开	?

他是不是以为拉尔夫已经逃走了?

[səʊ] ['teri] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [set] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

So	Terry	and	Sally	had	good	-	naturedly	set	off	to	find	him	.
所以	特里	和	莎莉	有	好的	-	自然地	放	离开	到	寻找	他	.

于是，特里和莎莉心甘情愿地出发去找他了。

['sæliːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]

Sally's	explanation	had	been	the	only	excuse	she	could	think	of	at	the
莎莉的	解释	有	到过	这	仅有的	原谅	她	可以	思考	的	在	这

['məʊmənt] , [sɪns] ,

moment	,	since	,
片刻	,	自从	,

萨莉的解释是她此刻唯一能想到的借口，因为：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['gɛriz] [neɪm] .

under	the	circumstances	,	she	did	not	wish	to	mention	Gerry's	name	.
在下面	这	情况	,	她	做过	不是	希望	到	提到	杰瑞的	姓名	.

在这种情况下，她不愿提及杰瑞的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [bæd] - ['tempəd] [ɔː(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

She	was	not	really	bad	-	tempered	or	deceitful	;
她	曾是	不是	真的	坏的	-	淬火	或者	欺骗性的	;

她其实并不脾气暴躁或诡计多端;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['estə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtənz] [kʊd; kəd][biː; bi] !

it	seemed	impossible	that	any	daughter	of	Esther	and	Dick	Ashton's	could	be	!
它	似乎	不可能的	那	任何	女儿	的	以斯帖	和	迪克	阿什顿的	可以	是	!

埃丝特和迪克·阿什顿的女儿怎么可能是她呢？这简直不可思议!

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['sæli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] , [sɒft] ['kɪt(ə)n] .

But	the	fact	was	that	Sally	was	like	a	pretty	,	soft	kitten	.
但	这	事实	曾是	那	莎莉	曾是	喜欢	一个	漂亮的	,	柔软的	小猫	.

但事实上，莎莉就像一只漂亮、温柔的小猫咪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

She	did	not	wish	her	pleasures	interfered	with	,
她	做过	不是	希望	她	快乐	干扰	和	,

她不希望自己的快乐受到干扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	if	they	were	she	was	capable	of	a	scratch	.
和	如果	他们	是	她	曾是	有能力的	的	一个	划痕	.

如果真是那样，她也能够伤到人。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd]

she	had	fallen	very	much	under	the	influence	of	an	older	girl	who	had
她	有	倒下	非常	很多	在下面	这	影响	的	一个	老	女孩	WHO	有

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['sæli] [kən'sɪdəd] [ɪk'stri:mli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

experiences	of	life	which	Sally	considered	extremely	fascinating	.
经历	的	生活	哪个	莎莉	经过考虑的	极其	迷人	.

她深受一位年长女孩的影响，这位女孩的人生经历在莎莉看来非常引人入胜。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['gɛriz] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp]['faɪərz] .

And	at	present	Gerry's	power	was	perhaps	stronger	than	the	Camp	Fire's	.
和	在	展示	杰瑞的	力量	曾是	也许	更强	比	这	营	火灾的	.

而目前，杰瑞的力量或许比坎普大火还要强大。

[be'ti:nə] [ænd; ənd] [rælf] [bəuθ] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] .

Bettina	and	Ralph	both	got	up	hastily	.
贝蒂娜	和	拉尔夫	两个都	得到	向上	草草	.

贝蒂娜和拉尔夫都匆匆起身。

[ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [wen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]

The	four	of	them	were	about	to	move	away	when	,	unexpectedly	and
这	四	的	他们	是	关于	到	移动	离开	什么时候	,	不料	和

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

almost	simultaneously	,
几乎	同时地	,

他们四人正准备离开时，出乎意料地几乎同时，

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'lɒŋ]

their	attention	was	attracted	by	the	silhouette	of	a	figure	coming	alone	along
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	这	轮廓	的	一个	数字	未来	独自的	沿着

[ðə; ði] ['westən] [treɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] to199

the	western	trail	from	the	desert	to199
这	西	踪迹	从	这	沙漠	to199

他们的注意力被一个独自沿着西边小路从沙漠走向199号公路的身影所吸引。

[ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['swɪftnəs] .

the	ranch	,	running	with	extraordinary	swiftness	.
这	牧场	,	跑步	和	非凡的	速度	.

牧场以惊人的速度奔跑着。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] ,

But	at	some	distance	off	he	stopped	and	stood	perfectly	still	,
但	在	一些	距离	离开	他	停止	和	站立	完美	仍然	,

但走了一段距离后，他停了下来，一动不动地站在那里。

['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

gazing	in	the	direction	of	the	mesa	.
凝视	在	这	方向	的	这	台面	.

凝视着台地的方向。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [wʌn] !

“	An	Indian	—	and	a	stunning	one	!
“	一个	印度	—	和	一个	令人惊叹的	一	!

“一位印度人——而且是一位非常漂亮的印度人！”

” [rælf] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Ralph	exclaimed	in	surprise	and	excitement	.
”	拉尔夫	惊呼	在	惊喜	和	激动	.

拉尔夫惊呼道，既惊讶又兴奋。

['hævɪŋ] ['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,

Having	only	just	arrived	in	Arizona	,
拥有	仅有的	只是	到达的	在	亚利桑那	,

他们刚到亚利桑那州不久，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][teɪk][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ə'pɒn][ðə; ði]

he	had	not	yet	learned	to	take	the	appearance	of	an	Indian	upon	the
他	有	不是	然而	学习	到	拿	这	外貌	的	一个	印度	之上	这

[siːn] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

scene	as	a	matter	of	course	.
场景	作为	一个	事情	的	课程	.

他当时还没有学会把印第安人的出现视为理所当然的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] — ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [brɔːd] ,

And	the	figure	below	was	a	fine	one	—	nearly	six	feet	in	height	,	with	broad	,
和	这	数字	以下	曾是	一个	美好的	一	—	几乎	六	脚	在	高度	,	和	广阔	,

['slendə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

slender	shoulders	,
苗条	肩膀	,

而下图的身材也相当不错——身高近六英尺，肩膀宽阔而修长。

['pɜːfɪktli] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [hed] [θrəʊn] [bæk] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [brɒnz] .

perfectly	erect	,	the	head	thrown	back	,	motionless	as	a	man	in	bronze	.
完美	直立	,	这	头	抛掷	后退	,	静止不动	作为	一个	男人	在	青铜	.

身姿挺拔，头向后仰，一动不动，如同青铜雕像。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['ɪndiən] , [ɔː(r)] - [ɔː(r)] [bɛtɪnəz] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] ['tiːzɪŋli] .

“	Oh	,	that	is	our	Indian	,	or	Tante's	or	Bettina's	,	”	Sally	replied	teasingly	.
“	哦	,	那	是	我们的	印度	,	或者	-	或者	贝蒂娜的	,	”	莎莉	回复	戏谑地	.

“哦，那是我们家的印第安人，或者姑妈，或者贝蒂娜家的，”莎莉打趣地回答道。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

“	However	,	I	ought	not	to	speak	of	him	disrespectfully	,
“	然而	,	我	应该	不是	到	说话	的	他	不尊重	,

“但是，我不应该对他不敬，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

for	he	is	the	son	of	an	Indian	chief	and	a	chief	himself	,	I	believe	,
为了	他	是	这	儿子	的	一个	印度	首席	和	一个	首席	他自己	,	我	相信	,

因为他是一位印第安酋长的儿子，而且他自己也是一位酋长，我想是这样的。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .

when	he	happens	to	be	at	home	from	college	.
什么时候	他	发生	到	是	在	家	从	大学	.

当他恰好从大学回家的时候。

['riːəli] , [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['feləʊ] . ”

Really	,	he	does	seem	to	be	an	unusual	fellow	.	”
真的	,	他	做	似乎	到	是	一个	异常	同伴	.	”

他确实看起来是个不寻常的人。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən] ['stjʊdnts] [æt; ət][maɪ] ['kɒlɪdʒ] , ” [rælf] [ri'mɑːk] .

“	There	are	several	of	these	Indian	students	at	my	college	,	”	Ralph	remarked	.
“	那里	是	一些	的	这些	印度	学生	在	我的	大学	,	”	拉尔夫	评论	.

“我们学校有好几个这样的印度学生，”拉尔夫说道。

“ [kwɪə(r)] ['kɒntrɑːst][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst]['ɒfə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn]

“	Queer	contrast	their	existence	must	offer	,	if	they	return	to	their	own	people	in
“	酷儿	对比	他们的	存在	必须	提供	,	如果	他们	返回	到	他们的	自己的	人们	在

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . ” -

the	holidays	.	”	200
这	假期	.	”	-

“如果他们在假期回到自己的族群中，他们的存在必然会带来一种奇特的对比。”200

[rælf] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

Ralph	was	watching	as	he	talked	.
拉尔夫	曾是	观看	作为	他	谈话	.

拉尔夫一边听他说话一边看着。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent]

The	man	below	had	started	to	move	again	and	was	climbing	the	ascent
这	男人	以下	有	开始	到	移动	再次	和	曾是	攀登	这	上升

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə] .

to	the	mesa	.
到	这	台面	.

下面的人又开始动了，他正攀登通往台地的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kæmp]

It	chanced	that	the	trail	was	not	far	from	the	spot	where	the	two	Camp
它	偶然	那	这	踪迹	曾是	不是	远的	从	这	点	在哪里	这	二	营

['faɪə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

Fire	girls	and	their	companions	were	standing	.
火	女孩们	和	他们的	同伴	是	常设	.

碰巧的是，这条小路离那两个女童军和她们的同伴站的地方不远。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

When	the	Indian	reached	the	top	he	hesitated	a	moment	,
什么时候	这	印度	达到	这	顶部	他	犹豫了一下	一个	片刻	,

当印度人到达顶峰时，他犹豫了一下。

[pə'hæps] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] .

perhaps	surprised	by	the	unexpectedness	of	seeing	two	strange	young	men	.
也许	惊讶	经过	这	意外性	的	看到	二	奇怪的	年轻的	男人	.

或许是因为意外见到两个陌生的年轻男子而感到惊讶。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saɪn] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]

But	,	without	making	any	sign	,	he	went	on	in	the	direction	of	the	group	of
但	,	没有	制作	任何	符号	,	他	去	在	在	这	方向	的	这	团体	的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

但他没有打任何手势，径直朝着帐篷群的方向走去。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kæmp][tʃeə(r)] ,

Not	far	from	her	own	tent	Mrs	.	Burton	was	sitting	in	a	big	camp	chair	,
不是	远的	从	她	自己的	帐篷	太太	.	伯顿	曾是	坐着	在	一个	大的	营	椅子	,

离她自己的帐篷不远，伯顿太太正坐在一张大露营椅上。

[wɪð] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	Dawapa	on	the	ground	beside	her	.
和	-	在	这	地面	旁	她	.

达瓦帕躺在她身旁的地上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['strendʒər] .

The	Indian	girl	had	been	frightened	by	the	appearance	of	so	many	strangers	.
这	印度	女孩	有	到过	害怕	经过	这	外貌	的	所以	许多	陌生人	.

印度女孩被这么多陌生人吓坏了。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [nemd] ['haʊəd]

Standing	in	front	of	Mrs	.	Burton	was	a	big	,	good	-	looking	fellow	named	Howard
常设	在	正面	的	太太	.	伯顿	曾是	一个	大的	,	好的	-	寻找	同伴	命名	霍华德

[brent] ,

Brent	,
布伦特	,

站在伯顿太太面前的是一位身材高大、相貌英俊的男子，名叫霍华德·布伦特。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌærɪ'zəʊnə] ['rɑːntʃmən] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

the	son	of	another	Arizona	ranchman	,	with	whom	she	was	talking	.
这	儿子	的	其他	亚利桑那	牧场主	,	和	谁	她	曾是	说	.

她当时正在和另一位亚利桑那州牧场主的儿子交谈。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Indian	stopped	in	front	of	them	,
这	印度	停止	在	正面	的	他们	,

印度人停在了他们面前，

[bʌt; bət] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'prest] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l]

but	Polly	did	not	notice	until	she	heard	a	little	suppressed	cry	from	the	girl
但	波莉	做过	不是	注意	直到	她	听到	一个	小的	被抑制	哭	从	这	女孩

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

但波莉直到听到身边女孩压抑的一声哭泣才注意到。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . -

Mrs	.	Burton	was	not	altogether	pleased	at	the	sight	of	the	young	man	.	201	-
太太	.	伯顿	曾是	不是	共	高兴	在	这	视线	的	这	年轻的	男人	.	-	

伯顿太太看到这个年轻人，并不十分高兴。201

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mɪ'stɪəriəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət][kæmp]

After	all	,	he	had	too	mysterious	a	fashion	of	appearing	at	camp
后	全部	,	他	有	也	神秘	一个	时尚	的	出现	在	营

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

毕竟，他总是出人意料地出现在营地，这种做法太神秘了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'lu:fnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest]

But	something	in	the	dignity	and	aloofness	of	his	manner	always	impressed
但	某物	在	这	尊严	和	冷漠	的	他的	方式	总是	印象深刻

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他举止中那种尊严和疏离感总是给她留下深刻的印象。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	am	sorry	,	”	he	said	.
“	我	是	对不起	,	”	他	说	.

“我很抱歉，”他说。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] .

“	I	did	not	know	you	had	friends	with	you	or	I	would	not	have	come	.
“	我	做过	不是	知道	你	有	朋友们	和	你	或者	我	会	不是	有	来	.

“我不知道你带了朋友一起来，否则我不会来的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] . ”

They	must	have	told	you	to	be	prepared	before	now	.	”
他们	必须	有	讲述	你	到	是	准备	前	现在	.	”

他们之前肯定提醒过你做好准备。

“ [təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] ?

“	Told	me	what	?
“	讲述	我	什么	?

“你跟我说了什么？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	Mrs	.	Burton	demanded	with	her	usual	impatience	.
”	太太	.	伯顿	要求	和	她	通常	不耐烦	.

“伯顿太太用她一贯的不耐烦语气问道。”

“ [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	That	a	storm	is	coming	.
“	那	一个	风暴	是	未来	.

“暴风雨即将来临。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
" The Indian pointed toward the southwest .
" 这 印度 尖 朝向 这 西南 .

印第安人指向西南方向。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːntʃmən] [bɪ'saɪd] ['pɒli] [rɪ'plaɪd] .
" Nonsense , " the young ranchman beside Polly replied .
" 废话 , " 这 年轻的 牧场主 旁 波莉 回复 .

"胡说，"波莉身旁的年轻牧场主回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['ɪndiənz] [aʊt] [hɪə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]
And then in a patronizing fashion : " The Indians out here think they are great
和 然后 在 一个 居高临下 时尚 : " 这 印度人 出去 这里 思考 他们 是 伟大的
['weðə(r)] ['prɒfɪts] ,
weather prophets ,
天气 先知 ,

然后他用一种居高临下的语气说："这里的印第安人认为他们是伟大的天气预言家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and that they know the signs in the sky as well as we know the face of
和 那 他们 知道 这 标志 在 这 天空 作为 出色地 作为 我们 知道 这 脸 的
[ə; eɪ] [klɒk] .
a clock .
一个 钟 .

他们了解天空中的征兆，就像我们了解钟表一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːntʃmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .
" The young ranchman looked up at the sky and then sniffed the air .
" 这 年轻的 牧场主 看起来 向上 在 这 天空 和 然后 嗅了嗅 这 空气 .

年轻的牧场主抬头望向天空，然后嗅了嗅空气。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" Not a sign of a storm that I can make out ,
" 不是 一个 符号 的 一个 风暴 那 我 能 制作 出去 ,

"我没看到任何暴风雨的迹象。"

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] . "
and I was born and brought up in Arizona . "
和 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 亚利桑那 . "

我出生在亚利桑那州，也在那里长大。

" [əʊ] , [wel] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [dʌz] [breɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
" Oh , well ; even if a storm does break on us ,
" 哦 , 出色地 ; 甚至 如果 一个 风暴 做 休息 在 我们 ,

"哦，好吧；即使暴风雨真的袭击我们，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn]['aʊə(r)] [tents] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['ædɪd] , [nɒt]
I suppose we can find refuge in our tents , " Mrs . Burton added , not
我 认为 我们 能 寻找 避难所 在 我们的 帐篷 , " 太太 . 伯顿 额外 , 不是
specially202
specially202
specially202

我想我们可以在帐篷里避难，"伯顿夫人补充道，并非特指202。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
interested in the subject of the weather at the present moment ,
感兴趣的 在 这 主题 的 这 天气 在 这 展示 片刻 ,

目前对天气这个话题很感兴趣。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['tiwər] [mait] [hæv; həv] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] [ɪk'skjuːs]
and **thinking** **that** **Tewa** **might** **have** **manufactured** **a** **more** **worthwhile** **excuse**
和 思维 那 特瓦 可能 有 制造 一个 更多的 值得 原谅
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
for **his** **appearance** **.**
为了 他的 外貌 .

并认为特瓦可能为他的出现编造了一个更合理的借口。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [lɑːft] .
In **response** **the** **Indian** **said** **nothing** **,** **but** **the** **other** **man** **laughed** **.**
在 回复 这 印度 说 没有什么 , 但 这 其他 男人 笑了 .

印度人一言不发，而另一个人却笑了。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən][ˌærɪ'zəʊnə] [stɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [meɪ]
“ **I** **don't** **believe** **you** **realize** **what** **an** **Arizona** **storm** **toward** **the** **end** **of** **July** **may**
“ 我 不 相信 你 意识到 什么 一个 亚利桑那 风暴 朝向 这 结尾 的 七月 可能
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

“我不认为你意识到七月底亚利桑那州的一场风暴可能意味着什么。”

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .
Mrs **.** **Burton** **.**
太太 . 伯顿 .

伯顿夫人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [tə'naɪt] .
However **,** **there** **is** **no** **reason** **for** **worrying** **tonight** **.**
然而 , 那里 是 不 原因 为了 令人担忧 今晚 .

但是，今晚无需担心。

” ['tiwər] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [nɒt] [ri'plai] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [veɪg] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
” **Tewa** **turned** **away** **,** **not** **replying** **to** **Mrs** **.** **Burton's** **vague** **invitation** **to** **remain** **.**
” 特瓦 转向 离开 , 不是 回复 到 太太 . 伯顿的 模糊的 邀请 到 保持 .

“特瓦转过身去，没有回应伯顿太太含糊其辞的留下邀请。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
The **next** **instant** **,** **however** **,** **Dawapa** **had** **jumped** **up** **and** **seized** **the** **young** **man**
这 下一个 立即的 , 然而 , - 有 跳了起来 向上 和 查获 这 年轻的 男人
[baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
by **the** **arm** **.**
经过 这 手臂 .

然而，下一刻，达瓦帕跳了起来，一把抓住年轻人的胳膊。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ; [ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
“ **Take** **me** **home** **;** **I** **don't** **like** **it** **here** **.**
“ 拿 我 家 ; 我 不 喜欢 它 这里 .

“带我回家吧，我不喜欢这里。”

[ai][hæv; həv][fɪə(r)] , ['tiwər] , ” - ['wɪspəd] .
I **have** **fear** **,** **Tewa** **,** **”** **Dawapa** **whispered** **.**
我 有 害怕 , 特瓦 , ” - 低声说道 .

“我害怕，特瓦，”达瓦帕低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Her **companion** **shook** **his** **head** **.**
她 伴侣 摇晃 他的 头 .

她的同伴摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [gets] [hɪə(r)] .
“ **It** **is** **too** **far** **;** **there** **will** **be** **no** **time** **before** **the** **storm** **gets** **here** **.**
“ 它 是 也 远的 ; 那里 将要 是 不 时间 前 这 风暴 获得 这里 .

“距离太远了；暴风雨还没到，我们就来不及了。”

〃 ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

〃	Freeing	himself	,	he	walked	quickly	away	.
〃	释放	他自己	,	他	步行	迅速地	离开	.

他挣脱束缚，迅速走开了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Half	an	hour	later	the	first	informal	Sunrise	Camp	Fire	dance	was	over	.
一半	一个	小时	之后	这	第一的	非正式	日出	营	火	舞蹈	曾是	超过	.

半小时后，第一场非正式的日出篝火舞结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gests] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] .

The	young	men	guests	had	started	back	on	the	trail	toward	the	Gardener	ranch	.
这	年轻的	男人	客人	有	开始	后退	在	这	踪迹	朝向	这	园丁	牧场	.

年轻的男客人们已经开始沿着小路返回加德纳牧场。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tents] [ə'sliːp] . -

In	another	half	hour	Mrs	.	Burton	and	the	girls	were	in	their	tents	asleep	.	203	-
在	其他	一半	小时	太太	.	伯顿	和	这	女孩们	是	在	他们的	帐篷	睡着了	.		-

又过了半个小时，伯顿太太和女孩们都钻进帐篷睡着了。203

['tiwər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Tewa	,	the	Indian	,	had	disappeared	.
特瓦	,	这	印度	,	有	消失	.

印度人特瓦失踪了。

['əʊnli] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'taɪəd] .

Only	Mr	.	Simpson	had	not	retired	.
仅有的	先生	.	辛普森	有	不是	退休	.

只有辛普森先生还没有退休。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒlətri] [tent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['vɪzɪtəz] [dɪ'pɑːtɪd] .

He	had	gone	down	to	his	own	solitary	tent	after	the	young	men	visitors	departed	.
他	有	已消失	向下	到	他的	自己的	孤	帐篷	后	这	年轻的	男人	访客	已离开	.

年轻访客离开后，他独自回到了自己的帐篷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

But	he	did	not	seem	able	to	sleep	.
但	他	做过	不是	似乎	有能力的	到	睡觉	.

但他似乎无法入睡。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feəli] [klɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] .

The	moon	had	gone	down	,	but	the	night	was	still	fairly	clear	,	with	a	few	stars	overhead	.
这	月亮	有	已消失	向下	,	但	这	夜晚	曾是	仍然	相当	清除	,	和	一个	很少	明星	开销	.

月亮已经落山，但夜空依然晴朗，头顶上闪烁着几颗星星。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [waɪt] [klaʊd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

However	,	over	toward	the	southwest	there	was	a	yellowish	white	cloud	rolling	up	the	horizon	.
然而	,	超过	朝向	这	西南	那里	曾是	一个	淡黄色	白色的	云	滚动	向上	这	地平线	.

然而，西南方向却有一团黄白色的云朵正沿着地平线向上翻滚。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

Suddenly	,	all	the	vitality	and	freshness	had	gone	from	the	atmosphere	.
突然	,	全部	这	活力	和	新鲜	有	已消失	从	这	气氛	.

突然间，空气中所有的活力和清新感都消失了。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

But	more	important	,
但	更多的	重要的	,

但更重要的是，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

down	in	the	neighborhood	of	the	creek	there	were	queer	rustlings	in	the
向下	在	这	邻里	的	这	溪	那里	是	酷儿	沙沙声	在	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['kɒtnwʊd] [triːz] ,

branches	of	the	tall	cottonwood	trees	,
分支	的	这	高的	棉白杨	树木	,

小溪附近，高大的白杨树枝间传来奇怪的沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

as	if	the	birds	were	whispering	together	.
作为	如果	这	鸟类	是	耳语	一起	.

仿佛鸟儿们在低声交谈。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [sɒft] - ['pædɪd] [fiːt] .

On	the	ground	there	was	the	faint	sound	of	running	,	soft	-	padded	feet	.
在	这	地面	那里	曾是	这	头晕的	声音	的	跑步	,	柔软的	-	带衬垫	脚	.

地面上隐隐传来奔跑的声音，脚步声轻柔而有力。

['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [hɜːd] [fə'mɪliə(r)][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] — [ðə; ði][kwɪə(r)]

Also	Mr	.	Simpson	heard	familiar	cries	of	the	animals	farther	off	—	the	queer
还	先生	.	辛普森	听到	熟悉的	哭泣	的	这	动物	更远	离开	—	这	酷儿

['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ,

barking	of	the	coyotes	,
叫声	的	这	郊狼	,

辛普森先生还听到远处传来熟悉的动物叫声——那是郊狼怪异的吠叫声。

[ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] — ['sɪgnəlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

the	snarl	of	a	wild	cat	—	signaling	each	other	of	the	approach	of	danger	.
这	咆哮	的	一个	荒野	猫	—	信号传导	每个	其他	的	这	方法	的	危险	.

野猫的咆哮——这是彼此发出危险临近的信号。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tents] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [daʊn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Perhaps	the	tents	ought	to	be	more	securely	fastened	down	in	case	of	danger	.
也许	这	帐篷	应该	到	是	更多的	安全地	系紧	向下	在	案件	的	危险	.

为了安全起见，或许应该把帐篷更牢固地固定住。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['klaɪmɪŋ] the204

Mr	.	Simpson	was	again	climbing	the204
先生	.	辛普森	曾是	再次	攀登	the204

辛普森先生再次攀登了204号山峰。

['meɪsə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'weɪ] [ɒf] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

mesa	when	he	saw	away	off	,	coming	from	the	neighborhood	of	the	Painted
台面	什么时候	他	锯	离开	离开	,	未来	从	这	邻里	的	这	绘

['dezət] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

Desert	toward	them	,
沙漠	朝向	他们	,

当他看到梅萨从彩绘沙漠附近朝他们走来时，

[wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

what	appeared	like	a	giant	.
什么	出现	喜欢	一个	巨大的	.

看起来像个巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv][sænd] [bɔːn] [streɪt] ['ʌpraɪt] .

It	was	a	huge	column	of	sand	borne	straight	upright	.
它	曾是	一个	巨大的	柱子	的	沙	出生	直的	直立	.

那是一根笔直挺立的巨大沙柱。

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! -

A	hurricane	was	behind	it	!	205
一个	飓风	曾是	在后面	它	!	-

原来是飓风造成的！205

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts]

After	Effects
后	效果

After Effects

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

One	of	the	conspicuous	characteristics	of	Mrs	.	Richard	Burton	was	that	she
一	的	这	显眼的	特征	的	太太	.	理查德	伯顿	曾是	那	她

[wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

was	at	her	best	in	emergencies	.
曾是	在	她	最好的	在	紧急情况	.

理查德·伯顿夫人的一个显著特点是，她在紧急情况下表现得最好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ,

But	,	as	she	was	a	celebrated	actress	,
但	,	作为	她	曾是	一个	著名	演员	,

但是，由于她是一位知名的女演员，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [drə'mætɪk]

it	was	of	course	easy	to	understand	her	appreciation	of	dramatic
它	曾是	的	课程	简单的	到	理解	她	欣赏	的	戏剧性

['momənts] .

moments	.
时刻	.

当然，很容易理解她为何如此欣赏戏剧性的时刻。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

Before	Mr	.	Simpson	reached	the	top	of	the	mesa	she	had	awakened	.
前	先生	.	辛普森	达到	这	顶部	的	这	台面	她	有	觉醒	.

辛普森先生还没到达山顶，她就醒了。

['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hevinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] — [hæd; həd]

Something	—	a	sound	or	an	increasing	heaviness	in	the	atmosphere	—	had
某物	—	一个	声音	或者	一个	增加	沉重	在	这	气氛	—	有

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

brought	her	slowly	back	to	consciousness	.
带来	她	缓慢地	后退	到	意识	.

某种东西——可能是某种声音，也可能是空气中越来越沉重的气氛——让她慢慢恢复了意识。

[hɑːf] [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti]

Half	a	moment	she	lay	wondering	why	she	felt	such	a	sense	of	impending	calamity
一半	一个	片刻	她	躺	好奇	为什么	她	毛毡	这样的	一个	感觉	的	即将到来的	灾害

[wen] ,

when	,
什么时候	,

她躺了半分钟，纳闷为什么自己会感到如此强烈的灾难即将降临。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

so	far	as	she	knew	,	everything	about	her	was	peaceful	.
所以	远的	作为	她	知道	,	一切	关于	她	曾是	和平	.

就她所知，她的一切都是平静祥和的。

[məˈriː] [wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [kənˈtentɪdlɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

Marie	was	breathing	contentedly	in	her	cot	on	the	opposite	side	of	the	tent	.
玛丽	曾是	呼吸	心满意足地	在	她	婴儿床	在	这	对面的	边	的	这	帐篷	.

玛丽舒服地躺在帐篷另一侧的行军床上。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] ,

Getting	up	,
获得	向上	,

起床，

[ˈpɒli] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhevi] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [sɪlk] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] — [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Polly	put	on	a	heavy	rose	-	colored	silk	dressing	gown	—	the	admiration	of	the
波莉	放	在	一个	重的	玫瑰	-	有色	丝绸	敷料	袍	—	这	钦佩	的	这

[kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] — [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] . -

Camp	Fire	girls	—	and	walked	to	the	opening	of	a	tent	.	206
营	火	女孩们	—	和	步行	到	这	开幕	的	一个	帐篷	.	-

波莉穿上一件厚重的玫瑰色丝绸睡袍——营火会的女孩们都赞叹不已——然后走向一个帐篷的开口。206

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] ; [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kəˈlæməti] [mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] .

The	air	was	thick	;	the	sense	of	calamity	more	convincing	.
这	空气	曾是	厚的	;	这	感觉	的	灾害	更多的	令人信服的	.

空气污浊不堪，灾难的气氛更加浓重。

[ˈgəʊɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Going	outdoors	,	Mrs	.	Burton	looked	up	at	the	sky	.
去	户外	,	太太	.	伯顿	看起来	向上	在	这	天空	.

伯顿太太走到户外，抬头望向天空。

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ˈjeləʊɪʃ] [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] ,

The	funnel	-	shaped	,	yellowish	white	cloud	was	coming	closer	,
这	漏斗	-	形状	,	淡黄色	白色的	云	曾是	未来	更近	,

那团漏斗状的黄白色云越来越近了。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][sænd] .

but	not	so	close	as	the	extraordinary	pillar	of	sand	.
但	不是	所以	关闭	作为	这	非凡的	支柱	的	沙	.

但没有那根奇特的沙柱那么近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Then	she	saw	Mr	.	Simpson	and	ran	forward	to	meet	him	.
然后	她	锯	先生	.	辛普森	和	跑	向前	到	见面	他	.

然后她看到了辛普森先生，便跑上前去迎接他。

“ [get] [ðə; ði][gˈɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [ˈkwɪkli] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tents] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm]

“	Get	the	girls	out	of	their	tents	quickly	,	or	the	tents	will	be	down	upon	them
“	得到	这	女孩们	出去	的	他们的	帐篷	迅速地	,	或者	这	帐篷	将要	是	向下	之上	他们

.

:
.

“快把女孩们从帐篷里弄出来，否则帐篷会塌下来砸到她们。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [fɔː(r); fə(r)]

”	There	was	a	great	bell	fastened	to	a	post	near	one	of	the	tents	for
”	那里	曾是	一个	伟大的	钟	系紧	到	一个	邮政	靠近	一	的	这	帐篷	为了

[juːz][ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

use	in	emergencies	,
使用	在	紧急情况	,

“其中一个帐篷附近的柱子上系着一口大钟，以备紧急情况使用。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .

but	Mrs	.	Burton	could	not	have	reached	it	in	time	.
但	太太	.	伯顿	可以	不是	有	达到	它	在	时间	.

但伯顿夫人不可能及时赶到。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [rʌn] ['kwɪkli] [aʊt]
before **she** **got** **there** **it** **had** **begun** **ringing** **and** **the** **girls** **had** **run** **quickly** **out**
前 她 得到 那里 它 有 开始 铃声 和 这 女孩们 有 跑步 迅速地 出去
[ɪn] [rɪˈspɒns] .
in **response** **.**
在 回复 .

她还没到那里，门就开始响了，女孩们见状赶紧跑了出去。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Some **instinct** **must** **have** **taught** **them** **the** **proper** **thing** **to** **do** **,** **for** **,**
一些 本能 必须 有 教授 他们 这 恰当的 事物 到 做 , 为了 ,
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
in **an** **instant** **,**
在 一个 立即的 ,

某种本能一定教会了他们该怎么做，因为就在那一刻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [flæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
they **had** **dropped** **flat** **down** **on** **the** **ground** **.**
他们 有 掉落 平坦的 向下 在 这 地面 .

他们重重地摔在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ˌnɪəˈbaɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] — [nəʊ] ['kævən] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] — ['əʊnli][ðə; ðɪ]
There **was** **no** **place** **nearby** **to** **take** **refuge** **—** **no** **cavern** **in** **the** **rocks** **—** **only** **the**
那里 曾是 不 地方 附近 到 拿 避难所 — 不 洞穴 在 这 岩石 — 仅有的 这
[flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪsə] .
flat **surface** **of** **the** **mesa** **.**
平坦的 表面 的 这 台面 .

附近没有可以躲藏的地方——岩石中没有洞穴——只有平坦的台地表面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʃəʊ] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)] ['kaʊədɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]
It **is** **extraordinary** **how** **few** **people** **show** **nervousness** **or** **cowardice** **in** **the** **face** **of**
它 是 非凡的 如何 很少 人们 展示 紧张 或者 怯懦 在 这 脸 的
[ˌʌnɪkˈspektɪd] ['deɪndʒə(r)] .
unexpected **danger** **.**
意外 危险 .

令人惊讶的是，面对突如其来的危险，很少有人会表现出紧张或怯懦。

[naʊ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [njuː] ['eniθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv]
Now **,** **of** **the** **little** **Camp** **Fire** **party** **,** **none** **of** **whom** **knew** **anything** **before** **of**
现在 , 的 这 小的 营 火 派对 , 没有任何 的 谁 知道 任何事物 前 的
[ðə; ðɪ] perils207
the **perils207**
这 perils207

现在，这群参加篝火晚会的人，之前对危险一无所知。207

[ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪˈzəʊnə] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnprəˈtektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊnli] ['dʒeri]
of **an** **Arizona** **storm** **,** **and** **entirely** **unprotected** **as** **they** **were** **,** **only** **Gerry**
的 一个 亚利桑那 风暴 , 和 完全 未受保护 作为 他们 是 , 仅有的 杰瑞
['wɪljəmz] [ænd; ənd] [məˈriː] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
Williams **and** **Marie** **were** **frightened** **.**
威廉姆斯 和 玛丽 是 害怕 .

亚利桑那州的一场风暴来袭，他们完全没有防护措施，只有格里·威廉姆斯和玛丽感到害怕。

[wen] ['dʒeri] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tent] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ræpə(r)] .
When **Gerry** **came** **out** **of** **her** **tent** **she** **was** **clad** **only** **in** **a** **thin** **little** **wrapper** **.**
什么时候 杰瑞 来了 出去 的 她 帐篷 她 曾是 覆膜 仅有的 在 一个 薄的 小的 包装纸 .

杰瑞从帐篷里出来时，身上只穿了一件薄薄的小裹布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	she	looked	up	at	the	sky	and	heard	the	muffled	roar	of	the
作为	很快	作为	她	看起来	向上	在	这	天空	和	听到	这	闷音	吼	的	这

['ɒnkʌmɪŋ] [stɔːm] ,

oncoming	storm	,
即将到来的	风暴	,

她抬头望向天空，立刻听到暴风雨来临前的低沉轰鸣声。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['nɪərə(r)][baɪ] ,

which	in	a	strange	way	seemed	only	to	increase	the	stillness	nearer	by	,
哪个	在	一个	奇怪的	方式	似乎	仅有的	到	增加	这	寂静	更近	经过	,

奇怪的是，这似乎反而加剧了附近的寂静。

[kwaɪt] ['sensləsli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][æz; əz]

quite	senselessly	she	started	running	—	running	alone	along	the	top	of	the	mesa	as
相当	无意义地	她	开始	跑步	—	跑步	独自的	沿着	这	顶部	的	这	台面	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

if	she	meant	to	plunge	over	for	safety	.
如果	她	意思是	到	暴跌	超过	为了	安全	.

她毫无理智地开始奔跑——独自一人沿着台地顶部奔跑，仿佛要纵身跃下以求安全。

['sæli] ['æʃtən] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]

Sally	Ashton	,	who	had	followed	nearest	her	,	made	no	effort	to	stop	her
莎莉	阿什顿	,	WHO	有	随后	最近的	她	,	制成	不	努力	到	停止	她

.

:
.

紧随其后的萨莉·阿什顿并没有试图阻止她。

[ɪn'diːd] , ['sæli] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ælɪsɪz] [ɑːmz]

Indeed	,	Sally	flew	straight	to	her	sister	Alice's	arms
的确	,	莎莉	飞翔	直的	到	她	姐姐	爱丽丝的	武器

萨莉径直飞进了姐姐爱丽丝的怀抱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

and	they	quietly	lay	down	beside	each	other	,	covering	their	faces	with	their	hands	.
和	他们	悄悄	躺	向下	旁	每个	其他	,	覆盖	他们的	面孔	和	他们的	双手	.

他们静静地并排躺下，用手捂住脸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [meɪ]

For	it	is	an	odd	thing	how	many	differences	members	of	a	family	may
为了	它	是	一个	奇怪的	事物	如何	许多	差异	成员	的	一个	家庭	可能

[hæv; həv][ænd; ənd] [jet] ,

have	and	yet	,
有	和	然而	,

奇怪的是，一个家庭成员之间可能存在很多差异，然而，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['perəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] ,

in	a	moment	of	peril	,	they	are	reunited	,
在	一个	片刻	的	危险	,	他们	是	重聚	,

在危难之际，他们重逢了。

['dezət] ['meni] [æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][taɪ][ðæn; ðən] [blʌd] .

deserting	many	an	affection	which	had	seemed	a	stronger	tie	than	blood	.
逃兵	许多	一个	感情	哪个	有	似乎	一个	更强	领带	比	血	.

抛弃了许多看似比血缘更牢固的感情。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] ['wɪljəmz] , ['vɪərə][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]

But	,	fortunately	for	Gerry	Williams	,	Vera	had	seen	her	loss	of
但	,	幸运的是	为了	杰瑞	威廉姆斯	,	维拉	有	已见	她	损失	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

但幸运的是，对于格里·威廉姆斯来说，维拉已经看到了她判断力的丧失。

['vɪərə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tent] [ænd; ənd]

Vera	it	was	who	had	aroused	soon	after	Polly	had	left	her	tent	and
维拉	它	曾是	WHO	有	被唤醒	很快	后	波莉	有	左边	她	帐篷	和

,

,
,

波莉离开帐篷后不久，是维拉醒了过来。

[gesɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] . -

guessing	at	once	what	was	about	to	take	place	,	had	rung	the	bell	.	208
猜测	在	一次	什么	曾是	关于	到	拿	地方	,	有	梯子	这	钟	.	-

他立刻猜到了即将发生的事情，于是按响了铃。208

[fɔː(r); fə(r)]['vɪərə][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

For	Vera	had	the	gift	for	sudden	,	quick	action	without	waiting	for
为了	维拉	有	这	礼物	为了	突然	,	快的	行动	没有	等待	为了

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

维拉天生就有一种不经征求意见就能迅速采取行动的天赋。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['dʒeri] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]

That	instant	she	seized	Gerry	by	the	shoulders	and	,	as	she	was	much	the
那	立即的	她	查获	杰瑞	经过	这	肩膀	和	,	作为	她	曾是	很多	这

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	,
更强	,

她立刻抓住杰瑞的肩膀，因为她力气比杰瑞大得多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
第7/9页

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['pinjən] [hɜː'self] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
threw 扔 **her** 她 **down** 向下 **in** 在 **the** 这 **sand** 沙 **,** , **pinioning** 齿轮 **herself** 她自己 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **her** 她 **and** 和 **holding** 保持
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
her 她 **still** 仍然 **.** .

她把她扔到沙滩上，把自己压在她身上，让她动弹不得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst]
She 她 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **moment** 片刻 **too** 也 **soon** 很快 **,** , **for** 为了 **almost** 几乎 **at** 在 **once** 一次 **the** 这 **storm** 风暴 **passed** 通过了
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over 超过 **them** 他们 **.** .

她来得正是时候，因为暴风雨几乎立刻就过去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz]['teɪkən][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
And 和 **all** 全部 **this** 这 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **has** 有 **taken** 已采取 **longer** 更长 **in** 在 **the** 这 **telling** 讲述 **than** 比 **in** 在 **the** 这 **time** 时间
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of 的 **action** 行动 **.** .

当然，这一切的叙述时间比实际发生的时间要长得多。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][sænd] [druː] ['nɪərə(r)] ,
The 这 **column** 柱子 **of** 的 **sand** 沙 **drew** 画 **nearer** 更近 **,** ,

沙柱越来越近了，

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['herəld] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
like 喜欢 **a** 一个 **vast** 广阔的 **herald** 先驱 **of** 的 **disaster** 灾难 **with** 和 **the** 这 **wind** 风 **roaring** 咆哮 **behind** 在后面 **it** 它 **.** .

如同巨大的灾难预兆，背后狂风呼啸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [mə'riː] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] .
And 和 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **terrific** 了不起 **sound** 声音 **,** , **Marie** 玛丽 **began** 开始 **screaming** 尖叫 **.** .

面对这可怕的巨响，玛丽开始尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][set] [ɒn] [edʒ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [huː]
It 它 **was** 曾是 **so** 所以 **nonsensical** 荒谬的 **and** 和 **yet** 然而 **it** 它 **set** 放 **on** 在 **edge** 边缘 **the** 这 **nerves** 神经 **of** 的 **everybody** 大家 **who** WHO
[wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
was 曾是 **close** 关闭 **enough** 足够的 **to** 到 **hear** 听到 **her** 她 **.** .

这番话虽然荒谬至极，却让所有能听到她说话的人都感到神经紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]
She 她 **was** 曾是 **kneeling** 跪着 **with** 和 **her** 她 **face** 脸 **buried** 埋葬 **in** 在 **her** 她 **hands** 双手 **,** , **crying** 哭泣 **as** 作为 **loud** 大声 **as** 作为
[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
a 一个 **frightened** 害怕 **child** 孩子 **,** ,

她跪在地上，双手捂着脸，哭得像个受惊的孩子。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] [preə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]

and	occasionally	murmuring	a	word	or	two	of	a	Latin	prayer	,	when	she
和	偶尔	淙淙	一个	单词	或者	二	的	一个	拉丁	祷告	,	什么时候	她

[kʊd; kəd]['gæðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kən'trəʊl] .

could	gather	sufficient	self	-	control	.
可以	收集	充足的	自己	-	控制	.

偶尔，当她能勉强控制住自己时，还会低声念诵一两句拉丁文祷文。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tʃɑːnst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Burton	chanced	not	to	be	near	enough	to	speak	to	her	,
太太	.	伯顿	偶然	不是	到	是	靠近	足够的	到	说话	到	她	,

伯顿太太碰巧离她太远，没能和她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [gəʊ][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	did	see	Mr	.	Simpson	go	to	Marie	and	sit	down	beside	her	.
但	她	做过	看	先生	.	辛普森	去	到	玛丽	和	坐	向下	旁	她	.

但她确实看到辛普森先生走到玛丽身边，在她旁边坐了下来。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] had209

What	he	said	must	have	had209
什么	他	说	必须	有	had209

他说的话肯定有209

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][kwaɪt][səʊ] ['nɔɪzɪli] ,

a	somewhat	soothing	effect	,	for	she	did	not	cry	quite	so	noisily	,
一个	有些	舒缓	影响	,	为了	她	做过	不是	哭	相当	所以	喧闹地	,

这多少起到了安抚作用，因为她哭得没那么大声了。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

or	it	may	have	been	that	the	storm	was	at	the	instant	passing	over
或者	它	可能	有	到过	那	这	风暴	曾是	在	这	立即的	通过	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者当时暴风雨正从他们头顶经过。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['westən] [stɔːm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒn]

Any	one	who	has	ever	experienced	a	western	storm	will	tell	you	of	having	gone
任何	一	WHO	有	曾经	经验丰富的	一个	西	风暴	将要	告诉	你	的	拥有	已消失

[θruː] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

through	almost	the	same	physical	experience	.
通过	几乎	这	相同的	身体的	经验	.

任何经历过西部风暴的人都会告诉你，他们经历了几乎相同的身体感受。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [ðen] ,

First	,	there	is	a	terrible	sense	of	oppression	,	then	,
第一的	,	那里	是	一个	糟糕的	感觉	的	压迫	,	然后	,

首先，人们会感到一种可怕的压迫感；然后，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hevi] ['preʃə(r)] ,

a	sound	of	a	tremendous	roaring	in	the	ears	and	of	heavy	pressure	,
一个	声音	的	一个	巨大的	咆哮	在	这	耳朵	和	的	重的	压力	,

耳边传来巨大的轰鸣声和沉重的压力感。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

followed	by	a	queer	tingling	and	burning	of	the	skin	.
随后	经过	一个	酷儿	刺痛感	和	燃烧	的	这	皮肤	.

随后皮肤出现一种奇怪的刺痛和灼烧感。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

However	,	as	a	matter	-	of	-	fact	,
然而	,	作为	一个	事情	-	的	-	事实	,

然而，事实上，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði]['riːəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

the	Sunrise	Camp	Fire	party	did	not	meet	the	real	force	of	the	storm	.
这	日出	营	火	派对	做过	不是	见面	这	真实的	力量	的	这	风暴	.

日出营火聚会并没有真正感受到暴风雨的威力。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] ,

In	the	eccentric	fashion	that	a	hurricane	often	shows	,
在	这	偏心	时尚	那	一个	飓风	经常	演出	,

飓风常常以它特有的古怪方式出现，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðeə(r)]['meɪsə][ænd; ənd] [swəːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

it	turned	as	it	neared	their	mesa	and	swerved	toward	the	south	.
它	转向	作为	它	接近	他们的	台面	和	急转弯	朝向	这	南	.

它靠近他们的台地时转向，向南飞去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [faɪn]

But	they	had	at	least	a	portion	of	it	and	were	bathed	in	fine
但	他们	有	在	至少	一个	部分	的	它	和	是	洗澡	在	美好的

[sænd] [laɪk] [ə; eɪ] [daʊn] - ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [reɪn] .

sand	like	a	down	-	pouring	of	rain	.
沙	喜欢	一个	向下	-	浇注	的	雨	.

但他们至少得到了一部分沙子，像下起了倾盆大雨一样，浑身都沾满了细沙。

[jet] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

Yet	the	whole	incident	was	over	in	such	a	little	while	!
然而	这	所有的	事件	曾是	超过	在	这样的	一个	小的	尽管	!

然而，整个事件在这么短的时间内就结束了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [gɒt] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

And	the	entire	party	got	up	almost	simultaneously	,
和	这	全部的	派对	得到	向上	几乎	同时地	,

整个聚会的人几乎同时起身。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [preŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] — [ðə; ði] ['ɜːli]

as	if	they	had	been	Mohammedans	praying	in	the	desert	—	the	early
作为	如果	他们	有	到过	穆罕默德人	祈祷	在	这	沙漠	—	这	早期的

['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [truː] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

morning	prayer	of	every	true	follower	of	the	Prophet	.
早晨	祷告	的	每一个	真的	追随者	的	这	先知	.

仿佛他们是在沙漠中祈祷的穆斯林——这是每一位真正追随先知的信徒的清晨祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kʌstəm] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] moment210

For	it	is	the	Mohammedan	custom	at	a	given	moment210
为了	它	是	这	穆罕默丹	风俗	在	一个	给定	moment210

因为这是穆斯林在特定时期的习俗210

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz] ,

at	sunrise	and	at	sunset	to	kneel	and	,	burying	the	face	in	the	hands	,
在	日出	和	在	日落	到	下跪	和	,	埋葬	这	脸	在	这	双手	,

日出日落时跪下，双手掩面，

[preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['mekə] .

pray	with	the	face	turned	toward	Mecca	.
祈祷	和	这	脸	转向	朝向	麦加	.

祈祷时脸朝向麦加。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] ,

And	,	also	,	at	a	given	moment	,
和	,	还	,	在	一个	给定	片刻	,

而且，在某个特定时刻，

[ɪn] ['mɒzləm] ['kʌntriz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn]

in	Moslem	countries	the	prayer	is	over	with	the	ringing	of	a	great	muezzin
在	穆斯林	国家	这	祷告	是	超过	和	这	铃声	的	一个	伟大的	宣礼员

[bel] .

bell	.
钟	.

在穆斯林国家，祈祷以穆安津大钟的敲响而结束。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

Naturally	,	as	Camp	Fire	guardian	,
自然	,	作为	营	火	监护人	,

当然，作为篝火守护者，

['pɒli] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['momənts] [ə'pɒn][ðə; ði]

Polly	was	most	anxious	to	learn	the	effects	of	the	past	few	moments	upon	the
波莉	曾是	最多	焦虑的	到	学习	这	效果	的	这	过去的	很少	时刻	之上	这

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

波莉非常想知道刚才那几分钟发生的事情对女孩们产生了什么影响。

[huːz] ['welfeə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɪəriəsli] [pə'hæps] .

whose	welfare	she	took	almost	too	seriously	perhaps	.
谁	福利	她	采取	几乎	也	严重地	也许	.

她或许对他的福祉过于重视了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ]

But	as	soon	as	she	staggered	up	she	heard	a	voice	beside	her	saying
但	作为	很快	作为	她	交错	向上	她	听到	一个	嗓音	旁	她	说

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

但她刚踉跄着站起来，就听到旁边有个声音轻声说道：

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [pliːz] .

“	Don't	try	to	talk	for	a	moment	,	Mrs	.	Burton	,	please	.
“	不	尝试	到	讲话	为了	一个	片刻	,	太太	.	伯顿	,	请	.

“伯顿夫人，请您暂时不要说话。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [stɪl] [bæd] .

The	air	is	still	bad	.
这	空气	是	仍然	坏的	.

空气质量依然很差。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .

It	may	hurt	your	throat	.
它	可能	伤害	你的	喉	.

可能会伤到喉咙。

” [ænd; ənd] ['pɒli] [sɔː] [ðæt] ['elən] [diːl] [hæd; həd] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	And	Polly	saw	that	Ellen	Deal	had	come	directly	to	her	.
”	和	波莉	锯	那	艾伦	交易	有	来	直接地	到	她	.

“波莉看到艾伦·迪尔径直走到了她面前。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][kæmp][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒentli] ['fɔːsɪŋ]

The	next	moment	she	had	brought	a	camp	chair	and	was	gently	forcing
这	下一个	片刻	她	有	带来	一个	营	椅子	和	曾是	轻轻地	强制

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

her	into	it	.
她	进入	它	.

下一刻，她搬来一把折叠椅，轻轻地把她扶到椅子上坐下。

['pɒli] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

Polly	was	pleased	and	touched	.
波莉	曾是	高兴	和	感动	.

波莉感到既高兴又感动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm]

She	had	not	devoted	as	much	attention	to	Ellen	as	she	had	to	some
她	有	不是	奉献	作为	很多	注意力	到	艾伦	作为	她	有	到	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] .

of	her	other	guests	.
的	她	其他	客人	.

她对艾伦的关注程度不如对其他一些客人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['elən] [wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [n'eɪtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd]

Ellen	was	older	and	seemed	to	have	one	of	the	slight	natures	it	is	hard
艾伦	曾是	老	和	似乎	到	有	一	的	这	轻微	自然	它	是	难的

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [æt; ət][fɜːst] .

to	be	intimate	with	at	first	.
到	是	亲密的	和	在	第一的	.

艾伦年纪较大，性格比较温和，一开始很难与她建立亲密关系。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['elən] [mʌst; məst][hæv; həv] fine211

However	,	she	believed	that	Ellen	must	have	fine211
然而	,	她	相信	那	艾伦	必须	有	fine211

然而，她认为艾伦一定有罚款211

['kwɒlətiz] ,

qualities	,
品质	,

品质，

[els] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs]

else	the	severe	Dr	.	Sylvia	Wharton	would	never	have	been	so	anxious
别的	这	严重	博士	.	西尔维娅	沃顿商学院	会	绝不	有	到过	所以	焦虑的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	her	to	be	one	of	the	party	.
为了	她	到	是	一	的	这	派对	.

否则，严厉的西尔维娅·沃顿博士就不会如此渴望她能成为派对的一员了。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

And	later	,	perhaps	,	she	would	have	her	chance	.
和	之后	,	也许	,	她	会	有	她	机会	.

或许以后她会有机会。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn]

“	You	are	very	good	;	there	is	nothing	the	matter	with	me	,	”	Mrs	.	Burton
“	你	是	非常	好的	;	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	,	”	太太	.	伯顿

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

“你很好，我一点问题都没有，”伯顿太太低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [fraʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	then	frowned	and	smiled	apologetically	at	the	same	time	.
和	然后	皱眉	和	微笑	带着歉意地	在	这	相同的	时间	.

然后他皱了皱眉，同时露出了歉意的微笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈpærəntli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

For	her	voice	apparently	seemed	to	have	departed	and	she	was
为了	她	嗓音	显然	似乎	到	有	已离开	和	她	曾是

[əbˈsɜːdli] [wiːk] .

absurdly	weak	.
荒谬地	虚弱的	.

她的声音似乎已经消失了，而且她虚弱得异乎寻常。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kʌm] [tuː; tə][ˌærɪˈzəʊnə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ˈveri]

she	must	remember	that	she	had	originally	come	to	Arizona	because	this	very
她	必须	记住	那	她	有	起初	来	到	亚利桑那	因为	这	非常

[ˈtrʌb(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

trouble	made	her	acting	impossible	.
麻烦	制成	她	表演	不可能的	.

她必须记住，她最初来到亚利桑那州就是因为这种困境使她无法从事演艺事业。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] [ˈriːəli] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [entəˈteɪnd] [ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ]

However	,	the	Camp	Fire	girls	really	appeared	more	entertained	than	frightened	by
然而	,	这	营	火	女孩们	真的	出现	更多的	娱乐	比	害怕	经过

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈgɒn] .

what	they	had	undergone	.
什么	他们	有	经历	.

然而，营火会的女孩们似乎对她们的经历感到更多的是兴奋而不是害怕。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] , ” [ˈsæli] [ri'mɑːk] .

“	I	feel	rather	like	a	kitten	that	has	been	left	out	over	night	,	”	Sally	remarked	.
“	我	感觉	相当	喜欢	一个	小猫	那	有	到过	左边	出去	超过	夜晚	,	”	莎莉	评论	.

“我感觉自己就像一只被遗弃在外过夜的小猫，”莎莉说道。

“ [maɪ][fɜː(r)][ɪz][ɔːl] [ˈrʌfld] .

“	My	fur	is	all	ruffled	.
“	我的	毛皮	是	全部	褶皱的	.

“我的毛发都乱了。”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ,

”	She	sat	blinking	her	big	soft	brown	eyes	and	shaking	her	brown	hair	,
”	她	卫星	眨眼	她	大的	柔软的	棕色的	眼睛	和	摇晃	她	棕色的	头发	,

她坐在那里，眨着她那双柔和的大棕色眼睛，甩了甩棕色的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [braʊn] [flʌf] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .

which	was	in	a	mass	of	brown	fluff	over	her	shoulders	.
哪个	曾是	在	一个	大量的	的	棕色的	起毛	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一团棕色的绒毛。

[ɪf] [ˈsæli] [hæd; həd] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ,

If	Sally	had	dreamed	how	much	she	did	make	people	think	of	a	kitten	,
如果	莎莉	有	梦见	如何	很多	她	做过	制作	人们	思考	的	一个	小猫	,

如果莎莉梦到自己竟然让人们如此联想到小猫咪，

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [ðɪs] .

perhaps	she	would	not	have	said	this	.
也许	她	会	不是	有	说	这	.

或许她不会这么说。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] ,

Yet	she	did	know	,
然而	她	做过	知道	,

但她确实知道。

[sɪns] “ ['kɪt(ə)n] ” [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

since	“	kitten	”	had	been	her	father's	name	for	her	ever	since	she
自从	“	小猫	”	有	到过	她	父亲的	姓名	为了	她	曾经	自从	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] . -

was	a	tiny	child	.	212
曾是	一个	微小的	孩子	.	-

因为“小猫咪”是她父亲从她还是个小婴儿时就对她的昵称。212

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

At	present	Alice	was	entirely	concerned	with	her	younger	sister	.
在	展示	爱丽丝	曾是	完全	担心的	和	她	年轻	姐姐	.

目前，爱丽丝的全部心思都放在了妹妹身上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] ?

“	You	are	sure	you	are	all	right	,	dear	?
“	你	是	当然	你	是	全部	正确的	,	亲爱的	?

亲爱的，你确定自己没事吗?

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	so	worried	about	you	.
我	曾是	所以	担心	关于	你	.

我非常担心你。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [stɔːm] [bluː] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es][aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd]

As	the	storm	blew	across	us	I	was	thankful	to	remember	you	had	gained
作为	这	风暴	吹	穿过	我们	我	曾是	感恩	到	记住	你	有	获得

[faɪv] [paʊndz] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)] ,

five	pounds	since	we	arrived	at	the	Camp	Fire	,
五	磅	自从	我们	到达的	在	这	营	火	,

暴风雨席卷而来，我庆幸地想起自从我们到达营地大火营地以来，你已经长了五磅。

” ['ælɪs] [sed] ,

”	Alice	said	,
”	爱丽丝	说	,

“爱丽丝说，”

['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

speaking	with	such	an	appearance	of	solemnity	that	it	was	difficult	to	decide
请讲	和	这样的	一个	外貌	的	严肃	那	它	曾是	难的	到	决定

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

whether	she	was	joking	.
无论	她	曾是	开玩笑	.

她说话的神情如此严肃，让人很难判断她是不是在开玩笑。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [fæt][wɒz; wəz] ['sæliːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɒrə(r)] [ɪn] [laɪf] ,

But	,	then	,	as	growing	too	fat	was	Sally's	particular	horror	in	life	,
但	,	然后	,	作为	生长	也	胖的	曾是	莎莉的	特别的	恐怖	在	生活	,

但是，由于肥胖是莎莉一生中最害怕的事情，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

she	was	of	course	teasing	her	in	the	usual	elder	sister	fashion	.
她	曾是	的	课程	戏弄	她	在	这	通常	长老	姐姐	时尚	.

她当然是以姐姐惯常的方式逗弄她。

['sæli] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

Sally	pretended	not	to	hear	.
莎莉	假装	不是	到	听到	.

莎莉假装没听见。

“ [weə(r)] [ɪz] ['dʒeri] ?

“	Where	is	Gerry	?
“	在哪里	是	杰瑞	?

“杰瑞在哪里？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?
Is she all right ?
是 她 全部 正确的 ?

她没事吧?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .
" She was just in front of me before the storm broke .
" 她 曾是 只是 在 正面 的 我 前 这 风暴 打破 .

"暴风雨来临前，她就在我前面。"

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] , [naʊ] .
Here she comes , now .
这里 她 来 , 现在 .

她来了。

" [ɪn][fækt] , [ˈdʒeri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] ,
" In fact , Gerry was at the moment only a few steps away ,
" 在 事实 , 杰瑞 曾是 在 这 片刻 仅有的 一个 很少 步骤 离开 ,

事实上，杰里当时离这里只有几步之遥。

[ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ˈvɛrəz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrædʒaɪl][ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .
leaning on Vera's arm and looking fragile and shaken .
倾斜 在 维拉的 手臂 和 寻找 脆弱的 和 摇晃 .

他靠在维拉的胳膊上，看起来虚弱而惊恐。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbɒmɪnəbli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][stɔːrmz] ; [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpetjʊləntli]
" I am abominably afraid of storms ; have been always , " she exclaimed petulantly
" 我 是 极其可憎 害怕的 的 暴风雨 ; 有 到过 总是 , " 她 惊呼 任性地
.
:
.

"我极其害怕暴风雨；一直都是这样，"她任性地喊道。

" [səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][rʌn] .
" So I suppose you were right not to let me run .
" 所以 我 认为 你 是 正确的 不是 到 让 我 跑步 .

"所以，我想你不让我参赛是对的。"

[pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [daʊn] .
Perhaps I might have been knocked down .
也许 我 可能 有 到过 敲门 向下 .

或许我会被撞倒。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪtfəli] [rʌf] , [ˈvɪərə] .
Still , I think you were frightfully rough , Vera .
仍然 , 我 思考 你 是 可怕地 粗糙的 , 维拉 .

不过，我觉得你当时真是粗鲁得可怕，维拉。

[pəˈhæps] you213
Perhaps you213
也许 you213

或许你213

[kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
can't help it , having been brought up in the country .
不能 帮助 它 , 拥有 到过 带来 向上 在 这 国家 .

没办法，毕竟我在农村长大。

" [ænd; ənd] ['dʒeri] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [skɔːn] [wɪtʃ] [wʌn] [ri'membə] [ðə; ði]

"	And	Gerry	ended	her	speech	with	the	fine	scorn	which	one	remembers	the
"	和	杰瑞	结束	她	演讲	和	这	美好的	轻蔑	哪个	一	记得	这

['sɪti] [maʊs] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪb(ə)l] .

city	mouse	felt	for	the	country	mouse	in	the	old	fable	.
城市	老鼠	毛毡	为了	这	国家	老鼠	在	这	老的	寓言	.

“杰瑞用一种人们在古老的寓言故事中记得的城里老鼠对乡下老鼠的那种轻蔑的语气结束了她的演讲。”

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ] , " ['vɪərə] [rɪ'tɜːnd] ,

“	Yes	,	I	am	sorry	if	I	hurt	you	,	"	Vera	returned	,
"	是的	,	我	是	对不起	如果	我	伤害	你	,	"	维拉	返回	,

“是的，如果我伤害了你，我很抱歉。”维拉回答道。

['kwaɪətli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] ,

quietly	disengaging	her	arm	from	the	other	girl's	,
悄悄	脱离	她	手臂	从	这	其他	女孩们	,

她悄悄地将手臂从另一个女孩的手臂上抽了下来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd]

now	that	she	saw	there	was	nothing	the	matter	and	knowing	that	she	preferred
现在	那	她	锯	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	会心	那	她	首选

['biːɪŋ] [wɪð] ['sæli] .

being	with	Sally	.
存在	和	莎莉	.

现在她发现没什么事了，而且她也知道自己更喜欢和莎莉在一起。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['pegɪ] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)]

She	herself	wished	to	learn	how	Peggy	and	Bettina	and	their	Camp	Fire
她	她自己	希望	到	学习	如何	佩吉	和	贝蒂娜	和	他们的	营	火

['gɑːdiən] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

guardian	had	passed	through	the	storm	.
监护人	有	通过了	通过	这	风暴	.

她自己很想知道佩吉、贝蒂娜和她们的营火守护者是如何度过这场风暴的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪsə] .

It	was	now	nearly	daylight	on	the	top	of	the	mesa	.
它	曾是	现在	几乎	日光	在	这	顶部	的	这	台面	.

此时，山顶上已近天亮。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] ,

The	sun	had	not	risen	,
这	太阳	有	不是	升起	,

太阳还没升起。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['greɪnɪs] [ðæt] [priː'siːd, priː-] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

but	there	was	a	kind	of	general	grayness	that	preceded	the	approach	of
但	那里	曾是	一个	种类	的	一般的	灰色	那	之前	这	方法	的

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

但黎明到来之前，天空总是笼罩着一层灰蒙蒙的气氛。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [grəʊp] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	was	possible	for	the	girls	to	grope	their	way	about	and	to
它	曾是	可能的	为了	这	女孩们	到	摸索	他们的	方式	关于	和	到

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [kləʊz] [baɪ] .

recognize	each	other	as	they	approached	close	by	.
认出	每个	其他	作为	他们	接近	关闭	经过	.

女孩们有可能摸索着前进，并在靠近时认出彼此。

['vɪərə] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [təˈwɔːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ðæt] ['pegɪ] ,

Vera	now	saw	that	Bettina	had	gone	over	toward	Mrs	.	Burton	and	that	Peggy	,
维拉	现在	锯	那	贝蒂娜	有	已消失	超过	朝向	太太	.	伯顿	和	那	佩吉	,

维拉这时看到贝蒂娜朝伯顿太太走去，而佩吉，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['præktɪkl] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ]

in	her	usual	practical	fashion	,	was	wandering	about	trying	to	discover	how
在	她	通常	实际的	时尚	,	曾是	漫游	关于	尝试	到	发现	如何

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

much	damage	had	been	done	.
很多	损害	有	到过	完毕	.

她一贯务实，四处走动，试图弄清楚损失有多大。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Indian	girl	was	with	her	.
这	印度	女孩	曾是	和	她	.

那个印度女孩和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] perhaps214

It	was	a	piece	of	good	fortune	,	or	perhaps214
它	曾是	一个	片	的	好的	财富	,	或者	perhaps214

这是件好事，或者也许是214

[wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] — [ðæt]

what	is	usually	the	cause	of	good	fortune	—	a	piece	of	good	sense	—	that
什么	是	通常	这	原因	的	好的	财富	—	一个	片	的	好的	感觉	—	那

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

the	camp	fire	had	been	put	out	before	the	girls	had	retired	for	the	night
这	营	火	有	到过	放	出去	前	这	女孩们	有	退休	为了	这	夜晚

.

:
.

通常带来好运的原因——一个明智的决定——就是在女孩们就寝前，篝火被扑灭了。

[ɪn] [ðiːz] [draɪ] [mʌnθs] [ɪn][ˌerɪˈzəʊnə] ,

In	these	dry	months	in	Arizona	,
在	这些	干燥	几个月	在	亚利桑那	,

在亚利桑那州这些干燥的月份里，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɑːntʃ] ['fiːldz]

when	there	is	ordinarily	so	little	rainfall	and	living	so	near	the	great	ranch	fields
什么时候	那里	是	按说	所以	小的	雨量	和	活的	所以	靠近	这	伟大的	牧场	字段

[ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][ælˈfælfə] ,

of	corn	and	alfalfa	,
的	玉米	和	紫花苜蓿	,

在通常降雨量如此之少，而且居住地又紧邻大片玉米和苜蓿牧场的情况下，

['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .

Mr	.	Gardener	had	suggested	that	it	was	wiser	to	take	every	precaution	.
先生	.	园丁	有	建议	那	它	曾是	更明智	到	拿	每一个	预防	.

加德纳先生建议，采取一切预防措施才是明智之举。

[naʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [stɪks] ,

Now	**the**	**ashes**	**had**	**blown**	**in**	**every**	**direction**	**and**	**the**	**three**	**sticks**	**,**
现在	这	灰烬	有	吹	在	每一个	方向	和	这	三	棍子	,

现在灰烬已飘散到四面八方，而那三根木棍，

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] , [hæd; həd] ['tʌmbld] ['æbdʒektli] [daʊn] .

which	**usually**	**stood**	**like**	**a**	**tripod**	**above**	**the**	**camp**	**fire**	**,**	**had**	**tumbled**	**abjectly**	**down**	**.**
哪个	通常	站立	喜欢	一个	三脚架	多于	这	营	火	,	有	翻滚	卑躬屈膝地	向下	.

原本像三脚架一样立在篝火上的那个东西，已经轰然倒塌了。

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [hæd; həd] [kə'læpst] .

More	**important**	**,**	**the**	**kitchen**	**tent**	**had**	**collapsed**	**.**
更多的	重要的	,	这	厨房	帐篷	有	倒塌	.

更重要的是，厨房帐篷塌了。

[wen] ['vɪərə] [ri:tʃt] ['pegɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [rəʊps] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

When	**Vera**	**reached**	**Peggy**	**she**	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**pulling**	**at**	**the**	**tent**	**ropes**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**damage**	**.**
什么时候	维拉	达到	佩吉	她	发现	那	她	曾是	拉	在	这	帐篷	绳索	和	尝试	到	寻找	出去	这	程度	的	这	损害	.

维拉找到佩吉时，发现她正在拉扯帐篷绳，试图弄清楚损坏程度。

“ [du:; də] [traɪ] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,

“	**Do**	**try**	**to**	**dig**	**out**	**a**	**saucepan**	**or**	**a**	**kettle**	**or**	**anything**	**you**	**can**	**find**	**,**
“	做	尝试	到	挖	出去	一个	平底锅	或者	一个	壶	或者	任何事物	你	能	寻找	,

“尽量找个平底锅、水壶或者任何你能找到的东西，

[pli:z] , ['vɪərə] , ” ['pegɪ] [sə'dʒestid] .

please	**,**	**Vera**	**,**	**”**	**Peggy**	**suggested**	**.**
请	,	维拉	,	”	佩吉	建议	.

“拜托了，维拉，”佩吉建议道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**start**	**a**	**fire**	**and**	**make**	**some**	**coffee**	**,**
“	我	是	去	到	开始	一个	火	和	制作	一些	咖啡	,

“我要生火煮咖啡。”

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [stʌf] .

if	**one**	**of**	**us**	**can**	**find**	**the**	**stuff**	**.**
如果	一	的	我们	能	寻找	这	东西	.

如果我们当中有人能找到那些东西的话。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

Nothing	**happened**	**of**	**any**	**consequence**	**and**	**yet**	**my**	**knees**	**are**	**as**	**shaky**	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**	**through**	**the**	**war**	**.**
没有什么	发生	的	任何	结果	和	然而	我的	膝盖	是	作为	摇晃	作为	如果	我	有	到过	通过	这	战争	.

什么重要的事情都没发生，但我的膝盖却像经历过战争一样发抖。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [tɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] .

And	**I'm**	**afraid**	**Tante**	**will**	**be**	**ill**	**.**
和	我是	害怕的	姑妈	将要	是	患病的	.

我担心姑妈会生病。

['mʌðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fə'get] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mother	wrote	me	not	to	forget	—	even	if	she	never	spoke	of	the	fact	—	that	she
母亲	写道	我	不是	到	忘记	—	甚至	如果	她	绝不	辐	的	这	事实	—	那	她

['riːəli] [ɪz] out215

really	is	out215
真的	是	out215

母亲写信告诉我不要忘记——即使她从未提及此事——她其实已经出局了。215

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

here	for	her	health	.
这里	为了	她	健康	.

来这里是为了她的健康。

[aiˈ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [helθ]

I	don't	know	whether	being	a	Camp	Fire	guardian	can	be	much	of	a	health
我	不	知道	无论	存在	一个	营	火	监护人	能	是	很多	的	一个	健康

[kjʊə(r)] ,

cure	,
治愈	,

我不知道担任篝火守护者是否真的对健康有益。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

but	at	least	it	is	stimulating	.
但	在	至少	它	是	刺激性的	.

但至少它能激发人们的兴趣。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð] ['vɛrəz] [eɪd][tuː; tə] [sɜːtʃ]

"	And	Peggy	laughed	and	set	to	working	vigorously	with	Vera's	aid	to	search
"	和	佩吉	笑了	和	放	到	在职的	大力	和	维拉的	援助	到	搜索

[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

out	what	was	needed	.
出去	什么	曾是	需要	.

"佩吉笑着，在维拉的帮助下，开始努力寻找所需的东西。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - [kept] ['feəli] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	the	meantime	,	Dawapa	kept	fairly	close	beside	her	.
在	这	与此同时	,	-	保留	相当	关闭	旁	她	.

与此同时，达瓦帕一直待在她身边。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ʃaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][best] .

For	,	apparently	,	she	was	less	shy	with	her	and	liked	her	best	.
为了	,	显然	,	她	曾是	较少的害羞的		和	她	和	喜欢	她	最好的	.

因为显然，她和她相处时没那么害羞，也最喜欢她。

[beˈtiːnə] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['pɒli] .

Bettina	had	knelt	down	beside	Polly	.
贝蒂娜	有	跪下	向下	旁	波莉	.

贝蒂娜跪在波莉身边。

" [aiˈ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	I	hope	you	are	all	right	,	"	she	began	,
"	我	希望	你	是	全部	正确的	,	"	她	开始	,

"希望你们一切都好，"她开口说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

wishing	that	she	did	not	always	appear	so	cold	and	reserved	before	her	mother's
祝	那	她	做过	不是	总是	出现	所以	寒冷的	和	预订的	前	她	母亲的

[best] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

best	beloved	friend	,
最好的	心爱	朋友	,

她希望自己在母亲最挚爱的朋友面前，不要总是显得那么冷漠和矜持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ʃi:; ʃi] [felt]

and	that	she	could	show	the	extent	of	the	admiration	and	affection	she	felt
和	那	她	可以	展示	这	程度	的	这	钦佩	和	感情	她	毛毡

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她可以借此表达自己对她的钦佩和喜爱之情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , - ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , - [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

“	You	are	very	good	,	'	Little	Princess	,	'	to	think	of	me	,
”	你	是	非常	好的	,	-	小的	公主	,	-	到	思考	的	我	,

“你真好，‘小公主’，居然还想着我。”

” ['pɒli] [sed] [mɔ:(r)] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spəʊk] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪk'sept]

”	Polly	said	more	lovingly	than	she	usually	spoke	to	any	of	the	girls	except
”	波莉	说	更多的	深情地	比	她	通常	辐	到	任何	的	这	女孩们	除了

['pegɪ] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

Peggy	and	Gerry	.
佩吉	和	杰瑞	.

波莉用比平时更温柔的语气对女孩们说话，除了佩吉和杰瑞。

“ [bʌt; bət][ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

“	But	I	seem	to	be	hoarse	as	a	crow	from	the	sand	in	my	throat	.
”	但	我	似乎	到	是	嘶哑	作为	一个	乌鸦	从	这	沙	在	我的	喉	.

“但我嗓子好像哑了，像乌鸦的嗓子一样，因为喉咙里进了沙子。”

[sɪt] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

Sit	here	beside	me	for	a	moment	,	won't	you	?
坐	这里	旁	我	为了	一个	片刻	,	惯于	你	?

请您在我旁边坐一会儿，好吗?

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .

After	a	little	we	must	all	go	back	to	bed	.
后	一个	小的	我们	必须	全部	去	后退	到	床	.

过一会儿我们都得回去睡觉了。

['elən] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Ellen	has	gone	to	hunt	up	a	blanket	or	something	for	me	.
艾伦	有	已消失	到	打猎	向上	一个	毯子	或者	某物	为了	我	.

艾伦去帮我找毯子之类的东西了。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kəʊld] ?

Are	you	cold	?
是	你	寒冷的	?

你冷吗?

” [be'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] “ [nəʊ] , ” [bʌt; bət] she216

”	Bettina	shook	her	head	“	No	,	”	but	she216
”	贝蒂娜	摇晃	她	头	“	不	,	”	但	she216

贝蒂娜摇了摇头，“不，”但她216

[sæt] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] ['pɒli] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

sat	down	close	to	Polly	,	wishing	that	she	could	take	her	hand	,
卫星	向下	关闭	到	波莉	,	祝	那	她	可以	拿	她	手	,

她挨着波莉坐下，真希望自己能握住她的手。

[ɔː(r)][duː; də][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [keɪm] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] ['dʒeri]

or	do	one	of	the	pretty	things	with	her	that	came	so	easily	to	Gerry
或者	做	一	的	这	漂亮的	事物	和	她	那	来了	所以	容易地	到	杰瑞

['wɪljəmz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

Williams	or	any	of	the	girls	even	without	the	claim	that	she	had	upon	her
威廉姆斯	或者	任何	的	这	女孩们	甚至	没有	这	宣称	那	她	有	之上	她

['mʌðərz] [əʊld] [frend] .

mother's	old	friend	.
母亲的	老的	朋友	.

或者和她一起做那些对 Gerry Williams 或任何女孩来说都轻而易举的漂亮事情，即使她没有像她母亲的老朋友那样对她有所图谋。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] ,

A	moment	later	she	and	Mrs	.	Burton	were	both	laughing	,
一个	片刻	之后	她	和	太太	.	伯顿	是	两个都	笑	,

片刻之后，她和伯顿太太都笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	the	strangeness	and	discomfort	of	their	situation	.
在	尽管如此	的	这	奇怪	和	不适	的	他们的	情况	.

尽管他们的处境既陌生又令人不适。

[məˈriː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

Marie	had	found	her	mistress	.
玛丽	有	成立	她	情妇	.

玛丽找到了她的女主人。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [təˈdeɪ] , [ˌɛnˈiːˈɛs][pɑːz] .

“	We	will	go	back	to	ceevelization	today	,	nes	pas	.
“	我们	将要	去	后退	到	-	今天	,	内斯	帕斯	.

“我们今天将回到 ceevelization，nes pas。

[ðə; ði] [west] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] - .

The	West	it	is	too	terreeble	.
这	西方	它	是	也	-	.

西方太可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ziː] [deθ] [ɒv; əv] ['mædəm] .

It	will	be	ze	death	of	madame	.
它	将要	是	泽	死亡	的	夫人	.

这将是夫人的死期。

” [məˈriː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	Marie	was	shaking	her	hands	and	rolling	her	eyes	.
”	玛丽	曾是	摇晃	她	双手	和	滚动	她	眼睛	.

玛丽一边挥舞着双手，一边翻着白眼。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊnz]

Even	in	the	semi	-	darkness	one	could	guess	her	expression	from	the	tones
甚至	在	这	半	-	黑暗	一	可以	猜测	她	表达	从	这	音调

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

of	her	voice	.
的	她	嗓音	.

即使在昏暗的光线下，也能从她的语气中猜到她的表情。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meɪstər] ['sɪmpsn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . ”

“	But	for	Meester	Simpson	,	I	should	have	been	killed	.	”
“	但	为了	大师	辛普森	,	我	应该	有	到过	被杀	.	”

“要不是辛普森先生，我早就死了。”

“ [əʊ] , [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˌmæm'zɛl] , ” ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ['ædɪd] ,

“	Oh	,	not	so	bad	as	that	,	Mam'selle	,	”	Mr	.	Simpson	added	,
“	哦	,	不是	所以	坏的	作为	那	,	小姐	,	”	先生	.	辛普森	额外	,

“哦，没那么糟糕，小姐，”辛普森先生补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

for	he	had	followed	to	see	that	all	was	well	.
为了	他	有	随后	到	看	那	全部	曾是	出色地	.

因为他一路跟随，是为了确认一切安好。

“ [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['stedi] ,

“	I'll	go	now	,	Mrs	.	Burton	,	and	see	that	the	sleeping	tents	are	steady	,
“	患病的	去	现在	,	太太	.	伯顿	,	和	看	那	这	睡眠	帐篷	是	稳定的	,

“伯顿太太，我现在就去看看睡帐是否稳固。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [tə'naɪt] . ”

so	that	you	may	have	a	little	rest	tonight	.	”
所以	那	你	可能	有	一个	小的	休息	今晚	.	”

这样你今晚就可以稍作休息了。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [ræps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] , [pliːz] , [mə'riː] ?

“	And	you'll	find	some	wraps	for	the	girls	,	please	,	Marie	?
“	和	你会	寻找	一些	卷饼	为了	这	女孩们	,	请	,	玛丽	?

“玛丽，请你找些裹着布的包给女孩们吃好吗？”

” ['pɒli] ['ædɪd] , ['nəʊɪŋ] that217

”	Polly	added	,	knowing	that217
”	波莉	额外	,	会心	that217

波莉补充道，她知道217

[ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] [tuː; tə]['kwaɪət] ['mɛriz] [ɪk'saɪtɪd] [nɜːvz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

the	wisest	way	to	quiet	Marie's	excited	nerves	was	to	give	her	an
这	最明智的	方式	到	安静的	玛丽的	兴奋的	神经	曾是	到	给	她	一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

安抚玛丽激动紧张情绪的最明智方法是给她安排一份工作。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

She	then	closed	her	eyes	,	it	seemed	to	be	for	only	two	or	three
她	然后	关闭	她	眼睛	,	它	似乎	到	是	为了	仅有的	二	或者	三

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

然后她闭上了眼睛，似乎只有两三秒钟。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

but	opened	them	in	time	to	see	the	Indian	,
但	打开	他们	在	时间	到	看	这	印度	,

但他及时打开了它们，看到了那位印度人。

[huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

who	had	warned	them	earlier	in	the	evening	of	the	approach	of	the	storm	,
WHO	有	警告	他们	早些时候	在	这	晚上	的	这	方法	的	这	风暴	,

当天傍晚早些时候，有人曾警告他们暴风雨即将到来。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

coming	toward	her	for	the	second	time	as	she	supposed	.
未来	朝向	她	为了	这	第二	时间	作为	她	据称	.

正如她所料，这是他第二次朝她走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] , [pə'hæps] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

She	had	been	foolish	,	perhaps	,	not	to	have	heeded	his	information	,	but
她	有	到过	愚蠢	,	也许	,	不是	到	有	听从了	他的	信息	,	但

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

they	could	have	done	nothing	,
他们	可以	有	完毕	没有什么	,

她或许很愚蠢，不该没有听取他的建议，但他们也无能为力。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [rɑːntʃ] .

except	perhaps	to	start	out	for	the	Gardener	ranch	.
除了	也许	到	开始	出去	为了	这	园丁	牧场	.

或许除了前往加德纳牧场之外。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] .

And	more	than	possibly	they	would	not	have	arrived	in	time	.
和	更多的	比	可能	他们	会	不是	有	到达的	在	时间	.

而且他们很可能来不及赶到。

[ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Then	,	as	nothing	had	really	happened	of	consequence	,	they	must	have
然后	,	作为	没有什么	有	真的	发生	的	结果	,	他们	必须	有

[hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn] [veɪn] .

had	the	long	ride	in	vain	.
有	这	长的	骑	在	徒劳	.

然后，由于并没有发生什么真正重要的事情，他们的长途跋涉一定是白费了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Burton	felt	that	she	owed	the	Indian	youth	an	apology	for	her
太太	.	伯顿	毛毡	那	她	欠款	这	印度	青年	一个	道歉	为了	她

['keələs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

careless	disregard	of	his	good	intention	.
粗心	漠视	的	他的	好的	意图	.

伯顿夫人觉得她应该向这位印度青年道歉，因为她粗心大意地忽视了他的好意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['tiwər]

She	was	opening	her	mouth	to	speak	to	him	when	she	found	that	Tewa
她	曾是	开幕	她	嘴	到	说话	到	他	什么时候	她	成立	那	特瓦

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	apparently	not	even	seen	her	.
有	显然	不是	甚至	已见	她	.

她正要开口和他说话，却发现特瓦似乎根本没看见她。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [be'tiːnə] ,

He	had	dropped	down	on	his	knees	before	Bettina	,
他	有	掉落	向下	在	他的	膝盖	前	贝蒂娜	,

他跪倒在贝蒂娜面前，

[ænd; ənd] [jet] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spektfl] .

and	yet	far	enough	away	to	be	entirely	respectful	.
和	然而	远的	足够的	离开	到	是	完全	尊重	.

但又保持了足够的距离，以示完全尊重。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] ; [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] , - ?

“	You	are	not	hurt	;	all	is	well	with	you	,	Anacoana	?
“	你	是	不是	伤害	;	全部	是	出色地	和	你	,	-	?

“你没受伤，一切都好吗，阿纳科阿纳？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] cave218

I	have	been	waiting	in	a	cave218
我	有	到过	等待	在	一个	cave218

我一直在山洞里等待218

[nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['refjuːdʒ]

not	far	away	,	where	I	wished	that	all	of	you	might	take	refuge
不是	远的	离开	,	在哪里	我	希望	那	全部	的	你	可能	拿	避难所

不远处，我希望你们都能到那里避难。

, ″ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

,	”	he	explained	.
,	″	他	解释	.

“,”他解释道。

[be'tiːnə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæn; ðən]

Bettina	felt	her	cheeks	crimson	and	a	sensation	more	of	surprise	than
贝蒂娜	毛毡	她	脸颊	赤红	和	一个	感觉	更多的	的	惊喜	比

['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] .

anything	else	for	the	instant	kept	her	silent	.
任何事物	别的	为了	这	立即的	保留	她	沉默的	.

贝蒂娜感到双颊绯红，一瞬间，惊讶之情让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['tiwər] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]

She	had	told	Tewa	her	Camp	Fire	name	and	he	had	used	it	several
她	有	讲述	特瓦	她	营	火	姓名	和	他	有	用过的	它	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

她告诉了特瓦她在营地里的名字，而特瓦已经用过这个名字好几次了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

But	that	had	not	seemed	remarkable	.
但	那	有	不是	似乎	卓越	.

但这似乎并不令人惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	were	friends	and	she	had	found	him	unusually	interesting	.
他们	是	朋友们	和	她	有	成立	他	异常地	有趣的	.

他们是朋友，她觉得他特别有趣。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

He	had	told	her	of	the	work	he	hoped	to	do	for	his	people
他	有	讲述	她	的	这	工作	他	希望	到	做	为了	他的	人们

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

as	a	lawyer	representing	their	claims	before	the	great	Government	of	the	United
作为	一个	律师	代表	他们的	索赔	前	这	伟大的	政府	的	这	团结的

[steɪts] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

States	which	so	often	had	misunderstood	the	Indian	.
各州	哪个	所以	经常	有	被误解	这	印度	.

他曾告诉她，他希望成为一名律师，代表他的人民向伟大的美国政府提出诉求，因为美国政府经常误解印第安人。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] ['lɑːdʒli] [biːn] [spent] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	Bettina	,	whose	life	had	largely	been	spent	in	Washington	among	the
和	贝蒂娜	,	谁	生活	有	很大程度上	到过	花费	在	华盛顿	之中	这

['lɔːmeikəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

lawmakers	of	the	country	,
立法者	的	这	国家	,

而贝蒂娜，她的大半生都在华盛顿与国家的立法者们一起度过，

[hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

had	found	nothing	ridiculous	in	this	idea	.
有	成立	没有什么	荒谬的	在	这	主意	.

我觉得这个想法一点也不荒谬。

['tiwər] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [kən'fest] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] ,

Tewa	had	even	confessed	the	struggle	he	had	always	to	make	,
特瓦	有	甚至	坦白	这	斗争	他	有	总是	到	制作	,

特瓦甚至坦白了他一直以来所面临的困境。

[nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [i:tʃ]

not	to	return	to	the	life	and	customs	of	his	own	people	at	each
不是	到	返回	到	这	生活	和	海关	的	他的	自己的	人们	在	每个

['həʊmkʌmɪŋ] .

homecoming	.
返校节	.

每次回家，他都不愿回到自己民族的生活和习俗中去。

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒə(r)] [aɪ'di:əl] .

And	Bettina	had	urged	him	to	follow	his	larger	ideal	.
和	贝蒂娜	有	敦促	他	到	跟随	他的	更大的	理想的	.

贝蒂娜曾敦促他追随自己更远大的理想。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[hɪz; ɪz] [ju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['taɪt(ə)l] — ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['welfeə(r)] —

his	use	of	her	Camp	Fire	title	—	even	his	interest	in	her	welfare	—
他的	使用	的	她	营	火	标题	—	甚至	他的	兴趣	在	她	福利	—

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] ['ɔ:ləʊst] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .

struck	her	as	almost	impertinent	.
击	她	作为	几乎	无礼	.

他利用她“营火会”的头衔——甚至他对她福祉的关心——在她看来几乎是无礼的。

Yet219

Yet219
Yet219

Yet219

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [ðɪs] .

she	did	the	Indian	the	justice	to	realize	he	had	not	meant	this	.
她	做过	这	印度	这	正义	到	意识到	他	有	不是	意思是	这	.

她让那位印度人明白他并非此意，这才算是对他公正的回应。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] ; [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['sɪəriəs] , ” [be'ti:nə]

“	We	are	all	perfectly	safe	;	the	storm	was	not	in	the	least	serious	,	”	Bettina
“	我们	是	全部	完美	安全的	;	这	风暴	曾是	不是	在	这	至少	严肃的	,	”	贝蒂娜

[rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ,

replied	coldly	,
回复	冷冷地	,

“我们都很安全；这场风暴一点也不严重，”贝蒂娜冷冷地回答道。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] .

although	she	could	feel	her	voice	suddenly	shaking	.
虽然	她	可以	感觉	她	嗓音	突然	摇晃	.

虽然她能感觉到自己的声音突然颤抖起来。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈspəʊkən] , [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Although	Mrs	.	Burton	had	not	yet	spoken	,	Bettina	was	aware	that	she	had
虽然	太太	.	伯顿	有	不是	然而	说	,	贝蒂娜	曾是	意识到的	那	她	有

[bɪˈkʌm] [ˈdiːpli] [əˈnɔɪd] ;

become	deeply	annoyed	;
变得	深	恼怒	;

虽然伯顿太太还没有开口说话，但贝蒂娜知道她已经非常生气了；

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

that	in	some	fashion	she	was	entirely	misunderstanding	the	situation	.
那	在	一些	时尚	她	曾是	完全	误解	这	情况	.

某种程度上，她完全误解了情况。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪn] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ?

But	how	could	she	explain	;	what	was	there	to	say	at	the	moment	?
但	如何	可以	她	解释	;	什么	曾是	那里	到	说	在	这	片刻	?

但她该如何解释呢？此刻她又能说什么呢？

“ [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tent] , [pliːz] , [beˈtiːnə] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈtiwər] ,

“	Go	to	your	tent	,	please	,	Bettina	;	I	will	speak	to	Tewa	,
“	去	到	你的	帐篷	,	请	,	贝蒂娜	;	我	将要	说话	到	特瓦	,

“贝蒂娜，请回你的帐篷去吧；我要和特瓦谈谈。”

” [ˈpɒli] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] .

”	Polly	said	with	a	coldness	of	which	she	was	always	capable	.
”	波莉	说	和	一个	寒冷	的	哪个	她	曾是	总是	有能力的	.

波莉用她一贯的冷漠语气说道。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	whole	atmosphere	had	changed	.
这	所有的	气氛	有	已更改	.

整个气氛都变了。

[beˈtiːnə] [felt] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət] [əˈbiːdiəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .

Bettina	felt	humiliated	and	angry	,	but	obedience	was	the	only	possible	thing	.
贝蒂娜	毛毡	受辱	和	生气的	,	但	服从	曾是	这	仅有的	可能的	事物	.

贝蒂娜感到羞辱和愤怒，但服从是唯一的选择。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈfeəli] [ˈtriːtɪd] .

Yet	she	had	the	sensation	of	not	having	been	altogether	fairly	treated	.
然而	她	有	这	感觉	的	不是	拥有	到过	共	相当	治疗	.

但她总觉得没有受到完全公平的对待。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	was	there	no	real	sympathy	and	understanding	between	Mrs	.	Burton	and	her	?
为什么	曾是	那里	不	真实的	同情	和	理解	之间	太太	.	伯顿	和	她	?

为什么伯顿夫人和她之间没有真正的同情和理解?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] .

She	ought	not	to	be	made	responsible	for	a	situation	she	could	not	have	avoided	.
她	应该	不是	到	是	制成	负责任的	为了	一个	情况	她	可以	不是	有	避免	.

她不应该为她无法避免的情况承担责任。

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n]

But	Bettina	did	not	see	their	Camp	Fire	guardian	alone	until	late	that	coming	afternoon
但	贝蒂娜	做过	不是	看	他们的	营	火	监护人	独自的	直到	晚的	那	未来	下午

. -

. 220

. -

但直到第二天下午晚些时候，贝蒂娜才单独见到他们的营火守护者。220

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['vɪərə] ,

On	her	dismissal	she	had	found	Peggy	and	Vera	,
在	她	解雇	她	有	成立	佩吉	和	维拉	,

她被解雇时，发现佩吉和维拉也在场。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] .

and	assisted	them	with	the	making	and	serving	of	the	coffee	.
和	协助	他们	和	这	制作	和	服务	的	这	咖啡	.

并协助他们制作和供应咖啡。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [skɔ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [hɒt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

She	had	also	scorched	her	cheeks	,	which	were	burning	hot	in	any	case	,
她	有	还	烧焦的	她	脸颊	,	哪个	是	燃烧	热的	在	任何	案件	,

她的脸颊也被烫伤了，而她的脸颊本来就滚烫。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [təʊst] .

making	a	plate	of	toast	.
制作	一个	盘子	的	吐司	.

烤一盘吐司。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fru:g(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nju:]

after	a	frugal	breakfast	and	just	as	the	sun	was	rising	over	the	new
后	一个	节俭	早餐	和	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	超过	这	新的

['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ,

Sunrise	Hill	camp	,
日出	爬坡道	营	,

享用完简单的早餐后，就在太阳升起照耀着新建的日出山营地的时候，

[ðə; ði] ['kæmpəz] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] .

the	campers	went	back	to	bed	.
这	露营者	去	后退	到	床	.

露营者们又回去睡觉了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [gɒt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .

And	no	one	got	up	until	about	lunch	time	.
和	不	一	得到	向上	直到	关于	午餐	时间	.

直到午饭时间才有人起床。

['pɒli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tent] [ɔ:l] [deɪ] .

Polly	did	not	come	out	of	her	tent	all	day	.
波莉	做过	不是	来	出去	的	她	帐篷	全部	天	.

波莉一整天都没从帐篷里出来。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dʌsk] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [be'ti:nə] .

However	,	just	before	dusk	she	sent	for	Bettina	.
然而	,	只是	前	黄昏	她	发送	为了	贝蒂娜	.

然而，就在黄昏前，她派人去叫贝蒂娜。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
Sitting up in bed ,
坐着 向上 在 床 ,

他坐起身来，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [freɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd]
Mrs . Richard Burton was looking rather more frail than the people who loved
太太 . 理查德 伯顿 曾是 寻找 相当 更多的 脆弱 比 这 人们 WHO 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] .
her would like to have seen .
她 会 喜欢 到 有 已见 .

理查德·伯顿夫人看起来比爱她的人希望看到的要虚弱得多。

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['wʌrid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
And Bettina was also worried by her appearance , although she did not know
和 贝蒂娜 曾是 还 担心 经过 她 外貌 , 虽然 她 做过 不是 知道
[dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
just what to say .
只是 什么 到 说 .

贝蒂娜也对自己的外貌感到担忧，尽管她不知道该说些什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ['əʊvə(r)]
the fact of the matter was that Polly had been uncomfortable all day over
这 事实 的 这 事情 曾是 那 波莉 有 到过 不舒服 全部 天 超过
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [bɛtɪnəz] [tuː] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,
what she thought was Bettina's too intimate friendship with the young Indian ,
什么 她 想法 曾是 贝蒂娜的 也 亲密的 友谊 和 这 年轻的 印度 ,

事实上，波莉一整天都感到很不自在，因为她觉得贝蒂娜和那个年轻的印度女孩之间的友谊过于亲密。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
in whom she herself was interested .
在 谁 她 她自己 曾是 感兴趣的 .

她自己对谁感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [bɛtɪnəz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
She knew that she did not understand Bettina's disposition , and that she did not
她 知道 那 她 做过 不是 理解 贝蒂娜的 处置 , 和 那 她 做过 不是
[hæv; həv] her221
have her221
有 her221

她知道自己不了解贝蒂娜的性情，而且她也没有她的221

['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

信心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈbɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kæmp] ['faɪə(r)]
She was also afraid of her own ability as a satisfactory Camp Fire
她 曾是 还 害怕的 的 她 自己的 能力 作为 一个 令人满意的 营 火
['gɑːdiən] .
guardian .
监护人 .

她也害怕自己无法胜任篝火守护者的工作。

[ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [ænd; ənd]

All	**this**	**,**	**beside**	**the**	**experience**	**of**	**the**	**night**	**,**	**had**	**made**	**her**	**ill**	**and**
全部	这	,	旁	这	经验	的	这	夜晚	,	有	制成	她	患病的	和

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [krɒs] .

undeniably	**cross**	**.**
无可否认	叉	.

所有这些，再加上昨晚的经历，让她感到恶心，而且非常生气。

“ [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [be'tiːnə] ,

“	**In**	**future**	**,**	**as**	**a**	**favor**	**,**	**Bettina**	**,**
”	在	未来	,	作为	一个	偏爱	,	贝蒂娜	,

“以后，贝蒂娜，为了帮个忙，

[aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tiwər] .

I	**must**	**ask**	**you**	**to**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**Tewa**	**.**
我	必须	问	你	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	特瓦	.

我必须请求你从此与特瓦断绝一切关系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)]

The	**young**	**man**	**comes**	**here**	**to**	**camp**	**as**	**a**	**teacher**	**—**	**not**	**to**	**be**	**a**	**cavalier**
这	年轻的	男人	来	这里	到	营	作为	一个	老师	—	不是	到	是	一个	骑士

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] .

to	**any**	**one**	**of**	**you**	**girls**	**.**
到	任何	一	的	你	女孩们	.

这位年轻人来营地是当老师的——他不会对你们任何一个女孩无礼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

You	**are**	**to**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
你	是	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.

你以后不得再与他有任何瓜葛。

” ['pɒli] ['bɜːtn] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

”	**Polly**	**Burton**	**spoke**	**in**	**the**	**domineering**	**tone**	**which**	**she**	**often**	**used**	**when**	**she**	**was**
”	波莉	伯顿	辐	在	这	盛气凌人	语气	哪个	她	经常	用过的	什么时候	她	曾是

[krɒs] .

cross	**.**
叉	.

“波莉·伯顿说话的语气很专横，这是她生气时经常使用的语气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

She	**had**	**been**	**doing**	**this**	**ever**	**since**	**her**	**girlhood**	**and**	**always**	**in**	**the**	**old**	**days**
她	有	到过	正在做	这	曾经	自从	她	少女时代	和	总是	在	这	老的	天

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['betɪ] ['æstən] ,

it	**had**	**offended**	**Betty**	**Aston**	**,**
它	有	被冒犯了	贝蒂	阿斯顿	,

她从少女时代就一直这样做，而以前这总是冒犯贝蒂·阿斯顿。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['betɪ] ['greɪəm] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] .

who	**was**	**now**	**Betty**	**Graham**	**and**	**Bettina's**	**mother**	**.**
WHO	曾是	现在	贝蒂	格雷厄姆	和	贝蒂娜的	母亲	.

她现在是贝蒂·格雷厄姆和贝蒂娜的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [be'tiːnə] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

It	**offended**	**Bettina**	**at**	**the**	**moment**	**.**
它	被冒犯了	贝蒂娜	在	这	片刻	.

这件事当时让贝蒂娜很生气。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] —

No	one	had	ever	really	ordered	her	to	do	this	or	that	in	her	life	—
不	一	有	曾经	真的	订购	她	到	做	这	或者	那	在	她	生活	—

[ðɪs] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['meθəd] .

this	was	neither	her	mother	nor	her	father's	method	.
这	曾是	两者都不	她	母亲	也不	她	父亲的	方法	.

在她的一生中，从来没有人真正命令过她做这做那——这既不是她母亲的方式，也不是她父亲的方式。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [be'tiːnə] [æz; əz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Besides	,	it	struck	Bettina	as	unfair	to	her	and	to	the	young	man
除了	,	它	击	贝蒂娜	作为	不公平	到	她	和	到	这	年轻的	男人

[huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	befriended	her	.
WHO	有	结交朋友	她	.

此外，贝蒂娜觉得这对她和那位与她结为朋友的年轻人都不公平。

['tiwər][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kæmp][baɪ][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd]

Tewa	had	been	invited	to	camp	by	their	guardian	and	had	been	treated
特瓦	有	到过	受邀	到	营	经过	他们的	监护人	和	有	到过	治疗

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

as	a	friend	.
作为	一个	朋友	.

特瓦是被监护人邀请到营地的，并被当作朋友对待。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] Bettina222

He	was	educated	and	courteous	,	and	Bettina222
他	曾是	受过教育	和	有礼貌	,	和	Bettina222

他受过良好的教育，举止得体，而且 Bettina222

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

did	not	wish	to	appear	unkind	or	ungrateful	.
做过	不是	希望	到	出现	不友善	或者	忘恩负义	.

不想显得冷漠无情或忘恩负义。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

by	this	time	it	struck	her	as	absurd	to	have	paid	any	attention	to	the
经过	这	时间	它	击	她	作为	荒诞	到	有	有薪酬的	任何	注意力	到	这

[jʌŋ] ['ɪndiənz] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [neɪm] .

young	Indian's	use	of	her	Camp	Fire	name	.
年轻的	印度人的	使用	的	她	营	火	姓名	.

这时她觉得，自己之前竟然在意那个年轻印第安人使用她的营火名字，真是荒谬至极。

[bʌt; bət] [tɑːt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

But	Tante	was	looking	at	her	and	waiting	for	an	answer	.
但	姑妈	曾是	寻找	在	她	和	等待	为了	一个	回答	.

但姑妈正看着她，等着她的回答。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]

And	evidently	she	had	no	idea	that	the	answer	could	be	of	but	one
和	显然	她	有	不	主意	那	这	回答	可以	是	的	但	一

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

显然，她根本不知道答案只能是其中一种。

“ ['veri] [wel] ; [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [be'ti:nə] [rɪ'plaɪd] ,

“	Very	well	;	I	shall	do	what	you	wish	,	of	course	,	”	Bettina	replied	,
”	非常	出色地	;	我	将	做	什么	你	希望	,	的	课程	,	”	贝蒂娜	回复	,

“好的，我当然会照你说的做。”贝蒂娜回答道。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [əʊ'tɜ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑ:tli] [helpt] [tu:; tə]

but	speaking	with	a	dignity	and	a	hauteur	which	had	partly	helped	to
但	请讲	和	一个	尊严	和	一个	高	哪个	有	部分	帮助	到

[ɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [wʌns] ['tʃaɪldɪʃ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] . ”

earn	for	her	the	once	childish	title	of	“	Little	Princess	.	”
赚	为了	她	这	一次	幼稚	标题	的	”	小的	公主	.	”

但她说话时带着尊严和傲慢，这在一定程度上帮助她赢得了曾经稚气未脱的“小公主”称号。

“ [bʌt; bət] ['ri:əli] , [tɑ:t] , [ai][du:; də] [nɒt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtju:d] ;

“	But	really	,	Tante	,	I	do	not	see	why	you	are	suddenly	taking	this	attitude	;
”	但	真的	,	姑妈	,	我	做	不是	看	为什么	你	是	突然	采取	这	态度	;

“但是，姑妈，我真的不明白你为什么突然采取这种态度；

[nɔ:(r)] [wɒt] ['tiwər] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [hɪm] .

nor	what	Tewa	has	done	that	we	should	not	be	friendly	with	him	.
也不	什么	特瓦	有	完毕	那	我们	应该	不是	是	友好的	和	他	.

也并非因为 Tewa 做了什么就不应该和他友好相处。

[ai][du:; də] [nɒt] [si:] [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

I	do	not	see	why	,	because	he	is	an	Indian	,
我	做	不是	看	为什么	,	因为	他	是	一个	印度	,

我不明白为什么，就因为他是印度人吗?

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] ['kɜ:tiəs] [tu:; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

we	should	be	less	courteous	to	him	than	he	has	been	to	us	.
我们	应该	是	较少的	有礼貌	到	他	比	他	有	到过	到	我们	.

我们应该像他对待我们那样对他冷淡一些。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ][kæmp]['faɪə(r)]['taɪt(ə)l] [tə'naɪt] ,

I	am	sorry	that	he	called	me	by	my	Camp	Fire	title	tonight	,
我	是	对不起	那	他	称为	我	经过	我的	营	火	标题	今晚	,

很抱歉他今晚用我“营火会”的头衔称呼我。

[bʌt; bət][ai][kænt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . ”

but	I	can't	see	that	it	makes	a	great	difference	.	”
但	我	不能	看	那	它	制作	一个	伟大的	不同之处	.	”

但我看不出这有什么太大区别。

“ [ai][prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [be'ti:nə] , ” ['pɒli] ['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I	prefer	not	to	discuss	the	subject	,	Bettina	,	”	Polly	answered	decisively	.
”	我	更喜欢	不是	到	讨论	这	主题	,	贝蒂娜	,	”	波莉	回答	果断地	.

“我不想讨论这个话题，贝蒂娜，”波莉果断地回答道。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ɒv; əv] [ri'lent] [æt; ət] [bɛtɪnəz] [ˌækwi'es(ə)ns] . -

Nor	did	she	show	the	least	sign	of	relenting	at	Bettina's	acquiescence	.	223
也不	做过	她	展示	这	至少	符号	的	让步	在	贝蒂娜的	默认	.	-

即使贝蒂娜默许，她也丝毫没有退让的迹象。223

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[mɪ'steɪks]

Mistakes

错误

错误

['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [be'tiːnə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Certainly	,	in	the	days	that	followed	,	Bettina	kept	her	word	.
当然	,	在	这	天	那	随后	,	贝蒂娜	保留	她	单词	.

接下来的日子里，贝蒂娜果然信守了承诺。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ,

Watching	her	,	as	she	felt	it	her	duty	to	do	,
观看	她	,	作为	她	毛毡	它	她	责任	到	做	,

她看着她，因为她觉得这是她应尽的职责。

[hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

her	Camp	Fire	guardian	could	not	see	the	slightest	swerving	from	her
她	营	火	监护人	可以	不是	看	这	丝毫	急转弯	从	她

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

她的营火守护者丝毫没有察觉到她背弃承诺的迹象。

[jet] [ˌes'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː,tiː'es] - ['tiwər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd]

Yet	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	continued	to	come	now	and	then	to	camp	,	and
然而	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	持续	到	来	现在	和	然后	到	营	,	和

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

Mrs	.	Burton	continued	to	like	him	,
太太	.	伯顿	持续	到	喜欢	他	,

然而，塞卡亚尔特斯特瓦还是时不时地来营地，伯顿太太也依然喜欢他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .

as	she	had	from	their	first	meeting	on	the	train	.
作为	她	有	从	他们的	第一的	会议	在	这	火车	.

就像他们在火车上第一次见面时那样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

she	was	not	so	conventional	a	woman	that	she	should	have	objected
她	曾是	不是	所以	传统的	一个	女士	那	她	应该	有	反对

[tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

to	a	friendship	between	Bettina	and	the	young	man	,
到	一个	友谊	之间	贝蒂娜	和	这	年轻的	男人	,

她并非那种循规蹈矩的女人，不会反对贝蒂娜和那个年轻人之间的友谊。

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .

simply	because	he	was	an	Indian	.
简单地	因为	他	曾是	一个	印度	.

仅仅因为他是印度人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	was	well	educated	;	even	more	than	that	,
他	曾是	出色地	受过教育	;	甚至	更多的	比	那	,

他受过良好的教育；不仅如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l]

he	was	a	student	and	would	one	day	be	a	leader	among	his	own	people
他	曾是	一个	学生	和	会	一	天	是	一个	领导者	之中	他的	自己的	人们

.

.
.

他曾是一名学生，将来会成为他族群的领袖。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

And	never	,	except	for	a	single	moment	the	night	of	the	storm	,
和	绝不	,	除了	为了	一个	单身的	片刻	这	夜晚	的	这	风暴	,

除了暴风雨之夜的那一刻之外，再也没有其他时刻

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'pærəntli] [feɪld] [ɪn][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)]

had	he	apparently	failed	in	entire	respect	to	each	member	of	the	Camp	Fire
有	他	显然	失败的	在	全部的	尊重	到	每个	成员	的	这	营	火

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

他显然对营火俱乐部的每一位成员都缺乏应有的尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɜːtiəs] , more224

He	was	far	more	courteous	,	more224
他	曾是	远的	更多的	有礼貌	,	more224

他礼貌得多，更有礼貌。

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)]['helpf(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]

dignified	and	more	helpful	than	an	American	fellow	would	have	been	under
凝重	和	更多的	有帮助	比	一个	美国人	同伴	会	有	到过	在下面

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

在类似情况下，他比美国人更有风度，也更乐于助人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kən'sɪdəd] [beˈtiːnə] [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

But	it	was	true	that	Mrs	.	Burton	considered	Bettina	more	anxiously	than	she
但	它	曾是	真的	那	太太	.	伯顿	经过考虑的	贝蒂娜	更多的	焦虑地	比	她

[dɪd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

did	the	other	girls	,
做过	这	其他	女孩们	,

但伯顿太太对贝蒂娜的担忧确实比对其他女孩要多得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

for	several	reasons	.
为了	一些	原因	.

原因有很多。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['betɪ] — [bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

In	the	first	place	,	there	was	always	Betty	—	Bettina's	mother	—	to	be	thought
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	总是	贝蒂	—	贝蒂娜的	母亲	—	到	是	想法

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

首先，总会想到贝蒂——贝蒂娜的母亲——

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [frend] ['pɒli]

who	was	a	far	more	conventional	woman	than	her	celebrated	friend	Polly
WHO	曾是	一个	远的	更多的	传统的	女士	比	她	著名	朋友	波莉

['bɜːtn] [wʊd] ['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] .

Burton	would	ever	learn	to	be	.
伯顿	会	曾经	学习	到	是	.

她是一位比她著名的朋友波莉·伯顿要传统得多的女性。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [truː] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

This	had	been	true	in	their	girlhood	,	and	the	different	circumstances	of	their
这	有	到过	真的	在	他们的	少女时代	,	和	这	不同的	情况	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['emfəsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

lives	had	emphasized	it	.
生活	有	强调	它	.

她们少女时代的情况就是如此，而她们不同的人生境遇更加凸显了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['greɪəm] , [æz; əz]['senətə(r)] ['greɪəmz] [waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

For	Betty	Graham	,	as	Senator	Graham's	wife	,	living	in	Washington	,
为了	贝蒂	格雷厄姆	,	作为	参议员	格雷厄姆的	妻子	,	活的	在	华盛顿	,

对于居住在华盛顿的参议员格雷厄姆的妻子贝蒂·格雷厄姆来说，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

was	compelled	by	the	conditions	of	political	life	,
曾是	被迫	经过	这	状况	的	政治的	生活	,

是受政治生活环境所迫，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

as	well	as	by	her	own	nature	and	point	of	view	,
作为	出色地	作为	经过	她	自己的	自然	和	观点	的	看法	,

以及她自身的性格和观点，

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ðæt] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [rɪ'kwaɪəz] .

to	conform	to	the	conventions	that	every	capital	city	requires	.
到	符合	到	这	惯例	那	每一个	首都	城市	需要	.

遵守每个首都城市都必须遵守的惯例。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['bɜːtn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['feɪməs] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	Polly	Burton	and	her	husband	,	although	famous	members	of	their
和	波莉	伯顿	和	她	丈夫	,	虽然	著名的	成员	的	他们的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

波莉·伯顿和她的丈夫虽然是各自领域的知名人士，

['nætʃ(ə)rəli] [pɑːst] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [ɪg'zɪstəns] .

naturally	passed	a	wholly	different	existence	.
自然	通过了	一个	完全	不同的	存在	.

自然而然地，它经历了一种截然不同的人生。

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['æktə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜːkt] — [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

They	knew	all	the	actor	people	with	whom	they	worked	—	rich	and	poor	,
他们	知道	全部	这	演员	人们	和	谁	他们	工作	—	富有的	和	贫穷的	,

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .

successful	and	unsuccessful	.
成功的	和	不成功	.

他们认识所有和他们一起工作的演员——无论贫富、成功与否。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɒli] ['bɜːtn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['pɒli] [əʊ'niːl] ,

It	was	impossible	to	Polly	Burton	,	as	it	had	been	to	Polly	O'Neill	,
它	曾是	不可能的	到	波莉	伯顿	,	作为	它	有	到过	到	波莉	奥尼尔	,

就像波莉·奥尼尔一样，波莉·伯顿也无法做到这一点。

[tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'teɪnmənts] — but225

to	like	people	for	their	possessions	—	or	even	for	their	attainments	—	but225
到	喜欢	人们	为了	他们的	财产	—	或者	甚至	为了	他们的	成就	—	but225

喜欢一个人，不是因为他们的财产，甚至是因为他们的成就，而是225

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l]

only	for	some	characteristic	which	appealed	to	her	vivid	and	emotional
仅有的	为了	一些	特征	哪个	上诉	到	她	生动	和	情绪

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

仅仅是因为某些特质契合了她活泼而多情的性格。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['meɪkɪŋ] [ɒd] [ænd; ənd][nɒt]['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['frendʃɪps] [ænd; ənd]

So	she	was	always	making	odd	and	not	always	desirable	friendships	and
所以	她	曾是	总是	制作	奇怪的	和	不是	总是	理想	友谊	和

['dʒenərəsli] ['duːɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] ,

generously	doing	for	people	,
慷慨地	正在做	为了	人们	,

所以她总是结交一些奇特的、有时甚至是令人愉快的朋友，并且慷慨地帮助别人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

some	of	whom	were	worth	while	and	some	who	were	not	.
一些	的	谁	是	值得	尽管	和	一些	WHO	是	不是	.

其中一些人很有价值，一些人则没有。

[səʊ] , ['pɜːsənəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bi'frend] [ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiːˈes] - ['tiwər][fɑː(r)]

So	,	personally	,	she	would	like	to	have	befriended	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	far
所以	,	亲自	,	她	会	喜欢	到	有	结交朋友	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	远的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['duːɪŋ] .

more	than	she	was	at	present	doing	.
更多的	比	她	曾是	在	展示	正在做	.

所以，就她个人而言，她希望自己能与 Se-kyal-ets-tewa 建立比现在更亲密的友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [bi'frend] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	the	idea	of	Bettina's	befriending	him	was	not	the	same	thing	.
但	这	主意	的	贝蒂娜的	交朋友	他	曾是	不是	这	相同的	事物	.

但贝蒂娜与他交朋友的想法与此并不相同。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [bɛtɪnəz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

For	Mrs	.	Burton	considered	that	Bettina's	mother	would	have	objected
为了	太太	.	伯顿	经过考虑的	那	贝蒂娜的	母亲	会	有	反对

[tuː; tə]['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['eni] [jʌŋ]

to	any	possibility	of	an	intimacy	between	her	daughter	and	any	young
到	任何	可能性	的	一个	亲密关系	之间	她	女儿	和	任何	年轻的

[mæn][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

man	not	in	her	own	social	position	.
男人	不是	在	她	自己的	社会的	位置	.

伯顿夫人认为，贝蒂娜的母亲会反对女儿与任何社会地位不如自己的年轻男子之间有任何亲密关系。

['betɪ] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['æntəni] ['greɪəm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Betty	herself	had	been	in	love	with	Anthony	Graham	before	he	was	a	person
贝蒂	她自己	有	到过	在	爱	和	安东尼	格雷厄姆	前	他	曾是	一个	人

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

of	the	least	importance	;
的	这	至少	重要性	;

贝蒂本人在安东尼·格雷厄姆还是个无关紧要的人之前就爱上了他；

[bʌt; bət] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fər'get] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

but	grown	people	have	a	way	of	forgetting	the	facts	in	their	own	lives	.
但	生长	人们	有	一个	方式	的	遗忘	这	事实	在	他们的	自己的	生活	.

但成年人往往会忘记自己生活中的事实。

[haʊ'evə(r)] , ['pɒli] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz] ['mʌðərz]

However	,	Polly	may	have	been	mistaken	in	her	theory	of	Bettina's	mother's
然而	,	波莉	可能	有	到过	错误	在	她	理论	的	贝蒂娜的	母亲的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

然而，波莉对贝蒂娜母亲的观点可能存在误解。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

In	writing	,	she	had	never	mentioned	the	young	Indian	,	except	in	a	casual	fashion	,
在	写作	,	她	有	绝不	提及	这	年轻的	印度	,	除了	在	一个	随意的	时尚	,

在文字记载中，她从未提及过那位年轻的印度人，只是偶尔轻描淡写地带过。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ðæt] [be'ti:nə] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	never	that	Bettina	appeared	more	interested	in	him	than	any	one	of	the
和	绝不	那	贝蒂娜	出现	更多的	感兴趣的	在	他	比	任何	一	的	这

['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

而且贝蒂娜似乎对他的兴趣比其他任何女孩都大。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ðɪs] [hɜ:'self] [ʌn'tɪl] ['gɛriz] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -

Indeed	,	she	had	not	thought	this	herself	until	Gerry's	suggestion	to	her	.	226
的确	,	她	有	不是	想法	这	她自己	直到	杰瑞的	建议	到	她	.	-

事实上，直到杰瑞向她提出这个建议之前，她自己从未想过这个问题。226

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz] ['dʒeri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

After	all	,	was	Gerry	behind	the	present	situation	?
后	全部	,	曾是	杰瑞	在后面	这	展示	情况	?

毕竟，目前的局面是杰里一手造成的吗?

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['sɪmp(ə)l] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Would	Mrs	.	Burton	have	paid	any	attention	to	Tewa's	simple	speech	or	to	his
会	太太	.	伯顿	有	有薪酬的	任何	注意力	到	-	简单的	演讲	或者	到	他的

[fræŋk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] ,

frank	show	of	concern	,
坦率	展示	的	忧虑	,

伯顿太太会注意到特瓦朴实的言语和他坦诚的关心吗?

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɛriz] [pɑ:st][ɪnnju:'ɛndəʊz] ?

except	for	Gerry's	past	innuendos	?
除了	为了	杰瑞的	过去的	影射	?

除了杰瑞过去的那些影射之外?

[səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [ə'raʊz] ['hju:mən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ɔ:l] [tu:] ['hju:mən] ,

So	slight	a	thing	can	arouse	human	suspicion	in	this	unstable	,	all	too	human	,
所以	轻微	一个	事物	能	引起	人类	怀疑	在	这	不稳定	,	全部	也	人类	,

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

在这个动荡不安、充满人性的世界里，如此微不足道的事情都可能引起人们的怀疑。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

However	,	as	a	matter	of	justice	,
然而	,	作为	一个	事情	的	正义	,

然而，从正义的角度来看，

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['gɛriz] [spi:tʃ] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	.	Burton	was	not	aware	that	Gerry's	speech	had	any	influence	upon	her	.
太太	.	伯顿	曾是	不是	意识到的	那	杰瑞的	演讲	有	任何	影响	之上	她	.

伯顿夫人并没有意识到杰里的演讲对她产生了任何影响。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

And	,	unfortunately	,
和	,	很遗憾	,

很不幸，

[bɛtɪnəz] ['prez(ə)nt]['kəʊldnəs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['tiwər][bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][kæmp]

Bettina's	present	coldness	was	not	only	bestowed	upon	Tewa	but	upon	the	Camp
贝蒂娜的	展示	寒冷	曾是	不是	仅有的	授予	之上	特瓦	但	之上	这	营

['faɪə(r)] ['gɑ:diən] [æz; əz] [wel] .

Fire	guardian	as	well	.
火	监护人	作为	出色地	.

贝蒂娜现在的冷漠不仅降临在特瓦身上，也降临在篝火守护者身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ægri][ænd; ənd][hɜːt]['əʊvə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l]

She	was	angry	and	hurt	over	what	appeared	to	her	a	nonsensical
她	曾是	生气的	和	伤害	超过	什么	出现	到	她	一个	荒谬的

[ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['ætɪtjuːd] .

and	arbitrary	attitude	.
和	随意的	态度	.

她对这种在她看来毫无道理且武断的态度感到愤怒和受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] — [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

But	she	said	nothing	to	any	one	of	what	had	taken	place	—	not	even	to
但	她	说	没有什么	到	任何	一	的	什么	有	已采取	地方	—	不是	甚至	到

['pegɪ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

Peggy	—	and	Mrs	.	Burton	said	nothing	either	.
佩吉	—	和	太太	.	伯顿	说	没有什么	任何一个	.

但她没有把发生的事情告诉任何人——甚至没有告诉佩吉——伯顿太太也没有说。

[ɪf] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [nəʊn] , [haʊˈevə(r)] ,

If	Bettina	had	known	,	however	,
如果	贝蒂娜	有	已知	,	然而	,

然而，如果贝蒂娜知道的话.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

there	was	some	one	else	watching	her	—	the	last	person	whom	she	would
那里	曾是	一些	一	别的	观看	她	—	这	最后的	人	谁	她	会

['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] .

ever	have	dreamed	of	.
曾经	有	梦见	的	.

还有一个人正在注视着她——一个她做梦都想不到的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] , - .

This	was	the	Indian	girl	,	Dawapa	.
这	曾是	这	印度	女孩	,	-	.

这是印度女孩达瓦帕。

- [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][ðeə(r)][ˌærɪ'zəʊnə][kæmp] .

Dawapa	was	staying	with	the	Camp	Fire	girls	at	their	Arizona	camp	.
-	曾是	入住	和	这	营	火	女孩们	在	他们的	亚利桑那	营	.

达瓦帕当时和“营火女孩”们一起住在亚利桑那州的营地里。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə][əʊld] - [haʊs] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Occasionally	she	went	home	to	old	Nampu's	house	,	but	only	to	return	within	a
偶尔	她	去	家	到	老的	-	房子	,	但	仅有的	到	返回	之内	一个

[fjuː] ['aʊəz] .

few	hours	.
很少	小时	.

她偶尔会回老南普家，但几个小时后就会返回。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['kriːtʃə(r)] — [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɑːtɪst] — knowing227

She	was	an	odd	creature	—	a	skilful	artist	—	knowing227
她	曾是	一个	奇怪的	生物	—	一个	熟练	艺术家	—	knowing227

她是个古怪的人——一位技艺精湛的艺术家——知道227

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒtəri] ; [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [b'ɑːskɪts] — [ə; eɪ]['klevə(r)]

how	to	make	beautiful	pottery	;	a	weaver	of	wonderful	baskets	—	a	clever
如何	到	制作	美丽的	陶器	;	一个	织工	的	精彩的	篮子	—	一个	聪明的

['wɜːkə(r)][ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

worker	in	brass	and	silver	,
工人	在	黄铜	和	银	,

如何制作精美的陶器；一位编织精美篮子的匠人——一位技艺精湛的铜银器匠人，

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʌðə(r)] [sens] .

but	with	little	other	sense	.
但	和	小的	其他	感觉	.

但除此之外，似乎没有其他意义。

[ðə; ði] [nju:] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hænd][krɑ:ft][frɒm; frəm]

The	new	Sunrise	Camp	Fire	girls	had	learned	a	great	deal	of	hand	craft	from
这	新的	日出	营	火	女孩们	有	学习	一个	伟大的	交易	的	手	工艺	从

[ðeə(r)] ['ɪndiən] [gest] .

their	Indian	guest	.
他们的	印度	客人	.

新一批“日出营火”女孩从她们的印第安客人那里学到了很多手工技艺。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪndiən] [gɜ:l] .

However	,	she	was	unlike	the	ordinary	Indian	girl	.
然而	,	她	曾是	与此不同	这	普通的	印度	女孩	.

然而，她与普通的印度女孩截然不同。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['meni] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Indeed	,	she	had	never	had	many	companions	among	the	members	of	her
的确	,	她	有	绝不	有	许多	同伴	之中	这	成员	的	她

[əʊn] [reɪs] .

own	race	.
自己的	种族	.

事实上，在她自己的族人中，她从来没有多少同伴。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	were	gay	and	energetic	,	laughing	and	chattering	among	themselves	,
他们	是	同性恋	和	精力充沛	,	笑	和	喋喋不休	之中	他们自己	,

他们兴高采烈，精力充沛，彼此之间说说笑笑。

[wɪð] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] .

with	jokes	and	quarrels	and	interests	much	like	any	other	race	of	girls	.
和	笑话	和	争吵	和	兴趣	很多	喜欢	任何	其他	种族	的	女孩们	.

她们的玩笑、争吵和兴趣爱好与其他种族的女孩并无二致。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

But	something	about	Dawapa	had	kept	her	apart	from	them	.
但	某物	关于	-	有	保留	她	除	从	他们	.

但达瓦帕身上的某些特质让她与他们保持着距离。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔ:bɪdli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

She	was	morbidly	shy	and	timid	,
她	曾是	病态地	害羞的	和	胆小	,

她极度害羞胆怯，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [praɪd] [ə'baʊt] [hɜ:'self] ,

and	yet	in	a	way	she	had	a	curious	pride	about	herself	,
和	然而	在	一个	方式	她	有	一个	好奇的	自豪	关于	她自己	,

然而，从某种程度上来说，她对自己有一种奇特的自豪感。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [skɪn] [ænd; ənd][heə(r)] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['meidnz] .

feeling	that	her	fair	skin	and	hair	set	her	above	other	Indian	maidens	.
感觉	那	她	公平的	皮肤	和	头发	放	她	多于	其他	印度	少女们	.

她觉得自己的白皙皮肤和秀发让她比其他印度少女更胜一筹。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - , [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

Besides	,	her	mother	,	Nampu	,	was	rich	,
除了	,	她	母亲	,	-	,	曾是	富有的	,

此外，她的母亲南普很有钱。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒtəri] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] [ɪn][fɑː(r)]

her	pottery	having	gone	all	over	the	world	to	be	placed	in	museums	in	far
她	陶器	拥有	已消失	全部	超过	这	世界	到	是	放置	在	博物馆	在	远的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

她的陶器远销世界各地，被收藏在遥远国家的博物馆中。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

revealing	the	possibilities	in	art	of	the	American	Indian	.
揭示	这	可能性	在	艺术	的	这	美国人	印度	.

展现美国印第安艺术的无限可能。

[səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] - [wɒz; wəz] [veɪn] ,

So	in	her	way	Dawapa	was	vain	,
所以	在	她	方式	-	曾是	徒劳	,

所以，从某种意义上说，达瓦帕很虚荣。

[æz; əz] ['meni] [ʃaɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

as	many	shy	people	are	vain	without	being	suspected	of	it	by	other	people	.
作为	许多	害羞的	人们	是	徒劳	没有	存在	怀疑	的	它	经过	其他	人们	.

许多性格内向的人其实很虚荣，只是不被别人察觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] the228

And	she	had	decided	that	she	wished	to	be	betrothed	to	the228
和	她	有	决定	那	她	希望	到	是	未婚妻	到	the228

她决定要嫁给228号。

[jʌŋ] ['ɪndiən] ['tʃiːftən] , [ˌes'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː,tiː'es] - ['tiwər] .

young	Indian	chieftain	,	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	.
年轻的	印度	头目	,	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	.

年轻的印度酋长，Se-kyal-ets-tewa。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] - [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

For	it	was	thus	Dawapa	thought	of	him	.
为了	它	曾是	因此	-	想法	的	他	.

达瓦帕就是这样看待他的。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

His	American	ideas	,	his	college	education	,	did	not	interest	her	.
他的	美国人	想法	,	他的	大学	教育	,	做过	不是	兴趣	她	.

她对他的美国思想和大学教育不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['ɪndiənz] ,

She	believed	that	,	like	all	good	Indians	,
她	相信	那	,	喜欢	全部	好的	印度人	,

她相信，像所有优秀的印第安人一样，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] —

he	would	return	to	his	own	people	and	take	up	the	work	of	his	father	—
他	会	返回	到	他的	自己的	人们	和	拿	向上	这	工作	的	他的	父亲	—

[ə; eɪ]['kiːvə] [tʃiːf] ,

a	kiva	chief	,
一个	基瓦	首席	,

他将回到自己的族人身边，继承父亲的事业——成为一名基瓦酋长。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .

when	his	college	days	were	past	.
什么时候	他的	大学	天	是	过去的	.

大学毕业之后。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːl] [ðɪs] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] - [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

To	an	American	girl	this	attitude	of	Dawapa's	may	seem	a	strange	one	,
到	一个	美国人	女孩	这	态度	的	-	可能	似乎	一个	奇怪的	一	,

对一个美国女孩来说，达瓦帕的这种态度可能显得很奇怪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [bɪˈtwiːn] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

as	she	was	only	between	sixteen	and	seventeen	years	old	.
作为	她	曾是	仅有的	之间	十六	和	十七	年	老的	.

因为她当时只有十六七岁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːl] [ˈmæriz] [jʌŋ] ,

But	there	was	nothing	extraordinary	in	it	;	the	Indian	girl	marries	young	,
但	那里	曾是	没有什么	非凡的	在	它	;	这	印度	女孩	结婚	年轻的	,

但这并没有什么特别之处；印度女孩早早结婚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊpi] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [prəˈpəuziz] [ˈmærɪdʒ] .

and	in	the	Hopi	country	it	is	the	girl	who	proposes	marriage	.
和	在	这	霍皮族	国家	它	是	这	女孩	WHO	提议	婚姻	.

在霍皮族地区，求婚的总是女孩。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [klæn] .

Also	the	children	belong	to	their	mother's	clan	.
还	这	孩子们	属于	到	他们的	母亲的	氏族	.

孩子们也属于他们母亲的氏族。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [taɪm] - [hæd; həd] [begd] [əʊld] - [tuː; tə] [meɪk]

Before	the	coming	of	the	corn	time	Dawapa	had	begged	old	Nampu	to	make
前	这	未来	的	这	玉米	时间	-	有	乞求	老的	-	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiːˈes] - - [ˈpiːp(ə)l] .

her	wishes	known	to	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa's	people	.
她	愿望	已知	到	塞	-	kyal	-	ets	-	-	人们	.

在玉米成熟之前，达瓦帕曾恳求老南普将她的愿望传达给塞卡亚尔埃茨特瓦的人民。

[bʌt; bət] - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈstjuːpɪd][ænd; ənd] [skwɔː] - [laɪk] [əˈpɪərəns] ,

But	Nampu	,	for	all	her	stupid	and	squaw	-	like	appearance	,
但	-	,	为了	全部	她	愚蠢的	和	印第安女人	-	喜欢	外貌	,

但是南普，尽管她外表愚蠢，像个印第安女人，

[wɒz; wəz][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] [ðæn; ðən]

was	wiser	and	more	acquainted	with	the	ways	of	the	white	world	than
曾是	更明智	和	更多的	熟人	和	这	方式	的	这	白色的	世界	比

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)] .

one	would	have	given	her	credit	for	.
一	会	有	给定	她	信用	为了	.

她比人们想象的更睿智，也更了解白人世界的风俗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi]

She	had	known	the	Indian	boy	since	his	childhood	and	many	an	hour	he
她	有	已知	这	印度	男生	自从	他的	童年	和	许多	一个	小时	他

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] ,

had	talked	to	her	of	his	ambitions	,
有	谈话	到	她	的	他的	抱负	,

她从小就认识这个印度男孩，他曾无数次跟她谈起他的抱负。

[hɪz; ɪz] [driːmz] , while229

his	dreams	,	while229
他的	梦境	,	while229

他的梦想，而229

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒtəri] .

she	worked	swiftly	and	silently	at	her	pottery	.
她	工作	迅速地	和	默默	在	她	陶器	.

她动作迅速而安静地制作陶器。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skuːlz] ;

She	knew	that	he	had	taken	all	the	prizes	at	the	government	schools	;
她	知道	那	他	有	已采取	全部	这	奖品	在	这	政府	学校	;

她知道他包揽了公立学校的所有奖项；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [iːst] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

that	his	teachers	at	the	schools	had	insisted	he	be	sent	East	to	college	.
那	他的	教师	在	这	学校	有	坚持	他	是	发送	东方	到	大学	.

他在学校的老师们坚持要送他去东部上大学。

[əʊld] - ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌesˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiː,tiːˈes] - - [dɪˈzaɪr] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðəʊz]

Old	Nampu	also	knew	that	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa's	desires	had	become	like	those
老的	-	还	知道	那	塞	-	kyal	-	ets	-	-	欲望	有	变得	喜欢	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [juːθ] .

of	the	white	youth	.
的	这	白色的	青年	.

老南普也知道，塞基亚尔埃茨特瓦的欲望已经变得和白人青年一样了。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][pɑːt][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [kəmˈpænjən]

He	would	wish	to	have	at	least	some	part	in	choosing	his	own	life	companion
他	会	希望	到	有	在	至少	一些	部分	在	选择	他的	自己的	生活	伴侣

.

:
.

他希望至少能在选择人生伴侣方面拥有一定的发言权。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd][pʊt] - [ɒf] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Therefore	the	old	Indian	woman	had	put	Dawapa	off	,	telling	her	that	she
所以	这	老的	印度	女士	有	放	-	离开	,	讲述	她	那	她

[wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ;

was	too	young	;
曾是	也	年轻的	;

因此，那位印度老妇人推开了达瓦帕，告诉她她太年轻了；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

that	the	Indian	youth	must	be	allowed	to	finish	his	education	.
那	这	印度	青年	必须	是	允许	到	结束	他的	教育	.

必须允许印度青年完成学业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

She	had	not	told	her	that	marriage	between	them	was	impossible	,
她	有	不是	讲述	她	那	婚姻	之间	他们	曾是	不可能的	,

她并没有告诉她，她们之间不可能结婚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [hɜːˈself] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

because	Nampu	herself	wished	that	it	might	take	place	.
因为	-	她自己	希望	那	它	可能	拿	地方	.

因为南普本人希望这件事能够发生。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɒdz] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	Indian	gods	would	see	to	it	,	perhaps	,	by	the	mysterious	methods	which	they
这	印度	神	会	看	到	它	,	也许	,	经过	这	神秘	方法	哪个	他们

[ə'ləʊn] [ˌʌndə'stʊd] .

alone	understood	.
独自的	理解	.

也许印度的诸神会用只有他们才懂的神秘方法来解决这个问题。

[bɪ'saɪdz] , [əʊld] - , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ['wʊmən] ,

Besides	,	old	Nampu	,	as	we	know	,	was	also	a	medicine	woman	,
除了	,	老的	-	,	作为	我们	知道	,	曾是	还	一个	药品	女士	,

此外，我们都知道，老南普也是一位女巫医。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] ['pəʊʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [hɜːbs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	there	are	love	potions	which	may	be	made	from	herbs	as	well	as
和	那里	是	爱	魔药	哪个	可能	是	制成	从	草药	作为	出色地	作为

['hiːlɪŋ] [wʌnz] .

healing	ones	.
康复	一个	.

还有一些爱情药水，可能是用草药制成的，也可能是治疗用的草药制成的。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

Then	Dawapa	came	to	visit	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	and	believed	she	saw	that
然后	-	来了	到	访问	这	日出	营	火	女孩们	和	相信	她	锯	那

['tiwər] ['fænsid] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] ,

Tewa	fancied	the	white	girl	,
特瓦	幻想	这	白色的	女孩	,

后来，达瓦帕来探望日出营火会的女孩们，她觉得特瓦喜欢上了那个白人女孩。

[beˈtiːnə] .

Bettina	.
贝蒂娜	.

贝蒂娜。

- [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] .

Dawapa	did	not	have	the	average	intelligence	of	the	girls	of	her	own	race	.
-	做过	不是	有	这	平均的	智力	的	这	女孩们	的	她	自己的	种族	.

达瓦帕的智力不如她同族女孩的平均水平。

Certainly230

Certainly230
Certainly230

当然230

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] .

she	had	no	appreciation	of	simple	friendliness	.
她	有	不	欣赏	的	简单的	友善	.

她对简单的友善毫无欣赏之心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] -

But	there	was	so	little	upon	which	to	hang	her	suspicions	that	Dawapa
但	那里	曾是	所以	小的	之上	哪个	到	悬挂	她	怀疑	那	-

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

would	probably	have	let	the	idea	slip	from	her	mind	,
会	大概	有	让	这	主意	滑	从	她	头脑	,

但是，达瓦帕的怀疑缺乏确凿的证据，她很可能很快就会把这个想法从脑海中抹去。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʒeri] ['wɪljəmz] , [huː] [gest] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)]

except	that	Gerry	Williams	,	who	guessed	the	situation	,	occasionally	teased	her
除了	那	杰瑞	威廉姆斯	,	WHO	猜对了	这	情况	,	偶尔	戏弄	她

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

不过，猜到情况的格里·威廉姆斯偶尔会拿这件事取笑她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['dʒeri] ['sɪmpli] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] ,

It	may	be	that	Gerry	simply	was	teasing	,
它	可能	是	那	杰瑞	简单地	曾是	戏弄	,

也许杰瑞只是在开玩笑。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs]

since	there	are	persons	who	have	a	mischievous	spirit	without	having	a	malicious
自从	那里	是	人	WHO	有	一个	恶作剧	精神	没有	拥有	一个	恶意

[wʌn] .

one	.
一	.

因为有些人虽然心怀恶作剧，却并无恶意。

[bʌt; bət] , [ðen] , [bɪˈhaɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	,	then	,	behind	everything	else	that	had	happened	,	or	was	to	come	,
但	,	然后	,	在后面	一切	别的	那	有	发生	,	或者	曾是	到	来	,

但是，在所有已经发生或即将发生的一切背后，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈdʒeri] [dɪsˈlaɪkt] [beˈtiːnə] .

was	the	fact	that	Gerry	disliked	Bettina	.
曾是	这	事实	那	杰瑞	不喜欢	贝蒂娜	.

原因是杰瑞不喜欢贝蒂娜。

[sɪns] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd]

Since	their	first	meeting	she	had	not	liked	what	she	called	her	coldness	and
自从	他们的	第一的	会议	她	有	不是	喜欢	什么	她	称为	她	寒冷	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

从她们第一次见面起，她就不喜欢她所谓的冷漠和傲慢。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈriːs(ə)nt] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈəʊpən] [ˈkwɒrəl] .

Then	there	was	the	more	recent	sting	of	their	open	quarrel	.
然后	那里	曾是	这	更多的	最近的	蜇	的	他们的	打开	争吵	.

然后，他们最近公开争吵的事件又带来了更大的冲击。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[tuː; tə] [ˈgɛriz] [ˈneɪtʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈveri]

to	Gerry's	nature	it	was	tantalizing	to	know	that	Bettina	had	the	very
到	杰瑞的	自然	它	曾是	诱人的	到	知道	那	贝蒂娜	有	这	非常

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [dɪˈzaɪəd] ,

things	she	most	desired	,
事物	她	最多	想要的	,

对杰瑞来说，得知贝蒂娜拥有她最渴望的东西，简直是一种莫大的诱惑。

[wɪˈðaʊt] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

without	appreciating	them	;
没有	欣赏	他们	;

却不懂得欣赏它们；

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)]

even	though	with	her	prettiness	and	wit	she	expected	some	day	to	acquire
甚至	尽管	和	她	美丽	和	有	她	预期的	一些	天	到	获得

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

all	she	wished	.
全部	她	希望	.

尽管她容貌姣好、才智过人，但她仍然期望有朝一日能够得到她想要的一切。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [be'ti:nə] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['dʒeri] ['æktʃuəli]

As	a	matter	-	of	-	fact	,	however	,	Bettina	was	not	conscious	that	Gerry	actually
作为	一个	事情	-	的	-	事实	,	然而	,	贝蒂娜	曾是	不是	有意识的	那	杰瑞	实际上

[dɪs'laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

disliked	her	;
不喜欢	她	;

但事实上，贝蒂娜并没有意识到杰里其实讨厌她；

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æn,tægə'nɪstɪk] . -

only	that	they	were	antagonistic	.	231
仅有的	那	他们	是	敌对的	.	-

只是他们之间存在敌对关系。231

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

For	her	share	of	their	quarrel	she	had	apologized	on	the	following	day	,
为了	她	分享	的	他们的	争吵	她	有	道歉	在	这	下列的	天	,

对于她在争吵中所扮演的角色，她已在第二天道歉。

['bi:ɪŋ] [tu:] [wel] [bred][ænd; ənd] ['ri:əli] [tu:] [swi:t] - ['tempəd] [nɒt][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'mɔ:s] .

being	too	well	bred	and	really	too	sweet	-	tempered	not	to	feel	remorse	.
存在	也	出色地	繁殖	和	真的	也	甜的	-	淬火	不是	到	感觉	悔恨	.

他出身良好，性情温和，不可能不感到后悔。

['dʒʊ'laɪz]['gəʊldən][sʌn][hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [dɒg] - [deɪz] - [sʌn][ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

July's	golden	sun	had	faded	and	the	blistering	dog	-	days	'	sun	of	August
七月份的	金的	太阳	有	褪色	和	这	起泡	狗	-	天	-	太阳	的	八月

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

七月的金色阳光已经消退，八月酷暑的烈日到来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑ:diən]

and	with	it	the	time	for	the	Sunrise	Camp	Fire	girls	and	their	guardian
和	和	它	这	时间	为了	这	日出	营	火	女孩们	和	他们的	监护人

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['ɔ:gəst]

to	make	their	pilgrimage	to	the	nearby	Indian	villages	to	witness	their	August
到	制作	他们的	朝圣	到	这	附近	印度	村庄	到	证人	他们的	八月

[ˌserɪ'məʊniəl] ['dɑ:nsɪz] .

ceremonial	dances	.
仪式	舞蹈	.

与此同时，日出营火女孩和她们的监护人也到了前往附近印第安村庄朝圣，观看他们八月份的仪式舞蹈的时候了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pri:sts] [pə'fɔ:md] [greɪt] ['mædʒɪk] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [maɪt] [send] [daʊn]

For	then	the	Indian	priests	performed	great	magic	that	the	gods	might	send	down
为了	然后	这	印度	神父	执行	伟大的	魔法	那	这	神	可能	发送	向下

[mʌtʃ] [reɪn][ɒn][ðə; ði] [kɔ:n] [krɒps] .

much	rain	on	the	corn	crops	.
很多	雨	在	这	玉米	农作物	.

因为那时印度祭司们施展了强大的魔法，祈求神灵降下丰沛的雨水滋润玉米作物。

['ðeəfɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ['sɪmpsn] ,

Therefore	,	under	the	direction	of	Mr	.	Jefferson	Simpson	,
所以	,	在下面	这	方向	的	先生	.	杰斐逊	辛普森	,

因此，在杰斐逊·辛普森先生的指导下，

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd]

the	Camp	Fire	tents	were	transferred	from	the	neighborhood	of	Cottonwood
这	营	火	帐篷	是	转移	从	这	邻里	的	棉白杨

[kri:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['meɪsə] ,

Creek	to	the	valley	near	the	base	of	the	three	mesas	,
溪	到	这	谷	靠近	这	根据	的	这	三	台地	,

营火帐篷从棉白杨溪附近搬到了三座台地山脚下的山谷里。

[weə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['həʊpi] ['vɪlɪdʒ] [stænd] .

where	the	five	Hopi	villages	stand	.
在哪里	这	五	霍皮族	村庄	站立	.

五个霍皮族村庄就坐落于此。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	Camp	Fire	party	went	a	few	days	in	advance	of	any	of	the	important
这	营	火	派对	去	一个	很少	天	在	进步	的	任何	的	这	重要的

['serɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

篝火晚会队伍比任何重要仪式都提前几天出发。

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [wʊd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

knowing	a	great	number	of	tourists	would	come	crowding	in	as	the	time	of
会心	一个	伟大的	数字	的	游客	会	来	拥挤	在	作为	这	时间	的

[ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [sneɪk] ['dɑːnsɪz] [druː] [nɪə(r)] .

the	flute	and	snake	dances	drew	near	.
这	长笛	和	蛇	舞蹈	画	靠近	.

他知道，随着笛舞和蛇舞表演时间的临近，将会有大量游客涌入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['tentɪŋ]

It	was	the	evening	of	the	second	day	after	their	arrival	at	the	new	tenting
它	曾是	这	晚上	的	这	第二	天	后	他们的	到达	在	这	新的	帐篷

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

那是他们抵达新营地后的第二天晚上。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɜː(r); wə(r)] taking232

and	Mrs	.	Burton	and	her	niece	were	taking232
和	太太	.	伯顿	和	她	侄女	是	taking232

伯顿夫人和她的侄女正在拍摄232

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['sʌpə(r)] .

a	walk	a	little	after	their	camp	fire	supper	.
一个	走	一个	小的	后	他们的	营	火	晚餐	.

晚餐后，他们散了会儿步。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,

The	other	girls	were	busy	with	the	work	,
这	其他	女孩们	是	忙碌的	和	这	工作	,

其他女孩都在忙着干活。

[bʌt; bət] ['pɒli] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['pegɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Polly	had	asked	that	Peggy	be	spared	to	her	.
但	波莉	有	问	那	佩吉	是	幸存	到	她	.

但波莉请求将佩吉留给她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] , [laɪk] [tuː] [g'ɜːlz] ,

They	were	strolling	along	hand	in	hand	,	like	two	girls	,
他们	是	漫步	沿着	手	在	手	,	喜欢	二	女孩们	,

她们手牵着手漫步，就像两个女孩一样。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪsə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

looking	up	toward	the	summit	of	a	mesa	several	hundred	feet	in	height	.
寻找	向上	朝向	这	首脑	的	一个	台面	一些	百	脚	在	高度	.

抬头望向几百英尺高的台地顶峰。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpi] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [taʊn]

To	the	north	and	left	was	the	largest	of	the	Hopi	villages	—	the	town
到	这	北	和	左边	曾是	这	最大	的	这	霍皮族	村庄	—	这	镇

[ɒv; əv][ˌɔː'raɪbi] .

of	Oraibi	.
的	奥拉伊比	.

北面和左面是霍皮族最大的村庄——奥拉伊比镇。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [naʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] ,

Below	in	the	valley	were	the	cornfields	of	the	Indians	,	now	tall	and	green	,
以下	在	这	谷	是	这	玉米地	的	这	印度人	,	现在	高的	和	绿色的	,

山谷下方曾是印第安人的玉米地，如今已长得高高翠绿。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['əʊnli] [smɔːl] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [stɔːks] .

although	with	only	small	ears	of	corn	showing	on	the	waving	stalks	.
虽然	和	仅有的	小的	耳朵	的	玉米	显示	在	这	挥手	茎	.

虽然摇曳的茎秆上只露出小小的玉米穗。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

Here	,	also	,	were	their	peach	orchards	and	gardens	.
这里	,	还	,	是	他们的	桃	果园	和	花园	.

这里还有他们的桃园和花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

But	the	woman	and	girl	had	come	away	from	these	and	were
但	这	女士	和	女孩	有	来	离开	从	这些	和	是

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

walking	along	a	road	almost	at	the	bottom	of	the	mesa	.
步行	沿着	一个	路	几乎	在	这	底部	的	这	台面	.

但那名妇女和女孩已经离开了这些地方，正沿着一条几乎位于台地底部的道路行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['diːteɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

It	was	difficult	to	see	the	village	in	detail	from	below	,
它	曾是	难的	到	看	这	村庄	在	细节	从	以下	,

从下方很难看清村庄的细节。

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] .

as	the	houses	seemed	to	be	colored	like	the	living	rock	.
作为	这	房屋	似乎	到	是	有色	喜欢	这	活的	岩石	.

房子仿佛都染上了活生生的岩石的颜色。

“ ['tiwər] [sez] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ɒv; əv][ˌɔː'raɪbi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , [ɪn] - ,

“	Tewa	says	his	town	of	Oraibi	was	on	this	very	spot	,	in	1540	,
“	特瓦	说道	他的	镇	的	奥拉伊比	曾是	在	这	非常	点	,	在	-	,

“特瓦说，他的城镇奥拉伊比在1540年就位于这里。”

[wen] [ˌkɔːrə'nɑːdoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [tʊ'sɑːjən] , ” ['pegɪ] [ri'mɑːk] .

when	Coronado	discovered	the	province	of	Tusayan	,	”	Peggy	remarked	.
什么时候	科罗纳多	发现	这	省	的	图萨扬	,	”	佩吉	评论	.

“当科罗纳多发现图萨扬省的时候，”佩吉说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [muːd] ,

She	was	in	a	reflective	mood	,
她	曾是	在	一个	反光的	情绪	,

她陷入了沉思。

[sɪns] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

since	neither	she	nor	her	aunt	had	been	talking	for	the	past	five	minutes	,
自从	两者都不	她	也不	她	阿姨	有	到过	说	为了	这	过去的	五	分钟	,

由于她和她姑姑在过去的五分钟里都没有说话，

[səʊ] [ɪn'tent] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] their233

so	intent	were	they	both	on	the	strangeness	of	their233
所以	意图	是	他们	两个都	在	这	奇怪	的	their233

他们俩都如此专注于他们233的怪异之处

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

周围环境。

" [ɒd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːt] ,

"	Odd	,	isn't	it	,	Tante	,
"	奇怪的	,	不是	它	,	姑妈	,

"奇怪吧，姑妈？"

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wʌn] [faindz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

that	the	civilization	out	here	is	really	older	than	one	finds	in	many	places	in	Europe	,
那	这	文明	出去	这里	是	真的	老	比	一	发现	在	许多	地方	在	欧洲	,

这里的文明实际上比欧洲许多地方的文明都要古老。

['əʊnli] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

only	we	know	so	little	of	it	.
仅有的	我们	知道	所以	小的	的	它	.

只是我们对此知之甚少。

[jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['jʊərəp] [sʌm; səm] [deɪ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	take	me	to	Europe	some	day	,	won't	you	?
你会	拿	我	到	欧洲	一些	天	,	惯于	你	?

你总有一天会带我去欧洲的，对吗？

" ['pɒli] [nˈɒdɪd] .

"	Polly	nodded	.
"	波莉	点头	.

波莉点了点头。

" [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] , ['pegɪ] [maɪn] ,

"	Take	you	any	place	in	the	world	you	wish	to	go	,	Peggy	mine	,
"	拿	你	任何	地方	在	这	世界	你	希望	到	去	,	佩吉	矿	,

"佩吉，我的宝贝，我可以带你去世界上任何你想去的地方。"

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [maɪ] [sə'saɪəti] .

if	I	am	free	and	you	think	you	love	me	enough	to	endure	my	society	.
如果	我	是	自由的	和	你	思考	你	爱	我	足够的	到	忍受	我的	社会	.

如果我自由了，而你认为你足够爱我，能够忍受我的为人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

Sometimes	I	am	afraid	,	however	,	I	am	not	a	very	successful	Camp	Fire	guardian	.
有时	我	是	害怕的	,	然而	,	我	是	不是	一个	非常	成功的	营	火	监护人	.

然而，有时我担心，我并不是一个很成功的篝火守护者。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	girls	honestly	think	of	me	?
什么	做	你	女孩们	诚实地	思考	的	我	?

你们女生对我的真实看法是什么?

" ['pɒli] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [twɪtʃt] ,

"	Polly	looked	directly	at	her	niece	and	her	lips	twitched	,
"	波莉	看起来	直接地	在	她	侄女	和	她	嘴唇	抽搐	,

波莉直直地看着她的侄女，嘴角抽动了一下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [kən'sɜːn] .

a	little	with	amusement	and	a	little	with	concern	.
一个	小的	和	娱乐	和	一个	小的	和	忧虑	.

带着一丝好笑，又带着一丝担忧。

[wʌn] [njuː] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['kwestʃən] ,
One knew that , to a straightforward question ,
一 知道 那 , 到 一个 直截了当 问题 ,

人们知道，对于一个直截了当的问题，

['pegɪ] ['webstə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['truːθfl] ['ɑːnsə(r)] .
Peggy Webster was unable to return anything but a truthful answer .
佩吉 韦伯斯特 曾是 无法 到 返回 任何事物 但 一个 真实 回答 .

佩吉·韦伯斯特只能给出实话。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
She flushed slightly .
她 酡 轻微地 .

她脸颊微微泛红。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['tʃɑːmɪŋ] , ['dɪərɪst] .
“ They think you are awfully charming , dearest .
“ 他们 思考 你 是 非常 迷人 , 亲爱的 .

“他们觉得你非常有魅力，亲爱的。”

” ['pɒli] [lɑːft] .
” Polly laughed .
” 波莉 笑了 .

波莉笑了。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , ['pegɪ] , [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)]
“ To be charming , Peggy , is hardly a valuable characteristic of a Camp Fire
“ 到 是 迷人 , 佩吉 , 是 几乎 一个 有价值的 特征 的 一个 营 火
['gɑːdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

“佩吉，魅力四射可不是营火守护者应有的品质。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] ,
or even of a Camp Fire girl ,
或者 甚至 的 一个 营 火 女孩 ,

甚至是营火女孩的。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
since there are a number of things I can think of as more important .
自从 那里 是 一个 数字 的 事物 我 能 思考 的 作为 更多的 重要的 .

因为我觉得还有很多更重要的事情。

[gəʊ] [ə'hed] ; [biː; bi] ['ɒnɪst] , [dɪə(r)] .
Go ahead ; be honest , dear .
去 前方 ; 是 诚实的 , 亲爱的 .

请坦诚相告，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] been234
I have been234
我 有 been234

我已经234岁了

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ,
thinking if our Camp Fire club is to go on for a time longer ,
思维 如果 我们的 营 火 俱乐部 是 到 去 在 为了 一个 时间 更长 ,

考虑我们的营火俱乐部是否要继续办下去，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ]

as	I	wish	it	to	do	,	I	ought	to	know	what	we	are	accomplishing
作为	我	希望	它	到	做	,	我	应该	到	知道	什么	我们	是	完成

[təˈgeðə(r)] . ”

together	.	”
一起	.	”

既然我希望它能做到这一点，我就应该知道我们共同取得了怎样的成就。

“ [əʊ] , [wel] , [tɑːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈterəbli] [ɪnˈspaɪərɪŋ] ;

“	Oh	,	well	,	Tante	,	you	are	terribly	inspiring	;
”	哦	,	出色地	,	姑妈	,	你	是	可怕	鼓舞人心	;

“哦，阿姨，您真是太鼓舞人心了；

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [ˈhæpi] [ɔː(r)][səʊ] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ðeɪ]

the	girls	all	think	that	and	say	they	never	felt	so	happy	or	so	alive	as	they
这	女孩们	全部	思考	那	和	说	他们	绝不	毛毡	所以	快乐的	或者	所以	活	作为	他们

[hæv; həv] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

have	since	they	came	out	here	with	you	,
有	自从	他们	来了	出去	这里	和	你	,

女孩们都这么认为，她们说自从和你一起来到这里后，她们从未感到如此快乐、如此充满活力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .

and	they	never	have	learned	so	many	things	.
和	他们	绝不	有	学习	所以	许多	事物	.

他们从未学到过这么多东西。

[bʌt; bət] — — ”

But	—	—	”
但	—	—	”

但 - ”

“ [bʌt; bət] [wɒt] , [ˈpegɪ] , [pliːz] ?

“	But	what	,	Peggy	,	please	?
”	但	什么	,	佩吉	,	请	?

“可是，佩吉，请问是什么事？”

” [ˈpɒli] [ɑːskt] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ˈspəʊkən] .

”	Polly	asked	more	seriously	than	she	had	yet	spoken	.
”	波莉	问	更多的	严重地	比	她	有	然而	说	.

波莉的语气比她之前说话的语气要严肃得多。

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈpegɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdespərətli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [pʊʃt] [tuː; tə]

“	But	,	”	continued	Peggy	a	little	desperately	,	as	if	she	felt	herself	pushed	to
”	但	,	”	持续	佩吉	一个	小的	绝望地	,	作为	如果	她	毛毡	她自己	推动	到

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

“但是，”佩吉有些绝望地继续说道，仿佛她觉得自己被逼到了墙角。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][doʊnt] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]

“	some	of	us	don't	—	at	least	,	I	don't	think	you	understand	all	of	the	girls
”	一些	的	我们	不	—	在	至少	,	我	不	思考	你	理解	全部	的	这	女孩们

[ˈiːkwəli] [wel] .

equally	well	.
同样地	出色地	.

“我们当中有些人并不了解——至少，我认为你不可能对所有女孩都同样了解。”

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeɪvərɪts] .

Sometimes	you	seem	to	have	favorites	.
有时	你	似乎	到	有	收藏夹	.

你有时似乎会有偏爱的人。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] ,

Oh	,	I	don't	mean	that	you	are	not	extremely	kind	to	us	all	alike	,
哦	,	我	不	意思是	那	你	是	不是	极其	种类	到	我们	全部	同样	,

哦，我并不是说你对我们所有人不够友善。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] . ”

and	I	don't	want	you	to	feel	that	any	one	is	ungrateful	.	”
和	我	不	想	你	到	感觉	那	任何	一	是	忘恩负义	.	”

我不想让你们觉得有人忘恩负义。

“ [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pegɪ] ?

“	Has	some	one	complained	of	me	to	you	,	Peggy	?
“	有	一些	一	抱怨	的	我	到	你	,	佩吉	?

佩吉，有人向你告发过我吗?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

”	Mrs	.	Burton	asked	quickly	.
”	太太	.	伯顿	问	迅速地	.

“伯顿太太急切地问道。”

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Peggy	shook	her	head	.
佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

“ ['gʊdnəs] [nəʊ] , [dɪə(r)] ,

“	Goodness	no	,	dear	,
“	善良	不	,	亲爱的	,

“天哪，亲爱的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	it	isn't	fair	for	you	to	be	asking	me	questions	if	you	are
和	它	不是	公平的	为了	你	到	是	问	我	问题	如果	你	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɒŋ] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

going	to	get	wrong	impressions	from	me	.
去	到	得到	错误的	印象	从	我	.

如果你问我问题会让你产生错误的印象，那你就不公平了。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] . ” -

Mother	always	told	me	that	you	did	not	like	being	criticised	.	”	235
母亲	总是	讲述	我	那	你	做过	不是	喜欢	存在	受到批评	.	”	-

母亲总是告诉我，你不喜欢被批评。”235

“ [rɪ'dɪkjələs] !

“	Ridiculous	!
“	荒谬的	!

“荒谬的!

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɒli] ['webstə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]

Think	of	Mollie	Webster	daring	to	tell	her	daughter	a	thing	like	that	when	she
思考	的	莫莉	韦伯斯特	大胆	到	告诉	她	女儿	一个	事物	喜欢	那	什么时候	她

[hæz; həz] [biːn] ['kriti,saiz] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [rɪ'zent]

has	been	criticising	me	all	her	life	and	I	have	never	dared	resent
有	到过	批评	我	全部	她	生活	和	我	有	绝不	敢于	怨恨

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [sed] .

anything	she	has	ever	said	.
任何事物	她	有	曾经	说	.

想想莫莉·韦伯斯特竟然敢对她女儿说那样的话，而她女儿一辈子都在批评我，但我从来没有敢对她说过的任何话表示不满。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [truː] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [endid] ,

I	suppose	because	the	things	were	mostly	true	,	"	Mrs	.	Burton	ended	,
我	认为	因为	这	事物	是	大多	真的	,	"	太太	.	伯顿	结束	,

“我想是因为这些事大部分都是真的，”伯顿夫人最后说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] .

with	her	cheeks	as	crimson	as	a	girl's	.
和	她	脸颊	作为	赤红	作为	一个	女孩们	.

她双颊绯红，像个小女孩。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['pegɪ] ; [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [nɒt] [tɔːk] [ˌpɜːrsn'æləti] .

“	But	you	are	right	,	Peggy	;	perhaps	we	had	best	not	talk	personalities	.
“	但	你	是	正确的	,	佩吉	;	也许	我们	有	最好的	不是	讲话	个性	.

“但你说得对，佩吉；也许我们最好不要谈论性格。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] - - .

I	am	sorry	I	am	not	'	understandy	.
我	是	对不起	我	是	不是	-	-	.

抱歉，我不太明白。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [treɪt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [kæn; kən][hæv; həv] .

'	It	is	perhaps	the	most	valuable	trait	a	Camp	Fire	guardian	can	have	.
-	它	是	也许	这	最多	有价值的	特征	一个	营	火	监护人	能	有	.

“这或许是篝火守护者所能拥有的最宝贵的品质。”

['enihaʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

Anyhow	,	I'll	be	glad	when	the	next	few	days	are	over	.
无论如何	,	患病的	是	高兴的	什么时候	这	下一个	很少	天	是	超过	.

总之，我希望接下来的几天赶紧过去。

[ai] [kən'fes] [ai] [fiːl] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [θruː] [ðiːz] [streɪndʒ]

I	confess	I	feel	nervous	over	looking	after	all	of	you	girls	through	these	strange
我	承认	我	感觉	紧张的	超过	寻找	后	全部	的	你	女孩们	通过	这些	奇怪的

['ɪndiən] ['serɪmənɪz] .

Indian	ceremonies	.
印度	仪式	.

说实话，我有点紧张，要照顾你们这些女孩度过这些奇特的印度仪式。

[ðeɪ] [saʊnd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [wɪəd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] — [ænd; ənd] [aɪv]

They	sound	terrifying	to	me	—	the	weird	costumes	and	noises	—	and	I've
他们	声音	恐怖	到	我	—	这	诡异的	服装	和	噪音	—	和	我已经

['pɒzətɪv] ['naɪtmeəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sneɪk] [dɑːns] . "

positive	nightmares	over	the	snake	dance	.	"
积极的	噩梦	超过	这	蛇	舞蹈	.	"

那些怪异的服装和声音听起来太可怕了，我甚至会做噩梦梦到蛇舞。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪəriəsli] .

“	Oh	,	you	have	too	much	imagination	,	Tante	,	and	you	take	us	too	seriously	.
“	哦	,	你	有	也	很多	想像力	,	姑妈	,	和	你	拿	我们	也	严重地	.

“哦，姑妈，你的想象力太丰富了，而且你把我们看得太认真了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['beɪbiz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [θɪŋz] [duː; də][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	are	not	babies	and	you	are	not	responsible	if	things	do	go	a	little
我们	是	不是	婴儿	和	你	是	不是	负责任的	如果	事物	做	去	一个	小的

[rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

wrong	with	us	.
错误的	和	我们	.

我们又不是小孩子，如果我们出了什么小问题，你也不用负责。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][mɔ:(r)] , ” ['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪəriəsli] .

I	sometimes	think	I	ought	to	look	after	you	more	,	”	Peggy	answered	seriously	.
我	有时	思考	我	应该	到	看	后	你	更多的	,	”	佩吉	回答	严重地	.

“我有时觉得我应该多照顾你一些，”佩吉认真地回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔ:t] .

“	But	you	know	we	have	a	friend	at	court	.
”	但	你	知道	我们	有	一个	朋友	在	法庭	.

“但是你知道我们在法庭上有朋友。”

- ['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ki:və] [tʃi:f] [ɪn][ˌɔ:'raɪbi][ænd; ənd]['tiwər] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] try236

Tewa's	father	is	a	kiva	chief	in	Oraibi	and	Tewa	will	be	sure	to	try236
-	父亲	是	一个	基瓦	首席	在	奥拉伊比	和	特瓦	将要	是	当然	到	try236

Tewa的父亲是Oraibi的基瓦酋长，Tewa一定会努力的。236

[tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

to	take	care	of	us	.
到	拿	关心	的	我们	.

照顾我们。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [be'ti:nə] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wʌn] [deɪ] .

He	promised	Bettina	and	me	to	show	us	over	his	father's	house	one	day	.
他	承诺	贝蒂娜	和	我	到	展示	我们	超过	他的	父亲的	房子	一	天	.

他答应贝蒂娜和我，有一天会带我们参观他父亲的房子。

[meɪ] [wi:; wi][gəʊ] ?

May	we	go	?
可能	我们	去	?

我们可以走了吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪndiən] [haʊs] .

I'd	like	to	see	a	real	Indian	house	.
ID	喜欢	到	看	一个	真实的	印度	房子	.

我想看看真正的印度房子。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	Mrs	.	Burton	shook	her	head	.
”	太太	.	伯顿	摇晃	她	头	.

伯顿太太摇了摇头。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [θɪŋz] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wi:k] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	We	will	be	tired	out	with	things	Indian	in	the	next	week	,	”	she	answered	,
“	我们	将要	是	疲劳的	出去	和	事物	印度	在	这	下一个	星期	,	”	她	回答	,

“接下来一周我们会对印度的事物感到厌倦，”她回答说。

[ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

evading	the	question	.
逃避	这	问题	.

回避问题。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['teri] ['bentən] [ænd; ənd] [rælf] ['mɑ:ʃl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm]

“	But	I	am	glad	that	Terry	Benton	and	Ralph	Marshall	and	perhaps	some
”	但	我	是	高兴的	那	特里	本顿	和	拉尔夫	马歇尔	和	也许	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

of	their	friends	are	to	watch	the	ceremonies	with	us	.
的	他们的	朋友们	是	到	手表	这	仪式	和	我们	.

“但我很高兴特里·本顿、拉尔夫·马歇尔以及他们的一些朋友能够和我们一起观看仪式。

[ai] [fi:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	feel	a	good	deal	more	comfortable	,
我	感觉	一个	好的	交易	更多的	舒服的	,

我感觉舒服多了。

['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['ɪndiənz] [ɒn][ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] .

being	in	their	society	than	in	an	Indian's	on	their	festival	days	.
存在	在	他们的	社会	比	在	一个	印度人的	在	他们的	节日	天	.

在他们的社会里，感觉比在印度人的节日里更自在。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] - [və'nɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

I	have	no	doubt	Tewa's	veneering	of	civilization	will	pass	from	him	completely	.
我	有	不	怀疑	-	饰面	的	文明	将要	经过	从	他	完全地	.

我毫不怀疑，特瓦对文明的伪装终将彻底消失。

" ['pegɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,

"	Peggy	laughed	and	threw	back	her	head	so	that	her	dark	eyes	,
"	佩吉	笑了	和	扔	后退	她	头	所以	那	她	黑暗的	眼睛	,

佩吉笑着向后仰头，露出她那双深邃的眼睛。

[klɪə(r)][ænd; ənd][fræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪz] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɪfs]

clear	and	frank	as	a	sweet	boy's	,	rested	on	the	summit	of	the	old	cliffs
清除	和	坦率	作为	一个	甜的	男孩们	,	休息	在	这	首脑	的	这	老的	悬崖

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

像个甜美男孩一样清澈坦率，栖息在他们上方古老悬崖的顶端。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒəʊkɪŋli] .

"	Oh	,	I	don't	believe	the	Indian	is	as	bad	as	he	is	painted	,	"	she	said	jokingly	.
"	哦	,	我	不	相信	这	印度	是	作为	坏的	作为	他	是	绘	,	"	她	说	开玩笑地	.

"哦，我不认为印第安人像人们描绘的那样坏，"她开玩笑地说。

" ['riːəli] ,

"	Really	,
"	真的	,

"真的吗，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	are	ideas	and	symbols	in	their	religion	which	seem	to	me	very	beautiful
那里	是	想法	和	符号	在	他们的	宗教	哪个	似乎	到	我	非常	美丽的

[wen] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

when	one	understands	them	.
什么时候	一	明白	他们	.

他们的宗教中有一些理念和象征，我觉得理解之后会觉得非常美好。

[ænd; ənd] ['tiwər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] , [ai] [θɪŋk] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .

And	Tewa	is	a	very	fine	fellow	,	I	think	,	regardless	of	his	nationality	.
和	特瓦	是	一个	非常	美好的	同伴	,	我	思考	,	不管	的	他的	国籍	.

我认为，无论国籍如何，特瓦都是个非常优秀的人。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [bæk] , [dɪə(r)] .

But	come	on	,	let's	go	back	,	dear	.
但	来	在	,	我们来吧	去	后退	,	亲爱的	.

好了，亲爱的，我们回去吧。

[haʊ] [kuːl] [ðə; ði] [naɪts] [duː; də] [grəʊ] out237

How	cool	the	nights	do	grow	out237
如何	凉爽的	这	夜晚	做	生长	out237

夜晚真是越来越凉爽了237

[hɪə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɒt] ['ɔːgəst] [deɪz] .

here	,	even	after	the	hot	August	days	.
这里	,	甚至	后	这	热的	八月	天	.

即使在炎热的八月之后，这里依然如此。

[doʊnt] [ðəʊz] [greɪ] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['lædəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sekənd] [flɔːz] ,

Don't	those	gray	Indian	houses	,	with	the	ladders	leading	to	their	second	floors	,
不	那些	灰色的	印度	房屋	,	和	这	梯子	领导	到	他们的	第二	楼层	,

那些灰色的印度房子，通往二楼的梯子，

[lʊk] [laɪk] ['ruːɪnz][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][əʊld] [stəʊn] ['bætlmənts] ? ” -

look	like	ruins	of	romantic	old	stone	battlements	?	”	238
看	喜欢	废墟	的	浪漫的	老的	石头	城垛	?	”	-

看起来像是浪漫的古老石砌城垛的遗迹？“238

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

The	Indian	Village
这	印度	村庄

印度村庄

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

Not	only	was	the	Sunrise	Camp	Fire	guardian	a	little	relieved	by	the
不是	仅有的	曾是	这	日出	营	火	监护人	一个	小的	松了口气	经过	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [rælf] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['westən] [frend] ,

companionship	of	Ralph	Marshall	and	Terry	Benton	and	their	western	friend	,
友谊	的	拉尔夫	马歇尔	和	特里	本顿	和	他们的	西	朋友	,

日出营火守护者不仅因为拉尔夫·马歇尔、特里·本顿和他们的西部朋友的陪伴而感到些许宽慰，

['haʊəd] [brent] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [wel] .

Howard	Brent	,	the	next	day	,	but	the	girls	as	well	.
霍华德	布伦特	,	这	下一个	天	,	但	这	女孩们	作为	出色地	.

第二天，霍华德·布伦特和女孩们都来了。

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	climb	up	a	precipice	of	four	hundred	or	more	feet	to	reach	the	village	of
这	爬	向上	一个	悬崖	的	四	百	或者	更多的	脚	到	抵达	这	村庄	的

[ˌɔː'raɪbi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['efət] ,

Oraibi	required	a	good	deal	of	effort	,
奥拉伊比	必需的	一个	好的	交易	的	努力	,

攀登四百多英尺高的悬崖才能到达奥拉伊比村，这需要付出相当大的努力。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	,	fortunately	,	the	camping	party	had	grown	accustomed	to	climbing	in	the
但	,	幸运的是	,	这	野营	派对	有	生长	习惯	到	攀登	在	这

[pɑːst] [tuː] [mʌnθs] .

past	two	months	.
过去的	二	几个月	.

但幸运的是，露营队在过去的两个月里已经习惯了攀爬。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪərəns] [bɪ'twiːn] [ˌɔː'raɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]

But	once	there	,	for	the	difference	in	appearance	between	Oraibi	and	a
但	一次	那里	,	为了	这	不同之处	在	外貌	之间	奥拉伊比	和	一个

[waɪt] [mænz] ['sɪti] ,

white	man's	city	,
白色的	男人的	城市	,

但到了那里之后，你会发现奥拉伊比和白人城市在外观上截然不同。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

one	might	have	made	a	journey	to	the	moon	.
一	可能	有	制成	一个	旅行	到	这	月亮	.

人们或许曾踏上过月球之旅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stəʊn] ,

The	houses	were	gray	,	like	the	native	stone	,
这	房屋	是	灰色的	,	喜欢	这	本国的	石头	,

房子是灰色的，和当地的石头一样。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɒn] ['terəsɪz] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] ['lædəz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sekənd] [flɔːz] .

and	built	on	terraces	with	outside	ladders	ascending	to	their	second	floors	.
和	建造	在	露台	和	外部	梯子	上升	到	他们的	第二	楼层	.

房屋建在露台上，设有通往二楼的室外梯子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] [set] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['taɪni]

They	were	made	of	slabs	of	stone	set	in	mud	,	and	had	many	tiny
他们	是	制成	的	板	的	石头	放	在	泥	,	和	有	许多	微小的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

它们由嵌在泥土中的石板构成，并有许多小窗户。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] thronging239

Today	the	narrow	streets	were	thronging239
今天	这	狭窄的	街道	是	thronging239

今天，狭窄的街道上人山人海。239

[wɪð] ['ɪndiən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fest(ə)l] [kləʊðz] .

with	Indian	men	and	women	dressed	in	extraordinary	festal	clothes	.
和	印度	男人	和	女性	穿着	在	非凡的	节日	衣服	.

印度男女都穿着奇特的节日服装。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]

The	Camp	Fire	party	had	arisen	at	daylight	and	yet	they	had	missed	the
这	营	火	派对	有	出现	在	日光	和	然而	他们	有	错过	这

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [pə'fɔːməns]

singing	and	the	race	from	the	plain	below	in	the	early	morning	performance
歌唱	和	这	种族	从	这	清楚的	以下	在	这	早期的	早晨	表现

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] ['serəməni] .

of	the	great	Snake	Ceremony	.
的	这	伟大的	蛇	仪式	.

营火队天亮就起床了，但他们错过了清晨在下方平原举行的盛大蛇祭仪式上的歌唱和赛跑。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][əʊld] [kept] [ə'piərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːvə] ,

At	present	,	young	men	and	old	kept	appearing	out	of	kivas	,
在	展示	,	年轻的	男人	和	老的	保留	出现	出去	的	基瓦斯	,

目前，年轻人和老年人不断从基瓦（kiva，一种犹太教仪式场所）中出现。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːkrət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz]

which	are	the	underground	chambers	where	the	Indian	secret	religious	ceremonies
哪个	是	这	地下	房间	在哪里	这	印度	秘密	宗教	仪式

[ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .

are	performed	.
是	执行	.

这些是举行印度秘密宗教仪式的地下室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] ['peɪntɪd] , [ðeə(r)] [hedz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ]

And	their	faces	were	so	strangely	painted	,	their	heads	decorated	with	such
和	他们的	面孔	是	所以	奇怪的	绘	,	他们的	头部	装饰	和	这样的

['braɪtli] ['kʌləd] ['feðər] ,

brightly	colored	feathers	,
明亮地	有色	羽毛	,

他们的脸上画着奇特的彩绘，头上装饰着色彩鲜艳的羽毛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [səʊ] [strʌŋ] [wɪð] [biːdz] , [geɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [lɒŋ] [fɜː(r)] ,

and	their	bodies	so	strung	with	beads	,	gay	blankets	and	strips	of	long	fur	,
和	他们的	身体	所以	串	和	珠子	,	同性恋	毯子	和	条状物	的	长的	毛皮	,

她们的身体上挂满了珠子、色彩鲜艳的毯子和长长的毛皮条，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːdʒən][fɑː(r)] [diːpə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

that	they	might	have	come	from	some	region	far	deeper	under	the	ground	.
那	他们	可能	有	来	从	一些	地区	远的	更深	在下面	这	地面	.

它们可能来自地底深处的某个区域。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	group	of	Camp	Fire	girls	remained	as	close	together	as	possible	.
这	团体	的	营	火	女孩们	剩余	作为	关闭	一起	作为	可能的	.

参加“营火会”的女孩们尽可能地聚在一起。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʊərɪsts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] — ['meksɪkən]

For	,	beside	the	Indians	,	there	were	many	tourists	in	the	streets	—	Mexican
为了	,	旁	这	印度人	,	那里	是	许多	游客	在	这	街道	—	墨西哥

[k'aʊbɔɪz] , ['westən] ['rɑːntʃmen] ,

cowboys	,	western	ranchmen	,
牛仔	,	西	牧场主	,

因为除了印第安人之外，街上还有许多游客——墨西哥牛仔、西部牧场主，

['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [traɪbz] .

travelers	from	the	East	and	visiting	Indians	from	other	tribes	.
旅行者	从	这	东方	和	访问	印度人	从	其他	部落	.

来自东方的旅行者和来自其他部落的来访印第安人。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [be'tiːnə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [lɪŋkt] [ɪn] ['pɛgiz] ,

Whenever	it	was	possible	,	Bettina	kept	her	arm	linked	in	Peggy's	,
每当	它	曾是	可能的	,	贝蒂娜	保留	她	手臂	链接	在	佩吉的	,

只要有可能，贝蒂娜总是挽着佩吉的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

for	Peggy	was	such	a	sensible	person	she	seldom	suffered	from	imaginative
为了	佩吉	曾是	这样的	一个	明智的	人	她	很少	遭受	从	富有想象力的

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

佩吉是个非常理智的人，她很少会受到想象中的恐惧的困扰。

[haʊ'evə(r)] , -

However	,	Peggy's240
然而	,	-

然而，佩吉的240

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['haʊəd]

attention	was	absorbed	,	whenever	the	young	man	could	manage	it	,	by	Howard
注意力	曾是	吸收	,	每当	这	年轻的	男人	可以	管理	它	,	经过	霍华德

[brent] .

Brent	.
布伦特	.

只要这个年轻人有机会，他的注意力就会被霍华德·布伦特吸引。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['pɛgiz] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] , [ə'rɪdʒən(ə)l]

He	seemed	to	like	Peggy's	straightforwardness	and	her	fearless	,	original
他	似乎	到	喜欢	佩吉的	直率	和	她	无畏	,	原来的

['kɒments] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

comments	on	everything	that	interested	her	.
评论	在	一切	那	感兴趣的	她	.

他似乎很欣赏佩吉的直率，以及她对所有感兴趣的事情所发表的无畏而独到的见解。

[rælf] ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri]
Ralph **Marshall** **and** **Terry** **Benton** **devoted** **themselves** **to** **Sally** **Ashton** **and** **Gerry**
拉尔夫 马歇尔 和 特里 本顿 奉献 他们自己 到 莎莉 阿什顿 和 杰瑞
['wɪljəmz] ,
Williams **,**
威廉姆斯 ,

拉尔夫·马歇尔和特里·本顿全心全意地帮助萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .
except **when** **they** **deserted** **the** **girls** **to** **talk** **to** **Mrs** **.** **Burton** **.**
除了 什么时候 他们 荒凉的 这 女孩们 到 讲话 到 太太 . 伯顿 .

唯独有他们抛下女孩们去和伯顿太太说话的时候例外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
And **this** **they** **seemed** **to** **do** **as** **often** **as** **it** **was** **possible** **.**
和 这 他们 似乎 到 做 作为 经常 作为 它 曾是 可能的 .

而且他们似乎只要有可能就会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
第8/9页

[ɔːlˈðəʊ]	[rælf]	[ˈmɑːʃl]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə][kæmp]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]
Although	**Ralph**	**Marshall**	**had**	**been**	**to**	**camp**	**two**	**or**	**three**	**times**	**since**	**the**	**evening**
虽然	拉尔夫	马歇尔	有	到过	到	营	二	或者	三	时代	自从	这	晚上

[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɑːns]	,
of	**the**	**dance**	**,**
的	这	舞蹈	,

虽然拉尔夫·马歇尔自舞会当晚以来已经去过营地两三次了，

[beˈtiːnə]	[hæd; həd][ˈnevə(r)]	[tɔːkt]	[tuː; tə][hɪm]	[əˈgen]	[əˈləʊn]	.
Bettina	**had**	**never**	**talked**	**to**	**him**	**again**	**alone**	**.**
贝蒂娜	有	绝不	谈话	到	他	再次	独自的	.

贝蒂娜之后再也没有单独和他交谈过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[pəˈlaɪt]	, [ɒv; əv]	[kɔːs]	, [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[ˈwɪʃɪz]	,
She	**was**	**polite**	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**of**	**her**	**mother's**	**wishes**	**,**
她	曾是	有礼貌的	,	的	课程	,	因为	的	她	母亲的	愿望	,

她当然很有礼貌，这是因为她母亲的意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[ˈaɪd(ə)l][tuː; tə]	[əˈtempt]	[ə; eɪ]	[ˈfrendʃɪp]	[wɪð]	[ˈeni]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋ]	[wɪð]	[huːm]
but	**it**	**was**	**idle**	**to**	**attempt**	**a**	**friendship**	**with**	**any**	**human**	**being**	**with**	**whom**
但	它	曾是	闲置的	到	试图	一个	友谊	和	任何	人类	存在	和	谁

[wʌn]	[felt]	[səʊ]	[ˌʌnkənˈdʒiːniəl]	.
one	**felt**	**so**	**uncongenial**	**.**
一	毛毡	所以	忤	.

但是，试图与自己感觉如此不合拍的人建立友谊是徒劳的。

[hɪz; ɪz]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈflɪpənt]	[ˈkɒments]	[ɒn][ðə; ði]	[ˈɪndiən]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwɪtnəsɪŋ]
His	**somewhat**	**flippant**	**comments**	**on**	**the**	**Indian**	**preparations**	**they**	**were**	**witnessing**
他的	有些	轻浮的	评论	在	这	印度	准备工作	他们	是	见证

[əˈnɔɪd]	[beˈtiːnə]	.
annoyed	**Bettina**	**.**
恼怒	贝蒂娜	.

他对印度队正在观看的备战活动发表了一些轻佻的评论，这让贝蒂娜很不高兴。

[ˌnevəðəˈles]	[ʃiː; ʃi]	[wˈʌndəd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevə(r)]	[bɪˈliːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]
Nevertheless	**she**	**wondered**	**how**	**she**	**could**	**have**	**ever**	**believed**	**that**	**she**	**would**	**be**
尽管如此	她	想知道	如何	她	可以	有	曾经	相信	那	她	会	是

[əˈtræktɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[laɪf][ænd; ənd]	[ˈkʌstəmz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˈɪndiənz]	.
attracted	**by**	**the**	**life**	**and**	**customs**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
吸引	经过	这	生活	和	海关	的	这	印度人	.

然而，她不禁纳闷，自己当初怎么会相信自己会被印第安人的生活和习俗所吸引呢?

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]	[ˈpiːsf(ə)l]	[ˌsemɪˈsɪvɪlaɪzd]	[traɪb]	, [ðeə(r)]	[əˈpɪərəns]	[bɪˈlai]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
If	**they**	**were**	**a**	**peaceful**	**semicivilized**	**tribe**	**,**	**their**	**appearance**	**belied**	**it**	**.**
如果	他们	是	一个	和平	半文明	部落	,	他们的	外貌	谎言	它	.

如果他们是一个爱好和平的半文明部落，那么他们的外表却与此不符。

[beˈtiːnə]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	[ðə; ði]	Snake241
Bettina	**did**	**not**	**understand**	**that**	**the**	**Snake241**
贝蒂娜	做过	不是	理解	那	这	Snake241

贝蒂娜不明白 Snake241

['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [deɪ] ,

Festival	,	which	they	expected	to	witness	that	day	,
节日	,	哪个	他们	预期的	到	证人	那	天	,

他们原本期待在那天见证这个节日。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz]

was	the	strangest	and	most	incomprehensible	of	all	the	religious	ceremonies
曾是	这	最奇怪的	和	最多	难以理解	的	全部	这	宗教	仪式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['ɪndiənz] .

of	the	western	Indians	.
的	这	西	印度人	.

这是西部印第安人所有宗教仪式中最奇怪、最难以理解的。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔːŋz] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] ; [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ,

The	morning	songs	had	been	sung	;	the	race	of	the	young	Indian	warriors	,
这	早晨	歌曲	有	到过	唱	;	这	种族	的	这	年轻的	印度	战士	,

晨歌已唱完；年轻的印第安战士们开始了比赛，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]

from	the	plain	to	the	mesa	to	obtain	the	consecrated	objects	to	place	in
从	这	清楚的	到	这	台面	到	获得	这	已祝圣的	对象	到	地方	在

[ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

their	fields	of	corn	,
他们的	字段	的	玉米	,

他们从平原到台地，取来圣物，放置在他们的玉米地里。

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

已经发生。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːd] [nuːn] .

There	would	be	nothing	further	of	importance	until	toward	noon	.
那里	会	是	没有什么	更远	的	重要性	直到	朝向	中午	.

直到中午之前都不会再发生什么重要的事情了。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli]

Therefore	,	the	Sunrise	Camp	Fire	party	was	wandering	about	,	not	knowing	exactly
所以	,	这	日出	营	火	派对	曾是	漫游	关于	,	不是	会心	确切地

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

what	to	do	next	.
什么	到	做	下一个	.

因此，日出营火聚会的人们四处游荡，不知道下一步该做什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	were	standing	in	front	of	an	Indian	house	which	looked	a	little
他们	是	常设	在	正面	的	一个	印度	房子	哪个	看起来	一个	小的

['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

handsomer	than	the	others	,
更英俊	比	这	其他的	,

他们站在一栋印度房子前，这栋房子看起来比其他房子略显漂亮一些。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .

when	the	door	opened	and	a	young	man	came	out	.
什么时候	这	门	打开	和	一个	年轻的	男人	来了	出去	.

门开了，一个年轻人走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

He	was	really	splendid	in	appearance	,
他	曾是	真的	灿烂	在	外貌	,

他外表非常英俊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒstjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['fænˈtæstɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [breɪvz] .

for	he	was	not	costumed	in	the	fantastic	fashion	of	the	other	braves	.
为了	他	曾是	不是	戏服	在	这	极好的	时尚	的	这	其他	勇士们	.

因为他没有像其他勇士那样穿着奇装异服。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] — [ðə; ði] [daɪ] [wʌns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	wore	a	shirt	of	a	wonderful	shade	of	blue	—	the	dye	once	made	by	the
他	穿着	一个	衬衫	的	一个	精彩的	阴影	的	蓝色的	—	这	染料	一次	制成	经过	这

['həʊpi] ['ɪndiənz] — [bʌt; bət] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ,

Hopi	Indians	—	but	now	almost	unknown	,
霍皮族	印度人	—	但	现在	几乎	未知	,

他穿着一件颜色非常漂亮的蓝色衬衫——这种蓝色染料曾经是霍皮印第安人制作的，但现在几乎无人知晓。

['leðə(r)] ['traʊzəz] , [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] [belt] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð]

leather	trousers	,	an	embroidered	belt	,	and	moccasins	bound	about	his	legs	with
皮革	裤子	,	一个	绣花	腰带	,	和	鹿皮鞋	边界	关于	他的	腿	和

[strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

strips	of	leather	.
条状物	的	皮革	.

他穿着皮裤，系着绣花腰带，腿上穿着用皮条绑着的鹿皮鞋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] - made242

In	his	belt	there	was	a	beautiful	hand	-	made242
在	他的	腰带	那里	曾是	一个	美丽的	手	-	made242

他的腰带上别着一条漂亮的手工242

['dʒævlɪn][ɔː(r)]['dægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɪlt][ɒv; əv] [ʌn'pɒlɪʃt] ['dʒuːəlz] , ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['təʊpæz][ænd; ənd]

javelin	or	dagger	with	a	hilt	of	unpolished	jewels	,	turquoise	and	topaz	and
标枪	或者	匕首	和	一个	剑柄	的	未经打磨的	珠宝	,	绿松石	和	黄玉	和

['sæfˌaɪəz] .

sapphires	.
蓝宝石	.

标枪或匕首，剑柄由未经打磨的宝石制成，如绿松石、黄玉和蓝宝石。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'peɪntɪd] ,

His	face	and	body	were	unpainted	,
他的	脸	和	身体	是	未上漆	,

他的脸和身体都没有涂油彩。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['feðər] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

but	about	his	head	was	a	circle	of	gray	and	white	feathers	fastened	to
但	关于	他的	头	曾是	一个	圆圈	的	灰色的	和	白色的	羽毛	系紧	到

[ə; eɪ][bænd][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ɪn]['dʒuːəlz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

a	band	on	which	was	set	in	jewels	a	design	meant	to	represent	the	rising	sun	.
一个	乐队	在	哪个	曾是	放	在	珠宝	一个	设计	意思是	到	代表	这	上升	太阳	.

但他头上戴着一圈灰白相间的羽毛，羽毛固定在一条镶嵌着宝石的带子上，图案象征着冉冉升起的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][ɒv; əv] [laɪt] [brɒnz]

And	the	young	man's	figure	was	nearly	perfect	and	his	skin	of	light	bronze
和	这	年轻的	男人的	数字	曾是	几乎	完美的	和	他的	皮肤	的	光	青铜

.

:

.

这位年轻人的身材近乎完美，皮肤呈浅古铜色。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ɒn] , ['mɪəli] ['bəʊɪŋ] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	would	have	moved	on	,	merely	bowing	gravely	to	his	friends	,
他	会	有	已搬	在	,	仅仅	鞠躬	严重地	到	他的	朋友们	,

他本会继续前行，只是郑重地向朋友们鞠躬致意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn]

for	they	of	course	immediately	recognized	him	,	except	that	Mrs	.	Burton
为了	他们	的	课程	立即地	认可	他	,	除了	那	太太	.	伯顿

[ɪm'petʃuəsli] [spəʊk] .

impetuously	spoke	.
冲动地	辐	.

他们当然立刻认出了他，只是伯顿太太冲动地开口说话了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

She	was	really	filled	with	admiration	and	also	with	amazement	.
她	曾是	真的	已填	和	钦佩	和	还	和	惊愕	.

她心中充满了钦佩和惊叹。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]

Could	it	be	possible	that	a	man	with	the	education	and	apparently	the
可以	它	是	可能的	那	一个	男人	和	这	教育	和	显然	这

['ɪntəlekt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ,

intellect	the	young	Indian	had	,
智力	这	年轻的	印度	有	,

一个受过良好教育、且显然拥有与这位印度青年相当的才智的人，是否有可能.....

[kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [wʌn] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd]

could	take	part	in	a	ceremony	which	one	knew	to	be	as	revolting	to	civilized
可以	拿	部分	在	一个	仪式	哪个	一	知道	到	是	作为	令人作呕的	到	文明

[aɪ'diəz][æz; əz][ðə; ðɪ] [sneɪk] [dɑːns] ?

ideas	as	the	Snake	dance	?
想法	作为	这	蛇	舞蹈	?

一个人明知某种仪式与蛇舞一样违背文明观念，却仍然愿意参与其中吗?

“ ['tiwər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪk] [priːsts] ?

“	Tewa	,	is	it	true	you	are	one	of	the	Snake	Priests	?
“	特瓦	,	是	它	真的	你	是	一	的	这	蛇	神父	?

“特瓦，听说你是蛇祭司之一，这是真的吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	Mrs	.	Burton	demanded	unexpectedly	.
”	太太	.	伯顿	要求	不料	.

“伯顿夫人突然提出要求。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	young	man	turned	and	came	up	to	her	.
这	年轻的	男人	转向	和	来了	向上	到	她	.

年轻人转过身，走到她面前。

[rælf] ['mɑːʃl] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [geɪv] [ə; eɪ]

Ralph	Marshall	,	who	was	standing	beside	Mrs	.	Burton	at	the	moment	,	gave	a
拉尔夫	马歇尔	,	WHO	曾是	常设	旁	太太	.	伯顿	在	这	片刻	,	给予	一个

[ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] . -

low	exclamation	.	243
低的	感叹	.	-

当时站在伯顿夫人身旁的拉尔夫·马歇尔低声惊呼了一声。243

“ [meɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

“	Mase	,	it	can't	be	you	,	”	he	said	in	astonishment	,	making	no	effort	to
“	矩阵	,	它	不能	是	你	,	”	他	说	在	惊讶	,	制作	不	努力	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

conceal	his	bewilderment	.
隐藏	他的	困惑	.

“马斯，不可能是你，”他惊讶地说，毫不掩饰自己的困惑。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [dres] [ɔ:(r)] [bɪ'heɪv] [laɪk]
at college I should never have thought you would ever dress or behave like
在 大学 我 应该 绝不 有 想法 你 会 曾经 裙子 或者 表现 喜欢
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] .
your own people again .
你的 自己的 人们 再次 .

在大学时，我做梦也没想到你还会像你自己的族群那样穿衣打扮、举止言谈。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [graɪnd] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɪn] [æθ'letɪks] .
You were a grind except when it came to being on top in athletics .
你 是 一个 研磨 除了 什么时候 它 来了 到 存在 在 顶部 在 竞技 .

除了在体育竞技方面力争上游之外，你其他方面都很拼命。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” It was the Indian who explained the situation .
” 它 曾是 这 印度 WHO 解释 这 情况 .

“是那位印度人解释了情况。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑ:ʃl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɑ:smeɪts] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
“ Mr . Marshall and I were classmates at college .
“ 先生 . 马歇尔 和 我 是 同学 在 大学 .

“我和马歇尔先生是大学同学。”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] ,
” Then , without appearing to notice the others in the group ,
” 然后 , 没有 出现 到 注意 这 其他的 在 这 团体 ,

然后，他装作没注意到小组里的其他人，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] : “ [aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] , ['mɑ:ʃl] ,
all of whom were listening to his reply : “ I see no reason , Marshall ,
全部 的 谁 是 聆听 到 他的 回复 : “ 我 看 不 原因 , 马歇尔 ,

所有人都听着他的回答：“我看不出有什么理由，马歇尔，

[waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'staʊndɪd] .
why you should be astounded .
为什么 你 应该 是 震惊 .

你为什么应该感到震惊。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪndiən] ; ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
I am an Indian ; being educated as a white man has neither changed my
我 是 一个 印度 ; 存在 受过教育 作为 一个 白色的 男人 有 两者都不 已更改 我的
[reɪs] [nɔ:(r)] [blʌd] .
race nor blood .
种族 也不 血 .

我是印度人；接受白人教育既没有改变我的种族，也没有改变我的血统。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [si:md] [gʊd] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [stɪl] [si:m] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Many of the customs that seemed good to my father still seem good to me .
许多 的 这 海关 那 似乎 好的 到 我的 父亲 仍然 似乎 好的 到 我 .

许多我父亲认为好的习俗，我至今仍然觉得很好。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We shall never understand each other .
我们 将 绝不 理解 每个 其他 .

我们永远无法互相理解。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒnts] [reɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [hiː; hi]

When	the	Indian	wants	rain	to	save	himself	and	his	people	from	hunger	he
什么时候	这	印度	想要	雨	到	节省	他自己	和	他的	人们	从	饥饿	他

[preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [send] [daʊn] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði]

prays	to	the	gods	who	have	power	over	the	clouds	to	send	down	rain	on	the
祈祷	到	这	神	WHO	有	力量	超过	这	云	到	发送	向下	雨	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

当印第安人想要降雨来拯救自己和族人免于饥饿时，他会向拥有控制云朵力量的神灵祈祷，请求他们降下雨水。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	your	white	man's	religion	,
在	你的	白色的	男人的	宗教	,

在你们白人的宗教里，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌstəd] [siːd] [juː; jʊ] [kæn; kən]

though	you	say	if	you	have	faith	the	size	of	a	mustard	seed	you	can
尽管	你	说	如果	你	有	信仰	这	尺寸	的	一个	芥末	种子	你	能

[rɪ'muːv] ['maʊntənz] ,

remove	mountains	,
消除	山脉	,

虽然你说，只要有芥菜籽那样大的信心，就能移山，

[jet] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

yet	you	make	no	prayers	to	the	forces	of	nature	.
然而	你	制作	不	祈祷	到	这	力量	的	自然	.

然而，你却不向自然之力祈祷。

[nəʊ] , -

No	,	244
不	,	-

第244号

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [sneɪk] [priːst] , " [ˌes'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː,tiː'es] - ['tiwər] ['ɑːnsə(r)d] ,

Mrs	.	Burton	,	I	am	not	a	Snake	Priest	,	"	Se	-	kyal	-	ets	-	tewa	answered	,
太太	.	伯顿	,	我	是	不是	一个	蛇	牧师	,	"	塞	-	kyal	-	ets	-	特瓦	回答	,

“伯顿夫人，我不是蛇祭司，”塞卡亚尔·埃茨·特瓦回答道。

" [ɔː(r)] [maɪ] ['kɒstjuːm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtə(r)] .

"	or	my	costume	would	be	unlike	this	,	as	you	will	see	later	.
"	或者	我的	戏服	会	是	与此不同	这	,	作为	你	将要	看	之后	.

“否则我的装扮就不会是这样的了，你稍后就会看到了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnərz] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] ['serəməni]

But	I	am	one	of	the	runners	at	dawn	and	at	dusk	when	the	ceremony
但	我	是	一	的	这	跑步者	在	黎明	和	在	黄昏	什么时候	这	仪式

[ɪz] ['əʊvə(r)] .

is	over	.
是	超过	.

但我也是黎明和黄昏仪式结束后，前来参加仪式的跑者之一。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə]

"	He	stopped	,	hesitating	a	moment	and	looking	from	Mrs	.	Burton	to
"	他	停止	,	犹豫不决	一个	片刻	和	寻找	从	太太	.	伯顿	到

[be'tiːnə] ,

Bettina	,
贝蒂娜	,

他停了下来，犹豫片刻，目光在伯顿太太和贝蒂娜之间来回移动。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['spəʊkən] .

to	whom	he	had	not	yet	spoken	.
到	谁	他	有	不是	然而	说	.

他之前从未和这个人说过话。

“ [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɪndiən] [haʊs] .

“	You	said	at	one	time	that	you	would	like	to	see	inside	an	Indian	house	.
”	你	说	在	一	时间	那	你	会	喜欢	到	看	里面	一个	印度	房子	.

“你曾经说过你想看看印度人家里的样子。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] .

This	is	my	home	.
这	是	我的	家	.

这是我的家。

[wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	and	your	friends	care	to	look	through	it	?
会	你	和	你的	朋友们	关心	到	看	通过	它	?

您和您的朋友有兴趣一起看看吗?

” [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] ['sɪmpli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɜːtiəsli] ,

”	No	one	could	have	spoken	more	simply	or	more	courteously	,
”	不	一	可以	有	说	更多的	简单地	或者	更多的	礼貌地	,

“没有人能比他说话更简洁、更礼貌了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [ʌn'fenɪdli] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] .

and	Mrs	.	Burton	was	unfeignedly	glad	to	accept	.
和	太太	.	伯顿	曾是	毫不掩饰地	高兴的	到	接受	.

伯顿夫人欣然接受了邀请，语气中充满了真诚。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪn'dɔːz] ,

Indeed	,	she	was	first	to	follow	the	young	man	indoors	,
的确	,	她	曾是	第一的	到	跟随	这	年轻的	男人	室内	,

事实上，她是第一个跟着那个年轻人进屋的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [ɑːm] .

the	rest	of	the	party	close	behind	her	,	and	Bettina	still	holding	to	Peggy's	arm	.
这	休息	的	这	派对	关闭	在后面	她	,	和	贝蒂娜	仍然	保持	到	佩吉的	手臂	.

其他人紧随其后，贝蒂娜仍然挽着佩吉的胳膊。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] .

They	came	into	a	big	living	room	,	the	floor	covered	with	sand	,	but	clean	and	straight	.
他们	来了	进入	一个	大的	活的	房间	,	这	地面	涵盖	和	沙	,	但	干净的	和	直的	.

他们走进一个大客厅，地板上铺满了沙子，但干净平整。

[dʒɑːz][ænd; ənd][vɑːzɪs][ɒv; əv] ['hænsəm] ['pɒtəri] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð] [braɪt] ['blæŋkɪts] .

Jars	and	vases	of	handsome	pottery	were	about	the	room	and	the	walls	hung	with	bright	blankets	.
罐子	和	花瓶	的	英俊的	陶器	是	关于	这	房间	和	这	墙壁	悬挂	和	明亮的	毯子	.

房间里摆放着精美的陶罐和花瓶，墙上挂着色彩鲜艳的毯子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['ɪndiən] [skwɔː] [huːm] ['tiwər] [ɪk'spleɪnd]

In	the	room	was	Dawapa	and	an	elderly	Indian	squaw	whom	Tewa	explained
在	这	房间	曾是	-	和	一个	老年	印度	印第安女人	谁	特瓦	解释

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [waɪf] .

was	his	father's	wife	.
曾是	他的	父亲的	妻子	.

房间里有达瓦帕和一个上了年纪的印度妇女，特瓦解释说她是他父亲的妻子。

['əʊnli][hɪə(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] [ʃeɪm] . -

Only	here	did	he	show	any	feelings	of	embarrassment	or	shame	.	245
仅有的	这里	做过	他	展示	任何	情怀	的	尴尬	或者	耻辱	.	-

只有在这里，他才流露出尴尬或羞愧之情。245

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [skwɔː] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][əʊn]

He	was	careful	to	let	them	know	that	the	squaw	was	not	his	own
他	曾是	小心	到	让	他们	知道	那	这	印第安女人	曾是	不是	他的	自己的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他特意让他们知道，那个女人不是他的亲生母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːn] [ruːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːhaʊs] .

But	the	interesting	room	was	the	corn	room	,	or	the	Indian	storehouse	.
但	这	有趣的	房间	曾是	这	玉米	房间	,	或者	这	印度	库	.

但最有趣的房间是玉米房，或者说是印第安人粮仓。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kʌlə(r)] — [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] —

Here	the	corn	was	sorted	according	to	color	—	blue	and	red	and	yellow	—
这里	这	玉米	曾是	已排序	根据	到	颜色	—	蓝色的	和	红色的	和	黄色的	—

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

and	laid	on	the	stone	floor	.
和	铺设	在	这	石头	地面	.

在这里，玉米按颜色（蓝色、红色、黄色）进行分类，然后铺在石板地上。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hɒləʊ] [stəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [tuː; tə]

In	one	corner	of	the	room	were	three	hollow	stones	and	a	big	stone	to
在	一	角落	的	这	房间	是	三	空洞的	石头	和	一个	大的	石头	到

[biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] .

be	held	in	the	hands	and	used	for	grinding	corn	.
是	握住	在	这	双手	和	用过的	为了	研磨	玉米	.

房间的一角有三块空心石头和一块大石头，可以拿在手里用来磨玉米。

[æz; əz] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ,

As	Peggy	was	interested	in	this	and	the	room	was	not	large	,
作为	佩吉	曾是	感兴趣的	在	这	和	这	房间	曾是	不是	大的	,

佩吉对此很感兴趣，而且房间也不大，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [be'tiːnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə'ləʊn] .

she	walked	over	toward	the	place	,	leaving	Bettina	for	the	moment	alone	.
她	步行	超过	朝向	这	地方	,	离开	贝蒂娜	为了	这	片刻	独自的	.

她朝那个地方走去，暂时留下贝蒂娜一个人。

[haʊ'evə(r)] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [rælf] ['mɑːʃl] , ['dʒeri] ['wɪljəmz]

However	,	standing	near	were	Mrs	.	Burton	and	Ralph	Marshall	,	Gerry	Williams
然而	,	常设	靠近	是	太太	.	伯顿	和	拉尔夫	马歇尔	,	杰瑞	威廉姆斯

[ænd; ənd]['vɪərə] .

and	Vera	.
和	维拉	.

然而，站在附近的是伯顿夫人和拉尔夫·马歇尔、格里·威廉姆斯和维拉。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː]

But	Bettina	was	not	talking	to	any	one	of	them	and	was	a	few
但	贝蒂娜	曾是	不是	说	到	任何	一	的	他们	和	曾是	一个	很少

[fiːt] [əˈweɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

但贝蒂娜并没有和他们任何人说话，她就站在几英尺远的地方。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [juːθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

At	once	the	Indian	youth	turned	and	walked	up	to	her	.
在	一次	这	印度	青年	转向	和	步行	向上	到	她	.

印度青年立刻转身走到她面前。

“ [hæv; həv] [ai] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈgreɪəm] ?

“	Have	I	offended	you	,	Miss	Graham	?
“	有	我	被冒犯了	你	,	错过	格雷厄姆	?

“格雷厄姆小姐，我冒犯到您了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] .

“	I	thought	you	were	my	friend	and	the	thought	gave	me	pleasure	.
“	我	想法	你	是	我的	朋友	和	这	想法	给予	我	乐趣	.

“我以为你是我的朋友，这种想法让我感到高兴。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But	of	late	you	do	not	speak	to	me	.
但	的	晚的	你	做	不是	说话	到	我	.

但最近你都不跟我说话了。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

You	do	not	care	to	listen	to	the	legends	and	songs	of	my	people	,
你	做	不是	关心	到	听	到	这	传说	和	歌曲	的	我的	人们	,

你根本不愿聆听我们民族的传说和歌谣，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

which	you	once	said	you	enjoyed	.
哪个	你	一次	说	你	享受	.

你曾经说过你很喜欢它。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ai] [duː; də] [nɒt] wish246

If	you	are	weary	I	do	not	wish246
如果	你	是	厌倦	我	做	不是	wish246

如果你感到疲惫，我不想246

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæŋgə(r)] [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]

to	trouble	you	,	but	if	I	have	given	you	cause	for	anger	I	desire	to
到	麻烦	你	,	但	如果	我	有	给定	你	原因	为了	愤怒	我	欲望	到

[ɑːsk] [ˈpɑːd(ə)n] .

ask	pardon	.
问	赦免	.

我不想给您添麻烦，但如果我让您生气了，我恳请您原谅。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪmˈbærəst] [ɔː(r)] [ʌnˈhæpi]

”	There	was	nothing	in	what	the	Indian	said	to	make	one	embarrassed	or	unhappy
”	那里	曾是	没有什么	在	什么	这	印度	说	到	制作	一	尴尬的	或者	不开心

;

;

;

“这位印度人说的话并没有什么让人感到尴尬或不快的地方；

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [jet] [be'tiːnə] [faʊnd] [hɜː'self]

his	manner	was	perfectly	respectful	and	courteous	,	yet	Bettina	found	herself
他的	方式	曾是	完美	尊重	和	有礼貌	,	然而	贝蒂娜	成立	她自己

['blʌʃɪŋ] ['hɒtli] .

blushing	hotly	.
脸红	热	.

他举止彬彬有礼，但贝蒂娜却发现自己脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]

She	realized	that	the	others	,	even	if	they	were	not	listening	,	could	not	fail	to
她	已实现	那	这	其他的	,	甚至	如果	他们	是	不是	聆听	,	可以	不是	失败	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

她意识到，即使其他人没有在听，也不可能听不到。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

And	she	wondered	what	her	Camp	Fire	guardian	would	think	of	the	situation
和	她	想知道	什么	她	营	火	监护人	会	思考	的	这	情况

.

:
.

她想知道她的营火守护者会如何看待这种情况。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] ['wɪlfəli] [ˌʌn'kaɪnd] .

But	Bettina	was	not	a	coward	,	nor	was	she	ever	wilfully	unkind	.
但	贝蒂娜	曾是	不是	一个	懦夫	,	也不	曾是	她	曾经	故意	不友善	.

但贝蒂娜不是个懦夫，她也从来都不是故意不友善的。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]

Indeed	,	she	had	an	unusual	gentleness	and	sweetness	and	did	not	like	to
的确	,	她	有	一个	异常	温柔	和	甜味	和	做过	不是	喜欢	到

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

的确，她性格异常温柔甜美，不喜欢伤害别人。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel]

you	have	not	offended	me	and	I	am	still	interested	in	what	you	used	to	tell
你	有	不是	被冒犯了	我	和	我	是	仍然	感兴趣的	在	什么	你	用过的	到	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你并没有冒犯我，我对你以前跟我讲的故事仍然很感兴趣。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['kwaɪət] ['frendlinəs] ,

”	she	answered	with	quiet	friendliness	,
”	她	回答	和	安静的	友善	,

她语气平静而友善地回答道。

“ ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

“	only	it	is	not	possible	that	I	should	listen	to	you	any	more	.
“	仅有的	它	是	不是	可能的	那	我	应该	听	到	你	任何	更多的	.

“但我再也无法听你的话了。”

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [bɛtɪnəz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ,

"	Whatever	the	young	man's	feelings	at	Bettina's	reply	,	he	gave	no	sign	,
"	任何	这	年轻的	男人的	情怀	在	贝蒂娜的	回复	,	他	给予	不	符号	,

“无论年轻人对贝蒂娜的回答有何感受，他都没有表现出来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kruːd]

and	she	moved	across	the	room	and	stood	pretending	to	look	at	a	crude
和	她	已搬	穿过	这	房间	和	站立	假装	到	看	在	一个	原油

['drɔːɪŋ] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

drawing	in	bright	colors	which	was	painted	on	the	wall	.
绘画	在	明亮的	颜色	哪个	曾是	绘	在	这	墙	.

她走到房间另一边，站在那里假装看着墙上画的一幅色彩鲜艳的粗糙图画。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] . -

Her	back	was	turned	to	the	rest	of	the	party	.	247
她	后退	曾是	转向	到	这	休息	的	这	派对	.	-

她背对着其他人。247

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

As	the	room	was	a	small	one	,
作为	这	房间	曾是	一个	小的	一	,

由于房间很小，

['pegɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Peggy	and	a	few	of	the	others	had	already	gone	out	of	doors	.
佩吉	和	一个	很少	的	这	其他的	有	已经	已消失	出去	的	门	.

佩吉和其他几个人已经出门了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ,

Except	the	Camp	Fire	guardian	,
除了	这	营	火	监护人	,

除了营火守护者之外，

['riːəli] [nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðeə(r)]

really	no	one	paid	much	attention	to	the	conversation	between	Bettina	and	their
真的	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	这	对话	之间	贝蒂娜	和	他们的

['ɪndiən] [həʊst] [seɪv] ['dʒeri] ['wɪljəmz] .

Indian	host	save	Gerry	Williams	.
印度	主持人	节省	杰瑞	威廉姆斯	.

除了杰里·威廉姆斯之外，几乎没有人关注贝蒂娜和他们的印度东道主之间的谈话。

[rælf] ['mɑːʃl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] ,

Ralph	Marshall	looked	at	them	a	little	curiously	,
拉尔夫	马歇尔	看起来	在	他们	一个	小的	奇怪的是	,

拉尔夫·马歇尔有些好奇地看着他们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

but	was	too	well	bred	to	overhear	what	was	being	said	.
但	曾是	也	出色地	繁殖	到	无意中听到	什么	曾是	存在	说	.

但他出身良好，所以没有听到他们在说什么。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [pliːzd] ,

But	Gerry	saw	that	Mrs	.	Burton	was	pleased	,
但	杰瑞	锯	那	太太	.	伯顿	曾是	高兴	,

但格里看出伯顿太太很高兴。

[bəuθ] [wɪð] [bɛtɪnəz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv]

both	with	Bettina's	speech	and	manner	and	suffered	an	uncomfortable	pang	of
两个都	和	贝蒂娜的	演讲	和	方式	和	遭受	一个	不舒服	疼痛	的

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

贝蒂娜的言谈举止都让她感到不舒服，心中涌起一阵嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['pegɪ] ['webstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

She	had	no	idea	of	being	able	to	rival	Peggy	Webster	in	her	aunt's
她	有	不	主意	的	存在	有能力的	到	竞争对手	佩吉	韦伯斯特	在	她	姑姑的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

她做梦也没想到自己竟然能在姑妈的宠爱上与佩吉·韦伯斯特相媲美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plɑːnt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][nekst]

but	she	did	not	intend	that	any	one	else	should	supplant	her	as	the	next
但	她	做过	不是	打算	那	任何	一	别的	应该	取代	她	作为	这	下一个

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

但她并不希望其他人取代她成为下一个宠儿。

['dʒeri] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

Gerry	really	felt	a	great	admiration	and	affection	,
杰瑞	真的	毛毡	一个	伟大的	钦佩	和	感情	,

杰瑞对此深感钦佩和喜爱。

[ə; eɪ][gɜːrlz]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] — [fɔː(r); fə(r)]

a	girl's	hero	worship	—	which	is	more	frequent	than	most	people	realize	—	for
一个	女孩们	英雄	崇拜	—	哪个	是	更多的	频繁	比	最多	人们	意识到	—	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [nəʊ][help] [seɪv]

the	great	actress	who	had	made	so	much	of	her	life	with	no	help	save
这	伟大的	演员	WHO	有	制成	所以	很多	的	她	生活	和	不	帮助	节省

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətɪ] .

her	own	ability	.
她	自己的	能力	.

一位女孩对这位伟大的女演员的英雄崇拜——这种崇拜比大多数人意识到的要普遍得多——这位女演员一生中大部分时间都是凭借自己的能力，没有得到任何帮助。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	,	more	than	this	,
但	,	更多的	比	这	,

但是，不仅如此，

['dʒeri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Gerry	felt	that	it	would	be	extremely	useful	to	her	if	she	could	have
杰瑞	毛毡	那	它	会	是	极其	有用	到	她	如果	她	可以	有

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Burton's	friendship	and	,
太太	.	伯顿的	友谊	和	,

格里觉得，如果能得到伯顿太太的友谊，对她来说将非常有益。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

more	than	that	,	her	assistance	.
更多的	比	那	,	她	协助	.

不仅如此，她还提供了帮助。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] did248

For	Gerry	had	her	own	way	to	make	and	did248
为了	杰瑞	有	她	自己的	方式	到	制作	和	did248

因为格里有她自己的一套方法，而且做到了248

[nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʌn'eɪdɪd] .

not	see	how	she	could	make	it	in	the	way	she	wished	unaided	.
不是	看	如何	她	可以	制作	它	在	这	方式	她	希望	未受帮助	.

看不出她如何才能在没有帮助的情况下实现自己的愿望。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [be'tiːnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [pə'zest]

More	than	this	,	she	disliked	Bettina	,	and	a	sudden	spirit	of	mischief	possessed
更多的	比	这	,	她	不喜欢	贝蒂娜	,	和	一个	突然	精神	的	恶作剧	拥有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

不仅如此，她还讨厌贝蒂娜，一股恶作剧的冲动突然涌上心头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [be'tiːnə] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['tiwər] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

As	soon	as	Bettina	walked	away	,	Tewa	joined	Mrs	.	Burton	and	together	they
作为	很快	作为	贝蒂娜	步行	离开	,	特瓦	加入	太太	.	伯顿	和	一起	他们

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

贝蒂娜刚一走开，特瓦就和伯顿太太一起离开了房间。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .

the	others	following	.
这	其他的	下列的	.

其余的紧随其后。

[bʌt; bət] ['dʒeri] , ['siːɪŋ] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] .

But	Gerry	,	seeing	that	Bettina	had	not	turned	,	remained	behind	till	the	last	.
但	杰瑞	,	看到	那	贝蒂娜	有	不是	转向	,	剩余	在后面	直到	这	最后的	.

但杰里见贝蒂娜没有回头，便留到了最后。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Then	,	just	as	soon	as	she	saw	that	Bettina	had	become	aware	the	others
然后	,	只是	作为	很快	作为	她	锯	那	贝蒂娜	有	变得	意识到的	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	leaving	her	,
是	离开	她	,

然后，就在她看到贝蒂娜意识到其他人要离开她的时候，

['dʒeri] [slɪpt] [aʊt] , ['kwɪkli] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Gerry	slipped	out	,	quickly	fastening	the	big	wooden	door	behind	her	.
杰瑞	滑倒了	出去	,	迅速地	紧固	这	大的	木制的	门	在后面	她	.

杰瑞溜了出去，迅速地把身后的大木门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] ['wʊdn] [lætʃ] .

It	fastened	with	a	crude	wooden	latch	.
它	系紧	和	一个	原油	木制的	闩锁	.

它用一个简陋的木制门闩固定着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['dʒeri] [ðæt] [be'tiːnə] [wʊd] [nɒt] [suːn] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

It	did	not	occur	to	Gerry	that	Bettina	would	not	soon	follow	them	.
它	做过	不是	发生	到	杰瑞	那	贝蒂娜	会	不是	很快	跟随	他们	.

杰里丝毫没有想到贝蒂娜不会很快跟上他们。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Some	one	in	the	Indian	house	would	be	sure	to	open	the	door	as	soon	as
一些	一	在	这	印度	房子	会	是	当然	到	打开	这	门	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

she	called	out	.
她	称为	出去	.

她一喊一声，印度屋里肯定会有人去开门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Once	in	the	narrow	street	where	the	crowds	were	now	gathering	in	greater	number	,
一次	在	这	狭窄的	街道	在哪里	这	人群	是	现在	采集	在	更大的	数字	,

来到那条狭窄的街道，人群正聚集得越来越多。

['dʒeri] ['riːəli] [ri'pent] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] , [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪʃəs] , ['tʃaɪldɪʃnəs] .

Gerry	really	repented	her	foolish	,	indeed	her	malicious	,	childishness	.
杰瑞	真的	悔改	她	愚蠢	,	的确	她	恶意	,	童心	.

格里真心后悔自己愚蠢，甚至可以说是恶毒的幼稚行为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	thought	of	returning	herself	to	open	the	door	,
她	想法	的	返回	她自己	到	打开	这	门	,

她想亲自回去开门，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [bɛtɪnəz] [geɪz] [ænd; ənd] ,

but	she	had	been	careful	to	hide	from	Bettina's	gaze	and	,
但	她	有	到过	小心	到	隐藏	从	贝蒂娜的	目光	和	,

但她一直小心翼翼地躲避贝蒂娜的目光，而且

['iːv(ə)n] [ɪf] [be'tiːnə] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , ['dʒeri] [wɒz; wəz] of249

even	if	Bettina	saw	what	she	had	done	,	Gerry	was	of249
甚至	如果	贝蒂娜	锯	什么	她	有	完毕	,	杰瑞	曾是	of249

即使贝蒂娜看到了她所做的一切，格里也无能为力。

[kɔːs] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['empti] .

course	prepared	to	insist	she	had	not	dreamed	the	room	was	not	empty	.
课程	准备	到	坚持	她	有	不是	梦见	这	房间	曾是	不是	空的	.

当然，她已经准备好坚称自己没有做梦，房间里并非空无一人。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['tiwər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] [wʌns] ,

In	the	street	Tewa	said	good	-	by	to	the	Sunrise	Camp	Fire	party	at	once	,
在	这	街道	特瓦	说	好的	-	经过	到	这	日出	营	火	派对	在	一次	,

在街上，特瓦立刻向日出营火晚会的参与者们道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] ['kiːvə] .

and	they	started	immediately	toward	the	great	Snake	Kiva	.
和	他们	开始	立即地	朝向	这	伟大的	蛇	基瓦	.

他们随即向宏伟的蛇形基瓦进发。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [hæv; həv]

A	special	effort	had	been	made	that	Mrs	.	Burton	and	her	party	have
一个	特别的	努力	有	到过	制成	那	太太	.	伯顿	和	她	派对	有

['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

entrance	to	this	underground	chamber	where	the	first	part	of	the	famous
入口	到	这	地下	房间	在哪里	这	第一的	部分	的	这	著名的

['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

festival	was	to	take	place	.
节日	曾是	到	拿	地方	.

主办方特意安排伯顿夫人和她的随行人员进入这个地下室，著名的节日的第一部分将在这里举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [nuːn]

It	was	then	nearly	noon
它	曾是	然后	几乎	中午

那时已近中午。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

and	it	was	with	difficulty	that	each	person	made	the	way	along	.
和	它	曾是	和	困难	那	每个	人	制成	这	方式	沿着	.

每个人都艰难地前行。

[ɪk'sept] [ðæt] [rælf] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Except	that	Ralph	tried	to	be	of	service	to	Mrs	.	Burton	in	engineering	her
除了	那	拉尔夫	尝试	到	是	的	服务	到	太太	.	伯顿	在	工程	她

,

,

,

但拉尔夫试图在工程方面为伯顿太太提供帮助，

[ænd; ənd] ['sæli] [klʌŋ] [tuː; tə] ['teri] ['bɛntənz] [ɑːm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['strʌg(ə)ld] [ə'ləʊn] ,

and	Sally	clung	to	Terry	Benton's	arm	,	the	others	struggled	alone	,
和	莎莉	紧紧抓住	到	特里	本顿	手臂	,	这	其他的	挣扎	独自的	,

萨莉紧紧抓住特里·本顿的胳膊，其他人则独自挣扎。

[tuː] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

too	intent	on	the	surroundings	to	think	of	anything	else	.
也	意图	在	这	周围环境	到	思考	的	任何事物	别的	.

完全被周围环境所吸引，以至于无法思考其他事情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sneɪk] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Moreover	,	the	procession	of	Snake	Priests	were	passing	on	their	way	to	the
而且	,	这	游行	的	蛇	神父	是	通过	在	他们的	方式	到	这

['kiːvə] .

kiva	.
基瓦	.

此外，蛇祭司的队伍正前往基瓦。

[iːtʃ] [priːst] [wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hed] - [dres] [ɒv; əv] [geɪ] ['feðər] [ænd; ənd][ə'baʊt]

Each	priest	wore	on	his	head	a	brilliant	head	-	dress	of	gay	feathers	and	about
每个	牧师	穿着	在	他的	头	一个	杰出的	头	-	裙子	的	同性恋	羽毛	和	关于

[hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ʃel] ['ræt(ə)l] .

his	knee	a	tortoise	shell	rattle	.
他的	膝盖	一个	龟	壳	嘎嘎作响	.

每个牧师头上都戴着华丽的羽毛头饰，膝盖上挂着龟壳摇铃。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]

And	all	of	them	were	painted	in	an	alarming	fashion	and	had	their
和	全部	的	他们	是	绘	在	一个	令人担忧	时尚	和	有	他们的

[neks] [strʌŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [biːdz] .

necks	strung	with	silver	and	jeweled	beads	.
脖子	串	和	银	和	珠宝	珠子	.

她们都被画得面目狰狞，脖子上挂着银珠和宝石珠子。

[ðeɪ] [went] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] underground250

They	went	first	into	the	underground250
他们	去	第一的	进入	这	underground250

他们首先进入了地下250

['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

chamber	which	was	on	the	outskirts	of	the	village	,
房间	哪个	曾是	在	这	郊区	的	这	村庄	,

位于村郊的房间

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	persons	who	were	to	be	allowed	to	enter	following	behind	them	.
这	人	WHO	是	到	是	允许	到	进入	下列的	在后面	他们	.

获准进入的人跟在他们后面。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðɪs] [raɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['serəməni] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːdz] ['keəfəli] .

For	,	this	rite	of	the	Snake	Ceremony	the	Indian	guards	carefully	.
为了	,	这	仪式	的	这	蛇	仪式	这	印度	守卫	小心	.

因为，印第安人非常重视并守护着这一蛇祭仪式。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]

The	Camp	Fire	party	was	standing	crowded	to	one	side	and	as	near	the
这	营	火	派对	曾是	常设	挤	到	一	边	和	作为	靠近	这

['entrəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

entrance	as	possible	.
入口	作为	可能的	.

篝火晚会的参与者们挤在路边，尽可能靠近入口。

[ðə; ði] [siːn] [meɪd] [wʌnz] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n]

The	scene	made	one's	nerves	on	edge	with	a	curious	combination	of	fear	,	repulsion
这	场景	制成	一个人的	神经	在	边缘	和	一个	好奇的	组合	的	害怕	,	排斥

[ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

眼前的景象令人神经紧绷，恐惧、厌恶和好奇交织在一起，十分奇妙。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːvə] [ænd; ənd]

A	large	bowl	in	which	holy	water	was	placed	was	brought	into	the	kiva	and
一个	大的	碗	在	哪个	圣	水	曾是	放置	曾是	带来	进入	这	基瓦	和

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ðen] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

the	floor	then	sprinkled	with	sand	for	about	ten	feet	.
这	地面	然后	撒上	和	沙	为了	关于	十	脚	.

将盛有圣水的大碗带入基瓦，然后在基瓦地面上撒上约十英尺宽的沙子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [sneɪk] [priːsts] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [flæt] [stəʊnz] ,

Around	the	sand	the	Snake	Priests	seated	themselves	on	flat	stones	,
大约	这	沙	这	蛇	神父	坐着	他们自己	在	平坦的	石头	,

蛇祭司们围坐在沙地周围的平坦石头上，

[wʌn] [priːst] ['kɒstjuːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [gɒd] .

one	priest	costumed	as	a	War	God	.
一	牧师	戏服	作为	一个	战争	上帝	.

一位牧师装扮成战神。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [wɒtʃt] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

All	this	the	Camp	Fire	party	watched	with	absorbing	interest	and	no	particular
全部	这	这	营	火	派对	观看	和	吸收	兴趣	和	不	特别的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

篝火晚会上的所有人都饶有兴致地看着这一切，并没有感到特别恐惧。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ,

But	,	now	,	three	or	four	of	the	priests	arose	and	,
但	,	现在	,	三	或者	四	的	这	神父	出现	和	,

但这时，三四个祭司站了起来，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːvə] ,

going	over	to	a	corner	of	the	kiva	,
去	超过	到	一个	角落	的	这	基瓦	,

走到基瓦的一个角落，

[pɪkt] [ʌp] [greɪt] [dʒ'ɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

picked	up	great	jars	in	which	the	rattlesnakes	had	been	kept	for	several	days	.
挑选	向上	伟大的	罐子	在	哪个	这	响尾蛇	有	到过	保留	为了	一些	天	.

我捡到了几个大罐子，里面装着响尾蛇，它们已经在里面养了好几天了。

[kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [iːtʃ] [priːst] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] ,

Quite	calmly	and	coolly	each	priest	thrust	his	hand	into	the	jar	and	,
相当	平静地	和	冷静地	每个	牧师	推力	他的	手	进入	这	罐	和	,

每个神父都相当平静冷静地将手伸进罐子里，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sneɪks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [kɔɪlz] of251

pulling	out	the	snakes	as	if	they	had	been	long	coils	of251
拉	出去	这	蛇	作为	如果	他们	有	到过	长的	线圈	of251

把蛇拉出来，就像它们是长长的251卷一样。

['rɪbən] , [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

ribbon	,	thrust	them	into	a	canvas	bag	which	he	carried	.
丝带	,	推力	他们	进入	一个	帆布	包	哪个	他	携带	.

用丝带将它们塞进他随身携带的帆布袋里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [priːsts] ,

As	they	started	back	toward	the	other	priests	,
作为	他们	开始	后退	朝向	这	其他	神父	,

当他们开始往其他祭司的方向走去时，

[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] ['pegɪ] ['webstə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [slɪpt]

instinctively	Peggy	Webster	made	her	way	toward	Mrs	.	Burton	and	slipped
本能地	佩吉	韦伯斯特	制成	她	方式	朝向	太太	.	伯顿	和	滑倒了

[hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [hɜːz] .

her	hand	into	hers	.
她	手	进入	她的	.

佩吉·韦伯斯特本能地走向伯顿太太，把手伸进了她的手中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

In	spite	of	the	heat	of	the	day	and	the	stuffiness	inside	the	great	chamber	,
在	尽管如此	的	这	热	的	这	天	和	这	鼻塞	里面	这	伟大的	房间	,

尽管白天天气炎热，大厅内也闷热难耐，

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

her	aunt's	hand	was	cold	as	ice	.
她	姑姑的	手	曾是	寒冷的	作为	冰	.

她姑姑的手冰凉如霜。

“ [aɪ] [fiːl] ['hɒrəblɪ] [ɪl] , ['pegɪ] , [dɪə(r)] ;

“	I	feel	horribly	ill	,	Peggy	,	dear	;
“	我	感觉	糟糕透了	患病的	,	佩吉	,	亲爱的	;

“亲爱的佩吉，我感觉非常不舒服；

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][g'ɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][laɪk] [ðɪs]

I	don't	know	why	I	ever	thought	of	bringing	you	girls	to	a	festival	like	this
我	不	知道	为什么	我	曾经	想法	的	带来	你	女孩们	到	一个	节日	喜欢	这

,

,

,

我真不知道当初为什么会想到带你们来参加这样的节日。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['selɪbreɪtɪd] .

no	matter	how	celebrated	.
不	事情	如何	著名	.

无论多么受人称道。

” ['pegɪ] [lʊkt] ['kwɪklɪ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [gruːp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [mɪst]

”	Peggy	looked	quickly	about	at	their	group	and	for	the	first	time	missed
”	佩吉	看起来	迅速地	关于	在	他们的	团体	和	为了	这	第一的	时间	错过

[be'tiːnə] .

Bettina	.
贝蒂娜	.

佩吉迅速环顾四周，第一次感到贝蒂娜不在身边。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [waɪz] , ['pegɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	,	being	wise	,	Peggy	said	nothing	.
但	,	存在	明智的	,	佩吉	说	没有什么	.

但佩吉很聪明，她什么也没说。

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'plezntlɪ] [ə'fektɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ; [bʌt; bət] ,

The	girls	did	not	seem	to	be	so	unpleasantly	affected	as	Mrs	.	Burton	;	but	,
这	女孩们	做过	不是	似乎	到	是	所以	令人不快的	做作的	作为	太太	.	伯顿	;	但	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

女孩们似乎不像伯顿太太那样受到如此不快的影响；但是，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][kwaɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

none	of	them	had	quite	her	sensitiveness	and	quick	response	to
没有任何	的	他们	有	相当	她	敏感性	和	快的	回复	到

[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] ,

emotions	and	conditions	,	except	,
情绪	和	状况	,	除了	,

除了她以外，其他人都没有她那样对情绪和状况的敏感度和快速反应能力。

[pə'hæps] , [be'tiːnə] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] .

perhaps	,	Bettina	,	who	was	not	present	.
也许	,	贝蒂娜	,	WHO	曾是	不是	展示	.

或许是贝蒂娜，她当时不在场。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][aʊt] , [tɑːt] , ” ['pegɪ] ['wɪspəd] .

“	I	think	you	had	better	go	out	,	Tante	,	”	Peggy	whispered	.
“	我	思考	你	有	更好的	去	出去	,	姑妈	,	”	佩吉	低声说道	.

“姑妈，我觉得你最好出去一下。”佩吉低声说道。

['pɒli] [set][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['ɒbstɪnəsi] .

Polly	set	her	teeth	with	her	old	obstinacy	.
波莉	放	她	牙齿	和	她	老的	固执	.

波莉咬紧牙关，一如既往地固执。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] ;

“	No	,	dear	,	remember	I	am	the	Camp	Fire	guardian	;
“	不	,	亲爱的	,	记住	我	是	这	营	火	监护人	;

“不，亲爱的，记住我是营火守护者；

[aɪ][kænt] [liːv] [juː; jʊ][gˈɜːlz][əˈləʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] . ” -

I	can't	leave	you	girls	alone	to	a	scene	like	this	.	”	252
我	不能	离开	你	女孩们	独自的	到	一个	场景	喜欢	这	.	”	-

我不能把你们几个女孩单独留在这种地方。”252

[ðə; ðɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃɑːntɪŋ] [sɒŋ] [bɪ'gʌn] .

The	solemn	moment	had	arrived	;	a	low	chanting	song	begun	.
这	庄严	片刻	有	到达的	;	一个	低的	吟唱	歌曲	开始	.

庄严的时刻到来了；低沉的吟唱声响起。

[ə; eɪ] [priːst] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæg] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][æz; əz] ['meni] [sneɪks] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

A	priest	stuck	his	hand	into	the	bag	,	drawing	out	as	many	snakes	as	possible	.
一个	牧师	卡住	他的	手	进入	这	包	,	绘画	出去	作为	许多	蛇	作为	可能的	.

一位牧师把手伸进袋子里，尽可能多地掏出蛇。

[ðiːz] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] .

These	he	flung	into	the	great	basin	of	holy	water	.
这些	他	扔	进入	这	伟大的	盆地	的	圣	水	.

他将这些扔进了盛满圣水的大盆里。

['ʌðə(r)] [priːsts] ['fɒləʊd] [suːt] .

Other	priests	followed	suit	.
其他	神父	随后	套装	.

其他神父也纷纷效仿。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] , [ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Then	,	when	the	snakes	had	been	washed	,	they	drew	them	out	,
然后	,	什么时候	这	蛇	有	到过	洗过	,	他们	画	他们	出去	,

然后，当蛇被洗净后，他们把它们拉了出来。

[fliŋ] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [sænd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] ['rigl] [ænd; ənd] [kɜːvd]
flinging **them** **onto** **the** **floor** **of** **sand** **where** **the** **great** **mass** **wriggled** **and** **curved**
投掷 他们 到 这 地面 的 沙 在哪里 这 伟大的 大量的 扭动 和 弯曲
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
and **twisted** **,**
和 扭曲 ,

将它们抛到沙地上，巨大的沙团在那里蠕动、弯曲、扭动。

[kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['ʌðə(r)] [priːsts] [wɪð] [sneɪk] [wɪps] .
kept **in** **place** **by** **other** **priests** **with** **snake** **whips** **.**
保留 在 地方 经过 其他 神父 和 蛇 鞭子 .

被其他祭司用蛇鞭驱赶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
In **spite** **of** **her** **effort** **,** **in** **spite** **of** **her** **self** **-** **condemnation** **,**
在 尽管如此 的 她 努力 , 在 尽管如此 的 她 自己 - 谴责 ,

尽管她竭尽全力，尽管她自我谴责，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [felt] [ðə; ði] [siːn] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Mrs **.** **Burton** **felt** **the** **scene** **getting** **farther** **and** **farther** **away** **and** **a** **kind** **of**
太太 . 伯顿 毛毡 这 场景 获得 更远 和 更远 离开 和 一个 种类 的
['dɑːknəs] [stiːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
darkness **steal** **over** **her** **.**
黑暗 偷 超过 她 .

伯顿太太感觉眼前的景象越来越远，一种黑暗笼罩了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pɛgiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] , [tɑːt] ;
Then **she** **heard** **Peggy's** **voice** **saying** **quietly** **,** **“** **You** **must** **walk** **,** **Tante** **;**
然后 她 听到 佩吉的 嗓音 说 悄悄 , “ 你 必须 走 , 姑妈 ;

然后她听到佩吉的声音轻声说道：“姑妈，你必须走路；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
we **are** **all** **going** **to** **get** **out** **of** **this** **.**
我们 是 全部 去 到 得到 出去 的 这 .

我们最终都会渡过难关的。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ə'gen] ,
” **A** **few** **moments** **later** **,** **in** **the** **fresh** **air** **again** **,**
” 一个 很少 时刻 之后 , 在 这 新鲜的 空气 再次 ,

“片刻之后，再次呼吸到新鲜空气中，

['pɒli] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
Polly **was** **even** **more** **annoyed** **with** **her** **own** **weakness** **and** **failure** **as** **a**
波莉 曾是 甚至 更多的 恼怒 和 她 自己的 弱点 和 失败 作为 一个
[kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .
Camp **Fire** **guardian** **.**
营 火 监护人 .

波莉对自己作为篝火守护者的软弱和失败感到更加恼火。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] ;
But **,** **of** **one** **thing** **was** **she** **determined** **;**
但 , 的 一 事物 曾是 她 决定 ;

但是，有一件事她却非常坚定；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪndiən] ['festɪvl; 'festəvəl] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [g'ɜːlz]
no **more** **of** **this** **particular** **Indian** **festival** **did** **she** **wish** **her** **Camp** **Fire** **girls**
不 更多的 的 这 特别的 印度 节日 做过 她 希望 她 营 火 女孩们
[tuː; tə] [siː] .
to **see** **.**
到 看 .

她不希望她的女童军营火团女孩们再看到这个特定的印度节日。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] [sneɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Beautiful	**and**	**symbolic**	**as**	**many**	**of**	**their**	**customs**	**,**	**the**	**Snake**	**Festival**	**,**
美丽的	和	象征性的	作为	许多	的	他们的	海关	,	这	蛇	节日	,

[wɒt'evə(r)] [ɪts] ['mɪstɪk] ['ɒrɪdʒɪn] ,

whatever	**its**	**mystic**	**origin**	**,**
任何	它是	神秘	起源	,

蛇节如同他们的许多习俗一样美丽而富有象征意义，无论其神秘起源如何。

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] . -

was	**not**	**one**	**for**	**women**	**to**	**witness**	**.**	**253**
曾是	不是	一	为了	女性	到	证人	.	-

这不是女性应该目睹的事情。253

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] ['rigl] [ænd; ənd] Curved254

The	**Great**	**Mass**	**Wriggled**	**and**	**Curved254**
这	伟大的	大量的	扭动	和	Curved254

巨大的团块扭动弯曲254

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [fɪəd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .

Yet	**Mrs**	**.**	**Burton**	**feared**	**the**	**girls**	**would**	**oppose**	**the**	**return**	**to**	**camp**	**.**
然而	太太	.	伯顿	害怕	这	女孩们	会	反对	这	返回	到	营	.

然而，伯顿夫人担心女孩们会反对返回营地。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [sneɪk] [dɑːns] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

The	**actual**	**Snake**	**dance**	**did**	**not**	**take**	**place**	**till**	**sundown**	**.**
这	实际的	蛇	舞蹈	做过	不是	拿	地方	直到	日落	.

真正的蛇舞直到日落时分才开始。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]

Fortunately	**no**	**one**	**objected**	**to**	**going**	**down**	**to**	**camp**	**for**	**food**	**and**
幸运的是	不	一	反对	到	去	向下	到	营	为了	食物	和

[rest] , [ɪk'sept] ['ælɪs] ['æʃtən] .

rest	**,**	**except**	**Alice**	**Ashton**	**.**
休息	,	除了	爱丽丝	阿什顿	.

幸运的是，除了爱丽丝·阿什顿之外，没有人反对下到营地吃饭休息。

['ælɪs] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

Alice	**seemed**	**perfectly**	**calm**	**and**	**self**	**-**	**possessed**	**.**
爱丽丝	似乎	完美	冷静的	和	自己	-	拥有	.

爱丽丝看起来非常冷静沉着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] ,

As	**she**	**was**	**making**	**a**	**study**	**of**	**Indian**	**customs**	**,**
作为	她	曾是	制作	一个	学习	的	印度	海关	,

当她研究印度风俗时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

she	**was**	**aggrieved**	**at**	**being**	**taken**	**away**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**most**	**interesting**
她	曾是	受委屈的	在	存在	已采取	离开	在	这	中间	的	这	最多	有趣的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] .

part	**of**	**the**	**ceremony**	**.**
部分	的	这	仪式	.

在仪式最精彩的部分被带走，她感到非常委屈。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪldli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

However	**,**	**she**	**was**	**too**	**well**	**brought**	**up**	**to**	**do**	**more**	**than**	**mildly**	**object**	**.**
然而	,	她	曾是	也	出色地	带来	向上	到	做	更多的	比	轻微地	目的	.

然而，她从小家教很好，所以只是略微反对而已。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [treɪl] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]
Then , as they made their way toward the nearest trail leading down the precipitous
然后 , 作为 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 最近的 踪迹 领导 向下 这 陡峭
['meɪsə] ,
mesa ,
台面 ,

然后，当他们朝着通往陡峭台地下方的最近的小路走去时，

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gruːp] [mɪst] [be'tiːnə] . -
almost at the same instant several of the Camp Fire group missed Bettina . 255
几乎 在 这 相同的 立即的 一些 的 这 营 火 团体 错过 贝蒂娜 . -

几乎就在同一时刻，篝火晚会的几名成员都错过了贝蒂娜。255

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌriːə'dʒʌstmənt]
Readjustments
调整

调整

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bɛtɪnəz] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sed] [tuː; tə]
“ It is incredible , Bettina's talent for disappearing , ” Mrs . Burton said to
“ 它 是 极好的 , 贝蒂娜的 天赋 为了 消失 , ” 太太 . 伯顿 说 到
['pegɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Peggy in a low voice ,
佩吉 在 一个 低的 嗓音 ,

“贝蒂娜的消失能力真是不可思议，”伯顿太太低声对佩吉说。

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
torn between anxiety and anger .
撕裂 之间 焦虑 和 愤怒 .

焦虑与愤怒交织在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] [huː] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd]
But this time it was Peggy who appeared the more uneasy and required
但 这 时间 它 曾是 佩吉 WHO 出现 这 更多的 不安 和 必需的
['tʃɪərɪŋ] .
cheering .
欢呼 .

但这一次，佩吉看起来更加不安，需要人鼓励。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [be'tiːnə] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt][ɪg'zæktlɪ] , [tɑːt] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I don't think Bettina is responsible for her accident exactly , Tante , ” she
“ 我 不 思考 贝蒂娜 是 负责任的 为了 她 事故 确切地 , 姑妈 , ” 她
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

“我不认为贝蒂娜要为她的事故负全部责任，姑姑，”她回答道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .
“ And something unexpected must have happened this time .
“ 和 某物 意外 必须 有 发生 这 时间 .

“这次肯定发生了什么意想不到的事情。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , - [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
I hate the thought of the ' Little Princess , ' as I used to call her ,
我 恨 这 想法 的 这 - 小的 公主 , - 作为 我 用过的 到 称呼 她 ,

我讨厌想到“小公主”这个称呼，我以前一直这么叫她。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] .

being	alone	in	a	mixed	crowd	like	this	.
存在	独自的	在	一个	混合	人群	喜欢	这	.

在这种人群中独自一人。

[nəʊ][wʌn] [ə'priːʃieɪts] [haʊ] [ʃaɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['lʊkɪŋ]

No	one	appreciates	how	shy	she	is	and	she	really	isn't	much	good	at	looking
不	一	感谢	如何	害羞的	她	是	和	她	真的	不是	很多	好的	在	寻找

['ɑːftə(r)] [hɜː'self] ;

after	herself	;
后	她自己	;

没有人意识到她有多害羞，而且她真的不太会照顾自己；

[ɑːnt] ['betɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Aunt	Betty	has	always	been	so	careful	with	her	.	”
阿姨	贝蒂	有	总是	到过	所以	小心	和	她	.	”

贝蒂阿姨一直对她照顾有加。

“ [wel] , [wiː; wi][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ri'mɑːk] [mɔː(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

“	Well	,	we	won't	trouble	about	that	now	,	”	Mrs	.	Burton	remarked	more	reassuringly	,
“	出色地	,	我们	惯于	麻烦	关于	那	现在	,	”	太太	.	伯顿	评论	更多的	令人安心	,

[ə'priːʃieɪtɪŋ] ['pɛgiz] ['greɪtə(r)] ['nɜːvəsnəs] .

appreciating	Peggy's	greater	nervousness	.
欣赏	佩吉的	更大的	紧张	.

“好吧，我们现在就不用担心这件事了，”伯顿太太语气缓和地说，她很理解佩吉的紧张情绪。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['daʊtləs]

“	The	thing	is	to	look	for	her	;	she	can't	be	far	away	and	doubtless
“	这	事物	是	到	看	为了	她	;	她	不能	是	远的	离开	和	毫无疑问

[wiː; wi] shall256

we	shall256
我们	shall256

“现在的问题是找到她；她肯定就在附近，我们肯定能找到她。”

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .

find	her	in	a	few	moments	.
寻找	她	在	一个	很少	时刻	.

过一会儿就能找到她了。

[be'tiːnə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kiːvə] .

Bettina	must	have	waited	behind	when	we	came	out	of	the	kiva	.
贝蒂娜	必须	有	等待	在后面	什么时候	我们	来了	出去	的	这	基瓦	.

贝蒂娜一定是在我们走出基瓦的时候留在后面等着的。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ]

I	was	so	uncomfortable	or	I	should	have	noticed	before	that	she	did	not	follow
我	曾是	所以	不舒服	或者	我	应该	有	注意到	前	那	她	做过	不是	跟随

[juː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

我当时感觉很不自在，或者我应该早点注意到她没有跟着我们。

“ [be'tiːnə] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['kiːvə] [wɪð] [juː 'es] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

“	Bettina	was	not	in	the	kiva	with	us	;	I	found	that	out	while	we	were	there
“	贝蒂娜	曾是	不是	在	这	基瓦	和	我们	;	我	成立	那	出去	尽管	我们	是	那里

;

;
;

“贝蒂娜当时并不和我们一起在基瓦里；我在那里的时候才知道这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

but	it	was	not	worth	while	to	speak	of	it	until	we	had	come	out
但	它	曾是	不是	值得	尽管	到	说话	的	它	直到	我们	有	来	出去

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .

and	you	were	better	.
和	你	是	更好的	.

但直到我们出来之后，你的身体状况好转之后，再谈论这件事也没有意义。

〞 ['pɑːliz] [lɪps] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [hɜː'self] .

〞	Polly's	lips	twitched	a	little	with	a	smile	not	unmixed	with	criticism	of	herself	.
〞	波莉的	嘴唇	抽搐	一个	小的	和	一个	微笑	不是	未混合的	和	批评	的	她自己	.

波莉的嘴角微微抽动了一下，露出了一个笑容，但笑容中也夹杂着对自己的批评。

“ ['pegɪ] , [dɪə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	Peggy	,	dear	,	I	really	think	you	ought	to	be	Camp	Fire	guardian	instead	of
“	佩吉	,	亲爱的	,	我	真的	思考	你	应该	到	是	营	火	监护人	反而	的

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“佩吉，亲爱的，我真的觉得你应该代替我去当营火守护者；

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sens] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

you	have	so	much	more	sense	,	〞	she	whispered	,	turning	to	go	back	.
你	有	所以	很多	更多的	感觉	,	〞	她	低声说道	,	转弯	到	去	后退	.

“你比我明智多了，”她低声说道，然后转身往回走。

“ [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sensəb(ə)l] , 〞 ['pegɪ] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'greɪtfəli] .

“	I	hate	being	called	sensible	,	〞	Peggy	returned	ungratefully	.
“	我	恨	存在	称为	明智的	,	〞	佩吉	返回	忘恩负义	.

“我讨厌别人说我明智，”佩吉不领情地回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

“	I	know	it	makes	me	less	attractive	than	other	girls	.
“	我	知道	它	制作	我	较少的	吸引人的	比	其他	女孩们	.

我知道这让我不如其他女孩有吸引力。

〞 [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pˈɜːsənz] [huː]

〞	And	this	really	is	the	unreasonable	attitude	of	a	good	many	persons	who
〞	和	这	真的	是	这	不合理	态度	的	一个	好的	许多	人	WHO

[hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt][ɒv; əv] [sens] ,

have	otherwise	a	tremendous	lot	of	sense	,
有	否则	一个	巨大的	很多	的	感觉	,

“而这确实是很多原本很有见识的人所持有的不合理态度。”

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]['hjuːmən]

not	realizing	perhaps	that	good	judgment	is	about	the	most	valuable	human
不是	意识到	也许	那	好的	判断	是	关于	这	最多	有价值的	人类

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

attribute	.
属性	.

他们或许没有意识到，良好的判断力是人类最宝贵的品质之一。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] ['pegɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Ten	minutes	afterward	Peggy	and	Mrs	.	Burton	,	who	were	in	advance	of	the
十	分钟	之后	佩吉	和	太太	.	伯顿	,	WHO	是	在	进步	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

十分钟后，走在其他人前面的佩吉和伯顿太太，

[sɔː] [beˈtiːnə] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] the257

saw	Bettina	walking	toward	them	with	the257
锯	贝蒂娜	步行	朝向	他们	和	the257

看到贝蒂娜拿着257号朝他们走来

['ɪndiən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [pəˈhæps] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

Indian	whom	they	had	said	good	-	by	to	perhaps	three	-	quarters	of	an	hour
印度	谁	他们	有	说	好的	-	经过	到	也许	三	-	四分之一	的	一个	小时

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他们大约在四十五分钟前向那位印度人道别。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [les] ['kraʊdɪd] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	streets	were	now	less	crowded	,	so	it	was	not	difficult	to	see	them	.
这	街道	是	现在	较少的	挤	,	所以	它	曾是	不是	难的	到	看	他们	.

街上人少了，所以很容易看到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [bɛtɪnəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

They	were	walking	in	silence	,	but	Bettina's	face	was	pale	and	her	lips
他们	是	步行	在	沉默	,	但	贝蒂娜的	脸	曾是	苍白	和	她	嘴唇

[held] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,

held	close	together	,
握住	关闭	一起	,

他们默默地走着，但贝蒂娜脸色苍白，嘴唇紧抿。

[pəˈhæps] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tremblɪŋ] .

perhaps	to	keep	them	from	trembling	.
也许	到	保持	他们	从	发抖	.

或许是为了防止他们颤抖。

['pegɪ] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [bɛtɪnəz] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] .

Peggy	glanced	quickly	from	Bettina's	face	to	her	aunt's	.
佩吉	瞥了一眼	迅速地	从	贝蒂娜的	脸	到	她	姑姑的	.

佩吉迅速地从贝蒂娜的脸上瞥了一眼，又看了看她姑姑的脸。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [sæŋk] .

And	her	own	heart	sank	.
和	她	自己的	心	沉没	.

她自己的心也沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [tɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n][æt; ət]

She	knew	that	her	beloved	Tante	was	not	a	particularly	reasonable	person	at
她	知道	那	她	心爱	姑妈	曾是	不是	一个	特别	合理的	人	在

['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [beˈtiːnə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] ,

any	time	and	that	Bettina	had	fallen	from	grace	,
任何	时间	和	那	贝蒂娜	有	倒下	从	优雅	,

她知道自己敬爱的姑妈在任何时候都不是一个特别讲道理的人，而且贝蒂娜已经失宠了。

[nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

not	once	but	several	times	since	their	camping	expedition	.
不是	一次	但	一些	时代	自从	他们的	野营	远征	.

自那次露营探险以来，这种情况不止一次发生，而是多次发生。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [beˈtiːnə] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] ,

She	also	knew	that	Bettina	was	extremely	proud	and	reserved	,
她	还	知道	那	贝蒂娜	曾是	极其	自豪的	和	预订的	,

她也知道贝蒂娜非常骄傲且内向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fəˈgɪvnəs] .

and	that	she	would	not	condescend	to	explanations	and	asking	forgiveness	.
和	那	她	会	不是	屈尊	到	解释	和	问	饶恕	.

她不会屈尊接受解释和请求原谅。

['pegɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Peggy	**felt**	**that**	**she**	**had**	**rather**	**a**	**task**	**before**	**her**	**with**	**them**	**both**	**.**
佩吉	毛毡	那	她	有	相当	一个	任务	前	她	和	他们	两个都	.

佩吉觉得她要应付他们两个还有相当艰巨的任务。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

“	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**I**	**can't**	**explain**	**now**	**why**	**I**	**was**	**delayed**	**,**
”	我	是	对不起	,	我	不能	解释	现在	为什么	我	曾是	延迟	,

“很抱歉，我现在无法解释我为什么迟到。”

” [be'tiːnə] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	**Bettina**	**exclaimed**	**as**	**she**	**came**	**up**	**to**	**them**	**.**
”	贝蒂娜	惊呼	作为	她	来了	向上	到	他们	.

“贝蒂娜一边走近他们一边惊呼道。”

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	**I**	**only**	**wish**	**you**	**had**	**not**	**waited**	**for**	**me**	**.**
“	我	仅有的	希望	你	有	不是	等待	为了	我	.

“我只希望你没有等我。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

”	**Then**	**she**	**turned**	**to**	**her**	**companion**	**.**
”	然后	她	转向	到	她	伴侣	.

然后她转向她的同伴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] . -

“	**Thank**	**you**	**,**	**good**	**-**	**by**	**,**	**”**	**was**	**all**	**she**	**said**	**to**	**him**	**.**	**258**
”	感谢	你	,	好的	-	经过	,	”	曾是	全部	她	说	到	他	.	-

她只对他说：“谢谢，再见。”258

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['penɪtənt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'tɪkjələli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns]

But	**she**	**did**	**not**	**appear**	**penitent**	**or**	**even**	**particularly**	**chagrined**	**at**	**any**	**inconvenience**
但	她	做过	不是	出现	忏悔者	或者	甚至	特别	懊恼地	在	任何	不便

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

she	**may**	**have**	**caused**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**.**
她	可能	有	导致	这	休息	的	这	派对	.

但她似乎并没有表现出悔意，甚至对可能给其他宾客带来的不便也没有特别懊恼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['elən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['temprəri] [kæmp] [bɪ'ləʊ]

Then	**she**	**joined**	**Ellen**	**and**	**Alice**	**and**	**walked**	**down**	**to**	**their**	**temporary**	**camp**	**below**
然后	她	加入	艾伦	和	爱丽丝	和	步行	向下	到	他们的	暂时的	营	以下

[ðə; ði]['meɪsə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	**mesa**	**with**	**them**	**.**
这	台面	和	他们	.

然后她和艾伦、爱丽丝会合，一起走到她们在台地下的临时营地。

['pegɪ] [kept] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sent] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,

Peggy	**kept**	**beside**	**her**	**aunt**	**whenever**	**the**	**descent**	**made**	**it**	**possible**	**,**
佩吉	保留	旁	她	阿姨	每当	这	下降	制成	它	可能的	,

只要下山的路程允许，佩吉就会一直待在她姑妈身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [beˈtiːnə] .

but	**she**	**did**	**not**	**talk**	**to**	**her**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**nor**	**did**	**she**	**again**	**mention**	**Bettina**	**.**
但	她	做过	不是	讲话	到	她	一个	伟大的	交易	,	也不	做过	她	再次	提到	贝蒂娜	.

但她和她说话不多，也没有再提起贝蒂娜。

[haʊ'evə(r)] , ['pegɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .

However	**,**	**Peggy**	**realized**	**the**	**difficulty**	**was**	**not**	**over**	**.**
然而	,	佩吉	已实现	这	困难	曾是	不是	超过	.

然而，佩吉意识到困难还没有结束。

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [bɛtɪnəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [held] [ə; eɪ]

Her	aunt's	face	was	whiter	than	Bettina's	and	her	blue	eyes	held	a
她	姑姑的	脸	曾是	更白	比	贝蒂娜的	和	她	蓝色的	眼睛	握住	一个

['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

coldness	which	was	rare	to	them	,
寒冷	哪个	曾是	稀有的	到	他们	,

她姑妈的脸色比贝蒂娜的还要苍白，她那双蓝眼睛里透着一种她们家族罕见的冷漠。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] [aɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

since	they	were	Irish	eyes	,	usually	warm	and	radiant	and	with	a
自从	他们	是	爱尔兰	眼睛	,	通常	温暖的	和	辐射状	和	和	一个

[kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)] ,

compelling	power	,
引人注目的	力量	,

因为那是爱尔兰人的眼睛，通常温暖明亮，充满魅力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəs] .

which	was	a	mark	of	her	genius	.
哪个	曾是	一个	标记	的	她	天才	.

这是她天才的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [bɛtɪnəz] [ækt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪə(r)] [brə'vɑːdəʊ]

It	was	self	-	evident	that	she	believed	Bettina's	act	to	have	been	sheer	bravado
它	曾是	自己	-	明显	那	她	相信	贝蒂娜的	行为	到	有	到过	透明	虚张声势

— [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

—	a	deliberate	intention	to	remain	and	talk	alone	with	the	young	Indian	,
—	一个	商榷	意图	到	保持	和	讲话	独自的	和	这	年轻的	印度	,

很明显，她认为贝蒂娜的行为纯粹是虚张声势——是故意留下来单独和那个年轻的印度人交谈。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'sprest] [wɪʃ] .

in	defiance	of	her	own	expressed	wish	.
在	蔑视	的	她	自己的	表达	希望	.

违背了她自己表达的意愿。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] ,

After	a	late	luncheon	the	Camp	Fire	group	separated	,
后	一个	晚的	午餐	这	营	火	团体	分开	,

午餐后，篝火小组分散开来。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [spɒt] [tuː; tə] [rest] ,

each	one	of	them	going	to	some	chosen	spot	to	rest	,
每个	一	的	他们	去	到	一些	选定	点	到	休息	,

他们各自前往选定的休息地点，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

the	young	men	returning	to	the	village	.	259
这	年轻的	男人	返回	到	这	村庄	.	-

年轻人返回村庄。259

['pɒli] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tent] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

Polly	went	to	her	own	tent	worn	out	and	depressed	,
波莉	去	到	她	自己的	帐篷	磨损	出去	和	郁闷	,

波莉疲惫不堪，情绪低落，回到了自己的帐篷。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [be'tiːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

knowing	that	she	was	not	able	to	talk	to	Bettina	for	the	present	.
会心	那	她	曾是	不是	有能力的	到	讲话	到	贝蒂娜	为了	这	展示	.

她知道自己目前无法与贝蒂娜交谈。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	,	more	than	this	,
和	,	更多的	比	这	,

而且，不仅如此，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

that	she	must	make	up	her	mind	what	was	best	to	be	done	in	the
那	她	必须	制作	向上	她	头脑	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她必须下定决心，将来最好的做法是什么。

['pegɪ] [faʊnd] [beˈtiːnə] ,

Peggy	found	Bettina	,
佩吉	成立	贝蒂娜	,

佩吉找到了贝蒂娜，

[nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tent][bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

not	in	her	tent	but	sitting	some	distance	away	with	a	book	but	making	no
不是	在	她	帐篷	但	坐着	一些	距离	离开	和	一个	书	但	制作	不

['efət] [tuː; tə] [riːd] .

effort	to	read	.
努力	到	读	.

她不在帐篷里，而是坐在不远处，手里拿着一本书，但却没有认真阅读。

['pegɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Peggy	sat	down	beside	her	and	put	her	arm	across	her	shoulder	.
佩吉	卫星	向下	旁	她	和	放	她	手臂	穿过	她	肩膀	.

佩吉在她旁边坐下，把胳膊搭在她的肩膀上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pegɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [əˈfekʃn] .

This	was	a	peculiar	boyish	fashion	which	Peggy	had	of	expressing	affection	.
这	曾是	一个	奇特	男孩气	时尚	哪个	佩吉	有	的	表达	感情	.

这是佩吉表达爱意的一种独特的、男孩气的方式。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [beˈtiːnə] ; [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['lɔɪəli] ,

“	It	is	all	right	,	Bettina	;	I	don't	blame	you	a	bit	,	”	she	remarked	loyally	,
“	它	是	全部	正确的	,	贝蒂娜	;	我	不	责备	你	一个	少量	,	”	她	评论	忠诚地	,

“没关系，贝蒂娜；我一点也不怪你，”她忠诚地说道。

“ ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [tɑːt] [dʒʌst]

“	only	under	the	circumstances	I	do	think	you	ought	to	explain	to	Tante	just
“	仅有的	在下面	这	情况	我	做	思考	你	应该	到	解释	到	姑妈	只是

[wɒt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

“只有在这种情况下，我才认为你应该向姑妈解释到底发生了什么事。”

[ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	not	spoken	of	it	to	either	of	you	,
我	有	不是	说	的	它	到	任何一个	的	你	,

我没跟你们俩提起过这件事。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] ['tiwər] .

but	I	have	seen	she	did	not	like	your	being	friends	with	Tewa	.
但	我	有	已见	她	做过	不是	喜欢	你的	存在	朋友们	和	特瓦	.

但我发现她不喜欢你和特瓦做朋友。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] . ”

Still	,	I	think	it	is	partly	because	of	what	your	mother	would	think	.	”
仍然	,	我	思考	它	是	部分	因为	的	什么	你的	母亲	会	思考	.	”

不过，我觉得部分原因还是因为你妈妈会怎么想。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪkˈspleɪn] , ” [beˈtiːnə] [rɪˈtɜːnd] .

“	There	is	nothing	I	can	very	well	explain	,	”	Bettina	returned	.
“	那里	是	没有什么	我	能	非常	出色地	解释	,	”	贝蒂娜	返回	.

“我实在没什么能解释清楚的，”贝蒂娜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] ,
“ It is merely a matter of my word ,
” 它 是 仅仅 一个 事情 的 我的 单词 ,

“这仅仅是我言而有信的问题。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .
and I am not even sure myself of what happened .
和 我 是 不是 甚至 当然 我 的 什么 发生 .

我自己都不确定到底发生了什么。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɪl] [tel] ; [ai][hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] to260
But , of course , I will tell ; I have really nothing to260
但 , 的 课程 , 我 将要 告诉 ; 我 有 真的 没有什么 to260

当然，我会说的；我真的没什么可说的。

[haɪd] .
hide .
隐藏 .

隐藏。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['pegɪ] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɜːd] ['daʊtɪd] .
Then you see , Peggy , dear , I am not accustomed to having my word doubted .
然后 你 看 , 佩吉 , 亲爱的 , 我 是 不是 习惯 到 拥有 我的 单词 怀疑 .

你看，佩吉，亲爱的，我不习惯别人怀疑我的话。

” [beˈtiːnə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ Bettina held her chin high with a fleeting look which suggested her mother ,
” 贝蒂娜 握住 她 下巴 高的 和 一个 转瞬即逝 看 哪个 建议 她 母亲 ,

贝蒂娜高昂着下巴，眼神中闪过一丝母亲的神色，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
though she was not usually like her .
尽管 她 曾是 不是 通常 喜欢 她 .

虽然她平时不像她那样。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['pegɪ] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And , though Peggy swallowed a sigh ,
和 , 尽管 佩吉 吞咽 一个 叹 ,

佩吉强忍住叹息，

['siːɪŋ] [beˈtiːnə] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
seeing Bettina had no desire even to confide in her at present , she asked
看到 贝蒂娜 有 不 欲望 甚至 到 信任 在 她 在 展示 , 她 问
[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,
no further questions ,
不 更远 问题 ,

见贝蒂娜此刻丝毫没有向她倾诉的意愿，她便没有再问什么。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
except to add :
除了 到 添加 :

除补充一点：

“ [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [tɑːt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You'll go to Tante , won't you ?
” 你会 去 到 姑妈 , 惯于 你 ?

你会去见姑妈，对吧?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

After	**all**	**,**	**she**	**is**	**our**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**and**	**must**	**feel**	**responsible**	**for**
后	全部	,	她	是	我们的	营	火	监护人	和	必须	感觉	负责任的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

毕竟，她是我们的营火守护者，她一定对我们负有责任。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tə'geðə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [ək'sept]

I	**don't**	**think**	**we**	**will**	**get**	**much**	**from**	**our**	**experience**	**together**	**unless**	**we**	**accept**
我	不	思考	我们	将要	得到	很多	从	我们的	经验	一起	除非	我们	接受

[sʌm; səm] ['liːdəʃɪp] .

some	**leadership**	**.**
一些	领导	.

我认为，如果我们不接受一些领导，我们就无法从共同的经历中获得太多收获。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [be'tiːnə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['pɛgiz] [lɑːst] [wɜːdz] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	**And**	**,**	**though**	**Bettina**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**Peggy's**	**last**	**words**	**did**	**make**	**an**	**impression**	**.**
"	和	,	尽管	贝蒂娜	制成	不	回复	,	佩吉的	最后的	字	做过	制作	一个	印象	.

“虽然贝蒂娜没有回应，但佩吉的遗言却给人留下了深刻的印象。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['faɪnəli] .

"	**I**	**think**	**I'll**	**wait**	**until**	**she**	**sends**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**added**	**finally**	**.**
"	我	思考	患病的	等待	直到	她	发送	为了	我	,	"	她	额外	最后	.

"我想我还是等她派人来接我吧，"她最后补充道。

[səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

So	**the**	**girls**	**waited**	**for**	**about**	**two**	**hours**	**and**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**
所以	这	女孩们	等待	为了	关于	二	小时	和	,	经过	和	经过	,

于是女孩们等了大约两个小时，过了一会儿，

[mə'riː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] ['bɜːtn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [be'tiːnə]

Marie	**came**	**to**	**say**	**that**	**Madame**	**Burton**	**would**	**like**	**to**	**speak**	**to**	**Miss**	**Bettina**
玛丽	来了	到	说	那	夫人	伯顿	会	喜欢	到	说话	到	错过	贝蒂娜

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] ,

and	**that**	**they**	**would**	**find**	**her**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**peach**	**orchard**	**,**
和	那	他们	会	寻找	她	在	这	边缘	的	这	桃	果园	,

玛丽来告诉大家，伯顿夫人想和贝蒂娜小姐谈谈，她们可以在桃园边上找到她。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

on	**the**	**other**	**side**	**of**	**their**	**encampment**	**.**
在	这	其他	边	的	他们的	营地	.

在他们营地的另一边。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [wɔːkt]

Explaining	**that**	**she**	**knew**	**the**	**place**	**because**	**she**	**and**	**her**	**aunt**	**had**	**walked**
解释	那	她	知道	这	地方	因为	她	和	她	阿姨	有	步行

there261

there261
there261

她解释说，她知道这个地方，因为她和她姑姑曾经走过那里。261

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['pegɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

together	**the**	**evening**	**before**	**,**	**Peggy**	**went**	**with**	**her**	**friend**	**.**
一起	这	晚上	前	,	佩吉	去	和	她	朋友	.

前一天晚上，佩吉和她的朋友一起去了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

But	**their**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**did**	**not**	**look**	**very**	**formidable**	**,**
但	他们的	营	火	监护人	做过	不是	看	非常	强大	,

但他们的营火守护者看起来并不那么可怕。

[nɔː(r)] ['veri] [ɪm'presɪv] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	**very**	**impressive**	**when**	**the**	**girls**	**finally**	**discovered**	**her**	**.**
也不	非常	感人的	什么时候	这	女孩们	最后	发现	她	.

当女孩们最终发现她时，她并没有给人留下什么深刻印象。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slendə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ɪnˈdiːd] , [laɪk]

Until	**one**	**came**	**close**	**up**	**to**	**her**	**she**	**looked**	**slender**	**and**	**young**	**;**	**indeed**	**,**	**like**
直到	一	来了	关闭	向上	到	她	她	看起来	苗条	和	年轻的	;	的确	,	喜欢

[ə; eɪ][gɜːl] [hɜːˈself] .

a	**girl**	**herself**	**.**
一个	女孩	她自己	.

直到有人走近她，才发现她身材苗条，看起来很年轻；事实上，她自己就像个女孩。

[məˈriː] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [piːtʃ]

Marie	**had**	**brought**	**over**	**a**	**chair**	**and**	**she**	**was**	**sitting**	**under**	**a**	**big**	**peach**
玛丽	有	带来	超过	一个	椅子	和	她	曾是	坐着	在下面	一个	大的	桃

[triː] ,

tree	**,**
树	,

玛丽搬来一把椅子，坐在一棵大桃树下。

[wɪð] [ðə; ði] [fruːt] ['hæŋɪŋ] [rəʊz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [griːn] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

with	**the**	**fruit**	**hanging**	**rose**	**color**	**and**	**the**	**leaves**	**green**	**above**	**her**	**head**	**and**
和	这	水果	绞刑	玫瑰	颜色	和	这	树叶	绿色的	多于	她	头	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [təˈgeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	**hands**	**clasped**	**together**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	双手	紧握	一起	在	她	膝	.

她头顶上挂着玫瑰色的果实和绿色的叶子，双手交叠放在膝上。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , ['pegɪ] , [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['betə(r)] ,

Yet	**,**	**when**	**they**	**were**	**near**	**enough**	**,**	**Peggy**	**,**	**who**	**understood**	**her**	**aunt**	**better**	**,**
然而	,	什么时候	他们	是	靠近	足够的	,	佩吉	,	WHO	理解	她	阿姨	更好的	,

然而，当她们走近时，更了解她姑姑的佩吉，

[sɔː] [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

saw	**a**	**strained**	**look**	**of**	**regret**	**and**	**suffering**	**about**	**her**	**face**	**,**	**but**	**also**	**a**
锯	一个	紧张	看	的	后悔	和	痛苦	关于	她	脸	,	但	还	一个

[lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

look	**of**	**determination**	**,**
看	的	决心	,

我看到她脸上既有懊悔和痛苦的神色，也有坚定的神色。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['pɒli] [oʊˈniːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɒli] ['bɜːrtənz] [ˌʌndəˈstʊd] ['veri] [wel] .

which	**the**	**friends**	**of**	**Polly**	**O'Neill's**	**and**	**of**	**Polly**	**Burton's**	**understood**	**very**	**well**	**.**
哪个	这	朋友们	的	波莉	奥尼尔的	和	的	波莉	伯顿的	理解	非常	出色地	.

波莉·奥尼尔和波莉·伯顿的朋友们对此都非常了解。

['pɒsəbli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['pɜːs(ə)n] ,

Possibly	**,**	**if**	**she**	**had**	**not**	**been**	**an**	**obstinate**	**person**	**,**
可能	,	如果	她	有	不是	到过	一个	顽固	人	,

或许，如果她不是个固执的人的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

she	**would**	**never**	**have**	**succeeded**	**as**	**she**	**had**	**in**	**her**	**work**	**.**
她	会	绝不	有	成功了	作为	她	有	在	她	工作	.

她不可能在工作中取得像现在这样辉煌的成就。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [beˈtiːnə] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ,

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**you**	**come**	**so**	**far**	**to**	**me**	**,**	**Bettina**	**,**	**”**	**she**	**began**	**,**
“	我	是	对不起	到	有	你	来	所以	远的	到	我	,	贝蒂娜	,	”	她	开始	,

“贝蒂娜，很抱歉让你远道而来，”她开口说道。

" [bʌt; bət][ai] [prɪ'fɜːd] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

"	but	I	preferred	having	our	talk	away	from	the	other	girls	.
"	但	我	首选	拥有	我们的	讲话	离开	从	这	其他	女孩们	.

“但我更喜欢和其他女孩分开谈话。”

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , ['pegɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	did	not	expect	you	,	Peggy	,	but	after	all	it	is	as	well	you	are	here	.
我	做过	不是	预计	你	,	佩吉	,	但	后	全部	它	是	作为	出色地	你	是	这里	.

佩吉，我没想到你会来，不过你来了也好。

[be'tiːnə] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] while262

Bettina	may	tell	you	what	she	does	not	think	it	worth	while262
贝蒂娜	可能	告诉	你	什么	她	做	不是	思考	它	值得	while262

贝蒂娜可能会告诉你她认为不值得的事情262

[tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [wɪð] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,

to	confide	in	me	and	that	is	why	—	with	,	so	far	as	I	can	see	,
到	信任	在	我	和	那	是	为什么	—	和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

向我倾诉心事，这就是原因——就我目前所见，

[nəʊ]['riːəl] [end][tuː; tə][geɪn] — [ʃiː; ʃi][diˈfai, 'diː-][maɪ] [wɪʃ] .

no	real	end	to	gain	—	she	defies	my	wish	.
不	真实的	结尾	到	获得	—	她	反抗	我的	希望	.

没有真正的目的——她违背了我的意愿。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

"	The	beginning	was	unfortunate	.
"	这	开始	曾是	不幸	.

“开头不太顺利。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	woman	and	the	two	girls	realized	it	at	once	and	perhaps	they	were
这	女士	和	这	二	女孩们	已实现	它	在	一次	和	也许	他们	是

[ɔːl] ['sɒri] .

all	sorry	.
全部	对不起	.

女人和两个女孩立刻意识到了这一点，她们或许都感到后悔。

[bʌt; bət] [bɛtɪnəz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊzd] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .

But	Bettina's	face	flushed	and	her	lips	closed	firmly	together	.
但	贝蒂娜的	脸	酡	和	她	嘴唇	关闭	牢牢	一起	.

但贝蒂娜的脸涨得通红，嘴唇紧紧地抿在一起。

['neðə(r)] [gɜːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Nether	girl	sat	down	and	Bettina	held	her	hands	clasped	tight	together	before
下界	女孩	卫星	向下	和	贝蒂娜	握住	她	双手	紧握	紧的	一起	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那个女孩坐了下来，贝蒂娜双手紧紧地交握在身前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ðæt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	looked	very	pretty	and	of	such	delicate	high	breeding	that	,	watching	her	,
她	看起来	非常	漂亮的	和	的	这样的	精美的	高的	选育	那	,	观看	她	,

她看起来非常漂亮，举止优雅高贵，以至于看着她，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [dɪs'trʌst] .

Mrs	.	Burton	felt	a	sensation	of	self	-	distrust	.
太太	.	伯顿	毛毡	一个	感觉	的	自己	-	怀疑	.

伯顿太太感到一种自我怀疑。

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

But	Bettina	was	also	determined	to	be	obstinate	and	ungrateful	.
但	贝蒂娜	曾是	还	决定	到	是	顽固	和	忘恩负义	.

但贝蒂娜也决心要固执己见，忘恩负义。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪd] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,

“ If	you	believe	I	made	any	effort	to	deceive	you	,
” 如果	你	相信	我	制成	任何	努力	到	欺骗	你	,

“如果你认为我曾试图欺骗你，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪfrəntli] , [ɪz][ðeə(r)] ?

it	is	not	worth	while	my	telling	you	differently	,	is	there	?
它	是	不是	值得	尽管	我的	讲述	你	不同	,	是	那里	?

我再说别的也没用了，不是吗?

” [be'ti:nə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

” Bettina	said	in	a	low	voice	.
” 贝蒂娜	说	在	一个	低的	嗓音	.

贝蒂娜低声说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] ; [aɪ][wɒz; wəz]['stju:pɪd] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ,

“ I	don't	know	how	it	occurred	;	I	was	stupid	,	I	know	,	but	,
” 我	不	知道	如何	它	发生	;	我	曾是	愚蠢的	,	我	知道	,	但	,

“我不知道是怎么发生的；我知道我很蠢，但是，

[æz; əz][aɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]

as	I	started	out	of	the	Indian	house	this	morning	just	as	I	got	to	the	door
作为	我	开始	出去	的	这	印度	房子	这	早晨	只是	作为	我	得到	到	这	门

,

,

,

今天早上我刚离开印度人家，走到门口时，

[ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

it	closed	and	fastened	on	the	outside	.
它	关闭	和	系紧	在	这	外部	.

它从外面闭合并扣紧了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	tried	to	push	it	open	but	could	not	manage	it	.
我	尝试	到	推	它	打开	但	可以	不是	管理	它	.

我试着把它推开，但是没成功。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn] [bɛtɪnəz] .

” Mrs	.	Burton	was	sitting	straight	upright	with	her	eyes	fastened	on	Bettina's	.
” 太太	.	伯顿	曾是	坐着	直的	直立	和	她	眼睛	系紧	在	贝蒂娜的	.

伯顿太太笔直地坐着，眼睛紧紧地盯着贝蒂娜。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] , -

“ But	,	my	dear	child	,	that	sounds	ridiculous	,	263
” 但	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	声音	荒谬的	,	-

“但是，我亲爱的孩子，这听起来很荒谬，263

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lætʃt] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [æn; ən]

The	door	could	not	have	latched	itself	;	it	was	too	crude	and	clumsy	an
这	门	可以	不是	有	锁扣	本身	;	它	曾是	也	原油	和	笨拙	一个

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

这扇门不可能自己锁上；它太简陋、太笨拙了。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kɔːl] [aʊt] ?

Besides	,	why	did	you	not	call	out	?
除了	,	为什么	做过	你	不是	称呼	出去	?

此外，你为什么不喊出来?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['gɒtn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

We	could	not	have	gotten	far	away	.
我们	可以	不是	有	获得	远的	离开	.

我们不可能逃到很远的地方。

" ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]

"	Always	she	had	been	too	impatient	with	the	people	who	did	not	think	and	act
"	总是	她	有	到过	也	不耐烦	和	这	人们	WHO	做过	不是	思考	和	行为

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

她总是对那些思考和行动迟缓的人缺乏耐心。

['pɒli] ['bɜːtn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] .

Polly	Burton	should	have	remembered	.
波莉	伯顿	应该	有	记得	.

波莉·伯顿应该记得的。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['krɪtɪsɪzəm]

she	might	have	remembered	the	spirit	in	which	she	was	apt	to	receive	criticism
她	可能	有	记得	这	精神	在	哪个	她	曾是	易于	到	收到	批评

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

when	she	was	young	.
什么时候	她	曾是	年轻的	.

她或许还记得自己年轻时人们批评她的态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] [fə'get] .

But	this	is	another	something	which	older	persons	forget	.
但	这	是	其他	某物	哪个	老	人	忘记	.

但这是老年人常常忘记的另一件事。

“ [aɪ][dɪd][kɔːl] , " [beˈtiːnə] [rɪ'plaɪd] .

“	I	did	call	,	"	Bettina	replied	.
"	我	做过	称呼	,	"	贝蒂娜	回复	.

“我的确打过电话，”贝蒂娜回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [səˈpraɪzd] [æt; ət][fɜːst] .

“	But	I	think	I	was	too	surprised	at	first	.
"	但	我	思考	我	曾是	也	惊讶	在	第一的	.

“但我认为我一开始太惊讶了。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Then	I	thought	some	one	would	surely	come	back	and	open	it	for	me	.	"
然后	我	想法	一些	一	会	一定	来	后退	和	打开	它	为了	我	.	"

我当时想，肯定会有人回来帮我打开的。”

“ [ænd; ənd]['tiwər][dɪd] [kʌm] ?
“ And Tewa did come ?
” 和 特瓦 做过 来 ?

“特瓦真的来了？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɑːskt] .
” Mrs . Burton asked .
” 太太 . 伯顿 问 .

“伯顿夫人问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The question was a distrustful and an unkind one , and there was a
这 问题 曾是 一个 不信任 和 一个 不友善 一 , 和 那里 曾是 一个
['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['ɑːftəwədz] .
painful silence afterwards .
痛苦 沉默 然后 .

这个问题充满了不信任和不友善，之后是一阵令人难受的沉默。

“ ['tiwər][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] .
“ Tewa did come , but not for some time afterwards .
” 特瓦 做过 来 , 但 不是 为了 一些 时间 然后 .

“特瓦确实来了，但那是过了一段时间之后的事了。”

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['empti] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
The house must have been empty until then ,
这 房子 必须 有 到过 空的 直到 然后 ,

那之前这房子肯定一直空着。

[els] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɔː(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] .
else I thought the Indian woman or Dawapa would have heard .
别的 我 想法 这 印度 女士 或者 - 会 有 听到 .

否则，我想那位印度妇女或达瓦帕应该会听到。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðem; ðəm] .
But I did not mean them .
但 我 做过 不是 意思是 他们 .

但我指的不是他们。

[aɪ] [θɔːt] [huː'evə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] — ” [be'tiːnə] ['ɑːnsə(r)d] , -
I thought whoever closed the door — ” Bettina answered , 264
我 想法 谁 关闭 这 门 — ” 贝蒂娜 回答 , -

“我想不管是谁关上了门——”贝蒂娜回答道，264

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
however , with no perceptible change in her voice .
然而 , 和 不 可感知的 改变 在 她 嗓音 .

然而，她的声音却没有任何明显变化。

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
“ But who did close the door ?
” 但 WHO 做过 关闭 这 门 ?

“但是是谁关上了这扇门呢？”

” ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['kwestʃən] .
” Polly was sorry for her last question .
” 波莉 曾是 对不起 为了 她 最后的 问题 .

波莉对她最后一个问题感到抱歉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sə'spekt] [be'tiːnə] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Even if she did suspect Bettina of disobedience to her ,
甚至 如果 她 做过 怀疑 贝蒂娜 的 不服从 到 她 ,

即使她怀疑贝蒂娜不服从她，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

and	of	a	very	obstinate	determination	to	have	her	own	way	,
和	的	一个	非常	顽固	决心	到	有	她	自己的	方式	,

她非常固执，一定要按照自己的意愿行事。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌʌn'lʌvli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [bɛtɪnəz] [dɪ'sepʃn]

she	did	not	appreciate	just	how	unlovely	her	own	view	of	Bettina's	deception
她	做过	不是	欣赏	只是	如何	不可爱	她	自己的	看法	的	贝蒂娜的	欺骗

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她没有意识到自己对贝蒂娜欺骗行为的看法有多么令人厌恶。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

until	she	had	given	it	expression	.
直到	她	有	给定	它	表达	.

直到她把它表达出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , ” [beˈtiːnə] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	not	sure	,	”	Bettina	replied	.
”	我	是	不是	当然	,	”	贝蒂娜	回复	.

“我不确定，”贝蒂娜回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tɔːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Besides	,	I	would	rather	not	talk	on	the	subject	any	more	.
”	除了	,	我	会	相当	不是	讲话	在	这	主题	任何	更多的	.

“此外，我不想再谈论这个话题了。”

['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] —

Feeling	as	you	do	about	me	—	and	for	what	reason	I	don't	understand	—
感觉	作为	你	做	关于	我	—	和	为了	什么	原因	我	不	理解	—

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	think	I	would	rather	go	home	as	soon	as	you	can	arrange	it	for	me
我	思考	我	会	相当	去	家	作为	很快	作为	你	能	安排	它	为了	我

.

:
.

鉴于你对我的感觉——虽然我不明白原因——我想我宁愿尽快回家，只要你能帮我安排好。

” [beˈtiːnə] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

”	Bettina	had	spoken	,
”	贝蒂娜	有	说	,

贝蒂娜已经说过话了，

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]

but	all	three	of	them	knew	it	was	the	idea	which	had	been	in	their
但	全部	三	的	他们	知道	它	曾是	这	主意	哪个	有	到过	在	他们的

[kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [maɪnd] .

Camp	Fire	guardian's	mind	.
营	火	监护人的	头脑	.

但他们三个都知道，这正是他们的篝火守护者心中一直萦绕的想法。

['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ækt]

Sorry	she	was	,	of	course	,	and	perhaps	bitterly	disappointed	,	but	the	act
对不起	她	曾是	,	的	课程	,	和	也许	苦涩地	失望的	,	但	这	行为

[ə'pɪəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

appeared	inevitable	.
出现	不可避免的	.

她当然感到遗憾，或许也感到非常失望，但这件事似乎不可避免。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kæmp]
There 那里 | **could** 可以 | **not** 不是 | **be** 是 | **misunderstanding** 误解 | **and** 和 | **mutual** 相互的 | **antagonism** 对抗 | **between** 之间 | **a** 一个 | **Camp** 营
['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gruːp] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ,
Fire 火 | **guardian** 监护人 | **and** 和 | **one** 一 | **of** 的 | **her** 她 | **own** 自己的 | **group** 团体 | **of** 的 | **girls** 女孩们 **,**

营火会监护人和她带领的女孩们之间不可能存在误会和相互敌对。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [tʃɑːdʒ] .
and 和 | **particularly** 特别 | **away** 离开 | **from** 从 | **home** 家 | **and** 和 | **in** 在 | **the** 这 | **Camp** 营 | **Fire** 火 | **guardian's** 监护人的 | **charge** 收费 **.**
-
265
-

尤其是在远离家乡，处于营火守护者的监管之下时。265

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sˈɒɹɪɐ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [beˈtiːnə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['ædɪd] ,
“ “ **I** 我 | **am** 是 | **sorrier** 更抱歉 | **than** 比 | **I** 我 | **can** 能 | **say** 说 **,** | **Bettina** 贝蒂娜 **,** | **”** ” | **Mrs** 太太 **.** | **Burton** 伯顿 | **added** 额外 **,**

“贝蒂娜，我感到无比抱歉，”伯顿夫人补充道。

[mɔː(r)] ['dʒentli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .
more 更多的 | **gently** 轻轻地 | **than** 比 | **she** 她 | **had** 有 | **yet** 然而 | **spoken** 说 **.**

她说话的语气比之前温柔得多。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ,
“ “ **But** 但 | **I** 我 | **am** 是 | **afraid** 害怕的 | **we** 我们 | **don't** 不 | **understand** 理解 | **each** 每个 | **other** 其他 | **and** 和 **,** |

“但我恐怕我们彼此并不了解，而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
as 作为 | **you** 你 | **are** 是 | **not** 不是 | **willing** 愿意的 | **to** 到 | **trust** 相信 | **my** 我的 | **judgment** 判断 | **rather** 相当 | **than** 比 | **your** 你的 | **own** 自己的 **,**

既然你不愿意相信我的判断，而更倾向于相信你自己的判断，

[waɪ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] .
why 为什么 | **perhaps** 也许 | **it** 它 | **is** 是 | **best** 最好的 **.**

或许这是最好的选择。

['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv]
Only 仅有的 | **your** 你的 | **mother** 母亲 | **will** 将要 | **be** 是 | **grieved** 伤心 | **and** 和 | **angry** 生气的 | **and** 和 | **disappointed** 失望的 | **with** 和 | **both** 两个都 | **of** 的
[ˌjuː 'es] .
us 我们 **.**

只有你母亲会对我们俩感到悲伤、愤怒和失望。

” [ænd; ənd] ['pɒli] ['bɜːrtənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
” ” **And** 和 | **Polly** 波莉 | **Burton's** 伯顿的 | **voice** 嗓音 | **was** 曾是 | **suddenly** 突然 | **full** 满的 | **of** 的 | **tears** 眼泪 **.**

“波莉·伯顿的声音突然充满了泪水。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [beˈtiːnə] ['biːɪŋ] ['bɛtiz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['trʌb(ə)l]
The 这 | **thought** 想法 | **of** 的 | **Bettina** 贝蒂娜 | **being** 存在 | **Betty's** 贝蒂的 | **daughter** 女儿 | **and** 和 | **causing** 导致 | **the** 这 | **first** 第一的 | **real** 真实的 | **trouble** 麻烦
[ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [səʊ] ['meni] [dɪ'vəʊtɪd] [j'iəz] ,
that 那 | **had** 有 | **ever** 曾经 | **come** 来 | **between** 之间 | **them** 他们 | **in** 在 | **so** 所以 | **many** 许多 | **devoted** 奉献 | **years** 年 **,**

想到贝蒂娜是贝蒂的女儿，而且这可能是她们多年来恩爱关系中出现的第一个真正的麻烦，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

filled	her	with	sorrow	and	bitterness	.
已填	她	和	悲哀	和	苦味	.

令她充满悲伤和痛苦。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [beˈtiːnə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

After	all	,	she	had	hoped	to	give	Bettina	a	great	deal	of	pleasure	;
后	全部	,	她	有	希望	到	给	贝蒂娜	一个	伟大的	交易	的	乐趣	;

毕竟，她曾希望给贝蒂娜带来很多快乐；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]

this	was	the	only	possible	reason	for	bringing	her	or	any	of	the	Camp
这	曾是	这	仅有的	可能的	原因	为了	带来	她	或者	任何	的	这	营

['faɪə(r)][gˈɜːlz] [west] ,

Fire	girls	west	,
火	女孩们	西方	,

这是把她或者其他任何一位营火会女孩带到西部的唯一可能原因。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ?

and	had	she	asked	a	great	deal	in	return	?
和	有	她	问	一个	伟大的	交易	在	返回	?

她是否要求了很多回报?

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [beˈtiːnə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːrdiənz] [rɪˈplaɪ][ɪn] ['saɪləns] ,

And	although	Bettina	heard	her	Camp	Fire	guardian's	reply	in	silence	,
和	虽然	贝蒂娜	听到	她	营	火	监护人的	回复	在	沉默	,

尽管贝蒂娜默默地听见了营火守护者的回答，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

she	too	felt	as	if	she	were	in	the	midst	of	a	wretched	dream	from	which
她	也	毛毡	作为	如果	她	是	在	这	中间	的	一个	可怜	梦	从	哪个

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [əˈweɪkɪŋ] .

there	seemed	to	be	no	way	of	awaking	.
那里	似乎	到	是	不	方式	的	觉醒	.

她也感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中，似乎没有醒来的希望。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] , [səʊ] “ [mʌtʃ] [əˈduː]

The	whole	difficulty	was	such	a	matter	of	misunderstanding	,	so	“	much	ado
这	所有的	困难	曾是	这样的	一个	事情	的	误解	,	所以	“	很多	阿多

[əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] .

about	nothing	.
关于	没有什么	.

整个困难完全是由于误会造成的，真是“小题大做”。

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] disappointed266

”	And	her	mother	and	father	would	be	both	disappointed266
”	和	她	母亲	和	父亲	会	是	两个都	disappointed266

“她的父母都会感到失望。”266

[ænd; ənd] [əˈfendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	offended	with	her	.
和	被冒犯了	和	她	.

并对她感到不满。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

They	both	loved	and	admired	Mrs	.	Burton	more	than	almost	anyone	in	the	world
他们	两个都	喜爱	和	钦佩	太太	.	伯顿	更多的	比	几乎	任何人	在	这	世界

.

.
.

他们俩都比世界上几乎任何人都更爱戴和敬佩伯顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

It	would	not	be	easy	for	them	to	understand	why	their	daughter	should
它	会	不是	是	简单的	为了	他们	到	理解	为什么	他们的	女儿	应该

[meɪk] [səʊ] ['mænɪfest] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

make	so	manifest	a	failure	with	her	.
制作	所以	显现	一个	失败	和	她	.

他们很难理解为什么女儿会在她身上犯下如此明显的错误。

['klɪəli] [beˈtiːnə] ['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['fɔːrfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

Clearly	Bettina	also	realized	that	she	was	also	forfeiting	her	position	as	a
清楚地	贝蒂娜	还	已实现	那	她	曾是	还	放弃	她	位置	作为	一个

[kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːl] .

Camp	Fire	girl	.
营	火	女孩	.

显然，贝蒂娜也意识到自己将失去“营火女孩”的身份。

['evri] ['efət] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm]

Every	effort	might	be	made	to	conceal	the	reason	for	her	being	sent	home
每一个	努力	可能	是	制成	到	隐藏	这	原因	为了	她	存在	发送	家

,

,

,

他们可能会竭尽全力掩盖她被送回家的原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [truːθ] , ['sʌmθɪŋ]

but	the	truth	would	inevitably	become	known	,	or	,	if	not	the	truth	,	something
但	这	真相	会	不可避免地	变得	已知	,	或者	,	如果	不是	这	真相	,	某物

[mɔː(r)] ['traɪɪŋ] .

more	trying	.
更多的	尝试	.

但真相终究会水落石出，或者，即便不是真相，也会有更棘手的事情发生。

[haʊ'evə(r)] , [beˈtiːnə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]

However	,	Bettina	did	not	speak	;	it	would	not	have	been	possible	at	the	moment
然而	,	贝蒂娜	做过	不是	说话	;	它	会	不是	有	到过	可能的	在	这	片刻

.

:

.

然而，贝蒂娜没有说话；在那种情况下，她根本无法开口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pegɪ] .

She	was	saved	from	it	by	Peggy	.
她	曾是	已保存	从	它	经过	佩吉	.

她被佩吉救了出来。

['pegɪ] ,

Peggy	,
佩吉	,

佩吉，

[huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kraɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [ə'baʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk]

who	never	had	cried	since	she	was	a	baby	—	about	whom	it	was	a	joke
WHO	绝不	有	哭	自从	她	曾是	一个	婴儿	—	关于	谁	它	曾是	一个	开玩笑

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['femənɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [wəʊ] —

in	her	family	that	she	had	not	the	usual	feminine	fountain	of	woe	—
在	她	家庭	那	她	有	不是	这	通常	女性	喷泉	的	悲哀	—

[naʊ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ʃʊk] .

now	had	her	eyes	full	of	tears	and	her	lips	shook	.
现在	有	她	眼睛	满的	的	眼泪	和	她	嘴唇	摇晃	.

她从婴儿时期就从未哭过——家里人都拿她开玩笑，说她没有女人通常的悲伤之泉——现在她眼里噙满了泪水，嘴唇颤抖。

“ [ɪf] [be'ti:nə] [hæz; həz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]

“	If	Bettina	has	to	go	back	home	,	I	am	going	with	her	,	”	she	replied
”	如果	贝蒂娜	有	到	去	后退	家	,	我	是	去	和	她	,	”	她	回复

['fɜ:mli] ,

firmly	,
牢牢	,

“如果贝蒂娜必须回家，我就跟她一起走，”她坚定地回答道。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

although	her	voice	was	lower	than	usual	.
虽然	她	嗓音	曾是	降低	比	通常	.

虽然她的声音比平时低沉。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Mrs	.	Burton	looked	at	her	in	astonishment	.
太太	.	伯顿	看起来	在	她	在	惊讶	.

伯顿太太惊讶地看着她。

“ [ju:; jʊ] , ['pegɪ] !

“	You	,	Peggy	!
”	你	,	佩吉	!

“你，佩吉！”

[ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] you267

Then	you	mean	that	you267
然后	你	意思是	那	you267

那么你的意思是，你267

[prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [bɛtɪnəz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ;

prefer	to	take	Bettina's	view	of	the	question	,	rather	than	mine	;
更喜欢	到	拿	贝蒂娜的	看法	的	这	问题	,	相当	比	矿	;

我更倾向于采纳贝蒂娜对这个问题的看法，而不是我的看法；

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

that	you	think	she	has	a	right	to	do	as	she	likes	,	without	respect	to
那	你	思考	她	有	一个	正确的	到	做	作为	她	点赞	,	没有	尊重	到

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] !

my	judgment	!
我的	判断	!

你认为她有权为所欲为，完全不尊重我的判断！

” ['ri:əli] , ['pɑ:liz] [təʊn] [ɪk'sprest] ['əʊnli] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

”	Really	,	Polly's	tone	expressed	only	surprise	for	the	instant	,
”	真的	,	波莉的	语气	表达	仅有的	惊喜	为了	这	立即的	,

“真的，”波莉的语气中只有一丝惊讶，仅此而已。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [ə'meɪzd] ['əʊvə(r)] ['pɛgiz] [læk] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

as	she	was	too	amazed	over	Peggy's	lack	of	loyalty	for	any	other	emotion	.
作为	她	曾是	也	惊叹	超过	佩吉的	缺少	的	忠诚	为了	任何	其他	情感	.

她对佩吉缺乏忠诚感到震惊，以至于没有其他任何情绪。

['pegɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Peggy	shook	her	head	.
佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ,

“	No	,	dear	;	it	isn't	that	,
”	不	,	亲爱的	;	它	不是	那	,

“不，亲爱的，不是那样的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɔːlməʊst] ;

and	you	know	I	care	for	you	more	than	anybody	in	the	world	,	almost	;
和	你	知道	我	关心	为了	你	更多的	比	任何人	在	这	世界	,	几乎	;

你知道，我几乎比世界上任何人都更关心你；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [feə(r)][tuː; tə] [be'tiːnə] .

but	I	don't	think	you	are	being	fair	to	Bettina	.
但	我	不	思考	你	是	存在	公平的	到	贝蒂娜	.

但我认为你对贝蒂娜不公平。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] [ə'ləʊn] ,

If	she	goes	home	alone	,
如果	她	去	家	独自的	,

如果她独自回家，

[nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][bʌt; bət][maɪn] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [huː] [faɪnd][aʊt] ,

not	only	her	own	family	but	mine	and	all	our	friends	who	find	out	,
不是	仅有的	她	自己的	家庭	但	矿	和	全部	我们的	朋友们	WHO	寻找	出去	,

不仅是她自己的家人，还有我的家人以及所有知道这件事的朋友，

[wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

will	think	she	has	done	something	dreadful	.
将要	思考	她	有	完毕	某物	可怕	.

会认为她做了什么可怕的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

And	she	has	not	done	anything	dreadful	so	far	as	I	can	see	.
和	她	有	不是	完毕	任何事物	可怕	所以	远的	作为	我	能	看	.

据我所见，她至今还没有做过什么可怕的事情。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

No	one	will	ever	know	how	I	hate	giving	up	our	camping	together	,
不	一	将要	曾经	知道	如何	我	恨	给予	向上	我们的	野营	一起	,

谁也不会知道我有多么痛恨放弃我们一起露营的时光。

[jet] [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . ”

yet	I	feel	I	must	go	.	”
然而	我	感觉	我	必须	去	.	”

但我感觉我必须去。

“ ['veri] [wel] , ['pegɪ] ,

“	Very	well	,	Peggy	,
“	非常	出色地	,	佩吉	,

“好的，佩吉，

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] .

”	Mrs	.	Burton	answered	in	a	voice	she	had	never	used	to	the	girl	before	.
”	太太	.	伯顿	回答	在	一个	嗓音	她	有	绝不	用过的	到	这	女孩	前	.

伯顿太太用一种她以前从未对这个女孩用过的语气回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][kæmp] . ” -

“	Suppose	we	go	back	now	to	camp	.	”	268
“	认为	我们	去	后退	现在	到	营	.	”	-

“假设我们现在回营地吧。”268

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌʌndə'stændɪŋ]

Understanding
理解

理解

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [tent] [be'tiːnə] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Just	at	the	door	of	Mrs	.	Burton's	tent	Bettina	stopped	a	moment	.
只是	在	这	门	的	太太	.	伯顿的	帐篷	贝蒂娜	停止	一个	片刻	.

贝蒂娜在伯顿太太的帐篷门口停了下来。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pliːz] , [tɑːt] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,

"	May	I	come	in	for	a	little	,	please	,	Tante	;	I	have	not	told	you	everything	,
"	可能	我	来	在	为了	一个	小的	,	请	,	姑妈	;	我	有	不是	讲述	你	一切	,

"姑妈，我可以进来一会儿吗？我还有一些事情没告诉您。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

"	she	said	under	her	breath	,	her	face	,	which	had	been	pale	until	this
"	她	说	在下面	她	气息	,	她	脸	,	哪个	有	到过	苍白	直到	这

['məʊmənt] , ['flʌdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

moment	,	flooding	crimson	.
片刻	,	洪水	赤红	.

她低声说道，原本苍白的脸颊瞬间涨得通红。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]

But	it	was	the	first	time	for	several	weeks	that	Bettina	had	used	the
但	它	曾是	这	第一的	时间	为了	一些	周	那	贝蒂娜	有	用过的	这

['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

title	by	which	she	had	always	called	Mrs	.	Burton	when	she	was	a	little	girl	.
标题	经过	哪个	她	有	总是	称为	太太	.	伯顿	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

但这是几个星期以来，贝蒂娜第一次使用她小时候一直用来称呼伯顿太太的这个称呼。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

"	Certainly	,	"	Polly	answered	quietly	,	opening	the	flap	of	her	curtain	and
"	当然	,	"	波莉	回答	悄悄	,	开幕	这	瓣膜	的	她	窗帘	和

['entərɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] ,

entering	,	the	two	girls	following	,
进入	,	这	二	女孩们	下列的	,

"当然，"波莉轻声回答，拉开窗帘走了进去，两个女孩跟在后面。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪntəvjuː] .

for	Peggy	seemed	determined	to	have	a	part	in	each	interview	.
为了	佩吉	似乎	决定	到	有	一个	部分	在	每个	面试	.

佩吉似乎决心要参与到每一次采访中。

[hɜː(r); hə(r)] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Her	tent	had	been	a	parting	gift	from	her	husband	and	was
她	帐篷	有	到过	一个	离别	礼物	从	她	丈夫	和	曾是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,

an	unusually	comfortable	one	,
一个	异常地	舒服的	一	,

她的帐篷是丈夫临别赠予的礼物，而且异常舒适。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][dɪ'væn] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɒts] .

which	held	a	divan	,	a	low	table	and	a	chair	,	beside	the	sleeping	cots	.
哪个	握住	一个	迪万	,	一个	低的	桌子	和	一个	椅子	,	旁	这	睡眠	婴儿床	.

床铺旁边摆放着一张沙发床、一张矮桌和一把椅子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiən] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rʌgz] . -

There	were	Indian	blankets	on	the	floor	for	rugs	.	269
那里	是	印度	毯子	在	这	地面	为了	地毯	.	-

地板上铺着印第安毯子，当作地毯。269

['pɒli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .

Polly	sat	down	on	the	chair	,	motioning	to	the	girls	to	be	seated	on	the	divan	.
波莉	卫星	向下	在	这	椅子	,	示意	到	这	女孩们	到	是	坐着	在	这	迪万	.

波莉在椅子上坐下，示意女孩们坐在沙发上。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I	am	tired	,	"	she	apologized	.
"	我	是	疲劳的	,	"	她	道歉	.

"我累了,"她道歉说。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt]

And	Peggy	saw	with	a	pang	of	remorse	and	regret	that	her	aunt	looked
和	佩吉	锯	和	一个	疼痛	的	悔恨	和	后悔	那	她	阿姨	看起来

[ɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [wɪð] [be'tiːnə] [ænd; ənd]

ill	as	well	as	unhappy	over	what	she	had	been	through	with	Bettina	and
患病的	作为	出色地	作为	不开心	超过	什么	她	有	到过	通过	和	贝蒂娜	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

佩吉带着一阵懊悔和遗憾看到，她的姑妈看起来既病怏怏的，又因为自己和贝蒂娜所经历的事情而闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['ɔːlsəʊ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [fə'gɪvn] ,

And	Peggy	also	wondered	whether	she	would	ever	be	forgiven	,
和	佩吉	还	想知道	无论	她	会	曾经	是	已原谅	,

佩吉也想知道自己是否会被原谅。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]

realizing	what	a	difference	it	would	make	in	all	her	future	life	should	she
意识到	什么	一个	不同之处	它	会	制作	在	全部	她	未来	生活	应该	她

[luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

lose	her	affection	.
失去	她	感情	.

她意识到，如果失去他的爱，她未来的生活将会发生多么大的变化。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [tʌtʃ]

Sitting	down	now	beside	her	aunt	she	did	not	dare	speak	to	her	nor	touch
坐着	向下	现在	旁	她	阿姨	她	做过	不是	敢	说话	到	她	也不	触碰

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她现在坐在姑妈旁边，既不敢跟她说话，也不敢碰她。

[be'tiːnə] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] .

Bettina	,	however	,	would	not	sit	down	.
贝蒂娜	,	然而	,	会	不是	坐	向下	.

然而，贝蒂娜却不肯坐下。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'treɪt] [tʃaɪld] ,

Suddenly	she	looked	like	a	contrite	child	,
突然	她	看起来	喜欢	一个	懊悔	孩子	,

她突然看起来像个懊悔的孩子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['ærəgənt] [ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

instead	of	the	somewhat	arrogant	and	superior	character	she	had	been
反而	的	这	有些	傲慢的	和	优越的	特点	她	有	到过

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .

pretending	to	be	for	the	past	few	hours	.
假装	到	是	为了	这	过去的	很少	小时	.

而不是像过去几个小时里她一直假装的那样，表现得有些傲慢和高人一等。

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [ˌstætʃu'et] , [kɑːrvd] [ænd; ənd]

Reaching	into	her	pocket	she	drew	forth	a	small	wooden	statuette	,	carved	and
到达	进入	她	口袋	她	画	前进	一个	小的	木制的	塑像	,	雕刻	和

['brɪliəntli] ['kʌləd] .

brilliantly	colored	.
精彩	有色	.

她伸手进口袋，掏出一个雕刻精美、色彩艳丽的小木雕像。

“ ['tiwər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [be'tiːnə] [sed]

“	**Tewa**	**gave**	**me**	**this**	**;**	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**it**	**,**	**”**	**Bettina**	**said**
”	特瓦	给予	我	这	;	我	想法	或许	你	应该	到	有	它	,	”	贝蒂娜	说

['pɛnɪtəntli] .

penitently	**.**
忏悔地	.

“这是特瓦给我的；我想也许你应该拥有它，”贝蒂娜忏悔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

“	**It**	**seems**	**absurd**	**to**	**me**	**and**	**yet**	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**refuse**	**and**	**hurt**	**his**
”	它	似乎	荒诞	到	我	和	然而	我	做过	不是	喜欢	到	拒绝	和	伤害	他的

['fiːlɪŋz] [baɪ] [nɒt] [ək'septɪŋ] .

feelings	**by**	**not**	**accepting**	**.**
情怀	经过	不是	接受	.

“我觉得这很荒谬，但我又不想拒绝，以免不接受而伤了他的心。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] good270

I	**think**	**it**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**an**	**idol**	**which**	**is**	**supposed**	**to**	**bring**	**good270**
我	思考	它	是	一个	种类	的	一个	偶像	哪个	是	据称	到	带来	good270

我认为它是一种偶像，应该带来好运270。

['fɔːtʃuːn] .

fortune	**.**
财富	.

财富。

['enihaʊ] , ['tiwər] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɪndiən] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Anyhow	**,**	**Tewa**	**won**	**it**	**at**	**an**	**Indian**	**race**	**this**	**morning**	**,**
无论如何	,	特瓦	韩元	它	在	一个	印度	种族	这	早晨	,

总之，特瓦今天早上在印度的一场比赛中赢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː]

and	**he**	**gave**	**it**	**me**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**and**	**found**	**me**	
和	他	给予	它	我	什么时候	他	返回	到	这	房子	和	成立	我	

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

他回到家找到我后，就把东西给了我。

” [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] ,

”	**And**	**,**	**like**	**a**	**child**	**giving**	**away**	**a**	**new**	**doll**	**,**
”	和	,	喜欢	一个	孩子	给予	离开	一个	新的	玩具娃娃	,

“就像孩子把新娃娃送人一样，

[be'tiːnə] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] .

Bettina	**handed**	**the**	**little**	**image**	**to**	**her**	**Camp**	**Fire**	**guardian**	**.**
贝蒂娜	递交	这	小的	图像	到	她	营	火	监护人	.

贝蒂娜把这张小照片递给了她的营火守护者。

[be'tiːnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [bəuθ] [lʊkt] [səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs]

Bettina	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**both**	**looked**	**so**	**absurd**	**that**	**,**	**partly**	**from**	**nervousness**
贝蒂娜	和	太太	.	伯顿	两个都	看起来	所以	荒诞	那	,	部分	从	紧张

[ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] ,

and	**more**	**from**	**amusement**	**,**
和	更多的	从	娱乐	,

贝蒂娜和伯顿太太的表情都十分滑稽，一部分是出于紧张，更多的是出于好笑。

['pegɪ] ['gɪg(ə)ld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

Peggy	**giggled**	**irresistibly**	**.**
佩吉	咯咯地笑	无法抗拒地	.

佩吉忍不住咯咯笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pɒli] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

For	an	instant	Polly	and	Bettina	attempted	to	pay	no	attention	to
为了	一个	立即的	波莉	和	贝蒂娜	尝试过	到	支付	不	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

波莉和贝蒂娜一时之间试图不去理会她；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [bluː] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

then	Mrs	.	Burton's	blue	eyes	lightened	and	she	bit	her	lips	.
然后	太太	.	伯顿的	蓝色的	眼睛	轻度	和	她	少量	她	嘴唇	.

随后，伯顿太太的蓝色眼睛亮了起来，她咬了咬嘴唇。

[be'tiːnə] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [greɪv] .

Bettina	only	remained	grave	.
贝蒂娜	仅有的	剩余	严重	.

贝蒂娜始终面无表情。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Then	,	unexpectedly	,	because	she	always	had	done	unexpected	things	and	always
然后	,	不料	,	因为	她	总是	有	完毕	意外	事物	和	总是

[wʊd] , ['pɒli] ['bɜːtn] ,

would	,	Polly	Burton	,
会	,	波莉	伯顿	,

然后，出乎意料的是，因为她总是做出出人意料的事情，而且以后也总是如此，波莉·伯顿

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['pɒli] [əʊ'niːl] , [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk]

having	changed	but	little	from	Polly	O'Neill	,	reached	out	and	impulsively	took
拥有	已更改	但	小的	从	波莉	奥尼尔	,	达到	出去	和	冲动地	采取

[bɛtɪnəz] [hænd] .

Bettina's	hand	.
贝蒂娜的	手	.

波莉·奥尼尔虽然变化不大，但还是冲动地伸出手，握住了贝蒂娜的手。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] ?

“	My	dear	,	I	wonder	if	we	have	both	been	absurd	and	I	have	been	unfair	?
“	我的	亲爱的	,	我	想知道	如果	我们	有	两个都	到过	荒诞	和	我	有	到过	不公平	?

“亲爱的，我不知道我们是不是都太荒谬了，而我对你不公平？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

”	she	questioned	.
”	她	被质问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] — —

“	It	is	only	because	I	have	cared	so	much	—	—
“	它	是	仅有的	因为	我	有	关心	所以	很多	—	—

“只是因为我太在乎了——”

” [beˈtiːnə] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːvd] [self] ,

”	Bettina	sat	down	on	the	rug	and	,	unlike	her	usual	reserved	self	,
”	贝蒂娜	卫星	向下	在	这	小地毯	和	,	与此不同	她	通常	预订的	自己	,

贝蒂娜在地毯上坐了下来，一反常态地，不再像往常那样矜持内敛。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [niːz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . -

put	her	head	down	on	Mrs	.	Burton's	knees	,	covering	her	face	.	271
放	她	头	向下	在	太太	.	伯顿的	膝盖	,	覆盖	她	脸	.	-

她把头埋在伯顿太太的膝盖上，捂住了脸。271

“ [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	Please	don't	make	me	go	home	;	I	don't	want	to	,	”	she	whispered	,
“	请	不	制作	我	去	家	;	我	不	想	到	,	”	她	低声说道	,

“求求你别让我回家，我不想回去，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] ['pegɪ] [ʃænt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ but in any case Peggy shan't go with me .
〃 但 在 任何 案件 佩吉 不会 去 和 我 .

但无论如何，佩吉都不会跟我一起去。

〃 [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['vɪərə] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɔːkt]
〃 Then , before any one else could speak , Vera , without asking permission , walked
〃 然后 , 前 任何 一 别的 可以 说话 , 维拉 , 没有 问 允许 , 步行
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
inside the tent .
里面 这 帐篷 .

“然后，在其他人开口说话之前，维拉未经允许就走进了帐篷。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , 〃 [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ I am so sorry to interrupt , 〃 she began ,
〃 我 是 所以 对不起 到 打断 , 〃 她 开始 ,

“非常抱歉打断一下，”她开口说道。

“ [bʌt; bət] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ but Gerry Williams asked me to come and explain something to you .
〃 但 杰瑞 威廉姆斯 问 我 到 来 和 解释 某物 到 你 .

“但是 Gerry Williams 让我来向你解释一些事情。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
She says she closed the door on you , Bettina , in the Indian house this morning ,
她 说道 她 关闭 这 门 在 你 , 贝蒂娜 , 在 这 印度 房子 这 早晨 ,

她说今天早上在印度那栋房子里，她把你关上了门，贝蒂娜。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
partly for a joke and perhaps because ,
部分 为了 一个 开玩笑 和 也许 因为 ,

一部分是为了开玩笑，也可能是因为……

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
in a way she hoped to make Mrs . Burton angry with you .
在 一个 方式 她 希望 到 制作 太太 . 伯顿 生气的 和 你 .

她其实是希望激怒伯顿太太，让她生你的气。

〃 ['vɪərə] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
〃 Vera spoke in an entirely matter - of - fact fashion , as if there were
〃 维拉 辐 在 一个 完全 事情 - 的 - 事实 时尚 , 作为 如果 那里 是
['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .
nothing unusual in her statement .
没有什么 异常 在 她 陈述 .

“维拉说话的语气非常平静，仿佛她的陈述中没有任何不寻常之处。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
But the others stared at her in surprise .
但 这 其他的 凝视 在 她 在 惊喜 .

但其他人则惊讶地盯着她。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒeri] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , 〃 [be'tiːnə]
“ I thought it was Gerry , but I was not sure enough to say so , 〃 Bettina
〃 我 想法 它 曾是 杰瑞 , 但 我 曾是 不是 当然 足够的 到 说 所以 , 〃 贝蒂娜
[m'ɜːməd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“我以为是杰瑞，但我不太确定，所以没敢说出来，”贝蒂娜低声说道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] . 〃
“ and I am afraid I don't understand now . 〃
〃 和 我 是 害怕的 我 不 理解 现在 . 〃

“恐怕我现在还不明白。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
“ But why should she ?
” 但 为什么 应该 她 ?

但她为什么要这么做呢?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['kwestʃənd] .
” Mrs . Burton questioned .
” 太太 . 伯顿 被质问 .

伯顿夫人问道。

['pegɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Peggy , as usual , came directly to the point .
佩吉 , 作为 通常 , 来了 直接地 到 这 观点 .

佩吉一如既往地直奔主题。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ; ['dʒeri] [ɪz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
“ It wasn't so extraordinary ; Gerry is built that way .
” 它 不是 所以 非凡的 ; 杰瑞 是 建造 那 方式 .

“这没什么特别的；杰瑞就是这样的人。”

[ai] [gest] [hɜː(r); hə(r)] measure272
I guessed her measure272
我 猜对了 她 measure272

我猜出了她的尺寸272

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

从一开始就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , ['vɪərə] , [ɪz][nɒt] ['gɛriz] ['mistʃivəsnis] ,
But the thing that puzzles me , Vera , is not Gerry's mischievousness ,
但 这 事物 那 谜题 我 , 维拉 , 是 不是 杰瑞的 恶作剧 ,

但令我困惑的，维拉，并非杰瑞的调皮捣蛋，

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fes] . ”
but how you induced her to confess . ”
但 如何 你 诱导 她 到 承认 . ”

但你是如何让她认罪的呢?

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ai] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
I saw that something troubled her and I simply went to her and
我 锯 那 某物 麻烦 她 和 我 简单地 去 到 她 和
[ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
asked what it was .
问 什么 它 曾是 .

我看出她似乎有什么心事，就走过去问她发生了什么事。

[ai][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ruːm] [ænd; ənd][ai]
I had been just ahead of her when we left the Indian room and I
我 有 到过 只是 前方 的 她 什么时候 我们 左边 这 印度 房间 和 我
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

离开印度餐厅时，我走在她前面，我当时就有所察觉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	I	did	not	speak	of	that	.
但	我	做过	不是	说话	的	那	.

但我并没有谈到这件事。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən] [pə'sweɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['wʌri] [ðem; ðəm] .

I	usually	can	persuade	people	to	tell	me	the	things	that	worry	them	.
我	通常	能	说服	人们	到	告诉	我	这	事物	那	担心	他们	.

我通常能说服别人告诉我他们担心的事情。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tʊk] [bɛtɪnəz] [hænd] .

"	Mrs	.	Burton	took	Bettina's	hand	.
"	太太	.	伯顿	采取	贝蒂娜的	手	.

伯顿夫人握住了贝蒂娜的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ,

"	I	am	glad	we	were	friends	before	this	happened	,
"	我	是	高兴的	我们	是	朋友们	前	这	发生	,

"我很庆幸在这件事发生之前我们就是朋友。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɒŋ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

but	I	am	afraid	matters	are	still	wrong	as	I	now	have	the	problem	of
但	我	是	害怕的	事情	是	仍然	错误的	作为	我	现在	有	这	问题	的

['dʒeri] .

Gerry	.
杰瑞	.

但我恐怕事情还是不对劲，因为我现在又遇到了 Gerry 的问题。

[aɪ][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [maɪt] [hæv; həv] ;

I	did	not	dream	of	the	difficulties	a	Camp	Fire	guardian	might	have	;
我	做过	不是	梦	的	这	困难	一个	营	火	监护人	可能	有	;

我做梦也没想到，一名营火守护者会遇到这么多困难；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv][səʊ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

certainly	not	of	so	unsuccessful	a	one	as	I	am	.
当然	不是	的	所以	不成功	一个	一	作为	我	是	.

当然，肯定没有我这么失败。

['dʒeri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

Gerry	will	have	to	go	back	,	and	I	had	hoped	we	might	do	something
杰瑞	将要	有	到	去	后退	,	和	我	有	希望	我们	可能	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

杰瑞不得不回去，我原本希望我们能为她做点什么。

" ['pɒli] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Polly	stopped	and	hesitated	.
"	波莉	停止	和	犹豫了一下	.

波莉停了下来，犹豫了一下。

" [pliːz] , [nɒt][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [be'tiːnə] [ɜːrdʒd] ['dʒentli] .

"	Please	,	not	on	my	account	,	"	Bettina	urged	gently	.
"	请	,	不是	在	我的	帐户	,	"	贝蒂娜	敦促	轻轻地	.

"求求你，别为了我的缘故，"贝蒂娜轻声恳求道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] [dɪd] — [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	After	all	,	it	was	only	a	silly	thing	that	Gerry	did	—	not	worth	much	attention	.
"	后	全部	,	它	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	事物	那	杰瑞	做过	—	不是	值得	很多	注意力	.
"																		
"																		
"																		

"毕竟，这只是杰瑞做的一件蠢事——不值得过多关注。"

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] , ['dʒeri] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðə; ði]

“	And	after	all	you	have	always	said	,	Gerry	has	not	had	the	chance	the
“	和	后	全部	你	有	总是	说	,	杰瑞	有	不是	有	这	机会	这

[rest][ɒv; əv] us273

rest	of	us273
休息	的	us273

“而且，正如你一直所说，杰里还没有机会，而我们其他人却没有机会273

[hæv; həv][hæd; həd] , ” ['pegɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

have	had	,	”	Peggy	interposed	,	which	was	good	of	her	,
有	有	,	”	佩吉	插入	,	哪个	曾是	好的	的	她	,

“我曾经有过，”佩吉插话道，她这样做很好。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] ['dʒeri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

since	she	had	not	liked	Gerry	from	the	beginning	,	and	liked	her	even
自从	她	有	不是	喜欢	杰瑞	从	这	开始	,	和	喜欢	她	甚至

[les] [wel] [naʊ] .

less	well	now	.
较少的	出色地	现在	.

因为她从一开始就不喜欢杰瑞，现在就更不喜欢她了。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] .

Mrs	.	Richard	Burton	gave	an	expressive	shrug	of	her	slender	shoulders	.
太太	.	理查德	伯顿	给予	一个	富有表现力的	耸肩	的	她	苗条	肩膀	.

理查德·伯顿夫人耸了耸她纤细的肩膀，表情生动。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;

“	I	expect	I	am	more	at	fault	than	any	one	else	;
“	我	预计	我	是	更多的	在	过错	比	任何	一	别的	;

“我认为我的过错比任何人都大；

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

but	life	is	a	matter	of	the	future	—	not	of	the	past	—	isn't	it	?
但	生活	是	一个	事情	的	这	未来	—	不是	的	这	过去的	—	不是	它	?

但人生关乎未来，而非过去，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːnɪd] ['meni] [ˌwɜːθ'waɪl] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

And	yet	I	am	sure	we	have	all	learned	many	worthwhile	things	from	our
和	然而	我	是	当然	我们	有	全部	学习	许多	值得	事物	从	我们的

[fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['kæmpfaɪə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] .

few	months	of	campfire	life	together	.
很少	几个月	的	营火	生活	一起	.

但我相信，在这几个月的篝火生活中，我们都学到了许多有价值的东西。

[səʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][let] ['dʒeri] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

So	,	suppose	we	let	Gerry	have	another	chance	.
所以	,	认为	我们	让	杰瑞	有	其他	机会	.

那么，假设我们再给杰瑞一次机会。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

In	the	meantime	we	may	be	missing	a	wonderful	sight	.
在	这	与此同时	我们	可能	是	丢失的	一个	精彩的	视线	.

与此同时，我们可能错过了一处绝美的景色。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ˌɔː'raɪbi] [tə'geðə(r)] .

Let	us	walk	toward	Oraibi	together	.
让	我们	走	朝向	奥拉伊比	一起	.

让我们一起向奥拉伊比走去。

〃 ['teɪkɪŋ] [bɛtɪnəz] [ɑːm] [ɪn] [hɜːz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tent] , ['vɪərə] [ænd; ənd] ['pegɪ] [dʒʌst]

〃	Taking	Bettina's	arm	in	hers	,	Mrs	.	Burton	left	her	tent	,	Vera	and	Peggy	just
〃	采取	贝蒂娜的	手臂	在	她的	,	太太	.	伯顿	左边	她	帐篷	,	维拉	和	佩吉	只是

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

伯顿太太挽着贝蒂娜的胳膊离开了帐篷，维拉和佩吉紧随其后。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

Then	,	after	calling	the	other	girls	,
然后	,	后	呼叫	这	其他	女孩们	,

然后，在给其他女孩打完电话后，

[ðeɪ] [went] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['meɪsə] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɔː'raɪbi] .

they	went	again	toward	the	road	near	the	mesa	crowned	with	the	village	of	Oraibi	.
他们	去	再次	朝向	这	路	靠近	这	台面	加冕	和	这	村庄	的	奥拉伊比	.

他们再次朝着奥拉伊比村所在的台地附近的道路走去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [priːsts] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

In	the	plain	above	they	could	faintly	see	the	Snake	Priests	moving	around	in	a	large
在	这	清楚的	多于	他们	可以	淡淡的	看	这	蛇	神父	移动	大约	在	一个	大的

['sɜːk(ə)l] — [ðen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

circle	—	then	more	and	more	quickly	.
圆圈	—	然后	更多的	和	更多的	迅速地	.

在上方的平原上，他们隐约看到蛇祭司们围成一个大圈移动——然后速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	not	possible	to	appreciate	exactly	what	they	were	doing	,	for	,
它	曾是	不是	可能的	到	欣赏	确切地	什么	他们	是	正在做	,	为了	,

因为，我们无法确切地了解他们在做什么。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] elevation274

although	the	Camp	Fire	party	had	found	a	slight	elevation274
虽然	这	营	火	派对	有	成立	一个	轻微	elevation274

尽管营火队发现了一处略微隆起的地方274

[tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] , [ðə; ðɪ] ['meɪsə] [rɪ'meɪnd] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] .

to	stand	upon	,	the	mesa	remained	many	feet	above	.
到	站立	之上	,	这	台面	剩余	许多	脚	多于	.

站在上面，台地仍然高出地面好几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

It	was	just	as	well	,	however	,	that	they	could	not	see	more	distinctly	.
它	曾是	只是	作为	出色地	,	然而	,	那	他们	可以	不是	看	更多的	明显地	.

不过，幸好他们看不清楚。

[ðeɪ] [dɪd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ] [priːsts] [left] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ,

They	did	discover	that	,	when	the	priests	left	the	circle	of	dancers	,
他们	做过	发现	那	,	什么时候	这	神父	左边	这	圆圈	的	舞者	,

他们发现，当祭司们离开舞者圈时，

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪsə] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

they	ran	to	the	four	quarters	of	the	mesa	and	cast	their	offerings	over	their
他们	跑	到	这	四	四分之一	的	这	台面	和	投掷	他们的	供品	超过	他们的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他们跑到台地的四个方向，把祭品从台地两侧抛下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] ,

And	then	the	Camp	Fire	party	returned	again	to	their	camp	,
和	然后	这	营	火	派对	返回	再次	到	他们的	营	,

然后，篝火晚会的队伍再次返回了他们的营地。

[sɪns] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]

since	the	crowds	of	tourists	were	coming	quickly	down	and	darkness	was
自从	这	人群	的	游客	是	未来	迅速地	向下	和	黑暗	曾是

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

因为游客们正迅速散去，夜幕也渐渐降临。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

Neither	did	they	think	again	of	the	young	Indian	,
两者都不	做过	他们	思考	再次	的	这	年轻的	印度	,

他们再也没有想起过那个年轻的印度人。

[huː] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ['meni] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [preə(r)]

who	went	away	that	night	many	miles	across	the	plain	to	plant	a	feather	prayer
WHO	去	离开	那	夜晚	许多	英里	穿过	这	清楚的	到	植物	一个	羽毛	祷告

[pluːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

plume	at	a	shrine	of	white	shells	in	the	desert	.
羽	在	一个	神社	的	白色的	贝壳	在	这	沙漠	.

当晚，他跋涉千里，穿过平原，来到沙漠中一座用白色贝壳堆成的神龛前，插上一根羽毛祈祷柱。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [dɔːn] [laɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

Not	until	morning	did	Dawn	Light	return	to	the	village	of	his	fathers	.
不是	直到	早晨	做过	黎明	光	返回	到	这	村庄	的	他的	父亲们	.

直到清晨，黎明之光才回到他祖先的村庄。

[ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz]

The	next	volume	of	the	Camp	Fire	series	will	be	called	“	The	Camp	Fire	Girls
这	下一个	体积	的	这	营	火	系列	将要	是	称为	“	这	营	火	女孩们

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ” [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

at	the	End	of	the	Trail	”	and	will	continue	to	tell	of	the	adventures
在	这	结尾	的	这	踪迹	”	和	将要	继续	到	告诉	的	这	冒险

[ænd; ənd][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

and	romances	of	the	girls	in	the	far	West	.
和	浪漫故事	的	这	女孩们	在	这	远的	西方	.

《营火》系列的下一卷将名为《营火女孩在征途尽头》，并将继续讲述女孩们在遥远西部的冒险和浪漫故事。

[njuː] ['kærəktəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]

New	characters	will	be	introduced	and	new	and	interesting	developments	in	the
新的	人物	将要	是	介绍	和	新的	和	有趣的	发展	在	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['herəʊɪnz] .

lives	of	the	present	heroines	.
生活	的	这	展示	女英雄们	.

将会引入新角色，现有女主角们的生活也将迎来新的、有趣的发展。

[bʊks] [baɪ] ['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]

BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK
图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]

THE	**RANCH**	**GIRLS**	**SERIES**
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][æt; ət] [ˈreɪnbəʊ] [lɒdʒ]

The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Rainbow**	**Lodge**
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] - [pɒt][ɒv; əv][gəʊld]

The	**Ranch**	**Girls**	**'**	**Pot**	**of**	**Gold**
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][æt; ət] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl]

The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Boarding**	**School**
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][ɪn] [ˈjʊərəp]

The	**Ranch**	**Girls**	**in**	**Europe**
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][æt; ət] [həʊm] [əˈgen]

The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Home**	**Again**
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [ədˈventʃə(r)]

The	**Ranch**	**Girls**	**and**	**their**	**Great**	**Adventure**
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [ˈsɪəriːz]

THE	**RED**	**CROSS**	**GIRLS**	**SERIES**
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrentʃɪz]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**in**	**the**	**British**	**Trenches**
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**on**	**the**	**French**	**Firing**	**Line**
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz][ɪn] [ˈbeldʒəm]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**in**	**Belgium**
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**with**	**the**	**Russian**	**Army**
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːmi]

The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**with**	**the**	**Italian**	**Army**
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɒs] [gˈɜːlz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [kæmp][ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] [əˈmɪd][ðə; ði] [snoʊz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz] - [kəɹˈiəz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ˈɑːftə(r)] [jˈiəz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[muːvd] “ [bʊks] [baɪ] [ˈmɑːgrət] [ˈvændərˌkʊk] ” [ˈsekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː] [ðə; ði][end]

Moved	“	BOOKS	BY	MARGARET	VANDERCOOK	”	section	from	the	beginning	too	the	end
已搬	“	图书	经过	玛格丽特	范德库克	”	部分	从	这	开始	也	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

将“玛格丽特·范德库克作品”部分从书的开头移到了书的结尾。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[ænd; ənd]	[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	['spelɪŋ]	.
Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd]	[ɑː'keɪɪk]	,	[nɒn]	-	['stændəd]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	['spelɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神